# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节


1. 《篮子女人：一本儿童印第安故(the Basket Woman A Book Of Indian Tales ) 000001

2. 《篮子女人：一本儿童印第安故(the Basket Woman A Book Of Indian Tales ) 000002

3. 《篮子女人：一本儿童印第安故(the Basket Woman A Book Of Indian Tales ) 000003

4. 《篮子女人：一本儿童印第安故(the Basket Woman A Book Of Indian Tales ) 000004

5. 《篮子女人：一本儿童印第安故(the Basket Woman A Book Of Indian Tales ) 000005

6. 《篮子女人：一本儿童印第安故(the Basket Woman A Book Of Indian Tales ) 000006

7. 《篮子女人：一本儿童印第安故(the Basket Woman A Book Of Indian Tales ) 000007


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《篮子女人：一本儿童印第安故(The Basket Woman A Book of Indian Tales )



[ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən]
**THE** **BASKET** **WOMAN**
这 篮子 女士

篮子女人

[frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [fɔːrbz]
**From** **photograph** **by** **A** **.** **A** **.** **Forbes**
从 照片 经过 一个 . 一个 . 福布斯

照片由AA Forbes拍摄

[ [ˌpiː 'dʒiː][aɪ] ]
**[** **Pg** **i** **]**
[ 页 我 ]

[第 i 页]

[ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən]
**THE** **BASKET** **WOMAN**
这 篮子 女士

篮子女人

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
**A** **BOOK** **OF** **INDIAN** **TALES** **FOR** **CHILDREN**
一个 书 的 印度 故事 为了 孩子们

一本儿童印度故事集

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['meri] ['ɔːstən]
**MARY** **AUSTIN**
玛丽 奥斯汀

玛丽·奥斯汀

[skuːl] [ɪ'dɪʃn]
**SCHOOL** **EDITION**
学校 版

学校版

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
**BOSTON** **,** **NEW** **YORK** **,** **AND** **CHICAGO**
波士顿 , 新的 约克 , 和 芝加哥

波士顿、纽约和芝加哥

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
**HOUGHTON** **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ]
**The** **Riverside** **Press** **,** **Cambridge**
这 河边 按 , 剑桥

剑桥河畔出版社

[ [ˌpiː 'dʒiː] [iː] ]
**[ Pg ii ]**
[ 页 二、 ]

[第 ii 页]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['meri] ['ɔːstən]
**COPYRIGHT , 1904 , BY MARY AUSTIN**
版权 , - , 经过 玛丽 奥斯汀

版权所有，1904年，玛丽·奥斯汀

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
**COPYRIGHT , 1910 , BY HOUGHTON MIFFLIN COMPANY**
版权 , - , 经过 霍顿 米夫林 公司

版权所有，1910年，霍顿·米夫林公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
**ALL RIGHTS RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ]
**[ Pg iii ]**
[ 页 三、 ]

[第 iii 页]

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['westərn] [mɪθs] [fɔːr; fər] [skuːl] [juːz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hæz; həz] [bɪn]
**In preparing this volume of western myths for school use the object has been**
在 准备 这 体积 的 西 神话 为了 学校 使用 这 目的 有 到过
[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ɔː'θentɪk] ['ɪndiən] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
**not so much to provide authentic Indian Folk - tales ,**
不是 所以 很多 到 提供 真正的 印度 民间 - 故事 ,

编写这本供学校使用的西方神话故事集的目的，与其说是为了提供真正的印度民间故事，不如说是为了提供真正的印度民间故事。

[æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt]['sɜːrt(ə)n]['æspekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪθ] - ['meɪkɪŋ]
**as to present certain aspects of nature as they appear in the myth - making**
作为 到 展示 肯定 方面 的 自然 作为 他们 出现 在 这 神话 - 制作
[muːd] ,
**mood ,**
情绪 ,

为了以神话般的视角来展现自然界的某些方面，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪnd] .
**that is to say , in the form of strongest appeal to the child mind .**
那 是 到 说 , 在 这 形式 的 最强 上诉 到 这 孩子 头脑 .

也就是说，要以最能打动孩子心灵的方式。

['ɪndiən] [mɪθs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ 'indiəns ][ɑːr; ər] [tuː] ['friːkwəntli] [sə'steɪnd] [baɪ] [kɔːrs]
**Indian myths as they exist among Indians are too frequently sustained by coarse**
印度 神话 作为 他们 存在 之中 印度人 是 也 频繁地 持续 经过 粗
[ænd; ənd]['kruːəl] ['ɪnsɪdənts] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['beli] - ['rɪpɪŋ] [dʒoʊk][ɪn][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt]
**and cruel incidents comparable to the belly - ripping joke in Jack the Giant**
和 残忍的 事件 可比 到 这 腹部 - 撕裂 开玩笑 在 杰克 这 巨大的
['kɪlər] ,
**Killer ,**
杀手 ,

印度人流传的印度神话常常充斥着粗俗残忍的情节，类似于《杰克与巨人》中剖腹的笑话。

[ɔːr][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [ɪn] [kɪŋ] [lɪr] , [ænd; ənd] [wen] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['stɔːri] [fɔːrm] ,

| or | the | blinding | of | Gloucester | in | King | Lear | , | and | when | presented | in | story | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 失明 | 的 | 格洛斯特 | 在 | 国王 | 李尔王 | , | 和 | 什么时候 | 呈现 | 在 | 故事 | 形式 | , |

或者像《李尔王》中格洛斯特被弄瞎双眼那样，当以故事的形式呈现时，

[tuː] ['ɔːf(ə)n] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ventɪd]

| too | often | fall | under | the | misapprehension | of | the | myth | as | something | invented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 经常 | 落下 | 在下面 | 这 | 误解 | 的 | 这 | 神话 | 作为 | 某物 | 发明 |

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [laɪf] .

| and | added | to | the | imaginative | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 额外 | 到 | 这 | 富有想象力的 | 生活 | . |

人们常常误解神话，认为它是人们编造出来添加到想象生活中的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] [ʌv; əv]['mænz]['nɔːrm(ə)l] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

| It | is | , | in | fact | , | the | root | and | branch | of | man's | normal | intimacy | with | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 在 | 事实 | , | 这 | 根 | 和 | 分支 | 的 | 男人的 | 普通的 | 亲密关系 | 和 | 自然 | . |

事实上，它是人类与自然正常亲密关系的根基和组成部分。

[soʊ] ['sloʊli] [dʌz] [ðə; ði][maɪnd][ə'weɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd]

| So | slowly | does | the | mind | awaken | to | the | realization | of | consciousness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 缓慢地 | 做 | 这 | 头脑 | 觉醒 | 到 | 这 | 实现 | 的 | 意识 | 和 |

[ˌpɜːrsə'næləti][æz; əz][baɪ] - ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf]['oʊnli] ,

| personality | as | by | - | products | of | animal | life | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 性格 | 作为 | 经过 | - | 产品 | 的 | 动物 | 生活 | 仅有的 | , |

人的心智就是这样慢慢觉醒，最终认识到意识和人格只是动物生命的副产品。

[ðæt] [fjuː] [ɪ'skeɪp] ['kæriɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ə'dʌlt; 'ædʌlt][laɪf][sʌm; səm] [əb'seʃn]

| that | few | escape | carrying | over | into | adult | life | some | obsession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 很少 | 逃脱 | 携带 | 超过 | 进入 | 成人 | 生活 | 一些 | 痴迷 |

很少有人能避免将某些痴迷带入成年生活。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː] ]

| [ | Pg | iv | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 四 | ] |

[第 iv 页]

[ʌv; əv][ɪts] [pər'sɪstəns] [ɪn] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] , [seɪ] [ʌv; əv] [mə'levələns] [ɪn] [əʊplz] [ɔːr] ['lʌkinɪs] [ɪn][ə; eɪ]

| of | its | persistence | in | inanimate | things | , | say | of | malevolence | in | opals | or | luckiness | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 持久性 | 在 | 无生命 | 事物 | , | 说 | 的 | 恶意 | 在 | 蛋白石 | 或者 | 运气 | 在 | 一个 |

['ræbɪts] [fʊt] ,

| rabbit's | foot | , |
|---|---|---|
| 兔子的 | 脚 | , |

比如，邪恶的力量会持续存在于无生命物体中，例如蛋白石中蕴含恶意，兔脚中蕴含幸运。

[ɔːr][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['mɔːrəl][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər]['vɪktəms] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['hʌrɪkənz]

| or | the | capacity | of | moral | discrimination | against | their | victims | residing | in | hurricanes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 容量 | 的 | 道德 | 歧视 | 反对 | 他们的 | 受害者 | 居住 | 在 | 飓风 |

[ænd; ənd] [ 'əːθkweiks ] .

| and | earthquakes | . |
|---|---|---|
| 和 | 地震 | . |

或者说，他们有能力对居住在飓风和地震中的受害者进行道德上的歧视。

[ðə; ði] [tʃiːf] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

| The | chief | preoccupation | of | the | child | in | his | earlier | years | is | the | business | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 专注 | 的 | 这 | 孩子 | 在 | 他的 | 早些时候 | 年 | 是 | 这 | 商业 | 的 |

[æb'stræktɪŋ] [ðə; ði]['aɪtəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'veɪdɪŋ] [sens] ,

| abstracting | the | items | of | his | environment | from | this | pervading | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摘要 | 这 | 项目 | 的 | 他的 | 环境 | 从 | 这 | 普遍存在 | 感觉 | , |

儿童早期最主要的关注点在于将周围环境中的事物从这种普遍存在的感觉中抽象出来。

[ænd; ənd] [əs'kraibɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər]['prɑːpər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ə'wernəs] .

| and | ascribing | to | them | their | proper | degrees | of | awareness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 归因 | 到 | 他们 | 他们的 | 恰当的 | 学位 | 的 | 意识 | . |

并赋予他们适当的意识程度。

[hiː; hi] [ə'raivz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [æt; ət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ðə; ði]['kæts] [teɪl] [tuː; tə][biː; bi]

| He | arrives | in | a | general | way | at | knowing | that | it | hurts | the | cat's | tail | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达 | 在 | 一个 | 一般的 | 方式 | 在 | 会心 | 那 | 它 | 疼痛 | 这 | 猫的 | 尾巴 | 到 | 是 |

[stept] [ɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kæt] [kraɪz] ,

| stepped | on | because | the | cat | cries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 在 | 因为 | 这 | 猫 | 哭泣 | , |

他大致了解到，猫尾巴被踩到会疼，因为猫会叫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] [stɪk] .

| and | that | it | does | not | hurt | the | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 做 | 不是 | 伤害 | 这 | 戳 | . |

而且它不会损坏棍子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [stɪk] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

| But | if | the | stick | were | provided | with | a | squeaking | apparatus | he | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 戳 | 是 | 假如 | 和 | 一个 | 吱吱作响 | 设备 | 他 | 会 | 是 |

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] ,

| much | longer | in | the | process | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更长 | 在 | 这 | 过程 | , |

但如果这根棍子装有吱吱作响的装置，他就能坚持更长时间了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stɪk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [stiːd] [ɔːr][ə; eɪ] [dɑːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

| and | if | the | stick | becomes | a | steed | or | a | doll | it | is | quite | possible | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 戳 | 变成 | 一个 | 骏马 | 或者 | 一个 | 玩具娃娃 | 它 | 是 | 相当 | 可能的 | 为了 | 他 |

[tuː; tə] [wiːp] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [peɪn] [æt; ət][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| to | weep | with | sympathetic | pain | at | the | abuse | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哭泣 | 和 | 交感神经 | 疼痛 | 在 | 这 | 虐待 | 的 | 它 | . |

如果棍子变成了骏马或玩偶，他很可能会因棍子或玩偶遭受虐待而同情地流泪。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['sentiənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

| He | sees | the | tree | and | it | is | alive | and | sentient | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 这 | 树 | 和 | 它 | 是 | 活 | 和 | 有感知能力的 | 到 | 他 | ; |

他看到这棵树，在他眼中，这棵树是活的，是有感知的；

[juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [stɪk] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ɪts] [baʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seprətli] [ə'laɪv] ;

| you | cut | a | stick | horse | from | its | boughs | , | and | that | is | separately | alive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 切 | 一个 | 戳 | 马 | 从 | 它是 | 树枝 | , | 和 | 那 | 是 | 分别地 | 活 | ; |

你从树枝上砍下一匹木马，而这匹木马本身也是有生命的；

[kʌt] [ðə; ði] [stɪk] [ə'gen] ['ɪntuː] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [præns] [hoʊl] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

| cut | the | stick | again | into | two | horses | , | and | they | will | prance | whole | and | satisfying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 这 | 戳 | 再次 | 进入 | 二 | 马匹 | , | 和 | 他们 | 将要 | 轻快地 | 所有的 | 和 | 令人满意 | . |

再把木棍砍成两匹马，它们就会完整而令人满意地昂首阔步。

['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [stɪk] [meɪ] [bɜːrn][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [lɪv; laɪv] [fleɪm]

| Later | when | the | game | is | played | out | , | the | stick | may | burn | and | furnish | live | flame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 什么时候 | 这 | 游戏 | 是 | 玩 | 出去 | , | 这 | 戳 | 可能 | 烧伤 | 和 | 提供 | 居住 | 火焰 |

[tuː; tə] [dæns] ,

| to | dance | , |
|---|---|---|
| 到 | 舞蹈 | , |

游戏结束后，木棍可能会燃烧，并提供火焰供人跳舞。

[lɪv; laɪv] [smoʊk] [tuː; tə] [ə'send] , [lɪv; laɪv] [æʃ] [tuː; tə][biː; bi]

| live | smoke | to | ascend | , | live | ash | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 抽烟 | 到 | 上升 | , | 居住 | 灰 | 到 | 是 |

活烟升腾，活灰烬化作

[ [ˌpiː 'dʒiː][viː] ]
[ Pg v ]
[ 页 v ]

[第 v 页]

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːntuːm(ə)li] ;
treated with contumely ;
治疗 和 傲慢 ;

受到侮辱;

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [trɪk] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
all of which arises not so much in the mere trick of invention as in the natural
全部 的 哪个 出现 不是 所以 很多 在 这 仅仅 诡计 的 发明 作为 在 这 自然的
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [friːd] [frʌm; frəm] ['kɑːnʃəsnəs] ,
difficulty in thinking of objects freed from consciousness ,
困难 在 思维 的 对象 自由 从 意识 ,

这一切与其说是发明技巧的体现，不如说是思考脱离意识的客体这一自然难题的产生。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [ɪn] [kən'siːvɪŋ] ['empti] [speɪs] .
almost as great as the philosopher's in conceiving empty space .
几乎 作为 伟大的 作为 这 哲学家的 在 受孕 空的 空间 .

几乎和哲学家构思空无一物的境界一样伟大。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [wen] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]
There is a period in the life of every child when almost the only road to the
那里 是 一个 时期 在 这 生活 的 每一个 孩子 什么时候 几乎 这 仅有的 路 到 这
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [bleizd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [mɪθ] - ['meɪkɪŋ] ['spɪrɪt] ,
understanding is the one blazed out by the myth - making spirit ,
理解 是 这 一 燃烧的 出去 经过 这 神话 - 制作 精神 ,

每个孩子的生命中都会有一段时期，在这个时期，通往理解的道路几乎只有神话创造者所开辟的那条路。

[kept] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][ɪz] [ə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði]
kept open to the larger significance of things long after he is apprised that the
保留 打开 到 这 更大的 意义 的 事物 长的 后 他 是 已获知 那 这
['θʌndər] [dɪd][nɑːt][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][ðə; ði] ['smɪθi] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ][nɔːr][ðə; ði]['wɔːlrəs] [tɔːk][tuː; tə][ðə; ði]
thunder did not originate in the smithy of the gods nor the Walrus talk to the
雷 做过 不是 起源 在 这 铁匠铺 的 这 神 也不 这 海象 讲话 到 这
['kɑːrpəntər] .
Carpenter .
木匠 .

即使得知雷声并非源自众神的铁匠铺，海象也并非与木匠交谈，他仍然对事物的更宏大意义保持开放的态度。

['eni] [ə'tempt] , [haʊ'evər] ,
Any attempt , however ,
任何 试图 , 然而 ,

然而，任何尝试

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['paʊɜ-z] [baɪ][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
to hasten the proper distinctions of causes and powers by the suppression of
到 趋 这 恰当的 区别 的 原因 和 权力 经过 这 抑制 的
[mɪθ] ['meɪkɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [æz; əz] [dɪ'zæstrəs] [æz; əz] ['helpɪŋ] [jʌŋ] ['pʌpiz] [θruː]
myth making is likely to prove as disastrous as helping young puppies through
神话 制作 是 可能 到 证明 作为 灾难性的 作为 帮助 年轻的 小狗 通过
[ðer; ðər][naɪn] [deɪz] - ['blaɪndnəs][baɪ]['fɔːrsəbli] ['oʊpənɪŋ][ðer; ðər] [aɪz] .
their nine days ' blindness by forcibly opening their eyes .
他们的 九 天 - 失明 经过 强制 开幕 他们的 眼睛 .

通过压制神话的创造来加速对因果关系的正确区分，其后果可能与强行睁开幼犬的眼睛来帮助它们度过九天的失明期一样灾难性。

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

| You | might | get | a | few | days | ' | purchase | of | vision | for | some | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 得到 | 一个 | 很少 | 天 | - | 购买 | 的 | 想象 | 为了 | 一些 | 的 | 他们 | , |

你或许能从其中一些人身上获得几天的视力恢复。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['toʊt(ə)l] ['blaɪndnəs] .

| but | you | would | also | have | a | good | many | cases | of | total | blindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 会 | 还 | 有 | 一个 | 好的 | 许多 | 案例 | 的 | 全部的 | 失明 | . |

但同时也会有很多完全失明的病例。

[wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [mɪθ] - ['meɪkɪŋ] ['pɪriəd] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ,

| What | can | be | done | by | way | of | turning | the | myth | - | making | period | to | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 是 | 完毕 | 经过 | 方式 | 的 | 转弯 | 这 | 神话 | - | 制作 | 时期 | 到 | 优势 | , |

如何利用神话创造时期来发挥自身优势?

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

| this | little | book | is | partly | to | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 书 | 是 | 部分 | 到 | 展示 | . |

这本小册子部分内容是为了展示这一点。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mɪθs] [ɪn'kluːdɪd] , [ə'baʊt]

| Of | the | three | sorts | of | myths | included | , | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 三 | 排序 | 的 | 神话 | 包括 | , | 关于 |

在所包含的三种神话类型中，关于

[ [ˌpiː 'dʒiː] ['vaɪ, 'viː] ]

| [ | Pg | vi | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 六 | ] |

[第 vi 页]

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ɑːr; ər] [də'rekt] [trænsk'rɪpʃnz] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] [mɪθs] ['kɜːrənt] [ɪn] [ðə; ði] - [ʌv; əv]

| a | third | are | direct | transcriptions | from | Indian | myths | current | in | the | campodies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 是 | 直接的 | 转录 | 从 | 印度 | 神话 | 当前的 | 在 | 这 | - | 的 |

[ðə; ði] [west] ,

| the | West | , |
|---|---|---|
| 这 | 西方 | , |

第三部分是直接转述流传到西方地区的印度神话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [mɪθs] [laɪk] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [fɜːr] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| but | it | must | not | be | assumed | that | myths | like | The | Crooked | Fir | and | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 不是 | 是 | 假定 | 那 | 神话 | 喜欢 | 这 | 歪 | 冷杉 | 和 | 这 |

[waɪt] [bɑːrkt] [paɪn] [ɑːr; ər] [ɪn] ['eni] [sens] " [meɪd] [ʌp] ,

| White | Barked | Pine | are | in | any | sense | " | made | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 吠叫 | 松树 | 是 | 在 | 任何 | 感觉 | " | 制成 | 向上 | , |

但绝不能认为像《弯曲的冷杉》和《白皮松》这样的神话是"编造的"。

" [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['kredɪt] .

| " | or | to | be | laid | to | the | author's | credit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 到 | 是 | 铺设 | 到 | 这 | 作者的 | 信用 | . |

或者归功于作者。

[sɪns] [ðə; ði] [mɪθ] [ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd]

| Since | the | myth | originates | in | an | attitude | of | mind | , | it | must | be | understood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 神话 | 起源于 | 在 | 一个 | 态度 | 的 | 头脑 | , | 它 | 必须 | 是 | 理解 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

既然神话源于一种心态，那么就必须理解这一点：

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [maɪnd] , ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [ɪn]

| to | the | primitive | mind | , | nearly | the | whole | process | of | nature | presents | itself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 原始 | 头脑 | , | 几乎 | 这 | 所有的 | 过程 | 的 | 自然 | 礼物 | 本身 | 在 |

['mɪθɪkl] [tɜːrmz] .

| mythical | terms | . |
|---|---|---|
| 神话 | 条款 | . |

在原始人的思维中，几乎整个自然过程都以神话的形式呈现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪ'mædʒɪnz] [ðə; ði] [triː] ['hævɪŋ] ['senʃəns] — [hiː; hi] ['sɪmpli] ['iznt] ['eɪb(ə)l]

| It | is | not | that | the | Indian | imagines | the | tree | having | sentience | — | he | simply | isn't | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 那 | 这 | 印度 | 想象 | 这 | 树 | 拥有 | 知觉 | — | 他 | 简单地 | 不是 | 有能力的 |

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ɪts][nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | imagine | its | not | having | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 想象 | 它是 | 不是 | 拥有 | 它 | . |

并非印度人想象树木有感知能力——他只是无法想象树木没有感知能力。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] , [hɪz; ɪz] ['serəmənɪz] , [hɪz; ɪz] ['deɪli] [spiːtʃ] ,

| All | his | songs | , | his | ceremonies | , | his | daily | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 歌曲 | , | 他的 | 仪式 | , | 他的 | 日常的 | 演讲 | , |

他所有的歌曲、他的仪式、他的日常讲话，

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devər] .

| are | full | of | the | aspect | of | nature | in | terms | of | human | endeavor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 满的 | 的 | 这 | 方面 | 的 | 自然 | 在 | 条款 | 的 | 人类 | 努力 | . |

从人类努力的角度来看，充满了自然的一面。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [fɜːr][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['kɑːment]

| The | story | of | The | Crooked | Fir | was | suggested | to | me | in | the | humorous | comment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 歪 | 冷杉 | 曾是 | 建议 | 到 | 我 | 在 | 这 | 幽默 | 评论 |

[ʌv; əv][maɪ] ['ɪndiən] [gaɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [kɪŋz] ['rɪvər] ,

| of | my | Indian | guide | on | one | of | the | forks | of | Kings | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 印度 | 指导 | 在 | 一 | 的 | 这 | 叉子 | 的 | 国王 | 河 | , |

《弯曲的冷杉》的故事灵感来源于我的印第安向导在国王河一条支流上的一句幽默评论。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] ,

| the | first | time | my | attention | was | caught | by | the | uniform | curve | of | the | trunks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 时间 | 我的 | 注意力 | 曾是 | 捕捉 | 经过 | 这 | 制服 | 曲线 | 的 | 这 | 树干 | , |

我第一次注意到这些树干流畅的弧线时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | he | explained | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 解释 | 它 | 到 | 我 | . |

他给我解释过了。

[ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [maɪt] [ə'raɪz][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən]

| The | myth | of | The | Stream | That | Ran | Away | might | arise | as | simply | as | in | the | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神话 | 的 | 这 | 溪流 | 那 | 兰 | 离开 | 可能 | 出现 | 作为 | 简单地 | 作为 | 在 | 这 | 问题 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['siːzən(ə)l] [rɪ'seʃ(ə)n]

| of | a | child | who | has | not | lived | long | enough | to | understand | the | seasonal | recession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 孩子 | WHO | 有 | 不是 | 居住地 | 长的 | 足够的 | 到 | 理解 | 这 | 季节性 | 经济衰退 |

[ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

| of | waters | , |
|---|---|---|
| 的 | 水 | , |

“奔流不息的溪流”这个传说，可能源于一个年纪尚小、无法理解季节性水位下降的孩子提出的疑问。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ]

| wishing | to | know |
|---|---|---|
| 祝 | 到 | 知道 |

想知道

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪ] ]
**[ Pg vii ]**
[ 页 七 ]

[第 vii 页]

[waɪ] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ræn] [fʊl] [sʌm; səm] [wiːks] [əˈgoʊ][ɪz] [naʊ] [draɪ] .
**why a stream that ran full some weeks ago is now dry .**
为什么 一个 溪流 那 跑 满的 一些 周 前 是 现在 干燥 .

为什么几周前还水量充沛的小溪现在已经干涸了?

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streiŋ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm]
**And if his mother has had trouble with his straying too far from**
和 如果 他的 母亲 有 有 麻烦 和 他的 迷途 也 远的 从
[ðə; ði][kæmp][ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]
**the camp she might say to him that it had run away and the White**
这 营 她 可能 说 到 他 那 它 有 跑步 离开 和 这 白色的
[ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][æn; ən] [ˈɪrɪˌgeɪtɪŋ] [dɪtʃ] ,
**people had caught it and set it to work in an irrigating ditch ,**
人们 有 捕捉 它 和 放 它 到 工作 在 一个 灌溉 沟 ,

如果他的母亲因为他离营地太远而感到困扰，她可能会告诉他，那只狗跑掉了，被白人抓住了，然后被放到灌溉沟渠里干活。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] " . . . [ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt]
**" and that is what will happen to you if you don't watch out " . . . or she might**
" 和 那 是 什么 将要 发生 到 你 如果 你 不 手表 出去 " . . . 或者 她 可能
[drɔː] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ɑːn][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ˈduːti] [ɪf] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [diˈmɑːndid] [ˌaɪ ˈtiː] . . . [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
**draw a moral on the neglect of duty if the occasion demanded it . . . or if she**
画 一个 道德 在 这 忽视 的 责任 如果 这 场合 要求 它 . . . 或者如果 她
[wɜːr; wər] [ˈgɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfænsi] ,
**were gifted with fancy ,**
是 天才 和 想要 ,

“如果你不小心，就会落得这样的下场”……或者，如果情况需要，她可能会借此机会谈谈玩忽职守的道德教训……或者，如果她想象力丰富的话，

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ˌjuː ˈes][æz; əz] [reɪn] [ɪn] [bɪg] [ˈmedoʊ] ,
**tell him that that was it which fell on us as rain in Big Meadow ,**
告诉 他 那 那 曾是 它 哪个 跌倒 在 我们 作为 雨 在 大的 草地 ,

告诉他，那就是大草甸上像雨水一样落下来的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ɪts] [bæŋks] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈwɔːtərd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] .
**and it would return to its banks when it had watered the high places .**
和 它 会 返回 到 它是 银行 什么时候 它 有 浇水 这 高的 地方 .

当它浇灌完高地后，就会返回河岸。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [əˈkjuːt] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
**But whatever she would tell him would have an acute observation of nature**
但 任何 她 会 告诉 他 会 有 一个 急性 观察 的 自然
[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ˈpɜːrsən(ə)l] [tɜːrmz] .
**behind it and would be stated in personal terms .**
在后面 它 和 会 是 声明 在 个人的 条款 .

但无论她告诉他什么，背后都会有对自然的敏锐观察，并且会用个人化的语言表达出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnuːəti][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfɔːrsɪz]
**It is so that the child begins to understand the continuity of natural forces**
它 是 所以 那 这 孩子 开始 到 理解 这 连续性 的 自然的 力量
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌreləˈtɪvəti] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn] .
**and their relativity to the life of man .**
和 他们的 相对论 到 这 生活 的 男人 .

这样，孩子就能开始理解自然力量的连续性及其与人类生活的关系。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd][sɔːrt][ʌv; əv]['stɔːri] [ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

| There | is | a | third | sort | of | story | included | with | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 第三 | 种类 | 的 | 故事 | 包括 | 和 | 这些 | , |

此外，还有第三种故事类型也包含在其中。

[wɪtʃ] [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hɪroʊ] [mɪθs] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

| which | aside | from | being | of | the | stuff | from | which | hero | myths | are | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 旁边 | 从 | 存在 | 的 | 这 | 东西 | 从 | 哪个 | 英雄 | 神话 | 是 | 制成 | , |

除了是英雄神话的素材之外，

— [mə'hɑːlə][dʒoʊ][ɪz][ɪn] [pɔɪnt] , — [hæz; həz][ə; eɪ]['vælјuː] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] ['ɪntuː] [mɔːr]

| — | Mahala | Joe | is | in | point | , | — | has | a | value | which | must | be | gone | into | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 玛哈拉 | 乔 | 是 | 在 | 观点 | , | — | 有 | 一个 | 价值 | 哪个 | 必须 | 是 | 已消失 | 进入 | 更多的 |

[pər'tɪkjələrli] .

| particularly | . |
|---|---|
| 特别 | . |

—Mahala Joe 说得对，—它具有值得更深入探讨的价值。

[wʌt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] ['ʌndər]

| What | is | important | for | the | teacher | to | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 重要的 | 为了 | 这 | 老师 | 到 | 在下面 |

教师需要了解的重要内容是什么

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ]

| [ | Pg | viii | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 八 | ] |

[第 viii 页]

[stænd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪθ] , [ɪt'self][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪʃuː] , [wɪl] [nɑːt] [ber] [tuː] [mʌtʃ] ['hændlɪŋ] ;

| stand | is | that | the | myth | , | itself | a | living | issue | , | will | not | bear | too | much | handling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 是 | 那 | 这 | 神话 | , | 本身 | 一个 | 活的 | 问题 | , | 将要 | 不是 | 熊 | 也 | 很多 | 处理 | ; |

立场是，神话本身就是一个鲜活的问题，经不起过多的处理；

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪk'spɪriəns] ,

| in | the | process | of | making | it | a | part | of | the | child's | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 过程 | 的 | 制作 | 它 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 孩子的 | 经验 | , |

在使其成为孩子体验的一部分的过程中，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pʊld] [ʌp] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

| the | meaning | of | it | must | not | be | pulled | up | too | often | to | learn | if | it | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意义 | 的 | 它 | 必须 | 不是 | 是 | 拉 | 向上 | 也 | 经常 | 到 | 学习 | 如果 | 它 | 有 |

['teɪkən] [ruːt] .

| taken | root | . |
|---|---|---|
| 已采取 | 根 | . |

不应过于频繁地探究其含义，以判断其是否已经扎根。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːsɪˌdeɪts] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

| Unless | it | elucidates | itself | in | the | course | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 阐明 | 本身 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 | , |

除非它在时间的推移中自行阐明，

— [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ]

| — | and | one | must | recall | how | long | a | period | elapsed | between | the | first | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 一 | 必须 | 记起 | 如何 | 长的 | 一个 | 时期 | 过去 | 之间 | 这 | 第一的 | 阅读 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] ,

| of | the | Ugly | Duckling | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 丑陋的 | 小鸭 | , |

——人们必须记住，从第一次读到《丑小鸭》到第二次读到它，中间间隔了多长时间。

[seɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪt'self] , — [ən'les] [ɪts] ['kɑːntent] [ɪz] ['brɔːdli] ['hjuːmən]

| say | , | and | its | final | revelation | of | itself | , | — | unless | its | content | is | broadly | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 和 | 它是 | 最终的 | 启示 | 的 | 本身 | , | — | 除非 | 它是 | 内容 | 是 | 总体而言 | 人类 |

[ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] ,

| and | personal | , |
|---|---|---|
| 和 | 个人的 | , |

比如说，以及它最终对自身的揭示——除非它的内容具有广泛的人性和个人性，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['præktɪkli] [noʊ] ['edʒukeɪtɪv] ['vælјuː] .

| it | has | practically | no | educative | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 几乎 | 不 | 教育性的 | 价值 | . |

它几乎没有任何教育价值。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn]

| It | is | not | absolutely | indispensable | that | the | whole | unfolding | of | it | should | be | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 绝对地 | 必不可少 | 那 | 这 | 所有的 | 展开 | 的 | 它 | 应该 | 是 | 之内 |

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] [ðæt] [ə'fɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

| the | limited | period | of | school | life | that | affords | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有限的 | 时期 | 的 | 学校 | 生活 | 那 | 提供 | 它 | ; |

并非一定要在有限的学校生活中完成整个过程；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] ['hjuːmən] [mɪθs] [rɪ'viːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [sək'sesɪv] ['leər] [ʌv; əv]

| some | of | the | noblest | human | myths | reveal | as | it | were | successive | layers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 最高贵 | 人类 | 神话 | 揭示 | 作为 | 它 | 是 | 连续 | 层 | 的 |

['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [pər'pɔːrt] ,

| insight | and | purport | , |
|---|---|---|---|
| 洞察力 | 和 | 旨趣 | , |

一些最崇高的人类神话仿佛层层递进地揭示了深刻的见解和寓意。

['teɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ;

| taking | change | and | color | from | the | passing | experience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 改变 | 和 | 颜色 | 从 | 这 | 通过 | 经验 | ; |

从过往的经历中汲取变化和色彩；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðə; ði] [mɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd]

| but | it | remains | true | that | the | best | time | to | insinuate | the | myth | in | the | child's | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 遗迹 | 真的 | 那 | 这 | 最好的 | 时间 | 到 | 暗示 | 这 | 神话 | 在 | 这 | 孩子的 | 头脑 |

[ɪz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['nɔːrməli] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪθ] - ['meɪkɪŋ] ['pɪriəd] .

| is | when | he | is | normally | at | the | myth | - | making | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 什么时候 | 他 | 是 | 通常情况下 | 在 | 这 | 神话 | - | 制作 | 时期 | . |

但事实仍然是，将神话灌输到孩子心中的最佳时机，是在他通常处于神话创造期的时候。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,

| To | make | it | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 它 | , | 然后 | , |

那么，为了实现这一点，

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [pə'zeʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə] [ɔːr] [baɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [kən'viːniənt]

| part | of | the | child's | possession | it | should | be | read | to | or | by | him | at | convenient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 孩子的 | 拥有 | 它 | 应该 | 是 | 读 | 到 | 或者 | 经过 | 他 | 在 | 方便的 |

['ɪntərvlz] ,

| intervals | , |
|---|---|
| 间隔 | , |

作为孩子财产的一部分，应该在合适的时间读给孩子听或由孩子自己读给他听。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['ferli] [sək'sɪŋkt] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| until | he | can | give | back | a | fairly | succinct | version | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 能 | 给 | 后退 | 一个 | 相当 | 简洁 | 版本 | 的 | 它 | . |

直到他能给出一个比较简洁的版本。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
**Along** **with** **this**
沿着 和 这

除此之外

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈɛks] ]
**[** **Pg** **ix** **]**
[ 页 九 ]

[第 ix 页]

[mʌst; məst][goʊ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈdiːpənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ;
**must** **go** **the** **business** **of** **deepening** **and** **extending** **the** **background** **;**
必须 去 这 商业 的 加深 和 扩展 这 背景 ;

必须深入研究和拓展背景知识；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr]
**and** **whether** **this** **is** **to** **be** **done** **at** **the** **time** **of** **the** **reading** **or**
和 无论 这 是 到 是 完毕 在 这 时间 的 这 阅读 或者
[ ˌintəˈmiːdiətli ] ,
**intermediately** **,**
中间 ,

以及这是否应该在阅读时进行，还是在阅读过程中进行，

[mʌst; məst] [dɪˈpend] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈbækgraʊnd] .
**must** **depend** **largely** **on** **the** **local** **background** **.**
必须 依赖 很大程度上 在 这 当地的 背景 .

很大程度上取决于当地情况。

[ˈtʃɪldrən] [ɪn] [skuːlz] [ɑːn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [sloʊp] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɔːlˈredi] [ˈtɑːlərəbli] [ˈfɜːrnɪʃt]
**Children** **in** **schools** **on** **the** **Pacific** **slope** **should** **find** **themselves** **already** **tolerably** **furnished**
孩子们 在 学校 在 这 太平洋 坡 应该 寻找 他们自己 已经 勉强可以接受 提供
;
**;**
;

太平洋沿岸学校的孩子们应该会发现他们的学习生活设施已经相当完善了；

[ˈeni] [hɪl] [ˈriːdʒən][ɪn][fækt][ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [səˈdʒestɪv] [məˈtɪriəl] ,
**any** **hill** **region** **in** **fact** **should** **yield** **suggestive** **material** **,**
任何 爬坡道 地区 在 事实 应该 屈服 暗示性的 材料 ,

事实上，任何丘陵地区都应该能提供一些有启发性的素材。

[wɪˈðaʊt] [ˌoʊvərˈleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪgˈzæktɪtuːd] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl]
**without** **overlaying** **the** **content** **of** **the** **myth** **with** **trifling** **exactitudes** **of** **natural**
没有 叠加 这 内容 的 这 神话 和 琐事 精确度 的 自然的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
**history** **.**
历史 .

不以琐碎的自然史精确性来掩盖神话的内容。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
**It** **is** **very** **difficult** **to** **say** **in** **a** **word** **all** **that** **is** **implied** **in** **the** **extension** **of** **the**
它 是 非常 难的 到 说 在 一个 单词 全部 那 是 暗示 在 这 扩大 的 这
[ˈbækgraʊnd] .
**background** **.**
背景 .

很难用一句话概括背景扩展所蕴含的所有内容。

[wʌn] [hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [spent] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld]
**One has only to consider the amount of time spent in teaching the so - called**
一 有 仅有的 到 考虑 这 数量 的 时间 花费 在 教学 这 所以 - 称为
['klæsɪk] [mɪθs] ,
**Classic Myths ,**
经典的 神话 ,

人们只需考虑一下教授所谓古典神话所花费的时间，

[trə'mendəs] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv]['vaitəlaizɪŋ][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd]
**tremendous in their power of vitalizing and coloring their own and related**
巨大的 在 他们的 力量 的 活力 和 染色 他们的 自己的 和 有关的
[taɪmz] ,
**times ,**
时代 ,

它们具有巨大的力量，能够激发和影响它们所处的时代以及与之相关的时代，

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['feɪljər] [tu:; tə] [ɪ'fekt] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [mɪr] ['stɔ:ri] ['ɪntrəst] [ɪn]
**and reflect on their failure to effect anything beyond their mere story interest in**
和 反映 在 他们的 失败 到 影响 任何事物 超过 他们的 仅仅 故事 兴趣 在
['mɑ:dərn] [laɪf] ,
**modern life ,**
现代的 生活 ,

并反思他们除了对现代生活的故事感兴趣之外，未能产生任何实际影响的失败之处。

[tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪθ] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][ɪts]
**to realize that the value of a myth is directly in proportion as its**
到 意识到 那 这 价值 的 一个 神话 是 直接地 在 部分 作为 它是
['bækgraʊnd] [ɪz] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [ək'sesəb(ə)l] .
**background is common and accessible .**
背景 是 常见的 和 可访问 .

要认识到，神话的价值与其背景的普遍性和可及性成正比。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ][loʊ'kæləti]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [sə'dʒest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ti:tʃər]
**What would happen in a locality calculated to suggest and with a teacher**
什么 会 发生 在 一个 地点 计算 到 建议 和 和 一个 老师
['prɑ:pərli] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd]['roʊmən] [mɪ'θɑ:lədʒi] ,
**properly equipped to interpret the background of Greek and Roman mythology ,**
适当地 配备 到 解释 这 背景 的 希腊语 和 罗马 神话 ,

在一个精心设计的地点，并且有一位具备相应能力解读希腊罗马神话背景的教师，会发生什么呢?

[ɪz][nɑ:t] ['pru:vn] ,
**is not proven ,**
是 不是 已证实 ,

尚未证实。

[ [ˌpi: 'dʒi:][eks] ]
**[ Pg x ]**
[ 页 x ]

[第 x 页]

[bʌt; bət][ɪn]['præktɪk(ə)l] [sku:l] [wɜ:rk] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [dɪ'fɜ:r] [ðə; ði]
**but in practical school work the author has found it best to defer the**
但 在 实际的 学校 工作 这 作者 有 成立 它 最好的 到 推迟 这
['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
**teaching of it until by general reading a point of contact is established ,**
教学 的 它 直到 经过 一般的 阅读 一个 观点 的 接触 是 已确立的 ,

但在实际的学校教学中，作者发现最好推迟教授这部分内容，直到通过一般阅读建立起联系为止。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ri:d] ['bækwərd] ['ɪntu:][ɪts] ['mi:nɪŋ] ,
**which enables the child to read backward into its meaning ,**
哪个 启用 这 孩子 到 读 落后 进入 它是 意义 ,

这使得孩子能够反向解读其含义。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktɪvli] [mɪθ] - ['meɪkɪŋ] ['pɪriəd] [tuː; tə][juːz][fɔːrmz] [sprʌŋ] ['nætʃ(ə)rəli]

| and | for | the | actively | myth | - | making | period | to | use | forms | sprung | naturally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 积极 | 神话 | - | 制作 | 时期 | 到 | 使用 | 表格 | 弹簧 | 自然 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] .

| from | the | child's | own | environment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 孩子的 | 自己的 | 环境 | . |

在积极进行神话创造的时期，要使用从儿童自身环境中自然产生的形式。

[ðə; ði] ['betər] [hiː; hi][kæn; kən] ['vɪʒuəlaɪz] [ænd; ənd]['loʊkeɪt][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ˊmiθikəli] ['triːtɪd] ,

| The | better | he | can | visualize | and | locate | the | objects | mythically | treated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 他 | 能 | 可视化 | 和 | 定位 | 这 | 对象 | 神话般的 | 治疗 | , |

他越能想象和定位那些被赋予神话色彩的物品，

[ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

| the | better | they | serve | their | purpose | of | rendering | personal | the | influences | of | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 他们 | 服务 | 他们的 | 目的 | 的 | 渲染 | 个人的 | 这 | 影响 | 的 | 自然 |

[ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['hæpi] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

| and | sustaining | him | in | that | happy | sense | of | the | community | of | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维持 | 他 | 在 | 那 | 快乐的 | 感觉 | 的 | 这 | 社区 | 的 | 生活 | 和 |

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][waɪld] .

| interest | in | the | Wild | . |
|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 在 | 这 | 荒野 | . |

它们越能更好地服务于其目的，使人感受到自然的影响，并在荒野中保持对生命和兴趣的幸福共同体意识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [sketʃiz]

| It | is | for | this | purpose | of | extending | the | background | that | the | introductory | sketches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 扩展 | 这 | 背景 | 那 | 这 | 引言 | 草图 |

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

| and | some | others | are | included | in | this | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 其他的 | 是 | 包括 | 在 | 这 | 收藏 | . |

为了扩展背景，本合集收录了介绍性草图和其他一些内容。

[ðə; ði]['goʊldən] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [bɑːrkt] [paɪn] ,

| The | Golden | Fortune | could | be | read | with | The | White | Barked | Pine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 财富 | 可以 | 是 | 读 | 和 | 这 | 白色的 | 吠叫 | 松树 | , |

《黄金财富》可以与《白皮松》一起阅读。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʊkɪd] [fɜːr] .

| and | The | Christmas | Tree | with | The | Crooked | Fir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 圣诞节 | 树 | 和 | 这 | 歪 | 冷杉 | . |

还有那棵弯曲的冷杉树。

['eni] [hɪl] ['kʌntri] [ɔːr] ['wʊdɪd] ['dɪstrɪkt] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌlər] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

| Any | hill | country | or | wooded | district | should | furnish | additional | color | , | but | let | it | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 爬坡道 | 国家 | 或者 | 树木繁茂的 | 区 | 应该 | 提供 | 额外的 | 颜色 | , | 但 | 让 | 它 | 是 |

['kɔːʃənd] [hɪr] ,

| cautioned | here | , |
|---|---|---|
| 警告 | 这里 | , |

任何丘陵地带或林地都能增添色彩，但这里需要注意的是：

[ðæt] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪtʃər] ['refrənsɪz] [ɪn] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendəb(ə)l] ,

| that | though | all | the | nature | references | in | these | tales | are | entirely | dependable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 全部 | 这 | 自然 | 参考 | 在 | 这些 | 故事 | 是 | 完全 | 可靠的 | , |

尽管这些故事中所有关于自然的描述都完全可靠，

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌn'hæpi] [ˌðer'baɪ] .

| the | child | is | not | to | be | made | unhappy | thereby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 制成 | 不开心 | 从而 | . |

不应因此让孩子不开心。

[wət'evər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [skuːl] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]
**Whatever branch of school work it**
任何 分支 的 学校 工作 它

无论学校的哪个分支学科

[ [ˌpiː 'dʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ]
**[ Pg xi ]**
[ 页 十一 ]

[第 xi 页]

[ɪz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪθs] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
**is found necessary to correlate with the myths , it should be in general**
是 成立 必要的 到 相关 和 这 神话 , 它 应该 是 在 一般的
['rɪkrɪˌeɪtɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'strʌktɪv] ;
**recreative rather than instructive ;**
娱乐 相当 比 有指导意义的 ;

如果认为有必要与神话相联系，那么它总体上应该是娱乐性的而不是指导性的；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][ðə; ði][tɜːrm] ['neɪtʃər] [ɪz]['æftər][ɔːl][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv]
**for what is comprehended in the term Nature is after all not a miscellany of**
为了 什么 是 理解 在 这 学期 自然 是 后 全部 不是 一个 杂项 的
['ɑːbdʒekts] ,
**objects ,**
对象 ,

因为“自然”一词所涵盖的内容，归根结底并非各种物体的杂乱堆砌。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][set] [ʌp] [baɪ][ðer; ðər] ['hæpiːəst] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
**but a state of mind set up by their happiest coincidences .**
但 一个 状态 的 头脑 放 向上 经过 他们的 最快乐 巧合 .

但这是一种由他们最幸运的巧合所形成的心态。

[ðə; ði] [liːst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ]['prɑːpər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ]
**The least that can be said to achieve a proper notion of a tree or a**
这 至少 那 能 是 说 到 达到 一个 恰当的 概念 的 一个 树 或者 一个
['gleɪʃər] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ;
**glacier is so much better than the most ;**
冰川 是 所以 很多 更好的 比 这 最多 ;

要真正理解一棵树或一座冰川，哪怕只是最基本的描述，也比最详尽的描述要好得多；

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊn] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [goʊz] ['fɜːrðər]
**a casual application to a known and neighboring circumstance goes further**
一个 随意的 应用 到 一个 已知 和 邻接 环境 去 更远
[ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**than any amount of explanation .**
比 任何 数量 的 解释 .

将理论随意应用于已知的邻近情况，比任何解释都更有效。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ] ]
**[ Pg xii ]**
[ 页 十二 ]

[第十二页]

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ]
**[ Pg xiii ]**
[ 页 十三 ]

[第 xiii 页]

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] — [fɜːrst] ['stɔːri] [wʌn]
**The** **Basket** **Woman** **—** **First** **Story** **1**
这 篮子 女士 — 第一的 故事 1

篮子女人——第一章

[ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] — ['sekənd] ['stɔːri] -
**The** **Basket** **Woman** **—** **Second** **Story** **17**
这 篮子 女士 — 第二 故事 -

篮子女人——第二章 17

[ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] -
**The** **Stream** **That** **Ran** **Away** **31**
这 溪流 那 兰 离开 -

奔流不息的溪流 31

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] - ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən] -
**The** **Coyote** **-** **Spirit** **and** **the** **Weaving** **Woman** **43**
这 郊狼 - 精神 和 这 编织 女士 -

郊狼之灵与织布女 43

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['gleɪʃər] -
**The** **Cheerful** **Glacier** **59**
这 快乐 冰川 -

欢快的冰川 59

[ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] -
**The** **Merry** **-** **go** **-** **Round** **71**
这 欢乐 - 去 - 圆形的 -

旋转木马 71

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] -
**The** **Christmas** **Tree** **87**
这 圣诞节 树 -

圣诞树 87

[ðə; ði]['faɪər] ['brɪŋə] -
**The** **Fire** **Bringer** **107**
这 火 使者 -

火之使者 107

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [fɜːr] -
**The** **Crooked** **Fir** **119**
这 歪 冷杉 -

弯曲的冷杉 119

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [paɪn] -
**The** **Sugar** **Pine** **129**
这 糖 松树 -

糖松 129

[ðə; ði]['goʊldən] ['fɔːrtʃən] -
**The** **Golden** **Fortune** **141**
这 金的 财富 -

黄金财富 141

[ðə; ði] [waɪt] - [bɑːrkt] [paɪn] -
**The** **White** **-** **Barked** **Pine** **161**
这 白色的 - 吠叫 松树 -

白皮松 161

- - - - , [ðə; ðiˈ][fɜːrst] [ˈræbɪt] [draɪv] -
**Ná Ÿang - Wit'e , The First Rabbit Drive 171**
- - - - , 这 第一的 兔子 驾驶 -

Ná Ÿang-Wit'e，《第一只兔子》171

[məˈhɑːlə][dʒoʊ] -
**Mahala Joe 183**
玛哈拉 乔 -

Mahala Joe 183

[prəˈnaʊnsɪŋ] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] -
**Pronouncing Vocabulary 221**
发音 词汇 -

发音词汇 221

[ ˌɪləˈstreɪʃəns ]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

[ðə; ðiˈ] [ˈbæskɪt] [ˈwʊmən] [ˈfrʌntɪspiːs]
**The Basket Woman Frontispiece**
这 篮子 女士 卷首插图

篮子女人的扉页

[ə; eɪ] " - , " [ɔːr] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] -
**A " Campoodie , " or Indian Village 30**
一个 " - , " 或者 印度 村庄 -

“Campoodie”，即印第安村 30

[æn; ən][oʊld] [maɪn] -
**An Old Mine 142**
一个 老的 矿 -

一座古老的矿井 142

[ə; eɪ] " [ˈwɪkiːˌʌp] , " [ɔːr] [ˈɪndiən] [hʌt] -
**A " Wickiup , " or Indian Hut 184**
一个 " 维基普 , " 或者 印度 小屋 -

“维基屋”，或称印第安小屋 184

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈviː] ]
**[ Pg xiv ]**
[ 页 十四 ]

[第十四页]

[ [ˌpiː ˈdʒiː][wʌn] ]
**[ Pg 1 ]**
[ 页 1 ]

[第1页]

[ðə; ðiˈ] [ˈbæskɪt] [ˈwʊmən]
**THE BASKET WOMAN**
这 篮子 女士

篮子女人

[fɜːrst] [ˈstɔːri]
**FIRST STORY**
第一的 故事

第一篇文章

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː] ]
**[ Pg 2 ]**
[ 页 2 ]

[第2页]

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

[ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən]
**THE BASKET WOMAN**
这 篮子 女士

篮子女人

[ðə; ði] - ['kæbɪn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [muːn] - [ʃeɪpt] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]
**The homesteader's cabin stood in a moon - shaped hollow between the hills and**
这 - 舱 站立 在 一个 月亮 - 形状 空洞的 之间 这 丘陵 和
[ðə; ði] [haɪ] ['meɪsə] ;
**the high mesa ;**
这 高的 台面 ;

农舍坐落在山丘和高台地之间的月牙形洼地里；

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ə'weɪ] ['goʊldən][ænd; ənd] ['dʌski] [griːn] ,
**and the land before it stretched away golden and dusky green ,**
和 这 土地 前 它 拉伸 离开 金的 和 昏暗 绿色的 ,

眼前的土地绵延开来，呈现出金色和暗绿色交织的景象。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [heɪz] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] ['setlmənts] [bɪ'gæn] .
**and was lost in a blue haze about where the river settlements began .**
和 曾是 丢失的 在 一个 蓝色的 阴霾 关于 在哪里 这 河 定居点 开始 .

然后，我迷失在一片蓝色的迷雾中，不知从何处开始有了河边的定居点。

[ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [ meltid ] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['haɪər]
**The hills had a flowing outline and melted softly into each other and higher**
这 丘陵 有 一个 流动 大纲 和 融化 轻轻 进入 每个 其他 和 更高
[hɪlz] [bɪ'haɪnd] ,
**hills behind ,**
丘陵 在后面 ,

山峦轮廓流畅，彼此柔和地融合在一起，与后方更高的山峦交相辉映。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪndʒ] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [krest] [ʌv; əv] [θɪn] [piːks] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
**until the range broke in a ragged crest of thin peaks white with snow .**
直到 这 范围 打破 在 一个 破烂不堪 波峰 的 薄的 高峰 白色的 和 雪 .

直到山脉断裂成一片参差不齐的山脊，上面布满了白雪皑皑的细长山峰。

[ə; eɪ] [kliːn] , [waɪd] [skaɪ] [bent] ['oʊvər] [ðæt] ['kʌntri] ,
**A clean , wide sky bent over that country ,**
一个 干净的 , 宽的 天空 弯曲 超过 那 国家 ,

一片澄澈广阔的天空笼罩着那个国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ðæt] [muːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [swiːt] .
**and the air that moved in it was warm and sweet .**
和 这 空气 那 已搬 在 它 曾是 温暖的 和 甜的 .

里面的空气温暖而清新。

[ðə; ði] - [sʌn] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
**The homesteader's son had run out on the trail that led toward the spring ,**
这 - 儿子 有 跑步 出去 在 这 踪迹 那 引领 朝向 这 春天 ,

农场主的儿子跑到了通往泉水的小路上。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**with half a mind to go to it ,**
和 一半 一个 头脑 到 去 到 它 ,

我有点想去那里，

[bʌt; bət][ræn] [bæk] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] .

| but | ran | back | again | when | he | saw | the | Basket | Woman | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 跑 | 后退 | 再次 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 篮子 | 女士 | 未来 | . |

但当他看到提篮子的女人走过来时，又跑了回去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

| He | was | afraid | of | her | , | and | ashamed | because | he | was | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 她 | , | 和 | 羞愧 | 因为 | 他 | 曾是 | 害怕的 | , |

他害怕她，也因为害怕而感到羞愧。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| so | he | did | not | tell | his | mother | that | he | had | changed | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 做过 | 不是 | 告诉 | 他的 | 母亲 | 那 | 他 | 有 | 已更改 | 他的 | 头脑 | . |

所以他没有告诉母亲他改变主意了。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mə'hɑːlə] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːʃ] ,

| " | There | is | the | mahala | coming | for | the | wash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 玛哈拉 | 未来 | 为了 | 这 | 洗 | , |

“有mahala来洗衣服了，

" [ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| " | [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | 4 | ] |

[第 4 页]

[sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| said | his | mother | ; | " | now | you | will | have | company | at | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他的 | 母亲 | ; | " | 现在 | 你 | 将要 | 有 | 公司 | 在 | 这 | 春天 | . |

他母亲说：“现在你在泉边会有伴了。”

" [bʌt; bət]['ælən]['oʊnli] [held] [taɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

| " | But | Alan | only | held | tighter | to | a | fold | of | her | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 艾伦 | 仅有的 | 握住 | 更紧 | 到 | 一个 | 折叠 | 的 | 她 | 裙子 | . |

但艾伦只是更紧地抓住了她裙子的一角。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| This | was | the | third | time | the | Indian | woman | had | come | to | wash | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第三 | 时间 | 这 | 印度 | 女士 | 有 | 来 | 到 | 洗 | 为了 | 这 |

- [waɪf] ;

| homesteader's | wife | ; |
|---|---|---|
| - | 妻子 | ; |

这是这位印度妇女第三次来为农场主的妻子洗衣了；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

| and | , | though | she | was | slow | and | quiet | and | had | a | pleasant | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 她 | 曾是 | 慢的 | 和 | 安静的 | 和 | 有 | 一个 | 令人愉快的 | 微笑 | , |

虽然她动作缓慢、性格安静，但笑容却很和蔼。

['ælən][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| Alan | was | still | afraid | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 曾是 | 仍然 | 害怕的 | 的 | 她 | . |

艾伦仍然害怕她。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ 'indiəns ] [brˈfɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['veri]

| All | that | he | had | heard | of | Indians | before | coming | to | this | country | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 他 | 有 | 听到 | 的 | 印度人 | 前 | 未来 | 到 | 这 | 国家 | 曾是 | 非常 |

['fraɪtf(ə)l] ,

| frightful | , |
|---|---|
| 可怕 | , |

他来这个国家之前听到的关于印第安人的一切都非常可怕。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [jet] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

| and | he | did | not | understand | yet | that | it | was | not | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 然而 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | . |

而他当时还不明白事实并非如此。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪlz] [ɑːn] [klɪr] [deɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

| Beyond | a | certain | point | of | hills | on | clear | days | he | could | see | smoke | rising | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 肯定 | 观点 | 的 | 丘陵 | 在 | 清除 | 天 | 他 | 可以 | 看 | 抽烟 | 上升 | 从 |

[ðə; ði] - ,

| the | campoodie | , |
|---|---|---|
| 这 | - | , |

晴朗的日子里，翻过某些山丘，他就能看到营地升起的炊烟。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn][ðer; ðər] ,

| and | though | he | knew | nothing | but | his | dreams | of | what | went | on | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 知道 | 没有什么 | 但 | 他的 | 梦境 | 的 | 什么 | 去 | 在 | 那里 | , |

虽然他对那里发生的事情一无所知，只在梦中有所耳闻，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [pleɪ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

| he | would | not | so | much | as | play | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 玩 | 在 | 那 | 方向 | . |

他根本不会朝那个方向踢球。

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪndiən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

| The | Basket | Woman | was | the | only | Indian | that | he | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 篮子 | 女士 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 印度 | 那 | 他 | 有 | 已见 | . |

提篮子的女人是他见过的唯一一个印第安人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈmeɪsə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [koʊn] - [ʃeɪpt] [ˈkæriər] [ˈbæskɪt]

| She | would | come | walking | across | the | mesa | with | a | great | cone | - | shaped | carrier | basket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 来 | 步行 | 穿过 | 这 | 台面 | 和 | 一个 | 伟大的 | 锥体 | - | 形状 | 载体 | 篮子 |

[hiːpt] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌʃwʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ ˈʃəuldəz ] ,

| heaped | with | brushwood | on | her | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 堆积如山 | 和 | 灌木丛 | 在 | 她 | 肩膀 | , |

她会扛着一个装满灌木枝条的大圆锥形篮子，走过台地来。

[ˈstuːpɪŋ] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈiːzɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʌkskɪn] [bænd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

| stooping | under | it | and | easing | the | weight | by | a | buckskin | band | about | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 在下面 | 它 | 和 | 缓解 | 这 | 重量 | 经过 | 一个 | 鹿皮 | 乐队 | 关于 | 她 |

[ˈfɔːrhed] .

| forehead | . |
|---|---|
| 前额 | . |

她弯下腰，用一条鹿皮带绑在额头上减轻重量。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈbæskɪt] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] ,

| Sometimes | it | would | be | a | smaller | basket | carried | in | the | same | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 较小的 | 篮子 | 携带 | 在 | 这 | 相同的 | 时尚 | , |

有时候会用同样的方法拎着一个较小的篮子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [bʌlbz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈhaɪəsɪnθ] [ɔːr]

| and | she | would | be | filling | it | with | bulbs | of | wild | hyacinth | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 是 | 填充 | 它 | 和 | 灯泡 | 的 | 荒野 | 风信子 | 或者 |

她会往里面装上野生风信子球茎，或者

[ [ˌpiː ˈdʒiː][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

- ; [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] - [nekt] [ˈwɔːtər] [ˈbæskɪt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
**taboose ; often she carried a bottle - necked water basket to and from the**
- ; 经常 她 携带 一个 瓶子 - 颈部 水 篮子 到 和 从 这
[sprɪŋ] ,
**spring ,**
春天 ,

禁忌；她经常提着瓶颈状的水篮往返于泉水边。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [boʊl] - [ʃeɪpt] [ˈbæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] .
**and always wore a bowl - shaped basket on her head for a hat .**
和 总是 穿着 一个 碗 - 形状 篮子 在 她 头 为了 一个 帽子 .

她总是把一个碗状的篮子戴在头上当帽子。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ˈglitəd]
**Her long hair hung down from under it , and her black eyes glittered**
她 长的 头发 悬挂 向下 从 在下面 它 , 和 她 黑色的 眼睛 闪闪发光
[ˈbiːdəli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][rɪm] .
**beadily below the rim .**
珠子般地 以下 这 轮缘 .

她长长的头发从镜框下垂下来，黑色的眼睛在镜框下闪闪发光。

[ˈælən][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi] [ðæt] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tɔːs]
**Alan had a fancy that any moment she might pick him up with a quick toss**
艾伦 有 一个 想要 那 任何 片刻 她 可能 挑选 他 向上 和 一个 快的 折腾
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈbrʌʃwʊd] ,
**as if he had been a bit of brushwood ,**
作为 如果 他 有 到过 一个 少量 的 灌木丛 ,

艾伦总觉得她随时会像扔掉一根树枝一样把他扔起来。

[ænd; ənd][drɑːp][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæriər] ,
**and drop him over her shoulder into the great carrier ,**
和 降低 他 超过 她 肩膀 进入 这 伟大的 载体 ,

然后把他扛在肩上，放进那辆大货车里。

[ænd; ənd] [wɔːk] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈmeɪsə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**and walk away across the mesa with him .**
和 走 离开 穿过 这 台面 和 他 .

然后和他一起穿过台地离开。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
**So when he saw her that morning coming down the trail from the spring ,**
所以 什么时候 他 锯 她 那 早晨 未来 向下 这 踪迹 从 这 春天 ,

所以那天早上他看到她沿着小路从泉水边走过来时，

[hiː; hi] [hʌŋ] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ skəːts ] .
**he hung close by his mother's skirts .**
他 悬挂 关闭 经过 他的 母亲的 裙子 .

他紧紧地挂在母亲的裙摆旁。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈælən] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri]
**" You must not be afraid of her , Alan , " said his mother ; " she is very**
" 你 必须 不是 是 害怕的 的 她 , 艾伦 , " 说 他的 母亲 ; " 她 是 非常
[kaɪnd] ,
**kind ,**
种类 ,

“艾伦，你千万不要害怕她，”他母亲说，“她非常善良。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
**and no doubt has had a boy of her own .**
和 不 怀疑 有 有 一个 男生 的 她 自己的 .

毫无疑问，她自己也生了个儿子。

" [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | The | Basket | Woman | showed | them | her | white | , | even | teeth | in | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 篮子 | 女士 | 显示 | 他们 | 她 | 白色的 | , | 甚至 | 牙齿 | 在 | 一个 | 微笑 | . |

“篮子女人微笑着露出了她洁白整齐的牙齿。”

" [ðɪs] [wʌn] ['veri] ['prɪti] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

| " | This | one | very | pretty | boy | , | " | she | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | 非常 | 漂亮的 | 男生 | , | " | 她 | 说 | ; |

“这个男孩长得非常漂亮，”她说；

[bʌt; bət]['ælən][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] .

| but | Alan | had | made | up | his | mind | not | to | trust | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾伦 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 不是 | 到 | 相信 | 她 | . |

但艾伦已经下定决心不信任她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['tiːmstər] [hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn]

| He | was | thinking | of | what | the | teamster | had | said | when | he | had | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 什么 | 这 | 卡车司机 | 有 | 说 | 什么时候 | 他 | 有 | 驱动 |

[ðem; ðəm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm]

| them | up | from | the | railroad | station | with | their | belongings | the | day | they | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 向上 | 从 | 这 | 铁路 | 车站 | 和 | 他们的 | 财物 | 这 | 天 | 他们 | 来了 |

[tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [woʊ]

| to | their | new | home | and | found | the | Basket | Wo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 新的 | 家 | 和 | 成立 | 这 | 篮子 | 沃 |

他想起了那天他们抵达新家，发现篮子屋时，赶车人开车送他们从火车站来，把他们的行李运到那里时，车夫说过的话。

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

[mæn] ['spaɪɪŋ] ['kjʊriəsli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊz] .

| man | spying | curiously | in | at | the | cabin | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 间谍活动 | 奇怪的是 | 在 | 在 | 这 | 舱 | 视窗 | . |

一个男人好奇地从小屋的窗户往里窥视。

" [juː; jʊ]['wɑːntər] [wɑːtʃ] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [bi'heivz] [jɔːr'self] , ['sʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːmstər] ,

| " | You | wanter | watch | out | how | you | behaves | yourself | , | sonny | , | " | said | the | teamster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 想要 | 手表 | 出去 | 如何 | 你 | 行为 | 你自己 | , | 桑尼 | , | " | 说 | 这 | 卡车司机 | , |

['wægɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [dʒɔː] ,

| wagging | a | solemn | jaw | , |
|---|---|---|---|---|
| 摇尾巴 | 一个 | 庄严 | 颚 | , |

“你最好注意一下自己的言行，小子，”车夫严肃地摇了摇下巴说道。

" [ʃiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pæk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] [oʊ] - [həːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

| " | she's | likely | to | pack | you | away | in | that | basket | o | ' | her'n | one | of | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 可能 | 到 | 盒 | 你 | 离开 | 在 | 那 | 篮子 | o | - | 她 | 一 | 的 | 这些 | 天 | . |

“总有一天，她会把你装进她的篮子里带走。”

" [ænd; ənd]['ælən][hæd; həd] [wɑːtʃt] [aʊt] ['veri] ['kerfəli] [ɪn'diːd] .

| " | And | Alan | had | watched | out | very | carefully | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 艾伦 | 有 | 观看 | 出去 | 非常 | 小心 | 的确 | . |

“艾伦确实非常谨慎。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊthɪl] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]

| It | was | not | a | great | while | after | they | came | to | the | foothill | claim | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 伟大的 | 尽管 | 后 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 山麓 | 宣称 | 那 | 这 |

['hoʊmstedər] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə][get][æn; ən]['ɪndiən][tuː; tə][help][æt; ət] [fens]

| homesteader | went | over | to | the | campoodie | to | get | an | Indian | to | help | at | fence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自耕农 | 去 | 超过 | 到 | 这 | - | 到 | 得到 | 一个 | 印度 | 到 | 帮助 | 在 | 栅栏 |

['bɪldɪŋ] ,

| building | , |
|---|---|
| 建筑 | , |

他们来到山脚下的这块地后没过多久，那位拓荒者就去印第安人营地找了个印第安人帮忙修建栅栏。

[ænd; ənd]['ælən] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [fæst][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] .

| and | Alan | went | with | him | , | holding | fast | by | his | father's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾伦 | 去 | 和 | 他 | , | 保持 | 快速地 | 经过 | 他的 | 父亲的 | 手 | . |

艾伦紧紧抓住父亲的手，跟着他走了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ 'indiəns ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [loʊ] , [faʊl] [hʌt] ; [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['dɜːrti] ,

| They | found | the | Indians | living | in | low | , | foul | huts | ; | their | clothes | were | also | dirty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 印度人 | 活的 | 在 | 低的 | , | 犯规 | 小屋 | ; | 他们的 | 衣服 | 是 | 还 | 肮脏的 | , |

他们发现印第安人居住在低矮肮脏的茅屋里；他们的衣服也很脏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [fæt][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

| and | they | sat | about | on | the | ground | , | fat | and | good | - | natured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 卫星 | 关于 | 在 | 这 | 地面 | , | 胖的 | 和 | 好的 | - | 自然 | . |

他们三五成群地坐在地上，身材肥胖，性情温和。

[ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

| The | dogs | and | children | lay | sleeping | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 和 | 孩子们 | 躺 | 睡眠 | 在 | 这 | 太阳 | . |

狗和孩子们躺在阳光下睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

| It | was | all | very | disappointing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 非常 | 令人失望 | . |

这一切都令人非常失望。

" [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][hɜːrt][ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] ?

| " | Will | they | not | hurt | us | , | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 他们 | 不是 | 伤害 | 我们 | , | 父亲 | ? |

“他们不会伤害我们吗，父亲？”

" ['ælən][hæd; həd] [sed] [æt; ət] [ 'staːtiŋ ] .

| " | Alan | had | said | at | starting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 有 | 说 | 在 | 开始 | . |

“艾伦一开始就说过。”

" [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][get] ['eni] [sʌtʃ] ['noʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]

| " | Oh | , | no | , | my | boy | ; | you | must | not | get | any | such | notion | as | that | , | " | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 我的 | 男生 | ; | 你 | 必须 | 不是 | 得到 | 任何 | 这样的 | 概念 | 作为 | 那 | , | " | 说 | 这 |

['hoʊmstedər] ;

| homesteader | ; |
|---|---|
| 自耕农 | ; |

“哦，不，我的孩子；你千万不能有这种想法，”农夫说道；

" [ 'indiəns ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [naʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] .

| " | Indians | are | not | at | all | now | what | they | were | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 印度人 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 现在 | 什么 | 他们 | 是 | 一次 | . |

“印度人现在已经和以前完全不一样了。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| " | [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | 7 | ] |

['ælən] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| Alan | thought | of | this | as | he | looked | at | the | campoodie | , | and | pulled | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 想法 | 的 | 这 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | - | , | 和 | 拉 | 在 | 他的 |

['fɑ:ðɚz] [hænd] .

| father's | hand | . |
|---|---|---|
| 父亲的 | 手 | . |

艾伦看着露营车，想到了这件事，然后拉了拉父亲的手。

" [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][ 'indiəns ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ;

| " | I | do | not | like | Indians | the | way | they | are | now | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 印度人 | 这 | 方式 | 他们 | 是 | 现在 | , | " | 他 | 说 | ; |

“我不喜欢现在的印度人，”他说；

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

| and | immediately | saw | that | he | had | made | a | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 锯 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | , |

他立刻意识到自己犯了个错误，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmənz] [hʌt] ,

| for | he | was | standing | directly | in | front | of | the | Basket | Woman's | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 常设 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 篮子 | 女性的 | 小屋 | , |

因为他当时就站在篮子妇人的小屋前面。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [lʊk]

| and | as | she | suddenly | put | her | head | out | of | the | door | he | thought | by | the | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 突然 | 放 | 她 | 头 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 他 | 想法 | 经过 | 这 | 看 |

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɪ'stɪrɪəs] ,

| of | her | mysterious | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 神秘 | , |

当她突然把头探出门外时，他从她神秘的眼神中想：

[braɪt] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] .

| bright | eyes | that | she | had | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 眼睛 | 那 | 她 | 有 | 理解 | . |

她明亮的眼睛里充满了理解。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ,

| He | did | not | venture | to | say | anything | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 风险投资 | 到 | 说 | 任何事物 | 更多的 | , |

他不敢再多说什么。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] - [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ]

| and | all | the | way | home | kept | looking | back | toward | the | campoodie | to | see | if | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 方式 | 家 | 保留 | 寻找 | 后退 | 朝向 | 这 | - | 到 | 看 | 如果 | 任何事物 |

[keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| came | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 的 | 它 | . |

回家的路上，我一直回头看看那个营地，看看有没有什么进展。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [i:t] [jʊr; jər] ['sʌpər] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| " | Why | do | you | not | eat | your | supper | ? | " | said | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 吃 | 你的 | 晚餐 | ? | " | 说 | 他的 | 母亲 | . |

“你为什么不吃晚饭？”他母亲问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t][sʌn] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

| " | I | am | afraid | the | long | walk | in | the | hot | sun | was | too | much | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 这 | 长的 | 走 | 在 | 这 | 热的 | 太阳 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 你 | . |

恐怕在烈日下长时间行走对你来说太难熬了。

" ['ælən] [derd] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [wʌt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,

| " | Alan | dared | not | say | anything | to | her | of | what | troubled | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 敢于 | 不是 | 说 | 任何事物 | 到 | 她 | 的 | 什么 | 麻烦 | 他 | , |

艾伦不敢向她倾诉他的烦恼。

[ðoʊ] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

| though | perhaps | it | would | have | been | better | if | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 也许 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 如果 | 他 | 有 | , |

或许如果他那样做会更好，

[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| for | that | night | the | Basket | Woman | came | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 夜晚 | 这 | 篮子 | 女士 | 来了 | 为了 | 他 | . |

当晚，篮子女人来接他了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [tɔːs] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ;

| She | did | not | pick | him | up | and | toss | him | over | her | shoulder | as | he | expected | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 挑选 | 他 | 向上 | 和 | 折腾 | 他 | 超过 | 她 | 肩膀 | 作为 | 他 | 预期的 | ; |

她并没有像他预期的那样把他抱起来扛在肩上；

[bʌt; bət][let] [daʊn] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

| but | let | down | the | basket | , | and | he | stepped | into | it | of | his | own | accord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 向下 | 这 | 篮子 | , | 和 | 他 | 步 | 进入 | 它 | 的 | 他的 | 自己的 | 符合 | . |

但他却把篮子放下来，自己走进了篮子里。

['ælən][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['æftər]

| Alan | was | surprised | to | find | that | he | was | not | so | much | afraid | of | her | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 害怕的 | 的 | 她 | 后 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

艾伦惊讶地发现，他其实并没有那么害怕她。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | What | will | you | do | with | me | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 做 | 和 | 我 | ? | " | 他 | 说 | . |

“你们打算怎么处置我？”他问道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ 'indiəns ][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | I | will | show | you | Indians | as | they | used | to | be | , | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 印度人 | 作为 | 他们 | 用过的 | 到 | 是 | , | " | 说 | 她 | . |

“我会让你看看印第安人以前是什么样子，”她说。

['ælən][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ 'ʃəuldəz ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| Alan | could | feel | the | play | of | her | strong | shoulders | as | they | went | out | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 可以 | 感觉 | 这 | 玩 | 的 | 她 | 强的 | 肩膀 | 作为 | 他们 | 去 | 出去 | 穿过 | 这 |

['loʊər] ['meɪsə][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪlz] .

| lower | mesa | and | began | to | climb | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 台面 | 和 | 开始 | 到 | 爬 | 这 | 丘陵 | . |

当他们穿过低矮的台地开始爬山时，艾伦能感觉到她强壮的肩膀在晃动。

" [wer] [duː][juː; jʊ][goʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Where | do | you | go | ? | " | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 去 | ? | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“你要去哪里？”男孩问道。

" [tuː; tə] [pə'rʌmp] , [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][kɔːrn] ['wɔːtər] .

| " | To | Pahrump | , | the | valley | of | Corn | Water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 帕朗普 | , | 这 | 谷 | 的 | 玉米 | 水 | . |

“前往帕朗普，玉米水谷。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪ][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ˈhæpiːəst][ɪn][oʊld][deɪz] .

| It | was | there | my | people | were | happiest | in | old | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | 我的 | 人们 | 是 | 最快乐 | 在 | 老的 | 天 | . |

那是我的族人过去最快乐的地方。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [oʊks] ,

| " | They | went | on | between | the | oaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 在 | 之间 | 这 | 橡树 | , |

他们继续穿过橡树丛，

[ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [ˈmʌski] [swiːt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈgreɪpvaɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər]

| and | smelled | the | musky | sweet | smell | of | the | wild | grapevines | along | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闻起来 | 这 | 麝香 | 甜的 | 闻 | 的 | 这 | 荒野 | 葡萄藤 | 沿着 | 这 | 水 |

[ˈbɔːrdərz] .

| borders | . |
|---|---|
| 边界 | . |

闻到了水边野生葡萄藤散发出的麝香般的甜香。

[ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [bɪˈgæn][tuː; tə][feɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][sloʊps] , [ænd; ənd] [ˈbʌkˌθɔːrn] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [tɔːl]

| The | sagebrush | began | to | fail | from | the | slopes | , | and | buckthorn | to | grow | up | tall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼠尾草 | 开始 | 到 | 失败 | 从 | 这 | 连续下坡 | , | 和 | 鼠李 | 到 | 生长 | 向上 | 高的 |

[ænd; ənd] [ˈθɪkər] ;

| and | thicker | ; |
|---|---|---|
| 和 | 较厚 | ; |

山坡上的蒿属植物开始枯萎，而沙棘则长得又高又密；

[ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [paɪnz] .

| the | wind | brought | them | a | long | sigh | from | the | lowest | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 带来 | 他们 | 一个 | 长的 | 叹 | 从 | 这 | 最低 | 松树 | . |

风从最低的松树上传来一声长长的叹息。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər]['fɝːz][ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] , [pæst] [ðə; ði] ['druːpɪŋ]

| They | came | up | with | the | silver | firs | and | passed | them | , | passed | the | drooping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 向上 | 和 | 这 | 银 | 杉树 | 和 | 通过了 | 他们 | , | 通过了 | 这 | 下垂 |

[spruːsiz] , [ðə; ði][wet] [medəuz] ,

| spruces | , | the | wet | meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 云杉 | , | 这 | 湿的 | 草地 | , |

他们来到银杉林前，经过了它们，经过了垂头丧气的云杉，经过了湿润的草地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['θɪmbl] - [koʊn] [paɪnz] .

| and | the | wood | of | thimble | - | cone | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 木头 | 的 | 顶针 | - | 锥体 | 松树 | . |

还有指形松的木材。

[ðə; ði] [er] ['ʌndər] [ðem; ðəm][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrθi] [smel] .

| The | air | under | them | had | an | earthy | smell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 在下面 | 他们 | 有 | 一个 | 泥土 | 闻 | . |

他们脚下的空气散发着泥土的芬芳。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] ['veri] [haɪ] [ʌp] [wer] [ðə; ði]['rɑːks][wɜːr; wər]

| Presently | they | came | out | upon | a | cleared | space | very | high | up | where | the | rocks | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 来了 | 出去 | 之上 | 一个 | 已清除 | 空间 | 非常 | 高的 | 向上 | 在哪里 | 这 | 岩石 | 是 |

[ʃɑːrp] [ænd; ənd] [stiːp] .

| sharp | and | steep | . |
|---|---|---|---|
| 锋利的 | 和 | 陡 | . |

随后，他们来到了一片地势很高的空地上，那里的岩石又尖又陡。

" [waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [triːz] [hɪr] ? " [æskt] ['ælən] .

| " | Why | are | there | no | trees | here | ? | " | asked | Alan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 那里 | 不 | 树木 | 这里 | ? | " | 问 | 艾伦 | . |

“为什么这里没有树？”艾伦问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
[ Pg 9 ]
[ 页 9 ]

[第9页]

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] .
" I will tell you about that , " said the Basket Woman .
" 我 将要 告诉 你 关于 那 , " 说 这 篮子 女士 .

“我会告诉你这件事的，”篮子妇人说道。

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] [flʌd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [lɔːŋgər] [ə'goʊ][ðæn; ðən][ɪz] [wɜːrθ] [kaʊntɪŋ] ,
" In the old flood time , and that is longer ago than is worth counting ,
" 在 这 老的 洪水 时间 , 和 那 是 更长 前 比 是 值得 计数 ,

“在远古洪水时期，那已经是遥远得无法计数的过去了，

[ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði][lænd] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [tɑːps][ʌv; əv] ['maʊntnz] .
the water came up and covered the land , all but the high tops of mountains .
这 水 来了 向上 和 涵盖 这 土地 , 全部 但 这 高的 最高额 的 山脉 .

洪水上涨，淹没了大地，只露出高耸的山顶。

[hɪr] [ðen] [ðə; ði][ 'indiəns ][fled][ænd; ənd] [lɪvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt]
Here then the Indians fled and lived , and with them the animals that
这里 然后 这 印度人 逃亡 和 居住地 , 和 和 他们 这 动物 那
[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] .
escaped from the flood .
逃脱 从 这 洪水 .

于是，印第安人逃到这里定居，与他们一起躲过洪水的动物们也来到了这里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] ['groʊɪŋ] [ðen] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
There were trees growing then over all the high places ,
那里 是 树木 生长 然后 超过 全部 这 高的 地方 ,

那时，所有的高地上都长满了树木。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði][ 'indiəns ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd]
but because the waters were long on the earth the Indians were obliged
但 因为 这 水 是 长的 在 这 地球 这 印度人 是 有义务
[tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] .
to cut them down for firewood .
到 切 他们 向下 为了 柴 .

但由于水流湍急，印第安人不得不砍伐树木作为柴火。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [fuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [hɪd][ɪn][ðə; ði]
Also they killed all the large animals for food , but the small ones hid in the
还 他们 被杀 全部 这 大的 动物 为了 食物 , 但 这 小的 一个 隐藏 在 这
['rɑːks] .
rocks .
岩石 .

他们还猎杀了所有的大型动物作为食物，而小型动物则躲藏在岩石缝隙中。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtərz] [went] [daʊn] ; [triːz] [ænd; ənd] [græs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]
After that the waters went down ; trees and grass began to grow over all the
后 那 这 水 去 向下 ; 树木 和 草 开始 到 生长 超过 全部 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

此后，洪水退去；树木和青草开始遍布大地。

[bʌt; bət] ['nevər] ['eni] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] .
but never any more on the tops of high mountains .
但 绝不 任何 更多的 在 这 最高额 的 高的 山脉 .

但再也不会出现在高山之巅了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ bəːnd ] [ɔːf] .
**They had all been burned off .**
他们 有 全部 到过 烧伤 离开 .

它们都被烧毁了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] .
**You can see that it is so .**
你 能 看 那 它 是 所以 .

你可以看出确实如此。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ælən][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
**" From the top of the mountain Alan could see all the hills on the other side**
" 从 这 顶部 的 这 山 艾伦 可以 看 全部 这 丘陵 在 这 其他 边
['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hæpi] ['væli] [ʌv; əv][kɔːrn] ['wɔːtər] .
**shouldering and peering down toward the happy valley of Corn Water .**
肩部 和 窥视 向下 朝向 这 快乐的 谷 的 玉米 水 .

“从山顶上，艾伦可以看到另一边的所有山丘，它们耸立着，俯瞰着快乐的玉米水谷。”

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] ,
**" Here , " said the Basket Woman ,**
" 这里 , " 说 这 篮子 女士 ,

“给你，”篮子妇人说。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ; [ðeɪ] [ plaːntid ]
**" my people came of old time in the growing season of the year ; they planted**
" 我的 人们 来了 的 老的 时间 在 这 生长 季节 的 这 年 ; 他们 已种植
[kɔːrn] , [ænd; ənd]
**corn , and**
玉米 , 和

“我的族人从古时起就在一年中的生长季节来到这里；他们种下玉米，

[ðə; ði]
**the**
这

这

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

[striːmz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**streams came down from the hills and watered it .**
溪流 来了 向下 从 这 丘陵 和 浇水 它 .

山上的溪流奔涌而下，滋润着这片土地。

[naʊ] [wiː; wi] , [tuː] , [wɪl] [goʊ] [daʊn] .
**Now we , too , will go down .**
现在 我们 , 也 , 将要 去 向下 .

现在，我们也要沉沦了。

" [ðeɪ] [went] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [treɪl] , [stiːp] [ænd; ənd]['stoʊni] .
**" They went by a winding trail , steep and stony .**
" 他们 去 经过 一个 绕线 踪迹 , 陡 和 石质的 .

他们沿着一条蜿蜒曲折、陡峭崎岖的小路前行。

[ðə; ði] [paɪnz] [stʊd] [ʌp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ lɔkt ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [ɪn] .
**The pines stood up around and locked them closely in .**
这 松树 站立 向上 大约 和 已锁定 他们 密切 在 .

松树挺立在它们周围，将它们紧紧地围了起来。

" [aɪ] [siː] [smoʊk] [ɝˈaɪzɪŋ] , " [sed] ['ælən] , " [bluː] [smoʊk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [paɪnz] . "
" I see smoke arising , " said Alan , " blue smoke above the pines . "
" 我 看 抽烟 产生 , " 说 艾伦 , " 蓝色的 抽烟 多于 这 松树 . "

“我看到升起了烟,”艾伦说，“松树上方冒出了蓝色的烟。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrθ] [ fairz ] , " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] ,
" It is the smoke of their hearth fires , " said the Basket Woman ,
" 它 是 这 抽烟 的 他们的 炉 火灾 , " 说 这 篮子 女士 ,

“那是他们家炉火的烟,”篮子妇人说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .
and they went down and down .
和 他们 去 向下 和 向下 .

他们一路向下，不断向下。

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I hear a sound of singing , " said the boy .
" 我 听到 一个 声音 的 歌唱 , " 说 这 男生 .

“我听到歌声,”男孩说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kwɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It is the women singing and grinding at the quern , " she said ,
" 它 是 这 女性 歌唱 和 研磨 在 这 磨盘 , " 她 说 ,

“那是妇女们在石磨上唱歌和磨泥,”她说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [went] ['fæstər] .
and her feet went faster .
和 她 脚 去 快点 .

她的脚步加快了。

" [aɪ] [hɪr] ['læftər] , " [hiː; hi] [sed] [əˈgen] , " [ˌaɪ ˈtiː]['mɪksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
" I hear laughter , " he said again , " it mixes with the running of the water .
" 我 听到 笑声 , " 他 说 再次 , " 它 混合 和 这 跑步 的 这 水 .
"
"

“我听到笑声,”他又说，“笑声和流水声混杂在一起。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['meɪdnz] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] [niː] - [lɔːŋ] [her] .
" It is the maidens washing their knee - long hair .
" 它 是 这 少女们 洗涤 他们的 膝盖 - 长的 头发 .

“那是少女们在洗她们及膝长发。”

[ðeɪ] [niːl] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [stuːp] [daʊn] ,
They kneel by the water and stoop down ,
他们 下跪 经过 这 水 和 哈腰 向下 ,

他们跪在水边，弯下腰，

[ðeɪ] [dɪp][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt] [braɪt] [drɑːps][ɪn][ðə; ði] [sʌn] . "
they dip in the running water and shake out bright drops in the sun . "
他们 蘸 在 这 跑步 水 和 摇 出去 明亮的 滴 在 这 太阳 . "

它们浸入流水中，抖落出阳光下闪闪发光的水珠。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smel] , " [sed] ['ælən] .
" There is a pleasant smell , " said Alan .
" 那里 是 一个 令人愉快的 闻 , " 说 艾伦 .

“这里有一股好闻的香味,”艾伦说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][paɪn] [nʌts] ['roʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊnz] , " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] ;
" It is pine nuts roasting in the cones , " said the Basket Woman ;
" 它 是 松树 坚果 烘焙 在 这 圆锥体 , " 说 这 篮子 女士 ;

“那是松子在松果里烤着的味道,”篮子妇人说;

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] [taɪm] .

| " | so | it | was | of | old | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 曾是 | 的 | 老的 | 时间 | . |

“古时如此。”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['wɔːtər] .

| They | came | out | of | the | cleft | of | the | hills | in | a | pleasant | place | by | singing | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 裂 | 的 | 这 | 丘陵 | 在 | 一个 | 令人愉快的 | 地方 | 经过 | 歌唱 | 水 | . |

他们从山间的裂缝中出来，来到一个风景优美、水声潺潺的地方。

" [ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɪkiˌʌps] , " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] ,

| " | There | you | will | see | the | rows | of | wickiups | , | " | said | the | Basket | Woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 你 | 将要 | 看 | 这 | 行 | 的 | 维基普斯 | , | " | 说 | 这 | 篮子 | 女士 | , |

“你会看到一排排的茅屋，”篮子妇人说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ dɔːz ] [ɔːl] ['oʊpənɪŋ] ['iːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

| " | with | the | doors | all | opening | eastward | to | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 门 | 全部 | 开幕 | 向东 | 到 | 这 | 太阳 | . |

“所有门都朝东开，迎接阳光。”

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

| Let | us | sit | here | and | see | what | we | shall | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 坐 | 这里 | 和 | 看 | 什么 | 我们 | 将 | 看 | . |

让我们坐在这里，看看将会看到什么。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪkiˌʌps] ['wiːvɪŋ] ['bæskəts][ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [stemz] [ʌv; əv][fɜːrn] .

| " | The | women | sat | by | the | wickiups | weaving | baskets | of | willow | and | stems | of | fern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女性 | 卫星 | 经过 | 这 | 维基普斯 | 编织 | 篮子 | 的 | 柳 | 和 | 茎 | 的 | 蕨类 | . |

妇女们坐在圆锥形木屋旁，用柳条和蕨类植物的茎秆编织篮子。

[ðeɪ] [meɪd] ['pætərn] [ʌv; əv] [braɪt] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [strʌŋ] ['wɑːmpəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪmz] .

| They | made | patterns | of | bright | feathers | and | strung | wampum | about | the | rims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 图案 | 的 | 明亮的 | 羽毛 | 和 | 串 | 贝壳串珠 | 关于 | 这 | 轮辋 | . |

他们用鲜艳的羽毛制作图案，并在边缘串上贝壳珠。

[sʌm; səm] ['soʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɪnjuː] [ænd; ənd] ['niːdlz] [ʌv; əv]['kæktəs] [θɔːrn] [ɑːn] ['dɪrˌskɪn] [waɪt] [ænd; ənd]

| Some | sewed | with | sinew | and | needles | of | cactus | thorn | on | deerskin | white | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 缝制的 | 和 | 腱子 | 和 | 针 | 的 | 仙人掌 | 刺 | 在 | 鹿皮 | 白色的 | 和 |

[faɪn] ;

| fine | ; |
|---|---|
| 美好的 | ; |

有些是用仙人掌刺的筋腱和针缝在白而细的鹿皮上的；

['ʌðər] ['wɪnəʊd] [ðə; ði][kɔːrn] .

| others | winnowed | the | corn | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 扬场 | 这 | 玉米 | . |

其他人则负责扬谷。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['bæskəts] [laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv][goʊld] ,

| They | stood | up | tossing | it | in | baskets | like | grains | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 向上 | 抛掷 | 它 | 在 | 篮子 | 喜欢 | 谷物 | 的 | 金子 | , |

他们站起身，像抛掷金粒一样把金子扔进篮子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃæf] .

| and | the | wind | carried | away | the | chaff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 携带 | 离开 | 这 | 糠 | . |

风把谷壳吹走了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [draɪd] [ðer; ðər] [her] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

| All | this | time | the | young | girls | were | laughing | as | they | dried | their | hair | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 这 | 年轻的 | 女孩们 | 是 | 笑 | 作为 | 他们 | 干燥 | 他们的 | 头发 | 在 | 这 | 太阳 | . |

这段时间里，小女孩们一边在阳光下晾晒头发，一边笑个不停。

[ðeɪ] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [geɪ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] ,

| They | bound | it | with | flowers | and | gay | strings | of | beads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 边界 | 它 | 和 | 花朵 | 和 | 同性恋 | 字符串 | 的 | 珠子 | , |

他们用鲜花和色彩鲜艳的珠串把它捆扎起来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [tʃiːks] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [red] [ɜːrθ] .

| and | made | their | cheeks | bright | with | red | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他们的 | 脸颊 | 明亮的 | 和 | 红色的 | 地球 | . |

并用红土把他们的脸颊染得通红。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɔmpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [ræn] [ber] - [legd] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] .

| The | children | romped | and | shouted | about | the | camp | , | and | ran | bare | - | legged | in | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 嬉戏玩耍 | 和 | 喊叫 | 关于 | 这 | 营 | , | 和 | 跑 | 裸 | - | 腿 | 在 | 这 | 溪流 | . |

孩子们在营地里嬉戏打闹，光着腿在溪流里奔跑。

" [duː] [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] ? " [sed] ['ælən] .

| " | Do | they | do | nothing | but | play | ? | " | said | Alan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他们 | 做 | 没有什么 | 但 | 玩 | ? | " | 说 | 艾伦 | . |

“他们除了玩耍什么都不做吗？”艾伦问道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] .

| " | You | shall | see | , | " | said | the | Basket | Woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 看 | , | " | 说 | 这 | 篮子 | 女士 | . |

“你很快就会看到了，”篮子妇人说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hæ'luː] .

| Away | up | the | mountain | sounded | a | faint | halloo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 向上 | 这 | 山 | 听起来 | 一个 | 头晕的 | 你好 | . |

山上传来微弱的呼喊声。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːl] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

| In | a | moment | all | the | camp | was | bustle | and | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 全部 | 这 | 营 | 曾是 | 忙碌 | 和 | 喜 | . |

顷刻间，整个营地充满了热闹和欢乐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] ;

| The | children | clapped | their | hands | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 鼓掌 | 他们的 | 双手 | ; |

孩子们拍手；

[ðeɪ] [left] [ɔːf] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dræg] [ʌp] ['brʌʃwʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ fairz ] .

| they | left | off | playing | and | began | to | drag | up | brushwood | for | the | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 离开 | 玩耍 | 和 | 开始 | 到 | 拖 | 向上 | 灌木丛 | 为了 | 这 | 火灾 | . |

他们停止玩耍，开始拖来柴火生火。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [pʊt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ pɔts ] ;

| The | women | put | away | their | weaving | and | brought | out | the | cooking | pots | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 放 | 离开 | 他们的 | 编织 | 和 | 带来 | 出去 | 这 | 烹饪 | 锅 | ; |

妇女们收起织布机，拿出锅碗瓢盆；

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌnt] .

| they | heard | the | men | returning | from | the | hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 这 | 男人 | 返回 | 从 | 这 | 打猎 | . |

他们听到了男人们打猎回来的声音。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [brɔːt] [dɪr] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ ˈʃəuldəz ] ;

| The | young | men | brought | deer | upon | their | shoulders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 带来 | 鹿 | 之上 | 他们的 | 肩膀 | ; |

年轻人肩扛着鹿；

[wʌn] [hæd; həd] [graʊs] [ænd; ənd] [wʌn] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [traʊt] .

| one | had | grouse | and | one | held | up | a | great | basket | of | trout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 松鸡 | 和 | 一 | 握住 | 向上 | 一个 | 伟大的 | 篮子 | 的 | 鳟鱼 | . |

一人拿着松鸡，一人举着一大篮鳟鱼。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [ðə; ði] [miːt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] .

| The | women | made | the | meat | ready | for | cooking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 制成 | 这 | 肉 | 准备好 | 为了 | 烹饪 | . |

女人们把肉准备好，准备烹饪。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [miːl] [ænd; ənd] [meɪd] [keɪks] [fɔːr; fər] [ˈbeɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] .

| Some | of | them | took | meal | and | made | cakes | for | baking | in | the | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 采取 | 一顿饭 | 和 | 制成 | 蛋糕 | 为了 | 烘烤 | 在 | 这 | 灰烬 | . |

他们当中有些人拿了些面粉，做了些糕点，准备在灰烬中烘烤。

[ðə; ði] [men] [ˈrestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ fairz ] , [ˈfeðərɪŋ] [ ˈærəus ] [ænd; ənd] [ˌriːˈstrɪŋɪŋ] [ðer; ðər]

| The | men | rested | in | the | glow | of | the | fires | , | feathering | arrows | and | restringing | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 休息 | 在 | 这 | 辉光 | 的 | 这 | 火灾 | , | 羽毛 | 箭头 | 和 | 重新串线 | 他们的 |

[ˈbaʊz, ˈboʊz] .

| bows | . |
|---|---|
| 弓 | . |

男人们在篝火的映照下休息，整理箭矢，重新上弦。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈwʊmən] ,

| " | That | is | well | , | " | said | the | Basket | Woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 篮子 | 女士 | , |

“那很好，”篮子妇人说道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [miːt] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ɪz] [ˈiːtn] . "

| " | to | make | ready | for | to | - | morrow's | meat | before | to | - | day's | is | eaten | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 制作 | 准备好 | 为了 | 到 | - | 明天 | 肉 | 前 | 到 | - | 天 | 是 | 吃 | . | " |

“在吃完今天的肉之前，先把明天的肉准备好。”

" [haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | How | happy | they | are | ! | " | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 快乐的 | 他们 | 是 | ! | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“他们真高兴！”男孩说。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpiːɚ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈiːtn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | They | will | be | happier | when | they | have | eaten | , | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 是 | 更快乐 | 什么时候 | 他们 | 有 | 吃 | , | " | 说 | 她 | . |

“他们吃饱饭后就会更开心了，”她说。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [ ˈindiəns ] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] .

| After | supper | the | Indians | gathered | together | for | singing | and | dancing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 这 | 印度人 | 聚集 | 一起 | 为了 | 歌唱 | 和 | 跳舞 | . |

晚饭后，印第安人聚在一起唱歌跳舞。

[ðə; ði] [oʊld] [men] [toʊld] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

| The | old | men | told | tales | one | after | the | other | , | and | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 讲述 | 故事 | 一 | 后 | 这 | 其他 | , | 和 | 这 | 孩子们 |

老人们一个接一个地讲着故事，孩子们也听得津津有味。

[第13页]

[θɔːt] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][best] .
**thought** **each** **one** **was** **the** **best** **.**
想法 每个 一 曾是 这 最好的 .

我觉得每个都是最好的。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ðə; ði][ ˈindiəns ][ɔːl] [sæŋ] [təˈgeðər] ,
**Between** **the** **tales** **the** **Indians** **all** **sang** **together** **,**
之间 这 故事 这 印度人 全部 唱 一起 ,

在讲述故事的间隙，印第安人一起唱歌。

[ɔːr][wʌn] [sæŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
**or** **one** **sang** **a** **new** **song** **that** **he** **had** **made** **.**
或者 一 唱 一个 新的 歌曲 那 他 有 制成 .

或者有人唱了一首他自己创作的新歌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [dɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl] .
**There** **was** **one** **of** **them** **who** **did** **better** **than** **all** **.**
那里 曾是 一 的 他们 WHO 做过 更好的 比 全部 .

其中有一人表现得比所有人都出色。

[hiː; hi][hæd; həd] [striːkt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]
**He** **had** **streaked** **his** **body** **with** **colored** **earth** **and** **had** **a** **band** **of**
他 有 条纹 他的 身体 和 有色 地球 和 有 一个 乐队 的
[ˈiːg(ə)l] [ˈfɛðɚz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .
**eagle** **feathers** **in** **his** **hair** **.**
鹰 羽毛 在 他的 头发 .

他身上涂满了彩色泥土，头发上戴着一束鹰羽。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][waɪld] [ˈʃiːps] [hɔːrn][ænd; ənd] [smɔːl] [stoʊnz] ;
**In** **his** **hand** **was** **a** **rattle** **of** **wild** **sheep's** **horn** **and** **small** **stones** **;**
在 他的 手 曾是 一个 嘎嘎作响 的 荒野 羊的 喇叭 和 小的 石头 ;

他手里拿着一个用野羊角和小石子制成的摇铃；

[hiː; hi] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [lept] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
**he** **kept** **time** **with** **it** **as** **he** **leapt** **and** **sang** **in** **the** **light** **of** **the** **fire** **.**
他 保留 时间 和 它 作为 他 跳跃 和 唱 在 这 光 的 这 火 .

他一边跳跃一边在火光中歌唱，并以此为节奏。

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈwɔrz] , [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
**He** **sang** **of** **old** **wars** **,** **sang** **of** **the** **deer** **that** **was** **killed** **,**
他 唱 的 老的 战争 , 唱 的 这 鹿 那 曾是 被杀 ,

他歌颂古老的战争，歌颂被猎杀的鹿，

[sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
**sang** **of** **the** **dove** **and** **the** **young** **grass** **that** **grew** **on** **the** **mountain** **;**
唱 的 这 鸽子 和 这 年轻的 草 那 生长 在 这 山 ;

歌颂鸽子和山上生长的嫩草；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] ,
**and** **the** **people** **were** **well** **pleased** **,**
和 这 人们 是 出色地 高兴 ,

人们对此非常满意。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] [wʌt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz]

| for | when | the | heart | is | in | the | singing | it | does | not | matter | much | what | the | song | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 这 | 心 | 是 | 在 | 这 | 歌唱 | 它 | 做 | 不是 | 事情 | 很多 | 什么 | 这 | 歌曲 | 是 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

当歌唱时倾注了真心，歌曲的内容就显得不那么重要了。

---

[ðə; ði] [men] [biːt] [ðer; ðər][hændz] [tə'geðər] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] ,

| The | men | beat | their | hands | together | to | keep | time | to | his | dancing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 打 | 他们的 | 双手 | 一起 | 到 | 保持 | 时间 | 到 | 他的 | 跳舞 | , |

男人们拍着手，为他的舞蹈打着节拍。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] [stæmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [dʌst] .

| and | the | earth | under | his | feet | was | stamped | to | a | fine | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地球 | 在下面 | 他的 | 脚 | 曾是 | 盖章 | 到 | 一个 | 美好的 | 灰尘 | . |

他脚下的泥土被踩成了细粉。

---

" [hiː; hi][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊlfs] [sɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] .

| " | He | is | one | that | has | found | the | wolf's | song | , | " | said | the | Basket | Woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一 | 那 | 有 | 成立 | 这 | 狼的 | 歌曲 | , | " | 说 | 这 | 篮子 | 女士 | . |

“他已经学会了狼的歌声，”篮子女人说道。

---

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['ælən] .

| " | What | is | that | ? | " | asked | Alan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | ? | " | 问 | 艾伦 | . |

“那是什么？”艾伦问道。

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | It | is | an | old | tale | of | my | people | , | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 老的 | 故事 | 的 | 我的 | 人们 | , | " | 说 | 她 | . |

“这是我们族人流传已久的故事，”她说。

---

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['sɔŋz] ,

| " | Once | there | was | a | man | who | could | not | make | any | songs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 男人 | WHO | 可以 | 不是 | 制作 | 任何 | 歌曲 | , |

从前有一个人，他不会写歌，

---

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][noʊ] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪb] ,

| so | he | got | no | praise | from | the | tribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 得到 | 不 | 称赞 | 从 | 这 | 部落 | , |

所以他没有得到部落的任何赞扬。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

| and | it | troubled | him | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 麻烦 | 他 | 很多 | . |

这件事让他非常苦恼。

---

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] - [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ] [wʊlf] [went] [baɪ] ,

| Then | , | as | he | was | gathering | taboose | by | the | river | , | a | wolf | went | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 采集 | - | 经过 | 这 | 河 | , | 一个 | 狼 | 去 | 经过 | , |

然后，当他在河边收集禁忌物品时，一只狼经过了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

| and | the | wolf | said | to | him | , | ' | What | will | you | have | me | to | give | you | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狼 | 说 | 到 | 他 | , | - | 什么 | 将要 | 你 | 有 | 我 | 到 | 给 | 你 | 为了 |

[jʊr; jər] - ? -

| your | taboose | ? | ' |
|---|---|---|---|
| 你的 | - | ? | - |

狼对他说：“你想要我给你什么来换取你的禁忌？”

[ðen] [sed] [ðə; ði][mæn] , - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] . -

| Then | said | the | man | , | ' | I | will | have | you | to | give | me | a | song | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 说 | 这 | 男人 | , | - | 我 | 将要 | 有 | 你 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 歌曲 | . | - |

那人说：“我要你为我唱首歌。”

" - [ðæt] [wɪl] [aɪ] ['glædli] , - [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

| " | ' | That | will | I | gladly | , | ' | said | the | wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 那 | 将要 | 我 | 乐意 | , | - | 说 | 这 | 狼 | . |

“我很乐意，”狼说。

[soʊ][ðə; ði][wʊlf] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

| So | the | wolf | taught | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 狼 | 教授 | 他 | , |

于是狼教了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['wʊlfs] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| and | that | night | he | sang | the | wolf's | song | in | the | presence | of | all | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 夜晚 | 他 | 唱 | 这 | 狼的 | 歌曲 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 全部 | 这 | 人们 | , |

当晚，他在众人面前唱起了狼的歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][bɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

| and | it | made | their | hearts | to | burn | within | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 他们的 | 心 | 到 | 烧伤 | 之内 | 他们 | . |

这让他们内心燃起了熊熊怒火。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

| Then | the | man | fell | down | as | if | he | were | dead | , | for | the | pure | joy | of | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 跌倒 | 向下 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 死的 | , | 为了 | 这 | 纯的 | 喜悦 | 的 | 歌唱 | , |

然后，那人因歌唱的纯粹喜悦而倒下，如同死去一般。

[ænd; ənd] [wen] [diːp] [sliːp] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stoʊl]

| and | when | deep | sleep | was | upon | him | the | wolf | came | in | the | night | and | stole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 深的 | 睡觉 | 曾是 | 之上 | 他 | 这 | 狼 | 来了 | 在 | 这 | 夜晚 | 和 | 偷窃 |

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [əˈweɪ] .

| his | song | away | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 歌曲 | 离开 | . |

当他沉入梦乡时，狼在夜里闯入，偷走了他的歌声。

['niːðər] [ðə; ði][mæn][nɔːr] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

| Neither | the | man | nor | any | one | who | had | heard | it | remembered | it | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 这 | 男人 | 也不 | 任何 | 一 | WHO | 有 | 听到 | 它 | 记得 | 它 | 任何 | 更多的 | . |

无论是那个人，还是所有听过这件事的人，都不再记得这件事了。

[soʊ][wiː; wi] [seɪ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [sɪŋz] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [sæŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| So | we | say | when | a | man | sings | as | no | other | sang | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 说 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 唱歌 | 作为 | 不 | 其他 | 唱 | 前 | 他 | , |

所以，当一个人唱出前所未有的歌声时，我们就会说：

- [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['wʊlfs] [sɔːŋ] . -

| ' | He | has | the | wolf's | song | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 有 | 这 | 狼的 | 歌曲 | . | - |

“他能唱出狼的歌。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪɪŋ] .

| It | is | a | good | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 说 | . |

这是一句很好的说法。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

| Now | we | must | go | , | for | the | children | are | all | asleep | by | their | mothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 必须 | 去 | , | 为了 | 这 | 孩子们 | 是 | 全部 | 睡着了 | 经过 | 他们的 | 母亲们 | , |

现在我们得走了，孩子们都依偎在妈妈身边睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [suːn] , " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] .

| and | the | day | comes | soon | , | " | said | the | Basket | Woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 来 | 很快 | , | " | 说 | 这 | 篮子 | 女士 | . |

“那一天很快就会到来，”篮子妇人说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [ə'gen] ? " [sed] ['ælən] .

| " | Shall | we | come | again | ? | " | said | Alan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 来 | 再次 | ? | " | 说 | 艾伦 | . |

“我们下次再来吗？”艾伦问道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ? "

| " | And | will | it | all | be | as | it | is | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 将要 | 它 | 全部 | 是 | 作为 | 它 | 是 | 现在 | ? | " |

“一切都会像现在这样吗？”

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

| " | My | people | come | often | to | the | valley | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 人们 | 来 | 经常 | 到 | 这 | 谷 | 的 |

“我的人民经常来到山谷……”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[kɔːrn] ['wɔːtər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nevər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪk'sept] [ɪn] [driːmz] .

| Corn | Water | , | " | said | she | , | " | but | it | is | never | as | it | is | now | except | in | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玉米 | 水 | , | " | 说 | 她 | , | " | 但 | 它 | 是 | 绝不 | 作为 | 它 | 是 | 现在 | 除了 | 在 | 梦境 | . |

“玉米水，”她说，“但除了在梦里，它永远不会像现在这样。”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['kwɪkli] .

| Now | we | must | go | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 必须 | 去 | 迅速地 | . |

现在我们必须快点走。

" [fɑːr][ʌp][ðə; ði][treɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['greɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] [wer] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]

| " | Far | up | the | trail | they | saw | a | grayness | in | the | eastern | sky | where | the | day | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远的 | 向上 | 这 | 踪迹 | 他们 | 锯 | 一个 | 灰色 | 在 | 这 | 东 | 天空 | 在哪里 | 这 | 天 | 曾是 |

[ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

| about | to | come | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 来 | 在 | . |

“他们沿着小路往前走，看到东方的天空泛起灰蒙蒙的，天快亮了。”

" [hɑːrk] , " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] , " [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [sɔːŋ] .

| " | Hark | , | " | said | the | Basket | Woman | , | " | they | will | sing | together | the | coyote | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听着 | , | " | 说 | 这 | 篮子 | 女士 | , | " | 他们 | 将要 | 唱歌 | 一起 | 这 | 郊狼 | 歌曲 | . |

“听，”篮子妇人说，“他们会一起唱郊狼之歌。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][goʊz] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ,

| It | is | so | that | they | sing | it | when | the | coyote | goes | home | from | his | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 那 | 他们 | 唱歌 | 它 | 什么时候 | 这 | 郊狼 | 去 | 家 | 从 | 他的 | 打猎 | , |

所以，当郊狼狩猎归来时，它们就会唱起这首歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [nɪr] .

| and | the | morning | is | near | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 早晨 | 是 | 靠近 | . |

黎明将至。

" [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][kraɪz] . . .

| " | The | coyote | cries | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 郊狼 | 哭泣 | . | . | . |

“郊狼叫着……”

[hiː; hi][kraɪz][æt; ət] ['deɪbreɪk] . . .

| He | cries | at | daybreak | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭泣 | 在 | 拂晓 | . | . | . |

他在黎明时分哭泣……

[hiː; hi][kraɪz] . . .

| He | cries | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭泣 | . | . | . |

他哭了……

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][kraɪz] " . . .

| The | coyote | cries | " | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 郊狼 | 哭泣 | " | . | . | . |

郊狼叫道……

[sæŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['speɪsɪz][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fɪld]

| sang | the | Basket | Woman | , | but | all | the | spaces | in | between | the | words | were | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱 | 这 | 篮子 | 女士 | , | 但 | 全部 | 这 | 空间 | 在 | 之间 | 这 | 字 | 是 | 已填 |

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [haulz] ,

| with | long | howls | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 嚎叫 | , |

篮子妇人唱着歌，但歌词之间的空隙都充满了长长的嚎叫声。

— [wɪrd] , ['wɪkɪd] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['hjuːmən] [θroʊt]

| — | weird | , | wicked | noises | that | seemed | to | hunt | and | double | in | a | half | - | human | throat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 诡异的 | , | 邪恶 | 噪音 | 那 | 似乎 | 到 | 打猎 | 和 | 双倍的 | 在 | 一个 | 一半 | - | 人类 | 喉 |

.

:

.

—一种怪异、邪恶的声音，似乎在半人半鬼的喉咙里徘徊、翻腾。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [her] [ɑːn] ['ælənz] [nek] [stænd] [ʌp] , [ænd; ənd][koʊld] ['ʃɪvəz] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk]

| It | made | the | hair | on | Alan's | neck | stand | up | , | and | cold | shivers | creep | along | his | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这 | 头发 | 在 | 艾伦的 | 脖子 | 站立 | 向上 | , | 和 | 寒冷的 | 颤抖 | 潜行者 | 沿着 | 他的 | 后退 |

.

:

.

艾伦感到后颈的汗毛都竖了起来，一阵寒意顺着他的后背蔓延开来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [haulz] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,

| He | began | to | shake | , | for | the | wild | howls | drew | near | and | louder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 摇 | , | 为了 | 这 | 荒野 | 嚎叫 | 画 | 靠近 | 和 | 更大声 | , |

他开始颤抖，因为野人的嚎叫声越来越近，越来越响亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][bed] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] .

| and | he | felt | the | bed | under | him | tremble | with | his | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 这 | 床 | 在下面 | 他 | 颤抖 | 和 | 他的 | 发抖 | . |

他感到身下的床也随着他的颤抖而颤抖。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

| " | Mother | , | mother | , | " | he | cried | , | " | what | is | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 母亲 | , | " | 他 | 哭 | , | " | 什么 | 是 | 那 | ? |

“妈妈，妈妈，”他喊道，“那是什么？”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 16 ]
" [ 页 - ]

[第16页]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][kaɪˈəʊtiːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [haʊl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
" It is only the coyotes , " said she ; " they always howl about this time of night .
" 它 是 仅有的 这 郊狼 , " 说 她 ; " 他们 总是 嗥 关于 这 时间 的 夜晚 .

“那只是郊狼，”她说；“它们总是在夜里这个时候嚎叫。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] . "
It is nothing ; go to sleep again . "
它 是 没有什么 ; 去 到 睡觉 再次 . "

没什么，你再睡吧。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] . "
" But I am afraid . "
" 但 我 是 害怕的 . "

“但我很害怕。”

" [ðeɪ] ['kænɑːt] [hɜːrt][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
" They cannot hurt you , " said his mother ;
" 他们 不能 伤害 你 , " 说 他的 母亲 ;

“他们伤害不了你，”他母亲说；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [biːsts] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [trɔtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['meɪsə][ʌv; əv]
" it is only the little gray beasts that you see trotting about the mesa of
" 它 是 仅有的 这 小的 灰色的 野兽 那 你 看 小跑 关于 这 台面 的
[ˌæftərˈnuːnz] ;
afternoons ;
下午 ;

“你只能看到那些在午后台地上小跑的灰色小动物；

[hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] . "
hear them now . "
听到 他们 现在 . "

现在就听听他们怎么说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , " [sed] ['ælən] .
" I am afraid , " said Alan .
" 我 是 害怕的 , " 说 艾伦 .

“我害怕，”艾伦说。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][maɪ][bed] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" Then you must come in my bed , " said she ;
" 然后 你 必须 来 在 我的 床 , " 说 她 ;

“那你必须到我的床上来，”她说；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] [əˈgen] .
and in a few minutes he was fast asleep again .
和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 快速地 睡着了 再次 .

几分钟后，他又睡着了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 17 ]
[ 页 - ]

[第17页]

[ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən]
THE BASKET WOMAN
这 篮子 女士

篮子女人

['sekənd] ['stɔːri]
**SECOND** **STORY**
第二 故事

二楼

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

[ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən]
**THE BASKET WOMAN**
这 篮子 女士

篮子女人

[ðə; ði][nekst][taɪm]['ælən] [sɔː] [ðə; ði]['bæskɪt] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv]
**The next time Alan saw the Basket Woman he was not nearly so much afraid of**
这 下一个 时间 艾伦 锯 这 篮子 女士 他 曾是 不是 几乎 所以 很多 害怕的 的
[hɜːr; hər] ,
**her ,**
她 ,

艾伦下次见到篮子女人时，就没那么害怕她了。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [pə'rʌmp] .
**though he did not venture to speak of their journey to Pahrump .**
尽管 他 做过 不是 风险投资 到 说话 的 他们的 旅行 到 帕朗普 .

但他不敢谈论他们前往帕朗普的旅程。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
**He said to his mother ,**
他 说 到 他的 母亲 ,

他对母亲说：

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði][ 'indiəns ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?
**" Do you not wish the Indians could have stayed the way they were ?**
" 做 你 不是 希望 这 印度人 可以 有 入住 这 方式 他们 是 ?

难道你不希望印第安人能保持他们原来的状态吗?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] .
**" and his mother laughed .**
" 和 他的 母亲 笑了 .

他的母亲笑了。

" [waɪ] , [noʊ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][duː] .
**" Why , no , child , " she said , " I do not think that I do .**
" 为什么 , 不 , 孩子 , " 她 说 , " 我 做 不是 思考 那 我 做 .

“不，孩子，”她说，“我不认为我会。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
**I think they are much better off as they are now .**
我 思考 他们 是 很多 更好的 离开 作为 他们 是 现在 .

我认为他们现在的处境要好得多。

" ['ælən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .
**" Alan , however , was not to be convinced .**
" 艾伦 , 然而 , 曾是 不是 到 是 确信 .

然而，艾伦却不为所动。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['bæskɪt] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['trʌbld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| The | next | time | he | saw | the | Basket | Woman | he | was | even | troubled | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 时间 | 他 | 锯 | 这 | 篮子 | 女士 | 他 | 曾是 | 甚至 | 麻烦 | 关于 | 它 | . |

他下次再见到篮子妇人时，甚至为此感到不安。

[ðə; ði] ['hoʊmstedər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

| The | homesteader | had | taken | his | family | to | the | town | for | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自耕农 | 有 | 已采取 | 他的 | 家庭 | 到 | 这 | 镇 | 为了 | 一个 | 天 | , |

这位农户带着家人进城玩了一天。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['ælən] [sɔː] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][ðə; ði]

| and | the | first | thing | Alan | saw | when | he | got | down | from | the | wagon | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 艾伦 | 锯 | 什么时候 | 他 | 得到 | 向下 | 从 | 这 | 车皮 | 曾是 | 这 |

['bæskɪt] ['wʊmən] .

| Basket | Woman | . |
|---|---|---|
| 篮子 | 女士 | . |

艾伦从马车上下来后，第一眼看到的就是提篮子的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mə'heilə] ,

| She | was | sitting | in | a | corner | of | the | sidewalk | with | a | group | of | other | mahalas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 人行道 | 和 | 一个 | 团体 | 的 | 其他 | 马哈拉斯 | , |

她和其他一群玛哈拉人坐在人行道的一个角落里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] [drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər]

| with | her | blanket | drawn | over | her |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毯子 | 绘制 | 超过 | 她 |

她用毯子盖住了自己

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[ 'ʃəuldəz ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [dʌl] [ænd; ənd] [streɪndʒ]

| shoulders | , | looking | out | upon | the | town | , | and | her | eyes | were | dull | and | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | , | 寻找 | 出去 | 之上 | 这 | 镇 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 是 | 乏味的 | 和 | 奇怪的 |

.

:

.

她耸了耸肩，眺望着小镇，眼神黯淡而怪异。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [went] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

| A | stream | of | people | went | by | them | in | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 溪流 | 的 | 人们 | 去 | 经过 | 他们 | 在 | 这 | 街道 | , |

街上人流熙攘地从他们身边经过。

[ænd; ənd]['maɪndɪd][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːgz] [ðeɪ] [stept] ['oʊvər] ,

| and | minded | them | no | more | than | the | dogs | they | stepped | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有思想 | 他们 | 不 | 更多的 | 比 | 这 | 狗 | 他们 | 步 | 超过 | , |

他们对待它们就像对待自己跨过的狗一样漠不关心。

['sprɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] .

| sprawling | at | the | doors | of | the | stores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔓延 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 商店 | . |

摊开在商店门口。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| Some | of | the | Indian | women | had | children | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 印度 | 女性 | 有 | 孩子们 | 和 | 他们 | , |

有些印度妇女和他们育有子女，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːðər] ['ʃaʊtɪd] [nɔːr][ræn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][kɔːrn]['wɔːtər]

| but | they | neither | shouted | nor | ran | as | they | had | done | in | the | camp | of | Corn | Water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 两者都不 | 喊叫 | 也不 | 跑 | 作为 | 他们 | 有 | 完毕 | 在 | 这 | 营 | 的 | 玉米 | 水 |

;
;
;

但他们既没有像在玉米水营地那样大声喊叫，也没有奔跑；

[ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli][baɪ][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

| they | sat | quietly | by | their | mothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 悄悄 | 经过 | 他们的 | 母亲们 | , |

他们静静地坐在母亲身边，

[ænd; ənd]['ælən] ['noʊtɪst] [haʊ] [wɔːrn][ænd; ənd] [pʊr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| and | Alan | noticed | how | worn | and | poor | were | the | clothes | of | all | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾伦 | 注意到 | 如何 | 磨损 | 和 | 贫穷的 | 是 | 这 | 衣服 | 的 | 全部 | 的 | 他们 | , |

艾伦注意到他们所有人的衣服都破旧不堪。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪʃfl] [ɔːl][ðə; ði] [aɪz] .

| and | how | wishful | all | the | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 愿望 | 全部 | 这 | 眼睛 | . |

所有目光都充满了期盼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːf][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm][aʊt]

| He | could | not | get | his | mind | off | them | because | he | could | not | get | them | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 他的 | 头脑 | 离开 | 他们 | 因为 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 他们 | 出去 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| of | his | sight | for | very | long | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 视线 | 为了 | 非常 | 长的 | 在 | 一个 | 时间 | . |

他无法将注意力从他们身上移开，因为他无法让他们长时间离开他的视线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [taʊn] ,

| It | was | a | very | small | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 小的 | 镇 | , |

那是一个非常小的城镇，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔrz] [hiː; hi] [wʊd]

| and | as | he | went | with | his | mother | in | and | about | the | stores | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 去 | 和 | 他的 | 母亲 | 在 | 和 | 关于 | 这 | 商店 | 他 | 会 |

[biː; bi] ['kʌmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'heilə] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| be | coming | face | to | face | with | the | mahalas | every | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这 | 马哈拉斯 | 每一个 | 小的 | 尽管 | , |

他和母亲一起在商店里走动时，时不时就会遇到那些马哈拉人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmənz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sæd] .

| and | the | Basket | Woman's | eyes | were | always | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 篮子 | 女性的 | 眼睛 | 是 | 总是 | 伤心 | . |

而篮子妇人的眼神总是带着悲伤。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] ,

| His | mother | , | when | she | had | finished | her | shopping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | 她 | 购物 | , |

他的母亲购物结束后，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪlvər] [daɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]

| gave | him | a | silver | dime | and | told | him | that | he | might | spend | it | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一个 | 银 | 一角硬币 | 和 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 可能 | 花费 | 它 | 作为 | 他 |

[wɪʃt] .

| wished | . |
|---|---|
| 希望 | . |

他给了他一枚银币，并告诉他可以随意支配。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ælən][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn] [ðæt] ['erənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

| As | soon | as | Alan | had | turned | the | corner | on | that | errand | there | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 艾伦 | 有 | 转向 | 这 | 角落 | 在 | 那 | 差事 | 那里 | 曾是 | 这 |

['bæskɪt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] [drɔːn]

| Basket | Woman | with | her | chin | upon | her | knees | and | her | blanket | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 篮子 | 女士 | 和 | 她 | 下巴 | 之上 | 她 | 膝盖 | 和 | 她 | 毯子 | 绘制 |

艾伦刚转过街角，就看到那个提篮子的女人，她下巴抵着膝盖，毯子拉了起来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

['oʊvər][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .

| over | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 肩膀 | . |

在她肩上。

['ælən] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ]

| Alan | stopped | a | moment | in | front | of | her | ; | he | would | have | liked | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 停止 | 一个 | 片刻 | 在 | 正面 | 的 | 她 | ; | 他 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 说 |

['sʌmθɪŋ] ['kʌmfərtɪŋ] ,

| something | comforting | , |
|---|---|---|
| 某物 | 令人感到安慰 | , |

艾伦在她面前停顿了一会儿；他很想说些安慰的话。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [ə'freɪd] .

| but | found | himself | still | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 他自己 | 仍然 | 害怕的 | . |

但他发现自己仍然感到害怕。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , [blɜːrd] [ænd; ənd][dɪm] ;

| Her | eyes | looked | on | beyond | him | , | blurred | and | dim | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 看起来 | 在 | 超过 | 他 | , | 模糊 | 和 | 暗淡 | ; |

她的目光越过他看向远方，模糊而昏暗；

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] ,

| he | supposed | she | must | be | thinking | of | the | happy | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据称 | 她 | 必须 | 是 | 思维 | 的 | 这 | 快乐的 | 谷 | , |

他猜想她一定是在想着快乐谷。

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]

| and | grew | so | very | sorry | for | her | that | , | as | he | could | not | get | the | courage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 所以 | 非常 | 对不起 | 为了 | 她 | 那 | , | 作为 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 这 | 勇气 |

[tuː; tə] [spiːk] ,

| to | speak | , |
|---|---|---|
| 到 | 说话 | , |

他非常同情她，却鼓不起勇气开口说话。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [daɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'weɪ] .

| he | threw | his | dime | into | her | lap | and | ran | as | fast | as | he | could | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他的 | 一角硬币 | 进入 | 她 | 膝 | 和 | 跑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 离开 | . |

他把硬币扔到她腿上，然后飞快地跑开了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| It | seemed | to | him | as | he | ran | that | she | called | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 作为 | 他 | 跑 | 那 | 她 | 称为 | 到 | 他 | , |

他奔跑时似乎听到她在叫他，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

| but | he | could | not | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 当然 | . |

但他无法确定。

[ðæt] [naɪt] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

| That | night | , | almost | as | soon | as | he | had | touched | the | pillow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | , | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 感动 | 这 | 枕头 | , |

那天晚上，他几乎刚一碰到枕头，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n][ɔːr] [saʊnd] ,

| she | came | and | stood | beside | him | without | motion | or | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 和 | 站立 | 旁 | 他 | 没有 | 运动 | 或者 | 声音 | , |

她走到他身边，一动不动，一言不发。

[ænd; ənd] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bæk] .

| and | let | down | the | basket | from | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 向下 | 这 | 篮子 | 从 | 她 | 后退 | . |

她从背上放下篮子。

" [duː][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][kɔːrn] ['wɔːtər] ? " [æskt] ['ælən][æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Do | we | go | to | Corn | Water | ? | " | asked | Alan | as | he | stepped | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我们 | 去 | 到 | 玉米 | 水 | ? | " | 问 | 艾伦 | 作为 | 他 | 步 | 进入 | 它 | . |

“我们要去玉米水吗？”艾伦一边问一边走进去。

" [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] ,

| " | To | my | people | of | old | time | , | " | said | the | Basket | Woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 我的 | 人们 | 的 | 老的 | 时间 | , | " | 说 | 这 | 篮子 | 女士 | , |

“致我古老的族人，”篮子妇人说道，

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['sɑːri] .

| " | so | that | you | need | not | be | so | much | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那 | 你 | 需要 | 不是 | 是 | 所以 | 很多 | 对不起 | . |

所以你不必那么后悔。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['meɪsə] [treɪl] ,

| " | Then | they | went | out | by | the | mesa | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 去 | 出去 | 经过 | 这 | 台面 | 踪迹 | , |

然后他们沿着台地小路走了出去，

[wer] [ðə; ði][seɪdʒ] [ʃoʊd] ['dʌskili] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɪn] [rɪm][ʌv; əv] [muːn] .

| where | the | sage | showed | duskily | under | a | thin | rim | of | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 圣人 | 显示 | 暮色中 | 在下面 | 一个 | 薄的 | 轮缘 | 的 | 月亮 | . |

在月光的薄薄光晕下，鼠尾草隐隐约约地露了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ælən] [ðæt] [ðeɪ] [went]

| It | seemed | to | Alan | that | they | went |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 艾伦 | 那 | 他们 | 去 |

在艾伦看来，他们似乎走了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

['sloʊli] , ['ɔːlmoʊst] ['hevɪli] .

| slowly | , | almost | heavily | . |
|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 几乎 | 重度 | . |

缓慢地，几乎是沉重地。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] , [ʃiː; ʃi] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə] [rest] .

| When | they | came | to | the | parting | of | the | ways | , | she | let | down | the | basket | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 离别 | 的 | 这 | 方式 | , | 她 | 让 | 向下 | 这 | 篮子 | 到 | 休息 | . |

当他们走到分道扬镳的时候，她放下篮子休息了一会儿。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [pɑːpt] , ['stɑːrtld] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['skɜːriːd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ; [ɪts]

| A | rabbit | popped | , | startled | , | out | of | the | brush | , | and | scurried | into | the | dark | ; | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兔子 | 爆裂 | , | 惊慌 | , | 出去 | 的 | 这 | 刷子 | , | 和 | 匆匆跑过 | 进入 | 这 | 黑暗的 | ; | 它是 |

[waɪt] [teɪl] ,

| white | tail | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 尾巴 | , |

一只兔子受惊地从灌木丛中窜出，迅速钻进黑暗中；它的白色尾巴，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ʃoʊd] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

| like | a | signal | , | showed | the | way | it | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 信号 | , | 显示 | 这 | 方式 | 它 | 去 | . |

就像信号灯一样，指明了方向。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] ['ælən] .

| " | What | was | that | ? | " | asked | Alan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 那 | ? | " | 问 | 艾伦 | . |

“那是什么？”艾伦问道。

" ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] [tævwəts] , [huːm] [wiː; wi] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nest] .

| " | Only | little | Tavwots | , | whom | we | scared | out | of | his | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 小的 | 塔沃茨 | , | 谁 | 我们 | 害怕的 | 出去 | 的 | 他的 | 巢 | . |

“只有我们吓跑了巢穴里的小塔沃茨。”

[liːn] ['fɔːrwərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| Lean | forward | , | " | she | said | , | " | and | I | will | tell | you | a | tale | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 向前 | , | " | 她 | 说 | , | " | 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | 关于 | 他 | . |

“向前倾身，”她说，“我将给你讲一个关于他的故事。”

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmənz] [lɔːŋ] [blæk] [her] ,

| " | So | the | boy | leaned | his | head | against | the | Basket | Woman's | long | black | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 男生 | 倾斜 | 他的 | 头 | 反对 | 这 | 篮子 | 女性的 | 长的 | 黑色的 | 头发 | , |

于是，男孩把头靠在了篮子妇人的黑色长发上。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [tævwəts] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [snər] .

| and | heard | the | story | of | Little | Tavwots | and | How | He | Caught | the | Sun | in | a | Snare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 小的 | 塔沃茨 | 和 | 如何 | 他 | 捕捉 | 这 | 太阳 | 在 | 一个 | 圈套 | . |

并听了小塔沃茨如何用陷阱抓住太阳的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] .

| " | It | was | long | ago | , | " | said | the | Basket | Woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 长的 | 前 | , | " | 说 | 这 | 篮子 | 女士 | . |

“那是很久以前的事了，”篮子妇人说。

" [tævwəts] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] .

| " | Tavwots | was | the | largest | of | all | four | - | footed | things | , | and | a | mighty | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 塔沃茨 | 曾是 | 这 | 最大 | 的 | 全部 | 四 | - | 有脚的 | 事物 | , | 和 | 一个 | 强大的 | 猎人 | . |

“塔沃茨是所有四足动物中体型最大的，也是一位强大的猎手。”

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ,

| He | would | get | up | as | soon | as | it | was | day | and | go | to | his | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 得到 | 向上 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 天 | 和 | 去 | 到 | 他的 | 打猎 | , |

他每天天一亮就起床去打猎。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ;

| but | always | before | him | was | the | track | of | a | great | foot | on | the | trail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 前 | 他 | 曾是 | 这 | 追踪 | 的 | 一个 | 伟大的 | 脚 | 在 | 这 | 踪迹 | ; |

但在他面前始终是一条伟大的足迹；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,

| and | this | troubled | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 麻烦 | 他 | , |

这让他感到困扰。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][praɪd][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪm] .

| for | his | pride | was | as | big | as | his | body | and | greater | than | his | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 自豪 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 他的 | 身体 | 和 | 更大的 | 比 | 他的 | 名声 | . |

因为他的骄傲与他的体型一样庞大，甚至超过了他的名声。

" - [huː] [ɪz] [ðɪs] ? - [kraɪd] [tævwəts] ,

| " | ' | Who | is | this | ? | ' | cried | Tavwots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | WHO | 是 | 这 | ? | - | 哭 | 塔沃茨 | , |

“这是谁？”塔沃茨喊道。

- [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [straɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ?

| ' | that | goes | with | so | great | a | stride | before | me | to | the | hunting | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 去 | 和 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 步幅 | 前 | 我 | 到 | 这 | 打猎 | ? |

“那只迈着大步走在我前面去狩猎的狗？”

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪm] ? -

| Does | he | think | to | put | me | to | shame | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 思考 | 到 | 放 | 我 | 到 | 耻辱 | ? | - |

他以为这样就能让我蒙羞吗?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

" - [tiː] - - [ˌɛsˌɛs'tiː] ! - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðiː] . -

| " | ' | T | ' | - | sst | ! | ' | said | his | mother | , | ' | there | is | none | greater | than | thee | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | T | - | - | sst | ! | - | 说 | 他的 | 母亲 | , | - | 那里 | 是 | 没有任何 | 更大的 | 比 | 你 | . | - |

“嘘！”他母亲说，“没有人比你更伟大。”

" - [ˌnevərðə'les] , - [sed] [tævwəts] , - [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ fuːt'prints ] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] . -

| " | ' | Nevertheless | , | ' | said | Tavwots | , | ' | there | are | the | footprints | in | the | trail | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 尽管如此 | , | - | 说 | 塔沃茨 | , | - | 那里 | 是 | 这 | 脚印 | 在 | 这 | 踪迹 | . | - |

“然而，”塔沃茨说，“小路上有脚印。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['ɜːrliər] ,

| The | next | morning | he | got | up | earlier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 他 | 得到 | 向上 | 早些时候 | , |

第二天早上他起得更早了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ fuːt'prints ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [straɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| but | there | were | always | the | great | footprints | and | the | long | stride | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 总是 | 这 | 伟大的 | 脚印 | 和 | 这 | 长的 | 步幅 | 前 | 他 | . |

但他面前总有巨大的脚印和长长的步伐。

" - [naʊ] [aɪ] [wɪl] [set] [ˌem 'iː][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] ['feloʊ] , - [sed] [tævwəts] ,

| " | ' | Now | I | will | set | me | a | trap | for | this | impudent | fellow | , | ' | said | Tavwots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 现在 | 我 | 将要 | 放 | 我 | 一个 | 陷阱 | 为了 | 这 | 厚颜无耻 | 同伴 | , | - | 说 | 塔沃茨 | , |

“现在我要给这个厚颜无耻的家伙设个陷阱，”塔沃茨说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] .

| for | he | was | very | cunning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 非常 | 狡猾 | . |

因为他非常狡猾。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sner] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['boʊstrɪŋ] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][treɪl] [ˌoʊvər'naɪt] ,

| So | he | made | a | snare | of | his | bowstring | and | set | it | in | the | trail | overnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制成 | 一个 | 圈套 | 的 | 他的 | 弦 | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 踪迹 | 过夜 | , |

于是他用弓弦做了一个陷阱，放在小路上过夜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] , [bɪ'hoʊld] ,

| and | in | the | morning | when | he | went | to | look | , | behold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 看 | , | 看哪 | , |

第二天早晨，当他去看的时候，瞧!

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sner] .

| he | had | caught | the | sun | in | his | snare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 捕捉 | 这 | 太阳 | 在 | 他的 | 圈套 | . |

他用陷阱捕捉到了太阳。

[ɔːl] [ðæt] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

| All | that | quarter | of | the | earth | was | beginning | to | smoke | with | the | heat | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 四分之一 | 的 | 这 | 地球 | 曾是 | 开始 | 到 | 抽烟 | 和 | 这 | 热 | 的 | 它 |

.

:

.

地球那四分之一的区域都开始被热浪炙烤得冒烟。

" - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ? - [kraɪd] [tævwəts] , - [huː] [meɪd] [ðə; ði] [træks] [ɪn] [maɪ] [treɪl] ? -

| " | ' | Is | it | you | ? | ' | cried | Tavwots | , | ' | who | made | the | tracks | in | my | trail | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 是 | 它 | 你 | ? | - | 哭 | 塔沃茨 | , | - | WHO | 制成 | 这 | 轨道 | 在 | 我的 | 踪迹 | ? | - |

“是你吗？”塔沃茨喊道，“是谁在我身后留下了足迹？”

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , - [sed] [ðə; ði] [sʌn] .

| " | ' | It | is | I | , | ' | said | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 它 | 是 | 我 | , | - | 说 | 这 | 太阳 | . |

“是我，”太阳说道。

- [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [friː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ɪz] [ə'faɪr] . -

| ' | Come | now | and | set | me | free | before | the | whole | earth | is | afire | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 现在 | 和 | 放 | 我 | 自由的 | 前 | 这 | 所有的 | 地球 | 是 | 着火 | . | - |

“趁着大地尚未燃起熊熊烈火，快来释放我吧。”

[ðen] [tævwəts] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] ,

| Then | Tavwots | saw | what | he | had | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 塔沃茨 | 锯 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 做 | , |

然后塔沃茨明白了他必须做什么，

[soʊ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] .

| so | he | drew | his | knife | and | ran | to | cut | the | bowstring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 画 | 他的 | 刀 | 和 | 跑 | 到 | 切 | 这 | 弦 | . |

于是他拔出刀，跑去割断弓弦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| But | the | heat | was | so | great | that | he | ran | back | before | he | had | done | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 热 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 他 | 跑 | 后退 | 前 | 他 | 有 | 完毕 | 它 | , |

但是天气太热了，他还没来得及做就跑回去了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ meltid ] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [hæf] [hɪz; ɪz] [saɪz] .

| and | was | melted | down | to | one | half | his | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 融化 | 向下 | 到 | 一 | 一半 | 他的 | 尺寸 | . |

被熔化后只剩下原来一半的大小。

[ðen] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɜːrθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɜːrl] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

| Then | the | smoke | of | the | burning | earth | began | to | curl | up | against | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 抽烟 | 的 | 这 | 燃烧 | 地球 | 开始 | 到 | 卷曲 | 向上 | 反对 | 这 | 天空 | . |

随后，燃烧的泥土冒出的浓烟开始袅袅升腾，直冲云霄。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

" - [kʌm] [ə'gen] , [tævwəts] , - [kraɪd] [ðə; ði] [sʌn] .

| " | ' | Come | again | , | Tavwots | , | ' | cried | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 来 | 再次 | , | 塔沃茨 | , | - | 哭 | 这 | 太阳 | . |

“‘塔沃茨，再来一次！’太阳喊道。

[soʊ] [hiː; hi] [ræn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [ræn] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði]

| So | he | ran | again | and | ran | back | , | and | the | third | time | he | ran | he | cut | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 跑 | 再次 | 和 | 跑 | 后退 | , | 和 | 这 | 第三 | 时间 | 他 | 跑 | 他 | 切 | 这 |

['boʊstrɪŋ] ,

| bowstring | , |
|---|---|
| 弦 | , |

于是他又跑了一次，又跑了回来，第三次跑的时候，他把弓弦割断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [set] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snər] .

| and | the | sun | was | set | free | from | the | snare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 曾是 | 放 | 自由的 | 从 | 这 | 圈套 | . |

太阳从陷阱中解脱出来。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [tævwəts] [wʌz; wəz] [ meltid ] [daʊn] [tuː; tə] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ,

| But | by | that | time | Tavwots | was | melted | down | to | as | small | as | he | is | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 那 | 时间 | 塔沃茨 | 曾是 | 融化 | 向下 | 到 | 作为 | 小的 | 作为 | 他 | 是 | 现在 | , |

但到那时，塔沃茨已经被熔化成现在这样小的样子了。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] .

| and | so | he | remains | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 遗迹 | . |

所以他留了下来。

[stɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [liːps] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] [haʊ] [greɪt]

| Still | you | may | see | by | the | print | of | his | feet | as | he | leaps | in | the | trail | how | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 你 | 可能 | 看 | 经过 | 这 | 打印 | 的 | 他的 | 脚 | 作为 | 他 | 跳跃 | 在 | 这 | 踪迹 | 如何 | 伟大的 |

[hɪz; ɪz] [straɪd] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [snər] .

| his | stride | was | when | he | caught | the | sun | in | his | snare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 步幅 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 捕捉 | 这 | 太阳 | 在 | 他的 | 圈套 | . |

但从他跳跃在小径上的脚印，你仍然可以看出，当他沐浴在阳光下时，他的步伐有多么大。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] , " [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lɑːrdʒ] [grəuz] [les] ,

| " | So | it | is | always | , | " | said | the | Basket | Woman | , | " | that | which | is | large | grows | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 是 | 总是 | , | " | 说 | 这 | 篮子 | 女士 | , | " | 那 | 哪个 | 是 | 大的 | 生长 | 较少的 | , |

“总是这样，”篮子妇人说，“越大的东西反而越少。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [greɪt] , [hæv; həv] ['dwindld] [ə'weɪ] .

| and | my | people | , | which | were | great | , | have | dwindled | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 人们 | , | 哪个 | 是 | 伟大的 | , | 有 | 减少 | 离开 | . |

我的人民曾经强大，如今却日渐衰落。

" ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| " | After | that | she | became | quiet | , | and | they | went | on | over | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | 她 | 成为 | 安静的 | , | 和 | 他们 | 去 | 在 | 超过 | 这 | 山 | . |

“之后她就安静下来了，他们继续翻过山去。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [weɪ] [siːmd]

| Because | he | was | beginning | to | be | acquainted | with | it | , | the | way | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 是 | 熟人 | 和 | 它 | , | 这 | 方式 | 似乎 |

['ʃɔːrtər] [tuː; tə] ['ælən] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| shorter | to | Alan | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 较短 | 到 | 艾伦 | 比 | 前 | . |

由于他对这条路越来越熟悉，艾伦觉得这条路比以前短了。

[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [haɪ] ['bærən] ['rɪdʒɪz] ,

| They | passed | over | the | high | barren | ridges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 超过 | 这 | 高的 | 荒芜 | 山脊 | , |

他们翻越了高耸荒芜的山脊，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][æt; ət][kɔːrn]['wɔːtər] .

| and | he | began | to | look | for | the | camp | at | Corn | Water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 营 | 在 | 玉米 | 水 | . |

于是他开始在玉米水边寻找营地。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [smoʊk] , " [sed] ['ælən] .

| " | I | see | no | smoke | , | " | said | Alan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 不 | 抽烟 | , | " | 说 | 艾伦 | . |

“我没看到烟，”艾伦说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['enəmi] [laɪk] ['bʌzədz] [ɑːn] ['kæriən] , " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt]

| " | It | would | bring | down | their | enemies | like | buzzards | on | carrion | , | " | said | the | Basket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 带来 | 向下 | 他们的 | 敌人 | 喜欢 | 秃鹰 | 在 | 腐肉 | , | " | 说 | 这 | 篮子 |

['wʊmən] .

| Woman | . |
|---|---|
| 女士 | . |

“它会像秃鹰扑向腐肉一样，把他们的敌人全部消灭掉，”篮子妇人说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [nɔːr][ʌv; əv] ['læftər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | There | is | no | sound | of | singing | nor | of | laughter | , | " | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 声音 | 的 | 歌唱 | 也不 | 的 | 笑声 | , | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“这里既没有歌声，也没有笑声，”男孩说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

" [huː] [lɑːfs] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | Who | laughs | in | the | time | of | war | ? | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 笑声 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 战争 | ? | " | 说 | 她 | . |

“战争时期谁还能笑得出来？”她说道。

" [ɪz][ðer; ðər][wɔːr] ? " [æskt] ['ælən] .

| " | Is | there | war | ? | " | asked | Alan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 战争 | ? | " | 问 | 艾伦 | . |

“有战争吗？”艾伦问道。

" [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] , " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] .

| " | Long | and | bitter | , | " | said | the | Basket | Woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 和 | 苦的 | , | " | 说 | 这 | 篮子 | 女士 | . |

“漫长而痛苦，”篮子妇人说道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] .

| " | Let | us | go | softly | and | come | upon | them | unawares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 去 | 轻轻 | 和 | 来 | 之上 | 他们 | 不知情 | . |

让我们悄悄地去，出其不意地遇见他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《篮子女人：一本儿童印第安故(The Basket Woman A Book of Indian Tales )



" [soʊ] [ðeɪ] [went] , [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] ,
" So they went , light of foot ,
" 所以 他们 去 , 光 的 脚 ,

于是他们轻快地走了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪkiˌʌps] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈiːstwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
among the pines until they saw the wickiups opening eastward to the sun ,
之中 这 松树 直到 他们 锯 这 维基普斯 开幕 向东 到 这 太阳 ,

他们穿过松树林，直到看到圆锥形小屋朝东向阳敞开。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd] [əˈraɪ] .
but many of them stood ruined and awry .
但 许多 的 他们 站立 毁坏 和 错误 .

但它们中许多都已破败不堪，歪斜倾斜。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈveri] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ,
There were only the very old and the children in the camp ,
那里 是 仅有的 这 非常 老的 和 这 孩子们 在 这 营 ,

营地里只有老人和孩子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] .
and these did not run and play .
和 这些 做过 不是 跑步 和 玩 .

这些都不能跑动和玩耍。

[ðeɪ] [stoʊl] [əˈbaʊt] [laɪk] [maɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [sɑːd] ,
They stole about like mice in the meadow sod ,
他们 偷窃 关于 喜欢 小鼠 在 这 草地 草皮 ,

它们像草地上的老鼠一样四处游荡。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ðeɪ] [ˈhʌdld] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz]
and if so much as a twig snapped in the forest , they huddled motionless as
和 如果 所以 很多 作为 一个 枝条 啪啪 在 这 森林 , 他们 蜷缩着 静止不动 作为
[jʌŋ] [kweɪl] .
young quail .
年轻的 鹌鹑 .

如果森林里哪怕有一根树枝断裂，它们都会像小鹌鹑一样蜷缩起来一动不动。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [kɔːrn] ;
The women worked in the growing corn ;
这 女性 工作 在 这 生长 玉米 ;

妇女们在玉米地里劳作；

[ðeɪ] [dʌg] [ruːts] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [sloʊp] [ænd; ənd] [kɔːt] ['græsˌhɔpəz] [fɔːr; fər] [fuːd] .
they dug roots on the hill slope and caught grasshoppers for food .
他们 挖 根 在 这 爬坡道 坡 和 捕捉 蚱蜢 为了 食物 .

他们在山坡上挖根，捕捉蚱蜢充饥。

[wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [nuːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [plʌkt] [aʊt] ,
One made a noose of her long black hair plucked out ,
一 制成 一个 套索 的 她 长的 黑色的 头发 拨弦 出去 ,

其中一人用她拔下的长长的黑发做了一个绳套，

[ænd; ənd] [snerd] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪzərdz] [ðæt] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

| and | snared | the | bright | lizards | that | ran | among | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被困 | 这 | 明亮的 | 蜥蜴 | 那 | 跑 | 之中 | 这 | 岩石 | . |

然后捕捉了在岩石间穿梭的亮丽蜥蜴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ælən] [ðæt] [ðə; ði][ 'indiəns ] [lʊkt] ['wɪʃfl] [ænd; ənd] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

| It | seemed | to | Alan | that | the | Indians | looked | wishful | and | thinner | than | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 艾伦 | 那 | 这 | 印度人 | 看起来 | 愿望 | 和 | 更薄 | 比 | 他们 |

[ʃʊd; ʃəd] ;

| should | ; |
|---|---|
| 应该 | ; |

艾伦觉得这些印第安人看起来有些憔悴，而且比他们应有的体型要瘦弱一些；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [pʊt] [baɪ] .

| but | such | food | as | they | found | was | all | put | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 食物 | 作为 | 他们 | 成立 | 曾是 | 全部 | 放 | 经过 | . |

但他们找到的食物都被全部储存了起来。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Why | do | they | do | this | ? | " | asked | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 他们 | 做 | 这 | ? | " | 问 | 这 | 男生 | . |

“他们为什么要这样做？”男孩问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [goʊ][tuː; tə][wɔːr] [meɪ] [nɑːt][goʊ]

| " | That | the | men | who | go | to | war | may | not | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 男人 | WHO | 去 | 到 | 战争 | 可能 | 不是 | 去 |

“这样，那些去打仗的人就不能去打仗了。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

['fæstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] .

| fasting | , | " | said | the | Basket | Woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁食 | , | " | 说 | 这 | 篮子 | 女士 | . |

“斋戒，”篮子妇人说道。

" [lʊk] , [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| " | Look | , | now | we | shall | have | news | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 现在 | 我们 | 将 | 有 | 消息 | 的 | 他们 | . |

“瞧，现在我们就能得到他们的消息了。”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

| " | A | young | man | came | noiselessly | out | of | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 年轻的 | 男人 | 来了 | 无声 | 出去 | 的 | 这 | 木头 | , |

一个年轻人悄无声息地从树林里走了出来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ]

| and | it | was | he | who | had | sung | the | new | song | on | the | night | of | feasting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 有 | 唱 | 这 | 新的 | 歌曲 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 盛宴 |

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

| and | dancing | . |
|---|---|---|
| 和 | 跳舞 | . |

在宴饮跳舞的夜晚，是他演唱了这首新歌。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːg(ə)l] ['fɛðɚz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægld] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| He | had | eagle | feathers | in | his | hair | , | but | they | were | draggled | ; | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 鹰 | 羽毛 | 在 | 他的 | 头发 | , | 但 | 他们 | 是 | 拖着 | ; | 那里 | 曾是 |

['biːdˌwɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['legɪŋz] ,

| beadwork | on | his | leggings | , |
|---|---|---|---|---|
| 珠饰 | 在 | 他的 | 绑腿 | , |

他的头发上插着鹰羽，但羽毛凌乱地垂着；他的绑腿上缀着珠饰。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [peɪnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| but | it | was | torn | with | thorns | ; | there | was | paint | on | his | face | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 撕裂 | 和 | 荆棘 | ; | 那里 | 曾是 | 画 | 在 | 他的 | 脸 | 和 | 他的 |

['bɑːdi] ,

| body | , |
|---|---|
| 身体 | , |

但他的衣服被荆棘撕破了；他的脸上和身上都涂着颜料。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ smiəd ] ['oʊvər] [red] ,

| but | it | was | smeared | over | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 涂抹 | 超过 | 红色的 | , |

但它被涂抹成了红色，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] .

| and | as | he | came | into | the | camp | he | broke | his | bow | across | his | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 来了 | 进入 | 这 | 营 | 他 | 打破 | 他的 | 弓 | 穿过 | 他的 | 膝盖 | . |

他走进营地时，不小心把弓折断在了膝盖上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] , " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] ; " [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [kʌm] [suːn]

| " | It | is | a | token | of | defeat | , | " | said | the | Basket | Woman | ; | " | the | others | will | come | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 令牌 | 的 | 击败 | , | " | 说 | 这 | 篮子 | 女士 | ; | " | 这 | 其他的 | 将要 | 来 | 很快 |

.

| : |
|---|
| . |

“这是失败的标志，”篮子妇人说；“其他人很快就会来了。”

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [keɪm] ['fiːbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['wuːndz] ,

| " | But | some | came | feebly | because | of | wounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一些 | 来了 | 虚弱地 | 因为 | 的 | 伤口 | , |

但有些人因为受伤而虚弱无力地前来，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [huː] [maɪt] ['nevər] [kʌm] .

| and | it | seemed | the | women | looked | for | some | who | might | never | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 这 | 女性 | 看起来 | 为了 | 一些 | WHO | 可能 | 绝不 | 来 | . |

而这些女人似乎在寻找一些可能永远不会到来的人。

[ðeɪ] [kæst][ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['weɪlɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd]

| They | cast | up | their | arms | and | cried | with | a | terrible | wailing | sound | that | rose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 投掷 | 向上 | 他们的 | 武器 | 和 | 哭 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 哀嚎 | 声音 | 那 | 玫瑰 | 和 |

['ʃʌdəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] .

| shuddered | among | the | pines | . |
|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 之中 | 这 | 松树 | . |

他们举起双臂，发出凄厉的哭喊声，这哭喊声在松林间回荡颤抖。

" [biː; bi] [stɪl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

| " | Be | still | , | " | said | the | young | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 仍然 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 男人 | ; |

“安静点，”年轻人说；

" [wʊd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['skriːtʃɪŋ] ?

| " | would | you | bring | our | enemies | down | upon | us | with | your | screeching | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 带来 | 我们的 | 敌人 | 向下 | 之上 | 我们 | 和 | 你的 | 尖叫 | ? |

“你的尖叫声会不会把我们的敌人引来攻击我们？”

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [θruː] [ðəm'selvz] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd]

| " | Then | the | women | threw | themselves | quietly | in | the | dust | , | and | rocked | to | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 女性 | 扔 | 他们自己 | 悄悄 | 在 | 这 | 灰尘 | , | 和 | 摇滚 | 到 | 和 |

[froʊ][wɪð; wɪθ] [ 'sɔbɪŋ ] ;

| fro | with | sobbing | ; |
|---|---|---|---|
| 弗 | 和 | 啜泣 | ; |

“然后，女人们静静地倒在尘土中，摇晃着身体，抽泣着；

[ðer; ðər] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] .

| their | stillness | was | more | bitter | than | their | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 寂静 | 曾是 | 更多的 | 苦的 | 比 | 他们的 | 哭泣 | . |

他们的沉默比他们的哭泣更令人痛苦。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv][ 'ærəus ] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ,

| Suddenly | out | of | the | wood | came | a | storm | of | arrows | , | a | rush | of | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 出去 | 的 | 这 | 木头 | 来了 | 一个 | 风暴 | 的 | 箭头 | , | 一个 | 匆忙 | 的 | 奇怪的 | , |

['peɪntɪd] [breɪvz] ,

| painted | braves | , |
|---|---|---|
| 绘 | 勇士们 | , |

突然，树林里箭如雨下，一群涂着油彩的奇异勇士蜂拥而至。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

| and | the | din | of | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | din | 的 | 斗争 | . |

以及战斗的喧嚣。

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .

| " | Shut | your | eyes | , | " | said | the | Basket | Woman | , | " | it | is | not | good | for | you | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 你的 | 眼睛 | , | " | 说 | 这 | 篮子 | 女士 | , | " | 它 | 是 | 不是 | 好的 | 为了 | 你 | 到 | 看 | . |

“闭上眼睛，”篮子妇人说，“看见对你不好。”

" ['ælən][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmənz] [dres] ,

| " | Alan | hid | his | face | in | the | Basket | Woman's | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 隐藏 | 他的 | 脸 | 在 | 这 | 篮子 | 女性的 | 裙子 | , |

艾伦把脸埋进了篮子女人的裙子里，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [reɪdʒ][ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] .

| and | heard | the | noise | of | fighting | rage | and | die | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 噪音 | 的 | 斗争 | 愤怒 | 和 | 死 | 离开 | . |

听到战斗的喧嚣声，然后渐渐消失。

[wen] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['ruːɪnd] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træmpld] ['hɑːrvɪst] ,

| When | he | ventured | to | look | again | on | the | ruined | huts | and | the | trampled | harvest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 冒险 | 到 | 看 | 再次 | 在 | 这 | 毁坏 | 小屋 | 和 | 这 | 践踏 | 收成 | , |

当他再次冒险去看那些被毁的茅屋和被践踏的庄稼时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [left] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][kɔːrn] ['wɔːtər] ,

| there | were | few | left | in | the | camp | of | Corn | Water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 左边 | 在 | 这 | 营 | 的 | 玉米 | 水 | , |

玉米水营地里剩下的人寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pʊr] ['bɑːdɪz] .

| and | they | had | enough | to | do | to | find | food | for | their | poor | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 足够的 | 到 | 做 | 到 | 寻找 | 食物 | 为了 | 他们的 | 贫穷的 | 身体 | . |

他们光是找到食物养活自己就已经够辛苦的了。

[ðeɪ] ['wɪnəʊd] [ðə; ði] [kriːk] [wɪð; wɪθ] ['bæskɪt] - [wɜːrk] [wɪr] [fɔːr; fər] ['evri] ['fɪŋgər] - [lɔːŋ] ['trajtlɪŋ]

| They | winnowed | the | creek | with | basket | - | work | weirs | for | every | finger | - | long | troutling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扬场 | 这 | 溪 | 和 | 篮子 | - | 工作 | 堰 | 为了 | 每一个 | 手指 | - | 长的 | 鳟鱼 |

[ðæt] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| that | came | down | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 来了 | 向下 | 在 | 它 | , |

他们用篮子编织的堰坝来筛选溪流中游来的每一条手指长的鳟鱼。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ðɪ][bɑːrk][ɔːf][ðə; ðɪ][paɪn] [triːz] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ðɪ] [grʌbz] [ˌʌndərˈniːθ] .

| and | tore | the | bark | off | the | pine | trees | to | get | at | the | grubs | underneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕裂 | 这 | 吠 | 离开 | 这 | 松树 | 树木 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 幼虫 | 下 | . |

他们剥开松树的树皮，取出下面的幼虫。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑːt][goʊ] [aʊt][ænd; ənd] [kɪl] [dɪr] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ? " [æskt] ['ælən] .

| " | Why | do | they | not | go | out | and | kill | deer | as | before | ? | " | asked | Alan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 他们 | 不是 | 去 | 出去 | 和 | 杀 | 鹿 | 作为 | 前 | ? | " | 问 | 艾伦 | . |

“为什么他们不像以前那样出去猎鹿了？”艾伦问道。

" [ðer; ðər] ['enəmi] [lɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [geɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt]

| " | Their | enemies | lurk | in | the | wood | and | drive | away | the | game | , | " | said | the | Basket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 敌人 | 潜伏 | 在 | 这 | 木头 | 和 | 驾驶 | 离开 | 这 | 游戏 | , | " | 说 | 这 | 篮子 |

['wʊmən] .

| Woman | . |
|---|---|
| 女士 | . |

“他们的敌人潜伏在树林里，把猎物赶走，”篮子妇人说。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [pleɪs] ? "

| " | Why | do | they | not | go | to | another | place | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 他们 | 不是 | 去 | 到 | 其他 | 地方 | ? | " |

他们为什么不去别的地方呢?

" [wer] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [goʊ] , [wen] [ðer; ðər] [foʊz] [wɑːtʃ] ['evri] [pæs] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | Where | shall | they | go | , | when | their | foes | watch | every | pass | ? | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 将 | 他们 | 去 | , | 什么时候 | 他们的 | 敌人 | 手表 | 每一个 | 经过 | ? | " | 说 | 她 | . |

“他们的敌人监视着他们的一举一动，他们该往哪里去呢？”她说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈælən] [ðæt] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pæst] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]

| It | seemed | to | Alan | that | many | days | and | nights | passed | while | they | watched | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 艾伦 | 那 | 许多 | 天 | 和 | 夜晚 | 通过了 | 尽管 | 他们 | 观看 | 经过 | 这 |

在艾伦看来，他们守候的这段时间里，似乎过了许多个日日夜夜。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[kæmp] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

| camp | ; | and | the | days | were | all | sorrowful | , | and | always | , | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | ; | 和 | 这 | 天 | 是 | 全部 | 悲伤 | , | 和 | 总是 | , | 作为 | 前 | , |

营地；日子一天天都充满悲伤，而且总是像以前一样，

[ðə; ðɪ] [best] [miːt] [wʌz; wəz][set] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

| the | best | meat | was | set | aside | for | the | strongest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 肉 | 曾是 | 放 | 旁边 | 为了 | 这 | 最强 | . |

最好的肉留给了最强壮的人。

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

| " | Why | is | this | so | ? | " | asked | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 这 | 所以 | ? | " | 问 | 这 | 男生 | . |

“为什么会这样呢？”男孩问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] ['wʊmən] ,

| " | Because | , | " | said | the | Basket | Woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | " | 说 | 这 | 篮子 | 女士 | , |

“因为，”篮子妇人说道，

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [mʌst; məst] [steɪ] [soʊ][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] .

| " | those | who | are | strong | must | stay | so | to | care | for | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | WHO | 是 | 强的 | 必须 | 停留 | 所以 | 到 | 关心 | 为了 | 这 | 休息 | . |

强者必须保持强健，才能照顾他人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .

| It | is | the | way | of | my | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 方式 | 的 | 我的 | 人们 | . |

这是我们民族的传统。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] .

| You | see | that | the | others | do | not | complain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那 | 这 | 其他的 | 做 | 不是 | 抱怨 | . |

你看其他人都没有抱怨。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [wʌnz] ['tɔtəd] ['saɪləntli] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][ɔːr][sæt]

| " | And | it | was | so | that | the | feeble | ones | tottered | silently | about | the | camp | or | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 曾是 | 所以 | 那 | 这 | 微弱 | 一个 | 摇摇晃晃 | 默默 | 关于 | 这 | 营 | 或者 | 卫星 |

[stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] .

| still | a | long | time | in | one | place | with | their | heads | upon | their | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 | 一 | 地方 | 和 | 他们的 | 头部 | 之上 | 他们的 | 膝盖 | . |

于是，体弱者们便默默地在营地里蹒跚而行，或者长时间地坐在一个地方，头枕在膝盖上。

" [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][end] ? " [æskt] ['ælən] .

| " | How | will | it | end | ? | " | asked | Alan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 将要 | 它 | 结尾 | ? | " | 问 | 艾伦 | . |

“结局会怎样呢？”艾伦问道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| " | They | must | go | away | at | last | , | " | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 去 | 离开 | 在 | 最后的 | , | " | 说 | 她 | , |

“他们最终还是要离开的，”她说。

" [ðoʊ] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [hɪr] .

| " | though | the | cords | of | their | hearts | are | fastened | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 绳索 | 的 | 他们的 | 心 | 是 | 系紧 | 这里 | . |

“尽管他们的心连心在此相连。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [siːd] [kɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

| But | there | is | no | seed | corn | , | and | the | winter | is | close | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 种子 | 玉米 | , | 和 | 这 | 冬天 | 是 | 关闭 | 在 | 手 | . |

但是没有玉米种子，冬天也快到了。

" [ðen] [ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tæŋ] [ʌv; əv][frɔːst][ɪn][ðə; ði] [er] ,

| " | Then | there | began | to | be | a | tang | of | frost | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 开始 | 到 | 是 | 一个 | 唐 | 的 | 霜 | 在 | 这 | 空气 | , |

“然后空气中开始弥漫着一丝寒意，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ʌp] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gʊdz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| and | the | people | gathered | up | their | household | goods | , | and | , | though | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 聚集 | 向上 | 他们的 | 家庭 | 商品 | , | 和 | , | 尽管 | 那里 | 曾是 |

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| not | much | of | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | 的 | 他们 | , |

于是人们收拾起家里的物品，虽然不多，

[ðeɪ] ['stægərd] [ænd; ənd] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌns]

| they | staggered | and | bent | under | the | burden | as | they | went | up | out | of | the | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交错 | 和 | 弯曲 | 在下面 | 这 | 负担 | 作为 | 他们 | 去 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 一次 |

['hæpi] ['væli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hoʊm] .

| happy | valley | to | another | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 谷 | 到 | 其他 | 家 | . |

他们踉跄跄，弯腰驼背地离开了曾经幸福的山谷，前往另一个家园。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [let] [daʊn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [ smiəd ] ['æʃɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

| The | women | let | down | their | long | hair | and | smeared | ashes | upon | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 让 | 向下 | 他们的 | 长的 | 头发 | 和 | 涂抹 | 灰烬 | 之上 | 它 | ; |

女人们放下长发，将灰烬涂抹在头发上；

[ðeɪ] [θruː] [ʌp][ðer; ðər] [liːn] [ɑːrmz][ænd; ənd]

| they | threw | up | their | lean | arms | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扔 | 向上 | 他们的 | 倾斜 | 武器 | 和 |

他们举起瘦削的双臂，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第29页]

[weɪld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .

| wailed | long | and | mournfully | as | they | passed | among | the | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀嚎 | 长的 | 和 | 悲伤地 | 作为 | 他们 | 通过了 | 之中 | 这 | 松树 | . |

他们穿过松树林时，发出悠长而哀伤的哭声。

[ˈælən][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈwʊmən] [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm]

| Alan | began | to | tremble | with | crying | , | and | felt | the | Basket | Woman | patting | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 开始 | 到 | 颤抖 | 和 | 哭泣 | , | 和 | 毛毡 | 这 | 篮子 | 女士 | 轻拍 | 他 |

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

| on | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 肩膀 | . |

艾伦开始哭泣，浑身颤抖，他感觉篮子女人在拍他的肩膀。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| Her | voice | sounded | to | him | like | the | voice | of | his | mother | telling | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 听起来 | 到 | 他 | 喜欢 | 这 | 嗓音 | 的 | 他的 | 母亲 | 讲述 | 他 | 到 |

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] ,

| go | to | sleep | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 睡觉 | 再次 | , |

她的声音在他听来就像母亲催他睡觉的声音一样。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌbld] [əˈbaʊt] .

| for | there | was | nothing | for | him | to | be | troubled | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 他 | 到 | 是 | 麻烦 | 关于 | . |

因为他没有什么可担心的。

[ˈæftər][hiː; hi] [gruː] [ˈkwaɪətər] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

| After | he | grew | quieter | , | the | Indian | woman | lifted | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 生长 | 更安静 | , | 这 | 印度 | 女士 | 抬起 | 他 | 向上 | . |

他安静下来后，那位印度妇女把他抱了起来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

| " | We | must | be | going | , | " | she | said | , | " | it | is | not | good | for | us | to | be | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 是 | 去 | , | " | 她 | 说 | , | " | 它 | 是 | 不是 | 好的 | 为了 | 我们 | 到 | 是 | 这里 | . |

“我们必须走了，”她说，“我们待在这里不好。”

" ['ælən] [wɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

| " | Alan | wished | as | they | went | up | over | the | mountain | that | she | would | help | him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 希望 | 作为 | 他们 | 去 | 向上 | 超过 | 这 | 山 | 那 | 她 | 会 | 帮助 | 他 | 和 |

[tɔːk] [tɔːrd] [ fəˈgetiŋ ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

| talk | toward | forgetting | what | he | had | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 朝向 | 遗忘 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | , |

“当他们翻过山时，艾伦希望她能帮他找些事情来忘记他所看到的一切。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][tɔːk] .

| but | the | long | hair | fell | over | her | face | and | she | would | not | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 长的 | 头发 | 跌倒 | 超过 | 她 | 脸 | 和 | 她 | 会 | 不是 | 讲话 | . |

但她的长发垂落在脸上，她不愿说话。

[hiː; hi] ['ʃivəd] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [felt]['koʊldɚ][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪrsəm]

| He | shivered | in | the | basket | , | and | the | night | felt | colder | and | full | of | fearsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瑟瑟发抖 | 在 | 这 | 篮子 | , | 和 | 这 | 夜晚 | 毛毡 | 更冷 | 和 | 满的 | 的 | 可怕的 |

['nɔɪzɪz] .

| noises | . |
|---|---|
| 噪音 | . |

他在篮子里瑟瑟发抖，夜色越来越冷，还充满了可怕的声响。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] [treɪld] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] .

| " | What | is | that | ? | " | he | whispered | , | as | a | falling | star | trailed | all | across | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | ? | " | 他 | 低声说道 | , | 作为 | 一个 | 坠落 | 星星 | 拖着 | 全部 | 穿过 | 这 | 黑暗的 | . |

“那是什么？”他低声问道，只见一颗流星划过黑暗的夜空。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]['piːp(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]

| " | It | is | the | coyote | people | that | brought | the | fire | to | my | people | , | " | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 郊狼 | 人们 | 那 | 带来 | 这 | 火 | 到 | 我的 | 人们 | , | " | 说 | 这 |

['bæskɪt] ['wʊmən] .

| Basket | Woman | . |
|---|---|---|
| 篮子 | 女士 | . |

“是郊狼族把火带到了我的族人那里，”篮子女人说道。

['ælən] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .

| Alan | hoped | she | would | tell | him | a | tale | about | it | , | but | she | would | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 希望 | 她 | 会 | 告诉 | 他 | 一个 | 故事 | 关于 | 它 | , | 但 | 她 | 会 | 不是 | . |

艾伦希望她能给他讲讲这件事，但她不愿意。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] -

| They | went | on | down | the | mountain | until | they | came | to | the | borders | of | the | long | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | 向下 | 这 | 山 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 长的 | - |

[liːvd] [paɪnz] .

| leaved | pines | . |
|---|---|---|
| 离开 | 松树 | . |

他们继续下山，直到来到长叶松林的边缘。

['ælən] [hɜːrd] [ðə; ði][saʊˌsʌf]

| Alan | heard | the | sough |
|---|---|---|---|
| 艾伦 | 听到 | 这 | 飒飒 |

艾伦听到了呻吟声

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['niːdlz] ,

| of | the | wind | in | the | needles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 风 | 在 | 这 | 针 | , |

针叶间的风，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] .

| and | it | seemed | as | if | it | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 它 | 称为 | . |

仿佛它在呼唤我。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| " | What | is | that | ? | " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | ? | " | 他 | 低声说道 | . |

“那是什么？”他低声问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [noʊ] - [noʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] , ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [paɪn] [triː] ,

| " | It | is | Hí | - | no | - | no | , | the | wind | , | mourning | for | his | brother | , | the | pine | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | - | - | 不 | - | 不 | , | 这 | 风 | , | 丧 | 为了 | 他的 | 兄弟 | , | 这 | 松树 | 树 | , |

“那是风，它在哀悼它的兄弟，松树。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [teɪl] , ['iːðər] .

| " | but | she | would | not | tell | him | that | tale | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 会 | 不是 | 告诉 | 他 | 那 | 故事 | , | 任何一个 | . |

但她也不愿把这个故事告诉他。

[ʃiː; ʃi] [went] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ænd; ənd]['ælən] [felt] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] ['ʌndər]

| She | went | faster | and | faster | , | and | Alan | felt | the | stir | of | her | shoulders | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 快点 | 和 | 快点 | , | 和 | 艾伦 | 毛毡 | 这 | 搅拌 | 的 | 她 | 肩膀 | 在下面 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

她越跑越快，艾伦感觉到身下她的肩膀在颤动。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

| He | listened | to | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 到 | 这 | 风 | , |

他倾听着风声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [fɪrs] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊs] [biːmz] [kriːk] ,

| and | it | grew | fierce | and | louder | until | he | heard | the | house | beams | creak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 生长 | 凶猛的 | 和 | 更大声 | 直到 | 他 | 听到 | 这 | 房子 | 光束 | 吱嘎声 | , |

声音越来越大，越来越响，直到他听到房屋的横梁发出吱嘎声。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .

| for | he | was | awake | in | his | own | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 醒 | 在 | 他的 | 自己的 | 床 | . |

因为他醒着，躺在自己的床上。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [droʊv] [ˊgʌstili] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]

| A | strong | wind | drove | gustily | across | the | mesa | and | laid | hold | of | the | corners | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 风 | 驾驶 | 阵风 | 穿过 | 这 | 台面 | 和 | 铺设 | 抓住 | 的 | 这 | 角落 | 的 |

[ðə; ði] [ruːf] .

| the | roof | . |
|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | . |

一阵强风呼啸着掠过台地，吹得屋顶的边角摇摇欲坠。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmstedər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] -

| The | next | morning | the | homesteader | said | that | he | must | go | to | the | campoodie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 自耕农 | 说 | 那 | 他 | 必须 | 去 | 到 | 这 | - |

[ænd; ənd]['ælən] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | Alan | might | go | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾伦 | 可能 | 去 | 和 | 他 | . |

第二天早上，农场主说他必须去营地，艾伦可能会和他一起去。

['ælən][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

| Alan | was | quite | pleased | , | and | said | to | his | mother | while | she | was | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 曾是 | 相当 | 高兴 | , | 和 | 说 | 到 | 他的 | 母亲 | 尽管 | 她 | 曾是 | 获得 |

[hɪm; ɪm] ['redi] ,

| him | ready | , |
|---|---|---|
| 他 | 准备好 | , |

艾伦非常高兴，趁着母亲帮他穿衣服的时候，对她说：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ 'indiəns ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ɔːf][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] . "

| " | Do | you | know | , | I | think | Indians | are | a | great | deal | better | off | as | they | are | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | , | 我 | 思考 | 印度人 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更好的 | 离开 | 作为 | 他们 | 是 | 现在 | . | " |

“你知道吗，我认为印度人现在的生活比以前好多了。”

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .

| " | Why | , | yes | , | " | said | his | mother | , | smiling | , | " | I | think | so | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | , | 微笑 | , | " | 我 | 思考 | 所以 | , | 也 | . |

“是的，”他母亲笑着说，“我也这么认为。”

" [ə; eɪ] “ - , ” [ɔːr] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]
**" A “ CAMPOODIE , ” OR INDIAN VILLAGE**
" 一个 “ - , ” 或者 印度 村庄

“"CAMPOODIE"或印第安村庄

[frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [fɔːrbz]
**From photograph by A . A . Forbes**
从 照片 经过 一个 . 一个 . 福布斯

照片由AA Forbes拍摄

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

[ðə; ðɪ] [striːm] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ]
**THE STREAM THAT RAN AWAY**
这 溪流 那 RAN 离开

奔流而去

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[ðə; ðɪ] [striːm] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ]
**THE STREAM THAT RAN AWAY**
这 溪流 那 RAN 离开

奔流而去

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['kænjən][ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] - ['rʌnɪŋ] ['iːstwərd] [tɔːrd]
**In a short and shallow cañon on the front of Oppapago running eastward toward**
在 一个 短的 和 浅的 峡谷 在 这 正面 的 - 跑步 向东 朝向
[ðə; ðɪ] [sʌn] ,
**the sun ,**
这 太阳 ,

在奥帕帕戈岛正面一条向东延伸、朝向太阳的短而浅的峡谷中，

[wʌn] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [klɪr] [braʊn] [striːm] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [kriːk] [ʌv; əv]['piːnjən] [paɪnz] .
**one may find a clear brown stream called the creek of Piñon Pines .**
一 可能 寻找 一个 清除 棕色的 溪流 称为 这 溪 的 松子 松树 .

人们可能会发现一条清澈的棕色小溪，名为皮尼翁松溪。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][faɪnd]['piːnjən] [triːz] [ɑːn] - ,
**That is not because it is unusual to find piñon trees on Oppapago ,**
那 是 不是 因为 它 是 异常 到 寻找 松子 树木 在 - ,

那并不是因为在奥帕帕戈岛上发现矮松树很罕见，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] .
**but because there are so few of them in the cañon of the stream .**
但 因为 那里 是 所以 很少 的 他们 在 这 峡谷 的 这 溪流 .

但由于溪谷中这种动物数量很少。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] ['haɪər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] , — [lɔːŋ] - [liːvd] ['jeloʊ] [paɪnz] , ['θɪmbl]

| There | are | all | sorts | higher | up | on | the | slopes | , | — | long | - | leaved | yellow | pines | , | thimble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 全部 | 排序 | 更高 | 向上 | 在 | 这 | 连续下坡 | , | — | 长的 | - | 离开 | 黄色的 | 松树 | , | 顶针 |

[koʊnz] , ['tæməˌræk] ,

| cones | , | tamarack | , |
|---|---|---|---|
| 圆锥体 | , | 落叶松 | , |

山坡更高处生长着各种各样的植物——长叶黄松、针叶松、落叶松。

['sɪlvər] [fɜːr][ænd; ənd] ['dʌgləs] [spruːs] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] -

| silver | fir | and | Douglas | spruce | ; | but | here | there | is | only | a | group | of | the | low | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银 | 冷杉 | 和 | 道格拉斯 | 云杉 | ; | 但 | 这里 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一个 | 团体 | 的 | 这 | 低的 | - |

['hedɪŋ] ,

| heading | , |
|---|---|
| 标题 | , |

银杉和花旗松；但这里只有一小片低矮的树形，

[greɪ] [nʌt] [paɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [kɔːld] .

| gray | nut | pines | which | the | earliest | inhabitants | of | that | country | called | piñons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 坚果 | 松树 | 哪个 | 这 | 最早 | 居民 | 的 | 那 | 国家 | 称为 | 松子 | . |

灰坚果松，该国最早的居民称之为piñons。

[ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv]['piːnjən] [paɪnz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] [laɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]

| The | cañon | of | Piñon | Pines | has | a | pleasant | outlook | and | lies | open | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 峡谷 | 的 | 松子 | 松树 | 有 | 一个 | 令人愉快的 | 前景 | 和 | 谎言 | 打开 | 到 | 这 |

[sʌn] ,

| sun | , |
|---|---|
| 太阳 | , |

皮尼翁皮内斯峡谷景色宜人，面向阳光。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reindʒəz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | there | is | not | much | other | cause | for | the | forest | rangers | to | remember | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不是 | 很多 | 其他 | 原因 | 为了 | 这 | 森林 | 护林员 | 到 | 记住 | 它 | . |

但除此之外，护林员们并没有太多理由记住这件事。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ['bɔːrdər][ðæn; ðən] [wɪl] [sɜːrv]

| At | the | upper | end | there | is | no | more | room | by | the | stream | border | than | will | serve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 上 | 结尾 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 房间 | 经过 | 这 | 溪流 | 边界 | 比 | 将要 | 服务 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [treɪl] ;

| for | a | cattle | trail | ; |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 牛 | 踪迹 | ; |

在上游，溪流边缘的空间已经非常有限，只能勉强开辟一条牛道；

['wiləuz] [groʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]

| willows | grow | in | it | , | choking | the | path | of | the | water | ; | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柳树 | 生长 | 在 | 它 | , | 窒息 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 水 | ; | 那里 | 是 |

柳树生长在河里，阻塞了水流；还有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

[braʊn] [bɜːtʃiz] [hɪr] [ænd; ənd] [roʊps] [ʌv; əv] [waɪt] ['kleməˌtɪsˌkləˈmeɪtɪs]['tæŋg(ə)ld]['oʊvər] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]

| brown | birches | here | and | ropes | of | white | clematis | tangled | over | thickets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 白桦树 | 这里 | 和 | 绳索 | 的 | 白色的 | 铁线莲 | 纠缠不清 | 超过 | 灌木丛 | 的 |

['braɪər] [roʊz] .

| brier | rose | . |
|---|---|---|
| 荆棘 | 玫瑰 | . |

这里有棕色的白桦树，白色的铁线莲像绳索一样缠绕在茂密的野蔷薇丛上。

[loʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ['brɔːdnz] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːrks]

| Low | down | the | ravine | broadens | out | to | inclose | a | meadow | the | width | of | a | lark's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 向下 | 这 | 峡谷 | 扩大 | 出去 | 到 | 附寄 | 一个 | 草地 | 这 | 宽度 | 的 | 一个 | 云雀的 |

[flaɪt] ,

| flight | , |
|---|---|
| 航班 | , |

山谷下方逐渐开阔，围成一片草地，宽度仅够云雀展翅飞翔。

['blɑːsəmi] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [gʊd] .

| blossomy | and | wet | and | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 盛开的 | 和 | 湿的 | 和 | 好的 | . |

花开满水，湿润美好。

[hɪr] [ðə; ði] [striːm] [ræn] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['sɑːdi] [bæŋks] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd]

| Here | the | stream | ran | once | in | a | maze | of | soddy | banks | and | watered | all | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 溪流 | 跑 | 一次 | 在 | 一个 | 迷宫 | 的 | 草皮 | 银行 | 和 | 浇水 | 全部 | 这 | 地面 |

,

| , |
|---|
| , |

这里曾经溪流蜿蜒流淌在草皮覆盖的河岸间，滋润着大地。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ræn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] - [maʊθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['meɪsə] [ɪn] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [ʌv; əv]

| and | afterward | ran | out | at | the | cañon's | mouth | across | the | mesa | in | a | wash | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 跑 | 出去 | 在 | 这 | - | 嘴 | 穿过 | 这 | 台面 | 在 | 一个 | 洗 | 的 |

[boʊn] - [waɪt] ['boʊldərz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] .

| bone | - | white | boulders | as | far | as | it | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骨 | - | 白色的 | 巨石 | 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 可以 | . |

然后，它从峡谷口冲出，穿过台地，在一片骨白色的巨石堆中，尽可能地跑得更远。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['slendər] [striːm] .

| That | was | not | very | far | , | for | it | was | a | slender | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 不是 | 非常 | 远的 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 苗条 | 溪流 | . |

那并不远，因为那是一条细小的溪流。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts] [sɔːrs] ['riːəli] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [krests] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] - ,

| It | had | its | source | really | on | the | high | crests | and | hollows | of | Oppapago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 它是 | 来源 | 真的 | 在 | 这 | 高的 | 冠状物 | 和 | 空心 | 的 | - | , |

它的源头实际上位于奥帕帕戈岛的高山和洼地。

[ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [bæŋks] [ðæt] [ meltid ] [ænd; ənd] [siːpt] ['daʊnwərd] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːks] ;

| in | the | snow | banks | that | melted | and | seeped | downward | through | the | rocks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 雪 | 银行 | 那 | 融化 | 和 | 渗出 | 向下 | 通过 | 这 | 岩石 | ; |

融化的雪水渗入岩石缝隙中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [striːm] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt]

| but | the | stream | did | not | know | any | more | of | that | than | you | know | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 溪流 | 做过 | 不是 | 知道 | 任何 | 更多的 | 的 | 那 | 比 | 你 | 知道 | 的 | 什么 |

['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ,

| happened | to | you | before | you | were | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 你 | 前 | 你 | 是 | 出生 | , |

但这条溪流对此一无所知，就像你对自己出生前发生的事情一无所知一样。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ]

| and | could | give | no | account | of | itself | except | that | it | crept | out | from | under | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 给 | 不 | 帐户 | 的 | 本身 | 除了 | 那 | 它 | 悄悄地爬 | 出去 | 从 | 在下面 | 一个 |

[greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbl] [fɑːr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːnjən] [paɪnz] .

| great | heap | of | rubble | far | up | in | the | cañon | of | the | Piñon | Pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 堆 | 的 | 瓦砾 | 远的 | 向上 | 在 | 这 | 峡谷 | 的 | 这 | 松子 | 松树 | . |

它无法解释自己的来历，只知道它是从皮尼翁松树峡谷深处的一大堆瓦砾下爬出来的。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [puːlz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [diːp] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [traʊt] ,

| And | because | it | had | no | pools | in | it | deep | enough | for | trout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 它 | 有 | 不 | 游泳池 | 在 | 它 | 深的 | 足够的 | 为了 | 鳟鱼 | , |

因为湖里没有足够深的水潭供鳟鱼生存，

[ænd; ənd][noʊ] [triːz] [ɑːn][ɪts]['bɔːrdərz][bʌt; bət] [greɪ] [nʌt] [paɪnz] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [traɪ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ,

| and | no | trees | on | its | borders | but | gray | nut | pines | ; | because | , | try | as | it | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 树木 | 在 | 它是 | 边界 | 但 | 灰色的 | 坚果 | 松树 | ; | 因为 | , | 尝试 | 作为 | 它 | 可能 | , |

它的边界上除了灰松之外没有其他树木；因为，尽管它竭尽全力，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['nevər] [get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['meɪsə][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

| it | could | never | get | across | the | mesa | to | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 绝不 | 得到 | 穿过 | 这 | 台面 | 到 | 这 | 镇 | , |

它永远无法越过台地到达镇上。

[ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

| the | stream | had | fully | made | up | its | mind | to | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 有 | 完全 | 制成 | 向上 | 它是 | 头脑 | 到 | 跑步 | 离开 | . |

这条溪流已经下定决心要逃离。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

" [preɪ] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [paɪnz] .

| " | Pray | what | good | will | that | do | you | ? | " | said | the | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | 什么 | 好的 | 将要 | 那 | 做 | 你 | ? | " | 说 | 这 | 松树 | . |

“请问，这样做对你有什么好处呢？”松树说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

| " | If | you | get | to | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 得到 | 到 | 这 | 镇 | , |

“如果你到了镇上，

[ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn][juː; jʊ]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [dɪtʃ] [ænd; ənd][set][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɔːtərɪŋ] [krɑːps] . "

| they | will | turn | you | into | an | irrigating | ditch | and | set | you | to | watering | crops | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 转动 | 你 | 进入 | 一个 | 灌溉 | 沟 | 和 | 放 | 你 | 到 | 浇水 | 农作物 | . | " |

他们会把你变成一条灌溉沟渠，让你去浇灌庄稼。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [striːm] ,

| " | As | to | that | , | " | said | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 到 | 那 | , | " | 说 | 这 | 溪流 | , |

“至于那件事，”溪流说道，

" [ɪf] [aɪ] [wʌns] [get] ['stɑːrtɪd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] .

| " | if | I | once | get | started | I | will | not | stop | at | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 一次 | 得到 | 开始 | 我 | 将要 | 不是 | 停止 | 在 | 这 | 镇 | . |

“如果我一旦开始，我就不会止步于这个城镇。”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fret] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [bæŋks] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['spæŋgld] ['frɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪmjʊləs]

| " | Then | it | would | fret | between | its | banks | until | the | spangled | frills | of | the | mimulus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 会 | 烦恼 | 之间 | 它是 | 银行 | 直到 | 这 | 闪闪发光的 | 褶边 | 的 | 这 | 沟酸浆 |

[wɜːr; wər][ɔːl] ['tætərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [spreɪ] .

| were | all | tattered | with | its | spray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 破烂 | 和 | 它是 | 喷 | . |

“然后它会在河岸间来回游荡，直到河岸边的金银花被它的水花全部冲刷得破烂不堪。

['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrn] [kwaɪt] [θɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] [wɪð; wɪθ]

| Often | at | the | end | of | the | summer | it | was | worn | quite | thin | and | small | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 夏天 | 它 | 曾是 | 磨损 | 相当 | 薄的 | 和 | 小的 | 和 |

['rʌnɪŋ] ,

| running | , |
|---|---|
| 跑步 | , |

通常到了夏末，它会因为跑步而磨损得很薄很小。

[ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['medoʊ] .

| and | not | able | to | do | more | than | reach | the | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 有能力的 | 到 | 做 | 更多的 | 比 | 抵达 | 这 | 草地 | . |

而且只能到达草地。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [kwaɪt] [ə'weɪ] .

| " | But | some | day | , | " | it | whispered | to | the | stones | , | " | I | shall | run | quite | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一些 | 天 | , | " | 它 | 低声说道 | 到 | 这 | 石头 | , | " | 我 | 将 | 跑步 | 相当 | 离开 | . |

“但总有一天，”它对着石头低语道，“我会彻底逃离。”

" [ɪf] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | If | the | stream | had | been | inclined | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 溪流 | 有 | 到过 | 倾斜 | 为了 | 它 | , |

“如果溪流向它，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['bɔːrdərz] .

| there | was | no | lack | of | good | company | on | its | own | borders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 缺少 | 的 | 好的 | 公司 | 在 | 它是 | 自己的 | 边界 | . |

它自身边境地区就不乏优秀的公司。

[bɜːrdz] ['nestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] , ['ræbəts] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] ;

| Birds | nested | in | the | willows | , | rabbits | came | to | drink | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 嵌套 | 在 | 这 | 柳树 | , | 兔子 | 来了 | 到 | 喝 | ; |

鸟儿在柳树上筑巢，兔子来喝水；

[wʌn] ['sʌmər] [ə; eɪ]['bɑːbkæt] [meɪd] [ɪts] [ler] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [braʊn] [bɜːtʃiz] ,

| one | summer | a | bobcat | made | its | lair | up | the | bank | opposite | the | brown | birches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夏天 | 一个 | 山猫 | 制成 | 它是 | 巢穴 | 向上 | 这 | 银行 | 对面的 | 这 | 棕色的 | 白桦树 | , |

那年夏天，一只短尾猫在棕色白桦树对面的河岸上筑巢。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dɪr] [fed] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

| and | often | deer | fed | in | the | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 鹿 | 美联储 | 在 | 这 | 草地 | . |

而且经常有鹿在草地上觅食。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .

| Then | there | was | a | promise | of | better | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 承诺 | 的 | 更好的 | 事物 | . |

然后，他们承诺会有更好的未来。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [tuː] [oʊld][men] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['kænən][ʌv; əv]['piːnjən][paɪnz] .

| In | the | spring | of | one | year | two | old | men | came | up | into | the | canon | of | Piñon | Pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 的 | 一 | 年 | 二 | 老的 | 男人 | 来了 | 向上 | 进入 | 这 | 正典 | 的 | 松子 | 松树 | . |

某年春天，两个老人来到了皮尼翁松树峡谷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['maɪnərz][ænd; ənd]['pɑːrtnərz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

| They | had | been | miners | and | partners | together | for | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 矿工 | 和 | 合作伙伴 | 一起 | 为了 | 许多 | 年 | , |

他们多年来一直是矿工和合作伙伴。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [groʊn] [pʊr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['meni] [hɑːrd] ['pleɪsɪz]

| they | had | grown | rich | and | grown | poor | , | and | had | seen | many | hard | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 生长 | 富有的 | 和 | 生长 | 贫穷的 | , | 和 | 有 | 已见 | 许多 | 难的 | 地方 |

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [taɪmz] .

| and | strange | times | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 奇怪的 | 时代 | . |

他们经历过富裕和贫穷，见过许多艰难困苦的地方和奇异的时代。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kriːk] [ræn] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [smeld] [ʌv; əv]

| It | was | a | day | when | the | creek | ran | clear | and | the | south | wind | smelled | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 天 | 什么时候 | 这 | 溪 | 跑 | 清除 | 和 | 这 | 南 | 风 | 闻起来 | 的 |

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

| the | earth | . |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | . |

那天溪水清澈，南风带着泥土的芬芳。

[waɪld] [biːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] [bluːmd] ['oʊvər]

| Wild | bees | began | to | whine | among | the | willows | , | and | the | meadow | bloomed | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 蜜蜂 | 开始 | 到 | 抱怨 | 之中 | 这 | 柳树 | , | 和 | 这 | 草地 | 盛开 | 超过 |

[wɪð; wɪθ] ['pɑːpi] - ['brestid] [lɑːks] .

| with | poppy | - | breasted | larks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罂粟 | - | 胸部 | 云雀 | . |

野蜂在柳树间嗡嗡鸣叫，草地上到处都是胸脯像罂粟花一样的云雀。

[ðen] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] , " [hɪr] [ɪz] [gʊd] ['medoʊ] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] ;

| Then | said | one | of | the | old | men | , | " | Here | is | good | meadow | and | water | enough | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 说 | 一 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | , | " | 这里 | 是 | 好的 | 草地 | 和 | 水 | 足够的 | ; |

这时，一位老人说："这里有肥沃的草地和充足的水源；

[let][ˌjuː 'es] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [groʊ] [triːz] .

| let | us | build | a | house | and | grow | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 建造 | 一个 | 房子 | 和 | 生长 | 树木 | . |

让我们盖房子、种树吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] . "

| We | are | too | old | to | dig | in | the | mines | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 也 | 老的 | 到 | 挖 | 在 | 这 | 矿井 | . | " |

我们年纪太大了，不能再下矿井挖了。

" [let] [ˌjuː 'es][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

| " | Let | us | set | about | it | , | " | said | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 放 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 这 | 其他 | ; |

"我们开始吧，"另一个人说；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [tuː] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tə'geðər] :

| for | that | is | the | way | with | two | who | have | been | a | long | time | together | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 是 | 这 | 方式 | 和 | 二 | WHO | 有 | 到过 | 一个 | 长的 | 时间 | 一起 | : |

因为这就是相处久了的两个人之间的相处之道：

[wʌt] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] .

| what | one | thinks | of | , | the | other | is | for | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一 | 思考 | 的 | , | 这 | 其他 | 是 | 为了 | 正在做 | . |

一个关注的是思考，另一个关注的是行动。

[soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

| So | they | brought | their | possessions | and | made | a | beginning | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 带来 | 他们的 | 财产 | 和 | 制成 | 一个 | 开始 | 那 | 天 | , |

于是，他们带着家当，当天就开始了搬迁工作。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌm] [ɑːn] ['wɔːrmli] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] ;

| for | they | felt | the | spring | come | on | warmly | in | their | blood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 毛毡 | 这 | 春天 | 来 | 在 | 热情地 | 在 | 他们的 | 血 | ; |

因为他们感到春天的气息在他们的血液里温暖地涌动；

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

| they | wished | to | dig | in | the | earth | and | handle | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 到 | 挖 | 在 | 这 | 地球 | 和 | 处理 | 它 | . |

他们想挖土并亲手处理泥土。

[ðiːz] [tuː] [men] [huː] , [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [kæmps] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] ,

| These | two | men | who | , | in | the | mining | camps | where | they | were | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 男人 | WHO | , | 在 | 这 | 矿业 | 营地 | 在哪里 | 他们 | 是 | 已知 | , |

这两个人在他们所居住的矿区里都小有名气。

[wɜːr; wər] [kɔːld] " ['ʃɔːrti] " [ænd; ənd] " [lɔːŋ] [tɑːm] , " [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt]

| were | called | " | Shorty | " | and | " | Long | Tom | , | " | and | had | almost | forgotten | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | " | 矮子 | " | 和 | " | 长的 | 汤姆 | , | " | 和 | 有 | 几乎 | 被遗忘的 | 那 |

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [neɪmz] ,

| they | had | other | names | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 其他 | 姓名 | , |

他们分别被称为“矮子”和“长汤姆”，几乎都忘了自己还有其他的名字。

[bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər]['bɔːrdər][ænd; ənd][ plaːntid ] [triːz] .

| built | a | house | by | the | water | border | and | planted | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 一个 | 房子 | 经过 | 这 | 水 | 边界 | 和 | 已种植 | 树木 | . |

在水边盖了房子，种了树。

['ʃɔːrti] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [tɑːm] [prɪ]

| Shorty | was | all | for | an | orchard | , | but | Long | Tom | pre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮子 | 曾是 | 全部 | 为了 | 一个 | 果园 | , | 但 | 长的 | 汤姆 | 预 |

Shorty 一心想建个果园，但 Long Tom 却反对。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

[fɛrd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

| ferred | vegetables | . |
|---|---|---|
| 传递 | 蔬菜 | . |

送餐蔬菜。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [iːtʃ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] ,

| So | they | did | each | what | he | liked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 做过 | 每个 | 什么 | 他 | 喜欢 | , |

所以他们各自做了自己喜欢的事。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | were | never | so | happy | as | when | walking | in | the | garden | in | the | cool | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 绝不 | 所以 | 快乐的 | 作为 | 什么时候 | 步行 | 在 | 这 | 花园 | 在 | 这 | 凉爽的 | 的 | 这 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

他们最快乐的时刻莫过于在凉爽的午后漫步花园。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wɜːrk] .

| touching | the | growing | things | as | they | walked | and | praising | each | other's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 这 | 生长 | 事物 | 作为 | 他们 | 步行 | 和 | 赞扬 | 每个 | 其他的 | 工作 | . |

他们边走边抚摸着正在生长的植物，并互相称赞彼此的工作。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] , " [sed] [lɔːŋ] [tɑːm] ,

| " | This | will | make | a | good | home | for | our | old | age | , | " | said | Long | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 将要 | 制作 | 一个 | 好的 | 家 | 为了 | 我们的 | 老的 | 年龄 | , | " | 说 | 长的 | 汤姆 | , |

“这里会成为我们养老的好去处，”长汤姆说道。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][daɪ][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['berid] [hɪr] . "

| " | and | when | we | die | we | can | be | buried | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 我们 | 死 | 我们 | 能 | 是 | 埋葬 | 这里 | . | " |

“我们死后也可以葬在这里。”

" ['ʌndər] [ðə; ði]['piːnjən] [paɪnz] , " [sed] ['ʃɔːrti] .

| " | Under | the | piñon | pines | , | " | said | Shorty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 这 | 松子 | 松树 | , | " | 说 | 矮子 | . |

“在矮松树下，”肖蒂说。

" [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] .

| " | I | have | marked | out | a | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 标记 | 出去 | 一个 | 地方 | . |

我已经选好了地方。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

| " | So | they | were | very | happy | for | three | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 是 | 非常 | 快乐的 | 为了 | 三 | 年 | . |

“所以他们幸福地生活了三年。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn]

| By | this | time | the | stream | had | become | so | interested | it | had | almost | forgotten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 溪流 | 有 | 变得 | 所以 | 感兴趣的 | 它 | 有 | 几乎 | 被遗忘的 |

[ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

| about | running | away | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 跑步 | 离开 | . |

这时，这条小溪对它产生了浓厚的兴趣，几乎忘记了逃跑的念头。

[bʌt; bət] ['evri] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ʌndər]

| But | every | year | it | noted | that | a | larger | bit | of | the | meadow | was | turned | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 年 | 它 | 著名的 | 那 | 一个 | 更大的 | 少量 | 的 | 这 | 草地 | 曾是 | 转向 | 在下面 |

[ænd; ənd][ pla:ntid ] ,

| and | planted | , |
|---|---|---|
| 和 | 已种植 | , |

但报告指出，每年都有更大面积的草地被翻耕并种植作物。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [men] [meɪd] [dæmz][ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ɪts] ['rʌnɪŋ]

| and | more | and | more | the | men | made | dams | and | ditches | to | govern | its | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 和 | 更多的 | 这 | 男人 | 制成 | 水坝 | 和 | 沟渠 | 到 | 治理 | 它是 | 跑步 |

.

| : |
|---|
| . |

于是，人们修建了越来越多的水坝和沟渠来控制河流的流向。

" [ɪn][fækt] , " [sed] [ðə; ði] [striːm] ,

| " | In | fact | , | " | said | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 事实 | , | " | 说 | 这 | 溪流 | , |

“事实上，”溪流说道，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [dɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [flɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| " | I | am | being | made | into | an | irrigating | ditch | before | I | have | had | my | fling | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 存在 | 制成 | 进入 | 一个 | 灌溉 | 沟 | 前 | 我 | 有 | 有 | 我的 | 一扔 | 在 | 这 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

“我还没来得及好好体验人生，就要被做成灌溉沟渠了。”

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] .

| I | really | must | make | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 必须 | 制作 | 一个 | 开始 | . |

我真的必须开始行动了。

" [ðæt] ['veri] ['wɪntər] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['rɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

| " | That | very | winter | by | the | help | of | a | great | storm | it | went | roaring | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 非常 | 冬天 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 一个 | 伟大的 | 风暴 | 它 | 去 | 咆哮 | 向下 | 这 |

['medoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['meɪsə] ,

| meadow | over | the | mesa | , |
|---|---|---|---|---|
| 草地 | 超过 | 这 | 台面 | , |

“就在那年冬天，借助一场大暴风雪，它咆哮着冲下草地，越过台地。”

[ænd; ənd][soʊ] [kli:n] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [træk]

| and | so | clean | away | , | with | only | a | track |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 干净的 | 离开 | , | 和 | 仅有的 | 一个 | 追踪 |

于是，一切就此结束，只留下一条痕迹。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

[ʌv; əv] ['mʌdi] [sænd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] .

| of | muddy | sand | to | show | the | way | it | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 浑 | 沙 | 到 | 展示 | 这 | 方式 | 它 | 有 | 已消失 | . |

泥沙表明了它走过的路。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] , [haʊ'evər] , ['ʃɔ:rti] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tɑ:m] [brɔ:t] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]

| All | the | winter | , | however | , | Shorty | and | Long | Tom | brought | water | for | drinking | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 冬天 | , | 然而 | , | 矮子 | 和 | 长的 | 汤姆 | 带来 | 水 | 为了 | 喝 | 从 |

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

| a | spring | , |
|---|---|---|
| 一个 | 春天 | , |

然而，整个冬天，矮子和长汤姆都从泉眼里打水来饮用。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

| and | looked | for | the | stream | to | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 为了 | 这 | 溪流 | 到 | 来 | 后退 | . |

然后寻找溪流再次出现的地方。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [hoʊpt] [stɪl] ,

| In | the | spring | they | hoped | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 他们 | 希望 | 仍然 | , |

春天来临之际，他们依然抱有希望。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [tu:; tə] [ber] .

| for | that | was | the | season | they | looked | for | the | orchard | to | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 曾是 | 这 | 季节 | 他们 | 看起来 | 为了 | 这 | 果园 | 到 | 熊 | . |

因为那时正是他们期盼果园结果的季节。

[bʌt; bət][noʊ] [fru:t] [set] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:dz] [lɔ:ŋ] [tɑ:m] [ pla:ntid ] ['ʃrɪvld] [ɪn][ðə; ði]

| But | no | fruit | set | on | the | trees | , | and | the | seeds | Long | Tom | planted | shriveled | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 水果 | 放 | 在 | 这 | 树木 | , | 和 | 这 | 种子 | 长的 | 汤姆 | 已种植 | 干瘪 | 在 | 这 |

[ɜ:rθ] .

| earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

但是树上没有结果，长汤姆种下的种子在土里枯萎了。

[soʊ][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌmər] ,

| So | by | the | end | of | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 夏天 | , |

所以到了夏末，

[wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] , [ðeɪ] [went] ['sædli]

| when | they | understood | that | the | water | would | not | come | back | at | all | , | they | went | sadly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 理解 | 那 | 这 | 水 | 会 | 不是 | 来 | 后退 | 在 | 全部 | , | 他们 | 去 | 令人遗憾的是 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

当他们明白水再也不会来了，便伤心地离开了。

[naʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] ['piːnjən] [paɪnz] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['eni]

| Now | what | happened | to | the | creek | of | Piñon | Pines | is | not | very | well | known | to | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 发生 | 到 | 这 | 溪 | 的 | 松子 | 松树 | 是 | 不是 | 非常 | 出色地 | 已知 | 到 | 任何 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

如今，皮尼翁派恩斯小溪究竟发生了什么，鲜为人知。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [klɪr] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

| for | the | stream | is | not | very | clear | on | that | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 溪流 | 是 | 不是 | 非常 | 清除 | 在 | 那 | 观点 | , |

因为这条新闻流在这方面并没有很清楚地说明问题。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .

| except | that | it | did | not | have | a | happy | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 它 | 做过 | 不是 | 有 | 一个 | 快乐的 | 时间 | . |

只是它并没有过上快乐的日子。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

| It | went | out | in | the | world | on | the | wings | of | the | storm | and | was | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 世界 | 在 | 这 | 翅膀 | 的 | 这 | 风暴 | 和 | 曾是 | 非常 | 很多 |

[tɔːst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɔːtərz] ,

| tossed | about | and | mixed | up | with | other | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 关于 | 和 | 混合 | 向上 | 和 | 其他 | 水 | , |

它乘着暴风雨的翅膀驶向世界，被剧烈地抛来抛去，与其他水体混合在一起。

[lɔːst] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

| lost | and | bewildered | . |
|---|---|---|---|
| 丢失的 | 和 | 困惑 | . |

迷茫而不知所措。

['evriwer] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['wɔːtər] [æt; ət] [wɜːrk] , ['tɜːrnɪŋ] [mɪlz] , ['wɔːtərɪŋ] [fiːldz] , ['kæriɪŋ] [treɪd] ,

| Everywhere | it | saw | water | at | work | , | turning | mills | , | watering | fields | , | carrying | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 它 | 锯 | 水 | 在 | 工作 | , | 转弯 | 磨坊 | , | 浇水 | 字段 | , | 携带 | 贸易 | , |

['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [heɪl] ,

| falling | as | hail | , |
|---|---|---|---|
| 坠落 | 作为 | 冰雹 | , |

到处都能看到水在发挥作用：驱动磨坊、灌溉田地、促进贸易、化作冰雹落下。

[reɪn] , [ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , ['æftər] ['meni] [ 'dʒəːniz ] ,

| rain | , | and | snow | , | and | at | the | last | , | after | many | journeys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | , | 和 | 雪 | , | 和 | 在 | 这 | 最后的 | , | 后 | 许多 | 旅程 | , |

经历了雨雪，最终，在经历了多次旅程之后，

[faʊnd] [ɪt'self] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv]

| found | itself | creeping | out | from | under | the | rocks | of | Oppapago | in | the | canon | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 本身 | 爬行 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 岩石 | 的 | - | 在 | 这 | 正典 | 的 |

['piːnjən] [paɪnz] .

| Piñon | Pines | . |
|---|---|---|
| 松子 | 松树 | . |

发现自己正从奥帕帕戈的岩石下爬出来，身处皮尼翁松树林中。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
**Immediately the little**
立即地 这 小的

立刻，小

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 39 ]**
[ 页 - ]

[第39页]

[striːm] [nuː] [ɪt'self][ænd; ənd] [ri'kɔːld] ['klɪrli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
**stream knew itself and recalled clearly all that had happened to it before .**
溪流 知道 本身 和 召回 清楚地 全部 那 有 发生 到 它 前 .

溪流了解自身，并清楚地记得之前发生在它身上的一切。

" ['æftər][ɔːl] , [hoʊm][ɪz][best] , " [sed] [ðə; ði] [striːm] ,
**" After all , home is best , " said the stream ,**
" 后 全部 , 家 是 最好的 , " 说 这 溪流 ,

“毕竟，家才是最好的，”溪流说道。

[ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ɪn][ɪts] [tʃoʊkt] ['tʃænlz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld] [frendz] .
**and ran about in its choked channels looking for old friends .**
和 跑 关于 在 它是 窒息 频道 寻找 为了 老的 朋友们 .

它在狭窄的河道里四处奔跑，寻找老朋友。

[ðə; ði] ['wiləuz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [groʊn] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ; [ðə; ði]
**The willows were there , but grown shabby and dying at the top ; the**
这 柳树 是 那里 , 但 生长 破旧 和 垂死 在 这 顶部 ; 这
[bɜːtʃiz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ded] ,
**birches were quite dead ,**
白桦树 是 相当 死的 ,

柳树还在，但长得稀疏，顶端枯死；白桦树则完全死了。

[bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['rʌbɪʃ] [wer] [ðə; ði] [waɪt]
**but stood still in their places ; and there was only rubbish where the white**
但 站立 仍然 在 他们的 地方 ; 和 那里 曾是 仅有的 垃圾 在哪里 这 白色的
['klemətɪsˌklə'meɪtɪs][hæd; həd] [bɪn] .
**clematis had been .**
铁线莲 有 到过 .

但它们却纹丝不动地立在原地；原本长着白色铁线莲的地方，如今只剩下垃圾。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ræbəts] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .
**Even the rabbits had gone away .**
甚至 这 兔子 有 已消失 离开 .

连兔子都走了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ræn] ['wɪmpərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,
**The little stream ran whimpering in the meadow ,**
这 小的 溪流 跑 呜咽 在 这 草地 ,

小溪在草地上呜咽着流淌，

['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['dɪtʃɪz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt]
**fumbling at the ruined ditches to comfort the fruit - trees which were not quite**
笨拙 在 这 毁坏 沟渠 到 舒适 这 水果 - 树木 哪个 是 不是 相当
[ded] .
**dead .**
死的 .

在废弃的沟渠里摸索，试图安抚那些尚未完全枯死的果树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kænən][ʌv; əv]['piːnjən] [paɪnz] .
**It was very dull in those days living in the canon of Piñon Pines .**
它 曾是 非常 乏味的 在 那些 天 活的 在 这 正典 的 松子 松树 .

那时候住在皮尼翁松树林里非常无聊。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , " [sed] [ðə; ði] [striːm] .

| " | But | it | is | really | my | own | fault | , | " | said | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 是 | 真的 | 我的 | 自己的 | 过错 | , | " | 说 | 这 | 溪流 | . |

“但这真的是我自己的错，”溪流说道。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kən'traɪv] .

| So | it | went | on | repairing | the | borders | with | the | best | heart | it | could | contrive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 去 | 在 | 维修 | 这 | 边界 | 和 | 这 | 最好的 | 心 | 它 | 可以 | 精心策划 | . |

于是，它尽其所能，用最好的心意继续修复边境。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [waɪt] ['kleməˌtɪsˌklə'meɪtɪs][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]

| About | the | time | the | white | clematis | had | come | back | to | hide | the | ruin | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 这 | 白色的 | 铁线莲 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 隐藏 | 这 | 废墟 | 的 |

[ðə; ði] [braʊn] [bɜːtʃiz] ,

| the | brown | birches | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 棕色的 | 白桦树 | , |

大约就在白色铁线莲重新长出来，遮蔽了棕色白桦树残骸的时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [kæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

| a | young | man | came | and | camped | with | his | wife | and | child | in | the | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 男人 | 来了 | 和 | 露营 | 和 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子 | 在 | 这 | 草地 | . |

一位年轻男子带着妻子和孩子来到草地上露营。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] .

| They | were | looking | for | a | place | to | make | a | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 地方 | 到 | 制作 | 一个 | 家 | . |

他们正在寻找一个可以安家的地方。

[ðeɪ] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['medoʊ] , [fɔːr; fər] ['ʃɔːrti] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tɑːm][hæd; həd]

| They | looked | long | at | the | meadow | , | for | Shorty | and | Long | Tom | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 长的 | 在 | 这 | 草地 | , | 为了 | 矮子 | 和 | 长的 | 汤姆 | 有 |

他们久久地望着草地，因为矮子和长汤姆……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

['teɪkən] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

| taken | away | their | house | and | it | did | not | appear | to | belong | to | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 离开 | 他们的 | 房子 | 和 | 它 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 属于 | 到 | 任何 | 一 | . |

他们的房子被夺走了，而且看起来并不属于任何人。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , " [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

| " | What | a | charming | place | ! | " | said | the | young | wife | , | " | just | the | right | distance | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 迷人 | 地方 | ! | " | 说 | 这 | 年轻的 | 妻子 | , | " | 只是 | 这 | 正确的 | 距离 | 从 |

[taʊn] ,

| town | , |
|---|---|
| 镇 | , |

“真是个迷人的地方！”年轻的妻子说，“离城镇的距离刚刚好。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

| and | a | stream | all | to | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 溪流 | 全部 | 到 | 我们自己 | . |

还有一条完全属于我们俩的小溪。

[ænd; ənd] [lʊk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fruːt] - [triːz] [ɔːl'redi] [ pla:ntid ] .

| And | look | , | there | are | fruit | - | trees | already | planted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | , | 那里 | 是 | 水果 | - | 树木 | 已经 | 已种植 | . |

你看，这里已经种了果树。

[duː] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] .

| Do | let | us | decide | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 让 | 我们 | 决定 | 到 | 停留 | . |

请让我们自己决定是否留下。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] .

| " | Then | she | took | off | the | child's | shoes | and | stockings | to | let | it | play | in | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 采取 | 离开 | 这 | 孩子的 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | 到 | 让 | 它 | 玩 | 在 | 这 | 溪流 | . |

然后她脱掉孩子的鞋袜，让孩子在小溪里玩耍。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [kɜːrld] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [dɪ'laɪtɪdli] .

| The | water | curled | all | about | the | bare | feet | and | gurgled | delightedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 卷曲 | 全部 | 关于 | 这 | 裸 | 脚 | 和 | 咕噜咕噜 | 欣喜地 | . |

水流轻柔地环绕着赤裸的双脚，发出悦耳的潺潺声。

" [ɑː] , [duː] [steɪ] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['hæpi] ['wɔːtər] , " [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| " | Ah | , | do | stay | , | " | begged | the | happy | water | , | " | I | can | be | such | a | help | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 做 | 停留 | , | " | 乞求 | 这 | 快乐的 | 水 | , | " | 我 | 能 | 是 | 这样的 | 一个 | 帮助 | 到 | 你 | , |

“啊，请留下来吧，”快乐的水恳求道，“我可以帮上你的忙。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪrɪˌgeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['mænər] .

| for | I | know | how | a | garden | should | be | irrigated | in | the | best | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 如何 | 一个 | 花园 | 应该 | 是 | 灌溉 | 在 | 这 | 最好的 | 方式 | . |

因为我知道怎样才能最好地灌溉花园。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [læft] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ber] [niːz] .

| " | The | child | laughed | and | stamped | the | water | up | to | his | bare | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 笑了 | 和 | 盖章 | 这 | 水 | 向上 | 到 | 他的 | 裸 | 膝盖 | . |

孩子笑着跺脚，水没过了他光着的膝盖。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

| The | young | wife | watched | anxiously | while | her | husband | walked | up | and | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 妻子 | 观看 | 焦虑地 | 尽管 | 她 | 丈夫 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 这 |

[striːm] ['bɔːrdər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] .

| stream | border | and | examined | the | fruit | - | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溪流 | 边界 | 和 | 检查 | 这 | 水果 | - | 树木 | . |

年轻的妻子焦急地看着丈夫沿着溪边来回走动，查看果树。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [rɪtʃ] ,

| " | It | is | a | delightful | place | , | " | he | said | , | " | and | the | soil | is | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 愉快 | 地方 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 这 | 土壤 | 是 | 富有的 | , |

“这里是个令人愉悦的地方，”他说，“土壤肥沃。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] .

| but | I | am | afraid | the | water | cannot | be | depended | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 这 | 水 | 不能 | 是 | 取决于 | 之上 | . |

但我恐怕水源无法保证。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [draʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] [ɔːr] [θriː]

| There | are | signs | of | a | great | drought | within | the | last | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 标志 | 的 | 一个 | 伟大的 | 干旱 | 之内 | 这 | 最后的 | 二 | 或者 | 三 |

过去两三年里出现了严重干旱的迹象。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第41页]

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

年。

[lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bɜːtʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [bʌt; bət][ɔːl]

| Look | , | there | is | a | clump | of | birches | in | the | very | path | of | the | stream | , | but | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 那里 | 是 | 一个 | 丛 | 的 | 白桦树 | 在 | 这 | 非常 | 小路 | 的 | 这 | 溪流 | , | 但 | 全部 |

[ded] ;

| dead | ; |
|---|---|
| 死的 | ; |

瞧，溪流边有一丛白桦树，但都枯死了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] - [triːz] [hæv; həv][daɪd] .

| and | the | largest | limbs | of | the | fruit | - | trees | have | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最大 | 四肢 | 的 | 这 | 水果 | - | 树木 | 有 | 死亡 | . |

果树上最大的枝干都枯死了。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] .

| In | this | country | one | must | be | able | to | make | sure | of | the | water | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家 | 一 | 必须 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 当然 | 的 | 这 | 水 | 供应 | . |

在这个国家，人们必须能够确保供水。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ plaːntid ][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wen]

| I | suppose | the | people | who | planted | them | must | have | abandoned | the | place | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 这 | 人们 | WHO | 已种植 | 他们 | 必须 | 有 | 弃 | 这 | 地方 | 什么时候 |

[ðə; ði] [striːm] [went] [draɪ] .

| the | stream | went | dry | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 去 | 干燥 | . |

我猜想，当初种植这些植物的人一定是在溪流干涸后就放弃了这个地方。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['fɑːrðər] .

| We | must | go | on | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 去 | 在 | 更远 | . |

我们必须继续前进。

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['fɑːrðər] .

| " | So | they | took | their | goods | and | the | child | and | went | on | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 采取 | 他们的 | 商品 | 和 | 这 | 孩子 | 和 | 去 | 在 | 更远 | . |

于是，他们带着货物和孩子继续往前走。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [striːm] ,

| " | Ah | , | well | , | " | said | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 溪流 | , |

“啊，好吧，”溪流说道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ]

| " | that | is | what | is | to | be | expected | when | one | has | a | reputation | for | neglecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 什么 | 是 | 到 | 是 | 预期的 | 什么时候 | 一 | 有 | 一个 | 名声 | 为了 | 疏忽 |

[wʌnz] ['duːti] .

| one's | duty | . |
|---|---|---|
| 一个人的 | 责任 | . |

“这就是玩忽职守之人的下场。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] .

| But | I | wish | they | had | stayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 他们 | 有 | 入住 | . |

但我希望他们能留下来。

[ðæt] ['beɪbi]

| That | baby |
|---|---|
| 那 | 婴儿 |

那个婴儿

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| and | I | understood | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 理解 | 每个 | 其他 | . |

我们彼此理解了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] ,

| " | He | had | quite | made | up | his | mind | not | to | run | away | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 相当 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 不是 | 到 | 跑步 | 离开 | 再次 | , |

他已经下定决心不再逃跑了。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

| though | he | could | not | be | expected | to | be | quite | cheerful | after | all | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 预期的 | 到 | 是 | 相当 | 快乐 | 后 | 全部 | 那 | 有 |

['hæpənd] ; [ɪn][fækt] ,

| happened | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|
| 发生 | ; | 在 | 事实 | , |

尽管经历了这一切之后，人们不能指望他完全保持乐观；事实上，

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkænjən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːnjən] [paɪnz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]

| if | you | go | yourself | to | the | cañon | of | the | Piñon | Pines | you | will | notice | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 去 | 你自己 | 到 | 这 | 峡谷 | 的 | 这 | 松子 | 松树 | 你 | 将要 | 注意 | 那 | 这 |

[striːm] ,

| stream | , |
|---|---|
| 溪流 | , |

如果你亲自去皮尼翁松树峡谷，你会注意到那条溪流，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [ˈbroʊkənli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] , [hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [saʊnd] .

| where | it | goes | brokenly | about | the | meadow | , | has | quite | a | mournful | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 去 | 破碎地 | 关于 | 这 | 草地 | , | 有 | 相当 | 一个 | 悲哀 | 声音 | . |

它在草地上断断续续地走来走去，发出相当哀伤的声音。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第42页]

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

[ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] - [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| THE | COYOTE | - | SPIRIT | AND | THE |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 郊狼 | - | 精神 | 和 | 这 |

郊狼精神和

[ˈwiːvɪŋ] [ˈwʊmən]

| WEAVING | WOMAN |
|---|---|
| 编织 | 女士 |

织布女

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 44 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第44页]

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

[ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] - [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [ˈwʊmən]

| THE | COYOTE | - | SPIRIT | AND | THE | WEAVING | WOMAN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 郊狼 | - | 精神 | 和 | 这 | 编织 | 女士 |

郊狼之灵与织布女

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] [wɑːʃ] [ðæt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]

| The | Weaving | Woman | lived | under | the | bank | of | the | stony | wash | that | cut | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编织 | 女士 | 居住地 | 在下面 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 石质的 | 洗 | 那 | 切 | 通过 | 这 |

['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][meˈskiːtˌmeskiːt] [djʊn] .

| country | of | the | mesquite | dunes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 的 | 这 | 牧豆树 | 沙丘 | . |

织布女住在穿过牧豆树沙丘地带的石质河床的河岸下。

[ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] - ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ,

| The | Coyote | - | Spirit | , | which | , | you | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 郊狼 | - | 精神 | , | 哪个 | , | 你 | 理解 | , |

郊狼之灵，你明白的，

[ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [huːz] [fɔːrm][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][fɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [bɪ'heɪvjər] ,

| is | an | Indian | whose | form | has | been | changed | to | fit | with | his | evil | behavior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 印度 | 谁 | 形式 | 有 | 到过 | 已更改 | 到 | 合身 | 和 | 他的 | 邪恶的 | 行为 | , |

是一个印第安人，他的外形被改变以适应他的邪恶行为。

[reɪndʒd][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [wer] [ðə; ði] [wɑːʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [sændz] [bɪ'jɑːnd]

| ranged | from | the | Black | Rock | where | the | wash | began | to | the | white | sands | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 从 | 这 | 黑色的 | 岩石 | 在哪里 | 这 | 洗 | 开始 | 到 | 这 | 白色的 | 沙子 | 超过 |

[pɝˈænəgæt] ;

| Pahranagat | ; |
|---|---|
| 帕拉纳加特 | ; |

从冲刷河道开始的黑岩一直延伸到帕拉纳加特以外的白沙滩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] - [gɜːrl] [kept] [hɜːr; hər] [flɑːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][meˈskiːtˌmeskiːt] ,

| and | the | Goat | - | Girl | kept | her | flock | among | the | mesquites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 山羊 | - | 女孩 | 保留 | 她 | 群 | 之中 | 这 | 牧豆树 | , |

牧羊女把她的羊群放养在牧豆树丛中。

[ɔːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪndi] [stretʃ] [ʌv; əv][seɪdʒ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] - ;

| or | along | the | windy | stretch | of | sage | below | the | campoodie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 沿着 | 这 | 刮风 | 拉紧 | 的 | 圣人 | 以下 | 这 | - | ; |

或者沿着营地下方那片风吹拂的鼠尾草丛；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] - ['spɪrɪt] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪkiˌʌps] [baɪ] [deɪ] ,

| but | as | the | Coyote | - | Spirit | never | came | near | the | wickiups | by | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 郊狼 | - | 精神 | 绝不 | 来了 | 靠近 | 这 | 维基普斯 | 经过 | 天 | , |

但由于郊狼之灵白天从未靠近过这些小木屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] - [gɜːrl] [went] [hoʊm] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] [pɝˈænəgæt] ,

| and | the | Goat | - | Girl | went | home | the | moment | the | sun | dropped | behind | Pahranagat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 山羊 | - | 女孩 | 去 | 家 | 这 | 片刻 | 这 | 太阳 | 掉落 | 在后面 | 帕拉纳加特 | , |

[ðeɪ] ['nevər] [met] .

| they | never | met | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 遇见 | . |

当太阳落到帕拉纳加特山后时，山羊女孩就回家了，他们再也没有见过面。

[ðiːz] [θriː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] .

| These | three | are | all | that | have | to | do | with | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 是 | 全部 | 那 | 有 | 到 | 做 | 和 | 这 | 故事 | . |

与故事有关的就只有这三点。

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən] ,

| The | Weaving | Woman | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 编织 | 女士 | , |

织布女

[huːz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] ['bæskəts] [ʌv; əv] [splɪt] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [ruːts] [ʌv; əv]

| whose | work | was | the | making | of | fine | baskets | of | split | willow | and | roots | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 工作 | 曾是 | 这 | 制作 | 的 | 美好的 | 篮子 | 的 | 分裂 | 柳 | 和 | 根 | 的 |

['jʌkə] [ænd; ənd] [braʊn] [græs] ,

| yucca | and | brown | grass | , |
|---|---|---|---|---|
| 丝兰 | 和 | 棕色的 | 草 | , |

他的技艺是制作用劈开的柳条、丝兰根和枯草编织的精美篮子。

[lɪvd] [ə'loʊn] ,

| lived | alone | , |
|---|---|---|
| 居住地 | 独自的 | , |

独自居住

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [faʊnd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

| because | there | was | nobody | found | who | wished | to | live | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 曾是 | 无人 | 成立 | WHO | 希望 | 到 | 居住 | 和 | 她 | , |

因为没有人愿意和她一起生活。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪkiˌʌps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt]

| and | because | it | was | whispered | among | the | wickiups | that | she | was | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 它 | 曾是 | 低声说道 | 之中 | 这 | 维基普斯 | 那 | 她 | 曾是 | 不同的 |

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

| from | other | people | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 其他 | 人们 | . |

因为人们在小木屋里窃窃私语，说她和其他人不一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'fɜːrməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər]

| It | was | reported | that | she | had | an | infirmity | of | the | eyes | which | caused | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 据报道 | 那 | 她 | 有 | 一个 | 虚弱 | 的 | 这 | 眼睛 | 哪个 | 导致 | 她 |

[tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] ['frɪndʒɪz] ,

| to | see | everything | with | rainbow | fringes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一切 | 和 | 彩虹 | 边缘 | , |

据报道，她患有眼疾，导致她看到的一切都带有彩虹般的边缘。

[bɪgə(r)] [ænd; ənd] [braitə] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

| bigger | and | brighter | and | better | than | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大 | 和 | 更亮 | 和 | 更好的 | 比 | 它 | 曾是 | . |

比以前更大、更亮、更好。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [deɪz] [wɜːr; wər] ['fruːtf(ə)l] ,

| All | her | days | were | fruitful | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 天 | 是 | 卓有成效 | , |

她的每一天都硕果累累。

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [paɪn] [nʌts] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] ['oʊvər] [æz; əz] [ə; eɪ] [fiːst] ;

| a | handful | of | pine | nuts | as | much | to | make | merry | over | as | a | feast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少数 | 的 | 松树 | 坚果 | 作为 | 很多 | 到 | 制作 | 欢乐 | 超过 | 作为 | 一个 | 盛宴 | ; |

一把松子，足以让人开心一顿，如同盛宴一般；

['evri] [læd] [huː] [went] [baɪ] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [lʊkt] [tuː; tə]

| every | lad | who | went | by | a | - | hunting | with | his | bow | at | his | back | looked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 小伙子 | WHO | 去 | 经过 | 一个 | - | 打猎 | 和 | 他的 | 弓 | 在 | 他的 | 后退 | 看起来 | 到 |

[biː; bi] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [breɪv] ,

| be | a | painted | brave | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 绘 | 勇敢的 | , |

每个背着弓箭去打猎的少年看起来都像个涂着油彩的勇士。

[ænd; ənd] ['evri] [oʊld] ['wʊmən] [dɪgɪŋ] [ruːts] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

| and | every | old | woman | digging | roots | as | fine | as | a | medicine | man | in | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 老的 | 女士 | 挖掘 | 根 | 作为 | 美好的 | 作为 | 一个 | 药品 | 男人 | 在 | 全部 | 他的 |

['fɛðɚz] .

**feathers .**

羽毛 .

每个挖根的老妇人都像身披羽甲的巫医一样技艺精湛。

[ɔːl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] - ,

| All | the | faces | at | the | campoodie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 面孔 | 在 | 这 | - | , |

营地里所有人的脸

[dɑːrk] [æz; əz] [ðə; ði] ['miŋgld] [sænd] [ænd; ənd] ['lɑːvə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] ['kʌntri] ,

| dark | as | the | mingled | sand | and | lava | of | the | Black | Rock | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 作为 | 这 | 混合 | 沙 | 和 | 岩浆 | 的 | 这 | 黑色的 | 岩石 | 国家 | , |

像黑岩地区沙土和熔岩混合而成的黑色一样，

[diːp] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['weðər] ,

| deep | lined | with | work | and | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 衬里 | 和 | 工作 | 和 | 天气 | , |

饱经风霜，饱受劳作和天气的影响

[ʃoʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [ɑːn]

| shone | for | this | singular | old | woman | with | the | glory | of | the | late | evening | light | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 为了 | 这 | 单数 | 老的 | 女士 | 和 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 晚的 | 晚上 | 光 | 在 |

[pɝːænəgæt] .

**Pahranagat .**

帕拉纳加特 .

在帕拉纳加特，傍晚的阳光照耀着这位独特的老妇人。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪkiːˌʌp] ['oʊpənd] [tɔːrd] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊk] ['goʊɪŋ] [ʌp]

| The | door | of | her | wickiup | opened | toward | the | campoodie | with | the | smoke | going | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 她 | 维基普 | 打开 | 朝向 | 这 | - | 和 | 这 | 抽烟 | 去 | 向上 |

[frʌm; frəm] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːθs] ,

| from | cheerful | hearths | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 快乐 | 壁炉 | , |

她的小木屋门向营地敞开，可以看到炉火里袅袅升起的炊烟。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [wer] [ʃiː; ʃi] [sæt] [tuː; tə] [meɪk] ['bæskəts] [ʃiː; ʃi]

| and | from | the | shadow | of | the | bank | where | she | sat | to | make | baskets | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 银行 | 在哪里 | 她 | 卫星 | 到 | 制作 | 篮子 | 她 |

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['stoʊni] [wɑːʃ] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪlz] [ kən'vəːdʒd ] [ðæt] [led] ['evri] [wei] [ə'mʌŋ]

| looked | down | the | stony | wash | where | all | the | trails | converged | that | led | every | way | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向下 | 这 | 石质的 | 洗 | 在哪里 | 全部 | 这 | 小径 | 收敛 | 那 | 引领 | 每一个 | 方式 | 之中 |

[ðə; ði] [djʊn] ,

| the | dunes | , |
|---|---|---|
| 这 | 沙丘 | , |

她坐在河岸的阴影里编篮子，从那里向下望去，可以看到布满石头的干涸河床，所有的小路都汇聚在那里，通往沙丘间的各个方向。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['meɪsə] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [blu:m] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kri:tʃərz]

| and | saw | an | enchanted | mesa | covered | with | misty | bloom | and | gentle | creatures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 一个 | 迷人的 | 台面 | 涵盖 | 和 | 蒙蒙 | 盛开 | 和 | 温和的 | 生物 |

['mu:vɪŋ] [ɑ:n] [treɪlz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [wʌn][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wɪʃt]

| moving | on | trails | that | seemed | to | lead | to | the | places | where | one | had | always | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 在 | 小径 | 那 | 似乎 | 到 | 带领 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 一 | 有 | 总是 | 希望 |

[tu:; tə][bi:; bi] .

| to | be | . |
|---|---|---|
| 到 | 是 | . |

看到一座迷人的台地，上面覆盖着雾气缭绕的花朵，温顺的生物沿着小径移动，这些小径似乎通往人们一直渴望到达的地方。

[sɪns] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,

| Since | all | this | was | so | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 全部 | 这 | 曾是 | 所以 | , |

既然情况如此，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['bæskəts] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l]

| it | was | not | surprising | that | her | baskets | turned | out | to | be | such | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 奇怪 | 那 | 她 | 篮子 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 这样的 | 精彩的 |

[ə'ferz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪbzmən] ,

| affairs | , | and | the | tribesmen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 事务 | , | 和 | 这 | 部落成员 | , |

她的篮子如此精美绝伦，这并不令人惊讶，部落成员们也赞叹不已。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wiŋkt] [ænd; ənd] [wægd] [ðer; ðər] ['hedz] ,

| though | they | winked | and | wagged | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 眨眼 | 和 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | , |

虽然他们眨了眨眼，摇了摇头，

[wɜ:r; wər] ['veri] [glæd][tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][ɔ:r][ə; eɪ]['bæg,fʊl]

| were | very | glad | to | buy | them | for | a | haunch | of | venison | or | a | bagful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 买 | 他们 | 为了 | 一个 | 臀部 | 的 | 鹿肉 | 或者 | 一个 | 满袋 |

[ʌv; əv][me'ski:t,'meski:t] [mi:l] .

| of | mesquite | meal | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 牧豆树 | 一顿饭 | . |

很高兴能用一块鹿腿肉或一袋牧豆树粉买到它们。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stroʊkt] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['kɝ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊlz] [ɔ:r] [treɪst] [aʊt] [ðə; ði]

| Sometimes | , | as | they | stroked | the | perfect | curves | of | the | bowls | or | traced | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 作为 | 他们 | 抚摸 | 这 | 完美的 | 曲线 | 的 | 这 | 碗 | 或者 | 追踪 | 出去 | 这 |

['pætərn] ,

| patterns | , |
|---|---|
| 图案 | , |

有时，当他们抚摸碗完美的曲线或描绘图案时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [tu:; tə] [saɪ] ,

| they | were | heard | to | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 听到 | 到 | 叹 | , |

人们听到他们叹了口气。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [faɪn] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd]

| thinking | how | fine | life | would | be | if | it | were | so | rich | and | bright | as | she | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 如何 | 美好的 | 生活 | 会 | 是 | 如果 | 它 | 是 | 所以 | 富有的 | 和 | 明亮的 | 作为 | 她 | 制成 |

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,

| it | seem | , |
|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , |

心想如果生活真像她描述的那样丰富多彩该有多美好啊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| instead | of | the | dull | occasion | they | had | found | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 乏味的 | 场合 | 他们 | 有 | 成立 | 它 | . |

他们没有去参加一个沉闷的场合，而是找到了一个好去处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] ['iːv(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ,

| There | were | some | who | even | said | it | was | a | pity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | WHO | 甚至 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 遗憾 | , |

甚至有人说这很可惜。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['klevər] [æt; ət][ðə; ði][krɑːft] , [ðæt] [ðə; ði] ['wiːvər] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [laɪk] ['ʌðər]

| since | she | was | so | clever | at | the | craft | , | that | the | weaver | was | not | more | like | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 曾是 | 所以 | 聪明的 | 在 | 这 | 工艺 | , | 那 | 这 | 织工 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 喜欢 | 其他 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

因为她的织布技艺如此精湛，以至于这位织工与其他人并无二致。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɜːr; hər] ['wiːvɪŋ] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

| and | no | one | thought | to | suggest | that | in | that | case | her | weaving | would | be | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 想法 | 到 | 建议 | 那 | 在 | 那 | 案件 | 她 | 编织 | 会 | 是 | 不 |

['betər] [ðæn; ðən] [ðerz] .

| better | than | theirs | . |
|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 他们的 | . |

没有人想到，在这种情况下，她的织物质量也不会比他们的好。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['bæskɪt] - ['meɪkər][dɪd][nɑːt] [ker] ,

| For | all | this | the | basket | - | maker | did | not | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 这 | 篮子 | - | 制造商 | 做过 | 不是 | 关心 | , |

尽管如此，编篮子的人并不在意。

['sɪtɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wiːvɪŋ] [ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [ɪn] [sɜːrtʃ]

| sitting | always | happily | at | her | weaving | or | wandering | far | into | the | desert | in | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 总是 | 快乐地 | 在 | 她 | 编织 | 或者 | 漫游 | 远的 | 进入 | 这 | 沙漠 | 在 | 搜索 |

[ʌv; əv] [wɪð] [ænd; ənd] [bɑːks] [ænd; ənd] [daɪz] ,

| of | withes | and | barks | and | dyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 威斯 | 和 | 树皮 | 和 | 染料 | , |

她总是快乐地坐在那里织布，或者深入沙漠寻找柳条、树皮和染料。

[wer] [ðə; ði][waɪld]

| where | the | wild |
|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 荒野 |

野外

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第48页]

[θɪŋz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['reɪnboʊ]

| things | showed | her | many | a | wonder | hid | from | those | who | have | not | rainbow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 显示 | 她 | 许多 | 一个 | 想知道 | 隐藏 | 从 | 那些 | WHO | 有 | 不是 | 彩虹 |

['frɪndʒɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] ;

| fringes | to | their | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 到 | 他们的 | 眼睛 | ; |

事物向她展现了许多奇妙的景象，这些景象是那些双眼没有彩虹般光泽的人所无法看到的；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

| and | because | she | was | not | afraid | of | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 她 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 任何事物 | , |

因为她什么都不怕，

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt]['pleɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

| she | went | farther | and | farther | into | the | silent | places | until | in | the | course | of | time | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 更远 | 和 | 更远 | 进入 | 这 | 沉默的 | 地方 | 直到 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 | 她 |

[met] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] - ['spɪrɪt] .

| met | the | Coyote | - | Spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 这 | 郊狼 | - | 精神 | . |

她越走越远，深入到寂静的地方，直到后来遇到了郊狼之灵。

[naʊ] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] - ['spɪrɪt] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ,

| Now | a | Coyote | - | Spirit | , | from | having | been | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | 郊狼 | - | 精神 | , | 从 | 拥有 | 到过 | 一个 | 男人 | , |

如今已化作郊狼之灵，不再是人形。

[ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [men] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

| is | continually | thinking | about | men | and | wishing | to | be | with | them | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 持续 | 思维 | 关于 | 男人 | 和 | 祝 | 到 | 是 | 和 | 他们 | , | 和 | , |

她总是想着男人，渴望和他们在一起，而且，

['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlfs] [briːd] ,

| being | a | coyote | and | of | the | wolf's | breed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 郊狼 | 和 | 的 | 这 | 狼的 | 品种 | , |

身为一只郊狼，而且是狼的后代，

[noʊ] ['suːnər] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] .

| no | sooner | does | he | have | his | wish | than | he | thinks | of | devouring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 做 | 他 | 有 | 他的 | 希望 | 比 | 他 | 思考 | 的 | 吞噬 | . |

他刚如愿以偿，就想着吞噬。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [iːt]

| So | as | soon | as | this | one | had | met | the | Weaving | Woman | he | desired | to | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 一 | 有 | 遇见 | 这 | 编织 | 女士 | 他 | 想要的 | 到 | 吃 |

[hɜːr; hər] [ʌp] ,

| her | up | , |
|---|---|---|
| 她 | 向上 | , |

所以，当他见到织布女工时，就想把她吃掉。

[ɔːr][tuː; tə] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

| or | to | work | her | some | evil | according | to | the | evil | of | his | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 工作 | 她 | 一些 | 邪恶的 | 根据 | 到 | 这 | 邪恶的 | 的 | 他的 | 自然 | . |

或者按照他邪恶的本性，对她施以某种恶行。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,

| He | did | not | see | any | opportunity | to | begin | at | the | first | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 任何 | 机会 | 到 | 开始 | 在 | 这 | 第一的 | 会议 | , |

他认为第一次会议上没有机会开始讨论这个问题。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm]

| for | on | account | of | the | infirmity | of | her | eyes | the | woman | did | not | see | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 虚弱 | 的 | 她 | 眼睛 | 这 | 女士 | 做过 | 不是 | 看 | 他 |

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

| as | a | coyote | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 郊狼 | , |

由于眼睛不好，这女人没有把他看作是郊狼。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][let] [daʊn] [hɜːr; hər] ['wɪkər] ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| but | as | a | man | , | and | let | down | her | wicker | water | bottle | for | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 男人 | , | 和 | 让 | 向下 | 她 | 柳条 | 水 | 瓶子 | 为了 | 他 | 到 |

[drɪŋk] ,

| drink | , |
|---|---|
| 喝 | , |

但她却像个男人一样，放下柳条水瓶给他喝水。

[soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'bæʃt] .

| so | kindly | that | he | was | quite | abashed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 亲切地 | 那 | 他 | 曾是 | 相当 | 羞愧 | . |

他太客气了，以至于有些不好意思。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| She | did | not | seem | in | the | least | afraid | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 似乎 | 在 | 这 | 至少 | 害怕的 | 的 | 他 | , |

她似乎一点也不怕他。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ; [ðoʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

| which | is | disconcerting | even | to | a | real | coyote | ; | though | if | he | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 令人不安 | 甚至 | 到 | 一个 | 真实的 | 郊狼 | ; | 尽管 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | , |

即使对一只真正的郊狼来说，这也会令人不安；尽管如果他真的是郊狼，

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]['eni] [keɪs] .

| she | need | not | have | been | afraid | of | him | in | any | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 需要 | 不是 | 有 | 到过 | 害怕的 | 的 | 他 | 在 | 任何 | 案件 | . |

她其实完全没必要害怕他。

[wət'evər] [pes'tɪfərəs]

| Whatever | pestiferous |
|---|---|
| 任何 | 害虫 |

无论多么有害的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

[biːst] [ðə; ði]['ɪndiən] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

| beast | the | Indian | may | think | the | dog | of | the | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兽 | 这 | 印度 | 可能 | 思考 | 这 | 狗 | 的 | 这 | 荒野 | , |

印第安人可能会把野兽看作是荒野中的狗。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [wen] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪnz] ,

| he | has | no | reason | to | fear | him | except | when | by | certain | signs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 害怕 | 他 | 除了 | 什么时候 | 经过 | 肯定 | 标志 | , |

除非出现某些迹象，否则他没有理由害怕他。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['liːnər] ['bɑːdi] , [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːvəli]

| as | having | a | larger | and | leaner | body | , | a | sharper | muzzle | , | and | more | evilly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 拥有 | 一个 | 更大的 | 和 | 更精瘦 | 身体 | , | 一个 | 更锐利 | 枪口 | , | 和 | 更多的 | 邪恶地 |

['pɔɪntɪd] [ɪrz] ,

| pointed | ears | , |
|---|---|---|
| 尖 | 耳朵 | , |

体型更大更精瘦，口鼻更尖，耳朵更尖，看起来更邪恶。

[hiː; hi] [noʊz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] - ['hɑrtɪd] [mæn]['goʊɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðæt] [gaɪz] .

| he | knows | him | the | soul | of | a | bad | - | hearted | man | going | about | in | that | guise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 这 | 灵魂 | 的 | 一个 | 坏的 | - | 心地 | 男人 | 去 | 关于 | 在 | 那 | 伪装 | . |

他认出他是一个心肠歹毒的人，却披着这副外衣招摇过市。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] - ['spɪrɪts] ['reɪndʒɪŋ] [ɪn][me'skiːtˌmeskiːt] ['væli] [ænd; ənd]

| There | are | enough | of | these | coyote | - | spirits | ranging | in | Mesquite | Valley | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 足够的 | 的 | 这些 | 郊狼 | - | 烈酒 | 范围 | 在 | 牧豆树 | 谷 | 和 |

['oʊvər] [tɔːrdz] ['fjuːnərəl] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [pɔ-ænəgæt] [tuː; tə] [gɪv] ['sɜːrt(ə)n] ['lɜːrnɪd] [foʊk]

| over | towards | Funeral | Mountains | and | about | Pahranagat | to | give | certain | learned | folk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 向 | 葬礼 | 山脉 | 和 | 关于 | 帕拉纳加特 | 到 | 给 | 肯定 | 学习 | 民间 |

[sər'maɪz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [briːd] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɪn] [ðæt]

| surmise | as | to | whether | there | may | not | be | a | strange | breed | of | wolves | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推测 | 作为 | 到 | 无论 | 那里 | 可能 | 不是 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 品种 | 的 | 狼 | 在 | 那 |

['riːdʒən] ;

| region | ; |
|---|---|
| 地区 | ; |

在梅斯基特山谷、葬礼山脉一带以及帕拉纳加特附近，有很多这样的郊狼精灵出没，这让一些有学问的人猜测，该地区可能存在一种奇怪的狼。

[bʌt; bət][ðə; ði][ 'indiəns ] [noʊ] ['betər] .

| but | the | Indians | know | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 印度人 | 知道 | 更好的 | . |

但印度人更清楚这一点。

[wen] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] - ['spɪrɪt] [huː] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

| When | the | coyote | - | spirit | who | had | met | the | basket | woman | thought | about | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 郊狼 | - | 精神 | WHO | 有 | 遇见 | 这 | 篮子 | 女士 | 想法 | 关于 | 它 |

['æftərwərd] ,

| afterward | , |
|---|---|
| 之后 | , |

当遇见篮子女人的郊狼精灵事后回想此事时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmɪs'tʃæns] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

| he | said | to | himself | that | she | deserved | all | the | mischance | that | might | come | upon | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 他自己 | 那 | 她 | 应得的 | 全部 | 这 | 灾难 | 那 | 可能 | 来 | 之上 | 她 |

[fɔːr; fər] [ðæt] ['miːtɪŋ] .

| for | that | meeting | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 会议 | . |

他心想，她因为那次会面而遭受的一切不幸都是她咎由自取。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][reɪndʒ] ,

| " | She | knows | , | " | he | said | , | " | that | this | is | my | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 知道 | , | " | 他 | 说 | , | " | 那 | 这 | 是 | 我的 | 范围 | , |

“她知道，”他说，“这是我的音域。”

[ænd; ənd] [huː'evər] [wɔːks] [ɪn][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] - ['spɪrɪts] [reɪndʒ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

| and | whoever | walks | in | a | coyote | - | spirit's | range | must | expect | to | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 散步 | 在 | 一个 | 郊狼 | - | 精神的 | 范围 | 必须 | 预计 | 到 | 拿 | 这 |

['kɑːnsɪkwensɪz] .

| consequences | . |
|---|---|
| 结果 | . |

凡是踏入郊狼精灵活动范围的人，都必须做好承担后果的准备。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [goʊt] - [gɜːrl] .

| She | is | not | at | all | like | the | Goat | - | Girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 喜欢 | 这 | 山羊 | - | 女孩 | . |

她和羊女一点都不像。

" [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] - ['spɪrɪt][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [goʊt] - [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

| " | The | Coyote | - | Spirit | had | often | watched | the | Goat | - | Girl | from | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 郊狼 | - | 精神 | 有 | 经常 | 观看 | 这 | 山羊 | - | 女孩 | 从 | 这 | 顶部 | 的 |

[pɔ-ænəgæt] ,

| Pahranagat | , |
|---|---|
| 帕拉纳加特 | , |

“郊狼精灵经常从帕拉纳加特山顶眺望山羊女孩，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wer] [noʊ] [ 'lə:kiŋ ] - ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər] ,

| but | because | she | was | always | in | the | open | where | no | lurking | - | places | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 她 | 曾是 | 总是 | 在 | 这 | 打开 | 在哪里 | 不 | 潜伏 | - | 地方 | 是 | , |

[ænd; ənd]['nevər][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | never | far | from | the |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 远的 | 从 | 这 |

但因为她总是待在开阔地带，那里没有任何可以藏身的地方，而且从不远离.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 50 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第50页]

[kɔ:rn][lændz] [wer] [ðə; ði][oʊld][men] [maɪt] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] ,

| corn | lands | where | the | old | men | might | be | working | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玉米 | 土地 | 在哪里 | 这 | 老的 | 男人 | 可能 | 是 | 在职的 | , |

老人们可能在玉米地里干活。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][laɪk] [ðæt][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .

| he | had | made | himself | believe | he | would | not | like | that | kind | of | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 他自己 | 相信 | 他 | 会 | 不是 | 喜欢 | 那 | 种类 | 的 | 一个 | 女孩 | . |

他让自己相信他不会喜欢那种类型的女孩。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['li:fi] [hʌt] , [lu:s] [ðə; ði][goʊts]

| Every | morning | he | saw | her | come | out | of | her | leafy | hut | , | loose | the | goats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 他 | 锯 | 她 | 来 | 出去 | 的 | 她 | 绿叶 | 小屋 | , | 松动的 | 这 | 山羊 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][kə'ræl] ,

| from | the | corral | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 围栏 | , |

每天早晨，他都看到她从绿叶小屋里出来，把羊从羊圈里放出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv]['kæktəs][stemz][ænd; ənd] [brɔ:d] [li:vz] [ʌv; əv] ['prɪkli] - [per] ,

| which | was | all | of | cactus | stems | and | broad | leaves | of | prickly | - | pear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 全部 | 的 | 仙人掌 | 茎 | 和 | 广阔 | 树叶 | 的 | 带刺的 | - | 梨 | , |

那是仙人掌的茎和刺梨的宽大叶子，

[ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɪnd] - [bloʊn] ['hɪlək] [ʌv; əv][sænd]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| and | lead | them | out | among | the | wind | - | blown | hillocks | of | sand | under | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带领 | 他们 | 出去 | 之中 | 这 | 风 | - | 吹 | 小山丘 | 的 | 沙 | 在下面 | 哪个 | 这 |

[trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][me'ski:tˌmeski:t] ['flʌrɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

| trunks | of | the | mesquite | flourished | for | a | hundred | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树干 | 的 | 这 | 牧豆树 | 繁荣 | 为了 | 一个 | 百 | 年 | , |

带领他们来到被风吹起的沙丘之间，那里生长着百年之久的牧豆树。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gri:n] [twɪgz] [bɔ:r] [li:vz] [ænd; ənd] [fru:t] ;

| and | out | of | the | tops | of | which | the | green | twigs | bore | leaves | and | fruit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 最高额 | 的 | 哪个 | 这 | 绿色的 | 树枝 | 钻孔 | 树叶 | 和 | 水果 | ; |

顶端长出绿色的嫩枝，枝叶和果实由此而出；

[ɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['meɪsə][tu:; tə] [braʊz] [ɑ:n] ['bitəbrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] ['skrʌbi] [seɪdʒ] .

| or | along | the | mesa | to | browse | on | bitterbrush | and | the | tops | of | scrubby | sage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 沿着 | 这 | 台面 | 到 | 浏览 | 在 | 苦艾 | 和 | 这 | 最高额 | 的 | 灌木丛 | 圣人 | . |

或者沿着台地去啃食苦灌木和矮小的鼠尾草顶端。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['wiləuz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔrsɔ-] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bæskɪt] - [wɜ:rk] , [ɔ:r] ,

| Sometimes | she | plaited | willows | for | the | coarser | kinds | of | basket | - | work | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 编织 | 柳树 | 为了 | 这 | 较粗糙 | 种类 | 的 | 篮子 | - | 工作 | , | 或者 | , |

有时她会编织柳条，用来制作比较粗糙的篮子，或者，

[ɪn][hɑ:t] [ 'nu:niŋ ] [waɪl] [ðə; ði] [flɑ:k] [dəuzd] ,

| in | hot | noonings | while | the | flock | dozed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 热的 | 中午 | 尽管 | 这 | 群 | 打盹 | , |

在炎热的正午，当羊群打盹的时候，

[wɜːrkt] [hɜːr'self] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] ['neklisiz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['tɜːrkwɔɪz] -
**worked herself collars and necklaces of white and red and turquoise -**
工作 她自己 项圈 和 项链 的 白色的 和 红色的 和 绿松石 -
['kʌlərd] [biːdz] ,
**colored beads ,**
有色 珠子 ,

她自己用白色、红色和绿松石色的珠子制作了项圈和项链。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] [sæt] [ 'driːmiŋ ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
**and other times sat dreaming on the sand .**
和 其他 时代 卫星 做梦 在 这 沙 .

有时他会坐在沙滩上做梦。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [kept] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] -
**But whatever she did , she kept far enough from the place of the Coyote -**
但 任何 她 做过 , 她 保留 远的 足够的 从 这 地方 的 这 郊狼 -
['spɪrɪt] , [huː] ,
**Spirit , who ,**
精神 , WHO ,

但无论她做什么，她都与郊狼精灵所在的地方保持着足够的距离，那个精灵是.....

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːf] [hɜːr; hər]
**now that he had met the Weaving Woman , could not keep his mind off her**
现在 那 他 有 遇见 这 编织 女士 , 可以 不是 保持 他的 头脑 离开 她
.
**:**
.

自从遇见了织布女之后，他就一直对她念念不忘。

[hɜːr; hər] [hʌt] [wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [soʊ] [ðæt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went]
**Her hut was far enough from the campoodie so that every morning he went**
她 小屋 曾是 远的 足够的 从 这 - 所以 那 每一个 早晨 他 去
[ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,
**around by the Black Rock to see if she was still there ,**
大约 经过 这 黑色的 岩石 到 看 如果 她 曾是 仍然 那里 ,

她的小屋离营地很远，所以每天早上他都要绕到黑岩那边去看看她是否还在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] ['wiːvɪŋ] ['pætərn]
**and there she sat weaving patterns**
和 那里 她 卫星 编织 图案

她坐在那里编织图案

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 51 ]**
[ 页 - ]

[第51页]

[ɪn][hɜːr; hər] ['bæskəts] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːr] [θɔːt] .
**in her baskets of all that she saw or thought .**
在 她 篮子 的 全部 那 她 锯 或者 想法 .

她把所见所想都放在篮子里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [wɑːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtld] [hʌt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Now it would be the winding wash and the wattled huts beside it ,**
现在 它 会 是 这 绕线 洗 和 这 垂柳 小屋 旁 它 ,

现在那里会变成蜿蜒的河床和河岸边的茅屋。

[naʊ] [ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk] [ɔːr][ðə; ði] [kɜːrld] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][kweɪl] .
**now the mottled skin of the rattlesnake or the curled plumes of the quail .**
现在 这 斑驳 皮肤 的 这 响尾蛇 或者 这 卷曲 羽流 的 这 鹌鹑 .

现在是响尾蛇斑驳的皮肤或鹌鹑卷曲的羽毛。

[æt; ət][læst][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] - ['spɪrɪt] [gruː] [soʊ][boʊld] [ðæt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]

| At | last | the | Coyote | - | Spirit | grew | so | bold | that | when | there | was | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 郊狼 | - | 精神 | 生长 | 所以 | 大胆的 | 那 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 |

['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][treɪl][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| passing | on | the | trail | he | would | go | and | walk | up | and | down | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 在 | 这 | 踪迹 | 他 | 会 | 去 | 和 | 走 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

['wɪkiːˌʌp] .

| wickiup | . |
|---|---|
| 维基普 | . |

最后，郊狼的灵魂变得非常大胆，当路上没有人经过时，它就会走到小木屋前面来回走动。

[ðen] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən] [wʊd] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

| Then | the | Weaving | Woman | would | look | up | from | her | work | and | give | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 编织 | 女士 | 会 | 看 | 向上 | 从 | 她 | 工作 | 和 | 给 | 他 | 这 |

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪbzmən] [ɪn][soʊ] ['frendli] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [gruː]

| news | of | the | season | and | the | tribesmen | in | so | friendly | a | fashion | that | he | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 的 | 这 | 季节 | 和 | 这 | 部落成员 | 在 | 所以 | 友好的 | 一个 | 时尚 | 那 | 他 | 生长 |

[les] [ænd; ənd] [les] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstʃɪf] .

| less | and | less | troubled | in | his | mind | about | working | her | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 和 | 较少的 | 麻烦 | 在 | 他的 | 头脑 | 关于 | 在职的 | 她 | 恶作剧 | . |

然后，织布女会从手中的活儿中抬起头来，用非常友好的方式告诉他季节和部落里人的消息，让他越来越不担心会给她带来麻烦。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [hɑːrt] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɜːr; wər] [noʊn]

| He | said | in | his | evil | heart | that | since | the | ways | of | such | as | he | were | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 在 | 他的 | 邪恶的 | 心 | 那 | 自从 | 这 | 方式 | 的 | 这样的 | 作为 | 他 | 是 | 已知 |

[tuː; tə][ðə; ði][ 'indiəns ] ,

| to | the | Indians | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 印度人 | , |

他心怀恶意地说，既然印第安人都知道他这种人的行事方式，

— [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [spel] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

| — | as | indeed | they | were | , | with | many | a | charm | and | spell | to | keep | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 的确 | 他们 | 是 | , | 和 | 许多 | 一个 | 魅力 | 和 | 拼写 | 到 | 保持 | 他们 |

[seɪf] ,

| safe | , |
|---|---|
| 安全的 | , |

——事实上，它们确实拥有许多护身符和咒语来保护它们安全，

— [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɑːrm] [θruː] [tuː] [mʌtʃ]

| — | it | could | be | no | fault | of | his | if | they | came | to | harm | through | too | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 可以 | 是 | 不 | 过错 | 的 | 他的 | 如果 | 他们 | 来了 | 到 | 伤害 | 通过 | 也 | 很多 |

[fəˌmɪli'ærəti] .

| familiarity | . |
|---|---|
| 熟悉 | . |

——如果他们因为过于亲密而受到伤害，那也不能怪他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən] , [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| As | for | the | Weaving | Woman | , | he | said | , | " | She | sees | me | as | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 编织 | 女士 | , | 他 | 说 | , | " | 她 | 看到 | 我 | 作为 | 我 | 是 | , |

至于织布女，他说：“她看到了真正的我，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'fɜːrməti]

| and | ought | to | know | better | , | " | for | he | had | not | heard | about | the | infirmity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 到 | 知道 | 更好的 | , | " | 为了 | 他 | 有 | 不是 | 听到 | 关于 | 这 | 虚弱 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

| of | her | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 眼睛 | . |

他应该更清楚才对，因为他没有听说过她眼睛有疾病。

['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪg] [fɔːr; fər]

| Finally | he | made | up | his | mind | to | ask | her | to | go | with | him | to | dig | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 问 | 她 | 到 | 去 | 和 | 他 | 到 | 挖 | 为了 |

[ruːts] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fʊt]

| roots | around | the | foot |
|---|---|---|---|
| 根 | 大约 | 这 | 脚 |

最后他下定决心，邀请她和他一起去挖脚周围的树根。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

[ Pg 52 ]

[ 页 - ]

[第52页]

[ʌv; əv] [pɝ-ænəgæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kənˈsentɪd] , — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi]

| of | Pahranagat | , | and | if | she | consented | , | — | and | of | course | she | did | , | for | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 帕拉纳加特 | , | 和 | 如果 | 她 | 同意 | , | — | 和 | 的 | 课程 | 她 | 做过 | , | 为了 | 她 |

[wʌz; wəz]

| was |
|---|
| 曾是 |

帕拉纳加特的，如果她同意的话——当然她同意了，因为她是

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [soʊl] , — [hiː; hi] [nuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

| a | friendly | soul | , | — | he | knew | in | his | heart | what | he | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 友好的 | 灵魂 | , | — | 他 | 知道 | 在 | 他的 | 心 | 什么 | 他 | 会 | 做 | . |

他心地善良，——他心里清楚自己会做什么。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] [treɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈblɑːsəmi] [deɪ]

| They | went | out | by | the | mesa | trail | , | and | it | was | a | soft | and | blossomy | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 出去 | 经过 | 这 | 台面 | 踪迹 | , | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 柔软的 | 和 | 盛开的 | 天 |

[ʌv; əv] [sprɪŋ] .

| of | spring | . |
|---|---|---|
| 的 | 春天 | . |

他们沿着台地小径走了出去，那是一个春光明媚、百花盛开的日子。

[lɔːŋ] [wɑːndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkriːəsoʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfretɪd] [ˈfoʊliɪdʒ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkriːmi]

| Long | wands | of | the | creosote | with | shining | fretted | foliage | were | hung | with | creamy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 魔杖 | 的 | 这 | 杂酚油 | 和 | 灼灼 | 有格纹的 | 叶子 | 是 | 悬挂 | 和 | 奶油状 |

[ˈbelz] [ʌv; əv] [bluːm] ,

| bells | of | bloom | , |
|---|---|---|---|
| 铃铛 | 的 | 盛开 | , |

长长的灌木状植物，叶片闪亮，上面挂满了乳白色的钟形花朵。

[ænd; ənd] [dʌvz; doʊvz] [kɔːld] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [sprɪŋ] .

| and | doves | called | softly | from | the | Dripping | Spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鸽子 | 称为 | 轻轻 | 从 | 这 | 滴落 | 春天 | . |

滴水泉边传来鸽子轻柔的鸣叫声。

[ðeɪ] [pæst] [roʊz; raʊz] [ʌv; əv] [ˈaʊlət] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈbɝ-oʊz] [ænd; ənd] [sɔː] [jʌŋ] [ˈræbəts]

| They | passed | rows | of | owlets | sitting | by | their | burrows | and | saw | young | rabbits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 行 | 的 | 猫头鹰幼崽 | 坐着 | 经过 | 他们的 | 洞穴 | 和 | 锯 | 年轻的 | 兔子 |

[ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈʃæloʊ] [fɔːrmz] .

| playing | in | their | shallow | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 在 | 他们的 | 浅的 | 表格 | . |

他们经过一排排坐在洞穴旁的小猫头鹰，还看到小兔子在浅滩里玩耍。

[ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [ˈwʊmən] [tɔːkt] [ 'geili ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [æz; əz] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] [tɔːk] ,

| The | Weaving | Woman | talked | gayly | as | they | went | , | as | Indian | women | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编织 | 女士 | 谈话 | 同性恋地 | 作为 | 他们 | 去 | , | 作为 | 印度 | 女性 | 讲话 | , |

织布女一边走一边愉快地交谈着，就像印度妇女那样。

[wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['meloʊ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [laɪk] [smuːð]

| with | soft | mellow | voices | and | laughter | breaking | in | between | the | words | like | smooth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 柔软的 | 醇厚 | 声音 | 和 | 笑声 | 打破 | 在 | 之间 | 这 | 字 | 喜欢 | 光滑的 |

['wɔːtər] ['floʊɪŋ] ['oʊvər] [stoʊnz] .

| water | flowing | over | stones | . |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 流动 | 超过 | 石头 | . |

轻柔的嗓音，间或夹杂着笑声，如同流水轻抚石面。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

| She | talked | of | how | the | deer | had | shifted | their | feeding | grounds | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谈话 | 的 | 如何 | 这 | 鹿 | 有 | 转移 | 他们的 | 喂养 | 理由 | 和 | 的 |

['weðər] [ðə; ði] [kweɪl] [hæd; həd] ['meɪtɪd] ['ɜːrli] [ðæt] [jɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːz(ə)n] ,

| whether | the | quail | had | mated | early | that | year | as | a | sign | of | a | good | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 鹌鹑 | 有 | 已交配 | 早期的 | 那 | 年 | 作为 | 一个 | 符号 | 的 | 一个 | 好的 | 季节 | , |

她谈到鹿群如何转移觅食地，以及鹌鹑是否因为今年的丰收季而提前交配。

['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] - ['spɪrɪt] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ,

| matters | of | which | the | Coyote | - | Spirit | knew | more | than | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 哪个 | 这 | 郊狼 | - | 精神 | 知道 | 更多的 | 比 | 她 | , |

那些郊狼精灵比她更了解的事情，

['oʊnli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [dʒʌst] [ðen] .

| only | he | was | not | thinking | of | those | things | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他 | 曾是 | 不是 | 思维 | 的 | 那些 | 事物 | 只是 | 然后 | . |

只是他当时并没有想到这些事。

[wen'evər] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [hwetid] [hɪz; ɪz]

| Whenever | her | back | was | turned | he | licked | his | cruel | jaws | and | whetted | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 她 | 后退 | 曾是 | 转向 | 他 | 舔过 | 他的 | 残忍的 | 下颚 | 和 | 磨砺 | 他的 |

['æpɪtaɪt] .

| appetite | . |
|---|---|
| 食欲 | . |

每当她转身离开时，他便舔舐着他那残忍的下颚，挑逗着自己的食欲。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['meɪsə] ,

| They | passed | the | level | mesa | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 这 | 等级 | 台面 | , |

他们通过了关卡。

[pæst] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɔːl] -

| passed | the | tumbled | fragments | of | the | Black | Rock | and | came | to | the | sharp | wall | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 这 | 翻滚 | 片段 | 的 | 这 | 黑色的 | 岩石 | 和 | 来了 | 到 | 这 | 锋利的 | 墙 | - |

['saɪdɪd]

| sided | cañons |
|---|---|
| 侧面 | 峡谷 |

穿过黑岩的残垣断壁，来到了两侧峭壁耸立的峡谷。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

[ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [stɑːrz] [æt; ət] [nuːn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [diːp] [welz] [ʌv; əv] ['sɑːmbər] [ʃeɪd] ,

| that | showed | the | stars | at | noon | from | their | deep | wells | of | sombre | shade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 显示 | 这 | 明星 | 在 | 中午 | 从 | 他们的 | 深的 | 水井 | 的 | 阴沉 | 阴影 | , |

正午时分，繁星从幽暗的深渊中闪耀而出。

[wer] [noʊ] [waɪld] ['kriːtʃər] [meɪd] [ɪts] [hoʊm] [ænd; ənd] [noʊ] [bɜːrdz] ['evər] [sæŋ] .

| where | no | wild | creature | made | its | home | and | no | birds | ever | sang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 不 | 荒野 | 生物 | 制成 | 它是 | 家 | 和 | 不 | 鸟类 | 曾经 | 唱 | . |

那里没有野生动物栖息，也没有鸟儿歌唱。

[ðen] [ðə; ði] ['wi:vɪŋ] ['wʊmən] [gru:] [stɪl] [æt; ət] [læst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['stɪlnəs] ,

| Then | the | Weaving | Woman | grew | still | at | last | because | of | the | great | stillness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 编织 | 女士 | 生长 | 仍然 | 在 | 最后的 | 因为 | 的 | 这 | 伟大的 | 寂静 | , |

随后，由于周围一片寂静，织布女最终也安静了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] - ['spɪrɪt] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] , ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] , —

| and | the | Coyote | - | Spirit | said | in | a | hungry | , | whining | voice | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 郊狼 | - | 精神 | 说 | 在 | 一个 | 饥饿的 | , | 抱怨 | 嗓音 | , | — |

郊狼精灵用饥饿而哀怨的声音说道：

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ? "

| " | Do | you | know | why | I | brought | you | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 为什么 | 我 | 带来 | 你 | 这里 | ? | " |

你知道我为什么带你来这里吗?

" [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['wi:vɪŋ]

| " | To | show | me | how | still | and | beautiful | the | world | is | here | , | " | said | the | Weaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 展示 | 我 | 如何 | 仍然 | 和 | 美丽的 | 这 | 世界 | 是 | 这里 | , | " | 说 | 这 | 编织 |

['wʊmən] ,

| Woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

“为了让我看看这里的世界是多么宁静美丽，”织布女说道。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [ə'freɪd] .

| and | even | then | she | did | not | seem | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 然后 | 她 | 做过 | 不是 | 似乎 | 害怕的 | . |

即使那样，她似乎也不害怕。

" [tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

| " | To | eat | you | up | , | " | said | the | Coyote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 吃 | 你 | 向上 | , | " | 说 | 这 | 郊狼 | . |

“把你吃掉，”郊狼说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [fɔ:l] ['kweɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

| With | that | he | looked | to | see | her | fall | quaking | at | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 看起来 | 到 | 看 | 她 | 落下 | 震动 | 在 | 他的 | 脚 | , |

说完，他看到她颤抖着倒在他的脚下。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪnd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔ:lt] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər]

| and | he | had | it | in | mind | to | tell | her | it | was | no | fault | but | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 它 | 在 | 头脑 | 到 | 告诉 | 她 | 它 | 曾是 | 不 | 过错 | 但 | 她 |

[oʊn] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [fɑ:r] [ə'streɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,

| own | for | coming | so | far | astray | with | one | of | his | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 为了 | 未来 | 所以 | 远的 | 误入歧途 | 和 | 一 | 的 | 他的 | 种类 | , |

他原本打算告诉她，这一切都不是她的错，而是她自己的错，她竟然和同类走得这么远。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [læft] .

| but | the | woman | only | looked | at | him | and | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女士 | 仅有的 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 笑了 | . |

但那女人只是看了他一眼，然后笑了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['læftər] [wʌz; wəz] [laɪk] ['wɔ:tər] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] .

| The | sound | of | her | laughter | was | like | water | in | a | bubbling | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 她 | 笑声 | 曾是 | 喜欢 | 水 | 在 | 一个 | 冒泡 | 春天 | . |

她的笑声如同潺潺泉水般清澈悦耳。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [læf] ? " [sed] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

| " | Why | do | you | laugh | ? | " | said | the | Coyote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 笑 | ? | " | 说 | 这 | 郊狼 | , |

“你为什么笑？”郊狼问道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | he | was | so | astonished | that | his | jaws | remained | open | when | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 惊讶 | 那 | 他的 | 下颚 | 剩余 | 打开 | 什么时候 | 他 | 有 |

[dʌn] ['spiːkɪŋ] .

| done | speaking | . |
|---|---|---|
| 完毕 | 请讲 | . |

他惊讶得说完话后，下巴还张着。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [iːt] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | How | could | you | eat | me | ? | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 你 | 吃 | 我 | ? | " | 说 | 她 | . |

“你怎么能吃掉我？”她说道。

" ['oʊnli][waɪld] [biːsts] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] . "

| " | Only | wild | beasts | could | do | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 荒野 | 野兽 | 可以 | 做 | 那 | . | " |

只有野兽才能做到这一点。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðen] ? "

| " | What | am | I | , | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我 | , | 然后 | ? | " |

“那我究竟是什么呢？”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] .

| " | Oh | , | you | are | only | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 是 | 仅有的 | 一个 | 男人 | . |

“哦，你不过是个男人。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第54页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | I | am | a | coyote | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 郊狼 | , | " | 说 | 他 | . |

“我是一只郊狼，”他说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [aɪz] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

| " | Do | you | think | I | have | no | eyes | ? | " | said | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 我 | 有 | 不 | 眼睛 | ? | " | 说 | 这 | 女士 | . |

“你以为我没有眼睛吗？”女人说。

" [kʌm] !

| " | Come | ! |
|---|---|---|
| " | 来 | ! |

“来！

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːpəlz] ,

| " | For | she | did | not | understand | that | her | eyes | were | different | from | other | people's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 理解 | 那 | 她 | 眼睛 | 是 | 不同的 | 从 | 其他 | 人们的 | , |

因为她不明白自己的眼睛与别人的眼睛不同。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːrz] , [wɪtʃ]

| what | she | really | thought | was | that | other | people's | were | different | from | hers | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 真的 | 想法 | 曾是 | 那 | 其他 | 人们的 | 是 | 不同的 | 从 | 她的 | , | 哪个 |

[ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] ,

| is | quite | another | matter | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 其他 | 事情 | , |

她真正的想法是别人的想法和她的想法不一样，但这完全是另一回事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] - [ˈspɪrɪt][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][reɪn] - [fed] [puːl] .

| so | she | pulled | the | Coyote | - | Spirit | over | to | a | rain | - | fed | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 拉 | 这 | 郊狼 | - | 精神 | 超过 | 到 | 一个 | 雨 | - | 美联储 | 水池 | . |

于是她把“郊狼之魂”号开到了一个雨水汇聚而成的水池边。

[ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [reɪnz] [kəˈlekt] [ɪn][ˈbeɪsnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] [ðæt] [groʊ] [ˈpɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ]

| In | that | country | the | rains | collect | in | basins | of | the | solid | rock | that | grow | polished | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 国家 | 这 | 雨 | 收集 | 在 | 盆地 | 的 | 这 | 坚硬的 | 岩石 | 那 | 生长 | 抛光 | 和 |

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [saɪd][ə; eɪ]

| a | thousand | years | of | storm | and | give | back | from | their | shining | side | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 年 | 的 | 风暴 | 和 | 给 | 后退 | 从 | 他们的 | 灼灼 | 边 | 一个 |

[rɪˈflekʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] .

| reflection | like | a | mirror | . |
|---|---|---|---|---|
| 反射 | 喜欢 | 一个 | 镜子 | . |

在那个国家，雨水汇聚在坚硬的岩石盆地中，这些盆地经过千年的风暴冲刷变得光滑，从闪亮的一面反射出如同镜子般的景象。

[wʌn] [sʌtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈkænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [ˈwʊmən] [stʊd]

| One | such | lay | in | the | bottom | of | the | black | cañon | , | and | the | Weaving | Woman | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 这样的 | 躺 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 黑色的 | 峡谷 | , | 和 | 这 | 编织 | 女士 | 站立 |

[bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| beside | it | . |
|---|---|---|
| 旁 | 它 | . |

其中一个就躺在黑色峡谷的底部，织布女就站在它旁边。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] - [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

| Now | it | is | true | of | coyote | - | spirits | that | they | are | so | only | because | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | 真的 | 的 | 郊狼 | - | 烈酒 | 那 | 他们 | 是 | 所以 | 仅有的 | 因为 | 的 | 他们的 |

[bɪˈheɪvjər] ;

| behavior | ; |
|---|---|
| 行为 | ; |

现在，关于郊狼精灵的说法，它们之所以成为精灵，仅仅是因为它们的行为；

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [ðeɪ] ['paʊər] [tuː; tə][tɜːrn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][men] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

| not | only | have | they | power | to | turn | themselves | to | men | if | they | wish | — | but | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 有 | 他们 | 力量 | 到 | 转动 | 他们自己 | 到 | 男人 | 如果 | 他们 | 希望 | — | 但 | 他们 |

[duː][nɑːt] [wɪʃ] ,

| do | not | wish | , |
|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 希望 | , |

她们不仅有能力根据自己的意愿变成男人——但她们并不愿意，

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [kaɪˈəʊtiːz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] — [bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn]

| or | they | would | not | have | become | coyotes | in | the | first | place | — | but | other | people | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 会 | 不是 | 有 | 变得 | 郊狼 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | — | 但 | 其他 | 人们 | 在 |

[ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

| their | company | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 公司 | , |

否则他们一开始就不会变成郊狼——而是他们同伴中的其他人，

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [mæn] - [θɔːts] [ɔːr] [biːst] - [θɔːts] ,

| according | as | they | think | man | - | thoughts | or | beast | - | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 作为 | 他们 | 思考 | 男人 | - | 想法 | 或者 | 兽 | - | 想法 | , |

根据他们认为这是人的想法还是兽的想法，

[kæn; kən] [θroʊ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ]

| can | throw | over | them | such | a | change | that | they | have | only | to | choose | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 扔 | 超过 | 他们 | 这样的 | 一个 | 改变 | 那 | 他们 | 有 | 仅有的 | 到 | 选择 | 哪个 |

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .

| they | will | be | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | . |

可以给他们带来如此巨大的变化，以至于他们只需要选择自己想要成为哪一种。

[soʊ][ðə; ði] ['bæskɪt] - ['wi:vər] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [θroʊ]

| So | the | basket | - | weaver | contrived | to | throw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 篮子 | - | 织工 | 人为的 | 到 | 扔 |

于是，编织篮子的人想出了扔掉篮子的办法。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 55 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第55页]

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] - ['spɪrɪt] ,

| the | veil | of | her | mind | over | the | Coyote | - | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面纱 | 的 | 她 | 头脑 | 超过 | 这 | 郊狼 | - | 精神 | , |

她心灵的面纱笼罩着郊狼之灵，

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪf]

| so | that | when | he | looked | at | himself | in | the | pool | he | could | not | tell | for | the | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 他自己 | 在 | 这 | 水池 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 为了 | 这 | 生活 |

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ɔ:r] [moʊst] [mæn] ,

| of | him | whether | he | was | most | coyote | or | most | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他 | 无论 | 他 | 曾是 | 最多 | 郊狼 | 或者 | 最多 | 男人 | , |

所以当他看着水池里的自己时，他无论如何也无法分辨自己到底更像一只郊狼还是更像一个人。

[wɪtʃ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['wi:vɪŋ] ['wʊmən] [tu:; tə]

| which | so | frightened | him | that | he | ran | away | and | left | the | Weaving | Woman | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 害怕 | 他 | 那 | 他 | 跑 | 离开 | 和 | 左边 | 这 | 编织 | 女士 | 到 |

[hʌnt] [fɔ:r; fər] [ru:ts] [ə'loʊn] .

| hunt | for | roots | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 为了 | 根 | 独自的 | . |

这吓得他落荒而逃，留下织布女独自寻找树根。

[hi:; hi] [ræn] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rst]

| He | ran | for | three | days | and | nights | , | being | afraid | of | himself | , | which | is | the | worst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 为了 | 三 | 天 | 和 | 夜晚 | , | 存在 | 害怕的 | 的 | 他自己 | , | 哪个 | 是 | 这 | 最差 |

['pɑ:səb(ə)l] [fɪr] ,

| possible | fear | , |
|---|---|---|
| 可能的 | 害怕 | , |

他连续奔跑了三天三夜，害怕的是他自己，这是他最可怕的恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['bæskɪt] - ['meɪkər] [hæd; həd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [maɪnd]

| and | then | ran | back | to | see | if | the | basket | - | maker | had | not | changed | her | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跑 | 后退 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 篮子 | - | 制造商 | 有 | 不是 | 已更改 | 她 | 头脑 |

.

:

.

然后又跑回去看看编织篮子的人有没有改变主意。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['wɪki:ˌʌp] .

| He | put | his | head | in | at | the | door | of | her | wickiup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 头 | 在 | 在 | 这 | 门 | 的 | 她 | 维基普 | . |

他把头探进她那间小木屋的门里。

" [tel] [ˌem 'i:] , [naʊ] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [mæn] ? "

| " | Tell | me | , | now | , | am | I | a | coyote | or | a | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | 现在 | , | 是 | 我 | 一个 | 郊狼 | 或者 | 一个 | 男人 | ? | " |

“告诉我，我究竟是郊狼还是人？”

" [oʊ] , [ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [pɝ-ænəgæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

| " | Oh | , | a | man | , | " | said | she | , | and | he | went | off | to | Pahranagat | to | think | it | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 一个 | 男人 | , | " | 说 | 她 | , | 和 | 他 | 去 | 离开 | 到 | 帕拉纳加特 | 到 | 思考 | 它 | 超过 |

.

:

.

“哦，一个男人，”她说，然后他就去了帕拉纳加特考虑这件事。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

| In | a | day | or | two | he | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 他 | 来了 | 后退 | . |

过了一两天他就回来了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | And | what | now | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 现在 | ? | " | 他 | 说 | . |

“那现在怎么办？”他问道。

" [oʊ] , [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [groʊ] ['hænsə)m] ['evri] [deɪ] .

| " | Oh | , | a | man | , | and | I | think | you | grow | handsomer | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 一个 | 男人 | , | 和 | 我 | 思考 | 你 | 生长 | 更英俊 | 每一个 | 天 | . |

“哦，男人啊，我觉得你一天比一天帅。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| " | That | was | really | true | , | for | what | with | her | insisting | upon | it | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 真的 | 真的 | , | 为了 | 什么 | 和 | 她 | 坚持 | 之上 | 它 | 和 | 他的 |

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| thinking | about | it | , |
|---|---|---|---|
| 思维 | 关于 | 它 | , |

“这确实是真的，因为她一直坚持，而他也一直在考虑。”

[ðə; ði] [biːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

| the | beast | began | to | go | out | of | him | and | the | man | to | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兽 | 开始 | 到 | 去 | 出去 | 的 | 他 | 和 | 这 | 男人 | 到 | 来 | 后退 | . |

野兽开始离开他，人也开始恢复原状。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [kɪd] [frʌm; frəm]

| That | night | he | went | down | to | the | campoodie | to | try | and | steal | a | kid | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 他 | 去 | 向下 | 到 | 这 | - | 到 | 尝试 | 和 | 偷 | 一个 | 孩子 | 从 |

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

那天晚上他去了营地，想从那里偷走一个孩子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第56页]

[kə'ræl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [nɑːt] [duː] [ðæt] ,

| corral | , | but | it | occurred | to | him | just | in | time | that | a | man | would | not | do | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 围栏 | , | 但 | 它 | 发生 | 到 | 他 | 只是 | 在 | 时间 | 那 | 一个 | 男人 | 会 | 不是 | 做 | 那 | , |

他原本打算把牲口赶进围栏，但他及时想到，一个男人是不会这么做的。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [pɝ-ænəgæt] [ænd; ənd] [eɪt] [ruːts] [ænd; ənd] [ 'beriz ] [ɪn'sted] ,

| so | he | went | back | to | Pahranagat | and | ate | roots | and | berries | instead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 帕拉纳加特 | 和 | 吃 | 根 | 和 | 浆果 | 反而 | , |

于是他回到帕拉纳加特，改吃树根和浆果。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] [ə'gen] .

| which | was | a | true | sign | that | he | had | grown | into | a | man | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 真的 | 符号 | 那 | 他 | 有 | 生长 | 进入 | 一个 | 男人 | 再次 | . |

这的确表明他已经重新成长为一个男人。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['wi:vɪŋ] ['wʊmən] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət]

| Then | there | came | a | day | when | the | Weaving | Woman | asked | him | to | stop | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 天 | 什么时候 | 这 | 编织 | 女士 | 问 | 他 | 到 | 停止 | 在 |

[hɜ:r; hər] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [i:t] .

| her | hearth | and | eat | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 炉 | 和 | 吃 | . |

后来有一天，织布女请他到她的炉灶旁停下来吃饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪvəri] [smel] ['goʊɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [ pɔts ] ,

| There | was | a | savory | smell | going | up | from | the | cooking | - | pots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 美味的 | 闻 | 去 | 向上 | 从 | 这 | 烹饪 | - | 锅 | , |

锅里飘出阵阵诱人的香味。

[keɪks] [ʌv; əv][me'ski:tˌmeski:t] [mi:l] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

| cakes | of | mesquite | meal | baking | in | the | ashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛋糕 | 的 | 牧豆树 | 一顿饭 | 烘烤 | 在 | 这 | 灰烬 | , |

用牧豆树粉制成的饼在灰烬中烘烤，

[ænd; ənd] ['ʃʊgəri] [waɪt] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌkə] [pɑ:m] ['roʊstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊl] .

| and | sugary | white | buds | of | the | yucca | palm | roasting | on | the | coals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 含糖的 | 白色的 | 花蕾 | 的 | 这 | 丝兰 | 棕榈 | 烘焙 | 在 | 这 | 煤炭 | . |

还有在炭火上烤着的丝兰棕榈的甜白花蕾。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [skɪn] [ænd; ənd]

| The | man | who | had | been | a | coyote | lay | on | a | blanket | of | rabbit | skin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 一个 | 郊狼 | 躺 | 在 | 一个 | 毯子 | 的 | 兔子 | 皮肤 | 和 |

[hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

| heard | the | cheerful | snapping | of | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 快乐 | 啪啪 | 的 | 这 | 火 | . |

曾经是郊狼的人躺在兔皮毯子上，听着篝火欢快的噼啪声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk]

| It | was | all | so | comfortable | and | bright | that | somehow | it | made | him | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 所以 | 舒服的 | 和 | 明亮的 | 那 | 不知何故 | 它 | 制成 | 他 | 思考 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] - [gɜ:rl] .

| of | the | Goat | - | Girl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 山羊 | - | 女孩 | . |

这里的一切都那么舒适明亮，不知怎的，让他想起了山羊女孩。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

| " | That | is | the | right | sort | of | a | girl | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 一个 | 女孩 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“这才是我要找的那种女孩，”他心想。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['oʊpən]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [gɔ:n] [hoʊm] ['ɜ:rli] .

| " | She | has | always | stayed | in | the | safe | open | places | and | gone | home | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 总是 | 入住 | 在 | 这 | 安全的 | 打开 | 地方 | 和 | 已消失 | 家 | 早期的 | . |

她总是待在安全的开阔地带，并且早早回家。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] ,

| She | should | be | able | to | tell | me | what | I | am | , | " | for | he | was | not | quite | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 我 | 什么 | 我 | 是 | , | " | 为了 | 他 | 曾是 | 不是 | 相当 | 当然 | , |

她应该能告诉我我是什么人，因为他自己也不太确定。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [men] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| and | since | he | had | begun | to | walk | with | men | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他 | 有 | 开始 | 到 | 走 | 和 | 男人 | 一个 | 小的 | , |

自从他开始与一些成年人同行之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wi:vɪŋ] ['wʊmənz] [aɪz] .

| he | had | heard | about | the | Weaving | Woman's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 关于 | 这 | 编织 | 女性的 | 眼睛 | . |

他听说过织女的眼睛。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [flɑːk] [fed] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrn][lændz] ,

| Next | day | he | went | out | where | the | flock | fed | , | not | far | from | the | corn | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 他 | 去 | 出去 | 在哪里 | 这 | 群 | 美联储 | , | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 玉米 | 土地 | , |

第二天，他去了羊群吃草的地方，离玉米地不远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] - [gɜːrl]

| and | the | Goat | - | Girl |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 山羊 | - | 女孩 |

还有山羊女孩

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

[dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| did | not | seem | in | the | least | afraid | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 似乎 | 在 | 这 | 至少 | 害怕的 | 的 | 他 | . |

她似乎一点也不怕他。

[soʊ][hiː; hi] [went] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [sed] , —

| So | he | went | again | , | and | the | third | day | he | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 再次 | , | 和 | 这 | 第三 | 天 | 他 | 说 | , | — |

于是他又去了，第三天他说：

" [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

| " | Tell | me | what | I | seem | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 什么 | 我 | 似乎 | 到 | 你 | . | " |

“告诉我，你觉得我怎么样？”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | A | very | handsome | man | , | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 非常 | 英俊的 | 男人 | , | " | 说 | 她 | . |

“他是个非常英俊的男人，”她说。

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [hiː; hi] ;

| " | Then | will | you | marry | me | ? | " | said | he | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 将要 | 你 | 结婚 | 我 | ? | " | 说 | 他 | ; |

“那么你愿意嫁给我吗？”他问道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [goʊt] - [gɜːrl][hæd; həd][ˈteɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [sed] [jes] ,

| and | when | the | Goat | - | Girl | had | taken | time | to | think | about | it | she | said | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 山羊 | - | 女孩 | 有 | 已采取 | 时间 | 到 | 思考 | 关于 | 它 | 她 | 说 | 是的 | , |

山羊女孩仔细考虑了一会儿后，答应了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

| she | thought | she | would | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 她 | 会 | . |

她觉得她会的。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ]

| when | the | man | who | had | been | a | coyote | lay | on | the | blanket | of | the | Weaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 一个 | 郊狼 | 躺 | 在 | 这 | 毯子 | 的 | 这 | 编织 |

['wʊmənz] ['wɪkiːˌʌp] ,

| Woman's | wickiup | , |
|---|---|---|
| 女性的 | 维基普 | , |

当那个曾经是郊狼的人躺在织布女的茅屋毯子上时

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['noʊtɪs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['wiləuz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]

| he | had | taken | notice | how | it | was | made | of | willows | driven | into | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 注意 | 如何 | 它 | 曾是 | 制成 | 的 | 柳树 | 驱动 | 进入 | 这 | 地面 |

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɪt] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| around | a | pit | dug | in | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 一个 | 坑 | 挖 | 在 | 这 | 地球 | , |

他注意到，那是一个用柳条编织而成的架子，柳条插在土坑周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [poʊlz] [drɔːn] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] ,

| and | the | poles | drawn | together | at | the | top | , | and | thatched | with | brush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 杆子 | 绘制 | 一起 | 在 | 这 | 顶部 | , | 和 | 茅草屋顶 | 和 | 刷子 | , |

杆子顶端并拢，用树枝盖住。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [pɜ-ænəgæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt]

| and | he | had | tried | at | the | foot | of | Pahranagat | until | he | had | built |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 尝试 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 帕拉纳加特 | 直到 | 他 | 有 | 建造 |

[ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

| another | like | it | ; |
|---|---|---|---|
| 其他 | 喜欢 | 它 | ; |

他曾在帕拉纳加特山脚下尝试建造，直到又建造了一座类似的山；

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [goʊt] - [gɜːrl] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] ,

| so | when | he | had | married | the | Goat | - | Girl | , | after | the | fashion | of | her | tribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他 | 有 | 已婚 | 这 | 山羊 | - | 女孩 | , | 后 | 这 | 时尚 | 的 | 她 | 部落 | , |

所以，当他按照山羊女孩部落的习俗娶了她为妻后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| he | took | her | there | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 她 | 那里 | 到 | 居住 | . |

他带她去那里生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

| He | was | not | now | afraid | of | anything | except | that | his | wife | might | get | to | know | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 现在 | 害怕的 | 的 | 任何事物 | 除了 | 那 | 他的 | 妻子 | 可能 | 得到 | 到 | 知道 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

| he | had | once | been | a | coyote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 郊狼 | . |

他现在什么都不怕了，只怕妻子知道他曾经是只郊狼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| It | was | during | the | first | month | of | their | marriage | that | he | said | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 期间 | 这 | 第一的 | 月 | 的 | 他们的 | 婚姻 | 那 | 他 | 说 | 到 | 她 | , |

在他们结婚的第一个月，他对她说：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bæskɪt] - ['meɪkər] [huː] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] [wɑːʃ] ?

| " | Do | you | know | the | basket | - | maker | who | lives | under | the | bank | of | the | stony | wash | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 这 | 篮子 | - | 制造商 | WHO | 生活 | 在下面 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 石质的 | 洗 | ? |

你知道住在石质河床岸边的那个编篮子的人吗?

[ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən] .

| They | call | her | the | Weaving | Woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称呼 | 她 | 这 | 编织 | 女士 | . |

人们称她为织布女。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第58页]

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [hɜːr; hər]['bæskəts] .

| " | I | have | heard | something | of | her | and | I | have | bought | her | baskets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 听到 | 某物 | 的 | 她 | 和 | 我 | 有 | 买 | 她 | 篮子 | . |

我听说过她的一些事迹，也买过她的篮子。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "
**Why do you ask ? "**
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
**" It is nothing , " said the man , " but I hear strange stories of her ,**
" 它 是 没有什么 , " 说 这 男人 , " 但 我 听到 奇怪的 故事 的 她 ,

“没什么，”那人说，“但我听说过一些关于她的奇怪故事。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] - ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['krɪːtʃərz] ,
**that she associates with coyote - spirits and such creatures ,**
那 她 同事 和 郊狼 - 烈酒 和 这样的 生物 ,

她将这些与郊狼精灵之类的生物联系起来。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
**" for he wanted to see what his wife would say to that .**
" 为了 他 通缉 到 看 什么 他的 妻子 会 说 到 那 .

因为他想看看妻子会怎么说。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] ['betər] .
**" If that is the case , " said she , " the less we see of her the better .**
" 如果 那 是 这 案件 , " 说 她 , " 这 较少的 我们 看 的 她 这 更好的 .

“如果真是那样的话，”她说，“我们越少见到她越好。”

[wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
**One cannot be too careful in such matters .**
一 不能 是 也 小心 在 这样的 事情 .

在这种事情上，再怎么谨慎也不为过。

" ['æftər] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['vɪzɪtɪd]
**" After that , when the man who had been a coyote and his wife visited**
" 后 那 , 什么时候 这 男人 WHO 有 到过 一个 郊狼 和 他的 妻子 到访
[ðə; ði] - ,
**the campoodie ,**
这 - ,

“在那之后，当那位曾经是郊狼的男人和他的妻子拜访营地时，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] [wɑːʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪkiːˌʌp] ,
**they turned out of the stony wash before they reached the wickiup ,**
他们 转向 出去 的 这 石质的 洗 前 他们 达到 这 维基普 ,

他们还没走到小木屋就拐出了石子遍布的干涸河床。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][baɪ] [ə'nʌðər] [treɪl] .
**and came in to the camp by another trail .**
和 来了 在 到 这 营 经过 其他 踪迹 .

然后从另一条小路进入营地。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ['weðər] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
**But I have not heard whether the Weaving Woman noticed it .**
但 我 有 不是 听到 无论 这 编织 女士 注意到 它 .

但我不知道织布女是否注意到了这件事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 59 ]**
[ 页 - ]

[第59页]

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['gleɪʃər]
**THE CHEERFUL GLACIER**
这 快乐 冰川

欢快的冰川

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 60 ]
[ 页 - ]

[第60页]

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 61 ]
[ 页 - ]

[第61页]

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['gleɪʃər]
THE CHEERFUL GLACIER
这 快乐 冰川

欢快的冰川

['veri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] [piːk] [bɪ'twiːn] [maʊnt] ['ritə]
Very many years ago , at the foot of a nameless peak between Mount Ritter
非常 许多 年 前 , 在 这 脚 的 一个 无名 顶峰 之间 山 里特
[ænd; ənd] - ,
and Togobah ,
和 - ,

很久以前，在里特山和托戈巴山之间一座不知名山峰的山脚下，

['æftər] [θriː] [sək'sesɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [diːp] [snoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gleɪʃər] [bɔːrn] .
after three successive years of deep snow there was a glacier born .
后 三 连续 年 的 深的 雪 那里 曾是 一个 冰川 出生 .

经过连续三年的大雪，一座冰川诞生了。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [aʊt] ['fænˌwaɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , ['veri] [haɪ] [ʌp] ,
It crept out fanwise from a furrow on the mountain - side , very high up ,
它 悄悄地爬 出去 粉丝 从 一个 畦 在 这 山 - 边 , 非常 高的 向上 ,

它从山坡上的一条沟壑中呈扇形蔓延出来，位置很高。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [bɑːrkt] [paɪnz] ,
above the limit of the white - barked pines ,
多于 这 限制 的 这 白色的 - 吠叫 松树 ,

在白皮松林的界限之上，

[ænd; ənd][ɪts] ['ʌpər] [end][wʌz; wəz][lɔːst] ['ʌndər][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv] [luːs] [snoʊ] [ðæt] [treɪld] [daʊn] [ðə; ði]
and its upper end was lost under the drift of loose snow that trailed down the
和 它是 上 结尾 曾是 丢失的 在下面 这 漂移 的 松动的 雪 那 拖着 向下 这
[sloʊp] .
slope .
坡 .

它的上端被顺着山坡滚落的松散积雪掩埋了。

[fɔːr; fər] [θriː] [sək'sesɪv] ['wɪntɚz] [ðə; ði] [greɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [hʌŋ] [mʌnθ] - [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
For three successive winters the gray veil of storms hung month - long about the
为了 三 连续 冬天 这 灰色的 面纱 的 暴风雨 悬挂 月 - 长的 关于 这
[krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] ,
crest of the Sierras ,
波峰 的 这 山脉 ,

连续三个冬季，暴风雪的灰色面纱在内华达山脉的山脊上笼罩长达一个月之久。

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [kept] ['hiːpɪŋ] , ['hiːpɪŋ] ,
while the snow came falling , falling , and the wind kept heaping , heaping ,
尽管 这 雪 来了 坠落 , 坠落 , 和 这 风 保留 堆积 , 堆积 ,

雪下个不停，狂风裹挟着雪越积越厚，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [drɪfts] [sægd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [gruːv]
**until** **the** **drifts** **sagged** **and** **slipped** **of** **their** **own** **weight** **down** **the** **long** **groove**
直到 这 漂移 下垂 和 滑倒了 的 他们的 自己的 重量 向下 这 长的 槽
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
**of** **the** **mountain** **;**
的 这 山 ;

直到积雪因自身重量而下沉，顺着山上的长沟滑落；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnləs] ['nɔːrðərn] [sloʊp] ,
**and** **since** **it** **lay** **on** **the** **sunless** **northern** **slope** **,**
和 自从 它 躺 在 这 无日光 北方 坡 ,

由于它位于阳光照射不到的北坡上，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] ['sʌmərz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'twiːn] [fel] [kuːl] [ænd; ənd] ['reɪni] ,
**and** **as** **it** **happened** **the** **summers** **that** **came** **between** **fell** **cool** **and** **rainy** **,**
和 作为 它 发生 这 夏天 那 来了 之间 跌倒 凉爽的 和 下雨 ,
[ðer; ðər] ,
**there** **,**
那里 ,

而恰巧，中间的那些夏天天气凉爽多雨，

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔː] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [luːs] [snoʊ] ,
**when** **the** **spring** **thaw** **had** **cleared** **the** **loose** **snow** **,**
什么时候 这 春天 解冻 有 已清除 这 松动的 雪 ,

当春季融雪清除掉松散的积雪后，

[spred] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stoʊni] [flæt] [leɪ] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] .
**spread** **out** **on** **a** **little** **stony** **flat** **lay** **the** **rim** **of** **the** **glacier** **.**
传播 出去 在 一个 小的 石质的 平坦的 躺 这 轮缘 的 这 冰川 .

冰川边缘平铺在一小片多石的平地上。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]
**Yet** **it** **was** **a** **very** **little**
然而 它 曾是 一个 非常 小的

然而，这只是很小的一部分。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **62** **]**
[ 页 - ]

[第62页]

[wʌn] ,
**one** **,**
一 ,

一，

[ə; eɪ][rɑːd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [klɪr] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪs] [ðæt] [ræn]['ɪntuː] [diːp] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] [slʌdʒ] ['ʌndər]
**a** **rod** **or** **two** **of** **clear** **shining** **ice** **that** **ran** **into** **deep** **blue** **and** **gray** **sludge** **under**
一个 杆 或者 二 的 清除 灼灼 冰 那 跑 进入 深的 蓝色的 和 灰色的 污泥 在下面
[ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**a** **drift** **of** **coarse** **,**
一个 漂移 的 粗 ,

一两根晶莹剔透的冰柱延伸到厚厚的冰层下，那里覆盖着深蓝色和灰色的淤泥。

['waɪtɪʃ] [ grænjuːls ] , [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] [ʌp] , [faɪn] [draɪ]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [snoʊ] [laɪk] ['paʊdərd] [glæs] .
**whitish** **granules** **,** **and** **very** **high** **up** **,** **fine** **dry** **particles** **of** **snow** **like** **powdered** **glass** **.**
白色 颗粒 , 和 非常 高的 向上 , 美好的 干燥 颗粒 的 雪 喜欢 粉末状 玻璃 .

白色颗粒，以及很高处像玻璃粉一样细小的干燥雪颗粒。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]

| So | it | lay | at | the | time | of | year | when | the | mountain | sheep | began | to | come | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 躺 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 年 | 什么时候 | 这 | 山 | 羊 | 开始 | 到 | 来 | 后退 |

[tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌmər] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] .

| to | their | summer | feeding | - | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 夏天 | 喂养 | - | 理由 | . |

时间正好赶上山羊开始返回夏季觅食地的时候。

[wen] [ðə; ði] [θɔː] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ðə; ði] ['laɪkənd] ['rɑːks] ,

| When | the | thaw | had | cleared | the | heather | and | warmed | the | lichened | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 解冻 | 有 | 已清除 | 这 | 希瑟 | 和 | 温暖 | 这 | 地衣 | 岩石 | , |

当冰雪融化，石楠花凋零，长满地衣的岩石也暖和起来之后，

[ðeɪ] [luːst] [ðer; ðər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

| they | loosed | their | hold | of | the | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 松开 | 他们的 | 抓住 | 的 | 这 | 冰 | , |

他们松开了对冰面的控制，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| and | the | great | weight | of | it | began | to | crawl | down | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 重量 | 的 | 它 | 开始 | 到 | 爬行 | 向下 | 这 | 山 | . |

它那巨大的重量开始沿着山坡缓缓向下移动。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [sloʊ] [θrɪl] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gleɪʃər] [kriːkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| At | the | first | slow | thrill | of | motion | the | little | glacier | creaked | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 慢的 | 刺激 | 的 | 运动 | 这 | 小的 | 冰川 | 嘎吱作响 | 和 | 喜 | . |

第一次缓慢移动带来的刺激感让小冰川发出了愉悦的吱嘎声。

" [ɑː] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [snoʊ] [bæŋk] ,

| " | Ah | , | " | it | said | , | " | it | is | evident | that | I | am | not | a | mere | snow | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | " | 它 | 说 | , | " | 它 | 是 | 明显 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 仅仅 | 雪 | 银行 | , |

“啊，”它说，“很明显，我不仅仅是一堆雪。”

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

| for | in | that | case | I | should | remain | in | one | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 案件 | 我 | 应该 | 保持 | 在 | 一 | 地方 | . |

如果那样的话，我就应该待在原地。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ['truːli] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] .

| Now | I | know | myself | truly | a | glacier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 知道 | 我 | 真的 | 一个 | 冰川 | . |

现在我才真正认识到自己是一座冰川。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《篮子女人：一本儿童印第安故(The Basket Woman A Book of Indian Tales )
# 第3/7页

" [fɔːr; fər] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌm; səm] [daʊt] .

| " | For | up | to | that | time | it | had | been | in | some | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 向上 | 到 | 那 | 时间 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 一些 | 怀疑 | . |

“在此之前，这件事一直存在一些疑问。”

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [əd'vænst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [spæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːk] .

| By | the | end | of | the | summer | it | had | advanced | more | than | a | span | in | the | shadow | of | the | peak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 夏天 | 它 | 有 | 先进的 | 更多的 | 比 | 一个 | 跨度 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 顶峰 | . |

到夏末时，它已经向前推进了超过一个跨度，到达了山峰的阴影处。

[ðen] [ðə; ði] [snəuz] [bɪ'gæn] , [diːp] [ænd; ənd] ['hevi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [dɪd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] ;

| Then | the | snows | began | , | deep | and | heavy | , | but | the | glacier | did | not | complain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 雪 | 开始 | , | 深的 | 和 | 重的 | , | 但 | 这 | 冰川 | 做过 | 不是 | 抱怨 | ; |

随后开始下雪，雪又深又重，但冰川并没有抱怨；

[ˌaɪ 'tiː] [hʌgɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪft] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

| it | hugged | the | floor | of | the | rift | where | it | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 拥抱 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 裂痕 | 在哪里 | 它 | 躺 | , |

它紧贴着裂缝底部，静静地躺在那里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [ɑːn] [ɪts] ['trævlz]

| and | thought | of | the | time | when | it | should | start | on | its | travels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 的 | 这 | 时间 | 什么时候 | 它 | 应该 | 开始 | 在 | 它是 | 旅行 |

于是想到了它应该何时开始旅程。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 63 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第63页]

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

再次。

[soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] ,

| So | , | because | of | thinking | about | it | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 因为 | 的 | 思维 | 关于 | 它 | 所以 | 很多 | , |

所以，因为想了这么多，

[ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [snəuz] [wɜːr; wər] [diːpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmərz] [nɑːt] [soʊ] [wɔːrm] ,

| or | because | the | snows | were | deeper | and | the | summers | not | so | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 这 | 雪 | 是 | 更深 | 和 | 这 | 夏天 | 不是 | 所以 | 温暖的 | , |

或者因为积雪更深，夏季不够温暖。

[ðə; ði] ['gleɪʃər] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kwaɪt] [krɔːst] [ðə; ði] ['stoʊni] [flæt] ,

| the | glacier | increased | and | went | forward | until | it | had | quite | crossed | the | stony | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰川 | 增加 | 和 | 去 | 向前 | 直到 | 它 | 有 | 相当 | 交叉 | 这 | 石质的 | 平坦的 | , |

冰川不断增大并向前推进，直到完全横穿了这片多石的平原。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [ɪts][mɑ:rk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

| and | began | to | believe | it | might | make | its | mark | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 相信 | 它 | 可能 | 制作 | 它是 | 标记 | 在 | 这 | 世界 | . |

并开始相信它可能会在全球留下自己的印记。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .

| There | were | any | number | of | reasons | for | thinking | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 任何 | 数字 | 的 | 原因 | 为了 | 思维 | 所以 | . |

有很多原因可以解释这种想法。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɔ:l] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ 'ska:d ] [ænd; ənd] ['skauəd] [baɪ][ðə; ði]

| To | begin | with | , | all | that | neighborhood | was | deeply | scarred | and | scoured | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | , | 全部 | 那 | 邻里 | 曾是 | 深 | 疤痕 | 和 | 彻底清洗 | 经过 | 这 |

[treɪl] [ʌv; əv][oʊld] ['gleɪʃərz] ,

| trail | of | old | glaciers | , |
|---|---|---|---|---|
| 踪迹 | 的 | 老的 | 冰川 | , |

首先，那片街区曾被古老冰川的痕迹深深地摧残和侵蚀过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [pi:ks] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:n] ['pɑ:lɪʃ] [ʌv; əv][aɪs] [ fləu ] .

| and | the | high | peaks | glittered | with | the | keen | polish | of | ice | floes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高的 | 高峰 | 闪闪发光 | 和 | 这 | 敏锐的 | 抛光 | 的 | 冰 | 浮冰 | . |

高耸的山峰在冰块的映衬下闪闪发光，晶莹剔透。

[ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [ʃoʊn] ['glæsi] [bɔsiz] [ʌv; əv] [klɪr] ['grænɪt] [sək'si:dɪŋ] [tu:; tə][bedz][ʌv; əv]

| All | down | the | slope | shone | glassy | bosses | of | clear | granite | succeeding | to | beds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 向下 | 这 | 坡 | 闪耀 | 玻璃状 | 老板 | 的 | 清除 | 花岗岩 | 成功 | 到 | 床 | 的 |

[kə'saɪəpi] [ænd; ənd] [blu:] ['heðər] ,

| cassiope | and | blue | heather | , |
|---|---|---|---|---|
| 卡西奥佩 | 和 | 蓝色的 | 希瑟 | , |

沿着山坡向下，闪闪发光的透明花岗岩凸起层层叠叠，其间点缀着仙后座和蓝色石楠花。

['pɑ:lɪʃt] [slɪps][ʌv; əv] ['grænɪt] , [pent'sti:mən] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['heðər] ,

| polished | slips | of | granite | , | pentstemon | and | more | heather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛光 | 滑倒 | 的 | 花岗岩 | , | 五蕊花 | 和 | 更多的 | 希瑟 | , |

抛光的花岗岩薄片、五蕊花和更多的石楠花，

[smu:ð] ['grænɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ][hoʊld][ə'pɑ:n] , [ðen] ['sæksɪfreɪdʒ,'sæksɪfrɪdʒ][ænd; ənd]

| smooth | granite | that | the | feet | could | take | no | hold | upon | , | then | saxifrage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 花岗岩 | 那 | 这 | 脚 | 可以 | 拿 | 不 | 抓住 | 之上 | , | 然后 | 虎耳草 | 和 |

['medəuswi:t] ,

| meadowsweet | , |
|---|---|
| 绣线菊 | , |

光滑的花岗岩，脚无法着地；然后是虎耳草和绣线菊。

[ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] ['bɔ:rdər] , [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | so | down | to | the | stream | border | , | where | the | water | quarreled | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 向下 | 到 | 这 | 溪流 | 边界 | , | 在哪里 | 这 | 水 | 争吵 | 和 | 这 |

[stoʊnz] .

| stones | . |
|---|---|
| 石头 | . |

于是一路向下，来到溪边，溪水在那里与石头搏斗。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gleɪʃər] [hæd; həd] ['setld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| And | by | the | time | the | little | glacier | had | settled | that | it | would | leave | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 小的 | 冰川 | 有 | 定居 | 那 | 它 | 会 | 离开 | 这样的 | 一个 |

[mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

| mark | on | the | mountain | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 在 | 这 | 山 | - | 边 | , |

等到小冰川稳定下来，在山坡上留下如此明显的痕迹时，

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sɔfənd ] [baɪ] [smɔːl] ['blɑːsəmi] [θɪŋz] ,

| shining | and | softened | by | small | blossomy | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 和 | 软化 | 经过 | 小的 | 盛开的 | 事物 | , |

闪闪发光，被小小的花朵柔化着，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ,

| it | had | come | quite | to | the | farthest | border | of | the | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 来 | 相当 | 到 | 这 | 最远 | 边界 | 的 | 这 | 平坦的 | , |

它已经到达了公寓的最远边界。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'sent] .

| and | looked | over | the | edge | of | a | sharp | descent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 锋利的 | 下降 | . |

然后向陡峭的悬崖边缘望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːr][tuː; tə]

| It | was | much | too | far | to |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很多 | 也 | 远的 | 到 |

距离太远了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 64 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第64页]

[bend] ['oʊvər] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)l] [aɪs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [bend] [ə; eɪ]

| bend | over | , | for | though | the | glacier | was | all | of | brittle | ice | , | it | could | bend | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 超过 | , | 为了 | 尽管 | 这 | 冰川 | 曾是 | 全部 | 的 | 脆 | 冰 | , | 它 | 可以 | 弯曲 | 一个 |

['lɪt(ə)l] .

| little | . |
|---|---|
| 小的 | . |

弯下腰，因为虽然冰川完全由易碎的冰构成，但它还是可以稍微弯曲的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['gleɪʃər] .

| " | But | it | is | really | nothing | , | " | said | the | glacier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 是 | 真的 | 没有什么 | , | " | 说 | 这 | 冰川 | . |

“但这真的不算什么，”冰川说道。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][graɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [haɪt] ;

| " | I | have | only | to | grind | down | the | cliff | until | it | is | the | proper | height | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 仅有的 | 到 | 研磨 | 向下 | 这 | 悬崖 | 直到 | 它 | 是 | 这 | 恰当的 | 高度 | ; |

“我只需要把悬崖磨平，直到达到合适的高度；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['frægmənts] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| " | and | it | took | a | firmer | hold | on | the | sharp | fragments | of | stones | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 采取 | 一个 | 更坚固 | 抓住 | 在 | 这 | 锋利的 | 片段 | 的 | 石头 | 它 | 有 |

['gæðərd] [ɑːn][ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] .

| gathered | on | its | way | down | the | ravine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 在 | 它是 | 方式 | 向下 | 这 | 峡谷 | . |

它紧紧抓住了在下山途中收集到的锋利石块碎片。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [snoʊ] [ə'bʌv] [kept] [ɑːn] , [haʊ'evər] ,

| The | pressure | of | the | sodden | snow | above | kept | on | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压力 | 的 | 这 | 烂 | 雪 | 多于 | 保留 | 在 | , | 然而 | , |

然而，上方湿透的积雪的压力依然持续不断。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [hæd; həd] ['ferli] [bɪ'gʌn] [ɪts] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [rɪm][wʌz; wəz] [pʊʃt]

| and | before | the | glacier | had | fairly | begun | its | grinding | the | ice | rim | was | pushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 冰川 | 有 | 相当 | 开始 | 它是 | 研磨 | 这 | 冰 | 轮缘 | 曾是 | 推动 |

[aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [blʌf] ,

| out | beyond | the | bluff | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 超过 | 这 | 虚张声势 | , |

冰川尚未真正开始碾压，冰缘就被推到了悬崖之外。

[broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hiːp] .

| broke | off | , | and | lay | at | the | foot | in | a | shining | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 离开 | , | 和 | 躺 | 在 | 这 | 脚 | 在 | 一个 | 灼灼 | 堆 | . |

断裂后，散落在脚下，成了一堆闪闪发光的碎片。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['gleɪʃər] .

| " | So | much | the | better | , | " | said | the | cheerful | glacier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | , | " | 说 | 这 | 快乐 | 冰川 | . |

“那就再好不过了，”那座快乐的冰川说道。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['graɪndɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['broʊkən][aɪs] [bɪ'loʊ] ,

| " | What | with | grinding | above | and | filling | with | broken | ice | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 和 | 研磨 | 多于 | 和 | 填充 | 和 | 破碎的 | 冰 | 以下 | , |

上面磨石声此起彼伏，下面满是碎冰，

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][hæf][ðə; ði][taɪm] .

| the | work | will | be | accomplished | in | half | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 将要 | 是 | 完成 | 在 | 一半 | 这 | 时间 | . |

这项工作将在一半的时间内完成。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['nevər] ['riːəli] ['hæpənd] ,

| " | But | that | never | really | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 绝不 | 真的 | 发生 | , |

但那从未真正发生过。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['siːz(ə)n] [ðə; ði][aɪs] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] .

| for | this | was | the | last | season | the | ice | reached | to | the | far | edge | of | the | flat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 曾是 | 这 | 最后的 | 季节 | 这 | 冰 | 达到 | 到 | 这 | 远的 | 边缘 | 的 | 这 | 平坦的 | . |

因为这是冰层延伸到平原边缘的最后一个季节。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [snoʊ] [ænd; ənd] [mɔːr] [sʌn] .

| The | next | year | there | was | less | snow | and | more | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 年 | 那里 | 曾是 | 较少的 | 雪 | 和 | 更多的 | 太阳 | . |

第二年雪少了，阳光多了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [ʌv; əv] [ber] ['rɑːks] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] [ˌʌndər'niːθ] ,

| The | long | slope | of | bare | rocks | gathered | up | the | heat | and | held | it | so | that | the | ice | began | to | melt | underneath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 坡 | 的 | 裸 | 岩石 | 聚集 | 向上 | 这 | 热 | 和 | 握住 | 它 | 所以 | 那 | 这 | 冰 | 开始 | 到 | 熔化 | 下 | , |

裸露的岩石长坡聚集并保持热量，导致其下方的冰开始融化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ræn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlvəri] [veɪl] .

| and | a | stream | ran | from | it | and | fell | over | the | cliff | in | a | fine | silvery | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 溪流 | 跑 | 从 | 它 | 和 | 跌倒 | 超过 | 这 | 悬崖 | 在 | 一个 | 美好的 | 银色 | 面纱 | . |

一条溪流从这里流出，像一层细细的银色面纱般从悬崖上倾泻而下。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第65页]

" [haʊ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] , " [sed] [ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

| " | How | very | fortunate | , | " | said | the | glacier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 非常 | 幸运 | , | " | 说 | 这 | 冰川 | , |

“真是太幸运了，”冰川说道。

" [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][maɪ] [kə'rɪr] .

| " | to | become | the | head | of | a | river | so | early | in | my | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 变得 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 河 | 所以 | 早期的 | 在 | 我的 | 职业 | . |

“在我职业生涯的早期就成为一条河流的源头。”

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fɔːlz] .

| **Besides** | **,** | **this** | **is** | **a** | **much** | **easier** | **way** | **of** | **getting** | **over** | **the** | **falls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 是 | 一个 | 很多 | 更轻松 | 方式 | 的 | 获得 | 超过 | 这 | 瀑布 | . |

此外，这是越过瀑布更容易的一种方式。

" [ðen] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][bɪ'gæn][tuː; tə][pɜːr] [ɪn] [ʃɪr] ['kɑːntent] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] ;

| **"** | **Then** | **the** | **water** | **began** | **to** | **purr** | **in** | **sheer** | **content** | **where** | **it** | **went** | **among** | **the** | **stones** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 水 | 开始 | 到 | 呼噜声 | 在 | 透明 | 内容 | 在哪里 | 它 | 去 | 之中 | 这 | 石头 | ; |

“然后，水流在石头间发出满足的咕噜声；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kænjən] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kriːk]

| **it** | **increased** | **and** | **went** | **down** | **the** | **cañon** | **toward** | **the** | **white** | **torrent** | **of** | **the** | **creek** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 增加 | 和 | 去 | 向下 | 这 | 峡谷 | 朝向 | 这 | 白色的 | 激流 | 的 | 这 | 溪 |

[ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm] - ,

| **that** | **flowed** | **from** | **Togobah** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 流动 | 从 | - | , |

它水量增加，顺着峡谷向下流去，朝着从托戈巴流出的溪流汇入的白色湍流而去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['sʌmər] [ə; eɪ]['wɔːtər] ['uːzl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **the** | **next** | **summer** | **a** | **water** | **ousel** | **found** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 夏天 | 一个 | 水 | 旋转木马 | 成立 | 它 | . |

第二年夏天，一艘水上旋转木马发现了它。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [laɪk] [ə; eɪ] [θroʊn] ['peb(ə)l] , [plʌmp]

| **She** | **came** | **whirling** | **up** | **the** | **course** | **of** | **the** | **stream** | **like** | **a** | **thrown** | **pebble** | **,** | **plump** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 旋转 | 向上 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 溪流 | 喜欢 | 一个 | 抛掷 | 卵石 | , | 丰满 |

[ænd; ənd] ['sleɪti] [bluː] ,

| **and** | **slaty** | **blue** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 板岩 | 蓝色的 | , |

她像一颗被抛出的鹅卵石一样，顺着溪流旋转而来，体态丰满，呈灰蓝色。

['skætərɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv][aɪs]['wɔːtər]

| **scattering** | **a** | **spray** | **of** | **sound** | **as** | **clear** | **and** | **round** | **as** | **the** | **trickle** | **of** | **ice** | **water** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散射 | 一个 | 喷 | 的 | 声音 | 作为 | 清除 | 和 | 圆形的 | 作为 | 这 | 涓涓细流 | 的 | 冰 | 水 |

[ðæt] [went] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fɔːlz] .

| **that** | **went** | **over** | **the** | **falls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 去 | 超过 | 这 | 瀑布 | . |

迸发出一阵清澈圆润的声音，如同从瀑布上倾泻而下的冰水滴。

[ðə; ðɪ] ['uːzl] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs][rɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,

| **The** | **ousel** | **sat** | **on** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **ice** | **rim** | **to** | **finish** | **her** | **song** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旋转木马 | 卫星 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 冰 | 轮缘 | 到 | 结束 | 她 | 歌曲 | , |

旋转木马坐在冰缘上，唱完了她的歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [taɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] .

| **and** | **it** | **timed** | **with** | **the** | **running** | **of** | **the** | **stream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 定时 | 和 | 这 | 跑步 | 的 | 这 | 溪流 | . |

它与溪流的运行时间同步。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['gleɪʃər] ,

| **"** | **You** | **should** | **understand** | **,** | **"** | **said** | **the** | **glacier** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 理解 | , | " | 说 | 这 | 冰川 | , |

“你应该明白，”冰川说道。

" [ðæt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

| **"** | **that** | **I** | **started** | **in** | **life** | **with** | **the** | **intention** | **of** | **cutting** | **my** | **way** | **down** | **the** | **mountain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 开始 | 在 | 生活 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 切割 | 我的 | 方式 | 向下 | 这 | 山 | . |

“我踏上人生的初衷就是为了披荆斩棘，一路下山。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['rɪvər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [pliːzd] . "

| **But** | **now** | **I** | **am** | **become** | **a** | **river** | **I** | **am** | **quite** | **as** | **well** | **pleased** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 是 | 变得 | 一个 | 河 | 我 | 是 | 相当 | 作为 | 出色地 | 高兴 | . | " |

但现在我已化作一条河流，我非常满意。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði][best] , " [sed][ðə; ði] ['u:zl] ;
**" Everything is the best , " said the ousel ;**
" 一切 是 这 最好的 , " 说 这 旋转木马 ;

“一切都是最好的，”旋转木马说道；

" [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['mɑ:toʊ][ʌv; əv][maɪ]['fæməli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
**" that has been the motto of my family for a long time ,**
" 那 有 到过 这 座右铭 的 我的 家庭 为了 一个 长的 时间 ,

“这长期以来一直是我们家族的座右铭。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
**and I am sure I have proved it .**
和 我 是 当然 我 有 已证实 它 .

我相信我已经证明了这一点。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ Pg 66 ]**
" [ 页 - ]

[第66页]

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['lisnd] [kloʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [flu:] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] [ænd; ənd] [sɔ:t]
**And if one listened close as she flew in and out of the falls and sought**
和 如果 一 听着 关闭 作为 她 飞翔 在 和 出去 的 这 瀑布 和 寻求
[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['tɔ:rənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fu:d] ,
**in the white torrent for her food ,**
在 这 白色的 激流 为了 她 食物 ,

如果有人仔细聆听她飞入飞出瀑布，在白色洪流中觅食的声音，

[wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] .
**one understood that it was the burden of her song .**
一 理解 那 它 曾是 这 负担 的 她 歌曲 .

人们明白，这是她歌曲中的负担。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði][best] , " [ʃi:; ʃi] [sæŋ] ,
**" Everything is the best , " she sang ,**
" 一切 是 这 最好的 , " 她 唱 ,

她唱道：“一切都是最好的。”

[ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [smɔ:l] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðæt]
**and kept on singing it when the glacier had grown so small by running that**
和 保留 在 歌唱 它 什么时候 这 冰川 有 生长 所以 小的 经过 跑步 那
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hɔləud] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]['grænjuleɪtɪd] [snoʊ] ,
**it was quite hollowed out under the roof of granulated snow ,**
它 曾是 相当 空心的 出去 在下面 这 屋顶 的 颗粒状 雪 ,

当冰川因奔流而变得非常小，以至于在粒状雪的覆盖下被掏空时，他仍然继续唱着这首歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [blu:] .
**and the light came through it softly and wonderfully blue .**
和 这 光 来了 通过 它 轻轻 和 太棒了 蓝色的 .

光线透过它，呈现出柔和而美妙的蓝色。

[ðen] [ðə; ði] ['u:zl] [wʊd] [goʊ][fɑ:r][ʌp]['ɪntu:] [ðɪs] [aɪs] [keɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ]
**Then the ousel would go far up into this ice cave until the sound of her singing**
然后 这 旋转木马 会 去 远的 向上 进入 这 冰 洞穴 直到 这 声音 的 她 歌唱
[keɪm] [aʊt][waɪld][ænd; ənd] [swi:t] ,
**came out wild and sweet ,**
来了 出去 荒野 和 甜的 ,

然后，旋转木马会一直向上移动到冰洞深处，直到她那狂野而甜美的歌声传出来。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
**mixed with the water and the tinkle of the ice .**
混合 和 这 水 和 这 小便 的 这 冰 .

与水声和冰块碰撞的叮当声交织在一起。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːŋ] , [ðə; ði]['gleɪʃər]['nevər] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| As | for | the | words | of | her | song | , | the | glacier | never | disagreed | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 字 | 的 | 她 | 歌曲 | , | 这 | 冰川 | 绝不 | 不同意 | 和 | 她 | , |

至于她歌里的歌词，冰川从未反驳过她。

[ðoʊ] [baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ri'triːtid] [klɪr] [ə'krɔːs] [ɪts]['stoʊni][flæt] .

| though | by | now | it | had | retreated | clear | across | its | stony | flat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 经过 | 现在 | 它 | 有 | 撤退 | 清除 | 穿过 | 它是 | 石质的 | 平坦的 | . |

但此时它已经退到了完全横穿这片石质平原的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][dwɔːrf] ['wɪloʊ] [ðæt] ['spraʊtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ruːt]

| But | the | wind | brought | in | the | seeds | of | dwarf | willow | that | sprouted | and | took | root |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 风 | 带来 | 在 | 这 | 种子 | 的 | 矮人 | 柳 | 那 | 发芽 | 和 | 采取 | 根 |

,

,

,

但风带来了矮柳的种子，种子发芽生根。

[ænd; ənd] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərkʌp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][aɪs]

| and | bright | little | buttercups | began | to | come | up | and | shiver | in | the | flood | of | ice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明亮的 | 小的 | 毛茛 | 开始 | 到 | 来 | 向上 | 和 | 颤抖 | 在 | 这 | 洪水 | 的 | 冰 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

鲜艳的小毛茛花开始冒出头来，在冰冷的洪水中瑟瑟发抖。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['medoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

| " | It | seems | I | am | to | have | a | meadow | of | my | own | , | " | said | the | glacier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 我 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 草地 | 的 | 我的 | 自己的 | , | " | 说 | 这 | 冰川 | , |

“看来我将拥有一片属于自己的草地，”冰川说道。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][stoʊn] - [krɑːp][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [pent'stiːmən] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dæmp]

| by | the | time | there | was | stone | - | crop | and | purple | pentstemon | blowing | in | the | damp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 那里 | 曾是 | 石头 | - | 庄稼 | 和 | 紫色的 | 五蕊花 | 吹 | 在 | 这 | 潮湿 |

[k'revɪsɪz] [ə'baʊt] [ɪts]['bɔːrdər] .

| crevices | about | its | border | . |
|---|---|---|---|---|
| 缝隙 | 关于 | 它是 | 边界 | . |

到那时，景天和紫花五蕊花已经在它边界潮湿的缝隙中随风摇曳了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [aɪs] ['gɑːrdn] [ɑːn]

| " | I | do | not | believe | there | is | a | prettier | ice | garden | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 那里 | 是 | 一个 | 更漂亮 | 冰 | 花园 | 在 |

我不认为有比这更漂亮的冰雪花园了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第67页]

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| this | side | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | 的 | 这 | 山 | . |

山的这一侧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][aɪ][wʌns] [wɪʃt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [ber] [ænd; ənd]

| And | to | think | that | all | I | once | wished | was | to | leave | a | track | of | bare | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 思考 | 那 | 全部 | 我 | 一次 | 希望 | 曾是 | 到 | 离开 | 一个 | 追踪 | 的 | 裸 | 和 |

['ʃaɪnɪŋ] [stoʊnz] !

| shining | stones | ! |
|---|---|---|
| 灼灼 | 石头 | ! |

想想我曾经的愿望，不过是留下一串光亮的石头！

[ðə; ði] ['uːzl] [ɪz] [raɪt] , ['evriθɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

| The | ousel | is | right | , | everything | is | for | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旋转木马 | 是 | 正确的 | , | 一切 | 是 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

旋转木马说得对，一切都是最好的安排。

" [ðə; ði] ['uːzl] ['ɔːlweɪz] [went] [ˌdaʊn'striːm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

| " | The | ousel | always | went | downstream | at | the | beginning | of | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 旋转木马 | 总是 | 去 | 下游 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 冬天 | , |

“冬天刚开始的时候，旋转木马总是顺流而下。”

[wen] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz][wɜːr; wər] [ʃʌt] ['ʌndər] [snoʊ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːlz] [wɜːr; wər]

| when | the | running | waters | were | shut | under | snow | bridges | and | the | pools | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 跑步 | 水 | 是 | 关闭 | 在下面 | 雪 | 桥梁 | 和 | 这 | 游泳池 | 是 |

['pʌdlz] [ʌv; əv] [greɪ] [slʌdʒ] ,

| puddles | of | gray | sludge | , |
|---|---|---|---|---|
| 水坑 | 的 | 灰色的 | 污泥 | , |

当流水被雪桥阻断，水池变成灰色淤泥时，

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊthɪl] ['bɔːrdərz] ,

| down | and | down | to | the | foothill | borders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 向下 | 到 | 这 | 山麓 | 边界 | , |

一路向下，直至山麓边界，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .

| and | at | the | turn | of | the | year | followed | up | again | in | the | wake | of | the | thaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 转动 | 的 | 这 | 年 | 随后 | 向上 | 再次 | 在 | 这 | 唤醒 | 的 | 这 | 解冻 | . |

新年伊始，随着冰雪消融，他们再次跟进报道。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['uːzl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gleɪʃər] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'twiːn]

| So | it | was | not | often | that | the | ousel | and | the | glacier | saw | each | other | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 不是 | 经常 | 那 | 这 | 旋转木马 | 和 | 这 | 冰川 | 锯 | 每个 | 其他 | 之间 |

[ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][dʒuːn] .

| October | and | June | . |
|---|---|---|---|
| 十月 | 和 | 六月 | . |

因此，从十月到六月，轮渡和冰川并不经常相遇。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['gleɪʃər] , " [ðə; ði][lɔːŋgər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,

| " | But | of | course | , | " | said | the | glacier | , | " | the | longer | you | are | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 的 | 课程 | , | " | 说 | 这 | 冰川 | , | " | 这 | 更长 | 你 | 是 | 离开 | , |

“当然，”冰川说道，“你离开的时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] . "

| the | more | we | have | to | say | to | each | other | when | you | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 我们 | 有 | 到 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | 什么时候 | 你 | 来 | . | " |

你来了之后，我们彼此之间就有了更多话要说。

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [helpt] , " [sed] [ðə; ði] ['uːzl] .

| " | And | anyway | it | cannot | be | helped | , | " | said | the | ousel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 反正 | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | , | " | 说 | 这 | 旋转木马 | . |

“而且也没办法，”旋转木马说道。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd][koʊld] ['weðər] , [wʌn] ['kænɑːt] ['riːəli]

| For | though | she | did | not | mind | the | storms | and | cold | weather | , | one | cannot | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 她 | 做过 | 不是 | 头脑 | 这 | 暴风雨 | 和 | 寒冷的 | 天气 | , | 一 | 不能 | 真的 |

[ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .

| exist | without | eating | . |
|---|---|---|---|
| 存在 | 没有 | 吃 | . |

虽然她不介意暴风雨和寒冷的天气，但人不吃饭就无法真正生存。

['æftər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪntər] [trɪps] ,

| After | one | of | these | winter | trips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一 | 的 | 这些 | 冬天 | 旅行 | , |

其中一次冬季旅行之后，

[ðə; ði] ['u:zl] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɔ:l] [hæd; həd] [kwaɪt] [feɪld] ,

| the | ousel | noticed | that | the | stream | that | came | over | the | fall | had | quite | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旋转木马 | 注意到 | 那 | 这 | 溪流 | 那 | 来了 | 超过 | 这 | 落下 | 有 | 相当 | 失败的 | , |

旋转木马注意到，从瀑布上流下来的小溪已经完全干涸了。

[ræn] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['slendər] ['trɪkl] [ðæt] [d'rɪpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ 'ʃivəriŋ ] [fɜ:rn] [ænd; ənd]

| ran | only | a | slender | trickle | that | dripped | among | the | shivering | fern | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 仅有的 | 一个 | 苗条 | 涓涓细流 | 那 | 滴落 | 之中 | 这 | 瑟瑟发抖 | 蕨类 | 和 |

只有一股细细的水流，滴落在颤抖的蕨类植物之间。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 68 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第68页]

[wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] [k'revɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:di]

| was | lost | in | the | rock | crevices | , | and | though | she | was | such | a | cheerful | little | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 岩石 | 缝隙 | , | 和 | 尽管 | 她 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 快乐 | 小的 | 身体 |

,

,

,

她迷失在岩石缝隙中，尽管她是一个如此活泼开朗的小家伙，

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| she | did | not | like | to | be | the | first | to | speak | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 说话 | 的 | 它 | . |

她不喜欢第一个谈论这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [læst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

| It | seemed | as | if | the | glacier | could | not | last | much | longer | at | that | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 冰川 | 可以 | 不是 | 最后的 | 很多 | 更长 | 在 | 那 | 速度 | . |

照这个速度下去，冰川似乎撑不了多久了。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [flitid] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪs] - [wɜ:rk] ['kævərnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['erəli] [ænd; ənd]

| So | she | flitted | about | in | the | lace | - | work | caverns | of | the | ice | , | and | sang | airily | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 飞掠 | 关于 | 在 | 这 | 蕾丝 | - | 工作 | 洞穴 | 的 | 这 | 冰 | , | 和 | 唱 | 轻盈地 | 和 |

[swi:t] ,

| sweet | , |
|---|---|
| 甜的 | , |

于是，她在冰层交错的洞穴中翩翩起舞，轻快甜美地歌唱着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [wɜ:r; wər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] .

| and | the | words | of | her | song | were | what | they | had | always | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字 | 的 | 她 | 歌曲 | 是 | 什么 | 他们 | 有 | 总是 | 到过 | . |

她歌里的歌词和以前一样。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] ['gleɪʃər] .

| " | That | is | quite | true | , | " | said | the | glacier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 相当 | 真的 | , | " | 说 | 这 | 冰川 | . |

“这倒是真的，”冰川说道。

" [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ;

| " | You | see | how | it | is | with | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 如何 | 它 | 是 | 和 | 我 | ; |

你看看我的情况；

[wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [tu:; tə] [rʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [saʊnd] ,

| once | I | was | very | proud | to | run | over | the | fall | with | a | splashing | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 到 | 跑步 | 超过 | 这 | 落下 | 和 | 一个 | 溅起水花 | 声音 | , |

我曾经很自豪地跑过瀑布，溅起水花。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][maɪ] ['medoʊ] .

| but | now | I | find | it | better | to | keep | all | the | water | for | my | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 寻找 | 它 | 更好的 | 到 | 保持 | 全部 | 这 | 水 | 为了 | 我的 | 草地 | . |

但我现在觉得最好还是把所有的水都留给我的草地。

" [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv][sɑːd][ɔːl] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [bɪn]

| " | In | fact | , | there | was | quite | a | border | of | sod | all | about | where | the | ice | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 事实 | , | 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 边界 | 的 | 草皮 | 全部 | 关于 | 在哪里 | 这 | 冰 | 有 | 到过 |

,

,

,

“事实上，冰层曾经存在过的地方周围都长出了一圈厚厚的草皮。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæt][ʌv; əv] [waɪt] - [ beld ] [kə'saɪəpi] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

| and | a | great | mat | of | white | - | belled | cassiope | in | the | middle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 垫 | 的 | 白色的 | - | 铃铛 | 卡西奥佩 | 在 | 这 | 中间 | . |

中间还有一大片白铃仙人掌。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['griːnər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['blɑːsəmi] ['evri] [jɪr] .

| It | grew | greener | and | more | blossomy | every | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 更环保 | 和 | 更多的 | 盛开的 | 每一个 | 年 | . |

它每年都变得更加翠绿，花朵也更加繁盛。

[ðə; ði] ['uːzl] [gruː] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

| The | ousel | grew | so | used | to | finding | it | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旋转木马 | 生长 | 所以 | 用过的 | 到 | 寻找 | 它 | 那里 | , |

旋转木马已经习惯了在那里找到它。

[ænd; ənd][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['æftər] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,

| and | so | pleased | with | the | society | of | the | glacier | , | which | was | quite | after | her | own | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 高兴 | 和 | 这 | 社会 | 的 | 这 | 冰川 | , | 哪个 | 曾是 | 相当 | 后 | 她 | 自己的 | 心 | , |

她对冰川社会非常满意，这正合她心意。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] ,

| that | it | was | a | great | grief | to | her | as | she | came | whirling | up | the | stream | in | the | flood | tide | of | the | year | to | find | that | they | had | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 悲伤 | 到 | 她 | 作为 | 她 | 来了 | 旋转 | 向上 | 这 | 溪流 | 在 | 这 | 洪水 | 潮 | 的 | 这 | 年 | 到 | 寻找 | 那 | 他们 | 有 | 两个都 | , |

当她在一年中最热的涨潮时逆流而上，发现他们俩都已拥有时，她感到无比悲痛。

[ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] , ['hoʊlli] ['dɪsə'pɪrd] .

| the | meadow | and | the | ice | , | wholly | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草地 | 和 | 这 | 冰 | , | 完全 | 消失 | . |

草甸和冰面完全消失了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 69 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第69页]

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['θʌndərəs] ['stɔrmz] ,

| That | had | been | a | winter | of | long | , | thunderous | storms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 一个 | 冬天 | 的 | 长的 | , | 雷鸣 | 暴风雨 | , |

那是一个漫长而雷雨交加的冬天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['splɪntər] [ʌv; əv] ['grænɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [piːks]

| and | a | great | splinter | of | granite | had | fallen | away | from | the | mountain | peaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 碎片 | 的 | 花岗岩 | 有 | 倒下 | 离开 | 从 | 这 | 山 | 高峰 |

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbl] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] ['gleɪʃər] [hæd; həd]

| and | slid | down | in | a | heap | of | rubble | over | the | place | where | the | glacier | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑行 | 向下 | 在 | 一个 | 堆 | 的 | 瓦砾 | 超过 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 冰川 | 有 |

[bɪn] .

| been | . |
|---|---|
| 到过 | . |

一块巨大的花岗岩碎片从山峰上脱落，滑落到冰川曾经存在的地方，形成了一堆碎石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ʃɑːrp] , ['broʊkən] [stoʊnz] .

| There | was | now | no | trace | of | it | under | sharp | , | broken | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 现在 | 不 | 痕迹 | 的 | 它 | 在下面 | 锋利的 | , | 破碎的 | 石头 | . |

现在，在锋利的碎石下，已经找不到它的踪迹了。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] , [ðə; ðɪ] ['uːzl] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [kwaɪt] [ə'weɪ]

| But | because | they | had | been | friends | , | the | ousel | could | not | keep | quite | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他们 | 有 | 到过 | 朋友们 | , | 这 | 旋转木马 | 可以 | 不是 | 保持 | 相当 | 离开 |

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

| from | the | place | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地方 | , |

但是因为它们曾经是朋友，所以旋转木马还是无法完全远离那个地方。

[bʌt; bət] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [fluː] ['tʃɪrəpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

| but | came | again | and | again | and | flew | chirruping | around | the | foot | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来了 | 再次 | 和 | 再次 | 和 | 飞翔 | 啁啾声 | 大约 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

但它一次又一次地飞来，在山脚下叽叽喳喳地飞来飞去。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['heðər] [waɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]

| One | of | those | days | when | the | sun | was | strong | and | the | heather | white | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 天 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 曾是 | 强的 | 和 | 这 | 希瑟 | 白色的 | 在 | 这 |

[waɪld]['hedlənd,'hedlænd] ,

| wild | headlands | , |
|---|---|---|
| 荒野 | 海岬 | , |

那是一个阳光强烈、荒芜海岬上石楠花洁白的日子。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['slendər] [rɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ] [hiːp]

| she | saw | a | slender | rill | of | water | creeping | out | at | the | bottom | of | the | rubbish | heap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一个 | 苗条 | 溪流 | 的 | 水 | 爬行 | 出去 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 垃圾 | 堆 |

,

,

,

她看到垃圾堆底部有一条细细的水流缓缓渗出。

[ænd; ənd] [nuː] [æt; ət][wʌns] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər]

| and | knew | at | once | by | the | cheerful | sound | of | it | that | it | must | be | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 在 | 一次 | 经过 | 这 | 快乐 | 声音 | 的 | 它 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 她 |

[frend] [ðə; ðɪ] ['gleɪʃər] ,

| friend | the | glacier | , |
|---|---|---|---|
| 朋友 | 这 | 冰川 | , |

她立刻从那欢快的声音中认出，那一定是她的朋友冰川发出的声音。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| or | what | was | left | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 它 | . |

或者说，它剩下的部分。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " ['bʌbld] [ðə; ði] [sprɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [sər'praɪzɪŋ] [wʌt] [gʊd] [lʌk] [aɪ][hæv; həv]

| " | Yes | , | indeed | , | " | bubbled | the | spring | , | " | it | is | really | surprising | what | good | luck | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | , | " | 冒泡 | 这 | 春天 | , | " | 它 | 是 | 真的 | 奇怪 | 什么 | 好的 | 运气 | 我 | 有 |

.

:

.

“是啊，确实如此，”泉水咕噜咕噜地说，“我的好运真是令人惊讶。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['gleɪʃər] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ meltid ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sʌmərz] ;

| As | a | glacier | , | I | suppose | I | should | have | quite | melted | away | in | a | few | summers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 冰川 | , | 我 | 认为 | 我 | 应该 | 有 | 相当 | 融化 | 离开 | 在 | 一个 | 很少 | 夏天 | ; |

如果我是冰川的话，我想我应该在几个夏天之后就完全融化掉了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [lu:s] [stoʊnz] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

| but | with | all | this | protection | of | loose | stones | , | I | shouldn't | wonder | if | I | became | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 全部 | 这 | 保护 | 的 | 松动的 | 石头 | , | 我 | 不应该 | 想知道 | 如果 | 我 | 成为 | 一个 |

[pə'reniəl] [sprɪŋ] .

| perennial | spring | . |
|---|---|---|
| 多年生 | 春天 | . |

但是，有了这些松散的石头的保护，我变成常年不断的泉水也就不足为奇了。

" [ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ə'kɜ:rd] , [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] ['sɪftɪd] [daʊn]

| " | And | in | fact | that | is | exactly | what | occurred | , | for | with | the | snow | that | sifted | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 事实 | 那 | 是 | 确切地 | 什么 | 发生 | , | 为了 | 和 | 这 | 雪 | 那 | 筛过的 | 向下 |

[bɪ'twi:n]

| between |
|---|
| 之间 |

“而事实上，事情正是如此，因为积雪从……”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第70页]

[ðə; ði]['broʊkən] ['boʊldərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['wɔ:tər] [ðæt] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [wer] [ðə; ði]

| the | broken | boulders | , | and | the | snow | water | that | collected | in | the | hollow | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 巨石 | , | 和 | 这 | 雪 | 水 | 那 | 集 | 在 | 这 | 空洞的 | 在哪里 | 这 |

['medoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ,

| meadow | had | been | , |
|---|---|---|---|
| 草地 | 有 | 到过 | , |

破碎的巨石，以及积聚在曾经是草地的洼地里的雪水，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] [gɔ:n] [kwaɪt] [draɪ] .

| the | spring | has | never | gone | quite | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 有 | 绝不 | 已消失 | 相当 | 干燥 | . |

春天从未完全干涸过。

['evri] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd] [pent'sti:mən] [ænd; ənd]['sæksɪfreɪdʒ,'sæksɪfrɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði]

| Every | summer | , | when | the | heather | and | pentstemon | and | saxifrage | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 夏天 | , | 什么时候 | 这 | 希瑟 | 和 | 五蕊花 | 和 | 虎耳草 | 在 | 这 |

['gleɪʃər] [slɪp][ɑ:r; ər][æt; ət][ðer; ðər][best] ,

| glacier | slip | are | at | their | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰川 | 滑 | 是 | 在 | 他们的 | 最好的 | , |

每年夏天，当冰川滑坡上的石楠、五蕊花和虎耳草盛开时，

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['wɔ:tər] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [pi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['u:zl]

| the | cheerful | water | comes | out | of | the | foot | of | the | nameless | peak | and | the | ousel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐 | 水 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 无名 | 顶峰 | 和 | 这 | 旋转木马 |

[kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['tɔ:rənt] [ænd; ənd][sɪts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] .

| comes | up | from | the | white | torrent | and | sits | upon | the | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向上 | 从 | 这 | 白色的 | 激流 | 和 | 坐着 | 之上 | 这 | 石头 | . |

欢快的流水从无名山峰的山脚流出，旋转木马从白色的溪流中浮出，栖息在石头上。

[ðen] [ðeɪ] [sɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [blend] ['pɜːrfɪktli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n]

| Then | they | sing | together | , | and | their | voices | blend | perfectly | ; | but | if | you | listen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 唱歌 | 一起 | , | 和 | 他们的 | 声音 | 混合 | 完美 | ; | 但 | 如果 | 你 | 听 |

['kerfəli] ,

| carefully | , |
|---|---|
| 小心 | , |

然后他们一起唱歌，他们的声音完美融合；但如果你仔细听，

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

| you | will | observe | that | the | words | of | their | song | are | always | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 观察 | 那 | 这 | 字 | 的 | 他们的 | 歌曲 | 是 | 总是 | 这 | 相同的 | . |

你会发现他们的歌词总是相同的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 71 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第71页]

[ðə; ðɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd]

| THE | MERRY | - | GO | - | ROUND |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢乐 | - | 去 | - | 圆形的 |

旋转木马

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 72 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 73 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第73页]

[ðə; ðɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd]

| THE | MERRY | - | GO | - | ROUND |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢乐 | - | 去 | - | 圆形的 |

旋转木马

[ðə; ðɪ] ['bæskɪt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - [waɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,

| The | Basket | Woman | was | washing | for | the | homesteader's | wife | at | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 篮子 | 女士 | 曾是 | 洗涤 | 为了 | 这 | - | 妻子 | 在 | 这 | 春天 | , |

[ænd; ənd]['ælən] ,

| and | Alan | , |
|---|---|---|
| 和 | 艾伦 | , |

篮子妇人在泉边为农户的妻子洗衣，艾伦

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ʌp] ['seɪdʒbrʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

| by | this | time | very | good | friends | with | her | , | was | pulling | up | sagebrush | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 非常 | 好的 | 朋友们 | 和 | 她 | , | 曾是 | 拉 | 向上 | 鼠尾草 | 为了 | 这 |

['faɪər] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

这时，她已经是很好的朋友了，正在拔一些蒿草来生火。

[wen] [ðə; ðɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [keɪm] [baɪ] .

| when | the | coyote | came | by | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 郊狼 | 来了 | 经过 | . |

当郊狼经过时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [waɪd] ['mɔːrnɪŋ] , [wɔːrm][ænd; ənd] [swiːt] ,

| It | was | a | clear | , | wide | morning | , | warm | and | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 清除 | , | 宽的 | 早晨 | , | 温暖的 | 和 | 甜的 | , |

那是一个晴朗开阔的早晨，温暖而美好。

[wɪð; wɪθ] ['gʌsti] [flɔːz] [ʌv; əv] ['kuːlər] [er] ['muːvɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [paɪn] ['maʊnt(ə)n] .

| with | gusty | flaws | of | cooler | air | moving | down | from | Pine | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阵风 | 缺陷 | 的 | 冷却器 | 空气 | 移动 | 向下 | 从 | 松树 | 山 | . |

伴随着从松山吹下来的阵阵冷空气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['luːpɪnz][ɪn][ðə; ði] [sweɪl] ,

| There | was | a | lake | of | purple | lupins | in | the | swale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 湖 | 的 | 紫色的 | 羽扇豆 | 在 | 这 | 沼泽地 | , |

洼地里有一片紫色的羽扇豆湖。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [feɪnt] [flʌʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['ɑːməndz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] .

| and | the | last | faint | flush | of | wild | almonds | burning | on | the | slope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 头晕的 | 冲洗 | 的 | 荒野 | 杏仁 | 燃烧 | 在 | 这 | 坡 | . |

山坡上最后几簇野杏树的余烬也渐渐熄灭了。

[ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [bluːm] [ænd; ənd] ['tendər] [liːf] .

| The | grapevines | at | the | spring | were | full | of | bloom | and | tender | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葡萄藤 | 在 | 这 | 春天 | 是 | 满的 | 的 | 盛开 | 和 | 投标 | 叶子 | . |

春天，葡萄藤上开满了花朵，长出了嫩绿的叶子。

['iːstwərd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] ['tɪltɪd] ['meɪsə] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] , [ðə; ði] ['bʌzədz] [wɜːr; wər]

| Eastward | , | above | the | high | tilted | mesa | under | the | open | sky | , | the | buzzards | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向东 | , | 多于 | 这 | 高的 | 斜 | 台面 | 在下面 | 这 | 打开 | 天空 | , | 这 | 秃鹰 | 是 |

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .

| making | a | merry | - | go | - | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 欢乐 | - | 去 | - | 圆形的 | . |

向东望去，在开阔天空下的高耸倾斜的台地上，秃鹰们盘旋飞舞。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] ['ælən] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

| That | was | the | way | Alan | always | thought | of | their | performance | when | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 艾伦 | 总是 | 想法 | 的 | 他们的 | 表现 | 什么时候 | 他 | 锯 |

[ðem; ðəm] ['sɜːrklɪŋ] ['slæntwaɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

| them | circling | slantwise | under | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 盘旋 | 斜向 | 在下面 | 这 | 太阳 | . |

每当艾伦看到它们在阳光下斜着盘旋时，他总是这样看待它们的表演。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [went] ,

| Round | and | round | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 圆形的 | 他们 | 去 | , |

他们绕着圈转啊转，

[naʊ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃæbi] [wɪŋ] ['fɛðɚz] [freɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

| now | so | low | that | he | could | see | how | the | shabby | wing | feathers | frayed | out | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 所以 | 低的 | 那 | 他 | 可以 | 看 | 如何 | 这 | 破旧 | 翼 | 羽毛 | 磨损的 | 出去 | 在 | 这 |

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

| edges | , |
|---|---|
| 边缘 | , |

现在他飞得如此之低，甚至能看清破旧的翅膀羽毛边缘是如何磨损的。

[naʊ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɪr] [speks] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

| now | so | high | that | they | became | mere | specks | against | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 所以 | 高的 | 那 | 他们 | 成为 | 仅仅 | 斑点 | 反对 | 这 | 天空 | . |

现在它们飞得如此之高，以至于在天空中变成了微小的斑点。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第74页]

" [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ? " [æskt] ['ælən][ʌv; əv][ðə; ði][mə'hɑːlə] .

| " | What | makes | them | go | round | and | round | ? | " | asked | Alan | of | the | mahala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制作 | 他们 | 去 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | ? | " | 问 | 艾伦 | 的 | 这 | 玛哈拉 | . |

“是什么让他们不停地转圈呢？”阿兰问马哈拉人。

" [ðeɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [spred] ,
" They go about to wait for their dinner , but the table is not yet spread ,
" 他们 去 关于 到 等待 为了 他们的 晚餐 , 但 这 桌子 是 不是 然而 传播 ,

他们开始等待晚餐，但餐桌上还没有摆放食物。

" [sed] [ʃi:; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

[ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] [dɪd] [nɑ:t] [ju:z] [kwaɪt] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] ['ælən] [ˌʌndər'stʊd]
The Basket Woman did not use quite such good English ; but though Alan understood
这 篮子 女士 做过 不是 使用 相当 这样的 好的 英语 ; 但 尽管 艾伦 理解
[hɜ:r; hər] ['broʊkən] [tɔ:k] ,
her broken talk ,
她 破碎的 讲话 ,

篮子妇人的英语说得不太好；但尽管艾伦能听懂她断断续续的说话声，

[ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [nɑ:t] .
you probably would not .
你 大概 会 不是 .

你可能不会。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] , [ðoʊ] [hi:; hi] [traɪd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bʌzɚdz] ['dɪnər] [maɪt]
The little boy could not imagine , though he tried , what a buzzard's dinner might
这 小的 男生 可以 不是 想象 , 尽管 他 尝试 , 什么 一个 秃鹰的 晚餐 可能
[bi:; bi] [laɪk] .
be like .
是 喜欢 .

尽管小男孩努力想象，但他还是无法想象秃鹰的晚餐会是什么样子。

[ðə; ði] [haɪ] ['meɪsə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [mə'rɑ:ʒ] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ,
The high mesa , with the water of mirage rolling over it ,
这 高的 台面 , 和 这 水 的 海市蜃楼 滚动 超过 它 ,

高耸的台地上，海市蜃楼般的水流翻滚而过。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wer] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .
was a kind of enchanted land to him where almost anything might happen .
曾是 一个 种类 的 迷人的 土地 到 他 在哪里 几乎 任何事物 可能 发生 .

对他来说，那就像一片充满魔力的土地，几乎任何事情都有可能发生。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [kən'tentɪdli] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪlək] [ʌv; əv]
He would lie contentedly for hours with his head pillowed on the hillocks of
他 会 说谎 心满意足地 为了 小时 和 他的 头 枕头 在 这 小山丘 的
[bloʊn] [sænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] ,
blown sand about the roots of the sage ,
吹 沙 关于 这 根 的 这 圣人 ,

他会心满意足地躺上几个小时，头枕在鼠尾草根部周围被风吹起的沙丘上。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .
and look up at the merry - go - round .
和 看 向上 在 这 欢乐 - 去 - 圆形的 .

抬头望向旋转木马。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] ['ʌðər] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ʌpər] [skaɪ] ,
He noticed that , although others joined them from the invisible upper sky ,
他 注意到 那 , 虽然 其他的 加入 他们 从 这 无形的 上 天空 ,

他注意到，虽然还有其他人从看不见的上层天空加入他们，

[nʌn] ['evər] [si:md] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] ,
none ever seemed to go away ,
没有任何 曾经 似乎 到 去 离开 ,

似乎没有一个人离开过。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsəːkld ] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [θɪn] [bluː] [diːps] [ʌv; əv] [er] .

| but | hung | and | circled | and | faded | into | the | thin | blue | deeps | of | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 悬挂 | 和 | 圈起来 | 和 | 褪色 | 进入 | 这 | 薄的 | 蓝色的 | 深水 | 的 | 空气 | . |

但它却盘旋、盘旋，最终消失在蔚蓝的空气深处。

[ˈɔːf(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈset(ə)l] [ˈflɑkˌwaɪz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd]

| Often | he | saw | them | settle | flockwise | below | the | rim | of | the | mesa | and | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 他 | 锯 | 他们 | 定居 | 群聚 | 以下 | 这 | 轮缘 | 的 | 这 | 台面 | 和 | 超过 |

[hɪz; ɪz] [saɪt] ,

| his | sight | , |
|---|---|---|
| 他的 | 视线 | , |

他经常看到它们成群结队地栖息在台地边缘下方，超出他的视线范围。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈgreɪtli] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈbaʊt] .

| wondering | greatly | what | they | might | be | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 非常 | 什么 | 他们 | 可能 | 是 | 关于 | . |

我很好奇它们到底是什么内容。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]

| The | morning | at | the | spring | he | watched | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 在 | 这 | 春天 | 他 | 观看 | 他们 |

那天早晨，他在泉边看着他们。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 75 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第75页]

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

| in | the | intervals | of | tending | the | sagebrush | fire | , | and | then | it | was | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 间隔 | 的 | 倾向于 | 这 | 鼠尾草 | 火 | , | 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 这 |

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [keɪm] [baɪ] ,

| coyote | came | by | , |
|---|---|---|---|
| 郊狼 | 来了 | 经过 | , |

在照看蒿草火的间隙，郊狼就来了。

[ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

| going | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 那 | 方向 | . |

朝着那个方向走。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kɑːkt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

| His | head | was | cocked | to | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 曾是 | 上膛 | 到 | 一 | 边 | , |

他头歪向一边，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈmeri] - [goʊ] - [raʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| and | he | seemed | to | watch | the | merry | - | go | - | round | out | of | the | corner | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 到 | 手表 | 这 | 欢乐 | - | 去 | - | 圆形的 | 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 | 他的 |

[aɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

| eye | as | he | went | . |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 作为 | 他 | 去 | . |

他边走边似乎用眼角余光看着旋转木马。

[ˈælən] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [biːst] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| Alan | thought | the | little | gray | beast | had | not | seen | them | at | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 想法 | 这 | 小的 | 灰色的 | 兽 | 有 | 不是 | 已见 | 他们 | 在 | 这 | 春天 | , |

艾伦认为那只灰色的小动物在泉水边并没有看到他们。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .

| but | in | that | he | was | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 他 | 曾是 | 错误 | . |

但他在这点上错了。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

| A | quarter | of | an | hour | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 前 | , |

一刻钟前，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [ðæt] [hɪd][hɪz; ɪz] [ler] ,

| as | he | came | up | out | of | the | gully | that | hid | his | lair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 沟壑 | 那 | 隐藏 | 他的 | 巢穴 | , |

当他从藏匿巢穴的沟壑中走出来时，

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr]

| the | coyote | had | sighted | the | boy | and | the | Basket | Woman | and | made | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 郊狼 | 有 | 目击者 | 这 | 男生 | 和 | 这 | 篮子 | 女士 | 和 | 制成 | 当然 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [gʌn] .

| in | his | own | mind | that | they | had | no | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 那 | 他们 | 有 | 不 | 枪 | . |

郊狼发现了男孩和篮子女人，并在心里确认他们没有枪。

[soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

| So | , | as | it | lay | in | his | way | , | he | came | quite | close | to | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 它 | 躺 | 在 | 他的 | 方式 | , | 他 | 来了 | 相当 | 关闭 | 到 | 他们 | ; |

所以，当它挡住他的去路时，他便走得很近了；

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ['lɪftɪd] ,

| opposite | the | spring | he | paused | a | moment | with | one | foot | lifted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 这 | 春天 | 他 | 暂停 | 一个 | 片刻 | 和 | 一 | 脚 | 抬起 | , |

他站在泉水对面，抬起一只脚，停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['siːkrət] [lʊk] .

| and | eyed | them | with | a | wise | and | secret | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 他们 | 和 | 一个 | 明智的 | 和 | 秘密 | 看 | . |

他用睿智而神秘的目光打量着他们。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['meɪsə] , [stɑːpt] [ə'gen] , [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

| He | went | on | toward | the | mesa | , | stopped | again | , | looked | back | and | then | up | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 朝向 | 这 | 台面 | , | 停止 | 再次 | , | 看起来 | 后退 | 和 | 然后 | 向上 | 在 | 这 |

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['bʌzədz] ,

| whirling | buzzards | , |
|---|---|---|
| 旋转 | 秃鹰 | , |

他继续朝台地走去，又停了下来，回头看了看，然后抬头看着盘旋的秃鹰。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

| and | went | on | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 再次 | . |

然后又继续进行。

" [wer] [dʌz] [ðæt] [wʌn][goʊ] ? " [æskt] ['ælən] .

| " | Where | does | that | one | go | ? | " | asked | Alan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 那 | 一 | 去 | ? | " | 问 | 艾伦 | . |

“那条路通向哪里？”艾伦问道。

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [goʊz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] .

| " | Eh | , | " | said | the | Basket | Woman | , | " | he | goes | also | to | the | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | , | " | 说 | 这 | 篮子 | 女士 | , | " | 他 | 去 | 还 | 到 | 这 | 晚餐 | . |

“嗯，”篮子妇人说，“他也去参加晚宴。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['iːtɪŋ]

| It | is | good | eating |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好的 | 吃 |

很好吃

[ðeɪ] [hæv; həv] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪsə] [tə'geðər] .

| they | have | out | there | on | the | mesa | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 台面 | 一起 | . |

他们一起在台地上。

" ['ælən] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [pɔːzd]

| " | Alan | looked | after | him | , | and | the | coyote | paused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 看起来 | 后 | 他 | , | 和 | 这 | 郊狼 | 暂停 |

艾伦照顾着他，那只郊狼停了下来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第76页]

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [wʌn] [huː] [iks'pekts] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] ,

| and | looked | back | over | his | shoulder | as | one | who | expects | to | be | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 后退 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 作为 | 一 | WHO | 预期 | 到 | 是 | 随后 | , |

他回头看了一眼，一副预料到会被人跟踪的样子。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪsə]

| and | quite | suddenly | it | came | into | the | boy's | mind | to | go | up | on | the | mesa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 突然 | 它 | 来了 | 进入 | 这 | 男孩们 | 头脑 | 到 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 台面 |

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

| and | see | what | it | was | all | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 什么 | 它 | 曾是 | 全部 | 关于 | . |

男孩突然萌生了上台地看看究竟是怎么回事的想法。

[ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [bent] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [tʌb] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [goʊ] ;

| The | Basket | Woman | was | bent | above | her | tubs | and | did | not | see | him | go | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 篮子 | 女士 | 曾是 | 弯曲 | 多于 | 她 | 浴缸 | 和 | 做过 | 不是 | 看 | 他 | 去 | ; |

篮子妇人弯腰在她的桶上，没有看见他离开；

[wen] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

| when | she | missed | him | she | supposed | he | had | gone | back | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 错过 | 他 | 她 | 据称 | 他 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | . |

当她想念他时，她以为他已经回家了。

['ælən] [trɔtid] [ɑːn] ['æftər] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv]

| Alan | trotted | on | after | the | coyote | until | he | lost | him | in | a | sunken | place | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 小跑 | 在 | 后 | 这 | 郊狼 | 直到 | 他 | 丢失的 | 他 | 在 | 一个 | 凹陷 | 地方 | 满的 | 的 |

['boʊldərz] [ænd; ənd] [blæk] [seɪdʒ] ;

| boulders | and | black | sage | ; |
|---|---|---|---|---|
| 巨石 | 和 | 黑色的 | 圣人 | ; |

艾伦一路小跑追赶郊狼，直到在一个布满巨石和黑鼠尾草的低洼处失去了它的踪迹；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hedɪd] [stɪl] [tɔːrd] [ðæt] [spɑːt] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [wɪŋz] [biːt]

| but | he | had | been | headed | still | toward | that | spot | above | which | the | black | wings | beat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到过 | 标题 | 仍然 | 朝向 | 那 | 点 | 多于 | 哪个 | 这 | 黑色的 | 翅膀 | 打 |

['dɪzɪli] ,

| dizzily | , |
|---|---|
| 晕眩地 | , |

但他仍然朝着那片黑色翅膀眩晕地拍打着的天空飞去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] ['ælən] [went] , ['klaɪmɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [staʊt] [ʃrʌbz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪsə] ,

| and | that | way | Alan | went | , | climbing | by | the | help | of | stout | shrubs | to | the | mesa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 方式 | 艾伦 | 去 | , | 攀登 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 肥硕 | 灌木 | 到 | 这 | 台面 | , |

于是，艾伦沿着这条路走去，借助粗壮的灌木爬上了台地。

[wɪtʃ] [hɪr] [fel] [ɔːf] ['stiːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] ,

| which | here | fell | off | steeply | to | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这里 | 跌倒 | 离开 | 陡峭地 | 到 | 这 | 谷 | , |

这里陡然下降到山谷，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wʌn] , ['goʊɪŋ] ['stedəli] [tɔːrd]

| and | then | on | until | he | saw | his | coyote | or | another | one | , | going | steadily | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 直到 | 他 | 锯 | 他的 | 郊狼 | 或者 | 其他 | 一 | , | 去 | 稳步 | 朝向 |

[ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .

| the | merry | - | go | - | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢乐 | - | 去 | - | 圆形的 | . |

然后，他一直往前走，直到看到他的郊狼或其他郊狼，径直朝旋转木马走去。

[ðə; ði] ['meɪsə] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [swæm] [ɪn] ['mɪsti] ['bluːnəs] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]

| The | mesa | was | very | warm | , | and | swam | in | misty | blueness | although | the | day | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 台面 | 曾是 | 非常 | 温暖的 | , | 和 | 游泳 | 在 | 蒙蒙 | 蓝色 | 虽然 | 这 | 天 | 曾是 |

[klɪr] .

| clear | . |
|---|---|
| 清除 | . |

虽然天气晴朗，但台地上却很温暖，笼罩在朦胧的蓝色之中。

[dɪm] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [edʒ] , [ænd; ənd] [nɪr] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]

| Dim | shapes | of | mountains | stood | up | on | the | far | edge | , | and | near | by | a | procession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗淡 | 形状 | 的 | 山脉 | 站立 | 向上 | 在 | 这 | 远的 | 边缘 | , | 和 | 靠近 | 经过 | 一个 | 游行 |

[ʌv; əv] ['loʊnli] ,

| of | lonely | , |
|---|---|---|
| 的 | 孤独 | , |

远处山峦轮廓隐约可见，附近还有一队孤独的.....

[loʊ] [hɪlz] ['raʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['dɑːlfɪnz] [ ə'piəriŋ ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

| low | hills | rounded | like | the | backs | of | dolphins | appearing | out | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 丘陵 | 圆润 | 喜欢 | 这 | 背部 | 的 | 海豚 | 出现 | 出去 | 的 | 这 | 海 | . |

低矮的山丘圆润如海豚的背脊，从海中探出头来。

['stʌbi] [ʃrʌbz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['ælənz] ['ʃoʊldər] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['meɪsə] ['sperɪŋli] ,

| Stubby | shrubs | as | tall | as | Alan's | shoulder | covered | the | mesa | sparingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 灌木 | 作为 | 高的 | 作为 | 艾伦的 | 肩膀 | 涵盖 | 这 | 台面 | 少量地 | , |

矮小的灌木丛稀疏地覆盖着台地，高度与艾伦的肩膀齐平。

[ænd; ənd] [ɪn] [waɪd] ['speɪsɪz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bedz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - ['flaʊərd]

| and | in | wide | spaces | there | were | beds | of | yellow | - | flowered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 宽的 | 空间 | 那里 | 是 | 床 | 的 | 黄色的 | - | 开花的 |

广阔的空地上开满了黄色的花朵。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第77页]

['prɪkli] - [per] ; ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [fɑːr] [stʊd] [ʌp] [tɔːl] [stemz] [ʌv; əv] [waɪt] - [ beld ] ['jʌkə] ,

| prickly | - | pear | ; | singly | and | far | stood | up | tall | stems | of | white | - | belled | yucca | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带刺的 | - | 梨 | ; | 单独 | 和 | 远的 | 站立 | 向上 | 高的 | 茎 | 的 | 白色的 | - | 铃铛 | 丝兰 | , |

仙人掌；单株且分散的白铃丝兰高大茎秆，

[kɔːld] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['kændlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

| called | in | that | country | Candles | of | Our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 在 | 那 | 国家 | 蜡烛 | 的 | 我们的 | 主 | . |

在那个国家，它被称为“主的蜡烛”。

['ælən] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [kloʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] ,

| Alan | could | not | follow | the | coyote | close | among | the | scrub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 可以 | 不是 | 跟随 | 这 | 郊狼 | 关闭 | 之中 | 这 | 擦洗 | , |

艾伦无法在灌木丛中紧跟郊狼。

[bʌt; bət] [drɑːpt] ['prez(ə)ntli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [treɪl] [ðæt] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

| but | dropped | presently | into | a | cattle | trail | that | ran | toward | the | place | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 掉落 | 目前 | 进入 | 一个 | 牛 | 踪迹 | 那 | 跑 | 朝向 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 |

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði]['kaɪˌoʊtiːz] ['dɪnər] [mʌst; məst][biː; bi] ,

| supposed | the | coyote's | dinner | must | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 这 | 郊狼的 | 晚餐 | 必须 | 是 | , |

但随后他拐进了一条牛道，这条牛道通往他认为郊狼晚餐可能所在的地方。

[ænd; ənd][soʊ] ['trʌdʒd] [ɑːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wiːld] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | so | trudged | on | in | it | while | the | sun | wheeled | high | in | the | heavens | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 艰难跋涉 | 在 | 在 | 它 | 尽管 | 这 | 太阳 | 带轮子的 | 高的 | 在 | 这 | 天 | 和 | 这 |

[hoʊl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] [ 'kwivəd ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] .

| whole | air | of | the | mesa | quivered | with | the | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 空气 | 的 | 这 | 台面 | 颤抖 | 和 | 这 | 热 | . |

于是，他们就这样艰难地跋涉着，太阳高悬于天际，整个台地的空气都因热浪而颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ['ælən][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]

| It | is | certain | that | in | his | wanderings | Alan | must | have | traveled | that | day | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | 那 | 在 | 他的 | 漫游 | 艾伦 | 必须 | 有 | 旅行 | 那 | 天 | 和 |

[ðə; ði][nekst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| the | next | as | much | as | twenty | miles | from | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 作为 | 很多 | 作为 | 二十 | 英里 | 从 | 这 | 春天 | , |

可以肯定的是，艾伦在游荡的这一天和第二天，一定从泉水边走了二十英里。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [les] [taɪm] ,

| though | he | might | easily | have | been | lost | in | less | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可能 | 容易地 | 有 | 到过 | 丢失的 | 在 | 较少的 | 时间 | , |

虽然他可能在更短的时间内就迷路了，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] ['hɑːrdli] [keɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] ,

| for | his | head | hardly | came | above | the | tops | of | the | scrub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 头 | 几乎 | 来了 | 多于 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 擦洗 | , |

因为他的头几乎只露出灌木丛的顶端。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['lændmɑːks] [tuː; tə] [gaɪd] [baɪ] ,

| and | there | were | no | landmarks | to | guide | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 地标 | 到 | 指导 | 经过 | , |

而且没有任何地标可以辨认方向。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːltər] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ'evər] [wei] [wʌn] [lʊkt]

| other | than | the | low | hills | which | seemed | to | alter | nothing | whichever | way | one | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 比 | 这 | 低的 | 丘陵 | 哪个 | 似乎 | 到 | 改变 | 没有什么 | 任何 | 方式 | 一 | 看起来 |

[æt; ət][ðem; ðəm] .

| at | them | . |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | . |

除了那些无论从哪个角度看都似乎没有改变什么的低矮山丘之外。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌzədz] , [ðeɪ] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] , ['kwɪvərɪŋ] [er] .

| As | for | the | buzzards | , | they | rose | higher | and | higher | into | the | dim | , | quivering | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 秃鹰 | , | 他们 | 玫瑰 | 更高 | 和 | 更高 | 进入 | 这 | 暗淡 | , | 颤抖 | 空气 | . |

至于秃鹰，它们越飞越高，飞入昏暗颤抖的天空。

['ælən][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrsti] , [nekst]['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌŋgri] .

| Alan | began | to | be | thirsty | , | next | tired | , | and | then | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 开始 | 到 | 是 | 渴 | , | 下一个 | 疲劳的 | , | 和 | 然后 | 饥饿的 | . |

艾伦先是感到口渴，然后感到疲倦，最后感到饥饿。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrd] [hoʊm] , [bʌt; bət][gɑːt][noʊ] ['nɪrər] ,

| He | tried | to | turn | toward | home | , | but | got | no | nearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 转动 | 朝向 | 家 | , | 但 | 得到 | 不 | 更近 | , |

他试图转身回家，但却寸步难行。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] , [soʊ][hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] ['waɪldli][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| and | finally | understood | that | he | might | be | lost | , | so | he | ran | about | wildly | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 理解 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 丢失的 | , | 所以 | 他 | 跑 | 关于 | 疯狂地 | 为了 | 一个 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

最后他意识到自己可能迷路了，于是疯狂地四处奔跑了一段时间。

[wɪtʃ] [meɪd] ['mætərz] [noʊ] ['betər] .

| which | made | matters | no | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 事情 | 不 | 更好的 | . |

但这并没有让情况变得更好。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd]

| He | began | to | cry | and |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 哭 | 和 |

他开始哭泣，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 78 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第78页]

[tuː; tə] [rʌn] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌn'tɪl] , [blaɪnd][ænd; ənd] ['breθləs] , [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl]

| to | run | eagerly | at | the | same | time | until | , | blind | and | breathless | , | he | would | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 急切地 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 直到 | , | 瞎的 | 和 | 喘不过气 | , | 他 | 会 | 落下 |

[ænd; ənd][laɪ] [ 'sɔbiŋ ] ,

| and | lie | sobbing | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 说谎 | 啜泣 | , |

同时，他会拼命奔跑，直到双目失明、气喘吁吁，跌倒在地，呜咽哭泣。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr][ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs]

| and | wish | that | he | might | see | his | mother | or | the | Basket | Woman | come | walking | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 那 | 他 | 可能 | 看 | 他的 | 母亲 | 或者 | 这 | 篮子 | 女士 | 来 | 步行 | 穿过 |

[ðə; ði]['meɪsə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

| the | mesa | with | her | basket | on | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 台面 | 和 | 她 | 篮子 | 在 | 她 | 后退 | . |

他希望能够看到他的母亲或背着篮子的女人走过台地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [kloʊz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wer] [ðə; ði][skænt] -

| By | this | time | it | was | hot | and | close | and | he | had | come | where | the | scant | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 热的 | 和 | 关闭 | 和 | 他 | 有 | 来 | 在哪里 | 这 | 稀少 | - |

[liːvd] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər][fɑːr] [bɪ'twiːn] ,

| leaved | shrubs | were | far | between | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 灌木 | 是 | 远的 | 之间 | , |

这时天气炎热，气温也低了下来，他来到了稀疏灌木丛稀疏的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [draɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| and | with | heat | and | running | the | tears | were | dried | out | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 热 | 和 | 跑步 | 这 | 眼泪 | 是 | 干燥 | 出去 | 的 | 他 | . |

炎热的天气和奔跑让他泪水干涸。

[hiː; hi] ['sɒbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [krækt] [ænd; ənd][draɪ] .

| He | sobbed | in | his | breath | and | his | lips | were | cracked | and | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 啜泣 | 在 | 他的 | 气息 | 和 | 他的 | 嘴唇 | 是 | 裂纹 | 和 | 干燥 | . |

他喘着粗气，抽泣不止，嘴唇干裂起皮。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['kuːlər] [æz; əz] [naɪt] [druː] [ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

| It | fell | cooler | as | night | drew | on | , | but | he | grew | sick | with | hunger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 冷却器 | 作为 | 夜晚 | 画 | 在 | , | 但 | 他 | 生长 | 生病的 | 和 | 饥饿 | , |

夜幕降临，气温逐渐下降，但他却饿得难受起来。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

| and | shuddered | with | the | fear | of | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颤抖 | 和 | 这 | 害怕 | 的 | 黑暗 | . |

她因害怕黑暗而颤抖。

[fɑːr] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['meɪsə][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [haʊl] .

| Far | off | across | the | mesa | the | coyotes | began | to | howl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 穿过 | 这 | 台面 | 这 | 郊狼 | 开始 | 到 | 嗥 | . |

在远处的台地上，郊狼开始嚎叫。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] - ['kæbɪn]['noʊbɑːdi] [slept] [ðæt] [naɪt] .

| Down | in | the | homesteader's | cabin | nobody | slept | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | - | 舱 | 无人 | 睡着了 | 那 | 夜晚 | . |

在农舍里，那天晚上没有人睡觉。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [mɪst] ['ælən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [nuːn] ,

| When | they | first | missed | Alan | , | which | was | at | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 第一的 | 错过 | 艾伦 | , | 哪个 | 曾是 | 在 | 中午 | , |

他们第一次想念艾伦是在中午。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| no | one | had | the | least | idea | where | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 这 | 至少 | 主意 | 在哪里 | 他 | 曾是 | . |

谁也不知道他身在何处。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| His | mother | had | supposed | him | at | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 有 | 据称 | 他 | 在 | 这 | 春天 | , |

他母亲以为他会在泉边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| and | the | Basket | Woman | thought | he | had | gone | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 篮子 | 女士 | 想法 | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

篮子妇人以为他去找他母亲了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊpən] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

| It | was | all | open | ground | about | the | cabin | from | the | mesa | and | the | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 打开 | 地面 | 关于 | 这 | 舱 | 从 | 这 | 台面 | 和 | 这 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] [hɪlz] ,

| the | hills | , |
|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | , |

从台地到山脚，小屋周围都是开阔的空地。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] [ber] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [muːn] - [waɪt] [sændz] .

| and | below | it | toward | the | valley | bare | stretches | of | moon | - | white | sands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 以下 | 它 | 朝向 | 这 | 谷 | 裸 | 伸展 | 的 | 月亮 | - | 白色的 | 沙子 | . |

而山谷下方则是光秃秃的、月光般洁白的沙地。

[ðə; ði] ['hoʊmstedər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] - ; [bʌt; bət]

| The | homesteader | thought | that | the | boy | might | have | gone | to | the | campoodie | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自耕农 | 想法 | 那 | 这 | 男生 | 可能 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | - | ; | 但 |

[ðer; ðər]

| there |
|---|
| 那里 |

农场主认为那男孩可能去了营地；但是.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ;

| they | found | he | had | not | been | , | and | none | of | the | Indians | had | seen | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | , | 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 印度人 | 有 | 已见 | 他 | ; |

他们发现他并不在那里，而且没有一个印第安人见过他；

[bʌt; bət][baɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [pɪk]

| but | by | three | of | the | clock | they | were | all | out | beating | about | the | spring | to | pick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 三 | 的 | 这 | 钟 | 他们 | 是 | 全部 | 出去 | 殴打 | 关于 | 这 | 春天 | 到 | 挑选 |

[ʌp][ðə; ði] [laɪt] [treɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| up | the | light | trail | of | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 光 | 踪迹 | 的 | 他的 | 脚 | , |

但到了三点钟，他们都出来在泉水边四处搜寻，试图找到他留下的轻微脚步声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] [kwɪk] [dɑːrk] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

| and | there | they | were | when | the | quick | dark | came | on | and | stopped | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 是 | 什么时候 | 这 | 快的 | 黑暗的 | 来了 | 在 | 和 | 停止 | 他们 | . |

就在这时，夜幕迅速降临，一切都戛然而止。

[baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] ,

| By | the | earliest | light | of | the | next | morning | the | Basket | Woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 最早 | 光 | 的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 篮子 | 女士 | , |

第二天清晨，篮子妇人.....

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌt] [tuː; tə][æsk]

| who | was | really | very | fond | of | him | , | had | come | out | of | her | hut | to | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 真的 | 非常 | 喜爱 | 的 | 他 | , | 有 | 来 | 出去 | 的 | 她 | 小屋 | 到 | 问 |

[fɔːr; fər] [nuːz] ,

| for | news | , |
|---|---|---|
| 为了 | 消息 | , |

她非常喜欢他，从小屋里出来打听消息。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [deɪ]

| but | when | she | had | looked | up | to | the | sky | for | a | token | of | what | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 有 | 看起来 | 向上 | 到 | 这 | 天空 | 为了 | 一个 | 令牌 | 的 | 什么 | 这 | 天 |

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

| was | to | be | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | , |

但当她抬头望向天空，想从中寻找当天天气的预兆时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌzədz] [kʌm] ['slæntwaɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] -

| she | saw | the | buzzards | come | slantwise | out | of | space | and | begin | the | merry | - | go | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 秃鹰 | 来 | 斜向 | 出去 | 的 | 空间 | 和 | 开始 | 这 | 欢乐 | - | 去 | - |

[raʊnd] .

| round | . |
|---|---|
| 圆形的 | . |

她看到秃鹰斜着从太空飞来，开始盘旋。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['ælənz] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

| All | at | once | she | remembered | Alan's | question | of | the | day | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 她 | 记得 | 艾伦的 | 问题 | 的 | 这 | 天 | 前 | , |

她突然想起了艾伦前一天提出的问题，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | though | she | could | not | reasonably | expect | any | one | to | take | any | notice | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 可以 | 不是 | 合理 | 预计 | 任何 | 一 | 到 | 拿 | 任何 | 注意 | 的 | 它 | , |

尽管她不可能指望任何人注意到这件事，

[æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['biːdi] [aɪz] .

| an | idea | came | into | her | head | and | a | gleam | into | her | beady | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主意 | 来了 | 进入 | 她 | 头 | 和 | 一个 | 闪耀 | 进入 | 她 | 珠子 | 眼睛 | . |

她脑海中突然闪过一个念头，她那双小眼睛里闪过一丝光芒。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər]['poʊni][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræl] , ['raɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'straɪd] [æz; əz] ['ɪndiən] ['wɪmɪn]

| She | caught | her | pony | from | the | corral | , | riding | him | astride | as | Indian | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 她 | 小马 | 从 | 这 | 围栏 | , | 骑术 | 他 | 跨骑 | 作为 | 印度 | 女性 |

[raɪd] ,

| ride | , |
|---|---|
| 骑 | , |

她从围栏里牵回了她的小马，像印第安妇女那样跨骑着它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkər] ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]

| with | the | wicker | water | bottle | slung | across | her | shoulder | and | a | parcel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 柳条 | 水 | 瓶子 | 吊着 | 穿过 | 她 | 肩膀 | 和 | 一个 | 包裹 | 的 |

[fuːd] [hɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

| food | hid | in | her | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 隐藏 | 在 | 她 | 怀 | . |

她肩上挎着柳条水壶，胸前藏着一包食物。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði]['meɪsə][rɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['bʌzədz] [swʌŋ] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| She | went | up | the | mesa | rim | toward | the | spot | where | the | buzzards | swung | circling | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 向上 | 这 | 台面 | 轮缘 | 朝向 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 秃鹰 | 摇摆 | 盘旋 | 在 | 这 |

[skaɪ] .

| sky | . |
|---|---|
| 天空 | . |

她沿着台地边缘向上走，朝着秃鹰在空中盘旋的地方走去。

[wen] ['ælən] [ə'woʊk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

| When | Alan | awoke | that | morning | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 艾伦 | 醒来 | 那 | 早晨 | 在下面 | 这 |

那天早上，艾伦醒来时.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 80 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 80 页]

['kriːəsoʊt] [bʊʃ] ,

| creosote | bush | , |
|---|---|---|
| 杂酚油 | 衬套 | , |

灌木状灌木

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə]

| he | thought | he | must | have | come | nearly | to | the | place | he | had | meant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 必须 | 有 | 来 | 几乎 | 到 | 这 | 地方 | 他 | 有 | 意思是 | 到 |

[faɪnd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

| find | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 天 | 前 | . |

他心想，自己一定已经快要到达前一天想要找到的地方了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [skʌlkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kæktəs] [skrʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzədz]

| There | was | the | coyote | skulking | out | in | the | cactus | scrub | , | and | the | buzzards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 郊狼 | 潜行 | 出去 | 在 | 这 | 仙人掌 | 擦洗 | , | 和 | 这 | 秃鹰 |

['wiːlɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] .

| wheeling | low | and | large | . |
|---|---|---|---|---|
| 惠灵 | 低的 | 和 | 大的 | . |

一只郊狼在仙人掌丛中鬼鬼祟祟地游荡，秃鹰低矮而庞大地盘旋着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] , ['smoʊki] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [sɔɪl][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [kɔːrs] ['græv(ə)l] , [luːs]

| It | was | a | hot | , | smoky | morning | , | the | soil | was | all | of | coarse | gravel | , | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 热的 | , | 烟 | 早晨 | , | 这 | 土壤 | 曾是 | 全部 | 的 | 粗 | 碎石 | , | 松动的 |

[ænd; ənd] [waɪt] .

| and | white | . |
|---|---|---|
| 和 | 白色的 | . |

那是一个炎热、烟雾弥漫的早晨，土壤全是粗糙的砾石，松散而洁白。

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [stɪl] [bluː] [puːl] ,

| Over | to | the | right | of | him | lay | a | still | blue | pool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 他 | 躺 | 一个 | 仍然 | 蓝色的 | 水池 | , |

在他右侧是一片平静的蓝色水池，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] [floʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɔːft] ['biləuz] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .

| and | a | broad | river | flowed | into | it | in | soft | billows | without | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 广阔 | 河 | 流动 | 进入 | 它 | 在 | 柔软的 | 波澜 | 没有 | 声音 | . |

一条宽阔的河流缓缓流入其中，波涛轻柔，无声无息。

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['ælən]

| The | coyote | went | toward | it | , | looking | back | over | his | shoulder | , | and | Allan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 郊狼 | 去 | 朝向 | 它 | , | 寻找 | 后退 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 艾伦 |

['fɑːloʊd] ,

| followed | , |
|---|---|
| 随后 | , |

郊狼朝它走去，不时回头张望，艾伦也跟了上去。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz]['swoʊlən][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] .

| for | his | tongue | was | swollen | in | his | mouth | with | thirst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 舌头 | 曾是 | 肿 | 在 | 他的 | 嘴 | 和 | 口渴 | . |

因为他口渴得舌头都肿了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] ,

| The | little | boy | was | quite | clear | in | his | mind | ; | he | knew | that | he | was | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 曾是 | 相当 | 清除 | 在 | 他的 | 头脑 | ; | 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 丢失的 | , |

小男孩的头脑很清醒；他知道自己迷路了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

| that | he | was | very | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 饥饿的 | , |

他当时非常饿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['veri] [suːn] .

| and | that | it | was | necessary | to | find | his | father | and | mother | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 寻找 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 非常 | 很快 | . |

并且必须尽快找到他的父母。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

| As | he | had | come | toward | the | mountains | the | day | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 来 | 朝向 | 这 | 山脉 | 这 | 天 | 前 | , |

他前一天向山的方向走来时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| he | thought | that | he | should | start | directly | away | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 他 | 应该 | 开始 | 直接地 | 离开 | 从 | 他们 | . |

他认为自己应该立刻远离他们。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

| He | thought | he | could | not | be | far | from | the | campoodie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 远的 | 从 | 这 | - | , |

他觉得自己离营地应该不远了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dɪmli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ 'indiəns ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]

| for | it | came | to | him | dimly | that | he | had | heard | the | Indians | singing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 来了 | 到 | 他 | 依稀 | 那 | 他 | 有 | 听到 | 这 | 印度人 | 歌唱 | 这 |

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| coyote | song | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 郊狼 | 歌曲 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

因为他隐约记得，他昨晚听到印第安人唱着郊狼之歌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [stɪl] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

| but | he | meant | to | have | a | drink | in | the | soft | still | billows | of | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 意思是 | 到 | 有 | 一个 | 喝 | 在 | 这 | 柔软的 | 仍然 | 波澜 | 的 | 这 | 溪流 | . |

但他本想在溪流轻柔平静的波浪中喝上一口水。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz]

| A | little | ahead | of | him | the | coyote | seemed | to | have | gone | into | it | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 前方 | 的 | 他 | 这 | 郊狼 | 似乎 | 到 | 有 | 已消失 | 进入 | 它 | , | 他的 |

[hed] [dʒʌst]

| head | just |
|---|---|
| 头 | 只是 |

在他前方不远处，那只郊狼似乎已经钻了进去，它的头就在那里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 81 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 81 页]

[klɪrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [hiːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| cleared | the | surface | , | and | the | water | heaved | to | the | movements | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已清除 | 这 | 表面 | , | 和 | 这 | 水 | 喘息 | 到 | 这 | 移动 | 的 | 他的 |

[ 'ʃəuldəz ] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

他跃出水面，水面随着他肩膀的动作而起伏。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['ælən][gɑːt][noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| But | somehow | Alan | got | no | nearer | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 艾伦 | 得到 | 不 | 更近 | 到 | 它 | . |

但不知为何，艾伦始终没能更接近目标。

[ðə; ði] [striːm] [siːmd] [tuː; tə] [luːp] [ænd; ənd] [kɜːrv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| The | stream | seemed | to | loop | and | curve | away | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 似乎 | 到 | 环形 | 和 | 曲线 | 离开 | 从 | 他 | , |

溪流似乎在他身后蜿蜒盘旋，最终消失不见。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt]

| and | presently | he | saw | the | lake | behind | him | and | could | not | think | how | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他 | 锯 | 这 | 湖 | 在后面 | 他 | 和 | 可以 | 不是 | 思考 | 如何 | 那 |

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

| could | be | , |
|---|---|---|
| 可以 | 是 | , |

这时他看到了身后的湖泊，百思不得其解，这怎么可能呢?

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd] ['rɪvər] [ʌv; əv] [mə'rɑːʒ] .

| for | he | did | not | understand | that | it | was | a | lake | and | river | of | mirage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 湖 | 和 | 河 | 的 | 海市蜃楼 | . |

因为他并不明白，那只是海市蜃楼般的湖泊和河流。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [triːz] [stænd] [ʌp] [ɑːn][ɪts] ['bɔːrdərz] ,

| He | saw | the | trees | stand | up | on | its | borders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 树木 | 站立 | 向上 | 在 | 它是 | 边界 | , |

他看到树木在边界处挺立着，

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd] [kuːl] .

| and | fancied | that | the | air | which | came | from | it | was | moist | and | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幻想 | 那 | 这 | 空气 | 哪个 | 来了 | 从 | 它 | 曾是 | 潮湿 | 和 | 凉爽的 | . |

他觉得从那里吹出来的空气湿润凉爽。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [went] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] ,

| Always | the | coyote | went | before | and | showed | him | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 这 | 郊狼 | 去 | 前 | 和 | 显示 | 他 | 这 | 方式 | , |

总是那只郊狼走在前面，为他指路。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [θɪn] ['mʌzl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l][kraɪ] .

| and | at | last | he | lifted | up | his | long | thin | muzzle | and | made | a | doleful | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 抬起 | 向上 | 他的 | 长的 | 薄的 | 枪口 | 和 | 制成 | 一个 | 悲伤的 | 哭 | . |

最后，他抬起细长的嘴巴，发出了一声悲伤的叫声。

['moʊstli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ælən] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [hauld] [laɪk] [dɔːgz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kreɪzɪli]

| Mostly | it | seemed | to | Alan | that | the | coyotes | howled | like | dogs | , | but | a | little | crazily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | 它 | 似乎 | 到 | 艾伦 | 那 | 这 | 郊狼 | 嚎叫 | 喜欢 | 狗 | , | 但 | 一个 | 小的 | 疯狂地 |

;

;

;

在艾伦看来，郊狼的嚎叫声大多像狗叫，但有点疯狂；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [spoʊk] [ɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

| now | it | appeared | that | this | one | spoke | in | words | that | he | could | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 出现 | 那 | 这 | 一 | 辐 | 在 | 字 | 那 | 他 | 可以 | 理解 | . |

现在看来，这个人说的话他能听懂。

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ,

| When | he | told | his | mother | of | it | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 讲述 | 他的 | 母亲 | 的 | 它 | 然后 | , |

事后他把这件事告诉了他母亲。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːrst] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

| she | said | it | was | only | the | fever | of | his | thirst | and | fatigue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 发烧 | 的 | 他的 | 口渴 | 和 | 疲劳 | , |

她说那只是口渴和疲劳引起的发烧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

| but | the | Basket | Woman | believed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 篮子 | 女士 | 相信 | 他 | . |

但篮子妇人相信了他。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , " [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] ['brʌðərz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] !

| " | Ho | , | ho | ! | " | cried | the | coyote | , | " | come | , | come | , | my | brothers | , | to | the | hunting | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 何 | , | 何 | ! | " | 哭 | 这 | 郊狼 | , | " | 来 | , | 来 | , | 我的 | 兄弟 | , | 到 | 这 | 打猎 | ! |

“嚯，嚯！”郊狼喊道，“来吧，来吧，我的兄弟们，去打猎吧！”

[kʌm] !

| Come | ! |
|---|---|
| 来 | ! |

来!

" [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [fel] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] ['hʌskɪli] ,

| " | A | great | black | shadow | of | wings | fell | over | them | and | a | voice | cried | huskily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 伟大的 | 黑色的 | 阴影 | 的 | 翅膀 | 跌倒 | 超过 | 他们 | 和 | 一个 | 嗓音 | 哭 | 沙哑地 | , |

“一道巨大的黑色翅膀阴影笼罩了他们，一个沙哑的声音喊道：

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] ?

| " | What | of | the | quarry | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 的 | 这 | 采石场 | ? |

采石场的情况如何?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

" [ðə; ði] ['kwɑːri] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , " [sed] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

| " | The | quarry | is | close | at | hand | , | " | said | the | coyote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 采石场 | 是 | 关闭 | 在 | 手 | , | " | 说 | 这 | 郊狼 | , |

“采石场就在附近，”郊狼说道。

[ænd; ənd]['ælən] ['wʌndɝd] ['dɪzɪli] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| and | Alan | wondered | dizzily | what | they | might | be | talking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾伦 | 想知道 | 晕眩地 | 什么 | 他们 | 可能 | 是 | 说 | 关于 | . |

艾伦头晕目眩，不知道他们在谈论什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] ,

| He | could | not | look | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 看 | 向上 | , |

他无法抬头。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [biːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] ,

| for | his | eyes | were | nearly | blinded | by | the | light | that | beat | up | from | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 眼睛 | 是 | 几乎 | 失明 | 经过 | 这 | 光 | 那 | 打 | 向上 | 从 | 这 | 沙 | , |

因为沙子反射的强光几乎让他睁不开眼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [wɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['θɪkənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| but | he | saw | wing | shadows | thickening | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 翼 | 阴影 | 增稠 | 在 | 这 | 地面 | . |

但他看到地面上出现了越来越浓重的翅膀阴影。

" [wer] [duː][juː; jʊ][goʊ] [naʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

| " | Where | do | you | go | now | ? | " | cried | the | voice | in | the | upper | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 去 | 现在 | ? | " | 哭 | 这 | 嗓音 | 在 | 这 | 上 | 空气 | . |

“你现在要去哪里？”上方传来一个声音喊道。

" [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['wɪri] , " [sed] [ðə; ði]

| " | Round | and | about | to | the | false | water | until | he | is | very | weary | , | " | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圆形的 | 和 | 关于 | 到 | 这 | 错误的 | 水 | 直到 | 他 | 是 | 非常 | 厌倦 | , | " | 说 | 这 |

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ;

| coyote | ; |
|---|---|
| 郊狼 | ; |

“绕着假水走，直到他非常疲惫为止，”郊狼说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ælən] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [wer] [ðə; ði] [greɪ] [dɔːg] [went] [ɪn]

| and | it | seemed | to | Alan | that | he | must | follow | where | the | gray | dog | went | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 艾伦 | 那 | 他 | 必须 | 跟随 | 在哪里 | 这 | 灰色的 | 狗 | 去 | 在 |

[ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

| a | maze | of | moving | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷宫 | 的 | 移动 | 阴影 | . |

艾伦觉得他必须沿着那只灰狗的踪迹，在变幻莫测的阴影迷宫中前行。

[hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ]

| He | trembled | and | fell | from | weakness | a | great | many | times | and | lay | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 颤抖 | 和 | 跌倒 | 从 | 弱点 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 时代 | 和 | 躺 | 和 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪk(ə)l] [bʊʃɪz] ,

| his | face | in | the | shelter | of | the | prickle | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 在 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 刺 | 灌木丛 | , |

他多次因虚弱而颤抖跌倒，脸埋在荆棘丛中。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

| but | always | he | got | up | and | went | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 在 | 再次 | . |

但他总是重新振作，继续前行。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [hɪr] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .

| " | Have | a | care | , | " | cried | the | voice | in | the | air | , | " | here | comes | one | of | his | own | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 关心 | , | " | 哭 | 这 | 嗓音 | 在 | 这 | 空气 | , | " | 这里 | 来 | 一 | 的 | 他的 | 自己的 | 种类 | . |

"

| " |
|---|
| " |

“小心点，”空中传来一个声音喊道，“他同类来了。”

" [wʌt] [ænd; ənd] [wer] ? " [sed] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

| " | What | and | where | ? | " | said | the | coyote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 和 | 在哪里 | ? | " | 说 | 这 | 郊狼 | . |

“什么？在哪儿？”郊狼问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braʊn] [wʌn] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ;

| " | It | is | a | brown | one | riding | on | a | horse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 棕色的 | 一 | 骑术 | 在 | 一个 | 马 | ; |

“那是一个骑在马上的棕色动物；

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌli] [ʌv; əv][bɪg] ['rɑːks] . "

| she | comes | up | from | the | gully | of | big | rocks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来 | 向上 | 从 | 这 | 沟壑 | 的 | 大的 | 岩石 | . | " |

她从巨石沟里走出来。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [treɪl] ? " [pæntid] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

| " | Does | she | follow | a | trail | ? | " | panted | the | coyote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 她 | 跟随 | 一个 | 踪迹 | ? | " | 喘息 | 这 | 郊狼 | . |

“她是循着踪迹来的吗？”郊狼喘着气问道。

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [noʊ] [treɪl] , [bʌt; bət] [raɪdz] [fæst] [ɪn] [ðɪs]

| " | She | follows | no | trail | , | but | rides | fast | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 跟随 | 不 | 踪迹 | , | 但 | 骑行 | 快速地 | 在 | 这 |

她不循任何路线，却在这片土地上驰骋飞快。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 83 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 83 页]

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [krəʊkt] [ðə; ði] [vɔɪs] , [bʌt; bət]['ælən] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| direction | , | " | croaked | the | voice | , | but | Alan | took | no | interest | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | , | " | 呱呱叫 | 这 | 嗓音 | , | 但 | 艾伦 | 采取 | 不 | 兴趣 | 在 | 它 | . |

“方向，”那声音沙哑地说，但艾伦对此毫无兴趣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm] .

| He | did | not | know | that | it | was | the | Basket | Woman | coming | to | rescue | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 篮子 | 女士 | 未来 | 到 | 救援 | 他 | . |

他并不知道来救他的是提篮子的女人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ,

| He | thought | of | the | merry | - | go | - | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 这 | 欢乐 | - | 去 | - | 圆形的 | , |

他想到了旋转木马。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːəsoʊt] [bʊʃ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

| for | he | saw | that | he | had | come | back | to | the | creosote | bush | where | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 那 | 他 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 杂酚油 | 衬套 | 在哪里 | 他 | 有 |

[spent] [ðə; ði] [naɪt] ,

| spent | the | night | , |
|---|---|---|---|
| 花费 | 这 | 夜晚 | , |

因为他发现自己又回到了昨晚过夜的灌木丛旁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| and | he | thought | the | earth | had | come | round | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 这 | 地球 | 有 | 来 | 圆形的 | 和 | 他 | , |

他觉得地球都围绕着他转了一圈。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [ænd; ənd] [riːld] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

| for | it | rocked | and | reeled | as | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 摇滚 | 和 | 卷曲 | 作为 | 他 | 去 | . |

因为他走的时候，房子摇晃不定。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [krækt] [ænd; ənd] [bled] ,

| His | tongue | hung | out | of | his | mouth | and | his | lips | cracked | and | bled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 舌头 | 悬挂 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | 和 | 他的 | 嘴唇 | 裂纹 | 和 | 出血 | , |

他的舌头耷拉在嘴外，嘴唇干裂流血。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['blɪstərd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] , [ðə; ði] [hɑːt] [sændz] ,

| his | feet | were | blistered | and | aching | from | the | sharp | rocks | , | the | hot | sands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 是 | 起泡的 | 和 | 疼痛 | 从 | 这 | 锋利的 | 岩石 | , | 这 | 热的 | 沙子 | , |

[ænd; ənd] ['kæktəs] [θɔːrnz] .

| and | cactus | thorns | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 仙人掌 | 荆棘 | . |

他的脚被尖锐的岩石、滚烫的沙子和仙人掌的刺扎得起了水泡，疼痛难忍。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [went] [skrʌb] [ænd; ənd] [sænd] , [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

| Round | and | round | with | him | went | scrub | and | sand | , | on | one | side | the | shadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 圆形的 | 和 | 他 | 去 | 擦洗 | 和 | 沙 | , | 在 | 一 | 边 | 这 | 阴影 |

[ʌv; əv] [blæk] [wɪŋz] ,

| of | black | wings | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 黑色的 | 翅膀 | , |

灌木和沙砾绕着他转圈，一边是黑色翅膀的影子。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [smuːð] [floʊ] [ʌv; əv] [mə'rɑːʒ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [riːtʃ]

| and | on | the | other | the | smooth | flow | of | mirage | water | which | he | might | never | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 这 | 光滑的 | 流动 | 的 | 海市蜃楼 | 水 | 哪个 | 他 | 可能 | 绝不 | 抵达 |

.

:

.

而另一边则是他可能永远无法到达的平静的海市蜃楼之水。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːft] [bɪf] , [bɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| Through | it | all | he | could | hear | the | soft | biff | , | biff | of | the | broad | wings | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 它 | 全部 | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 柔软的 | 比夫 | , | 比夫 | 的 | 这 | 广阔 | 翅膀 | 和 | 这 |

[lɔːŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

在这一切之中，他都能听到宽大翅膀轻柔的拍打声和长长的……

['hʌŋgri] ,

| hungry | , |
|---|---|
| 饥饿的 | , |

饥饿的，

['waɪnɪŋ] [haʊl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ɪt'self] [frʌm; frəm] ['eni] [θroʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɑːn]

| whining | howl | that | seemed | to | detach | itself | from | any | throat | and | come | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | 嗥 | 那 | 似乎 | 到 | 分离 | 本身 | 从 | 任何 | 喉 | 和 | 来 | 之上 |

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [er] .

| him | from | all | quarters | of | the | quivering | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 从 | 全部 | 四分之一 | 的 | 这 | 颤抖 | 空气 | . |

那凄厉的嚎叫声仿佛脱离了任何人的喉咙，从颤抖的空气中四面八方袭来。

['dɪzɪli] [went] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] ['wɔːtər]

| Dizzily | went | the | merry | - | go | - | round | , | and | now | it | seemed | that | the | false | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晕眩地 | 去 | 这 | 欢乐 | - | 去 | - | 圆形的 | , | 和 | 现在 | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 错误的 | 水 |

[swʌŋ] ['nɪrər] ,

| swung | nearer | , |
|---|---|---|
| 摇摆 | 更近 | , |

旋转木马晕眩地转动着，现在看起来，那虚假的水域似乎越来越近了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

| that | it | went | around | with | him | , | that | it | bore | him | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 去 | 大约 | 和 | 他 | , | 那 | 它 | 钻孔 | 他 | 向上 | , |

它一直陪伴着他，支撑着他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː]['buːid; bɔɪd][ænd; ənd] ['floʊtɪd]

| for | he | no | longer | felt | the | earth | under | him | , | that | it | buoyed | and | floated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 不 | 更长 | 毛毡 | 这 | 地球 | 在下面 | 他 | , | 那 | 它 | 振奋 | 和 | 漂浮 |

因为他不再感觉到脚下的土地，不再感觉到土地的浮力和漂浮感。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 84 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 84 页]

[hɪm; ɪm][fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɪ'lɪʃəsli]

| him | far | out | from | the | place | where | he | had | been | , | that | it | grew | deliciously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 远的 | 出去 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | , | 那 | 它 | 生长 | 美味 |

[kuːl] [æt; ət][læst] ,

| cool | at | last | , |
|---|---|---|---|
| 凉爽的 | 在 | 最后的 | , |

他被带到了远离他之前所在的地方，最终那里变得凉爽宜人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪvd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [floʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [θroʊt] ;

| that | it | laved | his | face | and | flowed | in | his | parched | throat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 拉韦德 | 他的 | 脸 | 和 | 流动 | 在 | 他的 | 干渴 | 喉 | ; |

它冲刷着他的脸庞，流入他干渴的喉咙；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['bæskɪt] ['wʊmən] ['trɪklɪŋ]

| and | at | last | he | opened | his | eyes | and | found | the | Basket | Woman | trickling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 成立 | 这 | 篮子 | 女士 | 涓涓细流 |

['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪkər] ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] .

| water | in | his | mouth | from | her | wicker | water | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 在 | 他的 | 嘴 | 从 | 她 | 柳条 | 水 | 瓶子 | . |

最后他睁开眼睛，发现篮子妇人正用她的柳条水瓶往他嘴里滴水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [deɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn]['kæktəs]

| It | was | noon | of | his | second | day | from | home | when | she | found | him | on | Cactus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 中午 | 的 | 他的 | 第二 | 天 | 从 | 家 | 什么时候 | 她 | 成立 | 他 | 在 | 仙人掌 |

[flæt] ,

| Flat | , |
|---|---|
| 平坦的 | , |

她找到他时，他已经离家两天了，那天是中午，地点在仙人掌平原。

[baɪ]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [wɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| by | going | straight | to | the | point | where | she | saw | the | black | wings | hanging | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 去 | 直的 | 到 | 这 | 观点 | 在哪里 | 她 | 锯 | 这 | 黑色的 | 翅膀 | 绞刑 | 在 | 这 | 空气 | . |

她径直走到她看到悬在空中的黑色翅膀的地方。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [d'rɪpt] ['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

| She | laid | him | on | the | horse | before | her | and | dripped | water | in | his | mouth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铺设 | 他 | 在 | 这 | 马 | 前 | 她 | 和 | 滴落 | 水 | 在 | 他的 | 嘴 | 和 |

[kəukst] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| coaxed | and | called | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哄骗 | 和 | 称为 | 到 | 他 | , |

她把他放在面前的马上，往他嘴里滴水，哄着他，呼唤他。

[bʌt; bət] ['nevər] [left] [ɔːf] ['raɪdɪŋ] [nɔːr] ['hɔːltɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ]

| but | never | left | off | riding | nor | halted | until | she | came | up | with | others | of | the | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 左边 | 离开 | 骑术 | 也不 | 停止 | 直到 | 她 | 来了 | 向上 | 和 | 其他的 | 的 | 这 | 搜索 |

['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['ælən][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪsə]

| party | who | had | followed | up | by | the | place | where | Alan | had | climbed | to | the | mesa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 派对 | WHO | 有 | 随后 | 向上 | 经过 | 这 | 地方 | 在哪里 | 艾伦 | 有 | 攀登 | 到 | 这 | 台面 |

,

,

,

但她从未停止骑行，也从未停歇，直到与随后赶到艾伦爬上台地的搜寻队其他成员会合。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [treɪl] .

| and | followed | slowly | by | a | faint | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 缓慢地 | 经过 | 一个 | 头晕的 | 踪迹 | . |

然后，一条淡淡的痕迹缓缓出现。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ælən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən]

| But | to | Alan | it | was | all | as | if | he | had | dreamed | that | the | Basket | Woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 艾伦 | 它 | 曾是 | 全部 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 梦见 | 那 | 这 | 篮子 | 女士 |

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][kɔːrn] ['wɔːtər] .

| had | brought | him | as | before | from | the | valley | of | Corn | Water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 他 | 作为 | 前 | 从 | 这 | 谷 | 的 | 玉米 | 水 | . |

但对艾伦来说，这一切就好像他做了一个梦，篮子妇人像以前一样把他从玉米水谷带了过来。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ,

| The | first | that | he | realized | was | that | his | father | had | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 那 | 他 | 已实现 | 曾是 | 那 | 他的 | 父亲 | 有 | 他 | , |

他首先意识到的是，他的父亲拥有他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] .

| and | that | his | mother | was | crying | and | kissing | the | Basket | Woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 哭泣 | 和 | 接吻 | 这 | 篮子 | 女士 | . |

他的母亲哭着亲吻了篮子妇人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] ,

| It | was | several | days | before | he | was | able | to | be | about | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 天 | 前 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 是 | 关于 | 再次 | , |

过了好几天他才能再次活动。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] ['ʌndər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɑːrðər]

| and | then | only | under | promise | that | he | would | go | no | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 仅有的 | 在下面 | 承诺 | 那 | 他 | 会 | 去 | 不 | 更远 |

而且前提是他必须承诺不再进一步。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 85 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 85 页]

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| than | the | spring | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 春天 | . |

比春天更甚。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌzədz] [haɪ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]

| The | first | thing | he | saw | when | he | looked | up | was | the | buzzards | high | up | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 锯 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 向上 | 曾是 | 这 | 秃鹰 | 高的 | 向上 | 超过 | 这 |

['meɪsə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [bluː] ,

| mesa | making | a | merry | - | go | - | round | in | the | clear | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 台面 | 制作 | 一个 | 欢乐 | - | 去 | - | 圆形的 | 在 | 这 | 清除 | 蓝色的 | , |

他抬头望去，首先看到的是秃鹰在高高的台地上空盘旋，在湛蓝的天空中飞来飞去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | it | was | then | he | remembered | that | he | had | not | yet | found | out | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 然后 | 他 | 记得 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 成立 | 出去 | 什么 | 它 |

[wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

| was | all | about | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 关于 | . |

这时他才想起，自己还没有弄明白这一切究竟是怎么回事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 86 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 86 页]

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 87 ]**
[ 页 - ]

[第 87 页]

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]
**THE CHRISTMAS TREE**
这 圣诞节 树

圣诞树

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 88 ]**
[ 页 - ]

[第 88 页]

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 89 ]**
[ 页 - ]

[第 89 页]

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]
**THE CHRISTMAS TREE**
这 圣诞节 树

圣诞树

['iːstwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siərəz] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [red] [hɪl] [noʊn] [æz; əz][paɪn] ['maʊnt(ə)n] ,
**Eastward from the Sierras rises a strong red hill known as Pine Mountain ,**
向东 从 这 山脉 上升 一个 强的 红色的爬坡道 已知 作为 松树 山 ,

从内华达山脉向东望去，耸立着一座巍峨的红色山丘，名为松山。

[ðoʊ] [ðə; ði][ 'indiəns ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['sʌmər] [snoʊ] .
**though the Indians call it The Hill of Summer Snow .**
尽管 这 印度人 称呼 它 这 爬坡道 的 夏天 雪 .

印第安人称之为“夏雪之山”。

[æt; ət][ɪts] [fʊt] [stændz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɔːrd] ['haʊzɪz] ,
**At its foot stands a town of a hundred board houses ,**
在 它是 脚 站立 一个 镇 的 一个 百 木板 房屋 ,

山脚下是一座拥有上百间木板房的小镇。

['gɪv(ə)n]['oʊvər] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['maɪnɪŋ] .
**given over wholly to the business of mining .**
给定 超过 完全 到 这 商业 的 矿业 .

完全致力于采矿业务。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][baɪ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , — [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['windləsiz] ,
**The noise of it goes on by day and night , — the creak of the windlasses ,**
这 噪音 的 它 去 在 经过 天 和 夜晚 , — 这 吱嘎声 的 这 绞盘 ,

日夜不停地发出噪音——绞盘的吱嘎声，

[ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmps][ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,
**the growl of the stamps in the mill ,**
这 咆哮 的 这 邮票 在 这 磨 ,

磨坊里冲压机的轰鸣声，

[ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌmp] ,
**the clank of the cars running down to the dump ,**
这 铮铮 的 这 汽车 跑步 向下 到 这 倾倒 ,

驶向垃圾场的汽车发出叮当作响的声音。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] ,
**and from the open doors of the drinking saloons ,**
和 从 这 打开 门 的 这 喝 酒吧 ,

从敞开的酒吧大门里，

[greɪt] [gʌsts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

| great | gusts | of | laughter | and | the | sound | of | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 阵风 | 的 | 笑声 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 歌唱 | . |

一阵阵的笑声和歌声。

['biləuz] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊl] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:l] [stæks] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ɑ:r; ər] [lɪt] ['rʌdili] [baɪ]

| Billows | of | smoke | roll | up | from | the | tall | stacks | and | by | night | are | lit | ruddily | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波澜 | 的 | 抽烟 | 卷 | 向上 | 从 | 这 | 高的 | 堆栈 | 和 | 经过 | 夜晚 | 是 | 点燃 | 红润地 | 经过 |

[ðə; ði] ['smeltər] [ fairz ] [ɔ:l] ['goʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [blæst] .

| the | smelter | fires | all | going | at | a | roaring | blast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冶炼厂 | 火灾 | 全部 | 去 | 在 | 一个 | 咆哮 | 爆炸 | . |

滚滚浓烟从高耸的烟囱中滚滚升起，到了晚上，冶炼炉的火焰发出震耳欲聋的轰鸣声，将烟囱照亮成一片火红的景象。

[wen'evər] [ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] - [-] [sʌn] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [smoʊk] , [ðə; ði] [gler] ,

| Whenever | the | charcoal | - | burner's | son | looked | down | on | the | red | smoke | , | the | glare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 这 | 木炭 | - | 燃烧器的 | 儿子 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 红色的 | 抽烟 | , | 这 | 强光 | , |

每当烧炭工的儿子低头看向那红色的烟雾，那刺眼的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fə:nisiz] ,

| and | the | hot | breath | of | the | furnaces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 热的 | 气息 | 的 | 这 | 熔炉 | , |

还有熔炉喷出的热气，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˌekshə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [went] [ɑ:n]

| it | seemed | to | him | like | an | exhalation | from | the | wickedness | that | went | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 喜欢 | 一个 | 呼气 | 从 | 这 | 邪恶 | 那 | 去 | 在 |

[kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

| continually | in | the | town | ; |
|---|---|---|---|---|
| 持续 | 在 | 这 | 镇 | ; |

在他看来，这就像是城里不断发生的罪恶的喘息；

[ðoʊ] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:]

| though | all | he | knew |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 他 | 知道 |

尽管他知道

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 90 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第90页]

[ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] , [ə; eɪ]['ru:mər][frʌm; frəm] ['pæsər] - [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]

| of | wickedness | was | the | word | , | a | rumor | from | passers | - | by | , | and | a | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 邪恶 | 曾是 | 这 | 单词 | , | 一个 | 谣言 | 从 | 过路人 | - | 经过 | , | 和 | 一个 | 种类 |

[ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪr] .

| of | childish | fear | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 幼稚 | 害怕 | . |

“邪恶”一词由此而来，这是路人传出的谣言，也激起了人们一种孩童般的恐惧。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] - [-] ['kæbɪn] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ][spɜ:r][ʌv; əv][paɪn] ['maʊnt(ə)n] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t]

| The | charcoal | - | burner's | cabin | stood | on | a | spur | of | Pine | Mountain | two | thousand | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木炭 | - | 燃烧器的 | 舱 | 站立 | 在 | 一个 | 刺 | 的 | 松树 | 山 | 二 | 千 | 脚 |

[ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] ,

| above | the | town | , |
|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 镇 | , |

烧炭工的小屋坐落在松山的一条支脉上，比小镇高出两千英尺。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdn] ['bʌrəuz]

| and | sometimes | the | boy | went | down | to | it | on | the | back | of | the | laden | burros |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 这 | 男生 | 去 | 向下 | 到 | 它 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 满载 | 驴 |

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kærɪd] ['tʃɑːrkoʊl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fəːnisiz] .

| when | his | father | carried | charcoal | to | the | furnaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 父亲 | 携带 | 木炭 | 到 | 这 | 熔炉 | . |

有时，当父亲驮着木炭去炉子上烧火时，男孩就骑着驮着木炭的驴子下去。

[ɔːl] [els] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][waɪld] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ðɪ] [triːz] , [ðə; ðɪ]

| All | else | that | he | knew | were | the | wild | creatures | of | the | mountain | , | the | trees | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 别的 | 那 | 他 | 知道 | 是 | 这 | 荒野 | 生物 | 的 | 这 | 山 | , | 这 | 树木 | , | 这 |

['stɔrmz] ,

| storms | , |
|---|---|
| 暴风雨 | , |

他所知道的其他一切，只有山里的野生动物、树木和暴风雨。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] ['flaʊərɪŋ] [θɪŋz] ,

| the | small | flowering | things | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 开花 | 事物 | , |

那些小小的开花植物，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [peɪl] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [laɪk]

| and | away | at | the | back | of | his | heart | a | pale | memory | of | his | mother | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 心 | 一个 | 苍白 | 记忆 | 的 | 他的 | 母亲 | 喜欢 |

[ðə; ðɪ] [feɪnt] ['fɔːrɪst] ['oʊdər] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [blæk] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paɪn] .

| the | faint | forest | odor | that | clung | to | the | black | embers | of | the | pine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头晕的 | 森林 | 气味 | 那 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 黑色的 | 余烬 | 的 | 这 | 松树 | . |

在他内心深处，有一段关于母亲的淡淡记忆，就像松树黑色余烬上残留的淡淡森林气息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [wen] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːðər]

| They | had | lived | in | the | town | when | the | mother | was | alive | and | the | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 居住地 | 在 | 这 | 镇 | 什么时候 | 这 | 母亲 | 曾是 | 活 | 和 | 这 | 父亲 |

[wɜːrkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [maɪnz] .

| worked | in | the | mines | . |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 这 | 矿井 | . |

母亲在世时，他们一家就住在镇上，父亲在矿上工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['wɪmɪn] [ɔːr] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| There | were | not | many | women | or | children | in | the | town | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 女性 | 或者 | 孩子们 | 在 | 这 | 镇 | 在 | 那 | 时间 | , |

当时镇上妇女和儿童不多。

[bʌt; bət] ['maɪnɪŋ] [men] [ 'dʒɔsliŋ ] [wɪð; wɪθ] [ruːd] [kwɪk] [weɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

| but | mining | men | jostling | with | rude | quick | ways | ; | and | the | young | mother | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 矿业 | 男人 | 推搡 | 和 | 粗鲁的 | 快的 | 方式 | ; | 和 | 这 | 年轻的 | 母亲 | 曾是 |

[nɑːt] ['hæpi] .

| not | happy | . |
|---|---|---|
| 不是 | 快乐的 | . |

但矿工们粗鲁地推搡着，那位年轻的母亲很不高兴。

" ['nevər] [let] [maɪ] [bɔɪ] [groʊ] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['daɪɪŋ] ;

| " | Never | let | my | boy | grow | up | in | such | a | place | , | " | she | said | as | she | lay | dying | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 让 | 我的 | 男生 | 生长 | 向上 | 在 | 这样的 | 一个 | 地方 | , | " | 她 | 说 | 作为 | 她 | 躺 | 垂死 | ; |

“千万别让我的儿子在这种地方长大，”她在临终前说道；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] ['ʃæloʊ] [sɔɪl] ,

| and | when | they | had | buried | her | in | the | coarse | shallow | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 埋葬 | 她 | 在 | 这 | 粗 | 浅的 | 土壤 | , |

当他们把她埋在粗糙的浅土里时，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['sʌmər] [snoʊ] ['ʃaɪnɪŋ]

| her | husband | looked | for | comfort | up | toward | The | Hill | of | Summer | Snow | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 看起来 | 为了 | 舒适 | 向上 | 朝向 | 这 | 爬坡道 | 的 | 夏天 | 雪 | 灼灼 |

['pjʊrli] ,

| purely | , |
|---|---|
| 纯粹 | , |

她的丈夫抬头望向闪耀着纯净光芒的夏雪山，寻求慰藉。

[klɪr] [waɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

| clear | white | and | quiet | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 白色的 | 和 | 安静的 | 在 | 这 | 太阳 | . |

阳光下洁白清澈，静谧无声。

[ˌaɪ 'tiː][swæm][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]

| It | swam | in | the | upper |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 游泳 | 在 | 这 | 上 |

它在上游游动

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第91页]

[er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʊti] [riːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] .

| air | above | the | sooty | reek | of | the | town | and | seemed | as | if | it | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 多于 | 这 | 煤烟 | 臭 | 的 | 这 | 镇 | 和 | 似乎 | 作为 | 如果 | 它 | 称为 | . |

小镇上空弥漫着煤烟味，空气中仿佛有什么东西在呼唤着什么。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [bɪlt] [ə; eɪ]['kæbɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]

| Then | he | took | the | young | child | up | to | the | mountain | , | built | a | cabin | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 这 | 年轻的 | 孩子 | 向上 | 到 | 这 | 山 | , | 建造 | 一个 | 舱 | 在下面 | 这 |

['tæməˌræk] [paɪnz] ,

| tamarack | pines | , |
|---|---|---|
| 落叶松 | 松树 | , |

然后他带着小男孩上了山，在落叶松树下盖了一间小木屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪt][fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] ['tʃɑːrkoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ fairz ] .

| and | a | pit | for | burning | charcoal | for | the | furnace | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 坑 | 为了 | 燃烧 | 木炭 | 为了 | 这 | 炉 | 火灾 | . |

还有一个用于燃烧木炭的坑，为炉火提供燃料。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]

| No | one | could | wish | for | a | better | place | for | a | boy | to | grow | up | in | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 希望 | 为了 | 一个 | 更好的 | 地方 | 为了 | 一个 | 男生 | 到 | 生长 | 向上 | 在 | 比 | 这 |

[sloʊp] [ʌv; əv] [paɪn] ['maʊnt(ə)n] .

| slope | of | Pine | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|
| 坡 | 的 | 松树 | 山 | . |

对于一个男孩来说，没有比松山山坡更好的成长之地了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][drɪp][ʌv; əv][paɪn] [bɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪnd] [laɪk] [waɪn] , [waɪt] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]

| There | was | the | drip | of | pine | balm | and | a | wind | like | wine | , | white | water | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 滴 | 的 | 松树 | 香脂 | 和 | 一个 | 风 | 喜欢 | 葡萄酒 | , | 白色的 | 水 | 在 | 这 |

[sprɪŋz] ,

| springs | , |
|---|---|
| 弹簧 | , |

空气中弥漫着松香滴落的气息，微风如酒般醇厚，泉水泛着白光。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['roʊmɪŋ] [æz; əz][wʌn] [dɪ'zaɪrd] .

| and | as | much | room | for | roaming | as | one | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 房间 | 为了 | 漫游 | 作为 | 一 | 想要的 | . |

以及随心所欲的自由活动空间。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] - [-] [sʌn] [tʃoʊz] [tu:; tə][goʊ][fɑ:r] ,

| The | charcoal | - | burner's | son | chose | to | go | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木炭 | - | 燃烧器的 | 儿子 | 选择 | 到 | 去 | 远的 | , |

烧炭工的儿子选择了远走他乡。

['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ʃi:vz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [blu:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] [bæŋks][ɑ:n]

| coming | back | with | sheaves | of | strange | bloom | from | the | edge | of | snow | banks | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 后退 | 和 | 捆 | 的 | 奇怪的 | 盛开 | 从 | 这 | 边缘 | 的 | 雪 | 银行 | 在 |

[ðə; ði] [haɪ] ['rɪdʒɪz] ,

| the | high | ridges | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 山脊 | , |

从高耸山脊的雪堆边缘，带着一束束奇异的花朵回来。

[braɪt] [spɑ:r][ɔ:r] ['pi:kɑ:k] - ['peɪntɪd] ['ɔrz] , ['hæt,fʊlz][ʌv; əv] [ 'beriz ] , [ɔ:r] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [traʊt] .

| bright | spar | or | peacock | - | painted | ores | , | hatfuls | of | berries | , | or | strings | of | shining | trout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 斯帕 | 或者 | 孔雀 | - | 绘 | 矿石 | , | 满满的 | 的 | 浆果 | , | 或者 | 字符串 | 的 | 灼灼 | 鳟鱼 | . |

闪亮的晶石或孔雀彩绘的矿石，满满一篮浆果，或成串闪亮的鳟鱼。

[hi:; hi] [pleɪd] [ə'weɪ] [hoʊl] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪn] ['gleɪʃər] [medəuz] [wer] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [skri:m]

| He | played | away | whole | mornings | in | glacier | meadows | where | he | heard | the | eagle | scream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玩 | 离开 | 所有的 | 早晨 | 在 | 冰川 | 草地 | 在哪里 | 他 | 听到 | 这 | 鹰 | 尖叫 |

;

;

;

他经常在冰川草甸上玩耍一整个上午，在那里他能听到老鹰的尖叫声；

['wɔ:kɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [klaʊd] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [dɪr] ['fi:dɪŋ] ,

| walking | sometimes | in | a | mist | of | cloud | he | came | upon | deer | feeding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 有时 | 在 | 一个 | 薄雾 | 的 | 云 | 他 | 来了 | 之上 | 鹿 | 喂养 | , |

他有时走在云雾缭绕中，偶然遇到正在觅食的鹿群。

[ɔ:r] [weɪkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ler] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [fɜ:rn] .

| or | waked | them | from | their | lair | in | the | deep | fern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 醒来 | 他们 | 从 | 他们的 | 巢穴 | 在 | 这 | 深的 | 蕨类 | . |

或者将它们从深蕨丛中的巢穴中唤醒。

[ɑ:n] [snoʊ] - [ʃu:z] [ɪn] ['wɪntər] [hi:; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [di:p] [drɪfts] [ænd; ənd] [spaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn]

| On | snow | - | shoes | in | winter | he | went | over | the | deep | drifts | and | spied | among | the | pine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 雪 | - | 鞋 | 在 | 冬天 | 他 | 去 | 超过 | 这 | 深的 | 漂移 | 和 | 间谍 | 之中 | 这 | 松树 |

[tɑ:ps][ɑ:n][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooz] ,

| tops | on | the | sparrows | , |
|---|---|---|---|---|
| 最高额 | 在 | 这 | 麻雀 | , |

冬天，他穿着雪鞋走过厚厚的积雪，在松树梢间窥视着麻雀。

[ðə; ði] [graʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪli] [ 'rəubinz ] ['wɪntərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [gri:n] [tents] .

| the | grouse | , | and | the | chilly | robins | wintering | under | the | green | tents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松鸡 | , | 和 | 这 | 寒冷 | 知更鸟 | 越冬 | 在下面 | 这 | 绿色的 | 帐篷 | . |

松鸡，还有在绿色帐篷下过冬的怕冷的知更鸟。

[ðə; ði] [di:p] [snoʊ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [held]

| The | deep | snow | lifted | him | up | and | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 雪 | 抬起 | 他 | 向上 | 和 | 握住 |

厚厚的积雪将他托起并支撑住。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第92页]

[hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

| him | among | the | second | stories | of | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之中 | 这 | 第二 | 故事 | 的 | 这 | 树木 | . |

他置身于树木的二层树冠之中。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [læd] , [streɪt] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] [æz; əz]

| But | that | was | not | until | he | was | a | great | lad | , | straight | and | springy | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 小伙子 | , | 直的 | 和 | 有弹性的 | 作为 |

[ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜːr] .

| a | young | fir | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 冷杉 | . |

但直到他长成一个很棒的小伙子，像年轻的冷杉一样笔直而富有弹性之后，情况才有所改变。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [steɪkt] [tuː; tə]

| As | a | little | fellow | he | spent | his | days | at | the | end | of | a | long | rope | staked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 小的 | 同伴 | 他 | 花费 | 他的 | 天 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | 绳索 | 已抵押 | 到 |

[ə; eɪ][paɪn][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːpərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - [pɪts] .

| a | pine | just | out | of | reach | of | the | choppers | and | the | charcoal | - | pits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 松树 | 只是 | 出去 | 的 | 抵达 | 的 | 这 | 直升机 | 和 | 这 | 木炭 | - | 坑 | . |

小家伙小时候，每天都待在一根长绳的末端，绳子拴在一棵松树上，离伐木机和炭坑都太远了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [θriː]

| When | he | was | able | to | go | about | alone | , | his | father | made | him | give | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 去 | 关于 | 独自的 | , | 他的 | 父亲 | 制成 | 他 | 给 | 三 |

[ 'prɔmisiz ] :

| promises | : |
|---|---|
| 承诺 | : |

当他能够独自行动时，他的父亲让他许下三个承诺：

['nevər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['bɛrz] [treɪl] [nɔːr] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌbz] ,

| never | to | follow | a | bear's | trail | nor | meddle | with | the | cubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 跟随 | 一个 | 熊的 | 踪迹 | 也不 | 插手 | 和 | 这 | 幼崽 | , |

永远不要追踪熊的踪迹，也不要打扰幼熊。

['nevər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['rɑːks] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['iːgəlz] ,

| never | to | try | to | climb | the | eagle | rocks | after | the | young | eagles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 尝试 | 到 | 爬 | 这 | 鹰 | 岩石 | 后 | 这 | 年轻的 | 老鹰 | , |

幼鹰之后，千万不要试图攀爬鹰岩。

['nevər] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [nɔːr][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] , [saʊθ] [sloʊp] [wer] [ðə; ði] ['rætlsneɪk]

| never | to | lie | down | nor | to | sleep | on | the | sunny | , | south | slope | where | the | rattlesnakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 说谎 | 向下 | 也不 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 | 阳光明媚 | , | 南 | 坡 | 在哪里 | 这 | 响尾蛇 |

['friːkwəntid] .

| frequented | . |
|---|---|
| 经常光顾 | . |

千万不要在响尾蛇经常出没的阳光充足的南坡上躺下或睡觉。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] .

| After | that | he | was | free | of | the | whole | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 曾是 | 自由的 | 的 | 这 | 所有的 | 木头 | . |

之后他就彻底摆脱了那片森林。

[wen] ['mæθjuː] , [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

| When | Mathew | , | for | so | the | boy | was | called | , | was | ten | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 马修 | , | 为了 | 所以 | 这 | 男生 | 曾是 | 称为 | , | 曾是 | 十 | 年 | 老的 | , |

马修（因为男孩名叫马修）十岁的时候，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - [pɪts] , [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər]

| he | began | to | be | of | use | about | the | charcoal | - | pits | , | to | mark | the | trees | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 是 | 的 | 使用 | 关于 | 这 | 木炭 | - | 坑 | , | 到 | 标记 | 这 | 树木 | 为了 |

['kʌtɪŋ] ,

| cutting | , |
|---|---|
| 切割 | , |

他开始在炭坑附近帮忙，负责标记要砍伐的树木。

[tuː; tə] [sæk] [ðə; ði] [koʊl] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [miːlz] .

| to | sack | the | coals | , | to | keep | the | house | , | and | cook | his | father's | meals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解雇 | 这 | 煤炭 | , | 到 | 保持 | 这 | 房子 | , | 和 | 厨师 | 他的 | 父亲的 | 餐 | . |

负责搬运煤炭、打理家务、为父亲做饭。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][nɔːr] ['wɑːntɪd] ['eni] ,

| He | had | no | companions | of | his | own | age | nor | wanted | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 同伴 | 的 | 他的 | 自己的 | 年龄 | 也不 | 通缉 | 任何 | , |

他没有同龄的朋友，也不想有。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['fɝːz] .

| for | at | this | time | he | loved | the | silver | firs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 时间 | 他 | 喜爱 | 这 | 银 | 杉树 | . |

因为那时他很喜欢银杉。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] [sweɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kæbɪn] , [tɔːl][ænd; ənd] [faɪn] ;

| A | group | of | them | grew | in | a | swale | below | the | cabin | , | tall | and | fine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 他们 | 生长 | 在 | 一个 | 沼泽地 | 以下 | 这 | 舱 | , | 高的 | 和 | 美好的 | ; |

小屋下方洼地里长着一群高大挺拔的植物；

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [braʊn] [wɪð; wɪθ] ['niːdlz] .

| the | earth | under | them | was | slippery | and | brown | with | needles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 在下面 | 他们 | 曾是 | 滑 | 和 | 棕色的 | 和 | 针 | . |

他们脚下的土地湿滑，呈棕色，长满了针状物。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [kloʊz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

| Where | they | stood | close | together | with |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 站立 | 关闭 | 一起 | 和 |

他们并肩站在一起

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 93 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第93页]

[ˌoʊvər'læpɪŋ] [baʊz] [ðə; ði] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɑːps][wʌz; wəz]['goʊldən] [griːn] ,

| overlapping | boughs | the | light | among | the | tops | was | golden | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重叠 | 树枝 | 这 | 光 | 之中 | 这 | 最高额 | 曾是 | 金的 | 绿色的 | , |

枝繁叶茂，树梢间的光线呈现出金绿色。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['boʊlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪpər] [θɪn] [ænd; ənd] [bluː] .

| but | between | the | naked | boles | it | was | a | vapor | thin | and | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之间 | 这 | 裸 | 树干 | 它 | 曾是 | 一个 | 汽 | 薄的 | 和 | 蓝色的 | . |

但在裸露的树干之间，却弥漫着一层稀薄的蓝色蒸汽。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [wægd] [ðer; ðər][tɑːps] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [θriː]

| These | were | the | old | trees | that | had | wagged | their | tops | together | for | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 老的 | 树木 | 那 | 有 | 摇晃 | 他们的 | 最高额 | 一起 | 为了 | 三 |

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

| hundred | years | . |
|---|---|---|
| 百 | 年 | . |

这些古老的树木已经并肩摇曳了三百年。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [ 'siːdɪŋz ] ['skætərd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]

| Around | them | stood | a | ring | of | saplings | and | seedlings | scattered | there | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 他们 | 站立 | 一个 | 戒指 | 的 | 树苗 | 和 | 幼苗 | 疏散 | 那里 | 经过 | 这 |

['perənt] ['fɝːz] ,

| parent | firs | , |
|---|---|---|
| 父母 | 杉树 | , |

它们周围环绕着一圈幼苗和树苗，这些幼苗和树苗是母树冷杉散落在那里的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] ['mæθjuː] [lʌvd] .

| and | a | little | apart | from | these | was | the | one | that | Mathew | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 除 | 从 | 这些 | 曾是 | 这 | 一 | 那 | 马修 | 喜爱 | . |

离这些稍远一点的地方，是马修最喜欢的那一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slendər] [ʌv; əv] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [waɪt] ,

| It | was | slender | of | trunk | and | silvery | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 苗条 | 的 | 树干 | 和 | 银色 | 白色的 | , |

它的树干细长，呈银白色。

[ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [spred] [aʊt] ['fænˌwaɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spaɪər] .

| the | branches | spread | out | fanwise | to | the | outline | of | a | perfect | spire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 传播 | 出去 | 粉丝 | 到 | 这 | 大纲 | 的 | 一个 | 完美的 | 尖塔 | . |

树枝呈扇形展开，勾勒出一个完美的尖塔轮廓。

[ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [groʊθ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [web] ,

| In | the | spring | , | when | the | young | growth | covered | it | as | with | a | gossamer | web | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | , | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 生长 | 涵盖 | 它 | 作为 | 和 | 一个 | 游丝 | 网站 | , |

春天，当嫩芽像蛛网般覆盖着它时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['oʊdər] ,

| it | gave | out | a | pleasant | odor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 出去 | 一个 | 令人愉快的 | 气味 | , |

它散发出宜人的香味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .

| and | it | was | to | him | like | the | memory | of | what | his | mother | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 到 | 他 | 喜欢 | 这 | 记忆 | 的 | 什么 | 他的 | 母亲 | 有 | 到过 | . |

对他来说，这就像是回忆起他母亲的样子。

[ðen] [hiː; hi] ['gɑːləndid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['striːməz] [ʌv; əv] [waɪt]

| Then | he | garlanded | it | with | flowers | and | hung | streamers | of | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 挂满花环 | 它 | 和 | 花朵 | 和 | 悬挂 | 主播 | 的 | 白色的 |

['kleməˌtɪsˌkleɪ'meɪtɪs][ɔːl] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [bluːm] [ə'pɑːn][ɪts] [baʊz] .

| clematis | all | heavy | with | bloom | upon | its | boughs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁线莲 | 全部 | 重的 | 和 | 盛开 | 之上 | 它是 | 树枝 | . |

然后他用鲜花装饰它，并在它的枝头挂上缀满鲜花的白色铁线莲花带。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ 'beriz ] [ɪn] [kʌps] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] [swiːt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ;

| He | brought | it | berries | in | cups | of | bark | and | sweet | water | from | the | spring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 它 | 浆果 | 在 | 杯子 | 的 | 吠 | 和 | 甜的 | 水 | 从 | 这 | 春天 | ; |

他用树皮杯盛着浆果，从泉水中取来甘甜的水，送给它；

['ɔːlweɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| always | as | long | as | he | knew | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 知道 | 它 | , |

只要他知道这一点，就一直如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːr] [triː] [hæd; həd][ə; eɪ] [soʊl] .

| it | seemed | to | him | that | the | fir | tree | had | a | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 这 | 冷杉 | 树 | 有 | 一个 | 灵魂 | . |

在他看来，这棵杉树仿佛有灵魂。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][trɪp][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [meɪd] [ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɛrd]

| The | first | trip | he | had | ever | made | on | snow | - | shoes | was | to | see | how | it | fared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 旅行 | 他 | 有 | 曾经 | 制成 | 在 | 雪 | - | 鞋 | 曾是 | 到 | 看 | 如何 | 它 | 表现 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [drɪfts] .

| among | the | drifts | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 漂移 | . |

他第一次穿雪鞋旅行是为了看看雪鞋在雪堆中的表现如何。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['slendər] [krɔːs] [ʌv; əv] [ɪts]

| That | was | always | a | great | day | when | he | could | find | the | slender | cross | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 总是 | 一个 | 伟大的 | 天 | 什么时候 | 他 | 可以 | 寻找 | 这 | 苗条 | 叉 | 的 | 它是 |

['tɑːpmoʊst] [baʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| topmost | bough | above | the |
|---|---|---|---|
| 最顶层 | 买 | 多于 | 这 |

每当他能找到树顶枝条上那纤细的十字架时，那总是美好的一天。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 94 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第94页]

[snoʊ] .

| snow | . |
|---|---|
| 雪 | . |

雪。

[ðə; ði] [fɜːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [tɔːl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

| The | fir | was | not | very | tall | in | those | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷杉 | 曾是 | 不是 | 非常 | 高的 | 在 | 那些 | 天 | , |

那时候，这棵杉树并不高。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [snəuz] [æz; əz] [fɑːr] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - [-] ['kæbɪn] [leɪ]

| but | the | snows | as | far | down | on | the | slope | as | the | charcoal | - | burner's | cabin | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 雪 | 作为 | 远的 | 向下 | 在 | 这 | 坡 | 作为 | 这 | 木炭 | - | 燃烧器的 | 舱 | 躺 |

['ʃæloʊli] .

| shallowly | . |
|---|---|
| 浅 | . |

但是，在山坡下，直到烧炭工的小屋那里，积雪都很浅。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mæθjuː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːr] ,

| There | was | a | time | when | Mathew | expected | to | be | as | tall | as | the | fir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 马修 | 预期的 | 到 | 是 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 冷杉 | , |

马修曾一度期望自己能长得像杉树一样高，

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [groʊ] [soʊ] [fæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːr] [kept] [ɑːn] ['ædɪŋ] [ɪts]

| but | after | a | while | the | boy | did | not | grow | so | fast | and | the | fir | kept | on | adding | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 男生 | 做过 | 不是 | 生长 | 所以 | 快速地 | 和 | 这 | 冷杉 | 保留 | 在 | 添加 | 它是 |

[wɜːrl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bræntʃɪz] ['evri] [jɪr] .

| whorl | of | young | branches | every | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 螺纹 | 的 | 年轻的 | 分支 | 每一个 | 年 | . |

但过了一段时间，男孩的生长速度就慢了下来，而冷杉每年都在不断地长出新的嫩枝。

['mæθjuː] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| Mathew | told | it | all | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马修 | 讲述 | 它 | 全部 | 他的 | 想法 | . |

马修把自己的想法都告诉了他。

[wen] [æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]

| When | at | times | there | was | a | heaviness | in | his | breast | which | was | really | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 时代 | 那里 | 曾是 | 一个 | 沉重 | 在 | 他的 | 胸部 | 哪个 | 曾是 | 真的 | 一个 |

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| longing | for | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 为了 | 他的 | 母亲 | , |

有时，他的胸口会感到沉重，那其实是他对母亲的思念。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| though | he | did | not | understand | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 它 | , |

虽然他并不理解，

[hiː; hi] [wʊd] [pɑːrt][ðə; ði] [loʊ] [ 'spredɪŋ ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [kriːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['slendər] [trʌŋk]

| he | would | part | the | low | spreading | branches | and | creep | up | to | the | slender | trunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 部分 | 这 | 低的 | 传播 | 分支 | 和 | 潜行者 | 向上 | 到 | 这 | 苗条 | 树干 |

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] .

| of | the | fir | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 冷杉 | . |

他会拨开低矮蔓延的树枝，爬到杉树纤细的树干上。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bjuːtɪf(ə)l]

| Then | he | would | put | his | arms | around | it | and | be | quiet | for | a | long | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 放 | 他的 | 武器 | 大约 | 它 | 和 | 是 | 安静的 | 为了 | 一个 | 长的 | 美丽的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

然后他会把它抱在怀里，安静地待上很久很久。

[ðə; ði] [triː] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

| The | tree | had | its | own | way | of | comforting | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 有 | 它是 | 自己的 | 方式 | 的 | 令人感到安慰 | 他 | ; |

那棵树用它自己的方式安慰着他；

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][dɑːrk][ænd; ənd] [kloʊz] .

| the | branches | swept | the | ground | and | shut | him | in | dark | and | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 扫荡 | 这 | 地面 | 和 | 关闭 | 他 | 在 | 黑暗的 | 和 | 关闭 | . |

树枝扫过地面，将他困在黑暗封闭的空间里。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kern] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ðer; ðər] .

| He | made | a | little | cairn | of | stones | under | it | and | kept | his | treasures | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 小的 | 石堆 | 的 | 石头 | 在下面 | 它 | 和 | 保留 | 他的 | 宝藏 | 那里 | . |

他在树下堆了一个小石堆，把他的财物存放在那里。

['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['snʌgəld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| Often | as | he | sat | snuggled | up | to | the | heart | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 作为 | 他 | 卫星 | 依偎着 | 向上 | 到 | 这 | 心 | 的 | 这 | 树 | , |

他常常依偎在树干中心坐着，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [slɪp][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][()hwəːlz][ʌv; əv]

| the | boy | would | slip | his | hand | over | the | smooth | intervals | between | the | whorls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 会 | 滑 | 他的 | 手 | 超过 | 这 | 光滑的 | 间隔 | 之间 | 这 | 螺旋纹 | 的 |

[baʊz] ,

| boughs | , |
|---|---|
| 树枝 | , |

男孩会把手滑过枝条螺旋间光滑的空隙，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [groʊ] .

| and | wonder | how | they | knew | the | way | to | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 如何 | 他们 | 知道 | 这 | 方式 | 到 | 生长 | . |

并想知道他们是如何知道成长之道的。

[ɔːl][ðə; ði][fɜːr] [triːz] [ɑːr; ər][ə'laɪk][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ]

| All | the | fir | trees | are | alike | in | this | , | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 冷杉 | 树木 | 是 | 同样 | 在 | 这 | , | 那 | 他们 |

所有的杉树在这一点上都一样，那就是它们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 95 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第95页]

[θroʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [stem] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ,

| throw | out | their | branches | from | the | main | stem | like | the | rays | of | a | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 出去 | 他们的 | 分支 | 从 | 这 | 主要的 | 干 | 喜欢 | 这 | 射线 | 的 | 一个 | 星星 | , |

它们的枝条像星星的光芒一样从主干上伸展出来。

[wʌn] ['ædɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:zənz] [groʊθ] .

| one | added | to | another | with | the | season's | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 额外 | 到 | 其他 | 和 | 这 | 本季 | 生长 | . |

随着季节的更迭，一个接一个地生长。

[ðeɪ] [stænd] [aʊt] ['stɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] ,

| They | stand | out | stiffly | from | the | trunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 出去 | 僵硬地 | 从 | 这 | 树干 | , |

它们笔直地从树干上伸出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [i:tʃ] [nu:] [baʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | shape | of | each | new | bough | in | the | beginning | and | the | shape | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 形状 | 的 | 每个 | 新的 | 买 | 在 | 这 | 开始 | 和 | 这 | 形状 | 的 | 这 |

[læst] ['groʊɪŋ] [twɪg] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [spred] [aʊt] ['brɔ:dli] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bræntʃlɪt] ,

| last | growing | twig | when | they | have | spread | out | broadly | with | many | branchlets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 生长 | 枝条 | 什么时候 | 他们 | 有 | 传播 | 出去 | 总体而言 | 和 | 许多 | 小枝 | , |

以及每根新枝在生长初期形状，和最后长出许多小枝后枝条的形状。

['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ni:dlz] , [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] ;

| bending | with | the | weight | of | their | own | needles | , | is | the | shape | of | a | cross | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 和 | 这 | 重量 | 的 | 他们的 | 自己的 | 针 | , | 是 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 叉 | ; |

针尖因自身重量而弯曲，形成十字形；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst][sprɪg] [ðæt] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:r] - [bɪlt] [()hwə:lz][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

| and | the | topmost | sprig | that | rises | above | all | the | star | - | built | whorls | is | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最顶层 | 枝 | 那 | 上升 | 多于 | 全部 | 这 | 星星 | - | 建造 | 螺旋纹 | 是 | 一个 | 长的 |

[ænd; ənd] ['slendər] [krɔ:s] ,

| and | slender | cross | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 苗条 | 叉 | , |

而高于所有星状轮状花纹的最顶端枝条，则是一个细长的十字形。

[ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] ['bræntʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][stɑ:r] .

| until | by | the | springing | of | new | branches | it | becomes | a | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 经过 | 这 | 弹簧 | 的 | 新的 | 分支 | 它 | 变成 | 一个 | 星星 | . |

直到它长出新的枝条，最终成为一颗星星。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [fɔ:rmz] [goʊ][ɑ:n] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

| So | the | two | forms | go | on | running | into | and | repeating | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 二 | 表格 | 去 | 在 | 跑步 | 进入 | 和 | 重复 | 每个 | 其他 | , |

于是这两种形式不断地相互交织、重复出现。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [stɑ:r][ɪz] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd] ['evri] [baʊ] [ɪz] [ə'nʌðɝz] [twɪn] .

| and | each | star | is | like | all | the | stars | , | and | every | bough | is | another's | twin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 星星 | 是 | 喜欢 | 全部 | 这 | 明星 | , | 和 | 每一个 | 买 | 是 | 另一个的 | 双 | . |

每一颗星都与其他星相似，每一根树枝都是另一根树枝的孪生兄弟。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [trɪm] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [groʊθ] [ðæt] [sets] [aʊt] [ðə; ði][fɜ:r][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

| It | is | this | trim | and | certain | growth | that | sets | out | the | fir | from | all | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 修剪 | 和 | 肯定 | 生长 | 那 | 套 | 出去 | 这 | 冷杉 | 从 | 全部 | 这 | 山 |

[tri:z] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

正是这种整齐而稳健的生长方式，使冷杉在所有山地树木中脱颖而出。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['sæplɪŋz] [ə; eɪ]['si:krət] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [streɪt] [ænd; ənd]

| and | gives | to | the | young | saplings | a | secret | look | as | they | stand | straight | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 到 | 这 | 年轻的 | 树苗 | 一个 | 秘密 | 看 | 作为 | 他们 | 站立 | 直的 | 和 |

['stɪfli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [b'ræmblz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .

| stiffly | among | the | wild | brambles | on | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 僵硬地 | 之中 | 这 | 荒野 | 荆棘 | 在 | 这 | 爬坡道 | . |

他偷偷地看了一眼山坡上那些笔直挺拔地生长在野生荆棘丛中的幼树苗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [diˈlaits] [tuː; tə] [groʊ] [əˈbrɔːd] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] ,

| For | the | wood | delights | to | grow | abroad | at | all | points | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 木头 | 美味 | 到 | 生长 | 国外 | 在 | 全部 | 积分 | , |

木材在世界各地都乐于生长，

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [sɜːrtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [lɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [tuː] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [əˈlaɪk]

| and | one | might | search | a | summer | long | without | finding | two | leaves | of | the | oak | alike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 可能 | 搜索 | 一个 | 夏天 | 长的 | 没有 | 寻找 | 二 | 树叶 | 的 | 这 | 橡木 | 同样 |

,

,

,

人们可能整个夏天都找不到两片相同的橡树叶。

[ɔːr] [ˈeni] [tuː] [ˈtrʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæŋgld] [ˈmɪmjʊləs] .

| or | any | two | trumpets | of | the | spangled | mimulus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 二 | 小号 | 的 | 这 | 闪闪发光的 | 沟酸浆 | . |

或者任何两朵花状沟酸浆的喇叭状花朵。

[soʊ] , [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]

| So | , | as | at | that | time | he | had | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 在 | 那 | 时间 | 他 | 有 | 没有什么 |

所以，当时他一无所有。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 96 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第96页]

['betər] [wɜːrθ] ['stʌdiɪŋ] [ə'baʊt] , ['mæθjuː] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]

| better | worth | studying | about | , | Mathew | noticed | and | pondered | the | secret | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 值得 | 学习 | 关于 | , | 马修 | 注意到 | 和 | 沉思 | 这 | 秘密 | 的 | 这 |

['sɪlvər] [fɜːr] ,

| silver | fir | , |
|---|---|---|
| 银 | 冷杉 | , |

马修注意到银杉的秘密，并开始思考它更值得研究。

[ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd]

| and | grew | up | with | it | until | he | was | twelve | years | old | and | tall | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 向上 | 和 | 它 | 直到 | 他 | 曾是 | 十二 | 年 | 老的 | 和 | 高的 | 和 |

[strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

| strong | for | his | age | . |
|---|---|---|---|---|
| 强的 | 为了 | 他的 | 年龄 | . |

他从小就和它一起长大，直到十二岁，身材高大强壮，远超同龄人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['skuːlɪŋ] .

| By | this | time | the | charcoal | - | burner | began | to | be | troubled | about | the | boy's | schooling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 木炭 | - | 刻录机 | 开始 | 到 | 是 | 麻烦 | 关于 | 这 | 男孩们 | 学校教育 | . |

这时，烧炭工开始担心起这个男孩的学业了。

['miːntaɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌv; əv]

| Meantime | there | was | rioting | and | noise | and | coming | and | going | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 那里 | 曾是 | 骚乱 | 和 | 噪音 | 和 | 未来 | 和 | 去 | 的 |

[stˈreɪndʒəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [paɪn] ['maʊnt(ə)n] ,

| strangers | in | the | town | at | the | foot | of | Pine | Mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 在 | 这 | 镇 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 松树 | 山 | , |

与此同时，松山脚下的小镇上骚乱不断，喧闹声此起彼伏，陌生人来来往往。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [blæst] [went] [ɑːn] ['rʌdili] [ænd; ənd] ['sməukili] .

| and | the | furnace | blast | went | on | ruddily | and | smokily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 炉 | 爆炸 | 去 | 在 | 红润地 | 和 | 烟雾缭绕 | . |

炉膛继续冒着浓烟，发出刺耳的轰鸣声。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈmæθjuː] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ,

| **Because** | **of** | **the** | **things** | **he** | **heard** | **Mathew** | **was** | **afraid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 事物 | 他 | 听到 | 马修 | 曾是 | 害怕的 | , |

因为听到那些事，马修很害怕。

[ænd; ənd][ɑːn] [rer] [əˈkeiʒənz] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][sæt][ˈkwaɪətli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

| **and** | **on** | **rare** | **occasions** | **when** | **he** | **went** | **down** | **to** | **it** | **he** | **sat** | **quietly** | **among** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 稀有的 | 场合 | 什么时候 | 他 | 去 | 向下 | 到 | 它 | 他 | 卫星 | 悄悄 | 之中 | 这 |

[ˈtʃɑːrkoʊl] [sæks] ,

| **charcoal** | **sacks** | **,** |
|---|---|---|
| 木炭 | 麻袋 | , |

他偶尔会下去，静静地坐在炭袋中间。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [baɪ]

| **and** | **would** | **not** | **go** | **far** | **away** | **from** | **them** | **except** | **when** | **he** | **held** | **his** | **father** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 去 | 远的 | 离开 | 从 | 他们 | 除了 | 什么时候 | 他 | 握住 | 他的 | 父亲 | 经过 |

[ðə; ði][hænd] .

| **the** | **hand** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 手 | . |

除非牵着父亲的手，否则他绝不会离开他们太远。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪf] [went] [mɔːr] [ˈkwaɪətli][ðer; ðər] ,

| **After** | **a** | **time** | **it** | **seemed** | **life** | **went** | **more** | **quietly** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 它 | 似乎 | 生活 | 去 | 更多的 | 悄悄 | 那里 | , |

过了一段时间，那里的生活似乎变得平静起来。

[ˈflaʊərz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [ ja:dz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,

| **flowers** | **began** | **to** | **grow** | **in** | **the** | **yards** | **of** | **the** | **houses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 开始 | 到 | 生长 | 在 | 这 | 码 | 的 | 这 | 房屋 | , |

房屋的院子里开始长出鲜花，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ˈtʃɪldrən] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

| **and** | **they** | **met** | **children** | **walking** | **in** | **the** | **streets** | **with** | **books** | **upon** | **their** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 遇见 | 孩子们 | 步行 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 图书 | 之上 | 他们的 | 武器 | . |

他们遇到一些孩子抱着书走在街上。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈfɑːðər] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| **"** | **Where** | **are** | **they** | **going** | **,** | **father** | **?** | **"** | **said** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他们 | 去 | , | 父亲 | ? | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“爸爸，他们要去哪里？”男孩问道。

" [tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrkoʊl] - [ˈbɜːrnər] .

| **"** | **To** | **school** | **,** | **"** | **said** | **the** | **charcoal** | **-** | **burner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 学校 | , | " | 说 | 这 | 木炭 | - | 刻录机 | . |

“去学校，”烧炭工说。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][goʊ] ? " [æskt] [ˈmæθjuː] .

| **"** | **And** | **may** | **I** | **go** | **?** | **"** | **asked** | **Mathew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 可能 | 我 | 去 | ? | " | 问 | 马修 | . |

“我可以走了吗？”马修问道。

" [nɑːt] [jet] , [maɪ] [sʌn] .

| **"** | **Not** | **yet** | **,** | **my** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | , | 我的 | 儿子 | . |

“还没到时候，我的儿子。”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **97** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn]

| But | one | day | his | father | pointed | out | the | foundations | of | a | new | building | going | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | 他的 | 父亲 | 尖 | 出去 | 这 | 基础 | 的 | 一个 | 新的 | 建筑 | 去 | 向上 | 在 |

[ðə; ði] [taʊn] .

| the | town | . |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | . |

但有一天，他父亲指给他看镇上正在兴建的新建筑的地基。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | It | is | a | church | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 教会 | , | " | 他 | 说 | , |

“那是一座教堂，”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['wɪmɪn] [hɪr]

| " | and | when | that | is | finished | it | will | be | a | sign | that | there | will | be | women | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 那 | 是 | 完成的 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 符号 | 那 | 那里 | 将要 | 是 | 女性 | 这里 |

[laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

| like | your | mother | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 你的 | 母亲 | , |

“当这一切结束时，这将标志着这里将会出现像你母亲一样的女性。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

| and | then | you | may | go | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 可能 | 去 | 到 | 学校 | . |

然后你就可以去上学了。

" ['mæθjuː] [ræn][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][fɜːr] [triː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Mathew | ran | and | told | the | fir | tree | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马修 | 跑 | 和 | 讲述 | 这 | 冷杉 | 树 | 全部 | 关于 | 它 | . |

“马修跑去把这件事告诉了那棵杉树。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] , ['nevər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [trʌŋk] .

| " | But | I | will | never | forget | you | , | never | , | " | he | cried | , | and | he | kissed | the | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 将要 | 绝不 | 忘记 | 你 | , | 绝不 | , | " | 他 | 哭 | , | 和 | 他 | 亲吻 | 这 | 树干 | . |

“但我永远不会忘记你，永远不会，”他哭着说，然后亲吻了树干。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] ,

| Day | by | day | , | from | the | spur | of | the | mountain | , | he | watched | the | church | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 经过 | 天 | , | 从 | 这 | 刺 | 的 | 这 | 山 | , | 他 | 观看 | 这 | 教会 | 建筑 | , |

他日复一日地从山脊上眺望着教堂建筑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðæt] [klɪr] , [θɪn] ['ætməsfɪr] ;

| and | it | was | wonderful | how | much | he | could | see | in | that | clear | , | thin | atmosphere | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 精彩的 | 如何 | 很多 | 他 | 可以 | 看 | 在 | 那 | 清除 | , | 薄的 | 气氛 | ; |

在如此清澈稀薄的空气中，他能看到那么多东西，真是太神奇了；

[noʊ] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [taʊn] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

| no | other | building | in | town | interested | him | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 建筑 | 在 | 镇 | 感兴趣的 | 他 | 所以 | 很多 | . |

镇上没有其他建筑能像这座建筑一样引起他的兴趣。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] ,

| He | saw | the | walls | go | up | and | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 墙壁 | 去 | 向上 | 和 | 这 | 屋顶 | , |

他看到墙壁拔地而起，屋顶也盖了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪər] [raɪz] ['skaɪwərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['glɪtəd] ['twɪŋklɪŋ] [ɑːn][ɪts][tɑːp] .

| and | the | spire | rise | skyward | with | something | that | glittered | twinkling | on | its | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尖塔 | 上升 | 向天空 | 和 | 某物 | 那 | 闪闪发光 | 闪烁 | 在 | 它是 | 顶部 | . |

尖塔高耸入云，顶端闪烁着耀眼的光芒。

[ðen] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [waɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

| Then | they | painted | the | church | white | and | hung | a | bell | in | the | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 绘 | 这 | 教会 | 白色的 | 和 | 悬挂 | 一个 | 钟 | 在 | 这 | 塔 | . |

然后他们把教堂漆成白色，并在塔楼上挂了一口钟。

['mæθjuː] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ 'sʌndiz; -deiz ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ]

| Mathew | fancied | he | could | hear | it | of | Sundays | as | he | saw | the | people | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马修 | 幻想 | 他 | 可以 | 听到 | 它 | 的 | 星期日 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 人们 | 移动 |

[ə'lɔːŋ] [laɪk] [speks] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

| along | like | specks | in | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 喜欢 | 斑点 | 在 | 这 | 街道 | . |

马修觉得他能听到星期天的声音，因为他看到街上的人像小黑点一样走来走去。

" [nekst] [wiːk] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [ðə; ði] [skuːl] [bɪ'gɪnz] ,

| " | Next | week | , | " | said | the | father | , | " | the | school | begins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 星期 | , | " | 说 | 这 | 父亲 | , | " | 这 | 学校 | 开始 | , |

“下周，”父亲说，“学校就开学了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] .

| and | it | is | time | for | you | to | go | as | I | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 时间 | 为了 | 你 | 到 | 去 | 作为 | 我 | 承诺 | . |

现在是时候让你按照我的承诺离开了。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| I | will | come | to | see | you | once | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 来 | 到 | 看 | 你 | 一次 | 一个 | 月 | , |

我每月会来看你一次，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 98 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第98页]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tɜːrm][ɪz]['oʊvər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| and | when | the | term | is | over | you | shall | come | back | to | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 学期 | 是 | 超过 | 你 | 将 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 山 | . |

学期结束后，你们要回到山上。

" ['mæθjuː] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] [triː] ,

| " | Mathew | said | good | - | by | to | the | fir | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马修 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 这 | 冷杉 | 树 | , |

马修向那棵杉树道别了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

| and | there | were | tears | in | his | eyes | though | he | was | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | 尽管 | 他 | 曾是 | 快乐的 | . |

虽然他很高兴，但他的眼里却噙着泪水。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

| " | I | shall | think | of | you | very | often | , | " | he | said | , | " | and | wonder | how | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 思考 | 的 | 你 | 非常 | 经常 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 想知道 | 如何 | 你 | 是 |

['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

| getting | along | . |
|---|---|---|
| 获得 | 沿着 | . |

“我会经常想起你，”他说，“想知道你过得怎么样。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] .

| When | I | come | back | I | will | tell | you | everything | that | happens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来 | 后退 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一切 | 那 | 发生 | . |

我回来后会把所有发生的事情都告诉你。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] .

| I | will | go | to | church | , | and | I | am | sure | I | shall | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 到 | 教会 | , | 和 | 我 | 是 | 当然 | 我 | 将 | 喜欢 | 那 | . |

我会去教堂，而且我肯定会喜欢的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][tɑːp] [laɪk] [jɔːrz] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] .

| It | has | a | cross | on | top | like | yours | , | only | it | is | yellow | and | shines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 叉 | 在 | 顶部 | 喜欢 | 你的 | , | 仅有的 | 它 | 是 | 黄色的 | 和 | 闪耀 | . |

它顶部也像你的一样有个十字架，只是它是黄色的，而且会发光。

[pər'hæps] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [waɪ] [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [krɔːs] , ['ɔːlsoʊ] .

| Perhaps | when | I | am | gone | I | shall | learn | why | you | carry | a | cross | , | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 什么时候 | 我 | 是 | 已消失 | 我 | 将 | 学习 | 为什么 | 你 | 携带 | 一个 | 叉 | , | 还 | . |

或许等我离开人世后，我才能明白你为何也要背负十字架。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] , ['hoʊldɪŋ] [fæst][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] .

| " | Then | he | went | a | little | timidly | , | holding | fast | by | his | father's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 去 | 一个 | 小的 | 胆怯地 | , | 保持 | 快速地 | 经过 | 他的 | 父亲的 | 手 | . |

“然后他有些胆怯地走开了，紧紧地抓着父亲的手。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

| There | were | so | many | people | in | the | town | that | it | was | quite | as | strange | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 人们 | 在 | 这 | 镇 | 那 | 它 | 曾是 | 相当 | 作为 | 奇怪的 | 和 |

['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp][ɪn] [taʊn] [tuː; tə]

| fearful | to | him | as | it | would | be | to | you | who | have | grown | up | in | town | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 到 | 他 | 作为 | 它 | 会 | 是 | 到 | 你 | WHO | 有 | 生长 | 向上 | 在 | 镇 | 到 |

[biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

| be | left | alone | in | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 左边 | 独自的 | 在 | 这 | 木头 | . |

镇上人很多，对他来说，独自一人待在树林里就像对你这样在镇上长大的人来说一样，既陌生又可怕。

[æt; ət] [naɪt] ,

| At | night | , |
|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , |

晚上，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - [-] [ fairz ] ['gloʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [wer] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]

| when | he | saw | the | charcoal | - | burner's | fires | glowing | up | in | the | air | where | the | bulk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 木炭 | - | 燃烧器的 | 火灾 | 发光 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 在哪里 | 这 | 大部分 | 的 |

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ meltid ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,

| the | mountain | melted | into | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 融化 | 进入 | 这 | 黑暗的 | , |

当他看到烧炭工的火焰在山体大部分融入黑暗的空中闪耀时，

[hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkits] , [bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] ,

| he | would | cry | a | little | under | the | blankets | , | but | after | he | began | to | learn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 哭 | 一个 | 小的 | 在下面 | 这 | 毯子 | , | 但 | 后 | 他 | 开始 | 到 | 学习 | , |

他会在被窝里哭一会儿，但当他开始学习之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] .

| there | was | no | more | occasion | for | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 场合 | 为了 | 哭泣 | . |

再也没有哭泣的理由了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《篮子女人：一本儿童印第安故(The Basket Woman A Book of Indian Tales )



[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
**It** **was** **to** **the** **child** **as** **though** **there** **had** **been** **a** **candle** **lighted** **in** **a**
它 曾是 到 这 孩子 作为 尽管 那里 有 到过 一个 蜡烛 照明 在 一个
[dɑːrk] [ruːm] .
**dark** **room** **.**
黑暗的 房间 .

对孩子来说，这就好比在黑暗的房间里点燃了一根蜡烛。

[ɑːn] ['sʌndeɪ]
**On** **Sunday**
在 星期日

在星期天

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **99** **]**
[ 页 - ]

[第99页]

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,
**he** **went** **to** **the** **church** **and** **then** **it** **was** **both** **light** **and** **music** **,**
他 去 到 这 教会 和 然后 它 曾是 两个都 光 和 音乐 ,

他去了教堂，然后那里既有灯光又有音乐。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [riːd] [ə'baʊt][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ˌaɪ ˈtiː]
**for** **he** **heard** **the** **minister** **read** **about** **God** **in** **the** **great** **book** **and** **believed** **it**
为了 他 听到 这 部长 读 关于 上帝 在 这 伟大的 书 和 相信 它
[ɔːl] ,
**all** **,**
全部 ,

因为他听牧师朗读了那本伟大的书中关于上帝的描述，并且全都相信了。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [truː] ,
**for** **everything** **that** **happens** **in** **the** **woods** **is** **true** **,**
为了 一切 那 发生 在 这 树林 是 真的 ,

因为森林里发生的一切都是真的。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [groʊ] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [best] [æt; ət] [bɪ'liːvɪŋ] .
**and** **people** **who** **grow** **up** **in** **it** **are** **best** **at** **believing** **.**
和 人们 WHO 生长 向上 在 它 是 最好的 在 相信 .

在这种环境下长大的人最善于相信。

['mæθjuː] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər]
**Mathew** **thought** **it** **was** **all** **as** **the** **minister** **said** **,** **that** **there** **is** **nothing** **better**
马修 想法 它 曾是 全部 作为 这 部长 说 , 那 那里 是 没有什么 更好的
[ðæn; ðən] ['pliːzɪŋ] [gɑːd] .
**than** **pleasing** **God** **.**
比 令人愉悦 上帝 .

马修认为一切都如牧师所说，没有什么比取悦上帝更好的了。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]

| Then | when | he | lay | awake | at | night | he | would | try | to | think | how | it | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 他 | 躺 | 醒 | 在 | 夜晚 | 他 | 会 | 尝试 | 到 | 思考 | 如何 | 它 | 会 | 有 |

[bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

| been | with | him | if | he | had | never | come | to | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 和 | 他 | 如果 | 他 | 有 | 绝不 | 来 | 到 | 这 | 地方 | . |

然后，当他夜里辗转难眠时，他会试着去想，如果他从未来过这里，他的人生会是怎样一番景象。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

| In | his | heart | he | began | to | be | afraid | of | the | time | when | he | would | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 心 | 他 | 开始 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 会 | 有 | 到 |

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

| go | back | to | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 到 | 这 | 山 | , |

他内心开始害怕再次回到山上的那一天。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

| where | there | was | no | one | to | tell | him | about | this | most | important | thing | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 告诉 | 他 | 关于 | 这 | 最多 | 重要的 | 事物 | 在 | 这 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

因为没有人告诉他这世上最重要的事，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

| for | his | father | never | talked | to | him | of | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 父亲 | 绝不 | 谈话 | 到 | 他 | 的 | 这些 | 事物 | . |

因为他父亲从未跟他谈过这些事。

[ˌaɪ ˈtiː] [preɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| It | preyed | upon | his | mind | , | but | if | any | one | noticed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 被捕食 | 之上 | 他的 | 头脑 | , | 但 | 如果 | 任何 | 一 | 注意到 | 它 | , |

它一直萦绕在他的心头，但如果有人注意到这一点，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ˈpaɪnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] .

| they | thought | that | he | pined | for | his | father | and | wished | himself | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 那 | 他 | 松开 | 为了 | 他的 | 父亲 | 和 | 希望 | 他自己 | 在 | 家 | . |

他们认为他思念父亲，希望回到家中。

[ˌaɪ ˈtiː] [druː] [tɔːrd] [ˌmɪdˈwɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [kæp][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [snoʊ] ,

| It | drew | toward | midwinter | , | and | the | white | cap | on | The | Hill | of | Summer | Snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 画 | 朝向 | 隆冬 | , | 和 | 这 | 白色的 | 帽 | 在 | 这 | 爬坡道 | 的 | 夏天 | 雪 | , |

冬至将至，夏雪山上的积雪已然皑皑。

[wɪtʃ] [ˈnevər] [kwaɪt] [ meltid ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɔrməst] [ˈweðər] ,

| which | never | quite | melted | even | in | the | warmest | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 绝不 | 相当 | 融化 | 甚至 | 在 | 这 | 最温暖 | 天气 | , |

即使在最温暖的天气里，它也从未完全融化过。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [spred] [ˈdaʊnwərd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːrkoʊl] - [-] [hoʊm] .

| began | to | spread | downward | until | it | reached | the | charcoal | - | burner's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 传播 | 向下 | 直到 | 它 | 达到 | 这 | 木炭 | - | 燃烧器的 | 家 | . |

火势开始向下蔓延，直到蔓延到烧炭工的家中。

[ðer; ðər]

| There |
|---|
| 那里 |

那里

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 100 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| was | a | great | stir | and | excitement | among | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 伟大的 | 搅拌 | 和 | 激动 | 之中 | 这 | 孩子们 | , |

孩子们对此感到非常兴奋和激动。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| for | it | had | been | decided | to | have | a | Christmas | tree | in | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 到过 | 决定 | 到 | 有 | 一个 | 圣诞节 | 树 | 在 | 这 | 教会 | . |

因为大家决定在教堂里摆放一棵圣诞树。

['evri] ['sʌndeɪ] [naʊ] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld]['oʊvər][ænd; ənd] [gruː] [nɪr] [ænd; ənd]

| Every | Sunday | now | the | Christ | - | child | story | was | told | over | and | grew | near | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 星期日 | 现在 | 这 | 基督 | - | 孩子 | 故事 | 曾是 | 讲述 | 超过 | 和 | 生长 | 靠近 | 和 |

[braitə] [laɪk] [ðə; ði] ['krɪsməs] [stɑːr] .

| brighter | like | the | Christmas | star | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更亮 | 喜欢 | 这 | 圣诞节 | 星星 | . |

现在每个星期天都会讲述耶稣圣婴的故事，这个故事越来越深入人心，越来越像圣诞之星一样闪耀。

['mæθjuː] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

| Mathew | had | not | known | about | it | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马修 | 有 | 不是 | 已知 | 关于 | 它 | 前 | , |

马修之前对此一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [tɔɪz] .

| except | that | on | a | certain | day | in | the | year | his | father | had | bought | him | toys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 在 | 一个 | 肯定 | 天 | 在 | 这 | 年 | 他的 | 父亲 | 有 | 买 | 他 | 玩具 | . |

只是在一年中的某一天，他父亲给他买了玩具。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɔːrmi] [ænd; ənd][hiː; hi]

| He | had | supposed | that | it | was | because | it | was | stormy | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 据称 | 那 | 它 | 曾是 | 因为 | 它 | 曾是 | 暴风雨 | 和 | 他 |

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪn'dɔːrz] .

| had | to | be | indoors | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 室内 | . |

他原以为是因为外面下着暴风雨，他必须待在室内。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,

| Now | he | was | wrapped | up | in | the | story | of | love | and | sacrifice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 包装 | 向上 | 在 | 这 | 故事 | 的 | 爱 | 和 | 牺牲 | , |

现在他完全沉浸在爱情和牺牲的故事中。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [groʊ] ['lɑːrdʒər][æz; əz][hiː; hi] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

| and | felt | his | heart | grow | larger | as | he | breathed | it | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 他的 | 心 | 生长 | 更大的 | 作为 | 他 | 呼吸 | 它 | 在 | , |

他吸气时感到自己的心脏渐渐变大，

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [klɪr] ['wɪndləs] [naɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]

| looking | upon | clear | windless | nights | to | see | if | he | might | discern | the | Star | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 之上 | 清除 | 无风 | 夜晚 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 可能 | 辨别 | 这 | 星星 | 的 |

['beθlihem] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər] [paɪn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

| Bethlehem | rising | over | Pine | Mountain | and | the | Christ | - | child | come | walking | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯利恒 | 上升 | 超过 | 松树 | 山 | 和 | 这 | 基督 | - | 孩子 | 来 | 步行 | 在 | 这 |

[snoʊ] .

| snow | . |
|---|---|
| 雪 | . |

他眺望晴朗无风的夜晚，希望能辨认出伯利恒之星升起在松山之上，圣婴耶稣在雪地上行走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'laɪv] [ɪn]

| It | was | not | that | he | really | expected | it | , | but | that | the | story | was | so | alive | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 那 | 他 | 真的 | 预期的 | 它 | , | 但 | 那 | 这 | 故事 | 曾是 | 所以 | 活 | 在 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

倒不是他真的预料到了，而是因为这个故事在他心中如此鲜活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]

| It | is | easy | for | those | who | have | lived | long | in | the | high | mountains | to | believe | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 为了 | 那些 | WHO | 有 | 居住地 | 长的 | 在 | 这 | 高的 | 山脉 | 到 | 相信 | 在 |

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

| beautiful | things | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 事物 | . |

长期生活在高山上的人很容易相信美好的事物。

['mæθjuː] [wɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

| Mathew | wished | in | his | heart | that | he | might | never | go | away | from | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马修 | 希望 | 在 | 他的 | 心 | 那 | 他 | 可能 | 绝不 | 去 | 离开 | 从 | 这 | 地方 | . |

马修内心深处希望自己永远不要离开这个地方。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

| He | sat | in | his | seat | in | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 在 | 他的 | 座位 | 在 | 教会 | , |

他坐在教堂的座位上，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [sæŋk] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| and | all | that | the | minister | said | sank | deeply | into | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 这 | 部长 | 说 | 沉没 | 深 | 进入 | 他的 | 头脑 | . |

部长所说的一切都深深地印在了他的脑海里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 101 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第101页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] ,

| When | it | came | time | to | decide | about | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来了 | 时间 | 到 | 决定 | 关于 | 这 | 树 | , |

到了决定选哪棵树的时候，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mæθjuːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər][ænd; ənd] [nuː] [wer] [ðə; ði][best]

| because | Mathew's | father | was | a | charcoal | - | burner | and | knew | where | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 马修的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 木炭 | - | 刻录机 | 和 | 知道 | 在哪里 | 这 | 最好的 |

[triːz] [gruː] ,

| trees | grew | , |
|---|---|---|
| 树木 | 生长 | , |

因为马修的父亲是烧炭工，知道哪里长着最好的树木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

| it | was | quite | natural | to | ask | him | to | furnish | the | tree | for | his | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 自然的 | 到 | 问 | 他 | 到 | 提供 | 这 | 树 | 为了 | 他的 | 部分 | . |

请他提供一棵树作为他那部分的报酬，是很自然的事情。

['mæθjuː] ['ferli] [gləud] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [tuː] ,

| Mathew | fairly | glowed | with | delight | , | and | his | father | was | pleased | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马修 | 相当 | 发光 | 和 | 喜 | , | 和 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 高兴 | , | 也 | , |

马修脸上洋溢着喜悦，他的父亲也很高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['noʊtɪst] .

| for | he | liked | to | have | his | son | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 喜欢 | 到 | 有 | 他的 | 儿子 | 注意到 | . |

因为他喜欢让儿子引人注目。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [wɪtʃ] [fel] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðæt] [jɪr] ,

| The | Saturday | before | Christmas | , | which | fell | on | Tuesday | that | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周六 | 前 | 圣诞节 | , | 哪个 | 跌倒 | 在 | 周二 | 那 | 年 | , |

那年的圣诞节前的星期六，正好是星期二。

[wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [set][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] ,

| was | the | time | set | for | going | for | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 时间 | 放 | 为了 | 去 | 为了 | 这 | 树 | , |

是约定好去摘树的时间吗?

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['mæθjuː] [hæd; həd] [kwaɪt] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| and | by | that | time | Mathew | had | quite | settled | in | his | mind | that | it | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | 马修 | 有 | 相当 | 定居 | 在 | 他的 | 头脑 | 那 | 它 | 应该 | 是 |

[hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [fɜːr] .

| his | silver | fir | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 银 | 冷杉 | . |

那时马修已经完全下定决心，这棵银杉树就是他的了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː]

| He | did | not | know | how | otherwise | he | could | bring | the | tree | to | share | in | his | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 否则 | 他 | 可以 | 带来 | 这 | 树 | 到 | 分享 | 在 | 他的 | 新的 |

[dɪ'laɪt] ,

| delight | , |
|---|---|
| 喜 | , |

他不知道还有什么其他办法能让这棵树也分享他的这份喜悦。

[nɔːr] [wʌt] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrθ] ['gɪvɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kwaɪt] [biˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

| nor | what | else | he | had | worth | giving | , | for | he | quite | believed | what | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 什么 | 别的 | 他 | 有 | 值得 | 给予 | , | 为了 | 他 | 相当 | 相信 | 什么 | 他 | 有 |

[bɪn] [toʊld] ,

| been | told | , |
|---|---|---|
| 到过 | 讲述 | , |

他也没有其他值得奉献的东西，因为他完全相信别人告诉他的话。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ðæt] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]

| that | it | is | only | through | giving | the | best | beloved | that | one | comes | to | the | heart's | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 仅有的 | 通过 | 给予 | 这 | 最好的 | 心爱 | 那 | 一 | 来 | 到 | 这 | 心脏的 | 欲望 |

.

| : |
|---|
| . |

只有付出最好的爱人，才能实现心中所愿。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['mæθjuː] [wɪʃt] ['nevər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]

| With | all | his | heart | Mathew | wished | never | to | live | in | any | place | where | he | might | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 心 | 马修 | 希望 | 绝不 | 到 | 居住 | 在 | 任何 | 地方 | 在哪里 | 他 | 可能 | 不是 |

[hɪr] [ə'baʊt] [gɑːd] .

| hear | about | God | . |
|---|---|---|---|
| 听到 | 关于 | 上帝 | . |

马修真心希望永远不要生活在一个听不到上帝消息的地方。

[soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'ʃaːpənd ] [æks] ,

| So | when | his | father | was | ready | with | the | ropes | and | the | sharpened | axe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 准备好 | 和 | 这 | 绳索 | 和 | 这 | 锋利 | 斧头 | , |

所以当他父亲准备好绳索和磨利的斧头时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] ['fɜːz] .

| the | boy | led | the | way | to | the | silver | firs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 银 | 杉树 | . |

男孩带头走向银杉林。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] , " [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt]
**" Why , that is a little beauty , " said the charcoal - burner , " and just the right**
" 为什么 , 那 是 一个 小的 美丽 , " 说 这 木炭 - 刻录机 , " 和 只是 这 正确的
[saɪz] .
**size .**
尺寸 .

“哎呀，这真是个小漂亮东西，”烧炭工说，“而且大小也刚刚好。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 102 ]**
" [ 页 - ]

[第102页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] ,
**They were obliged to shovel away the snow to get at it for cutting ,**
他们 是 有义务 到 铲 离开 这 雪 到 得到 在 它 为了 切割 ,

他们不得不铲开积雪才能进行切割。

[ænd; ənd] ['mæθjuː] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ðə; ði] [tʃɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] .
**and Mathew turned away his face when the chips began to fly .**
和 马修 转向 离开 他的 脸 什么时候 这 芯片 开始 到 飞 .

当薯片开始四处飞溅时，马修转过脸去。

[ðə; ði] [triː] [fel] [ə'pɑːn][ɪts][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ 'ʃudərɪŋ ] [saɪ] ;
**The tree fell upon its side with a shuddering sigh ;**
这 树 跌倒 之上 它是 边 和 一个 颤抖 叹 ;

大树颤抖着叹了口气，侧倒在地；

['lɪt(ə)l] [biːdz] [ʌv; əv] [klɪr] ['rez(ə)n] [stʊd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][skɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
**little beads of clear resin stood out about the scar of the axe .**
小的 珠子 的 清除 树脂 站立 出去 关于 这 瘢痕 的 这 斧头 .

斧痕周围隐约可见一些透明的树脂小珠。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [triː] [wept] .
**It seemed as if the tree wept .**
它 似乎 作为 如果 这 树 哭泣 .

这棵树仿佛在哭泣。

[bʌt; bət] [haʊ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['weɪtɪŋ]
**But how graceful and trim it looked when it stood in the church waiting**
但 如何 优美 和 修剪 它 看起来 什么时候 它 站立 在 这 教会 等待
[fɔːr; fər] [gɪfts] !
**for gifts !**
为了 礼物 !

但当它矗立在教堂里等待接受礼物时，看起来多么优雅整洁啊！

['mæθjuː] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
**Mathew hoped that it would understand .**
马修 希望 那 它 会 理解 .

马修希望它能理解。

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] ['jɪrz]
**The charcoal - burner came to church on Christmas eve , the first time in many years**
这 木炭 - 刻录机 来了 到 教会 在 圣诞节 前夕 , 这 第一的 时间 在 许多 年
.
**:**
.

烧炭工在圣诞前夜来到教堂，这是他多年来的第一次。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]

| It | makes | a | difference | about | these | things | when | you | have | a | son | to | take | part | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 一个 | 不同之处 | 关于 | 这些 | 事物 | 什么时候 | 你 | 有 | 一个 | 儿子 | 到 | 拿 | 部分 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

如果有儿子参与其中，这些事情就会变得不一样了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkændlz] ;

| The | church | and | the | tree | were | alight | with | candles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 和 | 这 | 树 | 是 | 点燃 | 和 | 蜡烛 | ; |

教堂和树上都点燃了蜡烛；

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [driːmz] [maɪt]

| to | the | boy | it | seemed | like | what | he | supposed | the | place | of | dreams | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 男生 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 什么 | 他 | 据称 | 这 | 地方 | 的 | 梦境 | 可能 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

在男孩看来，这里就像他想象中的梦境之地。

[wʌn] [lɑːrdʒ]['kænd(ə)l] [ bəːnd ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] ['pɔɪntɪd] ['reɪz] [laɪk]

| One | large | candle | burned | on | the | top | of | the | tree | and | threw | out | pointed | rays | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 大的 | 蜡烛 | 烧伤 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 树 | 和 | 扔 | 出去 | 尖 | 射线 | 喜欢 |

[ə; eɪ][stɑːr] ;

| a | star | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 星星 | ; |

树顶上燃烧着一根粗大的蜡烛，射出像星星一样的尖锐光束；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - [-] [sʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['beθlihem] .

| it | made | the | charcoal | - | burner's | son | think | of | Bethlehem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这 | 木炭 | - | 燃烧器的 | 儿子 | 思考 | 的 | 伯利恒 | . |

这让烧炭工的儿子想起了伯利恒。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| Then | he | heard | the | minister | talking | , | and | it | was | all | of | a | cross | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听到 | 这 | 部长 | 说 | , | 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 的 | 一个 | 叉 | 和 | 一个 |

[stɑːr] ;

| star | ; |
|---|---|
| 星星 | ; |

然后他听到牧师在讲话，讲话的内容全是十字架和星星；

[bʌt; bət] ['mæθjuː] [kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['trembld] ,

| but | Mathew | could | only | look | at | the | tree | , | for | he | saw | that | it | trembled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 马修 | 可以 | 仅有的 | 看 | 在 | 这 | 树 | , | 为了 | 他 | 锯 | 那 | 它 | 颤抖 | , |

但马修只能看着那棵树，因为他看到它在颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | he | felt | that | he | had | betrayed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 有 | 背叛 | 它 | . |

他觉得自己背叛了它。

[ðen] [ðə; ði]

| Then | the |
|---|---|
| 然后 | 这 |

然后是

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 103 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['kwaɪər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ bəːnd ] [daʊn] [kwaɪt]

| choir | began | to | sing | , | and | the | candle | on | top | of | the | tree | burned | down | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱诗班 | 开始 | 到 | 唱歌 | , | 和 | 这 | 蜡烛 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 树 | 烧伤 | 向下 | 相当 |

[loʊ] ,

| low | , |
|---|---|
| 低的 | , |

合唱团开始歌唱，树顶上的蜡烛也燃得所剩无几了。

[ænd; ənd] ['mæθjuː] [sɔː] [ðə; ði] ['slendər] [krɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [baʊ] [stænd] [ʌp] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr]

| and | Mathew | saw | the | slender | cross | of | the | topmost | bough | stand | up | dark | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马修 | 锯 | 这 | 苗条 | 叉 | 的 | 这 | 最顶层 | 买 | 站立 | 向上 | 黑暗的 | 前 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

马太看见最顶端树枝上细长的十字架在它面前显得漆黑一片。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['pʌz(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Suddenly | he | remembered | his | old | puzzle | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 记得 | 他的 | 老的 | 谜 | 关于 | 它 | , |

他突然想起以前关于这件事的一个谜题。

[haʊ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [twɪgz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪd] [ɔːf] [ɪn] [iːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɔːs] ,

| how | the | smallest | twigs | were | divided | off | in | each | in | the | shape | of | a | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 最小 | 树枝 | 是 | 分割 | 离开 | 在 | 每个 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 叉 | , |

最小的树枝是如何被分成十字形的，

[haʊ] [ðə; ði] [baʊz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [stɑːr] [fɔːrm] ['evri] [jɪr] ,

| how | the | boughs | repeated | the | star | form | every | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 树枝 | 重复 | 这 | 星星 | 形式 | 每一个 | 年 | , |

树枝每年都重复着星形图案，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| and | what | was | true | of | his | fir | was | true | of | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | 真的 | 的 | 他的 | 冷杉 | 曾是 | 真的 | 的 | 他们 | 全部 | . |

他的那棵冷杉树的情况，也适用于他们所有人。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| Then | it | must | have | been | that | there | were | tears | in | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 那 | 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

那一定是他的眼里噙着泪水。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['pleɪnli] :

| for | he | could | not | see | plainly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 显然 | : |

因为他看不清：

[ðə; ði] [ piləs ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [spred] ['ʌpwərd] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

| the | pillars | of | the | church | spread | upward | like | the | shafts | of | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柱子 | 的 | 这 | 教会 | 传播 | 向上 | 喜欢 | 这 | 轴 | 的 | 这 | 树木 | , |

教堂的柱子向上伸展，如同树木的枝干。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrgən] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ,

| and | the | organ | playing | was | like | the | sound | of | the | wind | in | their | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 器官 | 玩耍 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 风 | 在 | 他们的 | 分支 | , |

管风琴的演奏声就像风吹过树枝的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtli] [stɑːr] - [bɪlt] ['fɝːz] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [spaɪəz] , ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] ,

| and | the | stately | star | - | built | firs | rose | up | like | spires | , | taller | than | the | church | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 庄严 | 星星 | - | 建造 | 杉树 | 玫瑰 | 向上 | 喜欢 | 尖塔 | , | 更高 | 比 | 这 | 教会 | 塔 | , |

而那些高耸入云、树形优美的冷杉树如同尖塔般拔地而起，比教堂的塔楼还要高。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][tɑːp] .

| each | with | a | cross | on | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 一个 | 叉 | 在 | 顶部 | . |

每个顶部都有一个十字架。

[ðə; ðɪ] ['sæplɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['trembld] [mɔːr] , ['muːvɪŋ] [ɪts] [baʊz] [æz; əz] [ɪf]

| The | sapling | which | was | still | before | him | trembled | more | , | moving | its | boughs | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树苗 | 哪个 | 曾是 | 仍然 | 前 | 他 | 颤抖 | 更多的 | , | 移动 | 它是 | 树枝 | 作为 | 如果 |

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] ;

| it | spoke | ; |
|---|---|---|
| 它 | 辐 | ; |

他面前那棵静止不动的小树苗颤抖得更厉害了，枝条摇曳，仿佛在说话；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [bi'liːvd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [tuː; tə]

| and | the | boy | heard | it | in | his | heart | and | believed | , | for | it | spoke | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 听到 | 它 | 在 | 他的 | 心 | 和 | 相信 | , | 为了 | 它 | 辐 | 到 |

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][gɑːd] .

| him | of | God | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 的 | 上帝 | . |

男孩听见了，便相信了，因为这话是上帝说的。

[ðen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fɪr] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [dred] [ʌv; əv]

| Then | all | the | fear | went | out | of | his | heart | and | he | had | no | more | dread | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 这 | 害怕 | 去 | 出去 | 的 | 他的 | 心 | 和 | 他 | 有 | 不 | 更多的 | 恐惧 | 的 |

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

| going | back | to | the | mountain | to | spend | his | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 到 | 这 | 山 | 到 | 花费 | 他的 | 天 | , |

于是他心中的恐惧全都消失了，他不再害怕回到山上度过余生。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['nevər] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [griːn] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv]

| for | now | he | knew | that | he | need | never | be | away | from | the | green | reminder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 需要 | 绝不 | 是 | 离开 | 从 | 这 | 绿色的 | 提醒 | 的 |

[hoʊp] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs]

| hope | and | sacrifice |
|---|---|---|
| 希望 | 和 | 牺牲 |

因为他现在明白，他永远不必离开那片象征希望和牺牲的绿色。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 104 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第104页]

[ɪn][ðə; ðɪ][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [fɜːr] ;

| in | the | star | and | the | cross | of | the | silver | fir | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 星星 | 和 | 这 | 叉 | 的 | 这 | 银 | 冷杉 | ; |

在银杉的星形和十字形图案中；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] ['brɔːdnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst]

| and | the | thought | broadened | in | his | mind | that | he | might | find | more | in | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 扩大 | 在 | 他的 | 头脑 | 那 | 他 | 可能 | 寻找 | 更多的 | 在 | 这 | 森林 |

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ,

| than | he | had | ever | thought | to | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 有 | 曾经 | 想法 | 到 | 寻找 | , |

他脑海中一个念头逐渐扩大，他或许能在森林里发现比他想象中更多的东西。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ,

| now | that | he | knew | what | to | look | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 知道 | 什么 | 到 | 看 | 为了 | , |

既然他知道该寻找什么了，

[sɪns] ['evriθɪŋ] [spiːks] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

| since | everything | speaks | of | God | in | its | own | way | and | it | is | only | a | matter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 一切 | 说话 | 的 | 上帝 | 在 | 它是自己的 | | 方式 | 和 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 事情 | 的 |

[ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] .

| understanding | how | . |
|---|---|---|
| 理解 | 如何 | . |

因为万物都以其自身的方式诉说着上帝，关键在于理解它们是如何表达的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['krɪsməs] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd]

| It | was | very | gay | in | the | little | church | that | Christmas | night | , | with | laughter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 同性恋 | 在 | 这 | 小的 | 教会 | 那 | 圣诞节 | 夜晚 | , | 和 | 笑声 | 和 |

['bɔnbɔnz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

| bonbons | flying | about | , |
|---|---|---|---|
| 糖果 | 飞行 | 关于 | , |

那年圣诞夜，小教堂里气氛非常欢乐，笑声不断，糖果四处飞舞。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][gɪfts] .

| and | every | child | had | a | package | of | candy | and | an | armful | of | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 孩子 | 有 | 一个 | 包裹 | 的 | 糖果 | 和 | 一个 | 满满的 | 的 | 礼物 | . |

每个孩子都拿到了一包糖果和一大堆礼物。

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['bʌldʒɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] ,

| The | charcoal | - | burner | had | his | pockets | bulging | full | of | toys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木炭 | - | 刻录机 | 有 | 他的 | 口袋 | 凸起 | 满的 | 的 | 玩具 | , |

烧炭工的口袋里塞满了玩具，鼓鼓囊囊的。

[ænd; ənd] ['mæθjuːz] [aɪz] [gləud] [laɪk] [ðə; ði] [bæŋkt] [ fairz ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - [pɪts][æz; əz] [ðeɪ]

| and | Mathew's | eyes | glowed | like | the | banked | fires | of | the | charcoal | - | pits | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马修的 | 眼睛 | 发光 | 喜欢 | 这 | 银行 | 火灾 | 的 | 这 | 木炭 | - | 坑 | 作为 | 他们 |

[wɔːkt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] ,

| walked | home | in | the | keen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 家 | 在 | 这 | 敏锐的 | , |

马修的眼睛像炭坑里燃烧的火焰一样闪闪发光，他们走在回家的路上，阳光明媚。

['wɪndləs] [naɪt] .

| windless | night | . |
|---|---|---|
| 无风 | 夜晚 | . |

无风的夜晚。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] ,

| " | Well | , | my | boy | , | " | said | the | charcoal | - | burner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我的 | 男生 | , | " | 说 | 这 | 木炭 | - | 刻录机 | , |

“孩子，”烧炭工说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ]

| " | I | am | afraid | you | will | not | be | wanting | to | go | back | to | the | mountain | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 想要 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 山 | 和 |

[ˌem 'iː]['æftər] [ðɪs] . "

| me | after | this | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 后 | 这 | . | " |

“恐怕这次之后，你不会想跟我一起回山上了。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mæθjuː] ['hæpɪli] ,

| " | Oh | , | yes | , | I | will | , | " | said | Mathew | happily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 将要 | , | " | 说 | 马修 | 快乐地 | , |

“哦，是的，我会的，”马修高兴地说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['maʊntnz] [noʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz]
" for I think the mountains know quite as much of the important things as
" 为了 我 思考 这 山脉 知道 相当 作为 很多 的 这 重要的 事物 作为
[ðeɪ] [noʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] . "
they know here in the town . "
他们 知道 这里 在 这 镇 . "

“因为我认为，山里的人和城里的人一样，都了解很多重要的事情。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] ,
" Right you are , " said the charcoal - burner ,
" 正确的 你 是 , " 说 这 木炭 - 刻录机 ,

“你说得对，”烧炭工说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 105 ]
[ 页 - ]

[第105页]

[æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [hænd] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
as he clapped his boy's hand between both his own ,
作为 他 鼓掌 他的 男孩们 手 之间 两个都 他的 自己的 ,

他双手紧紧握住儿子的手，

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l]
" and I am pleased to think you have turned out such a sensible little
" 和 我 是 高兴 到 思考 你 有 转向 出去 这样的 一个 明智的 小的
['feloʊ] .
fellow .
同伴 .

“我很高兴你成长为一个如此懂事的小家伙。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hɑːrt] .
" But he really did not know all that was in his son's heart .
" 但 他 真的 做过 不是 知道 全部 那 曾是 在 他的 儿子的 心 .

但他其实并不了解儿子内心深处的一切。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 106 ]
[ 页 - ]

[第106页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 107 ]
[ 页 - ]

[第107页]

[ðə; ði]['faɪər] ['brɪŋə]
THE FIRE BRINGER
这 火 使者

火之使者

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 108 ]
[ 页 - ]

[第108页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 109 ]
[ 页 - ]

[第109页]

[ðə; ði]['faɪər] ['brɪŋə]

| THE | FIRE | BRINGER |
|---|---|---|
| 这 | 火 | 使者 |

火之使者

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] ['ælən][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] ['æftər][ʃiː; ʃi]

| This | is | one | of | the | stories | that | Alan | had | from | the | Basket | Woman | after | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 故事 | 那 | 艾伦 | 有 | 从 | 这 | 篮子 | 女士 | 后 | 她 |

[keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðem; ðəm]

| came | to | understand | that | the | boy | really | loved | her | tales | and | believed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 理解 | 那 | 这 | 男生 | 真的 | 喜爱 | 她 | 故事 | 和 | 相信 | 他们 |

.

:

.

这是艾伦从篮子妇人那里听到的故事之一，此前篮子妇人发现这个男孩非常喜欢她的故事，并且相信了这些故事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [niːz] [waɪl] [ðə; ði]

| She | would | sit | by | the | spring | with | her | hands | clasped | across | her | knees | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 坐 | 经过 | 这 | 春天 | 和 | 她 | 双手 | 紧握 | 穿过 | 她 | 膝盖 | 尽管 | 这 |

[kloʊðz] [bɔɪld] [ænd; ənd]['ælən] [fed] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ]['broʊkən] [brʌʃ] ,

| clothes | boiled | and | Alan | fed | the | fire | with | broken | brush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 煮沸 | 和 | 艾伦 | 美联储 | 这 | 火 | 和 | 破碎的 | 刷子 | , |

她会坐在泉边，双手交叠放在膝盖上，看着衣服在水里煮沸，艾伦则往火里添柴。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] ['stɔːriz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] ,

| and | tell | him | wonder | stories | as | long | as | the | time | allowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | 想知道 | 故事 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 时间 | 允许 | , |

只要时间允许，就给他讲奇妙的故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

| which | was | never | so | long | as | the | boy | liked | to | hear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 绝不 | 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 男生 | 喜欢 | 到 | 听到 | 他们 | . |

但男孩总是听不够长。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['brɪŋə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] ,

| The | story | of | the | Fire | Bringer | gave | him | the | greatest | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 火 | 使者 | 给予 | 他 | 这 | 最 | 喜 | , |

《火之使者》的故事让他无比欣喜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | he | made | a | game | of | it | to | play | with | little | Indian | boys | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 一个 | 游戏 | 的 | 它 | 到 | 玩 | 和 | 小的 | 印度 | 男孩们 | 从 | 这 |

- [huː] ['sʌmtaɪmz] [streɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kæbɪn] .

| campoodie | who | sometimes | strayed | in | the | direction | of | the | homesteader's | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 有时 | 迷路了 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | - | 舱 | . |

他把这变成了一个游戏，和那些有时会误入农场主小屋方向的印第安小男孩们玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [keɪm] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed]

| It | was | the | story | that | came | oftenest | to | his | mind | when | he | lay | in | his | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 故事 | 那 | 来了 | 最常 | 到 | 他的 | 头脑 | 什么时候 | 他 | 躺 | 在 | 他的 | 床 |

[æt; ət] [naɪt] ,

| at | night | , |
|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , |

每当夜里躺在床上，这个故事总是浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [skaɪ] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] .

| and | saw | the | stars | in | the | windy | sky | shine | through | the | cabin | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 明星 | 在 | 这 | 刮风 | 天空 | 闪耀 | 通过 | 这 | 舱 | 窗户 | . |

透过小屋的窗户，我看到了风中的繁星在夜空中闪耀。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː]

| He | heard | of | it | so | often | and | thought | of | it | so | much | that | at | last | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 的 | 它 | 所以 | 经常 | 和 | 想法 | 的 | 它 | 所以 | 很多 | 那 | 在 | 最后的 | 它 |

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| seemed | to | him | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 他 | 那 | 他 | 有 |

他听过太多次这件事，也常常想起它，以至于最后他觉得他已经.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 110 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第110页]

[bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

| been | part | of | the | story | himself | , | but | his | mother | said | he | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 部分 | 的 | 这 | 故事 | 他自己 | , | 但 | 他的 | 母亲 | 说 | 他 | 必须 | 有 |

[driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

| dreamed | it | . |
|---|---|---|
| 梦见 | 它 | . |

他本人也是故事的一部分，但他母亲说那一定是他的梦。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

| The | experience | came | to | him | in | this | way | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经验 | 来了 | 到 | 他 | 在 | 这 | 方式 | : |

他是这样获得这段经历的:

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

| He | had | gone | with | his | father | to | the | mountains | for | a | load | of | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 和 | 他的 | 父亲 | 到 | 这 | 山脉 | 为了 | 一个 | 加载 | 的 | 木头 | , |

他曾和父亲一起去山里运柴火。

[ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['blæŋkits] [tuː; tə]

| a | two | days | ' | journey | from | home | , | and | they | had | taken | their | blankets | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 二 | 天 | - | 旅行 | 从 | 家 | , | 和 | 他们 | 有 | 已采取 | 他们的 | 毯子 | 到 |

[sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| sleep | upon | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 之上 | 这 | 地面 | , |

离家两天的路程，他们带着毯子准备睡在地上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv] ['ælənz] ['duːɪŋ] [soʊ] .

| which | was | the | first | time | of | Alan's | doing | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 的 | 艾伦的 | 正在做 | 所以 | . |

这是艾伦第一次这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] [waɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl] " ['iːvnɪŋ]

| It | was | the | time | of | year | when | white | gilias | , | which | the | children | call | " | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 时间 | 的 | 年 | 什么时候 | 白色的 | 吉利亚斯 | , | 哪个 | 这 | 孩子们 | 称呼 | " | 晚上 |

[snoʊ] ,

| snow | , |
|---|---|
| 雪 | , |

那是一年中白色吉利亚花盛开的时节，孩子们称之为"晚雪"。

" [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] ,

| " | were | in | bloom | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 在 | 盛开 | , |

"正值花期"，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌski] [sent] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:rm] [er] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][dɑ:rk][ɔ:l]

| and | their | musky | scent | was | mingled | with | the | warm | air | in | the | soft | dark | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 麝香 | 香味 | 曾是 | 混合 | 和 | 这 | 温暖的 | 空气 | 在 | 这 | 柔软的 | 黑暗的 | 全部 |

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| about | him | . |
|---|---|---|
| 关于 | 他 | . |

他们身上的麝香味与周围柔和黑暗中温暖的空气交织在一起。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][snæp][ænd; ənd] ['wɪspər] ,

| He | heard | the | camp | - | fire | snap | and | whisper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 营 | - | 火 | 折断 | 和 | 耳语 | , |

他听到篝火噼啪作响，发出低语声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd][daɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | saw | the | flicker | of | it | brighten | and | die | on | the | lower | branches | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 闪烁 | 的 | 它 | 提亮 | 和 | 死 | 在 | 这 | 降低 | 分支 | 的 | 这 |

[paɪnz] .

| pines | . |
|---|---|
| 松树 | . |

看到松树下部的树枝上，灯光忽明忽暗，最终熄灭。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [di:p] ['velvɪt] [vɔɪd] ,

| He | looked | up | and | saw | the | stars | in | the | deep | velvet | void | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 锯 | 这 | 明星 | 在 | 这 | 深的 | 天鹅绒 | 空白 | , |

他抬头望去，看到了深邃如丝绒般漆黑的夜空中繁星点点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [fel] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , ['treɪlɪŋ] [ɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .

| and | now | and | then | one | fell | from | it | , | trailing | all | across | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 一 | 跌倒 | 从 | 它 | , | 尾随 | 全部 | 穿过 | 这 | 天空 | . |

不时有一颗从天上掉下来，拖着长长的尾巴飘向天空。

[smɔ:l] ['waɪndz] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][trɑ:d] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

| Small | winds | moved | in | the | tops | of | the | sage | and | trod | lightly | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 风 | 已搬 | 在 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 圣人 | 和 | 践踏 | 轻轻 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

['blɑ:səmi] [græs] .

| blossomy | grass | . |
|---|---|---|
| 盛开的 | 草 | . |

微风拂过鼠尾草的顶端，轻轻地踩在深色的、开满鲜花的草地上。

[nɪr] [baɪ][ðem; ðəm][ræn][ə; eɪ] ['flʌdɪŋ] [kri:k] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [laɪk]

| Near | by | them | ran | a | flooding | creek | , | the | sound | of | it | among | the | stones | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 经过 | 他们 | 跑 | 一个 | 洪水 | 溪 | , | 这 | 声音 | 的 | 它 | 之中 | 这 | 石头 | 喜欢 |

[loʊ] - [toʊnd] ,

| low | - | toned | , |
|---|---|---|---|
| 低的 | - | 色调 | , |

附近有一条湍急的小溪，溪水在石头间流淌，发出低沉的声响。

['tʃɪrf(ə)l] [tɔ:k] .

| cheerful | talk | . |
|---|---|---|
| 快乐 | 讲话 | . |

轻松愉快的谈话。

[fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [dɪ'stɪŋktnəs] .

| Familiar | voices | seemed | to | rise | through | it | and | approach | distinctness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟悉的 | 声音 | 似乎 | 到 | 上升 | 通过 | 它 | 和 | 方法 | 明显 | . |

熟悉的声音似乎从中浮现出来，逐渐变得清晰可辨。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [hɑ:rk]

| The | boy | lay | in | his | blanket | hark |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 躺 | 在 | 他的 | 毯子 | 听着 |

男孩躺在毯子里，听着。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 111 ]**
[ 页 - ]

[第111页]

[ɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [rɪ'kɜːrɪŋ] [noʊt] ,
**ing to one recurring note ,**
ing 到 一 再次发生的 笔记 ,

归结为一个反复出现的音符，

[ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæb(ə)l][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
**until quite suddenly it separated itself from the babble and called to him**
直到 相当 突然 它 分开 本身 从 这 潺潺 和 称为 到 他
[ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
**in the Basket Woman's voice .**
在 这 篮子 女性的 嗓音 .

突然间，它从喧闹声中分离出来，用篮子女人的声音呼唤他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
**He was sure it was she who spoke his name , though he could not see**
他 曾是 当然 它 曾是 她 WHO 辐 他的 姓名 , 尽管 他 可以 不是 看
[hɜːr; hər] ;
**her ;**
她 ;

他确信是她在叫他的名字，尽管他看不见她；

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][wʌns] .
**and got up on his feet at once .**
和 得到 向上 在 他的 脚 在 一次 .

他立刻站了起来。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ælən] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ]
**He knew , too , that he was Alan , and yet it seemed , without seeming**
他 知道 , 也 , 那 他 曾是 艾伦 , 和 然而 它 似乎 , 没有 似乎
[streɪndʒ] ,
**strange ,**
奇怪的 ,

他也知道自己是艾伦，然而这一切似乎并不显得奇怪。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]
**that he was the boy of the story who was afterward to be called the**
那 他 曾是 这 男生 的 这 故事 WHO 曾是 之后 到 是 称为 这
['faɪər] ['brɪŋə] .
**Fire Bringer .**
火 使者 .

他就是故事中那个后来被称为“火之使者”的男孩。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [streɪt] , [blæk] ['lɑːks]
**The skin of his body was dark and shining , with straight , black locks**
这 皮肤 的 他的 身体 曾是 黑暗的 和 灼灼 , 和 直的 , 黑色的 锁
[krɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ,
**cropped at his shoulders ,**
裁剪 在 他的 肩膀 ,

他皮肤黝黑发亮，一头乌黑笔直的短发垂至肩头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] ['kloʊðɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['dɪrˌskɪn] ['beltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv]
**and he wore no clothing but a scrap of deerskin belted with a wisp of**
和 他 穿着 不 衣服 但 一个 废料 的 鹿皮 系带 和 一个 烟雾 的
[bɑːrk] .
**bark .**
吠 .

他身上只穿了一块鹿皮，腰间系着一缕树皮，身上什么也没穿。

[hiː; hi][ræn] [friː] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [wer] [hiː; hi] [wʊd] ,

| He | ran | free | on | the | mesa | and | mountain | where | he | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 自由的 | 在 | 这 | 台面 | 和 | 山 | 在哪里 | 他 | 会 | , |

他可以在台地和山上自由奔跑，随心所欲。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [kleft] [stɪk] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] ['raʊndɪd] [stoʊn] [kɔːt]

| and | carried | in | his | hand | a | cleft | stick | that | had | a | longish | rounded | stone | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 在 | 他的 | 手 | 一个 | 裂 | 戳 | 那 | 有 | 一个 | 较长 | 圆润 | 石头 | 捕捉 |

[ɪn][ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [strɪps] [ʌv; əv] [skɪn] .

| in | the | cleft | and | held | by | strips | of | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 裂 | 和 | 握住 | 经过 | 条状物 | 的 | 皮肤 | . |

他手里拿着一根裂开的棍子，棍子裂开的地方夹着一块较长的圆形石头，石头用皮条绑着。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən]

| By | this | he | knew | he | had | waked | up | into | the | time | of | which | the | Basket | Woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 他 | 知道 | 他 | 有 | 醒来 | 向上 | 进入 | 这 | 时间 | 的 | 哪个 | 这 | 篮子 | 女士 |

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

| had | told | him | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 讲述 | 他 | , |

由此他便知道自己已经醒来，回到了篮子女人告诉他的那个时代。

[bɪ'fɔːr] ['faɪər][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] , [wen] [men] [ænd; ənd] [biːsts] [tɔːkt] [tə'geðər]

| before | fire | was | brought | to | the | tribes | , | when | men | and | beasts | talked | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 火 | 曾是 | 带来 | 到 | 这 | 部落 | , | 什么时候 | 男人 | 和 | 野兽 | 谈话 | 一起 |

[wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

| with | understanding | , |
|---|---|---|
| 和 | 理解 | , |

在火被带到各部落之前，当人和动物能够彼此理解地交谈时，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][mæn] .

| and | the | Coyote | was | the | Friend | and | Counselor | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 郊狼 | 曾是 | 这 | 朋友 | 和 | 顾问 | 的 | 男人 | . |

而郊狼则是人类的朋友和顾问。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [tə'geðər] [baɪ] [wʊd] [ænd; ənd]['oʊpən] [sweɪl] ,

| They | ranged | together | by | wood | and | open | swale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 范围 | 一起 | 经过 | 木头 | 和 | 打开 | 沼泽地 | , |

它们一起在林地和开阔的洼地附近活动，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['faɪər] ['brɪŋə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] ,

| the | boy | who | was | to | be | called | Fire | Bringer | and | the | keen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | WHO | 曾是 | 到 | 是 | 称为 | 火 | 使者 | 和 | 这 | 敏锐的 | , |

那个后来被称为“火之使者”的男孩，以及那个热衷于此的男孩，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 112 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第112页]

[greɪ] [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

| gray | dog | of | the | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 狗 | 的 | 这 | 荒野 | , |

荒野中的灰狗，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['traɪbzmən] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kriːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]

| and | saw | the | tribesmen | catching | fish | in | the | creeks | with | their | hands | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 部落成员 | 捕捉 | 鱼 | 在 | 这 | 小溪 | 和 | 他们的 | 双手 | 和 |

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪgɪŋ] [ruːts] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [stoʊnz] .

| the | women | digging | roots | with | sharp | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 挖掘 | 根 | 和 | 锋利的 | 石头 | . |

看到部落的男人们在溪流中徒手捕鱼，妇女们用尖石挖树根。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['fɛrd] [wel] ,
**This they did in summer and fared well ,**
这 他们 做过 在 夏天 和 表现 出色地 ,

他们夏天的时候做了这件事，而且做得很好。

---

[bʌt; bət] [wen] ['wɪntər] [keɪm] [ðeɪ] [ræn] ['neɪkɪdli] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɔːr] ['hʌdld] [ɪn] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**but when winter came they ran nakedly in the snow or huddled in caves of the**
但 什么时候 冬天 来了 他们 跑 赤身裸体 在 这 雪 或者 蜷缩着 在 洞穴 的 这
['rɑːks] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .
**rocks and were very miserable .**
岩石 和 是 非常 悲惨的 .

但到了冬天，他们就赤身裸体地在雪地里奔跑，或者蜷缩在岩石洞穴里，过得非常痛苦。

---

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,
**When the boy saw this he was very unhappy ,**
什么时候 这 男生 锯 这 他 曾是 非常 不开心 ,

男孩看到这一幕，非常难过。

---

[ænd; ənd] [bruːdid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
**and brooded over it until the Coyote noticed it .**
和 沉思 超过 它 直到 这 郊狼 注意到 它 .

他一直琢磨着这件事，直到郊狼注意到它。

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][koʊld] ,
**" It is because my people suffer and have no way to escape the cold ,**
" 它 是 因为 我的 人们 遭受 和 有 不 方式 到 逃脱 这 寒冷的 ,

“这是因为我的人民饱受苦难，无处可逃寒冷。”

---

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**" said the boy .**
" 说 这 男生 .

“男孩说道。”

---

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
**" I do not feel it , " said the Coyote .**
" 我 做 不是 感觉 它 , " 说 这 郊狼 .

“我没有这种感觉，”郊狼说。

---

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [koʊt] [ʌv; əv] [gʊd] [fɜːr] , [wɪtʃ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] ,
**" That is because of your coat of good fur , which my people have not ,**
" 那 是 因为 的 你的 外套 的 好的 毛皮 , 哪个 我的 人们 有 不是 ,

“那是因为你穿着一件上好的皮毛大衣，而我的族人却没有。”

---

[ɪk'sept] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] . "
**except they take it in the chase , and it is hard to come by . "**
除了 他们 拿 它 在 这 追赶 , 和 它 是 难的 到 来 经过 . "

但他们是在追逐过程中获得的，而且这种东西很难得到。

---

" [let] [ðem; ðəm] [rʌn] [ə'baʊt] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] , " [ænd; ənd] [kiːp] [wɔːrm] . "
**" Let them run about , then , " said the Counselor , " and keep warm . "**
" 让 他们 跑步 关于 , 然后 , " 说 这 顾问 , " 和 保持 温暖的 . "

“那就让他们四处跑跑吧，”顾问说，“注意保暖。”

---

" [ðeɪ] [rʌn] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪri] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
**" They run till they are weary , " said the boy ,**
" 他们 跑步 直到 他们 是 厌倦 , " 说 这 男生 ,

“他们跑到筋疲力尽为止，”男孩说。

---

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [oʊld] .
**" and there are the young children and the very old .**
" 和 那里 是 这 年轻的 孩子们 和 这 非常 老的 .

“还有小孩和老人。”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

| Is | there | no | way | for | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 不 | 方式 | 为了 | 他们 | ? | " |

他们就没有别的办法了吗?

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , " [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] . "

| " | Come | , | " | said | the | Coyote | , | " | let | us | go | to | the | hunt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | " | 说 | 这 | 郊狼 | , | " | 让 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 打猎 | . | " |

“来吧,”郊狼说,“我们去打猎吧。”

" [aɪ] [wɪl] [hʌnt] [noʊ] [mɔːr] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

| " | I | will | hunt | no | more | , | " | the | boy | answered | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 打猎 | 不 | 更多的 | , | " | 这 | 男生 | 回答 | 他 | , |

“我不再打猎了,”男孩回答道。

" [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ]

| " | until | I | have | found | a | way | to | save | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 我 | 有 | 成立 | 一个 | 方式 | 到 | 节省 | 我的 |

直到我找到拯救我的方法

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 113 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第113页]

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

| people | from | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 从 | 这 | 寒冷的 | . |

使人们免受寒冷侵袭。

[help] [ˌem ˈiː] , [oʊ] ['kaʊnsələr] !

| Help | me | , | O | Counselor | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 我 | , | 哦 | 顾问 | ! |

救救我,哦,顾问!

" [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] .

| " | But | the | Coyote | had | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 郊狼 | 有 | 跑步 | 离开 | . |

但是郊狼已经逃走了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| After | a | time | he | came | back | and | found | the | boy | still | troubled | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 他 | 来了 | 后退 | 和 | 成立 | 这 | 男生 | 仍然 | 麻烦 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

过了一段时间,他回来发现男孩仍然心事重重。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] , [oʊ][mæn] [frend] , " [sed] [ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] ,

| " | There | is | a | way | , | O | Man | Friend | , | " | said | the | Coyote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 方式 | , | 哦 | 男人 | 朋友 | , | " | 说 | 这 | 郊狼 | , |

“朋友,还有办法的,”郊狼说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] . "

| " | and | you | and | I | must | take | it | together | , | but | it | is | very | hard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 和 | 我 | 必须 | 拿 | 它 | 一起 | , | 但 | 它 | 是 | 非常 | 难的 | . | " |

“你我必须一起承担这件事,但这非常困难。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][ʌv; əv][maɪ][pɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | I | will | not | fail | of | my | part | , | " | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 不是 | 失败 | 的 | 我的 | 部分 | , | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“我不会辜负我的责任,”男孩说。

" [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [ rʌnəːz ] . "

| " | We | will | need | a | hundred | men | and | women | , | strong | and | swift | runners | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 需要 | 一个 | 百 | 男人 | 和 | 女性 | , | 强的 | 和 | 迅速 | 跑步者 | . | " |

“我们需要一百名强壮敏捷的男女跑者。”

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] , " ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] . "

| " | I | will | find | them | , | " | the | boy | insisted | , | " | only | tell | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 寻找 | 他们 | , | " | 这 | 男生 | 坚持 | , | " | 仅有的 | 告诉 | 我 | . | " |

“我会找到他们的，”男孩坚持说，“你只要告诉我。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

| " | We | must | go | , | " | said | the | Coyote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 去 | , | " | 说 | 这 | 郊狼 | , |

“我们必须走了，”郊狼说道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][bɪg]['wɔːtər][ænd; ənd] [brɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][jʊr; jər]['piːp(ə)l] .

| " | to | the | Burning | Mountain | by | the | Big | Water | and | bring | fire | to | your | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 燃烧 | 山 | 经过 | 这 | 大的 | 水 | 和 | 带来 | 火 | 到 | 你的 | 人们 | . |

“前往大水边的燃烧之山，为你的人民带来火种。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [wʌt] [ɪz]['faɪər] ?

| " | Said | the | boy | , | " | What | is | fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 男生 | , | " | 什么 | 是 | 火 | ? |

男孩说：“什么是火？”

" [ðen] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌt] ['faɪər] [ɪz] .

| " | Then | the | Coyote | considered | a | long | time | how | he | should | tell | the | boy | what | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 郊狼 | 经过考虑的 | 一个 | 长的 | 时间 | 如何 | 他 | 应该 | 告诉 | 这 | 男生 | 什么 | 火 |

| is | . |
|---|---|
| 是 | . |

“然后，郊狼想了很久，该如何告诉男孩什么是火。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [red] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['flaʊər] ;

| " | It | is | , | " | said | he | , | " | red | like | a | flower | , | yet | it | is | no | flower | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | , | " | 说 | 他 | , | " | 红色的 | 喜欢 | 一个 | 花 | , | 然而 | 它 | 是 | 不 | 花 | ; |

“它，”他说，“像花一样红，但它不是花；

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [biːst] ,

| neither | is | it | a | beast | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 它 | 一个 | 兽 | , |

它也不是野兽。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]['reɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [diˈvauəz] [ɔːl] .

| though | it | runs | in | the | grass | and | rages | in | the | wood | and | devours | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 跑步 | 在 | 这 | 草 | 和 | 愤怒 | 在 | 这 | 木头 | 和 | 吞噬 | 全部 | . |

虽然它在草地上奔跑，在树林里肆虐，吞噬一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd] ['hɜːrtfl] [ænd; ənd] [steɪz] [nɑːt][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] ,

| It | is | very | fierce | and | hurtful | and | stays | not | for | asking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 凶猛的 | 和 | 伤人的 | 和 | 停留 | 不是 | 为了 | 问 | , |

它非常凶狠，伤人至深，而且不会因为你的请求而消失。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ə'mʌŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ]

| yet | if | it | is | kept | among | stones | and | fed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 它 | 是 | 保留 | 之中 | 石头 | 和 | 美联储 | 和 |

然而，如果它被保存在石头之间，并被.....喂养

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 114 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第114页]

[smɔːl] [stɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wel] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] . "

| small | sticks | , | it | will | serve | the | people | well | and | keep | them | warm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 棍子 | , | 它 | 将要 | 服务 | 这 | 人们 | 出色地 | 和 | 保持 | 他们 | 温暖的 | . | " |

小木棍，能很好地为人们保暖。”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [æt; ət] ? "

| " | How | is | it | to | be | come | at | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 它 | 到 | 是 | 来 | 在 | ? | " |

“被攻击是什么感觉？”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [ler] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈspɪrɪts] [gɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

| " | It | has | its | lair | in | the | Burning | Mountain | , | and | the | Fire | Spirits | guard | it | night | and | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 它是 | 巢穴 | 在 | 这 | 燃烧 | 山 | , | 和 | 这 | 火 | 烈酒 | 警卫 | 它 | 夜晚 | 和 | 天 | . |

“它的巢穴位于燃烧的山中，火灵日夜守护着它。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

| It | is | a | hundred | days | ' | journey | from | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 百 | 天 | - | 旅行 | 从 | 这 | 地方 | , |

从这里到那里需要走一百天的路程。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈspɪrɪts] [noʊ][mæn] [der] [goʊ] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | because | of | the | jealousy | of | the | Fire | Spirits | no | man | dare | go | near | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 的 | 这 | 妒忌 | 的 | 这 | 火 | 烈酒 | 不 | 男人 | 敢 | 去 | 靠近 | 它 | . |

由于火神的嫉妒，没有人敢靠近它。

[bʌt; bət][aɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl] [biːsts] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] , [meɪ] [əˈproʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [hɜːrt][ænd; ənd] ,

| But | I | , | because | all | beasts | are | known | to | fear | it | much | , | may | approach | it | without | hurt | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | , | 因为 | 全部 | 野兽 | 是 | 已知 | 到 | 害怕 | 它 | 很多 | , | 可能 | 方法 | 它 | 没有 | 伤害 | 和 | , |

但是，因为众所周知所有野兽都非常惧怕它，所以我可以靠近它而不受伤，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][brænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] .

| it | may | be | , | bring | you | a | brand | from | the | burning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | , | 带来 | 你 | 一个 | 品牌 | 从 | 这 | 燃烧 | . |

它或许能为你带来一个燃烧殆尽的品牌。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [strɔːŋ] [ rʌnəːz ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [deɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] [hoʊm] . "

| Then | you | must | have | strong | runners | for | every | one | of | the | hundred | days | to | bring | it | safely | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 必须 | 有 | 强的 | 跑步者 | 为了 | 每一个 | 一 | 的 | 这 | 百 | 天 | 到 | 带来 | 它 | 安全 | 家 | . | " |

那么，你必须在一百天的赛程中，每天都派出实力强劲的跑者，才能安全地将比赛带回家。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

| " | I | will | go | and | get | them | , | " | said | the | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | 和 | 得到 | 他们 | , | " | 说 | 这 | 男生 | ; |

“我去把它们拿来，”男孩说；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [dʌn] [æz; əz] [sed] .

| but | it | was | not | so | easily | done | as | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 容易地 | 完毕 | 作为 | 说 | . |

但事情并没有像说的那样容易做到。

['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [wɜːr; wər] ['sloʊθfl] [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] ,

| Many | there | were | who | were | slothful | and | many | were | afraid | , | but | the | most | disbelieved | it | wholly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 那里 | 是 | WHO | 是 | 懒惰 | 和 | 许多 | 是 | 害怕的 | , | 但 | 这 | 最多 | 不相信 | 它 | 完全 | , |

许多人懒惰，许多人恐惧，但大多数人完全不相信。

[fɔːr; fər] , [ðeɪ] [sed] ,

| for | , | they | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 他们 | 说 | , |

他们说，

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [bɔɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] !

| " | How | should | this | boy | tell | us | of | a | thing | of | which | we | have | never | heard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 应该 | 这 | 男生 | 告诉 | 我们 | 的 | 一个 | 事物 | 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 绝不 | 听到 | ! |

“这孩子怎么能告诉我们一件我们从未听说过的事情呢！”

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['mɪzəri] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] .

| " | But | at | the | last | the | boy | and | their | own | misery | persuaded | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 这 | 最后的 | 这 | 男生 | 和 | 他们的 | 自己的 | 苦难 | 被说服 | 他们 | . |

“但最终，男孩和他们自身的痛苦说服了他们。”

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

| The | Coyote | advised | them | how | the | march | should | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 郊狼 | 建议 | 他们 | 如何 | 这 | 行进 | 应该 | 开始 | . |

郊狼告诉他们应该如何开始行军。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [went] ['fɔːrmoʊst] , [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['swɪftəst] [rʌn]

| The | boy | and | the | Counselor | went | foremost | , | next | to | them | the | swiftest | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 和 | 这 | 顾问 | 去 | 首先 | , | 下一个 | 到 | 他们 | 这 | 最快 | 跑步 |

男孩和辅导员走在最前面，紧随其后的是跑得最快的人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 115 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第115页]

[nɜːrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] .

| ners | , | with | the | others | following | in | the | order | of | their | strength | and | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ners | , | 和 | 这 | 其他的 | 下列的 | 在 | 这 | 命令 | 的 | 他们的 | 力量 | 和 | 速度 | . |

其他人则按力量和速度依次排列。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [wer]

| They | left | the | place | of | their | home | and | went | over | the | high | mountains | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 地方 | 的 | 他们的 | 家 | 和 | 去 | 超过 | 这 | 高的 | 山脉 | 在哪里 |

[greɪt] ['dʒægɪd] [piːks] [stænd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] ,

| great | jagged | peaks | stand | up | above | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 锯齿状 | 高峰 | 站立 | 向上 | 多于 | 这 | 雪 | , |

他们离开家乡，翻越高山，那里耸立着嶙峋险峻的山峰，耸立在白雪皑皑的山峰之上。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [striːmz] [led] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [wʊd] [wer]

| and | down | the | way | the | streams | led | through | a | long | stretch | of | giant | wood | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 这 | 方式 | 这 | 溪流 | 引领 | 通过 | 一个 | 长的 | 拉紧 | 的 | 巨大的 | 木头 | 在哪里 |

[ðə; ði]['sɑːmbər] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [meɪd] [ðem; ðəm]

| the | sombre | shade | and | the | sound | of | the | wind | in | the | branches | made | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴沉 | 阴影 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 风 | 在 | 这 | 分支 | 制成 | 他们 |

[ə'freɪd] .

| afraid | . |
|---|---|
| 害怕的 | . |

沿着小路往下走，溪流穿过一片茂密的森林，阴暗的树荫和风吹过树枝的声音让他们感到害怕。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [wer] [ðeɪ] ['restɪd] [wʌn] [steɪd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ə'nʌðər]

| At | nightfall | where | they | rested | one | stayed | in | that | place | , | and | the | next | night | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黄昏 | 在哪里 | 他们 | 休息 | 一 | 入住 | 在 | 那 | 地方 | , | 和 | 这 | 下一个 | 夜晚 | 其他 |

[drɑːpt] [bɪ'haɪnd] ,

| dropped | behind | , |
|---|---|---|
| 掉落 | 在后面 | , |

夜幕降临，他们在休息的地方，其中一人留了下来，第二天晚上，另一人也留了下来。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .

| and | so | it | was | at | the | end | of | each | day's | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 每个 | 天 | 旅行 | . |

每天旅程结束时都是如此。

[ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] [wer] ['wɔːtərz][ʌv; əv][mə'rɑːʒ] [roʊld] ['oʊvər][ə; eɪ] [krækt] [ænd; ənd]

| They | crossed | a | great | plain | where | waters | of | mirage | rolled | over | a | cracked | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交叉 | 一个 | 伟大的 | 清楚的 | 在哪里 | 水 | 的 | 海市蜃楼 | 滚动 | 超过 | 一个 | 裂纹 | 和 |

['pɑːrtʃɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [mɪst] ;

| parching | earth | and | the | rim | of | the | world | was | hidden | in | a | bluish | mist | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干旱 | 地球 | 和 | 这 | 轮缘 | 的 | 这 | 世界 | 曾是 | 隐 | 在 | 一个 | 蓝蓝色 | 薄雾 | ; |

他们穿越一片广袤的平原，那里海市蜃楼般的水流翻滚在龟裂干涸的土地上，世界的边缘隐没在一片蓝色的薄雾中；

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ə'nʌðər] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] , [nɑːt][soʊ] [haɪ] [bʌt; bət] ['tʌmbld]

| so | they | came | at | last | to | another | range | of | hills | , | not | so | high | but | tumbled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 来了 | 在 | 最后的 | 到 | 其他 | 范围 | 的 | 丘陵 | , | 不是 | 所以 | 高的 | 但 | 翻滚 |

['θɪkli] [tə'geðər] ,

| thickly | together | , |
|---|---|---|
| 浓密 | 一起 | , |

于是，他们最终来到了另一片山丘，虽然不高，但连绵起伏，十分茂密。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [deɪz] ,

| and | beyond | these | , | at | the | end | of | the | hundred | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这些 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 百 | 天 | , |

除此之外，在百日结束时，

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['wɔːtər] ['kweɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .

| to | the | Big | Water | quaking | along | the | sand | at | the | foot | of | the | Burning | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 大的 | 水 | 震动 | 沿着 | 这 | 沙 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 燃烧 | 山 | . |

大水在燃烧山脚下的沙滩上颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [piːkt] [koʊn] ,

| It | stood | up | in | a | high | and | peaked | cone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 向上 | 在 | 一个 | 高的 | 和 | 巅峰 | 锥体 | , |

它呈高耸的圆锥形，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [roʊld] [aʊt][ænd; ənd] [broʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

| and | the | smoke | of | its | burning | rolled | out | and | broke | along | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 抽烟 | 的 | 它是 | 燃烧 | 滚动 | 出去 | 和 | 打破 | 沿着 | 这 | 天空 | . |

燃烧产生的浓烟滚滚升腾，直冲云霄。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['rednd] [ðə; ði] [weɪvz] [fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði][bɪg]['wɔːtər] [wen] [ðə; ði]

| By | night | the | glare | of | it | reddened | the | waves | far | out | on | the | Big | Water | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 夜晚 | 这 | 强光 | 的 | 它 | 发红 | 这 | 波浪 | 远的 | 出去 | 在 | 这 | 大的 | 水 | 什么时候 | 这 |

['faɪər] ['spɪrɪts] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [dæns] .

| Fire | Spirits | began | their | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 烈酒 | 开始 | 他们的 | 舞蹈 | . |

夜幕降临，火神开始跳舞，耀眼的光芒将远处大水面上的波浪染成了红色。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 116 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第116页]

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['faɪər]

| Then | said | the | Counselor | to | the | boy | who | was | soon | to | be | called | the | Fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 说 | 这 | 顾问 | 到 | 这 | 男生 | WHO | 曾是 | 很快 | 到 | 是 | 称为 | 这 | 火 |

['brɪŋə] ,

| Bringer | , |
|---|---|
| 使者 | , |

然后，辅导员对那个即将被称为"火之使者"的男孩说道：

" [duː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][brænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] ;

| " | Do | you | stay | here | until | I | bring | you | a | brand | from | the | burning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 停留 | 这里 | 直到 | 我 | 带来 | 你 | 一个 | 品牌 | 从 | 这 | 燃烧 | ; |

“你留在这里，直到我从火堆里给你带回一块烙铁；

[biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [luːz] [noʊ] [taɪm] ,

| be | ready | and | right | for | running | , | and | lose | no | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备好 | 和 | 正确的 | 为了 | 跑步 | , | 和 | 失去 | 不 | 时间 | , |

做好跑步准备，不要浪费时间。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr] [spent] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪər] ['spɪrɪts] [wɪl] [pər'suː] [ˌem 'iː] .

| for | I | shall | be | far | spent | when | I | come | again | , | and | the | Fire | Spirits | will | pursue | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将 | 是 | 远的 | 花费 | 什么时候 | 我 | 来 | 再次 | , | 和 | 这 | 火 | 烈酒 | 将要 | 追求 | 我 | . |

因为我再次回来时将精疲力竭，而且火灵会追赶我。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

| " | Then | he | went | up | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 去 | 向上 | 这 | 山 | , |

然后他上了山，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪər] ['spɪrɪts] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['meri] ,

| and | the | Fire | Spirits | when | they | saw | him | come | were | laughing | and | very | merry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火 | 烈酒 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 他 | 来 | 是 | 笑 | 和 | 非常 | 欢乐 | , |

火精灵们看到他来，都笑得很开心。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| for | his | appearance | was | much | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 外貌 | 曾是 | 很多 | 反对 | 他 | . |

因为他的外表对他非常不利。

[liːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

| Lean | he | was | , | and | his | coat | much | the | worse | for | the | long | way | he | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 他 | 曾是 | , | 和 | 他的 | 外套 | 很多 | 这 | 更糟 | 为了 | 这 | 长的 | 方式 | 他 | 有 | 来 | . |

他很瘦，而且因为长途跋涉，外套也破损得很厉害。

[slɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] , [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , ['skɜːrvi] , [ænd; ənd] [miːn] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ,

| Slinking | he | looked | , | inconsiderable | , | scurvy | , | and | mean | , | as | he | has | always | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜行 | 他 | 看起来 | , | 微不足道的 | , | 坏血病 | , | 和 | 意思是 | , | 作为 | 他 | 有 | 总是 | 看起来 | , |

他畏畏缩缩地走着，看起来微不足道、卑鄙无耻，一如既往。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

| and | it | served | him | as | well | then | as | it | serves | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 服务 | 他 | 作为 | 出色地 | 然后 | 作为 | 它 | 服务 | 他 | 现在 | . |

当时这对他很有帮助，现在对他依然如此。

[soʊ][ðə; ðɪ]['faɪər] ['spɪrɪts] ['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['fɑːrðər] [hiːd] .

| So | the | Fire | Spirits | only | laughed | , | and | paid | him | no | farther | heed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 火 | 烈酒 | 仅有的 | 笑了 | , | 和 | 有薪酬的 | 他 | 不 | 更远 | 注意 | . |

于是火神们只是嘲笑他，不再理会他。

[əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðer; ðər] [dæns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

| Along | in | the | night | , | when | they | came | out | to | begin | their | dance | about | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 在 | 这 | 夜晚 | , 什么时候 | | 他们 | 来了 | 出去 | 到 | 开始 | 他们的 | 舞蹈 | 关于 | 这 | 山 | , |

夜幕降临，当他们出来开始绕山跳舞时，

[ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [stoʊl] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði]

| the | Coyote | stole | the | fire | and | began | to | run | away | with | it | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 郊狼 | 偷窃 | 这 | 火 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | 离开 | 和 | 它 | 向下 | 这 |

[sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] .

| slope | of | the | Burning | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坡 | 的 | 这 | 燃烧 | 山 | . |

郊狼偷走了火种，然后带着火种沿着燃烧山的山坡逃走了。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈspɪrɪts] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

| When | the | Fire | Spirits | saw | what | he | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火 | 烈酒 | 锯 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | , |

当火灵们看到他所做的一切时，

[ðeɪ] [ˈstriːmd] [aʊt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [red] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] [ɪn] [pərˈsuːt] ,

| they | streamed | out | after | him | red | and | angry | in | pursuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 流媒体 | 出去 | 后 | 他 | 红色的 | 和 | 生气的 | 在 | 追逐 | , |

他们怒气冲冲地跟在他身后，脸色通红，四处追赶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] .

| with | a | sound | like | a | swarm | of | bees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 蜂群 | 的 | 蜜蜂 | . |

发出像一群蜜蜂一样的声音。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn]

| The | boy | saw | them | come | , | and | stood | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 锯 | 他们 | 来 | , | 和 | 站立 | 向上 | 在 |

男孩看见他们来了，便站了起来。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 117 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第117页]

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [kliːn] [lɪmd] [ænd; ənd] [tɔːt] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] .

| his | place | clean | limbed | and | taut | for | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 地方 | 干净的 | 有肢的 | 和 | 紧绷 | 为了 | 跑步 | . |

他的身体干净利落，四肢紧实，适合奔跑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][spɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði][brænd] [striːm] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkaɪˌoʊtiːz] [flæŋks] [æz; əz][hiː; hi]

| He | saw | the | sparks | of | the | brand | stream | back | along | the | Coyote's | flanks | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 火花 | 的 | 这 | 品牌 | 溪流 | 后退 | 沿着 | 这 | 郊狼的 | 侧翼 | 作为 | 他 |

[ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [stretʃt] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,

| carried | it | in | his | mouth | and | stretched | forward | on | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 它 | 在 | 他的 | 嘴 | 和 | 拉伸 | 向前 | 在 | 这 | 踪迹 | , |

他看到烙印的火花沿着郊狼的侧腹闪回，郊狼嘴里叼着烙印，沿着小路向前走去。

[braɪt] [əˈgenst] [ðə; ði][dɑːrk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːr] .

| bright | against | the | dark | bulk | of | the | mountain | like | a | falling | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 反对 | 这 | 黑暗的 | 大部分 | 的 | 这 | 山 | 喜欢 | 一个 | 坠落 | 星星 | . |

在漆黑的山峦映衬下，它像一颗流星般闪闪发光。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈspɪrɪts] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbərd] [breθ]

| He | heard | the | singing | sound | of | the | Fire | Spirits | behind | and | the | labored | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 歌唱 | 声音 | 的 | 这 | 火 | 烈酒 | 在后面 | 和 | 这 | 辛勤劳作 | 气息 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] [ˈnɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] .

| of | the | Counselor | nearing | through | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 顾问 | 临近 | 通过 | 这 | 黑暗的 | . |

他听到身后传来火灵的歌声，以及顾问在黑暗中艰难的呼吸声。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [biːst] [pæntid] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][brænd] [drɑːpt] [frʌm; frəm]

| Then | the | good | beast | panted | down | beside | him | , | and | the | brand | dropped | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 好的 | 兽 | 喘息 | 向下 | 旁 | 他 | , | 和 | 这 | 品牌 | 掉落 | 从 |

[hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

| his | jaws | . |
|---|---|---|
| 他的 | 下颚 | . |

然后，那头善良的牲畜喘着粗气倒在他身边，嘴里的烙印也掉了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['stændɪŋ] [bent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə]

| The | boy | caught | it | up | , | standing | bent | for | the | running | as | a | bow | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 捕捉 | 它 | 向上 | , | 常设 | 弯曲 | 为了 | 这 | 跑步 | 作为 | 一个 | 弓 | 到 |

['spiːdɪŋ] [ðə; ði] ['æroʊ] ;

| speeding | the | arrow | ; |
|---|---|---|---|
| 超速 | 这 | 箭 | ; |

男孩接住了箭，弯腰奔跑，像拉弓一样加速射箭；

[aʊt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['spɪrɪts] [snæpt] [ænd; ənd] [sʌŋ]

| out | he | shot | on | the | homeward | path | , | and | the | Fire | Spirits | snapped | and | sung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 他 | 射击 | 在 | 这 | 回家 | 小路 | , | 和 | 这 | 火 | 烈酒 | 啪啪 | 和 | 唱 |

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| behind | him | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 他 | . |

他沿着归途飞奔而去，火精灵在他身后发出噼啪声和歌声。

[fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'suːd] [hiː; hi] [fled] ['fæstər] ,

| Fast | as | they | pursued | he | fled | faster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速地 | 作为 | 他们 | 追击 | 他 | 逃亡 | 快点 | , |

他们追得越快，他跑得越快。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][nekst] ['rʌnər] [stænd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][brænd] .

| until | he | saw | the | next | runner | stand | up | in | his | place | to | receive | the | brand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 锯 | 这 | 下一个 | 跑步者 | 站立 | 向上 | 在 | 他的 | 地方 | 到 | 收到 | 这 | 品牌 | . |

直到他看到下一位跑者站起来代替他接受烙印。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

| So | it | passed | from | hand | to | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 通过了 | 从 | 手 | 到 | 手 | , |

于是它就这样辗转流传了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['spɪrɪts] [tɔːr] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | the | Fire | Spirits | tore | after | it | through | the | scrub | until | they | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火 | 烈酒 | 撕裂 | 后 | 它 | 通过 | 这 | 擦洗 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 这 |

['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] .

| mountains | of | the | snows | . |
|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 的 | 这 | 雪 | . |

火精灵们一路追赶，穿过灌木丛，直到来到雪山。

[ðiːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] , [sliːk] [ rʌnəːz ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækwərd] -

| These | they | could | not | pass | , | and | the | dark | , | sleek | runners | with | the | backward | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他们 | 可以 | 不是 | 经过 | , | 和 | 这 | 黑暗的 | , | 光滑 | 跑步者 | 和 | 这 | 落后 | - |

['striːmɪŋ] [brænd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] ,

| streaming | brand | bore | it | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 流媒体 | 品牌 | 钻孔 | 它 | 向前 | , |

这些他们无法通过，而那些印有反向流动品牌标识的深色流苏跑鞋则将其向前推进。

['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['gloʊɪŋ] [red] [θruː] ['sʌltri] ['nuːnz] ,

| shining | star | - | like | in | the | night | , | glowing | red | through | sultry | noons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 星星 | - | 喜欢 | 在 | 这 | 夜晚 | , | 发光 | 红色的 | 通过 | 闷热 | 中午 | , |

夜空中闪耀如星，正午时分则泛着红光。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 118 ]**
[ 页 - ]

[第118页]

['vaɪələt] [peɪl] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [gluːm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] .

| violet | pale | in | twilight | glooms | , | until | they | came | in | safety | to | their | own | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫色 | 苍白 | 在 | 暮 | 阴郁 | , | 直到 | 他们 | 来了 | 在 | 安全 | 到 | 他们的 | 自己的 | 土地 | . |

在暮色昏暗中，紫罗兰色显得苍白，直到他们安全回到自己的土地。

[hɪr] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [stɪks] , [æz; əz][ðə; ði]

| Here | they | kept | it | among | stones | , | and | fed | it | with | small | sticks | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 保留 | 它 | 之中 | 石头 | , | 和 | 美联储 | 它 | 和 | 小的 | 棍子 | , | 作为 | 这 |

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæd; həd] [əd'vaɪzd] ,

| Coyote | had | advised | , |
|---|---|---|---|
| 郊狼 | 有 | 建议 | , |

他们把它放在石头堆里，按照郊狼的建议，用小树枝喂它。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʊkt] [ðer; ðər] [fuːd] .

| until | it | warmed | them | and | cooked | their | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 温暖 | 他们 | 和 | 煮熟 | 他们的 | 食物 | . |

直到它温暖了他们，煮熟了他们的食物。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [huːm] ['faɪər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] ,

| As | for | the | boy | by | whom | fire | came | to | the | tribes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 男生 | 经过 | 谁 | 火 | 来了 | 到 | 这 | 部落 | , |

至于那个将火带给各部落的男孩，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['faɪər] ['brɪŋə] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,

| he | was | called | the | Fire | Bringer | while | he | lived | , | and | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 称为 | 这 | 火 | 使者 | 尽管 | 他 | 居住地 | , | 和 | 后 | 那 | , |

他生前被称为“火之使者”，死后也是如此。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,

| since | there | was | no | other | with | so | good | a | right | to | the | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 和 | 所以 | 好的 | 一个 | 正确的 | 到 | 这 | 姓名 | , |

因为没有其他人比他们更有资格使用这个名字，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [truː] ,

| it | fell | to | the | Coyote | ; | and | this | is | the | sign | that | the | tale | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 到 | 这 | 郊狼 | ; | 和 | 这 | 是 | 这 | 符号 | 那 | 这 | 故事 | 是 | 真的 | , |

它落到了郊狼手里；这证明这个故事是真的。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] [flæŋks][ðə; ði][fɜːr][ɪz] [sɪndʒd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]

| for | all | along | his | lean | flanks | the | fur | is | singed | and | yellow | as | it | was | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 沿着 | 他的 | 倾斜 | 侧翼 | 这 | 毛皮 | 是 | 已签名 | 和 | 黄色的 | 作为 | 它 | 曾是 | 经过 |

[ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [bluː] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][brænd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

| the | flames | that | blew | backward | from | the | brand | when | he | brought | it | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 那 | 吹 | 落后 | 从 | 这 | 品牌 | 什么时候 | 他 | 带来 | 它 | 向下 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .

| from | the | Burning | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 燃烧 | 山 | . |

他瘦削的侧腹上的皮毛都被烧焦了，呈黄色，就像他从燃烧的山上带下烙铁时，烙铁向后吹出的火焰烧焦了一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ,

| As | for | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 火 | , |

至于那场火灾，

[ðæt] [went] [ɑːn] ['brɔːdnɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [saʊnd] [ʌn'tɪl]
**that** **went** **on** **broadening** **and** **brightening** **and** **giving** **out** **a** **cheery** **sound** **until**
那 去 在 扩大 和 提亮 和 给予 出去 一个 欢快的 声音 直到
[ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
**it** **broadened** **into** **the** **light** **of** **day** **,**
它 扩大 进入 这 光 的 天 ,

那声音越来越大，越来越明亮，发出欢快的声音，直到最终消失在白昼的光芒中。

[ænd; ənd]['ælən][sæt][ʌp][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['kræklɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] ,
**and** **Alan** **sat** **up** **to** **hear** **it** **crackling** **under** **the** **coffee** **-** **pot** **,**
和 艾伦 卫星 向上 到 听到 它 噼啪作响 在下面 这 咖啡 - 锅 ,

艾伦坐起身来，听到咖啡壶下面传来噼啪声。

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] .
**where** **his** **father** **was** **cooking** **their** **breakfast** **.**
在哪里 他的 父亲 曾是 烹饪 他们的 早餐 .

他父亲当时正在给他们做早餐。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 119 ]**
[ 页 - ]

[第119页]

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [fɜːr]
**THE CROOKED FIR**
这 歪 冷杉

歪斜的火

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 120 ]**
[ 页 - ]

[第120页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 121 ]**
[ 页 - ]

[第121页]

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [fɜːr]
**THE CROOKED FIR**
这 歪 冷杉

歪斜的火

[ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['prɪnsɪz] [paɪn] ,
**The pipsissawa , which is sometimes called prince's pine ,**
这 - , 哪个 是 有时 称为 王子的 松树 ,

紫叶松，有时也被称为王子松，

[ɪz][hæf][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [braʊn] ['boʊldər] ;
**is half as tall as the woodchuck that lives under the brown boulder ;**
是 一半 作为 高的 作为 这 土拨鼠 那 生活 在下面 这 棕色的 巨石 ;

身高只有住在棕色巨石下的土拨鼠的一半；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːdlɪŋ] [fɜːr][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [paɪn] ,
**and the seedling fir in his first season was as tall as the prince's pine ,**
和 这 幼苗 冷杉 在 他的 第一的 季节 曾是 作为 高的 作为 这 王子的 松树 ,

他第一年种下的杉树苗就和王子种的松树一样高了。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] .
**so for the time they made the most of each other's company .**
所以 为了 这 时间 他们 制成 这 最多 的 每个 其他的 公司 .

所以在那段时间里，他们尽情享受着彼此的陪伴。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər]['nevər][tuː; tə][biː; bi]['eni]['tɔːlər] ,

| The | woodchuck | and | the | pipsissawa | were | never | to | be | any | taller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土拨鼠 | 和 | 这 | - | 是 | 绝不 | 到 | 是 | 任何 | 更高 | , |

土拨鼠和紫翅椋鸟的身高永远也长不到这个程度了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvər][fɜːr][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

| but | the | silver | fir | was | to | keep | on | growing | as | long | as | he | stood | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 银 | 冷杉 | 曾是 | 到 | 保持 | 在 | 生长 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 站立 | 在 | 这 |

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [druː] [sæp] .

| earth | and | drew | sap | . |
|---|---|---|---|---|
| 地球 | 和 | 画 | 树液 | . |

但只要他站在土里汲取树液，银杉就会继续生长。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['groʊɪŋ] [jɪr] ,

| In | his | second | season | , | which | happened | to | be | a | good | growing | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 第二 | 季节 | , | 哪个 | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 生长 | 年 | , |

在他第二个赛季，恰好是生长良好的一年，

[ðə; ði][fɜːr][wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

| the | fir | was | as | tall | as | the | woodchuck | and | began | to | look | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷杉 | 曾是 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 土拨鼠 | 和 | 开始 | 到 | 看 | 关于 | 他 | . |

那棵杉树和土拨鼠一样高，开始环顾四周。

[ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv]['sɪlvər]['fɜ˞ːz] [gruː] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [sloʊp] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɔːtər] - [kɔːrs] [æz; əz]

| The | forest | of | silver | firs | grew | on | a | hill | - | slope | up | from | a | water | - | course | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 的 | 银 | 杉树 | 生长 | 在 | 一个 | 爬坡道 | - | 坡 | 向上 | 从 | 一个 | 水 | - | 课程 | 作为 |

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [liːvd] [paɪnz] .

| far | as | the | borders | of | the | long | - | leaved | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 作为 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 长的 | - | 离开 | 松树 | . |

银杉林生长在从溪流向上延伸的山坡上，一直延伸到长叶松林的边缘。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [stʊd] [kloʊz] [tə'geðər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| Where | the | trees | stood | close | together | the | earth | was | brown | with | the | litter | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 树木 | 站立 | 关闭 | 一起 | 这 | 地球 | 曾是 | 棕色的 | 和 | 这 | 垃圾 | 的 | 一个 |

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

| thousand | years | , |
|---|---|---|
| 千 | 年 | , |

树木曾经密集的地方，泥土因千年来的落叶而变成棕色。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [greɪ] [hɔːks] ['hʌntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [griːn] , ['wɪndi]

| and | little | gray | hawks | hunted | in | their | green | , | windy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 灰色的 | 老鹰 | 猎杀 | 在 | 他们的 | 绿色的 | , | 刮风 |

小灰鹰在绿油油的、刮着风的天空中捕猎

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 122 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第122页]

[gluːm] .

| glooms | . |
|---|---|
| 阴郁 | . |

阴郁。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['medəuswiːt] , [ 'faiəwiːd ] , ['mʌŋksˌhʊd] ,

| In | the | open | spaces | there | were | thickets | of | meadowsweet | , | fireweed | , | monkshood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 打开 | 空间 | 那里 | 是 | 灌木丛 | 的 | 绣线菊 | , | 柳兰 | , | 乌头 | , |

[ænd; ənd]['kɑːləmbaɪn] ,

| and | columbine | , |
|---|---|---|
| 和 | 耧斗菜 | , |

空地上长满了绣线菊、柳兰、乌头和耧斗菜。

[wɪð; wɪθ] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [ 'siːdiŋz ] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
**with** **saplings** **and** **seedlings** **in** **between** **.**
和 树苗 和 幼苗 在 之间 .

其间夹杂着幼苗和树苗。

[wen] [ðə; ði][fɜːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr]
**When** **the** **fir** **which** **was** **as** **tall** **as** **the** **woodchuck** **had** **grown** **a** **year** **or**
什么时候 这 冷杉 哪个 曾是 作为 高的 作为 这 土拨鼠 有 生长 一个 年 或者
[tuː] [lɔːŋgər] ,
**two** **longer** **,**
二 更长 ,

当那棵和土拨鼠一样高的杉树又长高了一两年后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
**he** **made** **a** **discovery** **.**
他 制成 一个 发现 .

他有了一项发现。

[ɔːl][ðə; ði]['fɜːz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [sloʊp][wɜːr; wər] ['krʊkɪd] !
**All** **the** **firs** **on** **the** **hill** **-** **slope** **were** **crooked** **!**
全部 这 杉树 在 这 爬坡道 - 坡 是 歪 !

山坡上的所有冷杉都是歪的!

[ðer; ðər] [trʌŋks] [bʌldʒd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
**Their** **trunks** **bulged** **out** **at** **the** **base** **toward** **the** **downward** **pitch** **of** **the** **hill** **;**
他们的 树干 鼓胀 出去 在 这 根据 朝向 这 向下 沥青 的 这 爬坡道 ;

它们的树干底部向山坡向下倾斜的方向鼓胀出来;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] ['destəni] [ʌv; əv][fɜːr] [triːz] [tuː; tə][biː; bi] [streɪt] .
**and** **it** **is** **the** **proper** **destiny** **of** **fir** **trees** **to** **be** **straight** **.**
和 它 是 这 恰当的 命运 的 冷杉 树木 到 是 直的 .

笔直的树干才是杉树应有的样子。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [streɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['siːdlɪŋ] [fɜːr] .
**"** **They** **should** **be** **straight** **,** **"** **said** **the** **seedling** **fir** **.**
" 他们 应该 是 直的 , " 说 这 幼苗 冷杉 .

“它们应该笔直的，”小杉树说道。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['faɪbəz] [ðæt] [ə; eɪ][fɜːr] [triː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [streɪt] .
**"** **I** **feel** **it** **in** **my** **fibres** **that** **a** **fir** **tree** **should** **be** **straight** **.**
" 我 感觉 它 在 我的 纤维 那 一个 冷杉 树 应该 是 直的 .

“我发自内心地觉得，杉树就应该是笔直的。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːr] ['mʌðər] ['veri] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
**"** **He** **looked** **up** **at** **the** **fir** **mother** **very** **far** **above** **him** **on** **her** **way** **to** **the**
" 他 看起来 向上 在 这 冷杉 母亲 非常 远的 多于 他 在 她 方式 到 这
[skaɪ] ,
**sky** **,**
天空 ,

他抬头望着高高在上的母杉，她正朝着天空飞去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][stɑːr] - [bɪlt] [baʊz] .
**with** **the** **sun** **and** **the** **wind** **in** **her** **star** **-** **built** **boughs** **.**
和 这 太阳 和 这 风 在 她 星星 - 建造 树枝 .

阳光和微风拂过她星光璀璨的枝桠。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [streɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['siːdlɪŋ] [fɜːr] .
**"** **I** **shall** **be** **straight** **,** **"** **said** **the** **seedling** **fir** **.**
" 我 将 是 直的 , " 说 这 幼苗 冷杉 .

“我要笔直前进，”小杉树说道。

" [ɑː] , [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ðɪ][fɜːr] ['mʌðər] .

| " | Ah | , | do | not | be | too | sure | of | it | , | " | said | the | fir | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 做 | 不是 | 是 | 也 | 当然 | 的 | 它 | , | " | 说 | 这 | 冷杉 | 母亲 | . |

“啊，别太有把握，”火鸡妈妈说。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːdlɪŋ] [fɜːr][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] ,

| But | for | all | that | the | seedling | fir | was | very | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 那 | 这 | 幼苗 | 冷杉 | 曾是 | 非常 | 当然 | , |

但是，尽管这棵小杉树非常肯定，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə]

| and | when | the | snow | tucked | him | in | for | the | winter | he | took | a | long | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 雪 | 塞进去 | 他 | 在 | 为了 | 这 | 冬天 | 他 | 采取 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 |

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| think | about | it | . |
|---|---|---|---|
| 思考 | 关于 | 它 | . |

当大雪将他包裹起来过冬时，他花了很长时间思考这个问题。

[ðə; ðɪ] [snəuz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['fɜːz] .

| The | snows | are | wonderfully | deep | in | the | cañon | of | the | silver | firs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 是 | 太棒了 | 深的 | 在 | 这 | 峡谷 | 的 | 这 | 银 | 杉树 | . |

银杉峡谷里的积雪非常厚实。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] ['gæðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [er] [ðə; ðɪ][fɜːr] ['mʌðər] ['ʃeɪks]

| From | where | they | gather | in | the | upper | air | the | fir | mother | shakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在哪里 | 他们 | 收集 | 在 | 这 | 上 | 空气 | 这 | 冷杉 | 母亲 | 奶昔 |

它们聚集在高空，杉树母亲颤抖着。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 123 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第123页]

[ðem; ðəm] ['laɪtli] [daʊn] ,

| them | lightly | down | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 轻轻 | 向下 | , |

轻轻地把它们放下来，

['pækɪŋ] [soʊ] ['sɔːftli] [ænd; ənd][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ 'siːdɪŋz ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [duː][nɑːt]

| packing | so | softly | and | so | warm | that | the | seedlings | and | the | pipsissawas | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 所以 | 轻轻 | 和 | 所以 | 温暖的 | 那 | 这 | 幼苗 | 和 | 这 | - | 做 | 不是 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

包装非常轻柔温暖，幼苗和紫叶酢浆草都不会介意。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ][fɜːr][hæd; həd] [groʊn] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [hiː; hi]

| About | the | time | the | fir | had | grown | tall | enough | to | be | called | a | sapling | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 这 | 冷杉 | 有 | 生长 | 高的 | 足够的 | 到 | 是 | 称为 | 一个 | 树苗 | 他 |

[meɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] .

| made | another | discovery | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 其他 | 发现 | . |

当这棵冷杉长到足够高，可以被称为幼苗的时候，他又有了另一项发现。

[ðə; ðɪ][fɜːr] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [trʌŋk] .

| The | fir | mother | had | also | a | crooked | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷杉 | 母亲 | 有 | 还 | 一个 | 歪 | 树干 | . |

那棵杉树妈妈的树干也是弯曲的。

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [ʃɑ:kt] ; [hi:; hi] ['hɑ:rdlɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði]

| The | sapling | was | greatly | shocked | ; | he | hardly | liked | to | speak | of | it | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树苗 | 曾是 | 非常 | 震惊 | ; | 他 | 几乎 | 喜欢 | 到 | 说话 | 的 | 它 | 到 | 这 |

[fɜ:r] ['mʌðər] .

| fir | mother | . |
|---|---|---|
| 冷杉 | 母亲 | . |

小树苗受到了极大的惊吓；它几乎不愿意跟母杉树提起这件事。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ðə; ði] - ,

| He | remembered | his | old | friend | the | pipsissawa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 他的 | 老的 | 朋友 | 这 | - | , |

他想起了他的老朋友——小蜜蜂。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ˌaʊt'groʊn] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn] ['traɪɪŋ]

| but | he | had | so | outgrown | her | that | there | was | really | no | comfort | in | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 所以 | 长大了就不合适了 | 她 | 那 | 那里 | 曾是 | 真的 | 不 | 舒适 | 在 | 尝试 |

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] ,

| to | make | himself | understood | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他自己 | 理解 | , |

但他已经远远超越了她，试图让她理解自己也于事无补。

[soʊ] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .

| so | he | spoke | to | the | woodchuck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 辐 | 到 | 这 | 土拨鼠 | . |

于是他跟土拨鼠说话了。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

| The | woodchuck | was | no | taller | than | he | used | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土拨鼠 | 曾是 | 不 | 更高 | 比 | 他 | 用过的 | 到 | 是 | , |

这只土拨鼠的身高和以前一样。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [braʊn] ['boʊldər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n]

| but | when | he | climbed | up | on | the | brown | boulder | above | his | house | he | was | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 攀登 | 向上 | 在 | 这 | 棕色的 | 巨石 | 多于 | 他的 | 房子 | 他 | 曾是 | 在 |

[ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [fɜ:r] ,

| a | level | with | the | sapling | fir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 等级 | 和 | 这 | 树苗 | 冷杉 | , |

但是当他爬上房子上方那块棕色的巨石时，他发现自己与那棵小杉树处于同一水平线上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɔ:kər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['θɪŋkər]

| and | though | he | was | not | much | of | a | talker | he | was | a | great | thinker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 健谈者 | 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 思想家 |

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'pɪnjənz] .

| and | had | opinions | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 意见 | . |

虽然他不太爱说话，但他是一位伟大的思想家，并且有自己的见解。

" ['ri:əli] , " [sed] [ðə; ði] [fɜ:r] , " [aɪ] ['hɑ:rdlɪ] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

| " | Really | , | " | said | the | fir | , | " | I | hardly | like | to | speak | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | " | 说 | 这 | 冷杉 | , | " | 我 | 几乎 | 喜欢 | 到 | 说话 | 的 | 它 | , |

“真的，”冷杉说，“我几乎不愿提起这件事。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊld] [frend] ;

| but | you | are | such | an | old | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 这样的 | 一个 | 老的 | 朋友 | ; |

但你就像我的老朋友一样；

[du:] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [krʊk] [ðə; ði] [fɜ:r] ['mʌðər] [hæz; həz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] ?

| do | you | see | what | a | crook | the | fir | mother | has | in | her | trunk | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 什么 | 一个 | 骗子 | 这 | 冷杉 | 母亲 | 有 | 在 | 她 | 树干 | ? |

你看到那棵杉树妈妈的树干里有什么弯钩吗?

[wiː; wi]['fɝːz][juː; jʊ] [noʊ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [streɪt] . "

| We | firs | you | know | were | intended | to | be | straight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 杉树 | 你 | 知道 | 是 | 故意的 | 到 | 是 | 直的 | . | " |

我们一开始就知道，我们注定要走正道。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , " [ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

| " | That | , | " | said | the | woodchuck | , | " | is | on | account | of | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | " | 说 | 这 | 土拨鼠 | , | " | 是 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 雪 | . |

“那是因为下雪了，”土拨鼠说。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第124页]

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

| " | But | , | oh | , | my | friend | , | " | said | the | sapling | , | " | you | must | be | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 哦 | , | 我的 | 朋友 | , | " | 说 | 这 | 树苗 | , | " | 你 | 必须 | 是 | 错误 | . |

“但是，哦，我的朋友，”小树苗说，“你一定是弄错了。”

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][sɔːft][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['breɪsɪz] [wʌn] [ʌp] .

| The | snow | is | soft | and | comfortable | and | braces | one | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 是 | 柔软的 | 和 | 舒服的 | 和 | 牙套 | 一 | 向上 | . |

雪很柔软舒适，让人精神振奋。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][spend] [hoʊl] ['wɪntɝz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

| I | ought | to | know | , | for | I | spend | whole | winters | in | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 知道 | , | 为了 | 我 | 花费 | 所有的 | 冬天 | 在 | 它 | . | " |

我应该最清楚，因为我每年冬天都待在那里。

" [gruː] - [ɑːr] - ['ruː, 'ɑːr'juː] - , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['krɔːsli] ; " [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] ,

| " | Gru | - | r | - | ru | - | , | " | said | the | woodchuck | crossly | ; | " | well | for | you | that | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格鲁 | - | r | - | ru | - | , | " | 说 | 这 | 土拨鼠 | 生气 | ; | " | 出色地 | 为了 | 你 | 那 | 你 | 做 | , |

“咕噜噜——”土拨鼠不耐烦地说；“好吧，你这么做也挺好。”

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['iːtn] [juː; jʊ][ɔːf][baɪ] [naʊ] .

| or | I | should | have | eaten | you | off | by | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 应该 | 有 | 吃 | 你 | 离开 | 经过 | 现在 | . |

否则我现在应该已经把你吃掉了。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːr] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

| " | After | this | the | little | fir | kept | his | thoughts | to | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 这 | 小的 | 冷杉 | 保留 | 他的 | 想法 | 到 | 他自己 | ; |

此后，小杉树便将思绪藏在心底。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ,

| he | was | very | much | afraid | of | the | woodchuck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 害怕的 | 的 | 这 | 土拨鼠 | , |

他非常害怕土拨鼠。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜːr] [fɪrz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['iːtn] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

| and | there | is | nothing | a | young | fir | fears | so | much | as | being | eaten | off | before | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 没有什么 | 一个 | 年轻的 | 冷杉 | 恐惧 | 所以 | 很多 | 作为 | 存在 | 吃 | 离开 | 前 | 它 |

[hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ber] [koʊnz] .

| has | a | chance | to | bear | cones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 机会 | 到 | 熊 | 圆锥体 | . |

幼小的冷杉最害怕的就是在结出球果之前被吃掉。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [hɪm'self] .

| But | in | fact | the | woodchuck | spent | the | winter | under | the | snow | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 事实 | 这 | 土拨鼠 | 花费 | 这 | 冬天 | 在下面 | 这 | 雪 | 他自己 | . |

但事实上，土拨鼠自己是在雪下度过了冬天。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [fiːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz]

| He | went | into | his | house | and | shut | the | door | when | the | first | feel | of | snow | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 他的 | 房子 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 感觉 | 的 | 雪 | 曾是 |

[ɪn][ðə; ði] [er] ,

| in | the | air | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空气 | , |

当空气中开始飘起雪的气息时，他走进屋里，关上了门。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [griːn] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɪrd] ['speɪsɪz] .

| and | did | not | come | out | until | green | things | began | to | grow | in | the | cleared | spaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 来 | 出去 | 直到 | 绿色的 | 事物 | 开始 | 到 | 生长 | 在 | 这 | 已清除 | 空间 | . |

直到清理出来的空地上开始长出绿色植物，它们才出来。

[nɑːt] ['meni] ['wɪntɚz] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːr][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [tɔːl] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [griːn] [krɔːs] ,

| Not | many | winters | after | that | the | fir | was | sufficiently | tall | to | hold | the | green | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 许多 | 冬天 | 后 | 那 | 这 | 冷杉 | 曾是 | 足够 | 高的 | 到 | 抓住 | 这 | 绿色的 | 叉 | , |

没过几个冬天，那棵冷杉就长得足够高，可以支撑起那座绿色的十字架了。

[ðæt] [ɔːl]['fɜːz] [ber] [ɑːn][ðer; ðər]['tɑːpmoʊst] [baʊ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər]

| that | all | firs | bear | on | their | topmost | bough | , | above | the | snow | most | of | the | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 杉树 | 熊 | 在 | 他们的 | 最顶层 | 买 | , | 多于 | 这 | 雪 | 最多 | 的 | 这 | 冬天 |

[θruː] .

| through | . |
|---|---|
| 通过 | . |

所有的冷杉都在最顶端的树枝上结出果实，整个冬天大部分时间都暴露在积雪之上。

[naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

| Now | he | began | to | learn | a | great | many | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 开始 | 到 | 学习 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事物 | . |

现在他开始学习很多东西。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .

| The | first | of | these | was | about | the | woodchuck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 曾是 | 关于 | 这 | 土拨鼠 | . |

第一篇是关于土拨鼠的。

" ['riːəli] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['brægərt] ,

| " | Really | that | fellow | is | a | great | braggart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | 那 | 同伴 | 是 | 一个 | 伟大的 | 自吹自擂者 | , |

“那家伙真是个爱吹牛的人。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第125页]

[sed] [ðə; ði][fɜːr] ; " [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| said | the | fir | ; | " | I | cannot | think | how | I | came | to | be | afraid | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 冷杉 | ; | " | 我 | 不能 | 思考 | 如何 | 我 | 来了 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | 他 | . |

冷杉说道：“我不知道我怎么会害怕他。”

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪr] ['getɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['flɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

| " | In | those | days | the | sapling | saw | the | deer | getting | down | in | the | flurry | of | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那些 | 天 | 这 | 树苗 | 锯 | 这 | 鹿 | 获得 | 向下 | 在 | 这 | 阵雪 | 的 | 这 | 第一的 |

[snəuz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [hɪlz] ,

| snows | to | the | feeding | grounds | on | the | lower | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 到 | 这 | 喂养 | 理由 | 在 | 这 | 降低 | 丘陵 | , |

“那时候，这棵小树苗看到鹿群在初雪纷飞中下到山脚下的觅食地。”

[sɔ:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] ['nɑ:dɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] [hɔ:rnz] [sə'ri:nli] [ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] [klɪf]
**saw** **the** **mountain** **sheep** **nodding** **their** **great** **horns** **serenely** **in** **the** **lee** **of** **a** **tall** **cliff**
锯 这 山 羊 点头 他们的 伟大的 角 平静地 在 这 李 的 一个 高的 悬崖
[θru:] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['stɔrmz] .
**through** **the** **wildest** **storms** **.**
通过 这 最狂野的 暴风雨 .

即使在最猛烈的暴风雨中，我也看到山羊在高耸悬崖的背风处平静地点着它们巨大的角。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [braʊn] [berz] ['ʃæmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪlz] ,
**In** **the** **spring** **he** **saw** **the** **brown** **bears** **shambling** **up** **the** **trails** **,**
在 这 春天 他 锯 这 棕色的 熊 蹒跚 向上 这 小径 ,

春天的时候，他看到棕熊沿着小路蹒跚而上。

['rɪpɪŋ] [ðə; ði][bɑ:rk][ɔ:f][ʌv; əv] [ded] [tri:z] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][ wə:mz, vɔ:rms ][ænd; ənd] [grʌbz] [ðæt]
**ripping** **the** **bark** **off** **of** **dead** **trees** **to** **get** **at** **the** **worms** **and** **grubs** **that**
撕裂 这 吠 离开 的 死的 树木 到 得到 在 这 蠕虫 和 幼虫 那
['hɑ:bəd] [ðer; ðər] ;
**harbored** **there** **;**
藏匿 那里 ;

剥去枯树的树皮，取出藏在里面的虫子和幼虫；

['læstli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər]
**lastly** **he** **saw** **the** **woodchuck** **come** **out** **of** **his** **hole** **as** **if** **nothing** **had** **ever**
最后 他 锯 这 土拨鼠 来 出去 的 他的 洞 作为 如果 没有什么 有 曾经
['hæpənd] .
**happened** **.**
发生 .

最后，他看到土拨鼠从洞里出来，好像什么都没发生过一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪntɚz] [keɪm] [ɑ:n] , [ðə; ði][fɜ:r][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**And** **now** **as** **the** **winters** **came** **on** **,** **the** **fir** **began** **to** **feel** **the** **weight** **of** **the**
和 现在 作为 这 冬天 来了 在 , 这 冷杉 开始 到 感觉 这 重量 的 这
[snoʊ] .
**snow** **.**
雪 .

随着冬季的到来，冷杉开始感受到积雪的重量。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ɪts] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜ:r]
**When** **it** **was** **wet** **and** **heavy** **and** **clung** **to** **its** **branches** **,** **the** **little** **fir**
什么时候 它 曾是 湿的 和 重的 和 紧紧抓住 到 它是 分支 , 这 小的 冷杉
['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [moʊn] .
**shivered** **and** **moaned** **.**
瑟瑟发抖 和 呻吟 .

当雨水湿漉漉、沉重地挂在树枝上时，小杉树瑟瑟发抖，发出呜咽声。

" [dru:p] [jʊr; jər] [baʊz] , " [kri:kt] [ðə; ði][fɜ:r] ['mʌðər] ; " [dru:p] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][du:] ,
**"** **Droop** **your** **boughs** **,** **"** **creaked** **the** **fir** **mother** **;** **"** **droop** **them** **as** **I** **do** **,**
" 下垂 你的 树枝 , " 嘎吱作响 这 冷杉 母亲 ; " 下垂 他们 作为 我 做 ,

“垂下你的枝条，”杉树妈妈吱呀一声说道；“像我一样垂下它们吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [fɔ:l] .
**and** **the** **snow** **will** **fall** **.**
和 这 雪 将要 落下 .

雪会下。

" [soʊ][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [dru:pt] [hɪz; ɪz][fæn] - [spred] ['bræntʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [leɪ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk]
**"** **So** **the** **sapling** **drooped** **his** **fan** **-** **spread** **branches** **until** **they** **lay** **close** **to** **the** **trunk**
" 所以 这 树苗 下垂 他的 扇子 - 传播 分支 直到 他们 躺 关闭 到 这 树干
;
**;**
;

于是，小树苗垂下了它扇形展开的枝条，直到它们紧贴着树干；

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [riθs] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [paɪld] ['θɪkli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

| and | the | snow | wreaths | slipped | away | and | piled | thickly | about | his | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雪 | 花圈 | 滑倒了 | 离开 | 和 | 堆积 | 浓密 | 关于 | 他的 | 树干 | . |

雪花环滑落，在他树干周围厚厚地堆积起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [snoʊ]

| But | when | the | snow |
|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 雪 |

但当雪

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 126 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第126页]

[leɪ] [diːp] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [sloʊp] ,

| lay | deep | over | all | the | slope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 深的 | 超过 | 全部 | 这 | 坡 | , |

厚厚地覆盖了整个斜坡，

[ˌaɪ 'tiː] [pækt] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [prest] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ðə; ði]

| it | packed | and | slid | down | toward | the | ravine | and | pressed | strongly | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包装 | 和 | 滑行 | 向下 | 朝向 | 这 | 峡谷 | 和 | 按下 | 强烈 | 反对 | 这 |

['sæplɪŋ] [fɜːr] .

| sapling | fir | . |
|---|---|---|
| 树苗 | 冷杉 | . |

它堆积起来，滑落到峡谷底部，紧紧地压在小杉树上。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ] [ruːts] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['broʊkən] [ɔːf] . "

| " | Oh | , | I | shall | be | torn | from | my | roots | , | " | he | cried | ; | " | I | shall | be | broken | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 将 | 是 | 撕裂 | 从 | 我的 | 根 | , | " | 他 | 哭 | ; | " | 我 | 将 | 是 | 破碎的 | 离开 | . | " |

“哦，我将与我的根连根拔起，”他哭喊道；“我将被斩断。”

" [bend] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːr] ['mʌðər] , " [bend] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] .

| " | Bend | , | " | said | the | fir | mother | , | " | bend | , | and | you | will | not | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弯曲 | , | " | 说 | 这 | 冷杉 | 母亲 | , | " | 弯曲 | , | 和 | 你 | 将要 | 不是 | 休息 | . |

“弯曲，”杉树妈妈说，“弯曲，你就不会折断。”

" [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] [bent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɜːrvd] [laɪk] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,

| " | So | the | young | fir | bent | before | the | snow | until | he | was | curved | like | a | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 年轻的 | 冷杉 | 弯曲 | 前 | 这 | 雪 | 直到 | 他 | 曾是 | 弯曲 | 喜欢 | 一个 | 弓 | , |

于是，那棵幼小的冷杉在雪前弯曲，直到它像弓一样弯曲。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæp] [ræn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

| but | when | the | spring | came | and | the | sap | ran | in | his | veins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 春天 | 来了 | 和 | 这 | 树液 | 跑 | 在 | 他的 | 静脉 | , |

但当春天来临，他的血管里流淌着青春的气息时，

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'nuː] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑːr] - [ʃeɪpt]

| he | straightened | his | trunk | anew | and | spread | his | branches | in | a | star | - | shaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉直 | 他的 | 树干 | 重新 | 和 | 传播 | 他的 | 分支 | 在 | 一个 | 星星 | - | 形状 |

[wɜːrl] .

| whorl | . |
|---|---|
| 螺纹 | . |

他重新挺直了树干，并将枝条呈星形轮状伸展开来。

" ['æftər] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] ;

| " | After | all | , | " | said | the | sapling | , | " | it | is | not | such | a | great | matter | to | keep | straight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | , | " | 说 | 这 | 树苗 | , | " | 它 | 是 | 不是 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 事情 | 到 | 保持 | 直的 | ; |

“毕竟，”小树苗说，“保持笔直并不是什么了不起的事；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] ['efərt] .

| it | only | requires | an | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 需要 | 一个 | 努力 | . |

这只需要付出一些努力。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntər] [snəuz] ,

| " | So | he | went | on | drooping | and | bending | to | the | winter | snows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 去 | 在 | 下垂 | 和 | 弯曲 | 到 | 这 | 冬天 | 雪 | , |

于是他继续弯腰驼背地倒在冬雪中。

['groʊɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

| growing | strong | and | straight | with | the | spring | , | and | rejoicing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 强的 | 和 | 直的 | 和 | 这 | 春天 | , | 和 | 欢欣鼓舞 | . |

随着春天的到来，它们茁壮成长，笔直挺拔，欢欣雀跃。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][fɜːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] .

| About | this | time | the | fir | began | to | feel | a | tingling | in | his | upper | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 这 | 冷杉 | 开始 | 到 | 感觉 | 一个 | 刺痛感 | 在 | 他的 | 上 | 分支 | . |

就在这时，冷杉开始感到上部枝干一阵刺痛。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , " [hiː; hi] [sed] ; ['sʌmθɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][fækt] ,

| " | Something | is | going | to | happen | , | " | he | said | ; | something | agreeable | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 是 | 去 | 到 | 发生 | , | " | 他 | 说 | ; | 某物 | 同意 | 在 | 事实 | , |

“将会发生一些事，”他说；事实上，是一件令人愉快的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [koʊnz] .

| for | the | tree | was | fifty | years | old | , | and | it | was | time | to | grow | cones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 树 | 曾是 | 五十 | 年 | 老的 | , | 和 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 生长 | 圆锥体 | . |

因为这棵树已经有五十年树龄了，该结果子了。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɜːr][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

| For | fifty | years | a | silver | fir | has | nothing | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五十 | 年 | 一个 | 银 | 冷杉 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 |

五十年来，一棵银杉一直无所事事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 127 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第127页]

[bʌt; bət][tuː; tə] [groʊ] ['bræntʃɪz] , [θroʊn] [aʊt] [ɪn] ['ænjuəl] ['sɜːrkl] , ['evri] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

| but | to | grow | branches | , | thrown | out | in | annual | circles | , | every | one | in | the | shape | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 生长 | 分支 | , | 抛掷 | 出去 | 在 | 年度的 | 界 | , | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 形状 | 的 |

[ə; eɪ] [krɔːs] .

| a | cross | . |
|---|---|---|
| 一个 | 叉 | . |

但要长出枝条，每年循环地向外伸展，每一根枝条都是十字形的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [koʊnz] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [wɜːrl] , ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] ,

| Then | it | grows | cones | on | the | topmost | whorl | , | royal | purple | and | burnished | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 生长 | 圆锥体 | 在 | 这 | 最顶层 | 螺纹 | , | 皇家 | 紫色的 | 和 | 抛光 | 金子 | , |

然后，它在最顶端的轮生叶片上长出球果，呈皇家紫和亮金色。

[ɪ'rekt] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [laɪk] ['krɪsməs] ['kændlz] .

| erect | on | the | ends | of | the | branches | like | Christmas | candles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直立 | 在 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 分支 | 喜欢 | 圣诞节 | 蜡烛 | . |

像圣诞蜡烛一样直立在树枝末端。

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] [fɜːr][hæd; həd]['oʊnli] [θriː] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['berɪŋ] ,

| The | sapling | fir | had | only | three | in | his | first | season | of | bearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树苗 | 冷杉 | 有 | 仅有的 | 三 | 在 | 他的 | 第一的 | 季节 | 的 | 轴承 | , |

这棵小杉树在第一个结果季只结了三个果子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]

| but | he | was | very | proud | of | them | , | for | now | he | was | no | longer | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 他们 | , | 为了 | 现在 | 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 |

['sæplɪŋ] ,

| sapling | , |
|---|---|
| 树苗 | , |

但他为他们感到非常自豪，因为他现在不再是棵幼苗了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] .

| but | a | tree | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 树 | . |

但这是一棵树。

[wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] ['groʊɪŋ] [koʊnz] ,

| When | one | has | to | devote | the | whole | of | a | long | season | to | growing | cones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 有 | 到 | 奉献 | 这 | 所有的 | 的 | 一个 | 长的 | 季节 | 到 | 生长 | 圆锥体 | , |

当一个人必须花费整个漫长的生长季来培育球果时，

[wʌn][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| one | has | not | much | occasion | to | think | of | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 不是 | 很多 | 场合 | 到 | 思考 | 的 | 其他 | 事物 | . |

人们没有太多机会去想其他事情。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [koʊn] - ['berɪŋ] ['bræntʃɪz] [spred] [aʊt] ['brɔːdli]

| By | the | time | there | were | five | rows | of | cone | - | bearing | branches | spread | out | broadly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 那里 | 是 | 五 | 行 | 的 | 锥体 | - | 轴承 | 分支 | 传播 | 出去 | 总体而言 |

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [fɜːr] ,

| from | the | silver | fir | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 银 | 冷杉 | , |

当银杉树上长出五排结着球果的枝条时，

[ðə; ðɪ] ['wʊdtʃʌk] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['prɪnsɪz]

| the | woodchuck | made | a | remark | to | the | pipsissawa | which | is | sometimes | called | prince's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土拨鼠 | 制成 | 一个 | 评论 | 到 | 这 | - | 哪个 | 是 | 有时 | 称为 | 王子的 |

[paɪn] .

| pine | . |
|---|---|
| 松树 | . |

土拨鼠对有时被称为王子松的松树说了些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] - , [nɔːr][ðə; ðɪ] [seɪm] ['wʊdtʃʌk] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| It | was | not | the | same | pipsissawa | , | nor | the | same | woodchuck | , | but | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 相同的 | - | , | 也不 | 这 | 相同的 | 土拨鼠 | , | 但 | 一 | 的 | 他的 |

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

| descendants | , |
|---|---|
| 后代 | , |

它不是同一只小土拨鼠，也不是同一只旱獭，而是它的后代之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] .

| and | his | parents | had | told | him | the | whole | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 父母 | 有 | 讲述 | 他 | 这 | 所有的 | 故事 | . |

他的父母把整个故事都告诉了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,

| " | It | seems | to | me | , | " | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | " | 说 | 他 | , |

“依我看，”他说，

" [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːr] [triː] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [streɪt] ['æftər][ɔːl] .

| " | that | the | fir | tree | is | not | going | to | be | straight | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 冷杉 | 树 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 直的 | 后 | 全部 | . |

“那棵杉树最终还是不会笔直的。”

[hiː; hi] ['nevər] [siːmz] [kwaɪt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪntər] [snoʊ] . "

| He | never | seems | quite | to | recover | from | the | winter | snow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 似乎 | 相当 | 到 | 恢复 | 从 | 这 | 冬天 | 雪 | . | " |

他似乎始终无法从冬雪的阴影中完全恢复过来。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] - , " [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

| " | Ah | , | " | said | the | pipsissawa | , | " | I | have | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | " | 说 | 这 | - | , | " | 我 | 有 | 总是 |

“啊，”小笛笛说道，“我一直……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 128 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第128页]

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [siːdz] [raɪp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] ['ʌndər] [graʊnd] [bɪ'fɔːr]

| thought | it | better | to | have | your | seeds | ripe | and | put | away | under | ground | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 它 | 更好的 | 到 | 有 | 你的 | 种子 | 成熟 | 和 | 放 | 离开 | 在下面 | 地面 | 前 |

[ðə; ði] [snoʊ] [kʌmz] .

| the | snow | comes | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 来 | . |

我认为最好在下雪之前让种子成熟并埋入地下。

[ðen] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

| Then | you | do | not | mind | it | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 做 | 不是 | 头脑 | 它 | 在 | 全部 | . |

那么你完全不介意。

" [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːr] ;

| " | The | woodchuck | was | right | about | the | fir | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 土拨鼠 | 曾是 | 正确的 | 关于 | 这 | 冷杉 | ; |

“土拨鼠对那棵杉树的判断是正确的；

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɜːrv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl]

| his | trunk | was | beginning | to | curve | toward | the | downward | slope | of | the | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 树干 | 曾是 | 开始 | 到 | 曲线 | 朝向 | 这 | 向下 | 坡 | 的 | 这 | 爬坡道 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪfts] .

| with | the | weight | of | the | drifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 漂移 | . |

由于积雪的重量，他的树干开始向山坡的下坡方向弯曲。

[ænd; ənd] [ðæt] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɜːrv] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪpənd] [wʊd] ,

| And | that | went | on | until | the | curve | was | quite | fixed | in | the | ripened | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 去 | 在 | 直到 | 这 | 曲线 | 曾是 | 相当 | 固定的 | 在 | 这 | 成熟的 | 木头 | , |

就这样一直持续到成熟的木材中的曲线完全固定下来为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːr] [triː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['streɪtnd] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] .

| and | the | fir | tree | could | not | have | straightened | up | if | he | had | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冷杉 | 树 | 可以 | 不是 | 有 | 拉直 | 向上 | 如果 | 他 | 有 | 希望 | . |

即使他想，那棵杉树也无法直立起来。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [fɜːr] [triː] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] .

| But | to | tell | the | truth | , | the | fir | tree | did | not | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 这 | 冷杉 | 树 | 做过 | 不是 | 希望 | . |

但说实话，这棵杉树并不希望如此。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɪfti] ['jɪrz] , [wen] [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tɑːp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gluːm] ,

| By | the | end | of | another | fifty | years | , | when | he | wagged | his | high | top | above | the | forest | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 其他 | 五十 | 年 | , | 什么时候 | 他 | 摇晃 | 他的 | 高的 | 顶部 | 多于 | 这 | 森林 | 愁云 | , |

又过了五十年，当他高高地顶着树梢，在幽暗的森林中摇曳时，

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| he | grew | to | be | quite | proud | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 到 | 是 | 相当 | 自豪的 | 的 | 它 | . |

他对此感到非常自豪。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæplɪŋ] ['fɝːz] ,

| " | There | is | nothing | , | " | he | said | to | the | sapling | firs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 没有什么 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 树苗 | 杉树 | , |

“什么也没有，”他对小杉树苗说。

" [laɪk] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [hɑːrd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊntənəns] .

| " | like | being | able | to | endure | hard | times | with | a | good | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 存在 | 有能力的 | 到 | 忍受 | 难的 | 时代 | 和 | 一个 | 好的 | 面容 | . |

“比如能够面带微笑地忍受艰难困苦。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][laɪf] .

| I | have | seen | a | great | deal | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 生活 | . |

我见识过很多人生百态。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [snəuz] [naʊ] [æz; əz][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

| There | are | no | such | snows | now | as | there | used | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 雪 | 现在 | 作为 | 那里 | 用过的 | 到 | 是 | . |

如今已不再像过去那样下雪了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][maɪ] [trʌŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] .

| You | can | see | by | the | curve | of | my | trunk | what | a | weight | I | have | borne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 经过 | 这 | 曲线 | 的 | 我的 | 树干 | 什么 | 一个 | 重量 | 我 | 有 | 出生 | . |

从我躯干的弯曲程度就能看出我承受了多大的重量。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɝːz][dɪd][nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | But | the | young | firs | did | not | pay | any | attention | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 年轻的 | 杉树 | 做过 | 不是 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 他 | . |

但那些幼小的杉树并没有理会他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [streɪt] .

| They | had | made | up | their | minds | to | grow | up | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 到 | 生长 | 向上 | 直的 | . |

他们下定决心要走正道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 129 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第129页]

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [paɪn]

| THE | SUGAR | PINE |
|---|---|---|
| 这 | 糖 | 松树 |

糖松

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 130 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第130页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 131 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第131页]

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [paɪn]

| THE | SUGAR | PINE |
|---|---|---|
| 这 | 糖 | 松树 |

糖松

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [paɪn] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈwɔːtər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [swʌŋ]

| **Before** | **the** | **sugar** | **pine** | **came** | **up** | **in** | **the** | **meadow** | **of** | **Bright** | **Water** | **it** | **had** | **swung** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 糖 | 松树 | 来了 | 向上 | 在 | 这 | 草地 | 的 | 明亮的 | 水 | 它 | 有 | 摇摆 |

[ə; eɪ] [ˈsʌmər] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪʃt] [koʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈperənt] [triː] ,

| **a** | **summer** | **long** | **in** | **the** | **burnished** | **cone** | **of** | **the** | **parent** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夏天 | 长的 | 在 | 这 | 抛光 | 锥体 | 的 | 这 | 父母 | 树 | , |

在布莱特沃特草地上长出糖松之前，它已经在母树闪亮的球果里摇摆了一个夏天。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [sweld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ]

| **until** | **the** | **wind** | **lifted** | **it** | **softly** | **to** | **the** | **earth** | **where** | **it** | **swelled** | **with** | **the** | **snow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 风 | 抬起 | 它 | 轻轻 | 到 | 这 | 地球 | 在哪里 | 它 | 肿胀 | 和 | 这 | 雪 |

[ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,

| **water** | **and** | **the** | **sun** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 和 | 这 | 太阳 | , |

直到风轻轻地将它吹落到地上，在那里它吸收了雪水和阳光，膨胀起来。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] .

| **and** | **began** | **to** | **grow** | **into** | **a** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 生长 | 进入 | 一个 | 树 | . |

并开始长成一棵树。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv][ɪtˈself] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd]

| **But** | **it** | **knew** | **nothing** | **whatever** | **of** | **itself** | **except** | **that** | **it** | **was** | **alive** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 知道 | 没有什么 | 任何 | 的 | 本身 | 除了 | 那 | 它 | 曾是 | 活 | 和 |

['groʊɪŋ] ;

| **growing** | **;** |
|---|---|
| 生长 | ; |

但它对自己一无所知，只知道自己活着并且正在成长；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][fɜːrst]['siːz(ə)n][wʌz; wəz]['hɑːrdli][soʊ][tɔːl][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [græs] [ʌv; əv] [pɑːrˈnæsəs] [ðæt]

| **and** | **in** | **its** | **first** | **season** | **was** | **hardly** | **so** | **tall** | **as** | **the** | **Little** | **Grass** | **of** | **Parnassus** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 第一的 | 季节 | 曾是 | 几乎 | 所以 | 高的 | 作为 | 这 | 小的 | 草 | 的 | 帕纳索斯山 | 那 |

['kraʊdɪd] [ðə; ði][sɑːd][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtər] .

| **crowded** | **the** | **sod** | **at** | **the** | **Bright** | **Water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挤 | 这 | 草皮 | 在 | 这 | 明亮的 | 水 | . |

在第一季，它甚至没有像明亮水边草坪上密密麻麻的帕纳索斯小草那么高。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][ˌoʊvərˈtɑːp][ðə; ði]

| **In** | **fact** | **,** | **it** | **was** | **a** | **number** | **of** | **years** | **before** | **it** | **began** | **to** | **overtop** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | 前 | 它 | 开始 | 到 | 上方 | 这 |

['medəuswiːt] ,

| **meadowsweet** | **,** |
|---|---|
| 绣线菊 | , |

事实上，过了好几年它才开始盖过绣线菊。

[ðə; ði] [ 'faiəwiːd ] , [ðə; ði][tɔːl] ['liliz] , [ðə; ði] ['mʌŋksˌhʊd] , [ænd; ənd]['kɑːləmbaɪn] ,

| **the** | **fireweed** | **,** | **the** | **tall** | **lilies** | **,** | **the** | **monkshood** | **,** | **and** | **columbine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柳兰 | , | 这 | 高的 | 百合花 | , | 这 | 乌头 | , | 和 | 耧斗菜 | , |

柳兰、高大的百合花、乌头和耧斗菜，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

| **and** | **under** | **these** | **circumstances** | **it** | **could** | **not** | **be** | **expected** | **to** | **have** | **much** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这些 | 情况 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 预期的 | 到 | 有 | 很多 | 的 |

[æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ɪtˈself] .

| **an** | **opinion** | **of** | **itself** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 观点 | 的 | 本身 | . |

在这种情况下，不能指望它对自己有太多看法。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [ðə; ði] [jʌŋ] [paɪn] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['si:krət] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:]

| During | those | years | the | young | pine | suffered | a | secret | mortification | because | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那些 | 年 | 这 | 年轻的 | 松树 | 遭受 | 一个 | 秘密 | 屈辱 | 因为 | 它 |

[hæd; həd] [noʊ] ['flaʊərz] .

| had | no | flowers | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 花朵 | . |

那些年里，这棵幼松树默默地承受着羞辱，因为它没有开花。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] [ trimli ] [ɪn] [ɪts] [pleɪn] [dɑ:rk] [gri:n] , ['evri] ['ni:d(ə)l] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [wʌn] ,

| It | stood | stiff | and | trimly | in | its | plain | dark | green | , | every | needle | like | every | other | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 僵硬的 | 和 | 修剪整齐 | 在 | 它是 | 清楚的 | 黑暗的 | 绿色的 | , | 每一个 | 针 | 喜欢 | 每一个 | 其他 | 一 | , |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

它笔直挺拔地立在那里，一身素雅的深绿色，每一根针都和其他的针一模一样。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 132 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第132页]

[noʊ] ['hʌni] - ['gæðərər] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| no | honey | - | gatherer | visited | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 蜂蜜 | - | 收集者 | 到访 | 它 | . |

没有采蜜人来过这里。

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['medoʊ] [ræn] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['roʊzi] [ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)l] [blu:m] ,

| When | all | the | meadow | ran | over | with | rosy | and | purple | bloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 草地 | 跑 | 超过 | 和 | 红润 | 和 | 紫色的 | 盛开 | , |

当整个草地都开满了粉红色和紫色的花朵时，

[ðə; ði] [paɪn] [tri:] ['trembld] [ænd; ənd] [bi:dz] [ʌv; əv] [klɪr] ['rez(ə)n] [u:zd] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ɪts] [bɑ:rk] [laɪk] [terz]

| the | pine | tree | trembled | and | beads | of | clear | resin | oozed | out | upon | its | bark | like | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松树 | 树 | 颤抖 | 和 | 珠子 | 的 | 清除 | 树脂 | 渗出 | 出去 | 之上 | 它是 | 吠 | 喜欢 | 眼泪 |

;

| ; |
|---|
| ; |

松树颤抖着，清澈的树脂珠像泪珠一样从树皮上渗出；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ri:əli] [si:md] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

| and | the | trouble | really | seemed | worse | than | it | was | because | everybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 麻烦 | 真的 | 似乎 | 更糟 | 比 | 它 | 曾是 | 因为 | 大家 |

[meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| made | so | much | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 所以 | 很多 | 的 | 它 | . |

因为大家都小题大做，所以问题看起来比实际情况要严重得多。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['hʌmɪŋˌbɜ:dz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['hɜ:rtl] [θru:] [ðə; ði] [er] [wʊd] [drɔ:] [bæk]

| Even | the | hummingbirds | as | they | came | hurtling | through | the | air | would | draw | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 蜂鸟 | 作为 | 他们 | 来了 | 疾驰 | 通过 | 这 | 空气 | 会 | 画 | 后退 |

[kən'spɪkjuəsli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [paɪn] ,

| conspicuously | when | they | came | to | the | pine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显眼地 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 松树 | , |

即使是疾驰而来的蜂鸟，在飞近松树时也会明显地后退。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [sed] [pə'laɪtli] , " [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

| and | though | they | said | politely | , | " | I | beg | your | pardon | , | I | took | you | for | a | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 说 | 礼貌地 | , | " | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | 我 | 采取 | 你 | 为了 | 一个 | 花 | , |

虽然他们礼貌地说："对不起，我把你当花认了。"

" [ðə; ði] ['siːdlɪŋ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

" the seedling felt it would have been better had they said nothing at all .

" 这 幼苗 毛毡 它 会 有 到过 更好的 有 他们 说 没有什么 在 全部 .

“这棵幼苗觉得，他们最好什么都不说。”

" [wel] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [groʊ] ['flaʊərz] ? " [sed] [ðə; ði] ['medəuswiːt] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

" Well , why don't you grow flowers ? " said the meadowsweet ; " it is easy enough .

" 出色地 , 为什么 不 你 生长 花朵 ? " 说 这 绣线菊 ; " 它 是 简单的 足够的 .

“那么，你为什么不种花呢？”绣线菊说，“这很容易。”

[dʒʌst] [duː] [æz; əz] [aɪ] [duː] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] [drɪft] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [snoʊ] .

Just do as I do , " and she spread her drift of blossoms like a fragrant snow .

只是 做 作为 我 做 , " 和 她 传播 她 漂移 的 花朵 喜欢 一个 香 雪 .

“照我说的做就行了，”说着，她便将一簇簇花朵像芬芳的雪一样铺展开来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [paɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [stɪf] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [griːn] ,

But the sugar pine found it impossible to be anything but stiff and plainly green ,

但 这 糖 松树 成立 它 不可能的 到 是 任何事物 但 僵硬的 和 显然 绿色的 ,

但糖松却始终保持着僵硬和翠绿的姿态。

[ðoʊ] ['evri] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːr] [ænd; ənd] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] [nuː] [sæp] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .

though every year in the stir and tingle of new sap he felt a promise of better things .

尽管 每一个 年 在 这 搅拌 和 刺痛 的 新的 树液 他 毛毡 一个 承诺 的 更好的 事物 .

虽然每年在新树液涌动和颤动中，他都感到美好事物的预兆。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

" I suppose , " he said one day ,

" 我 认为 , " 他 说 一 天 ,

“我想是这样的，”他有一天说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

" I must be in some way different from the rest of you . "

" 我 必须 是 在 一些 方式 不同的 从 这 休息 的 你 . "

“我肯定在某些方面和你们其他人不一样。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['sɑːləm] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ 'faiəwiːd ] , " [ɔːlweɪz] ['aɪmə]

" Ah , that is the way with you solemn people , " said the fireweed , " always ima

" 啊 , 那 是 这 方式 和 你 庄严 人们 , " 说 这 柳兰 , " 总是 图像

“啊，你们这些严肃的人就是这样，”柳兰说道，“总是……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 133 ]

[ 页 - ]

[第133页]

- [jɔːr'self] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [jʊr; jər] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] .

gining yourself better than those about you to excuse your disagreeableness .

- 你自己 更好的 比 那些 关于 你 到 原谅 你的 令人不快 .

你自认为比周围的人更优秀，以此来为自己的不友善开脱。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hoʊld] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

| Any | one | can | see | by | the | way | you | hold | yourself | that | you | have | too | much | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 能 | 看 | 经过 | 这 | 方式 | 你 | 抓住 | 你自己 | 那 | 你 | 有 | 也 | 很多 | 的 |

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

| an | opinion | of | yourself | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 观点 | 的 | 你自己 | . |

任何人从你的举止中都能看出你太自负了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪn] [triː] [said] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] " ['betər] , " ['oʊnli] " ['dɪfrənt] ,

| " | The | little | pine | tree | sighed | ; | he | had | not | said | " | better | , | " | only | " | different | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 松树 | 树 | 叹了口气 | ; | 他 | 有 | 不是 | 说 | " | 更好的 | , | " | 仅有的 | " | 不同的 | , |

小松树叹了口气；他没有说“更好”，只是说“不同”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

| " | and | he | began | to | realize | year | by | year | that | this | was | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 开始 | 到 | 意识到 | 年 | 经过 | 年 | 那 | 这 | 曾是 | 所以 | . |

他一年又一年地逐渐意识到，事实的确如此。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] ['medəuswiːt] ; " [duː] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [stɪf] ,

| " | You | should | try | to | be | natural | , | " | said | the | meadowsweet | ; | " | do | not | be | so | stiff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 尝试 | 到 | 是 | 自然的 | , | " | 说 | 这 | 绣线菊 | ; | " | 做 | 不是 | 是 | 所以 | 僵硬的 | , |

“你应该尽量自然一点，”绣线菊说，“不要那么僵硬。”

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər][soʊ] [pleɪn] .

| and | then | every | one | will | love | you | though | you | are | so | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 每一个 | 一 | 将要 | 爱 | 你 | 尽管 | 你 | 是 | 所以 | 清楚的 | . |

这样一来，即使你相貌平平，人人都会喜欢你。

" [ðen] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [paɪn] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

| " | Then | the | sugar | pine | reached | out | and | tried | to | mingle | with | the | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 糖 | 松树 | 达到 | 出去 | 和 | 尝试 | 到 | 交融 | 和 | 这 | 花朵 | , |

“然后，糖松伸出枝条，试图与花朵交织在一起。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['niːdlz] [tɔːr] [ðer; ðər] ['frɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] ['bræntʃɪz] [dɪd][nɑːt][suːt][wɪð; wɪθ]

| but | the | sharp | needles | tore | their | frills | and | the | stiff | branches | did | not | suit | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 锋利的 | 针 | 撕裂 | 他们的 | 褶边 | 和 | 这 | 僵硬的 | 分支 | 做过 | 不是 | 套装 | 和 |

[ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] ['sweɪɪŋ] ,

| their | graceful | swaying | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 优美 | 摇晃 | , |

但尖锐的针叶撕破了它们的褶边，僵硬的枝条也与它们优雅的摇曳姿态格格不入。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| so | he | was | obliged | to | give | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 给 | 它 | 向上 | . |

所以他不得不放弃。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [hiː; hi]

| It | seemed | , | in | fact | , | the | more | he | tried | to | be | like | the | others | the | worse | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 在 | 事实 | , | 这 | 更多的 | 他 | 尝试 | 到 | 是 | 喜欢 | 这 | 其他的 | 这 | 更糟 | 他 |

[gruː] .

| grew | . |
|---|---|
| 生长 | . |

事实上，他越是努力想和别人一样，情况似乎就越糟糕。

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɑːd] , " [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] .

| " | If | only | you | were | not | so | odd | , | " | said | all | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 仅有的 | 你 | 是 | 不是 | 所以 | 奇怪的 | , | " | 说 | 全部 | 这 | 花朵 | . |

“要是你没那么古怪就好了，”所有的花儿都这样说。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

| None | of | the | young | growing | things | in | the | meadow | understood | that | it | is | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 年轻的 | 生长 | 事物 | 在 | 这 | 草地 | 理解 | 那 | 它 | 是 | 自然的 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪn] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [stɪf] .

| for | a | pine | tree | to | be | stiff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 松树 | 树 | 到 | 是 | 僵硬的 | . |

草地上那些正在生长的幼苗都不明白，松树的枝干僵硬是自然规律。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [paɪn][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ʌn'hæpi] .

| The | sugar | pine | was | not | always | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糖 | 松树 | 曾是 | 不是 | 总是 | 不开心 | . |

糖松并非一直都不快乐。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 134 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第134页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] ['goʊldən] [glɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ræn] ['smuːðli]

| There | were | days | when | he | caught | golden | glints | of | the | stream | that | ran | smoothly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 天 | 什么时候 | 他 | 捕捉 | 金的 | 闪光 | 的 | 这 | 溪流 | 那 | 跑 | 顺利 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

| about | the | meadow | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 草地 | , |

有时他会瞥见流经草地的小溪闪烁着金色的光芒。

[ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['lepərd] - ['kʌlərd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ,

| in | a | bed | of | leopard | - | colored | stones | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 床 | 的 | 豹 | - | 有色 | 石头 | , | 和 | , |

在铺满豹纹色石头的床上，而且，

[rɪ'flektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [neɪm]

| reflecting | all | the | light | that | fell | into | the | hollow | of | the | hills | , | gave | the | place | its | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反思 | 全部 | 这 | 光 | 那 | 跌倒 | 进入 | 这 | 空洞的 | 的 | 这 | 丘陵 | , | 给予 | 这 | 地方 | 它是 | 姓名 |

;

| ; |
|---|
| ; |

反射着所有落在山丘洼地里的光线，使这个地方得名；

[deɪz] [wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [bluː] ,

| days | when | the | air | was | warm | and | the | sky | was | purely | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 什么时候 | 这 | 空气 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 这 | 天空 | 曾是 | 纯粹 | 蓝色的 | , |

空气温暖，天空湛蓝的日子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪnəs] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] ['bɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | the | resinous | smell | of | the | pines | on | the | meadow | border | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树脂状的 | 闻 | 的 | 这 | 松树 | 在 | 这 | 草地 | 边界 | 来了 | 到 | 这 |

['siːdlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

| seedling | like | a | sweet | savor | in | a | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幼苗 | 喜欢 | 一个 | 甜的 | 品尝 | 在 | 一个 | 梦 | , |

草甸边缘松树散发出的树脂香气，如同梦中的甜美滋味，萦绕在幼苗周围。

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

| for | as | yet | he | did | not | understand | what | he | was | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 然而 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 什么 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | . |

因为他当时还不明白自己应该成为什么样的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] ['raɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ]

| He | was | pleased | just | to | be | looking | at | the | summer | riot | of | the | flowering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴 | 只是 | 到 | 是 | 寻找 | 在 | 这 | 夏天 | 暴动 | 的 | 这 | 开花 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

他很高兴能欣赏到夏日里百花盛开的景象。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [kuːl] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌkt] ['ɪntuː]

| and | loved | the | cool | softness | of | the | snow | when | he | was | tucked | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜爱 | 这 | 凉爽的 | 柔软 | 的 | 这 | 雪 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 塞进去 | 进入 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .

| comfortable | darkness | to | dream | of | the | spring | odor | of | the | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 黑暗 | 到 | 梦 | 的 | 这 | 春天 | 气味 | 的 | 这 | 松树 | . |

他喜欢躺在舒适的黑暗中，梦见春天松树的芬芳，感受雪的凉爽柔软。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['medoʊ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ,

| Then | , | when | it | seemed | that | the | meadow | had | forgotten | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 草地 | 有 | 被遗忘的 | 他 | , |

后来，当草地似乎已经忘记了他的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] ['prɑːpər][tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

| the | little | tree | would | fall | to | thinking | the | thoughts | proper | to | his | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 树 | 会 | 落下 | 到 | 思维 | 这 | 想法 | 恰当的 | 到 | 他的 | 种类 | , |

小树会开始思考那些适合它同类的想法。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] ['plezntli] .

| and | found | the | time | pass | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 这 | 时间 | 经过 | 愉快 | . |

感觉时间过得很愉快。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['flaʊər] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]

| " | I | suppose | , | " | he | thought | , | " | it | is | not | good | for | me | to | flower | as | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | , | " | 他 | 想法 | , | " | 它 | 是 | 不是 | 好的 | 为了 | 我 | 到 | 花 | 作为 | 这 | 其他 |

[plænts] .

| plants | . |
|---|---|
| 植物 | . |

“我想，”他想，“像其他植物一样开花对我来说并不好。”

[ɪf] [aɪ][bɪ'gæn] [laɪk][ðem; ðəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [end] [laɪk][ðem; ðəm] ,

| If | I | began | like | them | I | should | probably | end | like | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 开始 | 喜欢 | 他们 | 我 | 应该 | 大概 | 结尾 | 喜欢 | 他们 | , |

如果我一开始像他们那样，那我大概也会以他们那样结束。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

| and | I | feel | that | I | could | not | be | satisfied | with | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感觉 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 是 | 使满意 | 和 | 那 | . |

我觉得我无法对此感到满意。

['æftər][ɔːl] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][biː; bi]

| After | all | , | one | should | not | try | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 一 | 应该 | 不是 | 尝试 | 到 | 是 |

毕竟，一个人不应该试图成为

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 135 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第135页]

[soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [sɔːrt] .

| so | much | like | others | , | but | to | be | the | very | best | of | one's | own | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 喜欢 | 其他的 | , | 但 | 到 | 是 | 这 | 非常 | 最好的 | 的 | 一个人的 | 自己的 | 种类 | . |

和别人很像，但要做同类中最优秀的人。

" ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði] [jʌŋ] [triː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]

| " | Very | early | the | young | tree | had | noticed | that | he | was | the | only | one | of | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 早期的 | 这 | 年轻的 | 树 | 有 | 注意到 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 全部 | 那 |

['kʌmpəni] [ðæt] [kept] [griːn] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [θruː] .

| company | that | kept | green | and | growing | the | winter | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 那 | 保留 | 绿色的 | 和 | 生长 | 这 | 冬天 | 通过 | . |

“很早，这棵小树就注意到，它是所有树木中唯一一棵在冬天依然保持绿色并不断生长的树。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['siːkrətli] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | would | have | been | secretly | very | proud | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 偷偷 | 非常 | 自豪的 | 的 | 它 | , |

他内心深处一定会为此感到非常自豪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðer; ðər][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɛrz] .

| but | the | flowers | took | good | care | to | let | him | know | their | opinion | of | such | airs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 花朵 | 采取 | 好的 | 关心 | 到 | 让 | 他 | 知道 | 他们的 | 观点 | 的 | 这样的 | 播出 | . |

但花朵们却不忘表达它们对这种傲慢态度的看法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [pɪ'kjuːliər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːləmbaɪn] ;

| " | It | is | simply | that | you | wish | to | be | considered | peculiar | , | " | said | the | columbine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 简单地 | 那 | 你 | 希望 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 奇特 | , | " | 说 | 这 | 耧斗菜 | ; |

“你只是想显得与众不同而已，”耧斗菜说道；

" [wʌn] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [maʊðz] ,

| " | one | sees | that | you | like | nothing | so | much | as | to | be | in | other | people's | mouths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 看到 | 那 | 你 | 喜欢 | 没有什么 | 所以 | 很多 | 作为 | 到 | 是 | 在 | 其他 | 人们的 | 嘴 | , |

“可以看出，你最喜欢的就是被别人念叨。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get] [jɔːr'self] ['eni] ['betər] [laɪkt] [baɪ] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] .

| but | let | me | tell | you | , | you | will | not | get | yourself | any | better | liked | by | such | behavior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | , | 你 | 将要 | 不是 | 得到 | 你自己 | 任何 | 更好的 | 喜欢 | 经过 | 这样的 | 行为 | . |

但我得告诉你，你这样做并不会让你更受人喜欢。

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

| " | After | that | the | little | tree | wished | nothing | so | much | as | that | he | might | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | 这 | 小的 | 树 | 希望 | 没有什么 | 所以 | 很多 | 作为 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 这 |

['kɑːmənɪst] ['sʌmər] - ['flaʊərɪŋ] [wiːd] .

| commonest | summer | - | flowering | weed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最常见的 | 夏天 | - | 开花 | 杂草 | . |

“从那以后，这棵小树最大的愿望就是成为夏天最常见的开花杂草。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ,

| " | But | I | am | not | , | " | he | said | ; | " | no | , | I | am | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 是 | 不是 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 不 | , | 我 | 是 | 不是 | , |

“但我不是，”他说；“不，我不是。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [oʊn]

| and | I | would | do | very | well | as | I | am | if | they | would | let | me | be | happy | in | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 做 | 非常 | 出色地 | 作为 | 我 | 是 | 如果 | 他们 | 会 | 让 | 我 | 是 | 快乐的 | 在 | 我的 | 自己的 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

如果他们能让我以自己的方式快乐，我也会过得很好。

" [ðæt] ['sʌmər] [ðə; ði] ['siːdlɪŋ] [gruː] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['medəuswiːt] ,

| " | That | summer | the | seedling | grew | as | tall | as | the | meadowsweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 夏天 | 这 | 幼苗 | 生长 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 绣线菊 | , |

那年夏天，这棵幼苗长得和绣线菊一样高了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənt] [paɪn] [pɔɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər]

| and | could | look | across | the | open | space | to | the | parent | pine | poised | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 看 | 穿过 | 这 | 打开 | 空间 | 到 | 这 | 父母 | 松树 | 准备 | 在 | 她 |

['noʊb(ə)l] [ʃæft] ,

| noble | shaft | , |
|---|---|---|
| 高贵 | 轴 | , |

可以眺望开阔地带对面，那棵挺拔的母松傲然屹立在它高贵的树干上。

[hɜːr; hər] [ 'spredɪŋ ] [kraʊn] ['gæðərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dræfts] [ʌv; əv] ['ʌpər] [er] .

| her | spreading | crown | gathering | sunshine | from | the | draughts | of | upper | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 传播 | 王冠 | 采集 | 阳光 | 从 | 这 | 起草 | 的 | 上 | 空气 | . |

她舒展的冠冕从高空气流中汲取阳光。

[ʃiː; ʃi]

| She |
|---|
| 她 |

她

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 136 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第136页]

[siːmd] [tuː; tə] [rɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dəuzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

| seemed | to | rock | a | little | as | if | she | dozed | upon | her | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 岩石 | 一个 | 小的 | 作为 | 如果 | 她 | 打盹 | 之上 | 她 | 脚 | , |

她似乎微微摇晃了一下，像是站着打盹儿似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [swiːp] [ʌv; əv] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] ['pendʒələs] ['goʊldən] [koʊnz] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

| and | the | great | sweep | of | limbs | with | pendulous | golden | cones | made | a | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 扫 | 的 | 四肢 | 和 | 下垂的 | 金的 | 圆锥体 | 制成 | 一个 | 温和的 |

['saɪɪŋ] .

| sighing | . |
|---|---|
| 叹息 | . |

枝繁叶茂，垂挂着金色的圆锥体，发出轻柔的叹息。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['lɪt(ə)l] ['siːdlɪŋ] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [goʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

| Then | the | despised | little | seedling | felt | a | thrill | go | through | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 被鄙视的 | 小的 | 幼苗 | 毛毡 | 一个 | 刺激 | 去 | 通过 | 他 | , |

然后，那棵被人瞧不起的小苗子感到一阵悸动袭遍全身。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['slendər] [twɪgz] .

| and | felt | a | shaking | in | all | his | slender | twigs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 一个 | 摇晃 | 在 | 全部 | 他的 | 苗条 | 树枝 | . |

他感到自己纤细的身体每一根枝条都在颤抖。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bəuθ][glæd][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ,

| He | bowed | himself | among | the | lilies | , | and | was | both | glad | and | ashamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞠躬 | 他自己 | 之中 | 这 | 百合花 | , | 和 | 曾是 | 两个都 | 高兴的 | 和 | 羞愧 | , |

他俯身在百合花丛中，既感到高兴又感到羞愧。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

| for | though | he | could | not | well | believe | it | , | he | knew | himself | akin | to | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他 | 可以 | 不是 | 出色地 | 相信 | 它 | , | 他 | 知道 | 他自己 | 类似的 | 到 | 这 | 伟大的 |

['ʃʊgər] [paɪnz] .

| sugar | pines | . |
|---|---|---|
| 糖 | 松树 | . |

虽然他难以置信，但他知道自己与高大的糖松树有相似之处。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

| After | that | he | gave | up | trying | to | be | one | of | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 给予 | 向上 | 尝试 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 花朵 | . |

在那之后，他放弃了成为花朵中的一员的努力。

[wʌns] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['medəuswiːt] .

| Once | he | even | ventured | to | speak | of | it | to | the | meadowsweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 甚至 | 冒险 | 到 | 说话 | 的 | 它 | 到 | 这 | 绣线菊 | . |

他甚至还曾大胆地向绣线菊谈论过这件事。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ;

| " | Well | , | if | it | is | any | satisfaction | to | you | to | think | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 它 | 是 | 任何 | 满意 | 到 | 你 | 到 | 思考 | 所以 | ; |

“好吧，如果你这样想能让你感到满意的话；

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let] ['eni] [wʌn] [els] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

| but | do | not | let | any | one | else | hear | you | say | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 让 | 任何 | 一 | 别的 | 听到 | 你 | 说 | 那 | . |

但不要让其他人听到你说这些话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [jɔːr'self] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

| You | are | likely | to | get | yourself | misunderstood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 可能 | 到 | 得到 | 你自己 | 被误解 | . |

你很可能会被人误解。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['medəuswiːt] ,

| I | tell | you | this | because | I | am | your | friend | , | " | said | the | meadowsweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 这 | 因为 | 我 | 是 | 你的 | 朋友 | , | " | 说 | 这 | 绣线菊 | , |

“我告诉你这些，是因为我是你的朋友，”绣线菊说道。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][hɜːr'self] .

| but | really | she | had | misunderstood | him | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真的 | 她 | 有 | 被误解 | 他 | 她自己 | . |

但实际上，是她自己误解了他。

[ðen] [ə; eɪ]['ruːmər][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːmbər] ,

| Then | a | rumor | arose | in | the | neighborhood | that | the | sombre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 谣言 | 出现 | 在 | 这 | 邻里 | 那 | 这 | 阴沉 | , |

随后，邻里间传出一个谣言，说那个阴郁的……

['stʌbərn] [ʃrʌb] [kən'siːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][paɪn] ,

| stubborn | shrub | conceited | himself | to | be | a | pine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固执的 | 灌木 | 自负 | 他自己 | 到 | 是 | 一个 | 松树 | , |

固执的灌木自以为是松树，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːmər][ræn][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ]

| and | the | rumor | ran | with | laughter | and | nodding | the | length | of | the | meadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 谣言 | 跑 | 和 | 笑声 | 和 | 点头 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 草地 |

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld]['ɔːldər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [braɪt] ['wɔːtər] .

| until | it | reached | the | old | alder | on | the | edge | of | Bright | Water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 达到 | 这 | 老的 | 桤木 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 明亮的 | 水 | . |

谣言伴随着笑声和点头声，沿着草地一路传开，直到传到明亮水边的老桤木那里。

[ðə; ði]['ɔːldər][hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| The | alder | had | stood | with | his |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桤木 | 有 | 站立 | 和 | 他的 |

那棵桤木一直和他站在一起。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 137 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第137页]

[fiːt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['medəuswiːt] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

| feet | in | the | stream | for | longer | than | the | meadowsweet | could | remember | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 在 | 这 | 溪流 | 为了 | 更长 | 比 | 这 | 绣线菊 | 可以 | 记住 | , |

双脚在溪水中浸泡的时间比绣线菊所能记住的时间还要长。

[ænd; ənd] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| and | saw | everything | that | went | on | by | reflection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 一切 | 那 | 去 | 在 | 经过 | 反射 | . |

通过反思，我看到了发生的一切。

" [duː][nɑːt] [læf] [tuː] [suːn] , " [sed] [ðə; ði]['ɔːldər] [triː] ,

| " | Do | not | laugh | too | soon | , | " | said | the | alder | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 笑 | 也 | 很快 | , | " | 说 | 这 | 桤木 | 树 | , |

“别笑得太早，”桤木树说道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['streɪndʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] ['medoʊ] ,

| " | I | have | seen | stranger | things | than | that | happen | in | this | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已见 | 陌生人 | 事物 | 比 | 那 | 发生 | 在 | 这 | 草地 | , |

“我在这片草地上见过比这更奇怪的事情发生过。”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [oʊld] .

| " | for | he | was | indeed | very | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 他 | 曾是 | 的确 | 非常 | 老的 | . |

因为他确实年纪很大了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['siːznz] , " [sed] [ðə; ði] [ 'faiəwiːd ] ,

| " | We | have | known | him | a | good | many | seasons | , | " | said | the | fireweed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 已知 | 他 | 一个 | 好的 | 许多 | 季节 | , | " | 说 | 这 | 柳兰 | , |

“我们认识他好多年了，”柳兰说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [jet] .

| " | and | he | has | not | done | anything | worth | mentioning | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 有 | 不是 | 完毕 | 任何事物 | 值得 | 提及 | 然而 | . |

“而且他至今还没有做出任何值得一提的事情。”

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [paɪn] [tuː; tə] [ber] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['betər] ['kʌmɪŋ] .

| " | All | this | was | very | hard | for | the | young | pine | to | bear | , | but | there | was | better | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 曾是 | 非常 | 难的 | 为了 | 这 | 年轻的 | 松树 | 到 | 熊 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 更好的 | 未来 | . |

“这一切对这棵幼松来说都非常艰难，但更好的日子还在后头。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《篮子女人：一本儿童印第安故(The Basket Woman A Book of Indian Tales )

## 第5/7页

[ðæt] ['sʌmər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [braɪt] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] [roʊd]
**That summer the forest ranger came riding in Bright Water and a learned man rode**
那 夏天 这 森林 游侠 来了 骑术 在 明亮的 水 和 一个 学习 男人 骑
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
**with him ,**
和 他 ,

那年夏天，护林员骑马来到布莱特沃特，一位博学之士与他同行。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [bluːm] .
**praising the flowers and counting the numbers and varieties of bloom .**
赞扬 这 花朵 和 计数 这 数字 和 品种 的 盛开 .

赞美花朵，数数花朵的数量和种类。

[haʊ] [ðeɪ] [prɪŋkt] [ænd; ənd] [flɔːntɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [praɪd] !
**How they prinked and flaunted in their pride !**
如何 他们 洒水 和 炫耀 在 他们的 自豪 !

他们多么骄傲自满，多么爱炫耀啊！

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] ['prɪti] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
**" That is all very pretty , as you say ,**
" 那 是 全部 非常 漂亮的 , 作为 你 说 ,

“正如你所说，这一切都非常漂亮。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] ,
**" answered the ranger as they came by the place of the pine ,**
" 回答 这 游侠 作为 他们 来了 经过 这 地方 的 这 松树 ,

“当他们经过那片松树林时，护林员回答道，”

" [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] ['kʌvərd] ,
**" and I suppose they perform a sort of service in keeping the soil covered ,**
" 和 我 认为 他们 履行 一个 种类 的 服务 在 保持 这 土壤 涵盖 ,

“我想它们在保持土壤覆盖方面发挥着某种作用，”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['riːəl] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**but the trees are the real strength of the mountain .**
但 这 树木 是 这 真实的 力量 的 这 山 .

但树木才是这座山真正的力量所在。

[ɑː] , [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] !
**Ah , here is a seedling of the right sort !**
啊 , 这里 是 一个 幼苗 的 这 正确的 种类 !

啊，这才是合适的幼苗！

[aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] ['feloʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [ænd; ənd]
**I must give that fellow a chance , " and**
我 必须 给 那 同伴 一个 机会 , " 和

我必须给那家伙一个机会。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 138 ]**
[ 页 - ]

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [greɪt] ['hændfulz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

| he | began | pulling | up | great | handfuls | of | the | blossoming | things | around | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 拉 | 向上 | 伟大的 | 一把 | 的 | 这 | 盛开 | 事物 | 大约 | 这 | 树 | . |

他开始一把一把地拔起树周围盛开的花朵。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| " | What | is | it | ? | " | asked | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 他的 | 伴侣 | . |

“那是什么？”他的同伴问道。

" [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [paɪn] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['splendɪd] ['spesɪmən] ['jɑːndər]

| " | A | sugar | pine | , | " | he | said | ; | " | probably | a | seedling | of | that | splendid | specimen | yonder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 糖 | 松树 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 大概 | 一个 | 幼苗 | 的 | 那 | 灿烂 | 标本 | 远处 |

,

,

,

“一棵糖松，”他说，“很可能是那边那棵壮丽树木的幼苗。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [let] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .

| " | and | he | went | on | clearing | the | ground | to | let | in | sun | and | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 去 | 在 | 清理 | 这 | 地面 | 到 | 让 | 在 | 太阳 | 和 | 空气 | . |

于是他继续清理地面，让阳光和空气进来。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,

| " | But | you | must | admit | , | " | said | his | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 必须 | 承认 | , | " | 说 | 他的 | 朋友 | , |

“但你必须承认，”他的朋友说，

" [ðæt] [ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] [paɪn] [kʌts] ['ræðər] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fler] [ʌv; əv] [bluːm] . "

| " | that | a | seedling | pine | cuts | rather | a | poor | figure | among | all | this | flare | of | bloom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 一个 | 幼苗 | 松树 | 削减 | 相当 | 一个 | 贫穷的 | 数字 | 之中 | 全部 | 这 | 耀斑 | 的 | 盛开 | . | " |

“在这片繁花似锦的景象中，一棵松树幼苗显得格外黯然失色。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [weɪt] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] ['jɪrz] , " [sed] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ,

| " | Oh | , | you | wait | fifty | or | sixty | years | , | " | said | the | ranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 等待 | 五十 | 或者 | 六十 | 年 | , | " | 说 | 这 | 游侠 | , |

“哦，你得等上五六十年，”护林员说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] .

| " | and | then | you | will | see | what | sort | of | a | figure | it | makes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 你 | 将要 | 看 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 数字 | 它 | 制作 | . |

然后你就会知道它最终会得出什么样的结果了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [teɪks] [ə; eɪ] [paɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts]

| It | really | takes | a | pine | of | this | sort | a | couple | of | hundred | years | to | reach | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 真的 | 需要 | 一个 | 松树 | 的 | 这 | 种类 | 一个 | 夫妻 | 的 | 百 | 年 | 到 | 抵达 | 它是 |

[praɪm] ,

| prime | , |
|---|---|
| 主要的 | , |

这种松树确实需要几百年才能达到鼎盛时期。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] ['tɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

| " | and | they | rode | talking | up | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 骑 | 说 | 向上 | 这 | 踪迹 | . |

他们一边骑马一边沿着小路骑行。

[wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [meɪd]

| Word | of | what | had | happened | was | carried | all | about | the | meadow | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | 曾是 | 携带 | 全部 | 关于 | 这 | 草地 | 和 | 制成 |

[ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] .

| a | great | stir | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 搅拌 | . |

事情的经过很快传遍了整个草地，引起了不小的轰动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːldər] [triː] [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][oʊld] [hed] .

| When | it | came | to | the | alder | tree | he | wagged | his | old | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 这 | 桤木 | 树 | 他 | 摇晃 | 他的 | 老的 | 头 | . |

当谈到桤木树时，他摇了摇头。

" [ɑː] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] . "

| " | Ah | , | well | , | " | he | said | , | " | I | told | you | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 出色地 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 讲述 | 你 | 所以 | . | " |

“啊，好吧，”他说，“我早就告诉过你了。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ 'faiəwiːd ] .

| " | I | will | not | believe | it | until | I | see | it | , | " | said | the | fireweed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 不是 | 相信 | 它 | 直到 | 我 | 看 | 它 | , | " | 说 | 这 | 柳兰 | . |

“眼见为实，”柳兰说道。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " [said] [ðə; ði] [jʌŋ] [paɪn] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt]

| " | They | might | have | known | it | before | , | " | sighed | the | young | pine | , | " | and | they | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 有 | 已知 | 它 | 前 | , | " | 叹了口气 | 这 | 年轻的 | 松树 | , | " | 和 | 他们 | 应该 |

[tuː; tə][biː; bi] [praʊd]

| to | be | proud |
|---|---|---|
| 到 | 是 | 自豪的 |

“他们或许早就知道了，”那棵小松树叹了口气，“他们应该为此感到自豪。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 139 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第139页]

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [gruː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| to | think | I | grew | up | in | the | same | meadow | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 我 | 生长 | 向上 | 在 | 这 | 相同的 | 草地 | 和 | 他们 | . |

难以置信，我竟然和它们在同一片草地上长大。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ; [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['flɔntɪŋ] [ðer; ðər] ['blɔsəmz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

| " | But | they | were | not | ; | they | went | on | flaunting | their | blossoms | as | if | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 是 | 不是 | ; | 他们 | 去 | 在 | 炫耀 | 他们的 | 花朵 | 作为 | 如果 | 没有什么 |

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

| had | occurred | , |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | , |

但他们并没有；他们继续炫耀他们的花朵，仿佛什么都没发生过一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [triː] [gruː] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ,

| and | the | young | tree | grew | up | as | he | was | meant | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 树 | 生长 | 向上 | 作为 | 他 | 曾是 | 意思是 | 到 | 是 | , |

那棵小树苗最终长成了它应该成为的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] ['bɔːrdər] [sent] [hɪm; ɪm] ['griːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .

| and | the | pines | on | the | meadow | border | sent | him | greeting | on | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 松树 | 在 | 这 | 草地 | 边界 | 发送 | 他 | 问候 | 在 | 这 | 风 | . |

草甸边缘的松树随风向他致意。

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [trɪm] ['spaɪər] - [ʃeɪpt] ['hæbɪt] ,

| He | still | kept | his | trim | spire | - | shaped | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 保留 | 他的 | 修剪 | 尖塔 | - | 形状 | 习惯 | , |

他依然保持着他那整齐的尖顶式长袍，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

| but | he | could | very | well | put | up | with | that | for | the | time | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 非常 | 出色地 | 放 | 向上 | 和 | 那 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

但他暂时完全可以忍受这种情况。

[hiː; hi] [felt] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

| He | felt | within | himself | the | promise | of | what | he | was | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 之内 | 他自己 | 这 | 承诺 | 的 | 什么 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | . |

他内心深处感受到了自己未来将成为怎样的人的希望。

[ˈæftər] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈreɪndʒər][hæd; həd] [sed] ,

| After | fifty | or | sixty | years | , | as | the | ranger | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 五十 | 或者 | 六十 | 年 | , | 作为 | 这 | 游侠 | 有 | 说 | , |

正如护林员所说，五六十年后.....

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [strɔːŋ] [koʊn] - [ˈberɪŋ] [baʊz] [ðæt] [ʃeɪpt] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðə; ði]

| he | began | to | put | out | strong | cone | - | bearing | boughs | that | shaped | themselves | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 放 | 出去 | 强的 | 锥体 | - | 轴承 | 树枝 | 那 | 形状 | 他们自己 | 经过 | 这 |

[ˈstɔrmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ˈswiːpɪŋ] ,

| storms | and | the | wind | in | sweeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴风雨 | 和 | 这 | 风 | 在 | 扫荡 | , |

他开始长出强壮的、结满球果的树枝，这些树枝在暴风雨和狂风的吹拂下，呈现出舒展的形状。

[ˈgreɪsf(ə)l] [laɪnz] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [ˈʃeltər] [ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈflaʊərɪŋ] [θɪŋz] [bɪˈloʊ] .

| graceful | lines | , | and | spread | out | to | shelter | the | horde | of | flowering | things | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优美 | 线条 | , | 和 | 传播 | 出去 | 到 | 庇护所 | 这 | 部落 | 的 | 开花 | 事物 | 以下 | . |

优美的线条，舒展开来，庇护着下方繁茂的花朵。

[ˈskwirəlz] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈhwisld] [ˈtʃɪrəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪndi] [tɑːp] .

| Squirrels | ran | up | the | trunk | and | whistled | cheerily | in | his | windy | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松鼠 | 跑 | 向上 | 这 | 树干 | 和 | 吹口哨 | 兴高采烈地 | 在 | 他的 | 刮风 | 顶部 | . |

松鼠们沿着树干向上跑，在它迎风飘扬的树冠上欢快地吹着口哨。

" [hiː; hi] [gruː] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈliliz] ;

| " | He | grew | here | in | our | neighborhood | , | " | said | the | tall | lilies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 生长 | 这里 | 在 | 我们的 | 邻里 | , | " | 说 | 这 | 高的 | 百合花 | ; |

“他就在我们这片街区长大，”高大的百合花说道；

" [wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːdlɪŋ] [sprɪg] ,

| " | we | knew | him | when | he | was | a | seedling | sprig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 知道 | 他 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 幼苗 | 枝 | , |

我们认识他的时候，他还只是一棵幼苗。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] . "

| and | now | he | is | the | tallest | of | the | pines | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 是 | 这 | 最高 | 的 | 这 | 松树 | . | " |

现在，他成了最高的松树。

" [səˈpoʊz] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ 'faiəwiːd ] .

| " | Suppose | he | is | , | " | said | the | fireweed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 他 | 是 | , | " | 说 | 这 | 柳兰 | . |

“就算他是也行吧，”柳兰说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [triː] ['eniweɪ] ?

| " | What | is | the | good | of | a | pine | tree | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 好的 | 的 | 一个 | 松树 | 树 | 反正 | ? |

松树到底有什么用呢?

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第140页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃʊgər] [paɪn] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .

| But | the | sugar | pine | did | not | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 糖 | 松树 | 做过 | 不是 | 听到 | . |

但是糖松没有听到。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [smɔːl] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,

| He | had | grown | far | above | the | small | folk | of | the | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 生长 | 远的 | 多于 | 这 | 小的 | 民间 | 的 | 这 | 草地 | , |

他已经远远高大起来，远超草地上的那些小矮人。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈgroʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .

| and | went | on | growing | for | a | hundred | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 生长 | 为了 | 一个 | 百 | 年 | . |

并持续发展了一百年。

[hiː; hi] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [rɔkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ʃæft] .

| He | gathered | the | sun | in | his | high | branches | and | rocked | upon | his | shaft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 聚集 | 这 | 太阳 | 在 | 他的 | 高的 | 分支 | 和 | 摇滚 | 之上 | 他的 | 轴 | . |

他用高高的树枝收集太阳，摇晃着身体。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈdʒentli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .

| He | talked | gently | in | his | own | fashion | with | his | own | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 轻轻地 | 在 | 他的 | 自己的 | 时尚 | 和 | 他的 | 自己的 | 种类 | . |

他用自己的方式，温和地与同类交谈。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 141 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第141页]

[ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈfɔːrtʃən]

| THE | GOLDEN | FORTUNE |
|---|---|---|
| 这 | 金的 | 财富 |

黄金财富

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 142 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第142页]

[æn; ən][oʊld] [maɪn]

| AN | OLD | MINE |
|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 矿 |

一座古老的矿井

[frʌm; frəm] [ˈfoʊtəgræf] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [fɔːrbz]

| From | photograph | by | A | . | A | . | Forbes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 照片 | 经过 | 一个 | . | 一个 | . | 福布斯 |

照片由AA Forbes拍摄

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 143 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第143页]

[ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈfɔːrtʃən]

| THE | GOLDEN | FORTUNE |
|---|---|---|
| 这 | 金的 | 财富 |

黄金财富

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [goʊz] [tɔːrd] [reks] [ˈmɑːnti] ,

| A | little | way | up | from | the | trail | that | goes | toward | Rex | Monte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 方式 | 向上 | 从 | 这 | 踪迹 | 那 | 去 | 朝向 | 雷克斯 | 蒙特 | , |

从通往雷克斯蒙特的步道向上走一小段路，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [diːp] [snəuz] ,

| not | far | from | the | limit | of | deep | snows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 限制 | 的 | 深的 | 雪 | , |

离积雪深谷的尽头不远了，

[ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [raʊnd] [dɑːrk] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| there | is | what | looks | to | be | a | round | dark | hole | in | the | side | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 什么 | 看起来 | 到 | 是 | 一个 | 圆形的 | 黑暗的 | 洞 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 山 | . |

山体侧面似乎有一个圆形的黑洞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [maɪn] .

| It | is | really | the | ruined | tunnel | of | an | old | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 这 | 毁坏 | 隧道 | 的 | 一个 | 老的 | 矿 | . |

它实际上是一座废弃矿井的隧道。

['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [dʌmp] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

| Formerly | a | house | stood | on | the | ore | dump | at | one | side | of | the | tunnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 一个 | 房子 | 站立 | 在 | 这 | 矿石 | 倾倒 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 隧道 | , |

以前在隧道一侧的矿石堆上曾有一座房子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ ʌn'peintid ] ['kæbɪn][ʌv; əv][paɪn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [stoʊnz] ['kærid] [ðem; ðəm] ,

| a | little | unpainted | cabin | of | pine | ; | but | a | great | avalanche | of | snow | and | stones | carried | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 未上漆 | 舱 | 的 | 松树 | ; | 但 | 一个 | 伟大的 | 雪崩 | 的 | 雪 | 和 | 石头 | 携带 | 他们 | , |

一座未上漆的松木小屋；但一场巨大的雪崩裹挟着冰雪和石块，将它们卷走了。

[bəuθ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌmp] , [ə'weɪ] .

| both | the | house | and | the | dump | , | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 倾倒 | , | 离开 | . |

房子和垃圾场都走了。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːlətəri]['maɪnər] [kɔːld] ['dʒeri] ,

| The | cabin | was | built | and | owned | by | a | solitary | miner | called | Jerry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舱 | 曾是 | 建造 | 和 | 拥有 | 经过 | 一个 | 孤 | 矿工 | 称为 | 杰瑞 | , |

这间小木屋是由一位名叫杰瑞的独居矿工建造并拥有的。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi]['evər][hæd; həd]['eni] ['ʌðər] [neɪm] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'loʊ] ['kiːrsɑːrdʒ] [naʊ] [ri'membəz] .

| and | whether | he | ever | had | any | other | name | no | one | in | the | town | below | Kearsarge | now | remembers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他 | 曾经 | 有 | 任何 | 其他 | 姓名 | 不 | 一 | 在 | 这 | 镇 | 以下 | 基尔萨奇 | 现在 | 记得 | . |

至于他是否曾有过别的名字，基尔萨奇山下镇上的人们现在都记不起来了。

['dʒeri][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [liːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

| Jerry | was | old | and | lean | , | and | his | hair | , | which | had | been | dark | when | he | was | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 曾是 | 老的 | 和 | 倾斜 | , | 和 | 他的 | 头发 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 黑暗的 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 年轻的 | , |

杰瑞年纪大了，身材瘦削，年轻时头发是黑色的。

[wʌz; wəz] [naʊ] [bliːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] - ['rʌstɪd] ['rɑːks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maɪn] .

| was | now | bleached | to | the | color | of | the | iron | - | rusted | rocks | about | his | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 漂白 | 到 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 铁 | - | 生锈的 | 岩石 | 关于 | 他的 | 矿 | . |

现在他的肤色已经褪成了矿井周围锈迹斑斑的岩石的颜色。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːˌspɛktɪd] [ænd; ənd] [maɪnd] [θruː] [ðæt] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['kiːrsɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['koʊsoʊ] [hɪlz] ,

| For | thirty | years | he | had | prospected | and | mined | through | that | country | from | Kearsarge | to | the | Coso | Hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三十 | 年 | 他 | 有 | 勘探 | 和 | 矿井 | 通过 | 那 | 国家 | 从 | 基尔萨奇 | 到 | 这 | coso | 丘陵 | , |

三十年来，他一直在从基尔萨奇到科索山的那片地区勘探和采矿。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
**but** **always** **in**
但 总是 在

但始终在

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 144 ]**
[ 页 - ]

[第144页]

[ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn] [ðɪs] [ledʒ] [ɑːn][reks]
**the** **pay** **of** **other** **men** **,** **and** **at** **last** **he** **had** **hit** **upon** **this** **ledge** **on** **Rex**
这 支付 的 其他 男人 , 和 在 最后的 他 有 打 之上 这 壁架 在 雷克斯
['mɑːnti] .
**Monte** **.**
蒙特 .

其他人的报酬，最终他在雷克斯山上找到了这个岩架。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['slendər] [veɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['kʌntri]
**To** **all** **who** **looked** **,** **it** **showed** **a** **very** **slender** **vein** **between** **the** **walls** **of** **country**
到 全部 WHO 看起来 , 它 显示 一个 非常 苗条 静脉 之间 这 墙壁 的 国家
[rɑːk] ,
**rock** **,**
岩石 ,

所有看到的人都能看到，在乡村岩石的岩壁之间，有一条非常细长的矿脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪbər][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ]
**and** **the** **ore** **of** **so** **poor** **a** **quality** **that** **with** **all** **his** **labor** **he** **could** **do** **no**
和 这 矿石 的 所以 贫穷的 一个 质量 那 和 全部 他的 劳动 他 可以 做 不
[mɔːr] [ðæn; ðən] [kiːp] [ə'laɪv] ;
**more** **than** **keep** **alive** **;**
更多的 比 保持 活 ;

而且矿石质量极差，他费尽心力也只能勉强维持生命；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['lisnd] , ['dʒeri][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
**but** **to** **all** **who** **listened** **,** **Jerry** **could** **tell** **a** **remarkable** **story** **of** **what** **it**
但 到 全部 WHO 听着 , 杰瑞 可以 告诉 一个 卓越 故事 的 什么 它
[hæd; həd] [bɪn] ,
**had** **been** **,**
有 到过 ,

但对于所有愿意倾听的人，杰瑞都能讲述一段关于那段往事的精彩故事。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
**and** **what** **he** **expected** **it** **to** **be** **.**
和 什么 他 预期的 它 到 是 .

以及他所预期的那样。

['veri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɑːspekt] ,
**Very** **many** **years** **ago** **he** **had** **discovered** **it** **at** **the** **end** **of** **a** **long** **prospect** **,**
非常 许多 年 前 他 有 发现 它 在 这 结尾 的 一个 长的 前景 ,

很多年前，他在一次漫长的考察结束后发现了它。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .
**when** **he** **was** **tired** **and** **quite** **discouraged** **for** **that** **time** **.**
什么时候 他 曾是 疲劳的 和 相当 灰心 为了 那 时间 .

当时他很疲惫，也很沮丧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['pæsɪŋ] [ðen] [ɑːn][ðə; ði][reks] ['mɑːnti] ,
**There** **was** **not** **much** **passing** **then** **on** **the** **Rex** **Monte** **,**
那里 曾是 不是 很多 通过 然后 在 这 雷克斯 蒙特 ,

当时在雷克斯蒙特路上很少有人超车。

[ænd; ənd]['dʒeri] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [rest]

| and | Jerry | drew | out | of | the | trail | here | in | the | middle | of | the | afternoon | to | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰瑞 | 画 | 出去 | 的 | 这 | 踪迹 | 这里 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 下午 | 到 | 休息 |

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] .

| in | the | shadow | of | a | great | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 伟大的 | 岩石 | . |

下午时分，杰瑞从步道上下来，在一块大石头的阴凉处休息。

[soʊ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['veri] ['wɪri] , [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt]

| So | while | he | lay | there | very | weary | , | between | sleeping | and | waking | , | he | gazed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 尽管 | 他 | 躺 | 那里 | 非常 | 厌倦 | , | 之间 | 睡眠 | 和 | 醒来 | , | 他 | 凝视 | 出去 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| along | the | ground | , |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 地面 | , |

于是，当他疲惫不堪地躺在那里，半梦半醒之间，目光投向地面时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['rʌbl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɪf] , [skænt] [græs] .

| which | was | all | strewn | with | rubble | between | the | stiff | , | scant | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 全部 | 散落的 | 和 | 瓦砾 | 之间 | 这 | 僵硬的 | , | 稀少 | 草 | . |

稀疏的硬草丛间散落着瓦砾。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] [stoʊn] [pɪkt] [ðəm'selvz] [aʊt]

| As | he | looked | it | seemed | that | certain | bits | of | broken | stone | picked | themselves | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 它 | 似乎 | 那 | 肯定 | 比特 | 的 | 破碎的 | 石头 | 挑选 | 他们自己 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] ,

| of | the | heap | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 堆 | , |

他看着，似乎有些碎石片自己从石堆里冒了出来。

[ænd; ənd] [gruː] ['lɑːrdʒər] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] , [ʌn'tɪl] , ['dʒeri] ['əvɜːd] , [ðeɪ] [wiŋkt]

| and | grew | larger | , | in | some | way | more | conspicuous | , | until | , | Jerry | averred | , | they | winked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 更大的 | , | 在 | 一些 | 方式 | 更多的 | 显眼的 | , | 直到 | , | 杰瑞 | 断言 | , | 他们 | 眨眼 |

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

| at | him | . |
|---|---|---|
| 在 | 他 | . |

它们越长越大，在某种程度上也越来越显眼，直到，杰瑞断言，它们甚至对他眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]

| Then | he | reached | out | to | draw | them | in | with | his | hand | , | and | saw | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 达到 | 出去 | 到 | 画 | 他们 | 在 | 和 | 他的 | 手 | , | 和 | 锯 | 那 | 他们 |

[wɜːr; wər][ɔːl]

| were | all |
|---|---|
| 是 | 全部 |

然后他伸出手想把它们拉过来，却发现它们全都

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 145 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第145页]

[bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ænd; ənd] [speks] [ʌv; əv][goʊld] .

| besprinkled | with | threads | and | specks | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒上 | 和 | 线程 | 和 | 斑点 | 的 | 金子 | . |

点缀着金丝和金屑。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] ['dʒeri][wʌz; wəz][glæd] ,

| You | may | guess | that | Jerry | was | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 猜测 | 那 | 杰瑞 | 曾是 | 高兴的 | , |

你或许能猜到杰瑞很高兴，

[ðen] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [stoʊnz] ,

| then | that | he | sprang | up | and | began | to | search | for | more | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那 | 他 | 弹簧 | 向上 | 和 | 开始 | 到 | 搜索 | 为了 | 更多的 | 石头 | , |

然后他跳起来，开始寻找更多的石头。

[ænd; ənd] [soʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

| and | so | found | a | trail | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 成立 | 一个 | 踪迹 | 的 | 他们 | , |

于是，我找到了他们的踪迹。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [græs] [stemz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

| and | followed | it | through | the | grass | stems | and | the | heather | until | he | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 它 | 通过 | 这 | 草 | 茎 | 和 | 这 | 希瑟 | 直到 | 他 | 来了 | 到 |

[ðə; ði] [ledʒ] [ 'krɔpiŋ ] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [daɪk] [ʌv; əv] ['weðərd] ['rɑːks] .

| the | ledge | cropping | out | by | a | dike | of | weathered | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壁架 | 裁剪 | 出去 | 经过 | 一个 | 堤 | 的 | 风化的 | 岩石 | . |

他沿着草茎和石楠丛一路走来，直到来到风化岩石堤坝旁露出的岩架上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz] [ɑː] , [soʊ] [rɪtʃ] !

| And | in | those | days | the | ledge | was | ah | , | so | rich | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那些 | 天 | 这 | 壁架 | 曾是 | 啊 | , | 所以 | 富有的 | ! |

那时候，悬崖边可是富饶无比！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['dʒeri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

| Now | it | seemed | that | Jerry | was | to | have | a | mine | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 似乎 | 那 | 杰瑞 | 曾是 | 到 | 有 | 一个 | 矿 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

现在看来，杰瑞似乎要拥有自己的矿场了。

[soʊ] [hiː; hi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['goʊldən] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [toʊld] [noʊ] [mæn] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]

| So | he | named | it | the | Golden | Fortune | , | and | told | no | man | what | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 命名 | 它 | 这 | 金的 | 财富 | , | 和 | 讲述 | 不 | 男人 | 什么 | 他 | 有 |

[faʊnd] ,

| found | , |
|---|---|
| 成立 | , |

于是他把它命名为“黄金宝藏”，并且没有告诉任何人他发现了什么。

[bʌt; bət] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [sweɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['kiːrsɑːrdʒ] ,

| but | went | down | to | the | town | which | lies | in | a | swale | at | the | foot | of | Kearsarge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 镇 | 哪个 | 谎言 | 在 | 一个 | 沼泽地 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 基尔萨奇 | , |

但他却去了位于基尔萨奇山脚下洼地里的那个小镇。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['niːdfl] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [ɪn] [ə; eɪ]

| and | brought | back | as | much | as | was | needful | for | working | the | mine | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 后退 | 作为 | 很多 | 作为 | 曾是 | 需要 | 为了 | 在职的 | 这 | 矿 | 在 | 一个 |

['sɪmp(ə)l] [weɪ] .

| simple | way | . |
|---|---|---|
| 简单的 | 方式 | . |

并带回了足够多的物资，以简单的方式开采矿山。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

| It | was | nearing | the | end | of | the | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 临近 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 夏天 | , |

夏天即将结束，

[wen] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['meni]

| when | the | hills | expect | the | long | thunder | and | drumming | rain | , | and | , | not | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 丘陵 | 预计 | 这 | 长的 | 雷 | 和 | 打鼓 | 雨 | , | 和 | , | 不是 | 许多 |

[wiːks] ['æftər] [ðæt] ,

| weeks | after | that | , |
|---|---|---|---|
| 周 | 后 | 那 | , |

当群山预感到绵延的雷声和倾盆大雨即将到来，并且，在那之后的几周内，

[ðə; ði]['kwaɪət] ['stɔrmz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] .

| the | quiet | storms | that | bring | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安静的 | 暴风雨 | 那 | 带来 | 这 | 雪 | . |

带来雪的静谧风暴。

['dʒeri][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][ðə; ði]

| Jerry | had | enough | to | do | to | make | all | safe | and | comfortable | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 有 | 足够的 | 到 | 做 | 到 | 制作 | 全部 | 安全的 | 和 | 舒服的 | 在 | 这 |

['goʊldən] ['fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] [set] [ɪn] .

| Golden | Fortune | before | winter | set | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 财富 | 前 | 冬天 | 放 | 在 | . |

在冬天来临之前，杰瑞有很多事情要做，以确保金福酒店的一切安全舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [stiːp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [sloʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [snəuz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]

| It | was | too | steep | here | on | the | hill | - | slope | for | the | deep | snows | to | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 陡 | 这里 | 在 | 这 | 爬坡道 | - | 坡 | 为了 | 这 | 深的 | 雪 | 到 | 麻烦 |

[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

| him | much | , |
|---|---|---|
| 他 | 很多 | , |

这里山坡太陡，厚厚的积雪对他来说不算什么麻烦。

[soʊ][hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] ,

| so | he | built | his | cabin | against | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 建造 | 他的 | 舱 | 反对 | 这 | 岩石 | , |

于是他就在岩石边建起了小屋。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 146 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第146页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərd] [weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

| with | a | covered | way | from | it | to | the | tunnel | of | the | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 涵盖 | 方式 | 从 | 它 | 到 | 这 | 隧道 | 的 | 这 | 矿 | , |

从这里到矿井隧道有一条有顶棚的通道，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɜːrk] [ɑːn] [ɔːl] ['wɪntər] [æt; ət] [noʊ] [ʌn'iːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['stɔrmz] .

| that | he | might | work | on | all | winter | at | no | unease | because | of | storms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 工作 | 在 | 全部 | 冬天 | 在 | 不 | 不安 | 因为 | 的 | 暴风雨 | . |

这样他整个冬天都可以安心工作，不用担心暴风雪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ]['dʒeri][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

| It | was | perhaps | a | month | later | , | with | Jerry | as | busy | as | any | of | the | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也许 | 一个 | 月 | 之后 | , | 和 | 杰瑞 | 作为 | 忙碌的 | 作为 | 任何 | 的 | 这 | 荒野 |

[foʊk] [ˌðerə'baʊt] ,

| folk | thereabout | , |
|---|---|---|
| 民间 | 大约 | , |

大约一个月后，杰瑞像附近那些野人一样忙得不可开交。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] ['bɪtər] [koʊld][wɪð; wɪθ][frɔːst] .

| and | the | nights | turning | off | bitter | cold | with | frost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夜晚 | 转弯 | 离开 | 苦的 | 寒冷的 | 和 | 霜 | . |

夜晚骤然转冷，霜冻刺骨。

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θɪn] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ə'lɔːŋ] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv]

| Of | mornings | he | could | hear | the | thin | tinkle | of | the | streams | along | fringes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 早晨 | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 薄的 | 小便 | 的 | 这 | 溪流 | 沿着 | 边缘 | 的 |

['delɪkət] [aɪs] .

| delicate | ice | . |
|---|---|---|
| 精美的 | 冰 | . |

清晨，他能听到溪水沿着纤薄冰层边缘发出的轻微叮当声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [fel] [wɔːrm][ænd; ənd][draɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

| It | was | the | afternoon | of | a | day | that | fell | warm | and | dry | with | a | promise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 下午 | 的 | 一个 | 天 | 那 | 跌倒 | 温暖的 | 和 | 干燥 | 和 | 一个 | 承诺 |

[ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| of | snow | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 雪 | 在 | 这 | 空气 | . |

那是一个温暖干燥的下午，空气中弥漫着即将下雪的气息。

['dʒeri][wʌz; wəz] ['ruːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

| Jerry | was | roofing | in | his | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 曾是 | 屋顶 | 在 | 他的 | 舱 | , |

杰瑞正在他的小木屋里修屋顶。

[soʊ] [ɪn'tent] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| so | intent | that | a | voice | hailed | him | before | he | was | aware | that | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 意图 | 那 | 一个 | 嗓音 | 赞誉 | 他 | 前 | 他 | 曾是 | 意识到的 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[mæn][ɑːn][ðə; ði][treɪl] .

| man | on | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 这 | 踪迹 | . |

他全神贯注，以至于在意识到小路上有人之前，就听到有人向他打招呼。

['dʒeri] [nuː] [æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər]

| Jerry | knew | at | once | by | his | dress | and | his | speech | that | he | was | a | stranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 知道 | 在 | 一次 | 经过 | 他的 | 裙子 | 和 | 他的 | 演讲 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 陌生人 |

[ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ,

| in | those | parts | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 部分 | , |

杰瑞从对方的穿着和言谈举止中立刻意识到，他是个外地人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ 'paːsiz ]

| and | he | saw | that | he | was | not | very | well | prepared | for | the | mountain | passes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 非常 | 出色地 | 准备 | 为了 | 这 | 山 | 通过 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

| and | the | night | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夜晚 | . |

他意识到自己对穿越山口和应对夜晚的准备并不充分。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv]

| He | knew | this | , | I | say | , | with | the | back | of | his | mind | , | but | took | no | note | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | , | 我 | 说 | , | 和 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头脑 | , | 但 | 采取 | 不 | 笔记 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

我说，他心里明白这一点，但却没有放在心上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maɪn] .

| for | he | was | so | occupied | with | his | house | and | his | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 所以 | 占领 | 和 | 他的 | 房子 | 和 | 他的 | 矿 | . |

因为他当时忙于打理他的房子和矿井。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [fɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [mæn] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [lest] [ˌaɪ 'tiː]

| He | suffered | a | fear | to | have | any | man | know | of | his | good | fortune | lest | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遭受 | 一个 | 害怕 | 到 | 有 | 任何 | 男人 | 知道 | 的 | 他的 | 好的 | 财富 | 免得 | 它 |

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| should | somehow | slip | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不知何故 | 滑 | 离开 | 从 | 他 | . |

他害怕任何人知道自己的好运，唯恐好运会从他手中溜走。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt]

**So when the stranger asked him some questions of the trail , it seemed that**

所以 什么时候 这 陌生人 问 他 一些 问题 的 这 踪迹 , 它 似乎 那

[wʌt] ['dʒeri][moʊst]

**what Jerry most**

什么 杰瑞 最多

所以当陌生人问他一些关于徒步路线的问题时，杰瑞似乎最关心的是.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 147 ]**

[ 页 - ]

[第147页]

[wɪʃt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

**wished was to get rid of him as quickly as possible .**

希望 曾是 到 得到 摆脱 的 他 作为 迅速地 作为 可能的 .

当时的愿望就是尽快摆脱他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['rʌdi] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

**He was a young man , ruddy and blue - eyed , and a foreigner ,**

他 曾是 一个 年轻的 男人 , 红润 和 蓝色的 - 眼睛 , 和 一个 外国人 ,

他是个年轻男子，面色红润，蓝眼睛，是个外国人。

[wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ['kerləs] ['maɪnərz] - [tɔːk] , " [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,

**what was called in careless miners ' talk , " some kind of a Dutchman ,**

什么 曾是 称为 在 粗心 矿工 - 讲话 , " 一些 种类 的 一个 荷兰人 ,

在粗心的矿工们的谈话中，他被称作“某种荷兰人”。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [wel] [ˌʌndər'stʊd] .

**" and could not make himself well understood .**

" 和 可以 不是 制作 他自己 出色地 理解 .

但他无法将自己的意思表达清楚。

['dʒeri] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hedɪd] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl]

**Jerry gathered that he desired to know if he were headed right for the trail**

杰瑞 聚集 那 他 想要的 到 知道 如果 他 是 标题 正确的 为了 这 踪迹

[ðæt] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪghɔːrn] [maɪn] ,

**that went over to the Bighorn Mine ,**

那 去 超过 到 这 大角羊 矿 ,

杰瑞推测他想知道自己是否正朝着通往大角羊矿的小路走去。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

**where he had the promise of work .**

在哪里 他 有 这 承诺 的 工作 .

他在那里获得了工作机会。

[soʊ] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd]['dʒeri] [meɪd] [ə'ʃʊrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]

**So they nodded and shrugged , and Jerry made assurance with his hands**

所以 他们 点头 和 耸了耸肩 , 和 杰瑞 制成 保证 和 他的 双手

, [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

**, as much as to say ,**

, 作为 很多 作为 到 说 ,

于是他们点点头，耸耸肩，杰瑞用手比划着，表示肯定，仿佛在说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] [weɪ] ;

**it is no great way ;**

它 是 不 伟大的 方式 ;

这不是什么好办法；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

| and | when | the | young | man | had | looked | wistfully | at | the | cabin | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 看起来 | 怅然地 | 在 | 这 | 舱 | 和 | 这 |

['boʊdɪŋ] [skaɪ] ,

| boding | sky | , |
|---|---|---|
| 预兆 | 天空 | , |

当年轻人满怀惆怅地望着小屋和阴沉的天空时，

[hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

| he | moved | slowly | up | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 踪迹 | . |

他沿着小路缓缓向上走去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tɔːrd] [reks] ['mɑːnti] ,

| When | he | came | to | the | turn | where | it | goes | toward | Rex | Monte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 转动 | 在哪里 | 它 | 去 | 朝向 | 雷克斯 | 蒙特 | , |

当他走到通往雷克斯蒙特的转弯处时，

[hiː; hi] [ 'liŋgə ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [weɪv] [gʊd] - [baɪ] , [soʊ]['dʒeri] [weɪvd] [ə'gen] ,

| he | lingered | on | the | ridge | to | wave | good | - | by | , | so | Jerry | waved | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 岭 | 到 | 海浪 | 好的 | - | 经过 | , | 所以 | 杰瑞 | 挥手 | 再次 | , |

他留在山脊上挥手告别，于是杰瑞又挥了挥手。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| and | the | man | dropped | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 掉落 | 出去 | 的 | 视线 | . |

然后那人消失在了视线中。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [feɪld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [fɪlm] [ðæt] ['diːpənd] [ænd; ənd] [spred]

| At | that | moment | the | sun | failed | behind | a | long | gray | film | that | deepened | and | spread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 这 | 太阳 | 失败的 | 在后面 | 一个 | 长的 | 灰色的 | 电影 | 那 | 加深 | 和 | 传播 |

['oʊvər][ɔːl] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

| over | all | that | quarter | of | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 全部 | 那 | 四分之一 | 的 | 这 | 天空 | . |

那一刻，太阳落山了，一道长长的灰色薄膜笼罩了天空的四分之一，越来越深，越来越大。

['dʒeri][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fret] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| Jerry | had | cause | to | remember | the | stranger | in | the | night | and | fret | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 有 | 原因 | 到 | 记住 | 这 | 陌生人 | 在 | 这 | 夜晚 | 和 | 烦恼 | 为了 | 他 | , |

杰瑞有理由想起夜里遇到的陌生人，并为他担忧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːk] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] ,

| for | the | wind | came | up | and | began | to | seek | in | the | cañon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 风 | 来了 | 向上 | 和 | 开始 | 到 | 寻找 | 在 | 这 | 峡谷 | , |

因为风起了，开始在峡谷里吹拂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [fel] ['slæntɪŋ] [daʊn] .

| and | the | snow | fell | slanting | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雪 | 跌倒 | 斜 | 向下 | . |

雪花斜着飘落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [θriː]

| It | fell | three |
|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 三 |

它倒了三

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 148 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
**days** **and** **nights** **.**
天 和 夜晚 .

日夜不停。

[ɔːl] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [veɪl] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒɛriːz] [haʊs] ;
**All** **that** **while** **the** **gray** **veil** **hung** **about** **Jerry's** **house** **;**
全部 那 尽管 这 灰色的 面纱 悬挂 关于 杰瑞的 房子 ;

与此同时，杰瑞的房子上笼罩着一层灰色的面纱；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [skuːp] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [drɪfts]
**now** **and** **then** **the** **wind** **would** **scoop** **a** **great** **lane** **in** **it** **to** **show** **how** **the** **drifts**
现在 和 然后 这 风 会 舀 一个 伟大的 车道 在 它 到 展示 如何 这 漂移
[leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈheðər] ,
**lay** **on** **the** **heather** **,**
躺 在 这 希瑟 ,

偶尔，风会吹出一道宽阔的沟壑，显示出积雪在石楠丛中的分布情况。

[ðen] [ʃʌt] [ɪn] [taɪt] [ænd; ənd] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] , [ˈwɪri] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˈdʒeri] ,
**then** **shut** **in** **tight** **and** **dim** **with** **a** **soft** **,** **weary** **sound** **,** **and** **Jerry** **,**
然后 关闭 在 紧的 和 暗淡 和 一个 柔软的 , 厌倦 声音 , 和 杰瑞 ,

然后门关得很紧，光线昏暗，发出柔和而疲惫的声音，杰瑞，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈfɔːrtʃən] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] [aʊt]
**though** **he** **worked** **on** **the** **Golden** **Fortune** **,** **could** **not** **get** **the** **young** **stranger** **out**
尽管 他 工作 在 这 金的 财富 , 可以 不是 得到 这 年轻的 陌生人 出去
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
**of** **his** **mind** **.**
的 他的 头脑 .

虽然他在金财神爷那里工作，却始终无法忘记那个陌生的年轻男子。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɔːst] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [krʌst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]
**When** **the** **sun** **and** **the** **frost** **had** **made** **a** **crust** **over** **the** **snow** **able** **to**
什么时候 这 太阳 和 这 霜 有 制成 一个 地壳 超过 这 雪 有能力的 到
[ber] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] ,
**bear** **up** **a** **man** **,**
熊 向上 一个 男人 ,

当阳光和霜冻在积雪上形成一层足以承受人重量的硬壳时，

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pæs] [tuː; tə] [ˈbɪghɔːrn] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
**he** **went** **over** **the** **Pass** **to** **Bighorn** **to** **inquire** **if** **the** **stranger** **had** **come** **in** **,**
他 去 超过 这 经过 到 大角羊 到 查询 如果 这 陌生人 有 来 在 ,

他翻过山口去了大角羊镇，打听那个陌生人是否进来了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [nɔːr] [ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər] ,
**though** **he** **did** **not** **tell** **at** **that** **time** **,** **nor** **until** **long** **after** **,**
尽管 他 做过 不是 告诉 在 那 时间 , 也不 直到 长的 后 ,

虽然他当时没有说，而且很久以后才说，

[haʊ] [leɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [mæn] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] , [haʊ] [ˈwɪstfəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ]
**how** **late** **it** **was** **when** **the** **man** **passed** **his** **cabin** **,** **how** **wistfully** **he** **turned** **away**
如何 晚的 它 曾是 什么时候 这 男人 通过了 他的 舱 , 如何 怅然地 他 转向 离开
,
**,**
,

当那人经过他的小屋时，天色已晚，他转身离去时，眼中满是惆怅。

[nɔːr] [wʌt] [ˈprɑːmɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
**nor** **what** **promise** **was** **in** **the** **air** **.**
也不 什么 承诺 曾是 在 这 空气 .

也不知道空气中弥漫着怎样的希望。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pæs] , ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [paɪnz] , ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] ,

| The | snow | lay | all | about | the | Pass | , | lightly | on | the | pines | , | deeply | in | the | hollows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 躺 | 全部 | 关于 | 这 | 经过 | , | 轻轻 | 在 | 这 | 松树 | , | 深 | 在 | 这 | 空心 | , |

山口周围都覆盖着积雪，松树上薄薄地盖着一层，山谷里也积满了厚厚的积雪。

[soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [laɪ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][noʊ][wʌn][biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] .

| so | deeply | that | a | man | might | lie | under | it | and | no | one | be | the | wiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 深 | 那 | 一个 | 男人 | 可能 | 说谎 | 在下面 | 它 | 和 | 不 | 一 | 是 | 这 | 更明智 | . |

深不见底，一个人躺在下面也不会有人察觉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['streɪndʒər][mʌst; məst][biː; bi] ,

| And | there | it | seemed | the | stranger | must | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它 | 似乎 | 这 | 陌生人 | 必须 | 是 | , |

看来陌生人一定就在那里。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['bɪghɔːrn] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

| for | at | the | Bighorn | they | had | not | heard | of | him | , | but | if | he | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 大角羊 | 他们 | 有 | 不是 | 听到 | 的 | 他 | , | 但 | 如果 | 他 | 是 |

['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ,

| under | the | snow | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 雪 | , |

因为在大角山，他们没有听说过他的消息，但如果他被埋在雪下，

[ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst][laɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔː] .

| there | he | must | lie | until | the | spring | thaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 必须 | 说谎 | 直到 | 这 | 春天 | 解冻 | . |

他必须躺在那里，直到春天冰雪消融。

[ʌv; əv] [wət'evər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['dʒeri] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] ,

| Of | whatever | happened | to | him | , | Jerry | saw | that | he | must | bear | the | blame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 发生 | 到 | 他 | , | 杰瑞 | 锯 | 那 | 他 | 必须 | 熊 | 这 | 责备 | , |

[fɔːr; fər] , [baɪ][hɪz; ɪz]

| for | , | by | his |
|---|---|---|---|
| 为了 | , | 经过 | 他的 |

无论发生在他身上的是什么，杰瑞都认为他必须承担责任，因为，就他而言

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 149 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第149页]

[oʊn] [ə'kaʊnt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [lʌk] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] ['fɔːrtʃən] ;

| own | account | , | from | that | day | the | luck | vanished | from | the | Golden | Fortune | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 帐户 | , | 从 | 那 | 天 | 这 | 运气 | 消失了 | 从 | 这 | 金的 | 财富 | ; |

据我所知，从那天起，金福财的好运就消失了；

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːr] ['dwindld] [ɔːr] [gruː] [les] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| not | that | the | ore | dwindled | or | grew | less | , | but | there | were | no | more | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 这 | 矿石 | 减少 | 或者 | 生长 | 较少的 | , | 但 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 的 | 这 |

['goʊldən] [speks] .

| golden | specks | . |
|---|---|---|
| 金的 | 斑点 | . |

并不是说矿石变少了，而是金色的斑点消失了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː]['æftər] [ðæt] ,

| With | all | he | could | do | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他 | 可以 | 做 | 后 | 那 | , |

在那之后，他所能做的一切都是

['dʒeri][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [reks] ['mɑːnti] .

| Jerry | could | not | maintain | himself | in | the | cabin | on | the | slope | of | Rex | Monte | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 可以 | 不是 | 维持 | 他自己 | 在 | 这 | 舱 | 在 | 这 | 坡 | 的 | 雷克斯 | 蒙特 | . |

杰瑞无法在雷克斯山坡上的小屋里维持自己的生活。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ʃʌt] ,

| So | it | came | about | that | the | door | was | often | shut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 来了 | 关于 | 那 | 这 | 门 | 曾是 | 经常 | 关闭 | , |

所以，这扇门经常被关上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪks] ['rʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tə'geðər]

| and | the | picks | rusted | in | the | tunnel | of | the | Golden | Fortune | for | months | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精选 | 生锈的 | 在 | 这 | 隧道 | 的 | 这 | 金的 | 财富 | 为了 | 几个月 | 一起 |

,

,

,

而那些镐头在金福隧道里锈迹斑斑地存放了几个月，

[waɪl] ['dʒeri][wʌz; wəz][ɔːf] ['ɜːrnɪŋ] ['weɪdʒɪz][ɪn] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [maɪnz] .

| while | Jerry | was | off | earning | wages | in | more | prosperous | mines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 杰瑞 | 曾是 | 离开 | 收入 | 工资 | 在 | 更多的 | 繁荣 | 矿井 | . |

而杰瑞则去其他更有发展前景的矿场挣工资。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['dʒeri][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [get] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['prɑːmɪs]

| All | his | days | Jerry | could | not | quite | get | his | mind | away | from | the | earlier | promise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 天 | 杰瑞 | 可以 | 不是 | 相当 | 得到 | 他的 | 头脑 | 离开 | 从 | 这 | 早些时候 | 承诺 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

| of | the | mine | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 矿 | , |

杰瑞终日无法摆脱早先对矿山的憧憬。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [huːm]

| and | as | often | as | he | thought | of | that | he | thought | of | the | stranger | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 经常 | 作为 | 他 | 想法 | 的 | 那 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 陌生人 | 谁 |

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

| he | had | sent | over | the | trail | on | the | evening | of | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发送 | 超过 | 这 | 踪迹 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 风暴 | . |

每当他想起这件事，他就会想起暴风雨之夜他派人沿着小路送去的那个陌生人。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

| Gradually | it | came | into | his | mind | in | a | confused | way | that | the | two | things | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 它 | 来了 | 进入 | 他的 | 头脑 | 在 | 一个 | 使困惑 | 方式 | 那 | 这 | 二 | 事物 | 是 |

[mɪ'stɪriəsli] [kə'nektɪd] ,

| mysteriously | connected | , |
|---|---|---|
| 神秘地 | 连接 | , |

他渐渐地、迷迷糊糊地意识到，这两件事之间似乎存在着某种神秘的联系。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] .

| that | he | had | sent | away | his | luck | with | the | stranger | into | the | deep | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 发送 | 离开 | 他的 | 运气 | 和 | 这 | 陌生人 | 进入 | 这 | 深的 | 雪 | . |

他把和陌生人的缘分都丢进了厚厚的积雪里。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʒeri] [held] [hɪm'self] [ə'kaʊntəbl] ,

| For | certainly | Jerry | held | himself | accountable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 当然 | 杰瑞 | 握住 | 他自己 | 问责制 | , |

杰瑞当然会承担责任。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['kiːrsɑːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊsoʊ] [hɪlz] [tuː; tə][biː; bi]

| and | in | that | country | between | Kearsarge | and | the | Coso | Hills | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 国家 | 之间 | 基尔萨奇 | 和 | 这 | coso | 丘陵 | 到 | 是 |

[ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ə'fens] .

| inhospitable | is | the | worst | offense | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不宜居住的 | 是 | 这 | 最差 | 罪行 | . |

在基尔萨奇山和科索山之间的那片土地上，不友好待人是最严重的罪行。

['evri] [jɪr] [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn]

| Every | year | or | so | he | came | back | to | the | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年 | 或者 | 所以 | 他 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 矿 |

他大约每年都会回到矿上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 150 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第150页]

[tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['betər] [ænd; ənd]

| to | work | a | little | , | and | sometimes | it | seemed | to | promise | better | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | 一个 | 小的 | , | 和 | 有时 | 它 | 似乎 | 到 | 承诺 | 更好的 | 和 |

['sʌmtaɪmz] [nɑːt] .

| sometimes | not | . |
|---|---|---|
| 有时 | 不是 | . |

稍微做点工作，有时似乎会有好转的迹象，有时则不然。

['faɪnəli] ,

| Finally | , |
|---|---|
| 最后 | , |

最后，

['dʒeri] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd]

| Jerry | argued | that | the | luck | would | not | come | back | to | it | until | he | had | made | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 争论 | 那 | 这 | 运气 | 会 | 不是 | 来 | 后退 | 到 | 它 | 直到 | 他 | 有 | 制成 | 好的 |

[tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][wʌn] .

| to | some | other | man | the | damage | he | had | done | to | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 其他 | 男人 | 这 | 损害 | 他 | 有 | 完毕 | 到 | 一 | . |

杰瑞认为，只有当他弥补了自己对另一个人造成的伤害之后，好运才会回到他身上。

[ðɪs] [set] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| This | set | him | looking | for | an | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放 | 他 | 寻找 | 为了 | 一个 | 机会 | . |

这促使他开始寻找机会。

['dʒeri] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][læst] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

| Jerry | mentioned | his | belief | so | often | that | he | came | at | last | , | as | is | the | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 提及 | 他的 | 信仰 | 所以 | 经常 | 那 | 他 | 来了 | 在 | 最后的 | , | 作为 | 是 | 这 | 方式 | 的 |

['maɪnərz] ,

| miners | , |
|---|---|
| 矿工 | , |

杰瑞反复提及他的信仰，最终他还是来了，就像矿工们常有的那样。

[tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] .

| to | accept | it | as | a | thing | prophesied | of | old | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 接受 | 它 | 作为 | 一个 | 事物 | 预言 | 的 | 老的 | 时间 | . |

将其视为古老预言中的事情。

['æftərwərd] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [oʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət]

| Afterward | , | when | he | grew | old | himself | , | and | came | to | live | out | his | life | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 什么时候 | 他 | 生长 | 老的 | 他自己 | , | 和 | 来了 | 到 | 居住 | 出去 | 他的 | 生活 | 在 |

[ðə; ði]['goʊldən] ['fɔːrtʃən] ,

| the | Golden | Fortune | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 财富 | , |

后来，当他自己也老了，并在金福酒店安度晚年时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pæsər] - [baɪ] ,

| he | would | be | always | looking | along | the | trail | at | evening | time | for | passers | - | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 总是 | 寻找 | 沿着 | 这 | 踪迹 | 在 | 晚上 | 时间 | 为了 | 过路人 | - | 经过 | , |

他总会在傍晚时分沿着小路寻找过路人。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [hu:] [kʊd; kəd] [baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [bi:; bi]

| and | never | one | was | allowed | to | go | on | who | could | by | any | possibility | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一 | 曾是 | 允许 | 到 | 去 | 在 | WHO | 可以 | 经过 | 任何 | 可能性 | 是 |

[pə'sweidid] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['dʒɛri:z] ['kæbɪn] .

| persuaded | to | stay | the | night | in | Jerry's | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被说服 | 到 | 停留 | 这 | 夜晚 | 在 | 杰瑞的 | 舱 | . |

凡是有可能被说服在杰瑞的小屋里过夜的人，都不允许继续前进。

['ɔ:f(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] ['slæntɪŋ] [daʊn] ,

| Often | when | there | was | a | wind | , | and | the | snow | came | slanting | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 风 | , | 和 | 这 | 雪 | 来了 | 斜 | 向下 | , |

通常刮风的时候，雪会斜着飘下来，

['dʒeri] ['fænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [drɪft] ;

| Jerry | fancied | he | heard | one | shouting | in | the | drift | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 幻想 | 他 | 听到 | 一 | 喊叫 | 在 | 这 | 漂移 | ; |

杰瑞觉得他听到雪堆里有人在喊叫；

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [laɪt] [ə; eɪ] ['læntərn] [ænd; ənd] ['sæli] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:rm] , ['pɪrɪŋ] [ænd; ənd]

| then | he | would | light | a | lantern | and | sally | forth | into | the | storm | , | peering | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 光 | 一个 | 灯笼 | 和 | 莎莉 | 前进 | 进入 | 这 | 风暴 | , | 窥视 | 和 |

['kraɪɪŋ] .

| crying | . |
|---|---|
| 哭泣 | . |

然后他会点亮一盏灯笼，冲进暴风雨中，一边向外张望一边哭泣。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

| About | that | time | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 那 | 时间 | , |

大约在那时，

[wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'loʊ] ['ki:rsɑ:rdʒ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [soʊ] [fɔ:r; fər]

| when | he | went | down | into | the | town | below | Kearsarge | once | in | a | month | or | so | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 镇 | 以下 | 基尔萨奇 | 一次 | 在 | 一个 | 月 | 或者 | 所以 | 为了 |

[sə'plaɪz] ,

| supplies | , |
|---|---|
| 补给品 | , |

他大约每月一次下到基尔萨奇山下的镇子里采购补给品。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [smaɪld] [ænd; ənd] [wægd] [ðer; ðər] ['hedz] , [bʌt; bət] ['dʒeri] [kən'si:vd] [ðæt] [ðeɪ]

| the | people | smiled | and | wagged | their | heads | , | but | Jerry | conceived | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 微笑 | 和 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | , | 但 | 杰瑞 | 构思 | 那 | 他们 |

人们面带微笑，摇着头，但杰瑞却认为他们

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 151 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第151页]

['wɪspəd] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [soʊ] ['meni]

| whispered | together | about | the | unkindness | he | had | done | to | the | stranger | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低声说道 | 一起 | 关于 | 这 | 不友善 | 他 | 有 | 完毕 | 到 | 这 | 陌生人 | 所以 | 许多 |

['jɪrz] [gɔ:n] ,

| years | gone | , |
|---|---|---|
| 年 | 已消失 | , |

他们低声议论着他多年前对那个陌生人所做的那些不友善的事。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gru:] ['ʃaɪər] [ænd; ənd] [went] [les] ['ɔ:f(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] .

| and | he | grew | shyer | and | went | less | often | among | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 生长 | 害羞的 | 和 | 去 | 较少的 | 经常 | 之中 | 男人 | . |

他变得越来越腼腆，也越来越少与人接触。

[soʊ][hiː; hi] [kəm'pænjən] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['bʌraʊd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]

| So | he | companioned | more | with | the | wild | things | , | and | burrowed | deeper | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 陪伴 | 更多的 | 和 | 这 | 荒野 | 事物 | , | 和 | 掘穴 | 更深 | 进入 | 这 |

[hɪl] .

| hill | . |
|---|---|
| 爬坡道 | . |

于是他更多地与野兽为伴，并向山丘深处挖洞。

[hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['weðərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] , ['ræbəts] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

| His | cabin | weathered | to | a | semblance | of | the | stones | , | rabbits | ran | in | and | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 舱 | 风化的 | 到 | 一个 | 外表 | 的 | 这 | 石头 | , | 兔子 | 跑 | 在 | 和 | 出去 |

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

| at | the | door | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | , |

他的小屋风化得只剩下石头的痕迹，兔子在门口跑进跑出。

[ænd; ənd] [dɪr] [dræŋk][æt; ət][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .

| and | deer | drank | at | his | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鹿 | 喝 | 在 | 他的 | 春天 | . |

鹿群在他的泉眼里饮水。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊp] [wer] [ðə; ði]['kæbɪn] [stʊd] , [ðə; ði] [treɪl] , [wɪtʃ] [led] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

| From | the | slope | where | the | cabin | stood | , | the | trail | , | which | led | up | from | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 坡 | 在哪里 | 这 | 舱 | 站立 | , | 这 | 踪迹 | , | 哪个 | 引领 | 向上 | 从 | 这 | 镇 | , |

从小屋所在的斜坡上，沿着从镇上延伸上来的小路，

['waɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] , [went] ['oʊvər][ðə; ði] [pæs] ,

| winding | with | the | winding | of | the | cañon | , | went | over | the | Pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 和 | 这 | 绕线 | 的 | 这 | 峡谷 | , | 去 | 超过 | 这 | 经过 | , |

沿着峡谷蜿蜒而行，翻过了山口。

[ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [haɪ] [medəuz] [ænd; ənd] [haɪ] , [kiːn] [piːks] ,

| and | so | into | a | region | of | high | meadows | and | high | , | keen | peaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 进入 | 一个 | 地区 | 的 | 高的 | 草地 | 和 | 高的 | , | 敏锐的 | 高峰 | , |

于是，他们进入了高山草甸和高耸险峻的山峰地区。

[ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] .

| the | feeding | - | ground | of | deer | and | mountain | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喂养 | - | 地面 | 的 | 鹿 | 和 | 山 | 羊 | . |

鹿和山羊的觅食地。

[ðə; ði] [rə'viːn] [ʌv; əv] [reks] ['mɑːnti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['væliz] [tuː; tə]

| The | ravine | of | Rex | Monte | was | the | easiest | going | from | the | high | valleys | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 峡谷 | 的 | 雷克斯 | 蒙特 | 曾是 | 这 | 最容易 | 去 | 从 | 这 | 高的 | 山谷 | 到 |

[ðə; ði] [ 'futhilz ] ,

| the | foothills | , |
|---|---|---|
| 这 | 山麓 | , |

从高海拔山谷到山麓，雷克斯蒙特峡谷是最容易通行的路线。

[wer] [ɔːl] ['wɪntər] [ðə; ði] [fiːd] [kept] [griːn] .

| where | all | winter | the | feed | kept | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 冬天 | 这 | 喂养 | 保留 | 绿色的 | . |

整个冬天，饲料都保持翠绿。

['evri] [jɪr] ['dʒeri] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ truːp ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kɪndrəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊthɪl] ['pɑːstʃəz]

| Every | year | Jerry | marked | the | trooping | of | the | wild | kindred | to | the | foothill | pastures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年 | 杰瑞 | 标记 | 这 | 军队集结 | 的 | 这 | 荒野 | 亲属 | 到 | 这 | 山麓 | 牧场 |

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] ['hevɪli] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['haɪər] [lænd] ,

| when | the | snow | lay | heavily | on | all | the | higher | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 雪 | 躺 | 重度 | 在 | 全部 | 这 | 更高 | 土地 | , |

每年，当高地被厚厚的积雪覆盖时，杰瑞都会标记出野生动物迁徙到山麓牧场的景象。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [prest] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | saw | their | returning | when | the | spring | pressed | hard | upon | the | borders | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 他们的 | 返回 | 什么时候 | 这 | 春天 | 按下 | 难的 | 之上 | 这 | 边界 | 的 | 这 |

['meltɪŋ] [drɪfts] .

| melting | drifts | . |
|---|---|---|
| 融化 | 漂移 | . |

当春天的气息猛烈地冲击着融化的冰雪边缘时，我们看到了它们的回归。

[soʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['oʊldər][ænd; ənd] [steɪd] ['kloʊzər][baɪ][hɪz; ɪz][maɪn] ,

| So | , | as | he | grew | older | and | stayed | closer | by | his | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 他 | 生长 | 老 | 和 | 入住 | 更近 | 经过 | 他的 | 矿 | , |

所以，随着他年纪渐长，他待在矿井附近的时间也越来越长，

['dʒeri] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:rd] [ænd; ənd] ['feðərd] [foʊk][fɔ:r; fər] [nu:z]

| Jerry | learned | to | look | to | the | furred | and | feathered | folk | for | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 学习 | 到 | 看 | 到 | 这 | 毛茸茸的 | 和 | 羽毛 | 民间 | 为了 | 消息 |

杰瑞学会了从毛茸茸和长着羽毛的人们那里获取消息。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 152 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第152页]

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['si:znz] ['fɛrd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['rɪdʒɪz] .

| of | how | the | seasons | fared | , | and | what | was | doing | on | the | high | ridges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 这 | 季节 | 表现 | , | 和 | 什么 | 曾是 | 正在做 | 在 | 这 | 高的 | 山脊 | . |

了解季节更迭情况，以及高山脊上的动静。

[wen] [ðə; ði] [graʊs] [ænd; ənd] [kweɪl] [went] [daʊn] ,

| When | the | grouse | and | quail | went | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 松鸡 | 和 | 鹌鹑 | 去 | 向下 | , |

当松鸡和鹌鹑落山后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [smɔ:l] [si:d] -

| it | was | a | sign | that | the | snow | had | covered | the | grass | and | small | seed | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 符号 | 那 | 这 | 雪 | 有 | 涵盖 | 这 | 草 | 和 | 小的 | 种子 | - |

['berɪŋ] [hɜ:rb] ;

| bearing | herbs | ; |
|---|---|---|
| 轴承 | 草药 | ; |

这表明积雪已经覆盖了草地和小型结籽草本植物；

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [dɪr] — ['ʃeɪpli] [bʌlks] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [klaʊd] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:rtent] [ʌv; əv]

| the | passing | of | deer | — | shapely | bulks | in | a | mist | of | cloud | — | was | a | portent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通过 | 的 | 鹿 | — | 优美 | 散装 | 在 | 一个 | 薄雾 | 的 | 云 | — | 曾是 | 一个 | 预兆 | 的 |

[di:p] [drɪfts] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌkˌθɔ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðər] .

| deep | drifts | over | the | buckthorn | and | the | heather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 漂移 | 超过 | 这 | 鼠李 | 和 | 这 | 希瑟 | . |

鹿群经过——在云雾中呈现出优美的身形——预示着沙棘和石楠丛上将出现厚厚的积雪。

['læstli] , [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] ['fli:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] ,

| Lastly | , | if | he | saw | the | light | fleeting | of | the | mountain | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 如果 | 他 | 锯 | 这 | 光 | 转瞬即逝 | 的 | 这 | 山 | 羊 | , |

最后，如果他看到了山羊转瞬即逝的身影，

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][waɪld][ænd; ənd] ['bɪtər] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] ['ki:rsɑ:rdʒ] [ænd; ənd][reks]

| he | looked | for | wild | and | bitter | work | on | the | crest | of | Kearsarge | and | Rex |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 为了 | 荒野 | 和 | 苦的 | 工作 | 在 | 这 | 波峰 | 的 | 基尔萨奇 | 和 | 雷克斯 |

['mɑ:nti] .

| Monte | . |
|---|---|
| 蒙特 | . |

他寻找的是凯尔萨奇山和雷克斯山山脊上艰苦卓绝的工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmoʊstli][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [ˈdʒeri] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

| It | was | mostly | at | such | times | that | Jerry | heard | voices | in | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大多 | 在 | 这样的 | 时代 | 那 | 杰瑞 | 听到 | 声音 | 在 | 这 | 风暴 | , |

杰瑞大多是在这种时候听到暴风雨中的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ ˈstʌmbliŋ ] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlæntərn][ˈɪntuː][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ]

| and | he | would | go | stumbling | about | with | his | lantern | into | the | swirl | of | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 去 | 踉跄 | 关于 | 和 | 他的 | 灯笼 | 进入 | 这 | 漩涡 | 的 | 坠落 |

[snoʊ] ,

| snow | , |
|---|---|
| 雪 | , |

他会提着灯笼，跌跌撞撞地走进漫天飞雪中。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [pleɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkænjən] , [laɪk] [ðə; ði] [dræfts] [ɪn][ə; eɪ]

| until | the | wind | that | played | up | and | down | the | great | cañon | , | like | the | draughts | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 风 | 那 | 玩 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 伟大的 | 峡谷 | , | 喜欢 | 这 | 起草 | 在 | 一个 |

['tʃɪmni] ,

| chimney | , |
|---|---|
| 烟囱 | , |

直到风像烟囱里的气流一样，在大峡谷中上下吹拂。

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [boʊnz] [ə; eɪ] - [koʊld] .

| made | his | very | bones | a | - | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他的 | 非常 | 骨头 | 一个 | - | 寒冷的 | . |

让他彻骨冰冷。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kriːp] [bæk] [tuː; tə] [draʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd] [driːm]

| Then | he | would | creep | back | to | drowse | by | the | warmth | of | his | fire | and | dream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 潜行者 | 后退 | 到 | 困倦 | 经过 | 这 | 温暖 | 的 | 他的 | 火 | 和 | 梦 |

[ðæt] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['streɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| that | the | blue | - | eyed | stranger | had | come | back | and | brought | the | luck | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 蓝色的 | - | 眼睛 | 陌生人 | 有 | 来 | 后退 | 和 | 带来 | 这 | 运气 | 的 | 这 |

['goʊldən] ['fɔːrtʃən] .

| Golden | Fortune | . |
|---|---|---|
| 金的 | 财富 | . |

然后他会悄悄溜回去，在温暖的炉火旁昏昏欲睡，梦见那个蓝眼睛的陌生人回来了，带来了黄金财富的好运。

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [snoʊ] .

| So | he | passed | the | years | until | the | winter | of | the | Big | Snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 通过了 | 这 | 年 | 直到 | 这 | 冬天 | 的 | 这 | 大的 | 雪 | . |

于是他就这样度过了余生，直到那场大雪的冬天到来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] ['meni] ['wɪntɚz] ['æftər] ,

| It | was | so | called | many | winters | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 称为 | 许多 | 冬天 | 后 | , |

许多年后的冬天，它才被这样称呼。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['evər] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [sloʊp] [ʌv; əv] ['kiːrsɑːrdʒ] .

| for | no | other | like | it | ever | fell | on | the | east | slope | of | Kearsarge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 其他 | 喜欢 | 它 | 曾经 | 跌倒 | 在 | 这 | 东方 | 坡 | 的 | 基尔萨奇 | . |

在基尔萨奇山的东坡上，从未有过像它一样的山峰。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]

| It | came | early | in | the | season | , | following | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 早期的 | 在 | 这 | 季节 | , | 下列的 | 一个 |

赛季初期，在……之后

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 153 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[wiːk] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['weðər] ,

| week | of | warm | weather | , |
|---|---|---|---|---|
| 星期 | 的 | 温暖的 | 天气 | , |

持续一周的温暖天气

[wen] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] [mɪst] [ðæt] [ʃoʊd] ['goʊstli] [greɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn]

| when | the | sky | was | full | of | a | dry | mist | that | showed | ghostly | gray | against | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 天空 | 曾是 | 满的 | 的 | 一个 | 干燥 | 薄雾 | 那 | 显示 | 幽灵般的 | 灰色的 | 反对 | 这 | 太阳 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ;

| and | the | moon | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 月亮 | ; |

天空弥漫着干燥的雾气，在太阳和月亮的映衬下呈现出幽灵般的灰色；

[greɪt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['tempərət] [er] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [paɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['məʊnɪŋ]

| great | bodies | of | temperate | air | moved | about | the | pines | with | a | sound | of | moaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 身体 | 的 | 温带 | 空气 | 已搬 | 关于 | 这 | 松树 | 和 | 一个 | 声音 | 的 | 呻吟 |

[ænd; ənd] [dɪ'stres] .

| and | distress | . |
|---|---|---|
| 和 | 痛苦 | . |

大量温带气流在松树林间移动，发出呜咽和痛苦的声音。

[ðə; ði] [dɪr] , [wɔːrnd] [baɪ] [ðer; ðər] [waɪld] [sens] , [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['evər] [ə; eɪ] [fleɪk] [fel] , [ænd; ənd]

| The | deer | , | warned | by | their | wild | sense | , | went | down | before | ever | a | flake | fell | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿 | , | 警告 | 经过 | 他们的 | 荒野 | 感觉 | , | 去 | 向下 | 前 | 曾经 | 一个 | 薄片 | 跌倒 | , | 和 |

['dʒeri] ,

| Jerry | , |
|---|---|
| 杰瑞 | , |

鹿群凭借着野性的本能，在雪花飘落之前就倒下了，杰瑞也.....

['wɑtʃɪŋ] , ['ʃivəd] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [tə'geðər] ,

| watching | , | shivered | in | sympathy | , | recalling | that | so | they | had | run | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | , | 瑟瑟发抖 | 在 | 同情 | , | 回忆 | 那 | 所以 | 他们 | 有 | 跑步 | 一起 | , |

看着，她感同身受地打了个寒颤，想起他们曾经一起奔跑的情景。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['weðər] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [snoʊ] ,

| and | such | a | spell | of | warm | weather | had | gone | before | a | certain | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 拼写 | 的 | 温暖的 | 天气 | 有 | 已消失 | 前 | 一个 | 肯定 | 雪 | , |

而这样一段温暖的天气之后，一场大雪就降临了。

['jɪrz] [ə'goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lʌk] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['goʊldən] ['fɔːrtʃən] .

| years | ago | before | the | luck | departed | from | the | Golden | Fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 前 | 前 | 这 | 运气 | 已离开 | 从 | 这 | 金的 | 财富 | . |

多年前，在金福财好运离去之前。

[æz; əz] [ðə; ði] [fjuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [kloʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

| As | the | fume | of | the | storm | closed | in | about | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 烟 | 的 | 这 | 风暴 | 关闭 | 在 | 关于 | 这 | 舱 | , |

随着暴风雪的烟雾逐渐笼罩小屋，

[ænd; ənd] [fleɪks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːrm] ['laɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [er] ,

| and | flakes | began | to | form | lightly | in | the | middle | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 薄片 | 开始 | 到 | 形式 | 轻轻 | 在 | 这 | 中间 | 空气 | , |

空中开始轻轻地形成片状雪花，

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [wɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fʌmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði]

| the | old | man's | wits | began | to | fumble | among | remembrances | of | the | stranger | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人的 | 智慧 | 开始 | 到 | 摸索 | 之中 | 回忆 | 的 | 这 | 陌生人 | 在 | 这 |

[treɪl] ,

| trail | , |
|---|---|
| 踪迹 | , |

老人的思绪开始在对路上遇到的陌生人的回忆中混乱起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrkən] [fɔːr; fər] ['vɔɪsɪz] .

| and | he | would | hearken | for | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 倾听 | 为了 | 声音 | . |

他会侧耳倾听人声。

[ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn] , [ðen] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [fel] ['stedəli] , [wet] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] .

| The | snow | began | , | then | increased | , | and | fell | steadily | , | wet | and | blinding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 开始 | , | 然后 | 增加 | , | 和 | 跌倒 | 稳步 | , | 湿的 | 和 | 失明 | . |

雪开始下了，然后雪势越来越大，持续不断地下着，湿漉漉的，遮天蔽日。

[ðə; ði] [θɜːrd] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɔːlɪŋ] ['dʒeri] [weɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [doʊz] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm]

| The | third | night | of | its | falling | Jerry | waked | out | of | a | doze | to | hear | his | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 夜晚 | 的 | 它是 | 坠落 | 杰瑞 | 醒来 | 出去 | 的 | 一个 | 瞌睡 | 到 | 听到 | 他的 | 姓名 |

['ʃaʊtɪd] ,

| shouted | , |
|---|---|
| 喊叫 | , |

在它倒塌的第三个晚上，杰瑞从睡梦中惊醒，听到有人喊他的名字。

['mʌfld] [ænd; ənd] ['fiːbli] , [θruː] [ðə; ði] [drɪft] .

| muffled | and | feebly | , | through | the | drift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闷音 | 和 | 虚弱地 | , | 通过 | 这 | 漂移 | . |

声音低沉而微弱，在飘动中传来。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

| So | it | seemed | to | him | , | and | he | made | haste | to | answer | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 制成 | 匆忙 | 到 | 回答 | 它 | . |

他觉得确实如此，于是赶紧回答。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [stiːp] [sloʊp] [wer] [ðə; ði] ['kæbɪn] [stʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

| There | was | no | wind | ; | on | the | very | steep | slope | where | the | cabin | stood | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 风 | ; | 在 | 这 | 非常 | 陡 | 坡 | 在哪里 | 这 | 舱 | 站立 | 曾是 | 一个 |

[niː] - [diːp]

| knee | - | deep |
|---|---|---|
| 膝盖 | - | 深的 |

无风；小屋所在的陡坡上积水及膝。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 154 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第154页]

['lev(ə)l] , [sɔːft] [ænd; ənd] ['klɑːgɪŋ] ; [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [paɪld] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [paɪnz] .

| level | , | soft | and | clogging | ; | in | the | hollows | it | piled | halfway | up | the | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等级 | , | 柔软的 | 和 | 堵塞 | ; | 在 | 这 | 空心 | 它 | 堆积 | 半 | 向上 | 这 | 松树 | . |

平坦、柔软且容易堵塞；在树洞里，它堆积到松树一半的高度。

['dʒeriːz] ['læntərn] [θruː] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)ld] [gliːm] .

| Jerry's | lantern | threw | a | faint | and | stifled | gleam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞的 | 灯笼 | 扔 | 一个 | 头晕的 | 和 | 窒息 | 闪耀 | . |

杰瑞的灯笼发出微弱而昏暗的光芒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrðər] [kraɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['strʌgld] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ;

| There | was | no | further | cry | , | but | something | struggled | on | the | trail | below | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更远 | 哭 | , | 但 | 某物 | 挣扎 | 在 | 这 | 踪迹 | 以下 | 他 | ; |

[dɪm] ,

| dim | , |
|---|---|
| 暗淡 | , |

不再有呼喊声，但他下方的小路上似乎有什么东西在挣扎；模糊不清，

[ʌn'hjʊmən] [ʃeɪps] ['resld] [ɪn] [ðə; ði] ['smʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] .

| unhuman | shapes | wrestled | in | the | smother | of | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非人 | 形状 | 摔跤 | 在 | 这 | 窒息 | 的 | 这 | 雪 | . |

非人的身影在厚厚的积雪中挣扎。

['dʒeri] [sent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [kʌt] [ɔːf] [ʃɔːrt] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Jerry | sent | them | a | hail | of | assurance | cut | off | short | by | the | white | wall | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 发送 | 他们 | 一个 | 冰雹 | 的 | 保证 | 切 | 离开 | 短的 | 经过 | 这 | 白色的 | 墙 | 的 | 这 |

[stɔːrm] .

| storm | . |
|---|---|
| 风暴 | . |

杰瑞向他们送去了一连串的安慰话语，却被暴风雪的白色墙体打断了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæg] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] - [frʌnt] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]

| There | was | a | little | sag | in | the | hill | - | front | where | the | trail | turned | off | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 下垂 | 在 | 这 | 爬坡道 | - | 正面 | 在哪里 | 这 | 踪迹 | 转向 | 离开 | 到 | 这 |

['kæbɪn] ,

| cabin | , |
|---|---|
| 舱 | , |

在通往小屋的小路岔口处，山坡前部有一小段下陷。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [mɔɪst] [snoʊ] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪl] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪt] ,

| and | here | the | moist | snow | fell | in | a | lake | , | into | which | the | trail | ran | like | a | spit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 这 | 潮湿 | 雪 | 跌倒 | 在 | 一个 | 湖 | , | 进入 | 哪个 | 这 | 踪迹 | 跑 | 喜欢 | 一个 | 吐 | , |

潮湿的雪落入湖中，小路像一条沙嘴一样伸入湖里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

| and | was | lost | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 丢失的 | . |

然后就迷路了。

[daʊn] [ðɪs] [treɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [fɪrs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [waɪld] [ʃiːp] ,

| Down | this | trail | at | the | last | fierce | end | of | the | storm | came | the | great | wild | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 踪迹 | 在 | 这 | 最后的 | 凶猛的 | 结尾 | 的 | 这 | 风暴 | 来了 | 这 | 伟大的 | 荒野 | 羊 | , |

暴风雨最后肆虐的时候，沿着这条小路，一群巨大的野羊走了过来。

[ðə; ði] ['bɪghɔːrn] , [ðə; ði] ['hevɪst] - ['hedɪd] , ['laɪtəst] - ['fʊtɪd] ,

| the | bighorn | , | the | heaviest | - | headed | , | lightest | - | footed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大角羊 | , | 这 | 最重 | - | 标题 | , | 最轻 | - | 有脚的 | , |

大角羊，头最重，脚最轻，

['wɪntər] - [pruːf] [ʃiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [gɑːd] ['ʃepərdz] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['bætlmənts]

| winter | - | proof | sheep | of | the | mountains | that | God | shepherds | on | the | high | battlements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬天 | - | 证明 | 羊 | 的 | 这 | 山脉 | 那 | 上帝 | 牧羊人 | 在 | 这 | 高的 | 城垛 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

| of | the | hills | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 丘陵 | . |

上帝在高高的山巅上牧养的，能够抵御严冬的山地绵羊。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['medoʊ] , [nɔːr] ['θɪkɪt] ,

| Down | they | came | when | there | was | no | meadow | , | nor | thicket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 他们 | 来了 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 草地 | , | 也不 | 灌木丛 | , |

他们下来的时候，既没有草地，也没有灌木丛。

[nɔːr] ['eni] [smɔːlɪst] [twɪg] [ʌv; əv] ['heðər] [left] [ʌn'kʌvərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪləndz] ,

| nor | any | smallest | twig | of | heather | left | uncovered | on | the | highlands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 最小 | 枝条 | 的 | 希瑟 | 左边 | 裸露 | 在 | 这 | 高地 | , |

高地上连一根裸露的石楠枝也不放过。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['sɑːgi] [snoʊ] [baɪ] ['dʒeriːz] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

| and | took | the | lake | of | soggy | snow | by | Jerry's | cabin | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | 湖 | 的 | 湿漉漉的 | 雪 | 经过 | 杰瑞的 | 舱 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

然后在黑暗中来到了杰瑞的小屋旁那片湿漉漉的积雪湖边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɑːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɜːrvd] [hɔːrnz] [θruː] [ðə; ði]
**They had come far under the weight of the great curved horns through the**
他们 有 来 远的 在下面 这 重量 的 这 伟大的 弯曲 角 通过 这
['klɑːgɪŋ] [drɪfts] .
**clogging drifts .**
堵塞 漂移 .

他们扛着巨大的弯角，艰难地穿过了堵塞的雪堆，走了很远的路。

[hɪr] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt]
**Here where the trail failed in the white**
这里 在哪里 这 踪迹 失败的 在 这 白色的

这里是小径在白色中消失的地方。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 155 ]**
[ 页 - ]

[第155页]

[smʌdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['fʊtɪŋ] , ['flaʊndəd] [æt; ət] [lɑːrdʒ] , ['sɪŋkɪŋ] ['beli] - [diːp] [wer] [ðeɪ]
**smudge they found no footing , floundered at large , sinking belly - deep where they**
弄脏 他们 成立 不 立足点 , 挣扎 在 大的 , 下沉 腹部 - 深的 在哪里 他们
[stʊd] ,
**stood ,**
站立 ,

他们找不到立足之地，四处跌跌撞撞，最终陷到肚皮那么深的地方。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [lest] [ðeɪ] [sɪŋk] [diːpər] .
**and not daring to stand lest they sink deeper .**
和 不是 大胆 到 站立 免得 他们 下沉 更深 .

他们不敢站立，唯恐下沉得更深。

[ɪf] ['eni] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðerz] , [hɔːrs] [ænd; ənd] ['broʊkən] , [hæd; həd] [riːtʃt] [oʊld] ['dʒɛriːz] [ 'driːmiŋ ] ,
**If any cry of theirs , hoarse and broken , had reached old Jerry's dreaming ,**
如果 任何 哭 的 他们的 , 嘶哑 和 破碎的 , 有 达到 老的 杰瑞的 做梦 ,

如果他们嘶哑破碎的哭喊声传到了老杰瑞的梦里，

[ðeɪ] [spent] [noʊ] ['fɜːrðər] [breθ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**they spent no further breath on it .**
他们 花费 不 更远 气息 在 它 .

他们对此不再多费口舌。

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [niːd] ,
**By something the same sense that made him aware of their need ,**
经过 某物 这 相同的 感觉 那 制成 他 意识到的 的 他们的 需要 ,

正是某种让他意识到他们需求的直觉，

['dʒeri] [ˌʌndər'stʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðem; ðəm] [streɪn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [veɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] .
**Jerry understood rather than saw them strain through the falling veil of snow .**
杰瑞 理解 相当 比 锯 他们 拉紧 通过 这 坠落 面纱 的 雪 .

杰瑞虽然看不见他们，但他能理解他们是如何努力穿过飘落的雪幕的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wet] [drɪft] [tuː; tə]
**It was a sharp struggle without sound as they won out of the wet drift to**
它 曾是 一个 锋利的 斗争 没有 声音 作为 他们 韩元 出去 的 这 湿的 漂移 到
[ðə; ði] ['fɜːmər] [graʊnd] .
**the firmer ground .**
这 更坚固 地面 .

他们奋力挣扎，却悄无声息地从湿滑的雪堆中脱身，来到了较为坚实的地面。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [pər'suːd] [baɪ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] ['weivəd] [wɪð; wɪθ]

| They | went | on | like | shadows | pursued | by | the | ghost | of | a | light | that | wavered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | 喜欢 | 阴影 | 追击 | 经过 | 这 | 鬼 | 的 | 一个 | 光 | 那 | 犹豫不决 | 和 |

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['weɪvərɪŋ] [fiːt] .

| the | old | man's | wavering | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人的 | 摇摆不定 | 脚 | . |

他们像影子一样继续前行，身后跟着一道幽灵般的光芒，那光芒随着老人摇曳的脚步而摇曳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [naɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'brɔːd] [ɪn] ,

| It | was | no | night | for | a | man | to | be | abroad | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 夜晚 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 是 | 国外 | 在 | , |

那晚不适合男人外出。

[bʌt; bət] ['dʒeri] [ plau ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [drɪft] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər]

| but | Jerry | plowed | on | in | the | drift | till | he | found | the | work | that | was | cut | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰瑞 | 犁过的 | 在 | 在 | 这 | 漂移 | 直到 | 他 | 成立 | 这 | 工作 | 那 | 曾是 | 切 | 出去 | 为了 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

但杰瑞继续在雪堆里跋涉，直到找到他该做的工作。

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['diːpəst] , ['jiːldɪŋ] [laɪk] [wʊl] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊldɪst]

| There | where | the | snow | was | deepest | , | yielding | like | wool | , | he | found | the | oldest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在哪里 | 这 | 雪 | 曾是 | 最深处 | , | 屈服 | 喜欢 | 羊毛 | , | 他 | 成立 | 这 | 最老 |

['weðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːk] ,

| wether | of | the | flock | , |
|---|---|---|---|---|
| 是否 | 的 | 这 | 群 | , |

在积雪最深、像羊毛一样柔软的地方，他找到了羊群中最年长的公羊。

[sʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] , [tuː] ['fiːb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [tuː] ['noʊb(ə)l] [fɔːr; fər]

| sunk | to | the | shoulders | , | too | feeble | for | the | struggle | , | and | still | too | noble | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉没 | 到 | 这 | 肩膀 | , | 也 | 微弱 | 为了 | 这 | 斗争 | , | 和 | 仍然 | 也 | 高贵 | 为了 |

[kəm'pleɪnɪŋ] .

| complaining | . |
|---|---|
| 抱怨 | . |

肩膀瘫软，虚弱得无法战斗，但依然高尚到不忍抱怨。

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] ['dʒeri] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [wer] [hiː; hi]

| How | many | years | had | Jerry | waited | to | do | a | good | turn | on | the | trail | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 年 | 有 | 杰瑞 | 等待 | 到 | 做 | 一个 | 好的 | 转动 | 在 | 这 | 踪迹 | 在哪里 | 他 |

[hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] :

| had | done | his | worst | : |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 他的 | 最差 | : |

杰瑞等了多少年才终于在这条他曾作恶多端的道路上做点好事：

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| and | in | all | these | years | he | had | lost | the | sense | of | distinction | which | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 这些 | 年 | 他 | 有 | 丢失的 | 这 | 感觉 | 的 | 区别 | 哪个 | 应该 | 是 |

这么多年来，他已经丧失了应有的辨别力。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 156 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第156页]

[biˈtwiːn] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] .

| between | man | and | beast | . |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 男人 | 和 | 兽 | . |

介于人与兽之间。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːr] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

| He | put | his | shoulder | under | the | fore | shoulder | of | the | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 肩膀 | 在下面 | 这 | 前 | 肩膀 | 的 | 这 | 羊 | , |

他把肩膀搭在羊的前肩下，

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːrt] [paʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [fɪr] .

| where | he | could | feel | the | heart | pound | with | certain | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 感觉 | 这 | 心 | 磅 | 和 | 肯定 | 害怕 | . |

他能感觉到心脏因恐惧而怦怦直跳。

['dʒeri] [nuː] [ðə; ði] [treɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪn] ,

| Jerry | knew | the | trail | , | as | he | knew | the | floor | of | his | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 知道 | 这 | 踪迹 | , | 作为 | 他 | 知道 | 这 | 地面 | 的 | 他的 | 矿 | , |

杰瑞熟悉这条小路，就像他熟悉自己矿井的底部一样。

[baɪ] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [hiːvd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]

| by | the | feel | of | the | ground | under | him | , | so | as | he | heaved | and | guided | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 地面 | 在下面 | 他 | , | 所以 | 作为 | 他 | 喘息 | 和 | 引导 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| his | shoulder | , |
|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | , |

他凭着脚下地面的感觉，一边用肩膀顶着地面，一边艰难地挪动着身体。

[ðə; ði] [greɪt] [ræm] [gruː] ['kwaɪətər] [ænd; ənd] [lent] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efərt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [klɪr] [ʌv; əv]

| the | great | ram | grew | quieter | and | lent | himself | to | the | effort | till | they | came | clear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 内存 | 生长 | 更安静 | 和 | 借出的 | 他自己 | 到 | 这 | 努力 | 直到 | 他们 | 来了 | 清除 | 的 |

[ðə; ði] [sweɪl] ,

| the | swale | , |
|---|---|---|
| 这 | 沼泽地 | , |

那只大公羊渐渐安静下来，配合着大家一起努力，直到他们走出了洼地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm] ['dʒɛriːz] ['fɔːrhed] .

| and | the | sweat | ran | down | from | Jerry's | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 汗 | 跑 | 向下 | 从 | 杰瑞的 | 前额 | . |

汗水从杰瑞的额头上流了下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪghɔːrn] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [mɔːr] .

| But | the | bighorn | could | do | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大角羊 | 可以 | 做 | 不 | 更多的 | . |

但是大角羊已经无能为力了。

[ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [fliːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [kaʊd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

| In | the | soft | fleece | of | the | snow | he | stood | cowed | and | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 柔软的 | 羊毛 | 的 | 这 | 雪 | 他 | 站立 | 胆怯 | 和 | 发抖 | . |

他畏缩地站在柔软的雪地里，浑身颤抖。

[ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [ɑːn] ['fæstər] , [ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːk] ;

| The | snow | came | on | faster | , | and | wiped | out | the | trail | of | the | flock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 来了 | 在 | 快点 | , | 和 | 擦拭 | 出去 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 群 | ; |

雪下得更快了，抹去了羊群的踪迹；

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] .

| he | made | no | motion | to | go | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 运动 | 到 | 去 | 后 | . |

他没有表现出追击的意思。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [ʃiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] :

| Such | a | death | comes | to | the | wild | sheep | of | the | mountains | often | enough | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 死亡 | 来 | 到 | 这 | 荒野 | 羊 | 的 | 这 | 山脉 | 经常 | 足够的 | : |

这种死法在山里的野羊身上屡见不鲜：

[tuː; tə] [feɪl] [frʌm; frəm] [oʊld] [eɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] ,

| to | fail | from | old | age | in | some | sudden | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 失败 | 从 | 老的 | 年龄 | 在 | 一些 | 突然 | 风暴 | , |

因年老体衰，死于突如其来的风暴

[tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [luːs] [snoʊ] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] ,

| to | sink | in | the | loose | snow | and | await | the | quest | of | the | wolf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 下沉 | 在 | 这 | 松动的 | 雪 | 和 | 等待 | 这 | 寻求 | 的 | 这 | 狼 | , |

陷进松软的积雪中，等待狼的到来。

[ɔːr] [ðə; ði] ['koʊldɝ] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪft] .

| or | the | colder | mercy | of | the | drift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 更冷 | 怜悯 | 的 | 这 | 漂移 | . |

或者任由命运摆布。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slænt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| He | turned | his | back | to | the | storm | which | began | to | slant | a | little | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 后退 | 到 | 这 | 风暴 | 哪个 | 开始 | 到 | 倾斜 | 一个 | 小的 | 和 | 这 |

['raɪzɪŋ] [wɪnd] ,

| rising | wind | , |
|---|---|---|
| 上升 | 风 | , |

他背对着风暴，风暴随着风力增强开始略微倾斜。

[ænd; ənd] [lʊkt] [nɑːt] [wʌns] [æt; ət] ['dʒeri] [nɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪlz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bred] .

| and | looked | not | once | at | Jerry | nor | at | the | hills | where | he | had | been | bred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 不是 | 一次 | 在 | 杰瑞 | 也不 | 在 | 这 | 丘陵 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 繁殖 | . |

他甚至没有看一眼杰瑞，也没有看一眼他长大的山丘。

[bʌt; bət] ['dʒeri] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] ['hevɪərðən'er] [ðen] [ðæn; ðən]

| But | Jerry | cast | his | eye | upon | the | sheep | , | which | was | full | heavier | then | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰瑞 | 投掷 | 他的 | 眼睛 | 之上 | 这 | 羊 | , | 哪个 | 曾是 | 满的 | 较重 | 然后 | 比 |

[hiː; hi] ,

| he | , |
|---|---|
| 他 | , |

但杰瑞的目光落在了那只羊身上，那只羊比他重得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stiːp] [wer] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [stʊd] ,

| and | then | up | at | the | steep | where | his | cabin | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 向上 | 在 | 这 | 陡 | 在哪里 | 他的 | 舱 | 站立 | , |

然后，他爬上陡峭的山坡，那里就是他的小屋所在的地方。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 157 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第157页]

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [maɪt] [sɜːrv] [ə; eɪ] [ʃiːp] [fɔːr; fər] [fuːd] .

| remembering | that | he | had | nothing | there | that | might | serve | a | sheep | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 他 | 有 | 没有什么 | 那里 | 那 | 可能 | 服务 | 一个 | 羊 | 为了 | 食物 | . |

他想起那里没有任何东西可以喂羊。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ,

| Then | he | bent | down | again | , | and | by | dint | of | pulling | and | pushing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 弯曲 | 向下 | 再次 | , | 和 | 经过 | 凹痕 | 的 | 拉 | 和 | 推动 | , |

然后他又弯下腰，通过拉扯和推搡，

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪm] [sens] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɪltər] [θruː] [ðə; ði] ['mænz] [breɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːst]

| and | by | a | dim | sense | that | began | to | filter | through | the | man's | brain | to | the | beast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 暗淡 | 感觉 | 那 | 开始 | 到 | 筛选 | 通过 | 这 | 男人的 | 脑 | 到 | 这 | 兽 |

,

,

,

一种模糊的感觉开始从男人的脑海中传递到野兽身上，

[ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

| they | made | some | progress | on | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一些 | 进步 | 在 | 这 | 踪迹 | . |

他们在徒步路线上取得了一些进展。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər]['broʊkən] ['boʊldərz] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] ,

| They | went | over | broken | boulders | and | floundered | in | the | drifts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 超过 | 破碎的 | 巨石 | 和 | 挣扎 | 在 | 这 | 漂移 | , |

他们越过碎石，在雪堆中挣扎。

[wer] ['dʒeri] [hæf] ['kærid] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [bɔːrn] [ʌp][ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]

| where | Jerry | half | carried | the | sheep | and | was | half | borne | up | and | supported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 杰瑞 | 一半 | 携带 | 这 | 羊 | 和 | 曾是 | 一半 | 出生 | 向上 | 和 | 有 |

[baɪ][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnz] .

| by | the | spread | of | the | great | horns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 传播 | 的 | 这 | 伟大的 | 角 | . |

杰瑞一半背着羊，一半被羊群撑起，靠着羊群展开的大角支撑着。

[ðeɪ] [krɔːst] [paɪn] [kriːk] , [wɪtʃ] [ræn] ['dʌmli] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] , [ haust ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]

| They | crossed | Pine | Creek | , | which | ran | dumbly | under | the | snow | , | housed | over | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交叉 | 松树 | 溪 | , | 哪个 | 跑 | 默默地 | 在下面 | 这 | 雪 | , | 房屋 | 超过 | 经过 | 这 |

[striːm] ['tæŋg(ə)l] .

| stream | tangle | . |
|---|---|---|
| 溪流 | 纠纷 | . |

他们穿过松溪，这条溪流在雪下静静流淌，被溪流缠绕着。

[ðə; ði] [fleɪks] [hist] ['sɔːftli] [ɑːn] ['dʒɛriːz] ['læntərn] [ænd; ənd] [strʌk] ['blaɪndɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| The | flakes | hissed | softly | on | Jerry's | lantern | and | struck | blindingly | on | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄片 | 嘶嘶作响 | 轻轻 | 在 | 杰瑞的 | 灯笼 | 和 | 击 | 耀眼地 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

雪花落在杰瑞的灯笼上发出轻微的嘶嘶声，刺得他睁不开眼。

[bʌt; bət] ['evər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [iːzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər] , [gruː] [əˈʃʊrd] ,

| but | ever | as | they | went | the | sheep | was | eased | of | his | labor | , | grew | assured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾经 | 作为 | 他们 | 去 | 这 | 羊 | 曾是 | 缓解 | 的 | 他的 | 劳动 | , | 生长 | 保证 | , |

但随着他们不断前行，羊群的劳作也逐渐减轻，变得更加安心。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm'self] [kə'reɪdʒəsli] .

| and | carried | himself | courageously | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 他自己 | 勇敢地 | . |

他表现得勇敢无畏。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [wer] [ðə; ði][stɔːrm] [θɪnd] [aʊt] ,

| Finally | they | came | where | the | storm | thinned | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 来了 | 在哪里 | 这 | 风暴 | 变薄 | 出去 | , |

最后，他们来到了风暴减弱的地方。

[ænd; ənd] [hoʊl] [hɪl] - [sloʊps] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bʌkˌθɔːrn] [ænd; ənd] ['tʃeri] [ 'wɔːdid ] [ɔːf][ðə; ði] [snoʊ]

| and | whole | hill | - | slopes | covered | with | buckthorn | and | cherry | warded | off | the | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所有的 | 爬坡道 | - | 连续下坡 | 涵盖 | 和 | 鼠李 | 和 | 樱桃 | 监护 | 离开 | 这 | 雪 |

[baɪ] ['sprɪŋi] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

| by | springy | arches | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 有弹性的 | 拱门 | , |

整个山坡上长满了沙棘和樱桃树，富有弹性的拱形结构抵御着积雪。

[ænd; ənd]['dʒeri] [druː] [ʌp][tuː; tə][rest] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [liːvd] [paɪn] [waɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] [went] [ɑːn]

| and | Jerry | drew | up | to | rest | under | a | long | - | leaved | pine | while | the | sheep | went | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰瑞 | 画 | 向上 | 到 | 休息 | 在下面 | 一个 | 长的 | - | 离开 | 松树 | 尽管 | 这 | 羊 | 去 | 在 |

[əˈloʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

杰瑞把车停在一棵长叶松树下休息，而羊群则独自继续前行。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːrnz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] .

| **nodding** | **his** | **great** | **horns** | **under** | **the** | **branches** | **of** | **the** | **scrub** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点头 | 他的 | 伟大的 | 角 | 在下面 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 擦洗 | . |

在灌木丛的枝叶下，它摇晃着巨大的角。

[hiː; hi] ['niːðər] [ 'liŋgə ] [nɔːr] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [nuː] [tʃæns] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ]

| **He** | **neither** | **lingered** | **nor** | **looked** | **back** | **,** | **and** | **met** | **the** | **new** | **chance** | **of** | **life** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 两者都不 | 徘徊不去 | 也不 | 看起来 | 后退 | , | 和 | 遇见 | 这 | 新的 | 机会 | 的 | 生活 | 和 |

[æz; əz] [mʌtʃ] ['kwaɪətnəs]

| **as** | **much** | **quietness** |
|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 寂静 |

他既没有停留，也没有回头，而是平静地迎接了新的生活机遇。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **158** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第158页]

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [deθ] .

| **as** | **the** | **chance** | **of** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 机会 | 的 | 死亡 | . |

死亡的概率。

['dʒeri] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

| **Jerry** | **was** | **worn** | **and** | **weary** | **,** | **and** | **there** | **was** | **a** | **singing** | **in** | **his** | **brain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 曾是 | 磨损 | 和 | 厌倦 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 歌唱 | 在 | 他的 | 脑 | . |

杰瑞疲惫不堪，脑子里却响起了歌声。

[ðə; ði] [paɪn] [triːz] [broʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ʃed] [ɔːf] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] ['kɜːrlɪŋ] [riθs] .

| **The** | **pine** | **trees** | **broke** | **the** | **wind** | **and** | **shed** | **off** | **the** | **snow** | **in** | **curling** | **wreaths** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松树 | 树木 | 打破 | 这 | 风 | 和 | 棚 | 离开 | 这 | 雪 | 在 | 冰壶 | 花圈 | . |

松树挡住了风，将积雪卷成一圈圈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [moʊst] [gʊd] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [draʊzd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| **It** | **seemed** | **to** | **the** | **old** | **man** | **most** | **good** | **to** | **rest** | **,** | **and** | **he** | **drowsed** | **upon** | **his** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | 最多 | 好的 | 到 | 休息 | , | 和 | 他 | 昏昏欲睡 | 之上 | 他的 | 脚 | . |

老人觉得休息一下最好，于是站着睡着了。

" [ɪf] [aɪ] [sliːp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [friːz] , " [hiː; hi] [sed] ;

| **"** | **If** | **I** | **sleep** | **I** | **shall** | **freeze** | **,** | **"** | **he** | **said** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 睡觉 | 我 | 将 | 冻结 | , | " | 他 | 说 | ; |

“如果我睡觉，我会冻僵的，”他说；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

| **and** | **it** | **seemed** | **on** | **the** | **whole** | **a** | **pleasant** | **thing** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 在 | 这 | 所有的 | 一个 | 令人愉快的 | 事物 | 到 | 做 | . |

总的来说，这似乎是一件令人愉快的事情。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ; [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

| **So** | **it** | **went** | **on** | **for** | **a** | **little** | **space** | **;** | **then** | **there** | **came** | **a** | **shape** | **out** | **of** | **the** | **dark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 去 | 在 | 为了 | 一个 | 小的 | 空间 | ; | 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 形状 | 出去 | 的 | 这 | 黑暗的 | , |

就这样过了一会儿，黑暗中出现了一个身影。

[ə; eɪ] [hænd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [neɪm] .

| **a** | **hand** | **shook** | **him** | **by** | **the** | **shoulder** | **,** | **and** | **a** | **voice** | **called** | **him** | **by** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手 | 摇晃 | 他 | 经过 | 这 | 肩膀 | , | 和 | 一个 | 嗓音 | 称为 | 他 | 经过 | 姓名 | . |

一只手摇了摇他的肩膀，一个声音叫着他的名字。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ 'driːmiŋ ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðæt] ['ʌðər] [kɔːl] [æn; ən]

| Then | he | started | out | of | dreaming | as | he | had | started | at | that | other | call | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 出去 | 的 | 做梦 | 作为 | 他 | 有 | 开始 | 在 | 那 | 其他 | 称呼 | 一个 |

['aʊər] [ə'goʊ] ,

| hour | ago | , |
|---|---|---|
| 小时 | 前 | , |

然后，他像一个小时前接另一个电话时那样，从梦中醒来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɑːt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [naɪt] , [nɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

| and | it | seemed | not | strange | to | him | , | the | night | , | nor | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 不是 | 奇怪的 | 到 | 他 | , | 这 | 夜晚 | , | 也不 | 这 | 风暴 | , |

对他来说，夜晚和暴风雨似乎都不奇怪。

[nɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [mæn] [ðæt] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

| nor | the | face | of | the | blue | - | eyed | man | that | shone | out | of | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 蓝色的 | - | 眼睛 | 男人 | 那 | 闪耀 | 出去 | 的 | 这 | 黑暗的 | , |

也看不到黑暗中闪现的那张蓝眼睛男人的脸。

[bʌt; bət] ['weðər] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .

| but | whether | by | the | light | of | his | lantern | he | could | not | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 他的 | 灯笼 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | . |

但他无法从灯笼的光线中判断出来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| He | shook | the | snow | from | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 这 | 雪 | 从 | 他的 | 肩膀 | . |

他抖掉了肩膀上的雪。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | have | expected | you | long | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 预期的 | 你 | 长的 | , | " | 他 | 说 | . |

“我等你很久了，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| " | And | now | I | have | come | , | " | said | the | stranger | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 我 | 有 | 来 | , | " | 说 | 这 | 陌生人 | 和 | 微笑 | . |

“现在我来了，”陌生人笑着说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [lʌk] [ə'gen] ? "

| " | Have | you | brought | the | luck | again | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 带来 | 这 | 运气 | 再次 | ? | " |

你又把好运带来了吗?

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

| " | Come | and | see | , | " | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 看 | , | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“过来看看，”那人说道。

[ðen] ['dʒeri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɑːn]

| Then | Jerry | took | his | hand | and | leaned | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 杰瑞 | 采取 | 他的 | 手 | 和 | 倾斜 | 之上 |

然后杰瑞握住他的手，靠了上去。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 159 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第159页]

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [drɪfts] .

| him | , | and | together | they | went | up | the | trail | between | the | drifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 和 | 一起 | 他们 | 去 | 向上 | 这 | 踪迹 | 之间 | 这 | 漂移 | . |

他们一起沿着雪堆间的小路向上走去。

" [juː; jʊ] [ber] [ˌem ˈiː][noʊ] [ɪl] - [wɪl] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] ? " [sed] ['dʒeri] .

| " | You | bear | me | no | ill | - | will | for | what | I | did | ? | " | said | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 熊 | 我 | 不 | 患病的 | - | 将要 | 为了 | 什么 | 我 | 做过 | ? | " | 说 | 杰瑞 | . |

“你对我所做的事没有丝毫怨恨吗？”杰瑞问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['ænsər] , " [nʌn] . "

| And | the | stranger | answered | , | " | None | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 陌生人 | 回答 | , | " | 没有任何 | . | " |

陌生人回答说：“没有。”

" [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈdʌn] ['meni] [taɪmz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

| " | I | have | wished | it | undone | many | times | , | " | said | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 希望 | 它 | 未完成 | 许多 | 时代 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“我曾无数次希望这件事没有发生过，”老人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| " | I | have | tried | this | night | to | repay | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 尝试 | 这 | 夜晚 | 到 | 偿还 | 它 | . | " |

“今晚我尽力偿还了这份恩情。”

" [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪˈpeɪd] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

| " | By | what | you | have | done | this | night | I | am | repaid | , | " | said | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | 这 | 夜晚 | 我 | 是 | 已偿还 | , | " | 说 | 这 | 陌生人 | . |

“你今晚的所作所为，算是报答了我。”陌生人说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃiːp] . "

| " | It | was | only | a | sheep | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 羊 | . | " |

“那只是一只羊。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

| " | It | was | one | of | God's | creatures | , | " | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 神的 | 生物 | , | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“这是上帝的造物之一，”那人说道。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,

| So | they | went | on | up | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 在 | 向上 | 这 | 踪迹 | , |

于是他们继续沿着小路走去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['dʒeri] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔndəd] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ðæt]

| and | it | seemed | sometimes | to | Jerry | that | he | wandered | alone | in | the | dark | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 有时 | 到 | 杰瑞 | 那 | 他 | 漫步 | 独自的 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 那 |

[hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] ,

| he | was | cold | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 寒冷的 | , |

杰瑞有时觉得他像是在黑暗中独自徘徊，他感到很冷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læntərn][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði]['streɪndʒər]

| and | his | lantern | had | gone | out | ; | and | again | he | would | hear | the | stranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 灯笼 | 有 | 已消失 | 出去 | ; | 和 | 再次 | 他 | 会 | 听到 | 这 | 陌生人 |

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

| comfort | and | encourage | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 和 | 鼓励 | 他 | . |

他的灯笼灭了；他又听到陌生人安慰和鼓励他。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

| At | last | they | came | toward | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 来了 | 朝向 | 这 | 舱 | , |

最后他们朝小屋走来，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [stri:m] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [li:p] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] .

| and | saw | the | light | stream | out | of | the | window | and | the | fire | leap | in | the | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 光 | 溪流 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 这 | 火 | 飞跃 | 在 | 这 | 火炉 | . |

只见阳光从窗户射出，炉子里的火焰熊熊燃烧。

[ðen] ['dʒeri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [lʌk] [ə'gen] .

| Then | Jerry | thought | of | the | mine | , | and | that | the | stranger | had | brought | back | the | luck | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 杰瑞 | 想法 | 的 | 这 | 矿 | , | 和 | 那 | 这 | 陌生人 | 有 | 带来 | 后退 | 这 | 运气 | 再次 | . |

然后杰瑞想到了矿井，想到那个陌生人又一次带来了好运。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ,

| It | seemed | that | the | young | man | had | promised | him | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 承诺 | 他 | 这 | , |

那个年轻人似乎已经答应过他这件事了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [nɔ:r]

| though | he | could | not | be | sure | of | that | , | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 当然 | 的 | 那 | , | 也不 |

虽然他无法确定这一点，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 160 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第160页]

['veri] [klɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑ:n] ['eni] [pɔɪnt] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

| very | clear | in | his | mind | on | any | point | except | that | he | had | come | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 清除 | 在 | 他的 | 头脑 | 在 | 任何 | 观点 | 除了 | 那 | 他 | 有 | 来 | 家 | 再次 | . |

除了自己已经回家这件事之外，他对其他任何事情都非常清楚。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ,

| But | as | he | drew | near | , | it | seemed | a | brightness | came | out | of | the | tunnel | of | the | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 画 | 靠近 | , | 它 | 似乎 | 一个 | 亮度 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 隧道 | 的 | 这 | 矿 | , |

但当他走近时，似乎有一道光从矿井隧道中射出。

[ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] .

| a | warmth | and | a | great | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 温暖 | 和 | 一个 | 伟大的 | 光 | . |

温暖明亮。

[æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ˊtrebliŋli] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

| As | he | came | into | it | tremblingly | , | he | saw | that | the | light | came | from | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 进入 | 它 | 颤抖地 | , | 他 | 锯 | 那 | 这 | 光 | 来了 | 从 | 这 | 墙壁 | , |

,

他颤抖着走进去，发现光线是从墙壁里发出来的。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

| and | from | the | lode | at | the | far | end | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 矿脉 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 它 | , |

并从其远端的矿脉中，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

| and | it | was | the | brightness | of | pure | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 亮度 | 的 | 纯的 | 金子 | . |

它闪耀着纯金般的光泽。

[ænd; ənd]['dʒeri] [smaɪld] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| And | Jerry | smiled | and | stretched | out | his | arms | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰瑞 | 微笑 | 和 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 武器 | 到 | 它 | , |

杰瑞笑了，张开双臂拥抱它。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .

| making | sure | that | the | luck | had | come | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 当然 | 那 | 这 | 运气 | 有 | 来 | 再次 | . |

确认好运是否再次降临。

['æftər][ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [snoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [rɪ'membər]

| After | the | week | of | the | Big | Snow | there | were | people | in | the | town | who | remembered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 星期 | 的 | 这 | 大的 | 雪 | 那里 | 是 | 人们 | 在 | 这 | 镇 | WHO | 记得 |

['dʒeri] ,

| Jerry | , |
|---|---|
| 杰瑞 | , |

大雪过后的那一周，镇上还有人记得杰瑞。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] ['fɛrd] .

| and | wondered | how | he | fared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 如何 | 他 | 表现 | . |

并想知道他的情况如何。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [krʌst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

| So | when | the | snow | had | a | crust | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 这 | 雪 | 有 | 一个 | 地壳 | 超过 | 它 | , |

所以当雪表面结了一层硬壳的时候，

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['wɪndi] ['kænjən][ænd; ənd] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| they | came | up | by | the | windy | cañon | and | sought | him | in | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 向上 | 经过 | 这 | 刮风 | 峡谷 | 和 | 寻求 | 他 | 在 | 他的 | 房子 | , |

他们沿着风吹的峡谷上来，到他家寻找他。

[wer] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [wɪk] [flerd] ['fiːbli] [ɪn][ðə; ði][læmp] ,

| where | the | door | stood | open | and | a | charred | wick | flared | feebly | in | the | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 门 | 站立 | 打开 | 和 | 一个 | 烧焦的 | 灯芯 | 喇叭口 | 虚弱地 | 在 | 这 | 灯 | , |

门敞开着，灯芯烧焦，微弱的光芒在灯里闪烁。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪn] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

| and | in | his | mine | , | where | they | found | him | at | the | far | end | of | the | tunnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 矿 | , | 在哪里 | 他们 | 成立 | 他 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 隧道 | , |

在矿井里，人们在隧道的尽头找到了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| and | it | seemed | as | if | he | slept | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 睡着了 | 和 | 微笑 | . |

他看起来像是在睡梦中微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [loʊd] , " [ðeɪ] [sed] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | It | is | a | worthless | lode | , | " | they | said | , | " | but | he | loved | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 毫无价值 | 矿脉 | , | " | 他们 | 说 | , | " | 但 | 他 | 喜爱 | 它 | . |

“这是一处毫无价值的矿藏，”他们说，“但他却很喜欢它。”

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['paʊdər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][blæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv]

| " | So | they | took | powder | and | made | a | blast | , | and | with | it | a | great | heap | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 采取 | 粉末 | 和 | 制成 | 一个 | 爆炸 | , | 和 | 和 | 它 | 一个 | 伟大的 | 堆 | 的 |

[stoʊnz] ,

| stones | , |
|---|---|
| 石头 | , |

于是他们取了火药，引爆了炸弹，结果炸出了一大堆石头。

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] ,

| shutting | off | the | end | of | the | tunnel | from | the | outer | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 离开 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 隧道 | 从 | 这 | 外 | 空气 | , |

切断隧道末端与外界空气的联系，

[ænd; ənd] [soʊ] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['fɔːrtʃən] .

| and | so | left | him | with | his | luck | and | the | Golden | Fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 左边 | 他 | 和 | 他的 | 运气 | 和 | 这 | 金的 | 财富 | . |

于是，他便带着好运和黄金财富离开了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 161 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第161页]

[ðə; ði] [waɪt] - [bɑːrkt] [paɪn]

| THE | WHITE | - | BARKED | PINE |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | - | 吠叫 | 松树 |

白皮松

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 162 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第162页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 163 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第163页]

[ðə; ði] [waɪt] - [bɑːrkt] [paɪn]

| THE | WHITE | - | BARKED | PINE |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | - | 吠叫 | 松树 |

白皮松

[ðə; ði] [waɪt] - [bɑːrkt] [paɪn] [gruː] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] ['kiːrsɑːrdʒ] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʌp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [paɪnz] ,

| The | white | - | barked | pine | grew | on | the | slope | of | Kearsarge | highest | up | of | all | the | pines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | - | 吠叫 | 松树 | 生长 | 在 | 这 | 坡 | 的 | 基尔萨奇 | 最高 | 向上 | 的 | 全部 | 这 | 松树 | , |

白皮松生长在基尔萨奇山坡上，是所有松树中最高的。

[soʊ] [haɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [gruː] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [braʊn] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊzi] [siˈerə] ['prɪmrəʊz] [ðæt] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['boʊldərz] .

| so | high | that | nothing | grew | above | it | but | brown | tufts | of | grass | and | the | rosy | Sierra | primroses | that | shelter | under | the | edges | of | broken | boulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高的 | 那 | 没有什么 | 生长 | 多于 | 它 | 但 | 棕色的 | 簇绒 | 的 | 草 | 和 | 这 | 红润 | 塞拉 | 报春花 | 那 | 庇护所 | 在下面 | 这 | 边缘 | 的 | 破碎的 | 巨石 | . |

它高得惊人，上面除了棕色的草丛和在碎石边缘下庇护的粉红色塞拉报春花之外，什么也没长出来。

[ðə; ði] [waɪt] - [bɑːrkt] [paɪnz] [ɑːr; ər] [skwɑːt] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [trʌŋks] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

| The | white | - | barked | pines | are | squat | and | short | , | trunks | creeping | along | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | - | 吠叫 | 松树 | 是 | 蹲 | 和 | 短的 | , | 树干 | 爬行 | 沿着 | 这 | 岩石 | , |

白皮松树矮壮短小，树干沿着岩石匍匐生长。

[ænd; ənd] ['foʊliɪdʒ] [ɔːl] ['mætɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [griːn] [θætʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [weɪt] .

| and | foliage | all | matted | in | a | close | green | thatch | by | the | winter's | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叶子 | 全部 | 哑光 | 在 | 一个 | 关闭 | 绿色的 | 苫 | 经过 | 这 | 冬天的 | 重量 | . |

树叶在冬季的重压下，都结成了一层紧密的绿色茅草。

[snoʊ] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] ['kiːrsɑːrdʒ] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ,

| Snow | lies | on | the | slope | of | Kearsarge | eight | months | in | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 谎言 | 在 | 这 | 坡 | 的 | 基尔萨奇 | 八 | 几个月 | 在 | 这 | 年 | , |

一年中有八个月，凯尔萨奇山的山坡上都被积雪覆盖。

[diːp] [ænd; ənd] [smuːð] ['oʊvər] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒægɪd] ['rɑːks] ;

| deep | and | smooth | over | the | pines | and | the | jagged | rocks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 和 | 光滑的 | 超过 | 这 | 松树 | 和 | 这 | 锯齿状 | 岩石 | ; |

松树和嶙峋的岩石上覆盖着深邃而光滑的泥土；

['ʌðər] [mʌnθs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [greɪt] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [reɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ['rɔːrɪŋ]

| other | months | there | are | great | storms | of | rain | , | and | always | a | strong | wind | roaring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 几个月 | 那里 | 是 | 伟大的 | 暴风雨 | 的 | 雨 | , | 和 | 总是 | 一个 | 强的 | 风 | 咆哮 |

[θruː] [ðə; ði] [pæs] ,

| through | the | Pass | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 经过 | , |

其他月份则会遭遇暴雨，而且山口总是刮着强劲的狂风。

[soʊ] [ðæt] , [traɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [noʊ] [triː] [kʊd; kəd] [stænd] [ɪ'rekt] [ɑːn] [ðoʊz] [haɪts] .

| so | that | , | try | as | it | might | , | no | tree | could | stand | erect | on | those | heights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | 尝试 | 作为 | 它 | 可能 | , | 不 | 树 | 可以 | 站立 | 直立 | 在 | 那些 | 高度 | . |

因此，无论树木如何努力，都无法在高处直立生长。

[ðə; ði] [waɪt] - [bɑːrkt] [paɪn] [stretʃt] [ɪts] ['bɑːdi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| The | white | - | barked | pine | stretched | its | body | along | the | ground | , | and | though | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | - | 吠叫 | 松树 | 拉伸 | 它是 | 身体 | 沿着 | 这 | 地面 | , | 和 | 尽管 | 它 |

[wʌz; wəz] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

| was | four | hundred | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 四 | 百 | 年 | 老的 | , |

那棵白皮松树沿着地面伸展着树干，虽然它已经有四百年的树龄了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænz] [leg] ,

| it | was | no | thicker | than | a | man's | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 较厚 | 比 | 一个 | 男人的 | 腿 | , |

它比男人的腿还细，

[ænd; ənd] [ɪts] [jʌŋ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ] ['sʌp(ə)l]

| and | its | young | branches | of | seventy | - | five | or | a | hundred | years | were | still | so | supple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 年轻的 | 分支 | 的 | 七十 | - | 五 | 或者 | 一个 | 百 | 年 | 是 | 仍然 | 所以 | 柔软 |

它的幼枝，即便已有七十五年或一百年树龄，依然柔软挺拔。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 164 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第164页]

[ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [taɪ] [nɑːts] [ɪn] [ðem; ðəm] .

| that | one | could | tie | knots | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 可以 | 领带 | 绳结 | 在 | 他们 | . |

人们可以用它们打结。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] [treɪl] ,

| It | grew | near | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 靠近 | 这 | 踪迹 | , |

它生长在小路附近。

[wɪtʃ] [hɪr] [krɔːst] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] ['strægəld] [ɑːn]

| which | here | crossed | through | a | gap | in | the | crest | of | the | range | and | straggled | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这里 | 交叉 | 通过 | 一个 | 差距 | 在 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 范围 | 和 | 散落的 | 在 |

[daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| down | the | other | side | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 山 | . |

它穿过山脊上的一个缺口，然后沿着山的另一侧蜿蜒而下。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [treɪl] [went] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['siːz(ə)n] .

| Along | this | trail | went | many | strange | things | in | their | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 踪迹 | 去 | 许多 | 奇怪的 | 事物 | 在 | 他们的 | 季节 | . |

沿着这条路，每个季节都会发生许多奇奇怪怪的事情。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ meltid ] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

| Early | in | the | year | , | before | the | snow | had | melted | at | all | on | the | high | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 年 | , | 前 | 这 | 雪 | 有 | 融化 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 高的 | 地方 | , |

年初的时候，高地上的积雪还没完全融化，

[went] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] [ber] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ler] [ə'bʌv] [bɪg] [medəuz] ,

| went | a | great | lumbering | bear | that | had | a | lair | above | Big | Meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 一个 | 伟大的 | 伐木 | 熊 | 那 | 有 | 一个 | 巢穴 | 多于 | 大的 | 草地 | , |

一只体型庞大、行动笨拙的熊，它的巢穴位于大草甸上方。

['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæf] - [penz][ænd; ənd][pɪg] - [staɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

| going | down | to | the | calf | - | pens | and | pig | - | sties | of | the | town | at | the | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 到 | 这 | 小牛 | - | 钢笔 | 和 | 猪 | - | 猪圈 | 的 | 这 | 镇 | 在 | 这 | 脚 | 的 |

['kiːrsɑːrdʒ] .

| Kearsarge | . |
|---|---|
| 基尔萨奇 | . |

下到基尔萨奇山脚下小镇的牛犊圈和猪圈。

[hiː; hi] [reɪndʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ɪks'kəːʃənz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [ɪn]

| He | ranged | back | and | forth | on | these | little | excursions | of | fifteen | or | twenty | miles | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 范围 | 后退 | 和 | 前进 | 在 | 这些 | 小的 | 短途旅行 | 的 | 十五 | 或者 | 二十 | 英里 | 在 |

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

| the | hungry | season | of | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饥饿的 | 季节 | 的 | 这 | 年 | , |

在一年中最饥荒的季节，他会进行这些十五到二十英里的短途跋涉。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌntərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] [wɪð; wɪθ][dɔːgz][ænd; ənd] ['gʌnz] ,

| and | sometimes | there | were | hunters | on | his | trail | with | dogs | and | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 那里 | 是 | 猎人 | 在 | 他的 | 踪迹 | 和 | 狗 | 和 | 枪支 | , |

有时，会有猎人带着猎犬和枪支跟踪他。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| but | nothing | ever | came | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 曾经 | 来了 | 的 | 它 | . |

但最终什么也没发生。

[wen] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪp] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [snoʊ] [bæŋks] ,

| When | the | trail | began | to | run | a | rivulet | from | the | drip | of | melting | snow | banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 踪迹 | 开始 | 到 | 跑步 | 一个 | 溪流 | 从 | 这 | 滴 | 的 | 融化 | 雪 | 银行 | , |

当小路因融化的雪堆滴水而变成一条小溪时，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pæs] ,

| the | forest | ranger | went | up | the | Pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 游侠 | 去 | 向上 | 这 | 经过 | , |

护林员爬上了山口，

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːrm] .

| singing | as | he | went | and | beating | his | arms | to | keep | himself | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 作为 | 他 | 去 | 和 | 殴打 | 他的 | 武器 | 到 | 保持 | 他自己 | 温暖的 | . |

他边走边唱，还拍打着手臂取暖。

['æftərwərdz] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] ['wɔːtər][wʌz; wəz][ɔːl] [dreɪnd] [ɔːf] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['mɛndɪd]
**Afterwards** **when** **the** **snow** **water** **was** **all** **drained** **off** **,** **he** **came** **back** **and** **mended**
然后 什么时候 这 雪 水 曾是 全部 排水 离开 , 他 来了 后退 和 已修复
[ðə; ði] [treɪl] .
**the** **trail** **.**
这 踪迹 .

后来，等积雪都排干后，他又回来修好了小路。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['maɪnərz][ænd; ənd] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ]
**All** **through** **the** **summer** **there** **would** **be** **parties** **of** **miners** **and** **hunters** **with**
全部 通过 这 夏天 那里 会 是 各方 的 矿工 和 猎人 和
[lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pæk] [mjuːlz] ,
**long** **strings** **of** **pack** **mules** **,**
长的 字符串 的 盒 骡子 ,

整个夏天，都会有成群的矿工和猎人带着长长的驮骡队出现。

['goʊɪŋ]['oʊvər] ['kiːrsɑːrdʒ] [tuː; tə][kæmp][ɪn][bɪg] [medəuz]
**going** **over** **Kearsarge** **to** **camp** **in** **Big** **Meadows**
去 超过 基尔萨奇 到 营 在 大的 草地

翻越基尔萨奇山口前往大草甸露营

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **165** **]**
[ 页 - ]

[第165页]

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv] ['kɪŋz] ['rɪvər] .
**or** **on** **the** **fork** **of** **King's** **River** **.**
或者 在 这 叉 的 国王学院 河 .

或在国王河的岔口处。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ 'indiəns ][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['meɪkɪŋ]
**Sometimes** **there** **were** **parties** **of** **Indians** **with** **women** **and** **children** **,** **making**
有时 那里 是 各方 的 印度人 和 女性 和 孩子们 , 制作
['veri] ['meri] [wɪð; wɪθ] [ 'beriz ] ,
**very** **merry** **with** **berries** **,**
非常 欢乐 和 浆果 ,

有时会看到一些印第安人带着妇女和孩子，他们吃浆果吃得非常开心。

[fɪʃ] , [ænd; ənd] [dɪr] [miːt] .
**fish** **,** **and** **deer** **meat** **.**
鱼 , 和 鹿 肉 .

鱼和鹿肉。

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] , [wət'evər] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,
**Nearly** **always** **,** **whatever** **went** **over** **the** **mountain** **came** **back** **again** **,**
几乎 总是 , 任何 去 超过 这 山 来了 后退 再次 ,

几乎总是，凡是翻过山去的东西，最终都会回到原处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [paɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'gen] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] .
**and** **the** **white** **pine** **noticed** **that** **the** **same** **people** **came** **again** **another** **season** **.**
和 这 白色的 松树 注意到 那 这 相同的 人们 来了 再次 其他 季节 .

白松注意到，同样的人又来了一个季节。

[ɪn] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wʌn][hæz; həz] [speɪs] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
**In** **four** **hundred** **years** **one** **has** **space** **for** **observation** **and** **reflection** **.**
在 四 百 年 一 有 空间 为了 观察 和 反射 .

四百年的时间足以让人进行观察和反思。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [paɪn] [triː] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

| **Gradually** | **the** | **pine** | **tree** | **grew** | **into** | **the** | **conviction** | **that** | **the** | **other** | **side** | **of** | **the** | **mountain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 这 | 松树 | 树 | 生长 | 进入 | 这 | 定罪 | 那 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 山 |

[mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən] [ðɪs] .

| **must** | **be** | **much** | **finer** | **than** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 很多 | 更精细 | 比 | 这 | . |

渐渐地，松树开始坚信，山的另一边一定比这里美得多。

" [els] [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [goʊ][ðer; ðər] ['evri] [jɪr] ?

| **"** | **Else** | **why** | **,** | **"** | **said** | **he** | **,** | **"** | **should** | **so** | **many** | **people** | **go** | **there** | **every** | **year** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 别的 | 为什么 | , | " | 说 | 他 | , | " | 应该 | 所以 | 许多 | 人们 | 去 | 那里 | 每一个 | 年 | ? |

“否则，”他说，“为什么每年有那么多人去那里呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [paɪnz] [saɪd] ,

| **"** | **It** | **was** | **very** | **fine** | **,** | **you** | **may** | **be** | **sure** | **,** | **on** | **the** | **white** | **pine's** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 非常 | 美好的 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | , | 在 | 这 | 白色的 | 松树的 | 边 | , |

“可以肯定的是，白松那边的树木长势非常好。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [pliːzd]

| **but** | **the** | **tree** | **had** | **known** | **it** | **all** | **for** | **so** | **many** | **years** | **,** | **it** | **no** | **longer** | **pleased** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 树 | 有 | 已知 | 它 | 全部 | 为了 | 所以 | 许多 | 年 | , | 它 | 不 | 更长 | 高兴 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

但是，这棵树多年来都知道这一切，它已经不再高兴了。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [gruː] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['waɪndɪŋ]

| **From** | **where** | **he** | **grew** | **he** | **looked** | **down** | **between** | **the** | **ridges** | **on** | **a** | **great** | **winding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在哪里 | 他 | 生长 | 他 | 看起来 | 向下 | 之间 | 这 | 山脊 | 在 | 一个 | 伟大的 | 绕线 |

['kænjən] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [triːz] ,

| **cañon** | **full** | **of** | **singing** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 峡谷 | 满的 | 的 | 歌唱 | 树木 | , |

他从高处俯瞰，山脊之间是一条蜿蜒曲折的大峡谷，峡谷里长满了会唱歌的树木。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [leɪks] [laɪk] [aɪz] ['wɪŋkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| **with** | **blue** | **lakes** | **like** | **eyes** | **winking** | **between** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓝色的 | 湖泊 | 喜欢 | 眼睛 | 眨眼 | 之间 | 他们 | . |

两眼之间，蓝色的湖泊像眨着眼睛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz][ðə; ði] [waɪt] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə]

| **He** | **could** | **watch** | **in** | **the** | **open** | **places** | **the** | **white** | **feet** | **of** | **the** | **water** | **on** | **its** | **way** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 手表 | 在 | 这 | 打开 | 地方 | 这 | 白色的 | 脚 | 的 | 这 | 水 | 在 | 它是 | 方式 | 到 |

[ðə; ði] ['væli] ,

| **the** | **valley** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 谷 | , |

他可以在开阔地带看到河水白色的水流奔向山谷，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːlz] [lɔːŋ] ['reinbəuz] [ʌv; əv] [spreɪ] [bloʊn] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| **and** | **from** | **the** | **falls** | **long** | **rainbows** | **of** | **spray** | **blown** | **out** | **as** | **if** | **they** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 瀑布 | 长的 | 彩虹 | 的 | 喷 | 吹 | 出去 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 |

['bloʊɪŋ] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [bɑːrkt] [paɪn] .

| **blowing** | **kisses** | **to** | **the** | **white** | **-** | **barked** | **pine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 吻 | 到 | 这 | 白色的 | - | 吠叫 | 松树 | . |

瀑布飞溅出长长的彩虹状水雾，仿佛在向白皮松树送上飞吻。

[bɪ'loʊ] [ɔːl] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði]

| **Below** | **all** | **this** | **lay** | **the** |
|---|---|---|---|---|
| 以下 | 全部 | 这 | 躺 | 这 |

这一切之下是.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 166 ]**
[ 页 - ]

[第166页]

['væli] , ['hɑːloʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːn] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [mɪst] ,
**valley , hollow like a cup , full of fawn - colored and violet mist ,**
谷 , 空洞的 喜欢 一个 杯子 , 满的 的 讨好 - 有色 和 紫色 薄雾 ,

山谷，凹陷如杯，充满淡褐色和紫色的薄雾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [leɪ] [laɪk] [dregz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] .
**and the farms and orchards lay like dregs at the bottom of the cup .**
和 这 农场 和 果园 躺 喜欢 渣 在 这 底部 的 这 杯子 .

农场和果园就像杯底的残渣一样沉没了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['væli] [roʊz] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l] ['reɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ] [klaʊd] ['ʃæˌdoʊz] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər]
**Beyond the valley rose other noble ranges with cloud shadows playing all along their**
超过 这 谷 玫瑰 其他 高贵 范围 和 云 阴影 玩耍 全部 沿着 他们的
[sloʊps] .
**slopes .**
连续下坡 .

山谷之外，巍峨的山脉拔地而起，云影在山坡上嬉戏。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
**" It is very tiresome to look at the same things for four hundred years ,**
" 它 是 非常 令人厌烦 到 看 在 这 相同的 事物 为了 四 百 年 ,

“四百年来一直看同样的东西，真是令人厌倦。”

" [sed] [ðə; ði] [waɪt] - [bɑːrkt] [paɪn] .
**" said the white - barked pine .**
" 说 这 白色的 - 吠叫 松树 .

“白皮松说道。”

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] , [naʊ] .
**" If I could only get to the top , now .**
" 如果 我 可以 仅有的 得到 到 这 顶部 , 现在 .

“如果我现在就能到达顶峰就好了。”

[duː] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?
**Do tell me , what is it like on the other side ?**
做 告诉 我 , 什么 是 它 喜欢 在 这 其他 边 ?

请告诉我，另一边是什么样子?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .
**" he said to the wind .**
" 他 说 到 这 风 .

他对着风说道。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , " [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ænd; ənd] [snəuz] .
**" Oh ! " said the wind , " it rains and snows .**
" 哦 ! " 说 这 风 , " 它 雨 和 雪 .

“哦！”风说，“下雨下雪了。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [bluː] [leɪks] .
**There are trees and bushes and blue lakes .**
那里 是 树木 和 灌木丛 和 蓝色的 湖泊 .

这里有树木、灌木和蓝色的湖泊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .
**It is not at all different from this side .**
它 是 不是 在 全部 不同的 从 这 边 .

这边的情况也完全一样。

" [ə; eɪ] [dɪr] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [slept] [wʌn] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| " | A | deer | said | the | same | thing | when | it | slept | one | night | under | the | thatch | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 鹿 | 说 | 这 | 相同的 | 事物 | 什么时候 | 它 | 睡着了 | 一 | 夜晚 | 在下面 | 这 | 苫 | 的 | 这 |

[haɪɪst; 'haɪəst] [paɪn] .

| highest | pine | . |
|---|---|---|
| 最高 | 松树 | . |

“一只鹿在最高的松树的茅草下睡了一夜，也说了同样的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [medəuz] [ænd; ənd] [hɪlz] , ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] [ðer; ðər] ,

| " | It | is | all | meadows | and | hills | , | only | sometimes | the | grass | is | not | so | good | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 全部 | 草地 | 和 | 丘陵 | , | 仅有的 | 有时 | 这 | 草 | 是 | 不是 | 所以 | 好的 | 那里 | , |

“那里全是草地和山丘，只是有时候草长得不太好。”

[ænd; ənd] [ə'gen] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] .

| and | again | sometimes | it | is | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 有时 | 它 | 是 | 更好的 | . |

有时候情况反而会更好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] . "

| It | is | very | much | like | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 这 | . | " |

情况非常像这样。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [paɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | I | do | not | believe | them | , | " | said | the | pine | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 他们 | , | " | 说 | 这 | 松树 | 到 | 他自己 | . |

“我不相信他们，”松树自言自语道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

| " | They | are | simply | trying | to | console | me | for | not | realizing | my | ambition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 简单地 | 尝试 | 到 | 安慰 | 我 | 为了 | 不是 | 意识到 | 我的 | 志向 | . |

“他们只是想安慰我，因为我的抱负没有实现。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "

| But | I | am | not | a | sapling | any | longer | , | let | me | tell | you | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 树苗 | 任何 | 更长 | , | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | . | " |

但我不再是小树苗了，这一点我可以告诉你。

" [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] [ðæt] [gruː] [ə; eɪ]

| " | At | least | , | " | said | a | young | tree | that | grew | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | , | " | 说 | 一个 | 年轻的 | 树 | 那 | 生长 | 一个 |

“至少，”一棵长成参天大树的小树说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 167 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第167页]

['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ʌp] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] . "

| little | farther | down | , | " | you | are | higher | up | than | any | of | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 更远 | 向下 | , | " | 你 | 是 | 更高 | 向上 | 比 | 任何 | 的 | 我们 | . | " |

再往下一点，写道：“你比我们任何人都高。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ?

| " | Of | what | use | is | that | if | I | do | not | get | to | the | top | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 什么 | 使用 | 是 | 那 | 如果 | 我 | 做 | 不是 | 得到 | 到 | 这 | 顶部 | ? |

“如果我不能登上顶峰，那又有什么用呢？”

" [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [paɪn] .

| " | said | the | unhappy | pine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 不开心 | 松树 | . |

“那棵不快乐的松树说道。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['flaʊərz] [ðer; ðər] ,

| " | There | is | a | bunch | of | blue | flowers | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 束 | 的 | 蓝色的 | 花朵 | 那里 | , |

那里有一束蓝色的花，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['pleɪnli] [dʒʌst] [wer] [ðə; ðɪ] [treɪl] [dɪps]['oʊvər][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] .

| I | can | see | it | quite | plainly | just | where | the | trail | dips | over | the | ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 它 | 相当 | 显然 | 只是 | 在哪里 | 这 | 踪迹 | 蘸酱 | 超过 | 这 | 岭 | . |

我能很清楚地看到小路在山脊上向下延伸的地方。

['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [æz; əz] ['eni] [bluː] [wiːd] . "

| Surely | I | am | as | capable | of | climbing | as | any | blue | weed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 我 | 是 | 作为 | 有能力的 | 的 | 攀登 | 作为 | 任何 | 蓝色的 | 杂草 | . | " |

我肯定不比任何一株蓝色的野草更擅长攀爬。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [paɪn] , " [wiːdz] [duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [koʊnz] . "

| " | But | , | " | said | the | young | pine | , | " | weeds | do | not | have | to | grow | cones | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 松树 | , | " | 杂草 | 做 | 不是 | 有 | 到 | 生长 | 圆锥体 | . | " |

“但是，”小松树说，“杂草不一定要长出球果。”

" [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [koʊnz] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [triː] [kwaɪt] ['krɔːsli] ,

| " | Oh | , | as | for | cones | , | " | cried | the | tree | quite | crossly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 作为 | 为了 | 圆锥体 | , | " | 哭 | 这 | 树 | 相当 | 生气 | , |

“哦，至于松果嘛，”树很生气地叫道。

" [ðə; ðɪ] ['siːznz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʃɔːrt] [aɪ] ['hɑːrdli] ['evər] ['raɪpən] ['eni] ,

| " | the | seasons | are | so | short | I | hardly | ever | ripen | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 季节 | 是 | 所以 | 短的 | 我 | 几乎 | 曾经 | 熟 | 任何 | , |

“季节太短，我几乎没见过果实成熟。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][ðə; ðɪ] ['skwirəlz] [get][ðem; ðəm] .

| and | if | I | do | the | squirrels | get | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 做 | 这 | 松鼠 | 得到 | 他们 | . |

如果我这么做，松鼠就会把它们吃掉。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

| I | do | believe | I | have | not | started | a | seedling | these | two | hundred | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 相信 | 我 | 有 | 不是 | 开始 | 一个 | 幼苗 | 这些 | 二 | 百 | 年 | . |

我相信这两百年来我没有种过一棵幼苗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| It | is | no | use | to | talk | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 使用 | 到 | 讲话 | 到 | 我 | , |

跟我说话也没用，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] ['oʊnli] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

| I | shall | be | happy | only | when | I | have | seen | the | other | side | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 快乐的 | 仅有的 | 什么时候 | 我 | 有 | 已见 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 山 | . |

只有当我看到山的另一边时，我才会感到快乐。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌt] [wʌn] [dɪ'zaɪɜ-z][wɪð; wɪθ][ɔːl] [wʌnz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['faɪnəli] [kʌmz]

| " | It | seems | what | one | desires | with | all | one's | heart | for | a | long | time | finally | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 什么 | 一 | 欲望 | 和 | 全部 | 一个人的 | 心 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 最后 | 来 |

[tuː; tə] [pæs] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] .

| to | pass | in | some | fashion | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 在 | 一些 | 时尚 | 或者 | 其他 | . |

“看来一个人长久以来真心渴望的事情，最终总会以某种方式实现。”

[ðæt] ['veri] ['siːz(ə)n] [ðə; ðɪ] [waɪt] - [bɑːrkt] [paɪn] [went] [ʌp] ['oʊvər] ['kiːrsɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

| That | very | season | the | white | - | barked | pine | went | up | over | Kearsarge | to | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 季节 | 这 | 白色的 | - | 吠叫 | 松树 | 去 | 向上 | 超过 | 基尔萨奇 | 到 | 这 | 其他 | 边 | . |

就在那一年，白皮松树翻过基尔萨奇山，长到了山的另一边。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
**Early** **in** **the** **summer** **,**
早期的 在 这 夏天 ,

初夏时节，

[wen] [ðə; ði]['roʊzi] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bloʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [drɪfts] [ðæt] [hʌgɪd]
**when** **the** **rosy** **primroses** **had** **just** **begun** **to** **blow** **beside** **the** **drifts** **that** **hugged**
什么时候 这 红润 报春花 有 只是 开始 到 吹 旁 这 漂移 那 拥抱
[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:l]
**the** **shade** **of** **the** **boul**
这 阴影 的 这 布尔

当粉红色的报春花刚刚开始在雪堆旁随风摇曳，雪堆依偎在树荫下时.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **168** **]**
[ 页 - ]

[第168页]

[dɜ:rz] ,
**ders** **,**
ders ,

ders，

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['maɪnərz] [went] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pæk] [mju:lz] [ 'bə:dnd ]
**a** **party** **of** **miners** **went** **up** **the** **trail** **with** **a** **long** **string** **of** **pack** **mules** **burdened**
一个 派对 的 矿工 去 向上 这 踪迹 和 一个 长的 细绳 的 盒 骡子 负担
[wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ,
**with** **picks** **and** **shovels** **,**
和 精选 和 铲子 ,

一群矿工沿着小路向上走去，他们牵着一长串驮骡，骡子驮着镐和铲子。

['flaʊər][ænd; ənd] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['maɪnərz][ju:z] .
**flour** **and** **potatoes** **,** **and** **other** **things** **that** **miners** **use** **.**
面粉 和 土豆 , 和 其他 事物 那 矿工 使用 .

面粉、土豆以及矿工们使用的其他物品。

[ðə; ði][læst] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] [treɪl] [ɪz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ,
**The** **last** **pull** **up** **the** **Kearsarge** **trail** **is** **the** **hardest** **,**
这 最后的 拉 向上 这 基尔萨奇 踪迹 是 这 最难 ,

凯尔萨奇步道最后一段上坡路最难走。

['oʊvər][ə; eɪ] [sti:p] [weɪst] [ʌv; əv] [lu:s] [stoʊnz] [ðæt] [wɑ:nt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][goʊ]
**over** **a** **steep** **waste** **of** **loose** **stones** **that** **want** **very** **little** **encouragement** **to** **go**
超过 一个 陡 浪费 的 松动的 石头 那 想 非常 小的 鼓励 到 去
['rɔ:rɪŋ] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ævəlæntʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [rə'vi:n] [bɪ'loʊ] .
**roaring** **down** **as** **an** **avalanche** **into** **the** **ravine** **below** **.**
咆哮 向下 作为 一个 雪崩 进入 这 峡谷 以下 .

陡峭的碎石坡上，松动的石头稍加推动就会像雪崩一样轰然滚落到下面的峡谷中。

[ðə; ði]['maɪnərz] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði] [mju:lz] ['skræmbld] [ænd; ənd] [pæntid] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] ,
**The** **miners** **shouted** **,** **the** **mules** **scrambled** **and** **panted** **on** **the** **steep** **,**
这 矿工 喊叫 , 这 骡子 打乱 和 喘息 在 这 陡 ,

矿工们大声喊叫，骡子们在陡峭的山坡上气喘吁吁地奔跑着。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [bɑ:rkt] [paɪnz] ,
**but** **just** **as** **they** **came** **by** **the** **last** **of** **the** **white** **-** **barked** **pines** **,**
但 只是 作为 他们 来了 经过 这 最后的 的 这 白色的 - 吠叫 松树 ,

但就在他们来到最后一棵白皮松树旁时，

[wʌn] [slɪpt] [ænd; ənd] [went] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði]['dʒægɪd] [stoʊnz] .
**one** **slipped** **and** **went** **rolling** **over** **and** **over** **on** **the** **jagged** **stones** **.**
一 滑倒了 和 去 滚动 超过 和 超过 在 这 锯齿状 石头 .

其中一人滑倒，在崎岖不平的石头上滚来滚去。

[æz; əz] ['hæpənz] ['veri] ['fri:kwəntli] [wen] [ə; eɪ] [pæk] ['ænɪm(ə)l] [fɔ:lz] , [ðə; ði] [mju:l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri]

| As | happens | very | frequently | when | a | pack | animal | falls | , | the | mule | was | not | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 发生 | 非常 | 频繁地 | 什么时候 | 一个 | 盒 | 动物 | 瀑布 | , | 这 | 骡子 | 曾是 | 不是 | 非常 |

[mʌtʃ] [hɜ:rt] ,

| much | hurt | , |
|---|---|---|
| 很多 | 伤害 | , |

就像驮畜摔倒时经常发生的那样，这头骡子并没有受很重的伤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pæk] ['sæd(ə)l] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ru:ɪnd] .

| but | the | pack | saddle | was | quite | ruined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 盒 | 鞍 | 曾是 | 相当 | 毁坏 | . |

但是驮鞍已经完全损坏了。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [du:] [ðə; ði] [best] [wi:; wi] [kæn; kən] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

| " | We | must | do | the | best | we | can | , | " | said | one | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 做 | 这 | 最好的 | 我们 | 能 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 男人 | , |

“我们必须尽力而为，”其中一人说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] - [bɑ:rkt] [paɪn] .

| and | he | cut | down | the | white | - | barked | pine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 切 | 向下 | 这 | 白色的 | - | 吠叫 | 松树 | . |

他砍倒了白皮松树。

[hi:; hi] [tʃɑ:pt] [ɔ:f] [ðə; ði] [baʊz] , [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn] [fɔ:r] ['pi:sɪz] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði]

| He | chopped | off | the | boughs | , | and | split | the | trunk | in | four | pieces | to | mend | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切碎 | 离开 | 这 | 树枝 | , | 和 | 分裂 | 这 | 树干 | 在 | 四 | 件 | 到 | 修补 | 这 |

[pæk] .

| pack | . |
|---|---|
| 盒 | . |

他砍掉了树枝，把树干劈成四段来修补背包。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [tri:] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [oʊld] .

| It | was | a | very | small | tree | though | it | was | so | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 小的 | 树 | 尽管 | 它 | 曾是 | 所以 | 老的 | . |

虽然树龄很老，但它却是一棵非常小的树。

" [ɑ:] ! [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] [tri:] , " [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rts] ,

| " | Ah | ! | Ah | ! | " | said | the | tree | , | " | it | hurts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 啊 | ! | " | 说 | 这 | 树 | , | " | 它 | 疼痛 | , |

“啊！啊！”树说道，“好痛。”

[bʌt; bət] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [maɪnd] [ðæt] [wen] [wʌn] [ɪz] ['ri:əlaɪzɪŋ] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] .

| but | one | does | not | mind | that | when | one | is | realizing | an | ambition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 做 | 不是 | 头脑 | 那 | 什么时候 | 一 | 是 | 意识到 | 一个 | 志向 | . |

但当一个人在实现自己的抱负时，就不会在意这些了。

[naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] .

| Now | I | shall | go | to | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将 | 去 | 到 | 这 | 顶部 | . |

现在我要上去。

" [soʊ]

| " | So |
|---|---|
| " | 所以 |

“所以

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 169 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] ['kiːrsɑːrdʒ] [ɑːn] [mjuːl] - [bæk] [kwaɪt] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['trævələr] .

| he | went | over | Kearsarge | on | mule | - | back | quite | like | an | old | traveler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 超过 | 基尔萨奇 | 在 | 骡子 | - | 后退 | 相当 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 游客 | . |

他骑着骡子翻越了基尔萨奇山，就像一位老旅行者。

" [wel] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [paɪn] [huː] [stʊd] [nekst] [tuː; tə]

| " | Well | , | we | are | rid | of | his | complaining | , | " | said | the | pine | who | stood | next | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 是 | 摆脱 | 的 | 他的 | 抱怨 | , | " | 说 | 这 | 松树 | WHO | 站立 | 下一个 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

“好了，我们终于摆脱了他的抱怨，”站在他旁边的松树说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʌp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [paɪnz] .

| " | and | now | I | am | the | highest | up | of | all | the | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 我 | 是 | 这 | 最高 | 向上 | 的 | 全部 | 这 | 松树 | . |

“而现在，我已长成所有松树中最高的一棵。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [soʊ] [mʌtʃ] ['faɪnər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

| I | wonder | if | it | is | really | so | much | finer | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 它 | 是 | 真的 | 所以 | 很多 | 更精细 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

我很好奇另一边是否真的会好很多。

" [hɪz; ɪz] [oʊld] [kəm'pænjən] , [ɪn] [fɔːr] ['piːsɪz] , [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

| " | His | old | companion | , | in | four | pieces | , | was | swinging | down | the | other | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 老的 | 伴侣 | , | 在 | 四 | 件 | , | 曾是 | 摇摆 | 向下 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 |

['maʊnt(ə)n] ,

| mountain | , |
|---|---|
| 山 | , |

“他的老伙伴断成了四截，正从山的另一边荡下来。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [sɔː] [haɪ] [piːks] [ænd; ənd] ['sɑːdi] [medəuz] ,

| and | as | he | went | , | he | saw | high | peaks | and | soddy | meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 去 | , | 他 | 锯 | 高的 | 高峰 | 和 | 草皮 | 草地 | , |

他一路走来，看到了高耸的山峰和绿草茵茵的草地。

[lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['glænsɪŋ] ['wɔːtərz] ; [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

| long | winding | cañons | with | white | glancing | waters | ; | and | heard | the | chorus | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 绕线 | 峡谷 | 和 | 白色的 | 瞥了一眼 | 水 | ; | 和 | 听到 | 这 | 合唱 | 的 | 这 |

[fɔːlz] .

| falls | . |
|---|---|
| 瀑布 | . |

蜿蜒曲折的峡谷，泛着白色的光亮；耳边传来瀑布的合唱声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['maɪnərz] [lɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] ['luːsnd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pæks] ,

| When | it | was | night | the | miners | lit | a | fire | and | loosened | up | the | packs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 夜晚 | 这 | 矿工 | 点燃 | 一个 | 火 | 和 | 松动 | 向上 | 这 | 包装 | , |

[ænd; ənd] ['æftər] [dɑːrk] ,

| and | after | dark | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 黑暗的 | , |

夜幕降临后，矿工们生起火，松开背包，天黑之后，

[wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ bəːnd ] [loʊ] ,

| when | the | wind | began | to | move | among | the | trees | and | the | fire | burned | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 风 | 开始 | 到 | 移动 | 之中 | 这 | 树木 | 和 | 这 | 火 | 烧伤 | 低的 | , |

当风开始在树林间吹拂，火势减弱时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] - [bɑːrkt] [paɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| one | of | the | men | threw | a | piece | of | the | white | - | barked | pine | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 扔 | 一个 | 片 | 的 | 这 | 白色的 | - | 吠叫 | 松树 | 在 | 它 | . |

其中一人将一块白皮松木扔了上去。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [paɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| " | Oh | ! | Oh | ! | " | cried | the | pine | as | the | flames | caught | hold | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 哦 | ! | " | 哭 | 这 | 松树 | 作为 | 这 | 火焰 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 它 | , |

“哦！哦！”松树在火焰的吞噬下发出哀鸣。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['trævlz] ? "

| " | and | is | this | really | the | end | of | all | my | travels | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 这 | 真的 | 这 | 结尾 | 的 | 全部 | 我的 | 旅行 | ? | " |

“难道我的旅程真的就此结束了吗？”

" [haʊ] [ðæt] [griːn] [wʊd] ['spʌtəz] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [fɪt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] .

| " | How | that | green | wood | sputters | ! | " | said | the | man | ; | " | it | is | not | fit | even | for | firewood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 那 | 绿色的 | 木头 | 溅射 | ! | " | 说 | 这 | 男人 | ; | " | 它 | 是 | 不是 | 合身 | 甚至 | 为了 | 柴 | . |

“这青木头噼里啪啦的！”那人说，“连当柴烧都不够格。”

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [æʃ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [pæs] ,

| " | The | next | day | the | wind | took | up | the | ash | and | carried | it | back | over | the | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 风 | 采取 | 向上 | 这 | 灰 | 和 | 携带 | 它 | 后退 | 超过 | 这 | 经过 | , |

第二天，风把火山灰吹起来，又把它吹过了山口。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː]

| and | dropped | it |
|---|---|---|
| 和 | 掉落 | 它 |

然后把它扔掉了

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 170 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第170页]

[wer] [ðə; ði] [tʃɑːpt] [baʊz] [leɪ] ['feɪntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| where | the | chopped | boughs | lay | fainting | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 切碎 | 树枝 | 躺 | 昏厥 | 在 | 这 | 地面 | . |

被砍断的树枝无力地散落在地上。

" [ɑː] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

| " | Ah | , | is | that | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 是 | 那 | 你 | ? |

“啊，是你吗？”

" [ðeɪ] [sed] ; " [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "

| " | they | said | ; | " | now | you | can | tell | us | what | it | is | like | on | the | other | side | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | ; | " | 现在 | 你 | 能 | 告诉 | 我们 | 什么 | 它 | 是 | 喜欢 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . | " |

他们说：“现在你可以告诉我们另一边是什么样子了。”

" [haʊ] ['ɪgnərənt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [æʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [bɑːrkt] [paɪn] ,

| " | How | ignorant | you | are | , | " | said | the | ash | of | the | white | - | barked | pine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 无知 | 你 | 是 | , | " | 说 | 这 | 灰 | 的 | 这 | 白色的 | - | 吠叫 | 松树 | , |

“你真是无知啊，”白皮松的桦树说道。

" [wʌn] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] ['trævld] .

| " | one | would | know | you | have | never | traveled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 会 | 知道 | 你 | 有 | 绝不 | 旅行 | . |

“一看就知道你从未旅行过。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] [saɪd] .

| It | is | exactly | like | this | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 确切地 | 喜欢 | 这 | 边 | . |

它和这一边一模一样。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ,

| " | But | he | could | not | hear | what | they | had | to | say | to | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 听到 | 什么 | 他们 | 有 | 到 | 说 | 到 | 那 | , |

但他听不进去他们对此要说什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [wɜːrl] [hɪm; ɪm][əˈweɪ] .
**for the wind whirled him away .**
为了 这 风 旋转 他 离开 .

因为风把他卷走了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 171 ]**
[ 页 - ]

[第171页]

- - - , [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈræbɪt]
**NA'ŸANG - WIT'E , THE FIRST RABBIT**
- - - , 这 第一的 兔子

纳桑维特，第一只兔子

[draɪv]
**DRIVE**
驾驶

驾驶

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 172 ]**
[ 页 - ]

[第172页]

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 173 ]**
[ 页 - ]

[第173页]

- - - , [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈræbɪt] [draɪv]
**NA'ŸANG - WIT'E , THE FIRST RABBIT DRIVE**
- - - , 这 第一的 兔子 驾驶

NA'ŸANG-WIT'E，第一次兔子驱赶

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmeɪsə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæriər] [æt; ət][hɜːr; hər]
**The Basket Woman was walking over the mesa with the great carrier at her**
这 篮子 女士 曾是 步行 超过 这 台面 和 这 伟大的 载体 在 她
[bæk] .
**back .**
后退 .

背着大担子的篮子女人正走过台地。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈstrægəld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
**Behind her straggled the children and the other women of the campoodie ,**
在后面 她 散落的 这 孩子们 和 这 其他 女性 的 这 - ,

她身后拖着孩子们和营地里的其他妇女，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊn] - [ʃeɪpt] [ˈbæskɪt] [slʌŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ ˈʃəuldəz ] .
**each with a cone - shaped basket slung between her shoulders .**
每个 和 一个 锥体 - 形状 篮子 吊着 之间 她 肩膀 .

她们两人肩上都挎着一个圆锥形篮子。

[ˈælən] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
**Alan clapped his hands when he saw them coming , and ran out along the**
艾伦 鼓掌 他的 双手 什么时候 他 锯 他们 未来 , 和 跑 出去 沿着 这
[pæθ] .
**path .**
小路 .

艾伦看到他们走过来，拍了拍手，然后沿着小路跑了出去。

" [juː; jʊ] [kʌm] [siː] ['ræbɪt] [draɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | You | come | see | rabbit | drive | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 来 | 看 | 兔子 | 驾驶 | , | " | 她 | 说 | , |

“你来看看兔子车吧，”她说。

['twɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃruːd] [blæk] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [kæp] .

| twinkling | her | shrewd | black | eyes | under | the | border | of | her | basket | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 她 | 精明 | 黑色的 | 眼睛 | 在下面 | 这 | 边界 | 的 | 她 | 篮子 | 帽 | . |

她那双精明的黑眼睛透过草帽的边缘闪烁着光芒。

['ælən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

| Alan | took | hold | of | a | fold | of | her | dress | as | he | walked | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 采取 | 抓住 | 的 | 一个 | 折叠 | 的 | 她 | 裙子 | 作为 | 他 | 步行 | 旁 | 她 | , |

艾伦走在她身边时，抓住了她裙子的一角。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ 'indiəns ] ,

| for | he | was | still | a | little | afraid | of | the | other | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 小的 | 害怕的 | 的 | 这 | 其他 | 印度人 | , |

因为他仍然有点害怕其他印第安人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《篮子女人：一本儿童印第安故(The Basket Woman A Book of Indian Tales )

## 第6/7页

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bʌzədz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] -
**but** **since** **the** **time** **of** **his** **going** **out** **to** **see** **the** **buzzards** **making** **a** **merry** **-**
但 自从 这 时间 的 他的 去 出去 到 看 这 秃鹰 制作 一个 欢乐 -
[goʊ] - [raʊnd] ,
**go** **-** **round** **,**
去 - 圆形的 ,

但自从他出去看秃鹫盘旋飞翔的那次之后，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] [ə'gen] .
**he** **knew** **he** **should** **never** **be** **afraid** **of** **the** **Basket** **Woman** **again** **.**
他 知道 他 应该 绝不 是 害怕的 的 这 篮子 女士 再次 .

他知道自己再也不用害怕篮子女人了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [læft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
**The** **other** **women** **laughed** **a** **great** **deal** **as** **they** **looked** **at** **him** **,**
这 其他 女性 笑了 一个 伟大的 交易 作为 他们 看起来 在 他 ,

其他女人看着他，都哈哈大笑起来。

['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [blæk]
**showing** **their** **white** **teeth** **and** **putting** **back** **the** **black**
显示 他们的 白色的 牙齿 和 推杆 后退 这 黑色的

露出洁白的牙齿，然后把黑色

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **174** **]**
[ 页 - ]

[第174页]

[kɔːrs] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪz] ,
**coarse** **hair** **out** **of** **their** **eyes** **,**
粗 头发 出去 的 他们的 眼睛 ,

把粗糙的头发从眼睛里拨开，

[ænd; ənd] ['ælən] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
**and** **Alan** **felt** **that** **the** **things** **they** **said** **to** **each** **other** **were** **about** **him** **,**
和 艾伦 毛毡 那 这 事物 他们 说 到 每个 其他 是 关于 他 ,

艾伦觉得他们彼此说的话都是在说他。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['smaɪlɪŋ] .
**though** **they** **could** **hardly** **have** **been** **unpleasant** **with** **so** **much** **smiling** **.**
尽管 他们 可以 几乎 有 到过 令人不快的 和 所以 很多 微笑 .

他们笑容满面，很难让人觉得他们不友善。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [men] [swɔːrm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ,
**Now** **he** **could** **see** **the** **men** **swarm** **out** **of** **the** **huts** **under** **the** **hill** **,**
现在 他 可以 看 这 男人 蜂群 出去 的 这 小屋 在下面 这 爬坡道 ,

现在他可以看到男人们从山下的茅屋里蜂拥而出。

[ɔːl] [ə'fʊt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [men] ,
**all** **afoot** **but** **a** **dozen** **of** **the** **old** **men** **,**
全部 步行 但 一个 打 的 这 老的 男人 ,

除了十几个老人外，其他人都步行离开。

[huː] [roʊd] [smɔːl] ['kɪkɪŋ] ['pəuniz] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] , [dɪgɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]

| who | rode | small | kicking | ponies | at | a | tremendous | pace | , | digging | their | heels | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 骑 | 小的 | 踢 | 小马 | 在 | 一个 | 巨大的 | 步伐 | , | 挖掘 | 他们的 | 高跟鞋 | 进入 | 这 |

['hɔːrsɪz] - [rɪbz] .

| horses | ' | ribs | . |
|---|---|---|---|
| 马匹 | - | 肋骨 | . |

他们骑着矮小的、踢腿的小马，以惊人的速度飞驰，脚后跟深深地踢着马的肋骨。

[ðeɪ] [pæst] [ʌp][ðə; ði]['meɪsə][ɪn][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv]['goʊldən][dʌst] ; ['westwərd] [ðeɪ] ['dwindld] [tuː; tə]

| They | passed | up | the | mesa | in | a | blur | of | golden | dust | ; | westward | they | dwindled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 向上 | 这 | 台面 | 在 | 一个 | 模糊 | 的 | 金的 | 灰尘 | ; | 向西 | 他们 | 减少 | 到 |

[ə; eɪ] [spek] ,

| a | speck | , |
|---|---|---|
| 一个 | 斑点 | , |

他们掠过台地，化作一片金色的尘埃；向西望去，他们渐渐消失，只剩下一个小点。

['sʌmθɪŋ] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] , [naʊ] [θɪk] [laɪk][ə; eɪ][kɔːrd] ,

| something | ran | between | them | from | man | to | man | , | now | thick | like | a | cord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 跑 | 之间 | 他们 | 从 | 男人 | 到 | 男人 | , | 现在 | 厚的 | 喜欢 | 一个 | 绳索 | , |

他们之间似乎有什么东西连接着彼此，现在像一根粗绳子一样。

[ðen] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [er] .

| then | shaken | out | and | vanishing | in | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 摇晃 | 出去 | 和 | 消失 | 在 | 空气 | . |

然后抖落，消失在空气中。

[ðen] [ðə; ði]['raɪdərz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| Then | the | riders | dropped | from | their | horses | and | fumbled | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 骑手 | 掉落 | 从 | 他们的 | 马匹 | 和 | 笨手笨脚 | 在 | 这 | 地面 | . |

然后，骑手们从马上摔了下来，跌跌撞撞地倒在地上。

['ælən] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmənz] [dres] .

| Alan | plucked | at | the | Basket | Woman's | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 拨弦 | 在 | 这 | 篮子 | 女性的 | 裙子 | . |

艾伦扯了扯篮子女人的裙子。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Tell | me | what | it | is | they | do | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 什么 | 它 | 是 | 他们 | 做 | , | " | 他 | 说 | . |

“告诉我他们是做什么的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][net] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set][wɪð; wɪθ] [fɔːrkt] [steɪks] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]

| " | It | is | the | net | which | they | set | with | forked | stakes | of | willow | , | " | answered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 网 | 哪个 | 他们 | 放 | 和 | 分叉 | 赌注 | 的 | 柳 | , | " | 回答 | 这 |

['bæskɪt] ['wʊmən] .

| Basket | Woman | . |
|---|---|---|
| 篮子 | 女士 | . |

“那是用柳条叉子设下的网，”篮子妇人回答说。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| Now | the | young | men | and | the | middle | - | aged | began | to | form | a | line | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 这 | 中间 | - | 老年人 | 开始 | 到 | 形式 | 一个 | 线 | 穿过 | 这 |

['meɪsə] ,

| mesa | , |
|---|---|
| 台面 | , |

现在，年轻人和中年人开始在台地上排成一列。

['stændɪŋ] [θriː] ['mænz] [leŋθs] [ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] .

| standing | three | man's | lengths | apart | in | the | sage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 三 | 男人的 | 长度 | 除 | 在 | 这 | 圣人 | . |

在鼠尾草丛中，两人相距三个人身长站立。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd]['oʊnli] [klʌbz] ; [ɔːl]

| Some | of | them | were | armed | with | guns | and | others | had | only | clubs | ; | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 武装 | 和 | 枪支 | 和 | 其他的 | 有 | 仅有的 | 俱乐部 | ; | 全部 |

[wɜːr; wər] ['meri] , [læf]

| were | merry | , | laugh |
|---|---|---|---|
| 是 | 欢乐 | , | 笑 |

他们当中有些人带着枪，有些人只拿着棍棒；大家都很开心，哈哈大笑。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 175 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第175页]

[ɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

| ing | and | calling | to | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ing | 和 | 呼叫 | 到 | 一 | 其他 | . |

互相呼喊和交谈。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] ['iːvnli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ maːtʃɪŋ ] ['muːvmənt] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ]

| They | began | to | move | forward | evenly | with | a | marching | movement | , | beating | the | brush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 移动 | 向前 | 均匀地 | 和 | 一个 | 行军 | 移动 | , | 殴打 | 这 | 刷子 |

[æz; əz] [ðeɪ] [went] .

| as | they | went | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 去 | . |

他们开始迈着整齐的步伐向前行进，边走边拍打着灌木丛。

['prez(ə)ntli] [ʌp] [pɑːpt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ræn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] [lɔːŋ]

| Presently | up | popped | a | rabbit | from | the | sage | and | ran | before | them | in | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 向上 | 爆裂 | 一个 | 兔子 | 从 | 这 | 圣人 | 和 | 跑 | 前 | 他们 | 在 | 长的 |

['flaɪɪŋ] [liːps] ;

| flying | leaps | ; |
|---|---|---|
| 飞行 | 跳跃 | ; |

这时，一只兔子从树篱里跳了出来，在他们前面飞快地跳跃着跑了过去；

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ə'nʌðər] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stoʊni] [wɑːʃ] ,

| far | down | the | line | another | bounded | from | a | stony | wash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 向下 | 这 | 线 | 其他 | 有界 | 从 | 一个 | 石质的 | 洗 | , |

沿着这条线往下走，又一个身影从一条布满石头的干涸河床上跃出。

[hɪz; ɪz] [liːn] [flæŋks] [tɜːrnd] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

| his | lean | flanks | turned | broadside | to | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 倾斜 | 侧翼 | 转向 | 舷侧 | 到 | 这 | 太阳 | . |

他瘦削的腰身侧对着太阳。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [broʊk] ['ɪntuː] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] ,

| Then | the | hunters | broke | into | shouts | of | laughter | and | clapping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 猎人 | 打破 | 进入 | 喊叫 | 的 | 笑声 | 和 | 鼓掌 | , |

随后，猎人们爆发出哄堂大笑和鼓掌的欢呼声。

[ðen] [wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [pæst] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

| then | one | began | to | sing | and | the | song | passed | from | man | to | man | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 开始 | 到 | 唱歌 | 和 | 这 | 歌曲 | 通过了 | 从 | 男人 | 到 | 男人 | 沿着 | 这 |

[laɪn] ;

| line | ; |
|---|---|
| 线 | ; |

然后其中一人开始唱歌，这首歌沿着队伍在人与人之间传唱；

[ðen] [ðə; ði] [men] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ 'indiəns ][duː][ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,

| then | the | men | crouched | a | little | as | Indians | do | in | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 蹲着 | 一个 | 小的 | 作为 | 印度人 | 做 | 在 | 歌唱 | , |

然后，男人们像印第安人唱歌时那样微微蹲了下来。

[ðen] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ swei ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [stə'kɑːtoʊ] [noʊt] [æz; əz] [ðeɪ]

| then | their | bodies | swayed | and | they | stamped | with | each | staccato | note | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们的 | 身体 | 摇摆 | 和 | 他们 | 盖章 | 和 | 每个 | 断奏 | 笔记 | 作为 | 他们 |

[muːvd] ['fɔːrwərd] .

| moved | forward | . |
|---|---|---|
| 已搬 | 向前 | . |

然后，他们的身体摇晃着，随着每一个断奏的音符跺着脚向前走去。

['ræbəts] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| Rabbits | sprang | up | in | the | scrub | and | went | before | them | like | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 弹簧 | 向上 | 在 | 这 | 擦洗 | 和 | 去 | 前 | 他们 | 喜欢 | 这 | 风 | , |

兔子从灌木丛中窜出，像风一样跑在他们前面。

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [liːpt] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn] [flaɪt] ,

| and | as | each | one | leaped | into | view | and | laid | back | his | ears | in | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 每个 | 一 | 跳跃 | 进入 | 看法 | 和 | 铺设 | 后退 | 他的 | 耳朵 | 在 | 航班 | , |

当它们一一跃入眼帘，在飞行中向后仰起耳朵时，

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [gruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [roʊz] ['laʊdər] .

| the | cries | and | laughter | grew | and | the | singing | rose | louder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭泣 | 和 | 笑声 | 生长 | 和 | 这 | 歌唱 | 玫瑰 | 更大声 | . |

哭声和笑声越来越大，歌声也越来越响亮。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['stræglɪŋ] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] , [huː]

| The | wind | blew | it | back | to | the | women | and | children | straggling | far | behind | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 它 | 后退 | 到 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 零散的 | 远的 | 在后面 | , | WHO |

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

| took | it | up | , |
|---|---|---|---|
| 采取 | 它 | 向上 | , |

风把它吹回了远远落在后面的妇女儿童身边，她们捡了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] , —

| and | the | burden | of | it | was | this | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 负担 | 的 | 它 | 曾是 | 这 | , | — |

而它的重担在于——

[iː] - [jə] - [hɑː] [haɪ] , [iː] - [jə] , [iː] - [jə] - [haɪ] !

| E | - | ya | - | ha | hi | , | E | - | ya | , | E | - | ya | - | hi | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | - | 是的 | - | 哈 | 你好 | , | E | - | 是的 | , | E | - | 是的 | - | 你好 | ! |

E-呀-哈嗨，E-呀，E-呀-嗨!

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 176 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第176页]

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɔːf]

| But | every | man | sang | it | for | himself | , | beginning | when | he | liked | and | leaving | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 男人 | 唱 | 它 | 为了 | 他自己 | , | 开始 | 什么时候 | 他 | 喜欢 | 和 | 离开 | 离开 |

,

,

,

但每个人都是自己唱，想唱就唱，想停就停。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['ʌndər] [fʊt] [ɔːr] [wʌn] ['oʊvər] - [liːpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went]

| and | when | a | rabbit | started | up | under | foot | or | one | over | - | leaped | himself | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 兔子 | 开始 | 向上 | 在下面 | 脚 | 或者 | 一 | 超过 | - | 跳跃 | 他自己 | 和 | 去 |

['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] ,

| sprawling | to | the | sand | the | refrain | broke | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔓延 | 到 | 这 | 沙 | 这 | 避免 | 打破 | 出去 | 再次 | , |

当兔子突然从脚下窜出来，或者跳得太高摔倒在沙地上时，这种叫声又会响起。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] , [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

| but | the | words | , | when | there | were | any | , | seemed | not | to | have | anything | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 字 | , | 什么时候 | 那里 | 是 | 任何 | , | 似乎 | 不是 | 到 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌnt] ,

| with | the | hunt | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 打猎 | , |

但即便有言语，似乎也与狩猎无关。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [tuː; tə]['ælən] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] .

| and | sounded | to | Alan | like | a | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听起来 | 到 | 艾伦 | 喜欢 | 一个 | 游戏 | . |

艾伦觉得这像是一场游戏。

" [hiː; hi] - [jɑː] - [haɪ] , [haɪ] !

| " | He | - | yah | - | hi | , | hi | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | - | 是啊 | - | 你好 | , | 你好 | ! |

“嘿呀嗨，嗨！”

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [waɪt] , [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ! "

| he | has | it | ; | he | has | it | , | he | has | the | white | , | he | has | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 它 | ; | 他 | 有 | 它 | , | 他 | 有 | 这 | 白色的 | , | 他 | 有 | 它 | ! | " |

他有！他有！他有白色的，他有！

" - - - ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] .

| " | Na'ÿang | - | wit'e | ! | " | chuckled | the | Basket | Woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | - | ! | " | 轻笑 | 这 | 篮子 | 女士 | . |

“Na'ÿang-wit'e！”篮子女人咯咯地笑着说。

" - - - , - - - !

| " | Na'ÿang | - | wit'e | , | na'ÿang | - | wit'e | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | - | , | - | - | - | ! |

“Na'ÿang-wit'e，na'ÿang-wit'e！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] [taɪm] , [lʊk] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

| It | is | as | it | was | of | old | time | , | look | now | and | you | shall | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 它 | 曾是 | 的 | 老的 | 时间 | , | 看 | 现在 | 和 | 你 | 将 | 看 | . |

一切都和过去一样，你现在看看就知道了。

" ['ælən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntərz] [ə'gen] ,

| " | Alan | looked | at | the | hunters | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 看起来 | 在 | 这 | 猎人 | 再次 | , |

艾伦再次看向猎人们，

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊn] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] ,

| and | whether | it | was | because | of | the | blown | dust | of | the | mesa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 它 | 曾是 | 因为 | 的 | 这 | 吹 | 灰尘 | 的 | 这 | 台面 | , |

以及这是否是因为台地上扬起的尘土造成的，

[ɔːr][ðə; ði]['kwɪvər] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] ,

| or | the | quiver | of | heat | that | rose | up | from | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 颤动 | 的 | 热 | 那 | 玫瑰 | 向上 | 从 | 这 | 沙 | , |

或是沙土中升腾起的那股热浪，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] [hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| or | because | the | Basket | Woman | had | laid | her | hand | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 这 | 篮子 | 女士 | 有 | 铺设 | 她 | 手 | 之上 | 他 | , |

或者因为篮子妇人把手放在了他身上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] .

| he | saw | that | they | were | not | as | they | had | been | a | moment | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 一个 | 片刻 | 自从 | . |

他发现他们和刚才的样子不一样了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɔːr] [noʊ][hæts][ænd; ənd][wɜːr; wər]['neɪkɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp] , [kloʊðd] [bɪ'loʊ]

| Now | they | wore | no | hats | and | were | naked | from | the | waist | up | , | clothed | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 穿着 | 不 | 帽子 | 和 | 是 | 裸 | 从 | 这 | 腰部 | 向上 | , | 穿着衣服 | 以下 |

[wɪð; wɪθ] ['dɪrˌskɪn] ['gɑːrmənts] .

| with | deerskin | garments | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 鹿皮 | 服装 | . |

现在他们没有戴帽子，上半身赤裸，下半身穿着鹿皮衣服。

['kwivəz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] ['kuːgəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪlz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [wɜːr; wər] [slʌŋ] [bɪ'twiːn]

| Quivers | of | the | skin | of | cougars | with | the | tails | hanging | down | were | slung | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 箭筒 | 的 | 这 | 皮肤 | 的 | 美洲狮 | 和 | 这 | 尾巴 | 绞刑 | 向下 | 是 | 吊着 | 之间 |

[ðer; ðər]

| their |
|---|
| 他们的 |

箭筒是用美洲狮皮制成的，尾巴垂在身下，悬挂在他们之间。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 177 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第177页]

[ 'ʃəuldəz ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ 'ærəus ][ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][tɪps][ʌv; əv] [əb'sɪdiən]

| shoulders | , | and | the | arrows | in | them | were | pointed | with | tips | of | obsidian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | , | 和 | 这 | 箭头 | 在 | 他们 | 是 | 尖 | 和 | 尖端 | 的 | 黑曜石 |

[ænd; ənd] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ]['iːg(ə)l] ['fɛðɚz] .

| and | winged | with | eagle | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有翅膀的 | 和 | 鹰 | 羽毛 | . |

肩膀上插着箭，箭尖是黑曜石，箭翼是鹰羽。

['evri] [mæn] ['kærid] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ɔːr][hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| Every | man | carried | his | bow | or | his | spear | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 携带 | 他的 | 弓 | 或者 | 他的 | 矛 | 在 | 他的 | 手 | . |

每个人手里都拿着弓或矛。

[braɪt] [biːdz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [ʃel] [hʌŋ] [ænd; ənd] ['glitəd] [ɪn][ðer; ðər] [her] .

| Bright | beads | and | bits | of | many | - | colored | shell | hung | and | glittered | in | their | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 珠子 | 和 | 比特 | 的 | 许多 | - | 有色 | 壳 | 悬挂 | 和 | 闪闪发光 | 在 | 他们的 | 头发 | . |

她们的头发上挂着闪闪发光的珠子和五彩缤纷的贝壳碎片。

['ræbəts] [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk] ['græsˌhɔpəz] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] ,

| Rabbits | went | before | them | like | grasshoppers | for | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 去 | 前 | 他们 | 喜欢 | 蚱蜢 | 为了 | 数字 | , |

兔子们像蚱蜢一样走在他们前面，争先恐后地抢占先机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɜːr; wər] [fɪrs] [ænd; ənd][waɪld] .

| and | the | song | and | the | shouting | were | fierce | and | wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 歌曲 | 和 | 这 | 喊叫 | 是 | 凶猛的 | 和 | 荒野 | . |

歌声和呐喊声激烈而狂野。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['ælən] .

| " | But | what | is | it | all | about | ? | " | asked | Alan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 它 | 全部 | 关于 | ? | " | 问 | 艾伦 | . |

“但这到底是怎么回事呢？”艾伦问道。

" - - - , - - - , " [læft] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] .

| " | Na'ÿang | - | wit'e | , | na'ÿang | - | wit'e | , | " | laughed | the | Basket | Woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | - | , | - | - | - | , | " | 笑了 | 这 | 篮子 | 女士 | . |

“Na'ÿang-wit'e，na'ÿang-wit'e，”篮子女人笑着说。

" [weɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] ,

| " | Wait | and | I | will | tell | you | the | story | of | that | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 这 | 故事 | 的 | 那 | 歌曲 | , |

“等等，我一会儿再给你讲那首歌的故事。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ðæt] ['evri] [sɔːŋ] [hæz; həz][ɪts] ['stɔːri] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [meɪ] [ˌʌndər'stænd]

| for | it | is | so | that | every | song | has | its | story | , | without | which | no | one | may | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 所以 | 那 | 每一个 | 歌曲 | 有 | 它是 | 故事 | , | 没有 | 哪个 | 不 | 一 | 可能 | 理解 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

因为每首歌都有它的故事，没有故事，就没有人能理解它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['gʌnz] ; [sɪt][juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] .

| It | is | not | well | to | go | too | near | the | guns | ; | sit | you | here | and | I | will | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 出色地 | 到 | 去 | 也 | 靠近 | 这 | 枪支 | ; | 坐 | 你 | 这里 | 和 | 我 | 将要 | 告诉 | . |

离枪炮太近可不是什么好事；你坐在这里，我来告诉你。

" [soʊ]['ælən] [bent] [daʊn] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sprɪŋi] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | So | Alan | bent | down | the | sagebrush | to | make | him | a | springy | seat | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 艾伦 | 弯曲 | 向下 | 这 | 鼠尾草 | 到 | 制作 | 他 | 一个 | 有弹性的 | 座位 | 和 | 这 |

['bæskɪt] ['wʊmən] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [niːz] .

| Basket | Woman | sat | upon | the | ground | with | her | hands | clasped | about | her | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 篮子 | 女士 | 卫星 | 之上 | 这 | 地面 | 和 | 她 | 双手 | 紧握 | 关于 | 她 | 膝盖 | . |

于是艾伦弯下蒿草，给自己做了一个有弹性的座位，篮子女人坐在地上，双手抱膝。

" [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] , " [wen] [men] [ænd; ənd] [biːsts] [tɔːkt]

| " | Long | and | long | ago | , | " | said | the | Basket | Woman | , | " | when | men | and | beasts | talked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 和 | 长的 | 前 | , | " | 说 | 这 | 篮子 | 女士 | , | " | 什么时候 | 男人 | 和 | 野兽 | 谈话 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

“很久很久以前，”篮子妇人说，“当人和动物都能交谈的时候，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [soʊ] ['frendli] [ænd; ənd] [nʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkiˌʌps] [æz; əz][ðə; ði]

| there | were | none | so | friendly | and | none | so | much | about | the | wickiups | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有任何 | 所以 | 友好的 | 和 | 没有任何 | 所以 | 很多 | 关于 | 这 | 维基普斯 | 作为 | 这 |

['ræbɪt] ['piːp(ə)l] ,

| rabbit | people | , |
|---|---|---|
| 兔子 | 人们 | , |

没有哪个民族比兔子人更友善，也没有哪个民族比兔子人更了解圆锥形帐篷。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæv; həv][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | some | of | our | fathers | have | told | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 我们的 | 父亲们 | 有 | 讲述 | 那 | 它 |

我们的一些父亲也说过，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 178 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第178页]

[wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [tɔːt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] - - - .

| was | they | who | taught | my | people | the | game | of | na'ÿang | - | wit'e | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他们 | WHO | 教授 | 我的 | 人们 | 这 | 游戏 | 的 | - | - | - | . |

是他们教会了我的族人玩 na'ÿang-wit'e 游戏。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː] ,

| I | know | not | if | that | be | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 如果 | 那 | 是 | 真的 | , |

我不知道那是否属实。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | there | were | none | so | cunning | as | they | to | play | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 没有任何 | 所以 | 狡猾 | 作为 | 他们 | 到 | 玩 | 它 | . |

但没有谁比他们更狡猾，能玩转这个把戏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] : [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [stɪks] , [ɔːr] ['betər] ,

| And | this | is | the | manner | of | the | game | : | there | should | be | two | sticks | , | or | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 游戏 | : | 那里 | 应该 | 是 | 二 | 棍子 | , | 或者 | 更好的 | , |

这就是游戏的规则：应该有两根棍子，或者更好的是，

[tuː] ['bɪts][ʌv; əv][boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ,

| two | bits | of | bone | of | the | fore | leg | of | a | deer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 比特 | 的 | 骨 | 的 | 这 | 前 | 腿 | 的 | 一个 | 鹿 | , |

两块鹿前腿骨，

[meɪd] [smuːð] [ænd; ənd] [smɔːl] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [pɑːm] .

| made | smooth | and | small | to | fit | the | palm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 光滑的 | 和 | 小的 | 到 | 合身 | 这 | 棕榈 | . |

做工光滑小巧，适合握在手掌中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] ['sɪnjuː] [ʌv; əv] [dɪr] [steɪnd] [blæk]

| One | of | them | is | all | white | and | the | other | has | sinew | of | deer | stained | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 是 | 全部 | 白色的 | 和 | 这 | 其他 | 有 | 腱子 | 的 | 鹿 | 染色 | 黑色的 |

[ænd; ənd] [wuːnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | wound | about | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 伤口 | 关于 | 它 | . |

其中一只通体雪白，另一只则缠绕着染成黑色的鹿筋。

[ðiːz] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [pæs] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

| These | the | players | pass | from | hand | to | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 这 | 玩家 | 经过 | 从 | 手 | 到 | 手 | , |

球员们将这些球从一只手传到另一只手。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪl] [ges] [wer] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,

| and | another | will | guess | where | is | the | place | of | the | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 将要 | 猜测 | 在哪里 | 是 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 白色的 | , |

另一个人会猜白色物体的位置在哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['gesɪz] [best] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [gʊdz] .

| and | he | who | guesses | best | shall | win | all | the | other's | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 猜测 | 最好的 | 将 | 赢 | 全部 | 这 | 其他的 | 商品 | . |

猜得最好的人将赢得其他人的所有财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [spɔːrt] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| It | is | good | sport | playing | , | and | between | man | and | man | it | comes | even | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好的 | 运动 | 玩耍 | , | 和 | 之间 | 男人 | 和 | 男人 | 它 | 来 | 甚至 | 在 | 这 |

[end] ,

| end | , |
|---|---|
| 结尾 | , |

这是一种很好的体育竞技方式，而且在人与人之间，最终都会打成平手。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] ,

| for | sometimes | one | has | the | goods | and | sometimes | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有时 | 一 | 有 | 这 | 商品 | 和 | 有时 | 其他 | , |

有时一方有货，有时另一方有货。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['piːp(ə)l] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbɪt] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ,

| but | when | my | people | played | with | the | rabbit | people | it | was | not | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我的 | 人们 | 玩 | 和 | 这 | 兔子 | 人们 | 它 | 曾是 | 不是 | 好的 | , |

但是，当我的族人和兔子族人玩耍时，情况并不好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræbəts] [wʌn] ['evri] [taɪm] .

| for | the | rabbits | won | every | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 兔子 | 韩元 | 每一个 | 时间 | . |

因为兔子每次都赢了。

[ðen] [maɪ] ['piːp(ə)l] [druː] [tə'geðər] , [ɔːl][ðə; ði][ 'indiəns ][ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] ,

| Then | my | people | drew | together | , | all | the | Indians | of | every | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我的 | 人们 | 画 | 一起 | , | 全部 | 这 | 印度人 | 的 | 每一个 | 种类 | , |

然后我的族人聚集在一起，所有种类的印第安人，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['piːp(ə)l] .

| and | made | a | great | game | against | the | rabbit | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 游戏 | 反对 | 这 | 兔子 | 人们 | . |

与兔子人进行了一场精彩的游戏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['meɪsə] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɔːl]

| There | were | two | long | rows | across | the | mesa | , | and | between | them | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 长的 | 行 | 穿过 | 这 | 台面 | , | 和 | 之间 | 他们 | 是 | 全部 |

[ðə; ði] [gʊdz] [paɪld] [haɪ] ,

| the | goods | piled | high | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 商品 | 堆积 | 高的 | , |

台地上有两排长长的货架，货架之间堆满了货物。

[ɔːl][ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ʃel] , [ɔːl][ðə; ði] ['feðər] [wɜːrk][ænd; ənd][faɪn] [drest]

| all | the | beads | and | ornaments | of | shell | , | all | the | feather | work | and | fine | dressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 珠子 | 和 | 装饰品 | 的 | 壳 | , | 全部 | 这 | 羽毛 | 工作 | 和 | 美好的 | 穿着 |

['dɪrˌskɪn] ,

| deerskin | , |
|---|---|
| 鹿皮 | , |

所有的珠子和贝壳饰品，所有的羽毛制品和精加工的鹿皮制品，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 179 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第179页]

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːrkt] ['mɔkəsɪnz] , [ðə; ði] ['kwivəz] , [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ɔːl][ðə; ði] ['blæŋkits] , [ðə; ði]['bæskəts]

| all | the | worked | moccasins | , | the | quivers | , | the | bows | , | all | the | blankets | , | the | baskets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 工作 | 鹿皮鞋 | , | 这 | 箭筒 | , | 这 | 弓 | , | 全部 | 这 | 毯子 | , | 这 | 篮子 |

, [ænd; ənd][ðə; ði]['woʊv(ə)n][mæts] .

| , | and | the | woven | mats | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 这 | 编织 | 垫子 | . |

所有手工缝制的鹿皮鞋、箭筒、弓箭、所有毯子、篮子和编织的垫子。

[soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [soʊ][æt; ət] [nuːn] ,

| So | they | played | at | sunrise | , | so | at | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 玩 | 在 | 日出 | , | 所以 | 在 | 中午 | , |

所以他们在日出时分，也就是中午时分玩耍。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ fairz ][wɜːr; wər] [lɪt] .

| so | when | it | was | night | and | the | fires | were | lit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 夜晚 | 和 | 这 | 火灾 | 是 | 点燃 | . |

所以当夜幕降临，篝火燃起的时候。

[soʊ][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

| So | on | into | the | night | , | and | when | it | was | morning | the | game | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 进入 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 早晨 | 这 | 游戏 | 曾是 | 完毕 | , |

就这样一直持续到深夜，等到天亮，游戏才结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ 'indiəns ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [gʊdz] .

| for | the | Indians | had | no | more | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 印度人 | 有 | 不 | 更多的 | 商品 | . |

因为印第安人已经没有货物了。

[eɪ] - [aɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] , " [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['piːp(ə)l] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ]

| Ay | - | aiy | ! | " | said | the | Basket | Woman | , | " | long | will | the | rabbit | people | sorrow | for | that | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哎 | - | 艾伊 | ！ | " | 说 | 这 | 篮子 | 女士 | ， | " | 长的 | 将要 | 这 | 兔子 | 人们 | 悲哀 | 为了 | 那 | 天 |

,

,

,

“哎呀！”篮子妇人说道，“兔子人会为那一天悲伤很久很久。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][ 'indiəns ][fɜːrst] [kən'traɪvd] [tə'geðər] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][rɪd]

| for | it | was | then | that | the | Indians | first | contrived | together | how | they | might | be | rid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 这 | 印度人 | 第一的 | 人为的 | 一起 | 如何 | 他们 | 可能 | 是 | 摆脱 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

因为正是在那时，印第安人第一次共同策划了如何摆脱他们。

[ðen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['mɪlkwiːd] ,

| Then | they | gathered | up | the | milkweed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 聚集 | 向上 | 这 | 乳草 | , |

然后他们采摘了乳草。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ][tɔːl] [stem] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

| " | and | she | reached | out | and | plucked | a | tall | stem | of | it | growing | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 达到 | 出去 | 和 | 拨弦 | 一个 | 高的 | 干 | 的 | 它 | 生长 | 旁 | 她 | , |

于是她伸手摘下了旁边一根高高的茎秆。

[waɪt] ['flaʊərd] [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [liːvz] [laɪk] [græs] .

| white | flowered | and | slender | , | with | fine | leaves | like | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 开花的 | 和 | 苗条 | , | 和 | 美好的 | 树叶 | 喜欢 | 草 | . |

花朵洁白，植株纤细，叶片细长如草。

" [ðen] [ðeɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

| " | Then | they | broke | it | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 打破 | 它 | 所以 | , |

然后他们把它弄坏了，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

| " | and | she | laid | it | across | a | stone | and | beat | it | lightly | with | a | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 铺设 | 它 | 穿过 | 一个 | 石头 | 和 | 打 | 它 | 轻轻 | 和 | 一个 | 戳 | , |

她把它放在石头上，用棍子轻轻敲打。

" [ðen] [ðeɪ] [druː] [aʊt][ðə; ði] [θredz] [sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [strɪŋ] .

| " | then | they | drew | out | the | threads | soft | and | white | , | and | so | they | rolled | it | into | string | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 画 | 出去 | 这 | 线程 | 柔软的 | 和 | 白色的 | , | 和 | 所以 | 他们 | 滚动 | 它 | 进入 | 细绳 | . |

“然后他们抽出柔软洁白的线，并将它们卷成绳子。”

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ðə; ði]['faɪbər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [wɪð; wɪθ]

| " | She | stretched | the | fibre | with | one | hand | and | rolled | it | on | her | knee | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 拉伸 | 这 | 纤维 | 和 | 一 | 手 | 和 | 滚动 | 它 | 在 | 她 | 膝盖 | 和 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

她一手拉紧纤维，另一手在膝盖上滚动纤维。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| twisting | and | twining | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 和 | 缠绕 | 它 | . |

把它扭曲缠绕起来。

" [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] ['æftərwərd] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː] [nets] .

| " | Thus | was | the | string | made | and | afterward | woven | into | nets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 曾是 | 这 | 细绳 | 制成 | 和 | 之后 | 编织 | 进入 | 网 | . |

“就这样，绳子被制成了，然后又被编织成网。”

[ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][net][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ə; eɪ] ['ræbɪts] [hed] [θruː] ,

| The | mesh | of | the | net | was | just | enough | to | let | a | rabbit's | head | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 网 | 的 | 这 | 网 | 曾是 | 只是 | 足够的 | 到 | 让 | 一个 | 兔子的 | 头 | 通过 | , |

网眼大小刚好能让兔子的头伸进去。

[bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][net][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| but | not | his | body | , | and | the | net | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 他的 | 身体 | , | 和 | 这 | 网 | 曾是 | 一个 |

但他的尸体却被网缠住了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 180 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第180页]

['lɪt(ə)l]['waɪdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræbɪts] [dʒʌmp] [wen] [hiː; hi][goʊz][fæst][ænd; ənd] ['fliːɪŋ] ,

| little | wider | than | a | rabbit's | jump | when | he | goes | fast | and | fleeing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 更广泛 | 比 | 一个 | 兔子的 | 跳 | 什么时候 | 他 | 去 | 快速地 | 和 | 逃离 | , |

比兔子快速奔跑时跳跃的距离略宽一些。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stretʃ] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] .

| and | long | enough | to | stretch | half | across | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 足够的 | 到 | 拉紧 | 一半 | 穿过 | 这 | 世界 | . |

长度足以横跨半个地球。

[soʊ][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði][net][wʌz; wəz][set][ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

| So | on | a | day | the | net | was | set | and | the | drive | was | begun | as | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 一个 | 天 | 这 | 网 | 曾是 | 放 | 和 | 这 | 驾驶 | 曾是 | 开始 | 作为 | 你 | 有 |

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| seen | it | , |
|---|---|---|
| 已见 | 它 | , |

所以，正如你所看到的，有一天，网架好了，捕捞工作开始了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ 'indiəns ] [went] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər]['æŋgər][ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [ðə; ði]

| and | as | the | Indians | went | they | remembered | their | anger | and | taunted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 印度人 | 去 | 他们 | 记得 | 他们的 | 愤怒 | 和 | 嘲讽 | 这 |

['ræbɪt] ['piːp(ə)l] .

| rabbit | people | . |
|---|---|---|
| 兔子 | 人们 | . |

印第安人边走边怀着怒火，嘲讽兔子人。

[soʊ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - - - [wʌz; wəz] [meɪd] .

| So | the | song | of | Na'ÿang | - | wit'e | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 歌曲 | 的 | - | - | - | 曾是 | 制成 | . |

于是，《纳昂维特之歌》就此诞生。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbɪt] ['piːp(ə)l] ,

| Now | let | us | go | and | see | how | it | fares | with | the | rabbit | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 让 | 我们 | 去 | 和 | 看 | 如何 | 它 | 票价 | 和 | 这 | 兔子 | 人们 | , |

现在让我们去看看它在兔子族那里会有什么反响。

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld][soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] .

| for | as | it | was | of | old | so | will | it | be | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 它 | 曾是 | 的 | 老的 | 所以 | 将要 | 它 | 是 | 到 | - | 天 | . |

古时如此，今日亦然。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [muːvd] ['stedəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['meɪsə] [tɔːrd] [ðə; ði] [net] .

| " | All | this | time | the | line | of | men | moved | steadily | across | the | mesa | toward | the | net | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 线 | 的 | 男人 | 已搬 | 稳步 | 穿过 | 这 | 台面 | 朝向 | 这 | 网 | . |

“在此期间，一队人稳步穿过台地向球网移动。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [tɜːrnd] , [meɪd] [boʊld] [baɪ] [fraɪt] ,

| Now | and | then | a | rabbit | turned | , | made | bold | by | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 兔子 | 转向 | , | 制成 | 大胆的 | 经过 | 惊吓 | , |

偶尔会有兔子转身，它们被吓得胆子大了。

[ænd; ənd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] .

| and | passed | between | the | men | as | they | marched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 之间 | 这 | 男人 | 作为 | 他们 | 行军 | . |

在行进的过程中，他从士兵们中间穿过。

[ðen] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ,

| Then | the | nearest | turned | to | shoot | him | as | he | ran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 最近的 | 转向 | 到 | 射击 | 他 | 作为 | 他 | 跑 | , |

然后，离他最近的人转身向他开枪，当时他正在逃跑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] .

| but | it | was | left | to | the | women | to | pick | up | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 左边 | 到 | 这 | 女性 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 游戏 | . |

但这项运动最终还是落到了女性身上。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['ræbəts] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [net] , [tɜːrnd] [bæk] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Already | the | foremost | rabbits | were | at | the | net | , | turned | back | by | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 首先 | 兔子 | 是 | 在 | 这 | 网 | , | 转向 | 后退 | 经过 | 它 | , |

最先到达网边的兔子们已经被网挡住了，

['liːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['fliːɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [net] .

| leaping | toward | the | hunters | and | fleeing | again | to | the | net | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 朝向 | 这 | 猎人 | 和 | 逃离 | 再次 | 到 | 这 | 网 | . |

跃向猎人，然后再次逃向网中。

[ðə; ði] [oʊld] [men] [kloʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [wer] [ðə; ði] ['ræbəts] [ræn] [ə'baʊt] [dɪ'stræktɪdli]

| The | old | men | closed | in | the | ends | of | the | lane | where | the | rabbits | ran | about | distractedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 关闭 | 在 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 车道 | 在哪里 | 这 | 兔子 | 跑 | 关于 | 心不在焉地 |

[wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [skwiːlz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃt] [fɪr] .

| with | shrill | squeals | of | anguished | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖锐 | 尖叫 | 的 | 痛苦的 | 害怕 | . |

老人们堵住了小巷的尽头，兔子们惊恐地尖叫着，慌乱地四处乱窜。

[sʌm; səm] [gɑːt] [ðer; ðər] ['hedz] [θruː] [ðə; ði] [meʃ] [bʌt; bət] ['nevər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

| Some | got | their | heads | through | the | mesh | but | never | their | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 得到 | 他们的 | 头部 | 通过 | 这 | 网 | 但 | 绝不 | 他们的 | 身体 | , |

有些人的头穿过了网子，但身体却没能穿过。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ræbəts] [tuː; tə] [goʊ] ['bækwərd] [ðeɪ] ['strʌgld]

| and | as | it | is | not | the | nature | of | rabbits | to | go | backward | they | struggled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 自然 | 的 | 兔子 | 到 | 去 | 落后 | 他们 | 挣扎 |

[ænd; ənd] [kraɪd] ,

| and | cried | , |
|---|---|---|
| 和 | 哭 | , |

兔子天性不会后退，所以它们挣扎着，呜咽着。

['getɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

| getting | themselves | the |
|---|---|---|
| 获得 | 他们自己 | 这 |

让自己

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 181 ]
[ 页 - ]

[第181页]

[mɔːr] [ in'tæŋgld ] ; [sʌm; səm][blaɪnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [heɪst] [keɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][mɪd] - [liːp] ,
more entangled ; some blind with their haste came against it in mid - leap ,
更多的 纠缠 ; 一些 瞎的 和 他们的 匆忙 来了 反对 它 在 中 - 飞跃 ,

更加纠缠不清；有些人因急躁而盲目，在跳跃过程中撞上了它。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [θroʊn] [bæk] [stʌnd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][sænd] .
and were thrown back stunned upon the sand .
和 是 抛掷 后退 目瞪口呆 之上 这 沙 .

他们被击倒在沙滩上，惊呆了。

[ðə; ðɪ][men] [sæŋ] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] , ['sɪriəs] [wɜːrk] ,
The men sang no more , for they had work to do , serious work ,
这 男人 唱 不 更多的 , 为了 他们 有 工作 到 做 , 严肃的 工作 ,

男人们不再唱歌了，因为他们有工作要做，重要的工作。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ðɪ][draɪd] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blæŋkits] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz]
for on the dried flesh of the rabbits and the blankets made of their skins
为了 在 这 干燥 肉 的 这 兔子 和 这 毯子 制成 的 他们的 皮肤
[ðə; ðɪ] - [mʌst; məst] ['lɑːrdʒli] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] .
the campoodie must largely count for food and warmth in the winter season .
这 - 必须 很大程度上 数数 为了 食物 和 温暖 在 这 冬天 季节 .

在冬季，兔子的干肉和用兔子皮制成的毯子是牧民们获取食物和保暖的主要来源。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd]
They closed in to the killing and made short work of it with clubs and
他们 关闭 在 到 这 杀 和 制成 短的 工作 的 它 和 俱乐部 和
[ðə; ðɪ] [bʌt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] .
the butt ends of their guns .
这 屁股 结束 的 他们的 枪支 .

他们逼近凶手，用棍棒和枪托迅速将其击毙。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kæriərz]
Then the women came up with the children and heaped up the great carriers
然后 这 女性 来了 向上 和 这 孩子们 和 堆积如山 向上 这 伟大的 承运人
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [geɪm] [waɪl] [ðə; ðɪ][men] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] [swet] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔridz] [ænd; ənd]
with the game while the men wrung the sweat from their foreheads and
和 这 游戏 尽管 这 男人 拧干 这 汗 从 他们的 额头 和
['kaʊntɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [kɪl] .
counted up the kill .
计数 向上 这 杀 .

然后，女人们带着孩子们上来，把猎物堆在扛着猎物的大背架上，而男人们则拧着额头的汗水，清点猎获的猎物。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ræbəts] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][kaɪnd]['ælən][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kɔːl][dʒæk]['ræbəts] ,
Most of the rabbits were the kind Alan had learned to call jack rabbits ,
最多 的 这 兔子 是 这 种类 艾伦 有 学习 到 称呼 杰克 兔子 ,

大多数兔子都是艾伦后来称之为野兔的那种。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] ['wʊmən] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l]['kɑːt(ə)n] - [teɪl] .
but the Basket Woman picked up a fat little cotton - tail .
但 这 篮子 女士 挑选 向上 一个 胖的 小的 棉布 - 尾巴 .

但篮子妇人捡到了一条胖乎乎的小棉尾巴。

" [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] [tævwəts] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
" This is little Tavwots , " said she , " and you shall have him for your
" 这 是 小的 塔沃茨 , " 说 她 , " 和 你 将 有 他 为了 你的
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

“这是小塔沃茨，”她说，“你们的晚餐就吃他吧。”

" ['ælənz] [maɪnd] [stɪl] [ræn][ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [draɪv] .
" Alan's mind still ran on the story of the first drive .
" 艾伦的 头脑 仍然 跑 在 这 故事 的 这 第一的 驾驶 .

“艾伦的脑海里仍然回荡着第一次驾车的故事。”

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ?
" But is it true ?
" 但 是 它 真的 ?

但这是真的吗?

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɪft] .
" he asked her , before he had given thanks for the gift .
" 他 问 她 , 前 他 有 给定 谢谢 为了 这 礼物 .

他还没来得及感谢她的礼物，就问了她这个问题。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][saɪn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [tru:] ,
" Now this is the sign I shall give you that the tale is true ,
" 现在 这 是 这 符号 我 将 给 你 那 这 故事 是 真的 ,

“现在，我给你一个信号，证明这个故事是真的。”

" [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] .
" said the Basket Woman .
" 说 这 篮子 女士 .

“篮子妇人说道。”

" ['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ['pi:əʊ]
" Ever since that day if one of the rabbit peo
" 曾经 自从 那 天 如果 一 的 这 兔子 人

“自从那天起，如果一只兔子……”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 182 ]
[ 页 - ]

[第182页]

[pli:] [mi:ts] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði][treɪl] [hi:; hi] [fli:z] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [fli:]
ple meets an Indian in the trail he flees before him as you saw them flee
ple 满足 一个 印度 在 这 踪迹 他 逃跑 前 他 作为 你 锯 他们 逃跑
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

普莱在小路上遇到一个印第安人，他像你今天看到的那样，在他面前逃跑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] - - - [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['ræbɪt] [draɪv] .
and that is because of na'ÿang - wit'e and the first rabbit drive .
和 那 是 因为 的 - - - 和 这 第一的 兔子 驾驶 .

那是因为 na'ÿang-wit'e 和第一次兔子驱赶。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] ,
" Then she laughed ,
" 然后 她 笑了 ,

然后她笑了，

[bʌt; bət]['ælən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'krɔːs]

| but | Alan | took | his | share | of | the | kill | on | his | shoulder | and | went | back | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾伦 | 采取 | 他的 | 分享 | 的 | 这 | 杀 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 去 | 后退 | 穿过 |

[ðə; ði]['meɪsə] ['sloʊli] ,

| the | mesa | slowly | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 台面 | 缓慢地 | , |

但艾伦扛着自己那份猎物，慢慢地穿过台地返回了目的地。

['wʌndərɪŋ] .

| wondering | . |
|---|---|
| 好奇 | . |

好奇。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 183 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第183页]

[mə'hɑːlə] [dʒoʊ]

| MAHALA | JOE |
|---|---|
| 玛哈拉 | 乔 |

马哈拉·乔

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 184 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第184页]

[ə; eɪ] “ ['wɪkiːˌʌp] , ” [ɔːr] ['ɪndiən] [hʌt]

| A | “ | WICKIUP | , | ” | OR | INDIAN | HUT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | “ | 维基普 | , | ” | 或者 | 印度 | 小屋 |

“维基屋”或印第安小屋

[frʌm; frəm] ['foʊtəgræf] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [fɔːrbz]

| From | photograph | by | A | . | A | . | Forbes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 照片 | 经过 | 一个 | . | 一个 | . | 福布斯 |

照片由AA Forbes拍摄

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 185 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第185页]

[mə'hɑːlə] [dʒoʊ]

| MAHALA | JOE |
|---|---|
| 玛哈拉 | 乔 |

马哈拉·乔

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] [θriː] [paɪnz] ,

| In | the | campoodie | of | Three | Pines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | 的 | 三 | 松树 | , |

在三棵松树的营地里，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] ['betər] [baɪ][ɪts] ['spænɪʃ] [neɪm] [ʌv; əv] [tres] ['piːnoʊz] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]

| which | you | probably | know | better | by | its | Spanish | name | of | Tres | Pinos | , | there | is | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 大概 | 知道 | 更好的 | 经过 | 它是 | 西班牙语 | 姓名 | 的 | 特雷斯 | 皮诺斯 | , | 那里 | 是 | 一个 |

['ɪndiən] ,

| Indian | , |
|---|---|
| 印度 | , |

你可能更熟悉它的西班牙语名字 Tres Pinos，那里有一位印第安人，

[wel] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [huː] [goʊz] [ə'baʊt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] ,

| well | thought | of | among | his | own | people | , | who | goes | about | wearing | a | woman's | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 想法 | 的 | 之中 | 他的 | 自己的 | 人们 | , | WHO | 去 | 关于 | 穿着 | 一个 | 女性的 | 裙子 | , |

他身着女装，却在自己的族人中享有很高的声誉。

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [æz; əz][mə'hɑːlə][dʒoʊ] .

| and | is | known | as | Mahala | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已知 | 作为 | 玛哈拉 | 乔 | . |

他被称为 Mahala Joe。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['kaɪndli]

| He | should | be | about | fifty | years | old | by | this | time | , | and | has | a | quiet | , | kindly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 关于 | 五十 | 年 | 老的 | 经过 | 这 | 时间 | , | 和 | 有 | 一个 | 安静的 | , | 亲切地 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

他此时应该五十岁左右，长相温和友善。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tʌks] [ʌp] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊmənz] [dres] ['oʊvər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː]

| Sometimes | he | tucks | up | the | skirt | of | his | woman's | dress | over | a | pair | of | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 褶皱 | 向上 | 这 | 裙子 | 的 | 他的 | 女性的 | 裙子 | 超过 | 一个 | 一对 | 的 | 蓝色的 |

['oʊvərɔːlz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,

| overalls | when | he | has | a | man's | work | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连体工作服 | 什么时候 | 他 | 有 | 一个 | 男人的 | 工作 | 到 | 做 | , |

有时，当他需要做男人的工作时，他会把女式连衣裙的裙摆掖起来，盖住里面的蓝色工装裤。

[bʌt; bət][æt; ət] [fiːsts] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd]

| but | at | feasts | and | dances | he | wears | a | ribbon | around | his | waist | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 盛宴 | 和 | 舞蹈 | 他 | 穿着 | 一个 | 丝带 | 大约 | 他的 | 腰部 | 和 |

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'heilə] [duː] .

| a | handkerchief | on | his | head | as | the | other | mahalas | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手帕 | 在 | 他的 | 头 | 作为 | 这 | 其他 | 马哈拉斯 | 做 | . |

但在宴会和舞会上，他会像其他马哈拉一样，腰间系着丝带，头上戴着手帕。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

| He | is | much | looked | to | because | of | his | knowledge | of | white | people | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 很多 | 看起来 | 到 | 因为 | 的 | 他的 | 知识 | 的 | 白色的 | 人们 | 和 |

[ðer; ðər] [weɪz] ,

| their | ways | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | , |

他因了解白人及其习俗而备受重视。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [diːp] ['sædnəs] [ðæt] [fɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

| and | if | it | were | not | for | the | lines | of | deep | sadness | that | fall | in | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 这 | 线条 | 的 | 深的 | 悲伤 | 那 | 落下 | 在 | 他的 | 脸 |

[wen] [æt; ət] [rest] ,

| when | at | rest | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 休息 | , |

如果不是他休息时脸上浮现出的深深的悲伤纹路，

[wʌn] [maɪt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [gɪr] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:l][bʌt; bət][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]
**one might forget that the woman's gear is the badge of an all but intolerable**
一 可能 忘记 那 这 女性的 齿轮 是 这 徽章 的 一个 全部 但 无法容忍
[ʃeɪm] .
**shame .**
耻辱 .

人们可能会忘记，女性的装束是一种几乎无法容忍的耻辱的象征。

[æt; ət]
**At**
在

在

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 186 ]**
[ 页 - ]

[第186页]

[li:st] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['paɪu:t] ,
**least it was so used by the Paiutes ,**
至少 它 曾是 所以 用过的 经过 这 派尤特人 ,

至少派尤特人是这样使用的。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðɪs] [fʊl] [ænd; ənd] [tru:] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst]
**but when you have read this full and true account of how it was first**
但 什么时候 你 有 读 这 满的 和 真的 帐户 的 如何 它 曾是 第一的
[pʊt] [ɑ:n] ,
**put on ,**
放 在 ,

但是，当你读完这篇关于它最初是如何被搬上舞台的完整而真实的记述之后，

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .
**you may not think it so .**
你 可能 不是 思考 它 所以 .

你可能不这么认为。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['væli] [ə'baʊt] [treɪs] ['pi:noʊz][wʌz; wəz][ɔ:l][wʌn] [si:] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [græs]
**Fifty years ago the valley about Tres Pinos was all one sea of moving grass**
五十 年 前 这 谷 关于 特雷斯 皮诺斯 曾是 全部 一 海 的 移动 草
[ænd; ənd] ['dʌski] ,
**and dusky ,**
和 昏暗 ,

五十年前，特雷斯皮诺斯附近的山谷是一片波光粼粼、绿草如茵的海洋。

['gri:nɪʃ] [seɪdʒ] , [krɑ:pt] ['oʊvər][baɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['æntɪloʊp] , [nɔ:rθ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - ,
**greenish sage , cropped over by deer and antelope , north as far as Togobah ,**
绿绿色 圣人 , 裁剪 超过 经过 鹿 和 羚羊 , 北 作为 远的 作为 - ,

向北延伸至托戈巴，遍地绿叶鼠尾草，被鹿和羚羊啃食。

[ænd; ənd] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [leɪk] .
**and south to the Bitter Lake .**
和 南 到 这 苦的 湖 .

向南到苦湖。

[bɪ'saɪd] ['evri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stri:m] [wɪtʃ] [floʊd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siərəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
**Beside every considerable stream which flowed into It from the Sierras was a**
旁 每一个 大量 溪流 哪个 流动 进入 它 从 这 山脉 曾是 一个
['paɪu:t] - ,
**Paiute campoodie ,**
派尤特 - ,

从内华达山脉流入该地的每一条较大的溪流旁，都有一座派尤特营地。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][baɪ] ['hɪrseɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪbz] [ə'krɔːs]

| and | all | they | knew | of | white | people | was | by | hearsay | from | the | tribes | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们 | 知道 | 的 | 白色的 | 人们 | 曾是 | 经过 | 传闻 | 从 | 这 | 部落 | 穿过 |

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

| the | mountains | . |
|---|---|---|
| 这 | 山脉 | . |

他们对白人的了解都来自山那边部落的传闻。

[bʌt; bət] [suːn] [ɪ'nʌf] [ 'kætlmən ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [həːdz] [θruː] [ðə; ði] [si'erə] [ 'paːsiz ]

| But | soon | enough | cattlemen | began | to | push | their | herds | through | the | Sierra | passes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 足够的 | 牧牛人 | 开始 | 到 | 推 | 他们的 | 畜群 | 通过 | 这 | 塞拉 | 通过 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['paɪuːt] - ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] .

| to | the | Paiutes | ' | feeding | - | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 派尤特人 | - | 喂养 | - | 地面 | . |

但不久之后，牧牛人就开始赶着他们的牛群穿过内华达山脉的山口，前往派尤特人的牧场。

[ðə; ði][ 'indiəns ] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [wel] [pliːzd] ,

| The | Indians | saw | them | come | , | and | though | they | were | not | very | well | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 锯 | 他们 | 来 | , | 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 不是 | 非常 | 出色地 | 高兴 | , |

印第安人看见他们来了，虽然他们不太高兴，

[ðeɪ] [held] [stɪl] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][men] ;

| they | held | still | by | the | counsel | of | their | old | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 握住 | 仍然 | 经过 | 这 | 法律顾问 | 的 | 他们的 | 老的 | 男人 | ; |

他们听从了长辈们的建议，保持沉默；

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ]

| night | and | day | they | made | medicine | and | prayed | that | the | white | men | might | go | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 天 | 他们 | 制成 | 药品 | 和 | 祈祷 | 那 | 这 | 白色的 | 男人 | 可能 | 去 | 离开 |

.

| : |
|---|
| . |

他们日夜不停地制作药物，祈祷白人能够离开。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'kætlmən ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ə'baʊt] [tres] ['piːnoʊz][wʌz; wəz][dʒoʊ]['beɪkər] ,

| Among | the | first | of | the | cattlemen | in | the | valley | about | Tres | Pinos | was | Joe | Baker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 牧牛人 | 在 | 这 | 谷 | 关于 | 特雷斯 | 皮诺斯 | 曾是 | 乔 | 贝克 | , |

特雷斯皮诺斯山谷最早的牧牛人之一是乔·贝克。

[huː] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] - .

| who | brought | a | young | wife | , | and | built | his | house | not | far | from | the | campoodie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 带来 | 一个 | 年轻的 | 妻子 | , | 和 | 建造 | 他的 | 房子 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | - | . |

他娶了一位年轻的妻子，并在离营地不远的地方盖了房子。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

| The | Indian | women | watched | her | curiously | from | afar | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 女性 | 观看 | 她 | 奇怪的是 | 从 | 远方 | 因为 | 的 |

因为这个原因，印度妇女们远远地好奇地看着她。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 187 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第187页]

[ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɑːtld] [hʌt] .

| a | whisper | that | ran | among | the | wattled | huts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 耳语 | 那 | 跑 | 之中 | 这 | 垂柳 | 小屋 | . |

一阵低语在茅屋间回荡。

[wen] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][fɑːr] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [kjʊr] [ 'graːsiz ] [kɜːrld] ['waɪtɪʃ] [braʊn] ,

| When | the | year | was | far | gone | , | and | the | sun | - | cured | grasses | curled | whitish | brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 年 | 曾是 | 远的 | 已消失 | , | 和 | 这 | 太阳 | - | 治愈 | 草 | 卷曲 | 白色 | 棕色的 | , |

当一年即将结束，阳光晒干的牧草卷曲成灰褐色时，

[ə; eɪ]['dɑːktər] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [hɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət] - , ['fɔːrti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

| a | doctor | came | riding | hard | from | the | fort | at | Edswick | , | forty | miles | to | the | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 医生 | 来了 | 骑术 | 难的 | 从 | 这 | 堡 | 在 | - | , | 四十 | 英里 | 到 | 这 | 南 |

,

,

,

一位医生从南边四十英里外的埃德斯威克堡策马疾驰而来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ə'weɪ] .

| and | though | they | watched | , | they | did | not | see | him | ride | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 观看 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 看 | 他 | 骑 | 离开 | . |

虽然他们看着，但他们并没有看到他骑马离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wen] [dʒoʊ]['beɪkər] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

| It | was | the | third | day | at | evening | when | Joe | Baker | came | walking | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第三 | 天 | 在 | 晚上 | 什么时候 | 乔 | 贝克 | 来了 | 步行 | 向 | 这 |

- ,

| campoodie | , |
|---|---|
| - | , |

第三天傍晚，乔·贝克朝营地走来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd][sæd] .

| and | his | face | was | set | and | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 放 | 和 | 伤心 | . |

他面色凝重，神情悲伤。

[hiː; hi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

| He | carried | something | rolled | in | a | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 某物 | 滚动 | 在 | 一个 | 毯子 | , |

他手里拿着用毯子卷着的东西，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌt] .

| and | looked | anxiously | at | the | women | as | he | went | between | the | huts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 焦虑地 | 在 | 这 | 女性 | 作为 | 他 | 去 | 之间 | 这 | 小屋 | . |

他穿过两间小屋时，焦急地看着那些妇女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

| It | was | about | the | hour | of | the | evening | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 这 | 小时 | 的 | 这 | 晚上 | 一顿饭 | , |

当时大约是晚餐时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'heilə] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ fairz ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [ pɔts ] .

| and | the | mahalas | sat | about | the | fires | watching | the | cooking | - | pots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马哈拉斯 | 卫星 | 关于 | 这 | 火灾 | 观看 | 这 | 烹饪 | - | 锅 | . |

玛哈拉们围坐在火堆旁，看着锅里的饭菜。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [sæt] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

| He | came | at | last | opposite | a | young | woman | who | sat | nursing | her | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 最后的 | 对面的 | 一个 | 年轻的 | 女士 | WHO | 卫星 | 护理 | 她 | 孩子 | . |

他最后来到一位正在哺乳孩子的年轻女子对面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] , ['plez(ə)nt] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn] [siːmd] [ə'baʊt][sɪks]

| She | had | a | bright | , | pleasant | face | , | and | her | little | one | seemed | about | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 明亮的 | , | 令人愉快的 | 脸 | , | 和 | 她 | 小的 | 一 | 似乎 | 关于 | 六 |

[mʌnθs] [oʊld] .

| months | old | . |
|---|---|---|
| 几个月 | 老的 | . |

她面容明丽，和蔼可亲，她的孩子看起来大约六个月大。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [stʊd] [nɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] .

| Her | husband | stood | near | and | watched | them | with | great | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 站立 | 靠近 | 和 | 观看 | 他们 | 和 | 伟大的 | 自豪 | . |

她的丈夫站在附近，满怀自豪地看着他们。

[dʒoʊ]['beɪkər] [nelt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'hɑːlə] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['blæŋkits] .

| Joe | Baker | knelt | down | in | front | of | the | mahala | , | and | opened | the | roll | of | blankets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 贝克 | 跪下 | 向下 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 玛哈拉 | , | 和 | 打开 | 这 | 卷 | 的 | 毯子 | . |

乔·贝克跪在祭坛前，打开了毯子卷。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][deɪ] - [oʊld]['beɪbi] [ðæt] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp][ɪts] [smɔːl] [feɪs] [ænd; ənd][kraɪd] .

| He | showed | her | a | day | - | old | baby | that | wrinkled | up | its | small | face | and | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 她 | 一个 | 天 | - | 老的 | 婴儿 | 那 | 皱 | 向上 | 它是 | 小的 | 脸 | 和 | 哭 | . |

他给她看了一个刚出生一天的婴儿，婴儿皱着小脸哭了起来。

" [ɪts] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , " [sed] [ðə; ði] ['kætlmən] .

| " | Its | mother | is | dead | , | " | said | the | cattleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 母亲 | 是 | 死的 | , | " | 说 | 这 | 牧牛人 | . |

“它的母亲死了，”牧牛人说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 188 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第188页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,

| The | young | Indian | mother | did | not | know | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 印度 | 母亲 | 做过 | 不是 | 知道 | 英语 | , |

这位年轻的印度母亲不懂英语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [spiːtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| but | she | did | not | need | speech | to | know | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 需要 | 演讲 | 到 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | . |

但她不需要说话就知道发生了什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pɪtɪfəli] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['tɪmɪdli] .

| She | looked | pitifully | at | the | child | , | and | at | her | husband | timidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 可怜地 | 在 | 这 | 孩子 | , | 和 | 在 | 她 | 丈夫 | 胆怯地 | . |

她怜悯地看着孩子，又怯生生地看着丈夫。

[dʒoʊ]['beɪkər] [went] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] [æt; ət][ðə; ði] - [fiːt] .

| Joe | Baker | went | and | laid | his | rifle | and | cartridge | belt | at | the | Paiute's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 贝克 | 去 | 和 | 铺设 | 他的 | 步枪 | 和 | 墨盒 | 腰带 | 在 | 这 | - | 脚 | . |

乔·贝克走上前去，把他的步枪和弹药带放在派尤特人的脚边。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [smaɪld] .

| The | Indian | picked | up | the | gun | and | fingered | it | ; | his | wife | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 挑选 | 向上 | 这 | 枪 | 和 | 用手指 | 它 | ; | 他的 | 妻子 | 微笑 | . |

印度人拿起枪，摩挲着枪柄；他的妻子笑了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər]

| She | put | down | her | own | child | , | and | lifted | the | little | white | stranger | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 向下 | 她 | 自己的 | 孩子 | , | 和 | 抬起 | 这 | 小的 | 白色的 | 陌生人 | 到 | 她 |

[brest] .

| breast | . |
|---|---|
| 胸部 | . |

她放下自己的孩子，把这个陌生的小白脸抱到胸前。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɒz(ə)l] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hʌʃt] [ɪts] ['kraɪɪŋ] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [læft] .

| It | nozzled | against | her | and | hushed | its | crying | ; | the | young | mother | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 喷嘴 | 反对 | 她 | 和 | 静静地 | 它是 | 哭泣 | ; | 这 | 年轻的 | 母亲 | 笑了 | . |

它轻轻蹭了蹭她，止住了哭泣；年轻的母亲笑了。

" [siː] [haʊ] ['griːdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] [waɪt] .

| " | See | how | greedy | it | is | , | " | she | said | ; | " | it | is | truly | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如何 | 贪婪的 | 它 | 是 | , | " | 她 | 说 | ; | " | 它 | 是 | 真的 | 白色的 | . |

“你看它多贪婪啊，”她说；“它真是白得发亮。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | She | drew | up | the | blanket | around | the | child | and | comforted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 画 | 向上 | 这 | 毯子 | 大约 | 这 | 孩子 | 和 | 安慰 | 它 | . |

她拉起毯子盖住孩子，安慰他。

[ðə; ði] ['kætlmən] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'indiəns ] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

| The | cattleman | called | to | him | one | of | the | Indians | who | could | speak | a | little | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧牛人 | 称为 | 到 | 他 | 一 | 的 | 这 | 印度人 | WHO | 可以 | 说话 | 一个 | 小的 | 英语 | . |

牧牛人叫来一位会说一点英语的印第安人。

" [tel] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | Tell | her | , | " | he | said | , | " | that | I | wish | her | to | care | for | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 她 | , | " | 他 | 说 | , | " | 那 | 我 | 希望 | 她 | 到 | 关心 | 为了 | 这 | 孩子 | . |

“告诉她，”他说，“我希望她照顾好这个孩子。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɔːltər] .

| His | name | is | Walter | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 是 | 沃尔特 | . |

他的名字叫沃尔特。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] ,

| Tell | her | that | she | is | to | come | to | my | house | for | everything | he | needs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | 那 | 她 | 是 | 到 | 来 | 到 | 我的 | 房子 | 为了 | 一切 | 他 | 需求 | , |

告诉她，他需要什么她都来我家。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evri] [mʌnθ] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [fæt] [ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fæt] [stɪr] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɜːrd] .

| and | for | every | month | that | he | keeps | fat | and | well | she | shall | have | a | fat | steer | from | my | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 每一个 | 月 | 那 | 他 | 保持 | 胖的 | 和 | 出色地 | 她 | 将 | 有 | 一个 | 胖的 | 转向 | 从 | 我的 | 一群 | . |

他每让牛群保持肥壮健康一个月，她就可以从我的牛群中得到一头肥牛。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] .

| " | So | it | was | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 曾是 | 同意 | . |

于是双方达成了一致。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

| As | soon | as | Walter | was | old | enough | he | came | to | sleep | at | his | father's | house | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 沃尔特 | 曾是 | 老的 | 足够的 | 他 | 来了 | 到 | 睡觉 | 在 | 他的 | 父亲的 | 房子 | , | 但 | 这 |

沃尔特一到可以睡觉的年纪就来他父亲家住，但是.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 189 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第189页]

['ɪndiən] ['wʊmən] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [iːbiːə] , [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [tend] [hɪm; ɪm] .

| Indian | woman | , | whom | he | called | Ebia | , | came | every | day | to | tend | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 女士 | , | 谁 | 他 | 称为 | 埃比亚 | , | 来了 | 每一个 | 天 | 到 | 趋向 | 他 | . |

一位名叫埃比亚的印度妇女每天都来照顾他。

[hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['paɪuːt] [biˈfɔːr] [hiː; hi]

| Her | son | was | his | brother | , | and | Walter | learned | to | speak | Paiute | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 儿子 | 曾是 | 他的 | 兄弟 | , | 和 | 沃尔特 | 学习 | 到 | 说话 | 派尤特 | 前 | 他 |

['lɜːrnɪd] ['ɪŋglɪʃ] .

| learned | English | . |
|---|---|---|
| 学习 | 英语 | . |

她的儿子是他的兄弟，沃尔特在学会英语之前就学会了派尤特语。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [təˈgeðər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [hæd; həd] [noʊ]

| The | two | boys | were | always | together | , | but | as | yet | the | little | Indian | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 是 | 总是 | 一起 | , | 但 | 作为 | 然而 | 这 | 小的 | 印度 | 有 | 不 |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

这两个男孩总是形影不离，但这个小印第安人还没有名字。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [əˈmʌŋ] ['paɪuːt] [tuː; tə] [gɪv] [neɪmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [dʌn]

| It | is | not | the | custom | among | Paiutes | to | give | names | to | those | who | have | not | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 风俗 | 之中 | 派尤特人 | 到 | 给 | 姓名 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 不是 | 完毕 |

['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['neɪmɪŋ] .

| anything | worth | naming | . |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 值得 | 命名 | . |

派尤特人没有给那些没有做出任何值得命名的事情的人起名字的习俗。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] , " [sed] ['wɔːltər] , " [ænd; ənd] [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] .

| " | But | I | have | a | name | , | " | said | Walter | , | " | and | so | shall | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 一个 | 姓名 | , | " | 说 | 沃尔特 | , | " | 和 | 所以 | 将 | 他 | . |

“但我有名字，”沃尔特说，“他也会有名字。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [dʒoʊ] .

| I | will | call | him | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 称呼 | 他 | 乔 | . |

我将叫他乔。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðɝz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [tuː] .

| That | is | my | father's | name | , | and | it | is | a | good | name | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 我的 | 父亲的 | 姓名 | , | 和 | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 姓名 | , | 也 | . |

那是我父亲的名字，也是个好名字。

" [wen] ['mɪstər] . ['beɪkər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['wɔːltər] [slept] [æt; ət] [ðə; ði] - ,

| " | When | Mr | . | Baker | was | away | with | the | cattle | Walter | slept | at | the | campoodie | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 先生 | . | 贝克 | 曾是 | 离开 | 和 | 这 | 牛 | 沃尔特 | 睡着了 | 在 | 这 | - | | , |

“贝克先生赶牛外出时，沃尔特就睡在营地里。”

[ænd; ənd] ['dʒoʊz] ['mʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [ʃɜːrt] .

| and | Joe's | mother | made | him | a | buckskin | shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔的 | 母亲 | 制成 | 他 | 一个 | 鹿皮 | 衬衫 | . |

乔的母亲给他做了一件鹿皮衬衫。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['oʊnli] [baɪ]

| At | that | time | he | was | so | brown | with | the | sun | and | the | wind | that | only | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 他 | 曾是 | 所以 | 棕色的 | 和 | 这 | 太阳 | 和 | 这 | 风 | 那 | 仅有的 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪt] ;

| his | eyes | could | you | tell | that | he | was | white | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 可以 | 你 | 告诉 | 那 | 他 | 曾是 | 白色的 | ; |

那时他被太阳和风晒得黝黑，只有从他的眼睛才能看出他原本是白人；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] ['hæpi] .

| he | was | also | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | 非常 | 快乐的 | . |

他也非常高兴。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [dʒoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| But | as | this | is | to | be | the | story | of | how | Joe | came | to | the | wearing | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 是 | 到 | 是 | 这 | 故事 | 的 | 如何 | 乔 | 来了 | 到 | 这 | 穿着 | 的 | 一个 |

['wʊmənz] [dres] ,

| woman's | dress | , |
|---|---|---|
| 女性的 | 裙子 | , |

但这讲述的是乔是如何开始穿女装的故事，

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [pleɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['hʌntɪŋ] ,

| I | cannot | tell | you | all | the | plays | they | had | , | how | they | went | on | their | first | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 全部 | 这 | 演出 | 他们 | 有 | , | 如何 | 他们 | 去 | 在 | 他们的 | 第一的 | 打猎 | , |

我无法一一列举他们玩过的所有游戏，也无法描述他们第一次狩猎的经历。

[nɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] [tres] ['piːnoʊz] .

| nor | what | they | found | in | the | creek | of | Tres | Pinos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 什么 | 他们 | 成立 | 在 | 这 | 溪 | 的 | 特雷斯 | 皮诺斯 | . |

也没有在特雷斯皮诺斯小溪里发现什么。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ʌv; əv][mə'hɑːlə][dʒoʊ][mʌst; məst][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði]

| The | beginning | of | the | whole | affair | of | Mahala | Joe | must | be | laid | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 这 | 所有的 | 事务 | 的 | 玛哈拉 | 乔 | 必须 | 是 | 铺设 | 到 | 这 |

['æroʊ] - ['meɪkər] .

| arrow | - | maker | . |
|---|---|---|---|
| 箭 | - | 制造商 | . |

Mahala Joe 事件的始作俑者要追溯到制箭匠。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 190 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第190页]

['æroʊ] - ['meɪkər][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [niː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [gɔːn] ['bæt(ə)l] ,

| arrow | - | maker | had | a | stiff | knee | from | a | wound | in | a | long | - | gone | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 箭 | - | 制造商 | 有 | 一个 | 僵硬的 | 膝盖 | 从 | 一个 | 伤口 | 在 | 一个 | 长的 | - | 已消失 | 战斗 | , |

箭匠的膝盖因很久以前的一场战斗中受伤而僵硬。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkiːˌʌp] ,

| and | for | that | reason | he | sat | in | the | shade | of | his | wickiup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 原因 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 他的 | 维基普 | , |

因此，他便坐在自己的小木屋的阴凉处。

[ænd; ənd] [tʃɪpt] ['æroʊ] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] [fleɪks] [ʌv; əv] [əb'sɪdiən] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [brɔːt]

| and | chipped | arrow | points | from | flakes | of | obsidian | that | the | young | men | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缺口 | 箭 | 积分 | 从 | 薄片 | 的 | 黑曜石 | 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | 带来 |

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - ,

| him | from | Togobah | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 从 | - | , |

还有那些年轻人从多哥巴带给他的用黑曜石碎片制成的箭头。

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [riːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [mɑːrʃ] .

| fitting | them | to | shafts | of | reeds | from | the | river | marsh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 配件 | 他们 | 到 | 轴 | 的 | 芦苇 | 从 | 这 | 河 | 沼泽 | . |

将它们安装在河边沼泽的芦苇杆上。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][koʊks][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtər][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [riːdz] ,

| He | used | to | coax | the | boys | to | wade | in | the | brown | water | and | cut | the | reeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 哄 | 这 | 男孩们 | 到 | 涉水 | 在 | 这 | 棕色的 | 水 | 和 | 切 | 这 | 芦苇 | , |

他过去常常哄着男孩们趟过浑浊的河水，去砍芦苇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmpnəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [niː] [eɪk] .

| for | the | dampness | made | his | knee | ache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 潮湿 | 制成 | 他的 | 膝盖 | 疼痛 | . |

因为潮湿的地面让他的膝盖疼痛。

[ðeɪ] [droʊv] [ 'baːginz ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ 'ærəus ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['hʌntɪŋ] ,

| They | drove | bargains | with | him | for | arrows | for | their | own | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 驾驶 | 特价商品 | 和 | 他 | 为了 | 箭头 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 打猎 | , |

他们与他讨价还价，购买自己狩猎用的箭矢。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] .

| or | for | the | sake | of | the | stories | he | could | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 故事 | 他 | 可以 | 告诉 | . |

或者为了讲述他能讲的故事。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [riːdz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [θriː] [ 'ærəus ] ,

| For | an | armful | of | reeds | he | would | make | three | arrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 满满的 | 的 | 芦苇 | 他 | 会 | 制作 | 三 | 箭头 | , |

他用一捆芦苇做三支箭，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑːrmfʊl][hiː; hi] [wʊd] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

| and | for | a | double | armful | he | would | tell | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 双倍的 | 满满的 | 他 | 会 | 告诉 | 故事 | . |

只要给他两臂的糖，他就会讲故事。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['moʊstli][ʌv; əv] [greɪt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][oʊld]['wɔrz] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| These | were | mostly | of | great | huntings | and | old | wars | , | but | when | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 大多 | 的 | 伟大的 | 狩猎 | 和 | 老的 | 战争 | , | 但 | 什么时候 | 它 | 曾是 |

['wɪntər] ,

| winter | , |
|---|---|
| 冬天 | , |

这些大多是关于盛大的狩猎和古老的战争，但到了冬天，

[ænd; ənd][noʊ] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] ['wʌndər] - ['stɔːriz] .

| and | no | snakes | in | the | long | grass | to | overhear | , | he | would | tell | Wonder | - | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 蛇 | 在 | 这 | 长的 | 草 | 到 | 无意中听到 | , | 他 | 会 | 告诉 | 想知道 | - | 故事 | . |

而且长草丛里没有蛇会偷听，他就可以讲奇迹故事了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [laɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][toʊz][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] - ['meɪkər]

| The | boys | would | lie | with | their | toes | in | the | warm | ashes | , | and | the | arrow | - | maker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 会 | 说谎 | 和 | 他们的 | 脚趾 | 在 | 这 | 温暖的 | 灰烬 | , | 和 | 这 | 箭 | - | 制造商 |

[wʊd] [bɪ'gɪn] .

| would | begin | . |
|---|---|---|
| 会 | 开始 | . |

男孩们会躺在温暖的灰烬里，脚趾头埋在里面，制箭师便会开始工作。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['æroʊ] - ['meɪkər] ,

| " | You | can | see | , | " | said | the | arrow | - | maker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 看 | , | " | 说 | 这 | 箭 | - | 制造商 | , |

“你看，”制箭师说道，

" [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['wɑːbən][ðə; ði][tɔːl] ['boʊldər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['væliz] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

| " | on | the | top | of | Waban | the | tall | boulder | looking | on | the | valleys | east | and | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 瓦班 | 这 | 高的 | 巨石 | 寻找 | 在 | 这 | 山谷 | 东方 | 和 | 西方 | . |

“站在瓦班山顶，那块高大的巨石上，俯瞰着东西两侧的山谷。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paɪuːt] ['kʌntri] [ænd; ənd]

| That | is | the | very | boundary | between | the | Paiute | country | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 非常 | 边界 | 之间 | 这 | 派尤特 | 国家 | 和 |

那是派尤特地区和……之间的边界。

[第191页]

[ʃoʊˈʃoʊni] [lænd] .
**Shoshone land .**
肖肖尼 土地 .

肖肖尼人的土地。

[ðə; ði] [ˈboʊldər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔːlɪst] [mæn] ,
**The boulder is a hundred times taller than the tallest man ,**
这 巨石 是 一个 百 时代 更高 比 这 最高 男人 ,

这块巨石比最高的人还要高一百倍。

[ænd; ənd] [ˈθɪkər] [θruː] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstændɪŋ] [noʊz] [tuː; tə] [teɪl] ;
**and thicker through than six horses standing nose to tail ;**
和 较厚 通过 比 六 马匹 常设 鼻子 到 尾巴 ;

比六匹马首尾相连站起来还要粗;

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
**the shadow of it falls all down the slope .**
这 阴影 的 它 瀑布 全部 向下 这 坡 .

它的影子笼罩着整个山坡。

[æt; ət] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpaɪuːt] [ˈpiːpəlz] , [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [ɑːn]
**At mornings it falls toward the Paiute peoples , and evenings it falls on**
在 早晨 它 瀑布 朝向 这 派尤特 人民 , 和 晚上 它 瀑布 在
[ʃoʊˈʃoʊni] [lænd] .
**Shoshone land .**
肖肖尼 土地 .

早晨，雨水落在派尤特人的土地上；傍晚，雨水落在肖肖尼人的土地上。

[naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - ,
**Now on this side of the valley , beginning at the campoodie ,**
现在 在 这 边 的 这 谷 , 开始 在 这 - ,

现在，从山谷的这一侧，从营地开始，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [paɪn] [triːz] [ˈstændɪŋ] [ɔːl] [ˌʌpˈstriːm] [wʌn][bɪˈhaɪnd] [əˈnʌðər] .
**you will see a row of pine trees standing all upstream one behind another .**
你 将要 看 一个 排 的 松树 树木 常设 全部 上游 一 在后面 其他 .

你会看到一排松树，一棵接一棵地向上游生长。

[siː] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈbræntʃɪz] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] ;
**See , the long branches grow on the side toward the hill ;**
看 , 这 长的 分支 生长 在 这 边 朝向 这 爬坡道 ;

你看，长长的枝条向着山坡方向生长;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ,
**and some may tell you it is because of the way the wind blows ,**
和 一些 可能 告诉 你 它 是 因为 的 这 方式 这 风 打击 ,

有些人可能会告诉你，这是因为风向的原因。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [riːtʃ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
**but I say it is because they reach out in a hurry to get up the mountain .**
但 我 说 它 是 因为 他们 抵达 出去 在 一个 匆忙 到 得到 向上 这 山 .

但我认为这是因为他们急于上山。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] [əˈbaʊt] .
**Now I will tell you how these things came about .**
现在 我 将要 告诉 你 如何 这些 事物 来了 关于 .

现在我将告诉你们这些事情是如何发生的。

" ['veri] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ɔːl][ðə; ði] ['paɪuːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] [wɜːr; wər] [ruːld] [baɪ] [tuː] ['brʌðərz] ,

" **Very long ago all the Paiutes of this valley were ruled by two brothers ,**

" 非常 长的 前 全部 这 派尤特人 的 这 谷 是 裁决 经过 二 兄弟 ,

很久以前，这个山谷里的所有派尤特人都由两兄弟统治，

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][mæn] , - [ænd; ənd] - .

**a chief and a medicine man , Winnedumah and Tinnemaha .**

一个 首席 和 一个 药品 男人 , - 和 - .

一位酋长和一位巫医，Winnedumah 和 Tinnemaha。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

**They were both very wise , and one of them never did anything without the**

['ʌðər] .

**other .**

他们 是 两个都 非常 明智的 , 和 一 的 他们 绝不 做过 任何事物 没有 这

其他 .

他们俩都很有智慧，而且他们做任何事都从不单独行动。

[ðeɪ] [tɔːt] [ðə; ði] [traɪbz] [nɑːt][tuː; tə][wɔːr][əˈpɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][tuː; tə][stænd][fæst][æz; əz]

**They taught the tribes not to war upon each other , but to stand fast as**

['brʌðərz] ,

**brothers ,**

他们 教授 这 部落 不是 到 战争 之上 每个 其他 , 但 到 站立 快速地 作为

兄弟 ,

他们教导各部落不要互相征战，而要像兄弟一样团结一致。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] .

**and so they brought peace into the land .**

和 所以 他们 带来 和平 进入 这 土地 .

于是，他们给这片土地带来了和平。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]

**At that time there were no white people heard of , and**

在 那 时间 那里 是 不 白色的 人们 听到 的 , 和

当时还没有白人的踪迹，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

**[ Pg 192 ]**

[ 页 - ]

[第192页]

[geɪm] [wʌz; wəz] ['plenti] .

**game was plenty .**

游戏 曾是 很多 .

游戏内容非常丰富。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːnərd] [ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

**The young honored the old , and nothing was as it is now .**

这 年轻的 荣幸 这 老的 , 和 没有什么 曾是 作为 它 是 现在 .

年轻人尊敬老年人，一切都与现在截然不同。

" [wen] [ðə; ði] ['æroʊ] - ['meɪkər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][toʊz] ,

" **When the arrow - maker came to this point , the boys fidgeted with their toes ,**

" 什么时候 这 箭 - 制造商 来了 到 这 观点 , 这 男孩们 坐立不安 和 他们的 脚趾 ,

“当制箭师做到这里时，男孩们开始不安地摆弄脚趾头。”

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪˈliːv] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][oʊld]['mænz][ ˈærəus ][tuː; tə][dɪˈstrækt][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

**and made believe to steal the old man's arrows to distract his attention .**

和 制成 相信 到 偷 这 老的 男人的 箭头 到 转移 他的 注意力 .

她假装去偷老人的箭，以此分散老人的注意力。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪuːt] ;

| They | did | not | care | to | hear | about | the | falling | off | of | the | Paiutes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 听到 | 关于 | 这 | 坠落 | 离开 | 的 | 这 | 派尤特人 | ; |

他们不愿听人谈论派尤特人的衰落；

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [teɪl] .

| they | wished | to | have | the | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 到 | 有 | 这 | 故事 | . |

他们想要听到这个故事。

[ðen] [ðə; ði] [ˈæroʊ] - [ˈmeɪkər] [wʊd] [ˈhɜːri] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ][wɔːr]

| Then | the | arrow | - | maker | would | hurry | on | to | the | time | when | there | arose | a | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 箭 | - | 制造商 | 会 | 匆忙 | 在 | 到 | 这 | 时间 | 什么时候 | 那里 | 出现 | 一个 | 战争 |

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpaɪuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊˈʃoʊni] .

| between | the | Paiutes | and | the | Shoshones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 派尤特人 | 和 | 这 | 肖肖尼人 | . |

然后，制箭匠便会匆匆赶往派尤特人和肖肖尼人之间爆发战争的时期。

[ðen] - [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][wɔːr] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd] - [meɪd] [ˈmedɪs(ə)n] .

| Then | Winnedumah | put | on | his | war | bonnet | , | and | Tinnemaha | made | medicine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 放 | 在 | 他的 | 战争 | 引擎盖 | , | 和 | - | 制成 | 药品 | . |

然后温尼杜玛戴上了他的战帽，廷尼玛哈则研制出了药物。

[wɜːrd] [went] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [breɪvz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [mæn][tuː; tə][mæn][æz; əz]

| Word | went | around | among | the | braves | that | if | they | stood | together | man | to | man | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 去 | 大约 | 之中 | 这 | 勇士们 | 那 | 如果 | 他们 | 站立 | 一起 | 男人 | 到 | 男人 | 作为 |

['brʌðərz] ,

| brothers | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

勇士们之间传开了，如果他们像兄弟一样团结一致，

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [wɔːr] .

| then | they | should | have | this | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 应该 | 有 | 这 | 战争 | . |

那么他们就应该发动这场战争。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [maɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæroʊ] - [ˈmeɪkər] , " [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər] [ˈhɑːrts]

| " | And | so | they | might | , | " | said | the | arrow | - | maker | , | " | but | at | last | their | hearts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他们 | 可能 | , | " | 说 | 这 | 箭 | - | 制造商 | , | " | 但 | 在 | 最后的 | 他们的 | 心 |

[tɜːrnd] [tuː; tə]['wɔːtər] .

| turned | to | water | . |
|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 水 | . |

“他们或许会那样做，”制箭师说，“但最终他们的心却变成了水。”

[ðə; ði] [traɪbz] [keɪm] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['wɑːbən] .

| The | tribes | came | together | on | the | top | of | Waban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部落 | 来了 | 一起 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 瓦班 | . |

各部落齐聚瓦班山顶。

[jes] ; [wer] [ðə; ði] ['boʊldər] [naʊ] [stændz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lændz] ,

| Yes | ; | where | the | boulder | now | stands | , | for | that | is | the | boundary | of | our | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 在哪里 | 这 | 巨石 | 现在 | 站立 | , | 为了 | 那 | 是 | 这 | 边界 | 的 | 我们的 | 土地 | , |

是的；巨石现在所在的地方，就是我们土地的边界。

[fɔːr; fər][noʊ] [breɪv] [wʊd] [faɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['medɪs(ə)n] .

| for | no | brave | would | fight | off | his | own | ground | for | fear | of | the | other's | medicine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 勇敢的 | 会 | 斗争 | 离开 | 他的 | 自己的 | 地面 | 为了 | 害怕 | 的 | 这 | 其他的 | 药品 | . |

没有哪个勇士会因为害怕对方的武器而放弃自己的阵地。

[soʊ] [ðeɪ] [fɔːt] .

| So | they | fought | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 战斗 | . |

于是他们打了起来。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [hɜːrd] [ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [waɪt]

| The | eagles | heard | the | twang | of | the | bowstring | , | and | swung | down | from | White |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老鹰 | 听到 | 这 | 颤音 | 的 | 这 | 弦 | , | 和 | 摇摆 | 向下 | 从 | 白色的 |

['maʊnt(ə)n] .

| Mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

老鹰们听到弓弦的响声，便从白山上荡了下来。

[ðə; ði]['vəl]

| The | vul |
|---|---|
| 这 | 脆弱 |

脆弱的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 193 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第193页]

- [tjʊrz] [smeld] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [ʃoʊ'ʃoʊni] [lænd] .

| - | tures | smelled | the | smell | of | battle | , | and | came | in | from | Shoshone | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 图片 | 闻起来 | 这 | 闻 | 的 | 战斗 | , | 和 | 来了 | 在 | 从 | 肖肖尼 | 土地 | . |

那些人闻到了战争的气息，他们来自肖肖尼人的土地。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][ 'ærəus ] [fluː] [laɪk] [heɪl] .

| Their | wings | were | dark | like | a | cloud | , | and | underneath | the | arrows | flew | like | hail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 翅膀 | 是 | 黑暗的 | 喜欢 | 一个 | 云 | , | 和 | 下 | 这 | 箭头 | 飞翔 | 喜欢 | 冰雹 | . |

它们的翅膀像乌云一样漆黑，箭矢像冰雹一样从它们身下飞过。

[ðə; ði] ['paɪuːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['betər] ['baʊmən] ,

| The | Paiutes | were | the | better | bowmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派尤特人 | 是 | 这 | 更好的 | 弓箭手 | , |

派尤特人是更优秀的弓箭手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] [ 'ærəus ] [wer] [ðeɪ] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ʃɑːt]

| and | they | caught | the | Shoshone | arrows | where | they | struck | in | the | earth | and | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 捕捉 | 这 | 肖肖尼 | 箭头 | 在哪里 | 他们 | 击 | 在 | 这 | 地球 | 和 | 射击 |

[ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

| them | back | again | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 后退 | 再次 | . |

他们接住了射入地面的肖肖尼人的箭，然后又把箭射了回去。

[ðen] [ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] ,

| Then | the | Shoshones | were | ashamed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 肖肖尼人 | 是 | 羞愧 | , |

于是，肖肖尼人感到羞愧。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['medɪs(ə)n] [men] ,

| and | about | the | time | of | the | sun | going | down | they | called | upon | their | medicine | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | 他们 | 称为 | 之上 | 他们的 | 药品 | 男人 | , |

日落时分，他们请来了巫医。

[ænd; ənd][wʌn] [let] [flai][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['æroʊ] , — [fɔːr; fər] [nʌn] ['ʌðər] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

| and | one | let | fly | a | magic | arrow | , | — | for | none | other | would | touch | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 让 | 飞 | 一个 | 魔法 | 箭 | , | — | 为了 | 没有任何 | 其他 | 会 | 触碰 | 他 | , |

其中一人射出一支魔法箭，因为其他人都不敢碰他。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] - .

| — | and | it | struck | in | the | throat | of | Tinnemaha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 它 | 击 | 在 | 这 | 喉 | 的 | - | . |

——它击中了廷内马哈的喉咙。

" [naʊ] [wen] [ðæt] [bɪ'fel] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ærəʊ] - ['meɪkər] ,

| " | Now | when | that | befell | , | " | went | on | the | arrow | - | maker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 什么时候 | 那 | 发生 | , | " | 去 | 在 | 这 | 箭 | - | 制造商 | , |

“当那件事发生的时候，”制箭师继续说道，

" [ðə; ði] [breɪvz] [fər'gɑːt][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

| " | the | braves | forgot | the | word | that | had | gone | before | the | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 勇士们 | 忘了 | 这 | 单词 | 那 | 有 | 已消失 | 前 | 这 | 战斗 | , |

“勇士们忘记了战前传达的命令。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] , [ɔːl][bʌt; bət] - , [hɪz; ɪz]

| for | they | turned | their | backs | to | the | medicine | man | , | all | but | Winnedumah | - | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 转向 | 他们的 | 背部 | 到 | 这 | 药品 | 男人 | , | 全部 | 但 | - | - | , | 他的 |

['brʌðər] ,

| brother | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

除了巫医的兄弟温尼杜玛之外，所有人都背弃了巫医。

[ænd; ənd] [fled] [ðɪs] [weɪ] [frʌm; frəm]['wɑːbən] .

| and | fled | this | way | from | Waban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逃亡 | 这 | 方式 | 从 | 瓦班 | . |

他们从瓦班那里逃了出来，就沿着这条路逃走了。

[ðen] [stʊd] - [baɪ] - , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ;

| Then | stood | Winnedumah | by | Tinnemaha | , | for | that | was | the | way | of | those | two | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 站立 | - | 经过 | - | , | 为了 | 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 的 | 那些 | 二 | ; |

[wət'evər] ['hæpənd] ,

| whatever | happened | , |
|---|---|---|
| 任何 | 发生 | , |

于是，温尼杜玛站在廷尼玛哈身边，因为这就是他们两人之间的相处之道；无论发生什么，

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| one | would | not | leave | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 不是 | 离开 | 这 | 其他 | . |

他们谁也不肯离开对方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [left] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [faɪt] ,

| There | was | none | left | to | carry | on | the | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有任何 | 左边 | 到 | 携带 | 在 | 这 | 斗争 | , |

已经没有人能继续战斗了。

[ænd; ənd] [jet] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] [wɜːr; wər] [ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk]

| and | yet | since | he | was | so | great | a | chief | the | Shoshones | were | afraid | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 自从 | 他 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 首席 | 这 | 肖肖尼人 | 是 | 害怕的 | 到 | 拿 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

然而，由于他是一位如此伟大的首领，肖肖尼人不敢招惹他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

| and | the | sun | went | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | . |

太阳落山了。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðeɪ]

| In | the | dusk | they |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黄昏 | 他们 |

在黄昏时分，他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 194 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[sɔː] [ə; eɪ] [bʌlk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ; -

| saw | a | bulk | , | and | they | said | , | ' | He | is | still | standing | ; | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 大部分 | , | 和 | 他们 | 说 | , | - | 他 | 是 | 仍然 | 常设 | ; | - |

他们看到一个庞然大物，便说："他还站着呢；"

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ðeɪ] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ,

| but | when | it | was | morning | light | they | saw | only | a | great | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 早晨 | 光 | 他们 | 锯 | 仅有的 | 一个 | 伟大的 | 岩石 | , |

但当晨光熹微时，他们看到的只有一块巨大的岩石。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

| so | you | see | it | to | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 它 | 到 | 这 | 天 | . |

所以直到今天你仍然能看到这种情况。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪvz] [huː] [ræn] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][paɪn] [triːz] ,

| As | for | the | braves | who | ran | away | , | they | were | changed | to | pine | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 勇士们 | WHO | 跑 | 离开 | , | 他们 | 是 | 已更改 | 到 | 松树 | 树木 | , |

至于那些逃跑的勇士，他们都变成了松树。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊədz] [jet] ,

| but | in | their | hearts | they | are | cowards | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他们的 | 心 | 他们 | 是 | 懦夫 | 然而 | , |

但他们内心深处却是懦夫。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [straɪv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| therefore | they | stretch | out | their | arms | and | strive | toward | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 拉紧 | 出去 | 他们的 | 武器 | 和 | 努力 | 朝向 | 这 | 山 | . |

因此，他们伸出双臂，努力攀登这座山峰。

[ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['æroʊ] - ['meɪkər] ,

| And | that | , | " | said | the | arrow | - | maker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | " | 说 | 这 | 箭 | - | 制造商 | , |

"然后，"制箭师说道。

" [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [tɔːl] [stoʊnz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['wɑːbən] .

| " | is | how | the | tall | stones | came | to | be | on | the | top | of | Waban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 如何 | 这 | 高的 | 石头 | 来了 | 到 | 是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 瓦班 | . |

这就是瓦班山顶上那些高耸巨石的由来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] [deɪ] [nɔːr][maɪ] ['fɑːðɚz] .

| But | it | was | not | in | my | day | nor | my | father's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 我的 | 天 | 也不 | 我的 | 父亲的 | . |

但在我那个年代，以及我父亲那个年代，都没有发生过这样的事。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] - , [ænd; ənd][wɜːr; wər][hæf] [ə'freɪd] , [ænd; ənd]

| " | Then | the | boys | would | look | up | at | Winnedumah | , | and | were | half | afraid | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 男孩们 | 会 | 看 | 向上 | 在 | - | , | 和 | 是 | 一半 | 害怕的 | , | 和 |

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪl] ,

| as | for | the | tale | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 故事 | , |

"然后，男孩们抬头望着温尼杜玛，有些害怕，至于这个故事，

[ðeɪ] [kwaɪt] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| they | quite | believed | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相当 | 相信 | 它 | . |

他们对此深信不疑。

[ðə; ði] ['æroʊ] - ['meɪkər][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

| The | arrow | - | maker | was | growing | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 箭 | - | 制造商 | 曾是 | 生长 | 老的 | . |

制箭师年纪大了。

[hɪz; ɪz] [niː] [hɜːrt][hɪm; ɪm][ɪn][koʊld] ['weðər] ,

| His | knee | hurt | him | in | cold | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 膝盖 | 伤害 | 他 | 在 | 寒冷的 | 天气 | , |

天气冷的时候他的膝盖疼。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['æroʊ] [pɔɪnts] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

| and | he | could | not | make | arrow | points | fast | enough | to | satisfy | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 箭 | 积分 | 快速地 | 足够的 | 到 | 满足 | 这 | 男孩们 | , |

他制作箭头的速度不够快，无法满足孩子们的需求。

[huː] [lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [dʌks] [ɪn][ðə; ðɪ] - .

| who | lost | a | great | many | in | the | winter | season | shooting | at | ducks | in | the | tulares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 丢失的 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 在 | 这 | 冬天 | 季节 | 射击 | 在 | 鸭子 | 在 | 这 | - | . |

冬季在图拉雷斯山脉射杀野鸭时损失惨重。

['wɔltɚz] ['fɑːðər] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

| Walter's | father | promised | him | a | rifle | when | he | was | fifteen | , | but | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特的 | 父亲 | 承诺 | 他 | 一个 | 步枪 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 十五 | , | 但 | 那 | 曾是 |

['jɪrz] [ə'weɪ] .

| years | away | . |
|---|---|---|
| 年 | 离开 | . |

沃尔特的父亲答应在他十五岁时给他买一支步枪，但那还要过很多年。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ]['kænjən][bɪ'haɪnd] [tres] ['piːnoʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræk] [ɪn][ðə; ðɪ]

| There | was | a | rock | in | the | cañon | behind | Tres | Pinos | with | a | great | crack | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 岩石 | 在 | 这 | 峡谷 | 在后面 | 特雷斯 | 皮诺斯 | 和 | 一个 | 伟大的 | 裂缝 | 在 | 这 |

[tɑːp] .

| top | . |
|---|---|
| 顶部 | . |

特雷斯皮诺斯后面的峡谷里有一块岩石，顶部有一条很大的裂缝。

[wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] , [ðeɪ] [ʃɑːt] [iːtʃ] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| When | the | young | men | rode | to | the | hunting | , | they | shot | each | an | arrow | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 年轻的 | 男人 | 骑 | 到 | 这 | 打猎 | , | 他们 | 射击 | 每个 | 一个 | 箭 | 在 | 它 | , |

年轻人们骑马去打猎时，每人朝猎物射了一箭。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [gʊd]

| and | if | it | stuck | it | was | a | promise | of | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 卡住 | 它 | 曾是 | 一个 | 承诺 | 的 | 好的 |

如果它奏效了，那就是对美好的承诺。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 195 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第195页]

[lʌk] .

| luck | . |
|---|---|
| 运气 | . |

运气。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [skeɪld] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] ['lædər] , [ænd; ənd] [praɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ]

| The | boys | scaled | the | rock | by | means | of | a | grapevine | ladder | , | and | pried | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 缩放 | 这 | 岩石 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 葡萄藤 | 梯子 | , | 和 | 撬开 | 出去 | 这 |

[oʊld] [pɔɪnts] .

| old | points | . |
|---|---|---|
| 老的 | 积分 | . |

男孩们借助藤蔓梯子爬上岩石，撬出了旧尖头。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'diːə] .

| This | gave | them | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 他们 | 一个 | 主意 | . |

这给了他们一个灵感。

" [ə'pɑːn]['wɑːbən] [wer] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['æroʊ]
" Upon Waban where the fighting was , there must be a great many arrow
" 之上 瓦班 在哪里 这 斗争 曾是 , 那里 必须 是 一个 伟大的 许多 箭
[pɔɪnts] , " [sed] ['wɔːltər] .
points , " said Walter .
积分 , " 说 沃尔特 .

“在瓦班山上，也就是发生过战斗的地方，肯定有很多箭矢，”沃尔特说。

" [soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] [dʒoʊ] .
" So there must be , " said Joe .
" 所以 那里 必须 是 , " 说 乔 .

“所以肯定有，”乔说。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [derd] [nɑːt] ,
" Let us go after them , " said the white boy ; but the other dared not ,
" 让 我们 去 后 他们 , " 说 这 白色的 男生 ; 但 这 其他 敢于 不是 ,

“我们去追他们吧，”白人男孩说；但另一个男孩不敢。

[fɔːr; fər][noʊ] ['paɪuːt] [wʊd] [goʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['boʊʃɑːt] [ʌv; əv] - ; [ˌnevərðə'les] , [ðeɪ]
for no Paiute would go within a bowshot of Winnedumah ; nevertheless , they
为了 不 派尤特 会 去 之内 一个 弓箭 的 - ; 尽管如此 , 他们
[tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
talked the matter over .
谈话 这 事情 超过 .

没有一个派尤特人会靠近温尼杜玛一箭之遥；尽管如此，他们还是就此事进行了商议。

" [haʊ] [nɪr] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] ? " [æskt] ['wɔːltər] .
" How near would you go ? " asked Walter .
" 如何 靠近 会 你 去 ? " 问 沃尔特 .

“你愿意走多近？”沃尔特问道。

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [maɪt] [ʃuːt] [æn; ən] ['æroʊ] , " [sed] [dʒoʊ] .
" As near as a strong man might shoot an arrow , " said Joe .
" 作为 靠近 作为 一个 强的 男人 可能 射击 一个 箭 , " 说 乔 .

“就像一个壮汉能射出的箭一样近，”乔说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][soʊ][fɑːr] , " [sed] ['wɔːltər] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
" If you will go so far , " said Walter , " I will go the rest of the way . "
" 如果 你 将要 去 所以 远的 , " 说 沃尔特 , " 我 将要 去 这 休息 的 这 方式 . "

“如果你愿意走这一步，”沃尔特说，“那我愿意走完剩下的路。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪuːt] ,
" It is a two days ' journey , " said the Paiute ,
" 它 是 一个 二 天 - 旅行 , " 说 这 派尤特 ,

“这是两天的路程，”派尤特人说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
but he did not make any other objection .
但 他 做过 不是 制作 任何 其他 异议 .

但他没有提出其他任何异议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
It was a warm day of spring when they set out .
它 曾是 一个 温暖的 天 的 春天 什么时候 他们 放 出去 .

他们出发那天是春暖花开的一天。

[ðə; ði] ['kætlmən] [wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['medoʊ] ,
The cattleman was off to the river meadow ,
这 牧牛人 曾是 离开 到 这 河 草地 ,

牧牛人去了河边的草地。

[ænd; ənd]['dʒoʊz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'heilə] ['gæðərɪŋ] - .

| and | Joe's | mother | was | out | with | the | other | mahalas | gathering | taboose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔的 | 母亲 | 曾是 | 出去 | 和 | 这 | 其他 | 马哈拉斯 | 采集 | - | . |

乔的母亲和其他玛哈拉人一起外出收集禁忌。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ]['raɪf(ə)l] , [aɪ]

| " | If | I | were | fifteen | , | and | had | my | rifle | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 是 | 十五 | , | 和 | 有 | 我的 | 步枪 | , | 我 |

“如果我十五岁，手里拿着步枪，我

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 196 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第196页]

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['wɔːltər] .

| would | not | be | afraid | of | anything | , | " | said | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 是 | 害怕的 | 的 | 任何事物 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“我什么都不怕，”沃尔特说。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][goʊ]['æftər] ['æroʊ] [pɔɪnts] ,

| " | But | in | that | case | we | would | not | need | to | go | after | arrow | points | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 那 | 案件 | 我们 | 会 | 不是 | 需要 | 到 | 去 | 后 | 箭 | 积分 | , |

但那样的话，我们就无需追查箭头了。

" [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

| " | said | the | Indian | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 印度 | 男生 | . |

“印度男孩说道。”

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [ænd; ənd] ['skrʌbi] [triːz] .

| They | climbed | all | day | in | a | bewildering | waste | of | boulders | and | scrubby | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 攀登 | 全部 | 天 | 在 | 一个 | 扑朔迷离 | 浪费 | 的 | 巨石 | 和 | 灌木丛 | 树木 | . |

他们整天在乱石嶙峋、灌木丛生的荒芜之地攀爬。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] - ['ʃaɪnɪŋ] ['waɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'hed] ,

| They | could | see | Winnedumah | shining | whitely | on | the | ridge | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | - | 灼灼 | 白 | 在 | 这 | 岭 | 前方 | , |

他们可以看到前方山脊上，温尼杜玛山闪耀着白光。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

| but | when | they | had | gone | down | into | the | gully | with | great | labor | , | and | up | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 向下 | 进入 | 这 | 沟壑 | 和 | 伟大的 | 劳动 | , | 和 | 向上 | 这 | 其他 | 边 | , |

但是，当他们费力地下到沟壑里，又爬到另一边时，

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['waɪtli] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [rɪdʒ] [ə'weɪ] .

| there | it | stood | whitely | just | another | ridge | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 站立 | 白 | 只是 | 其他 | 岭 | 离开 | . |

它洁白地矗立在那里，就在不远处的一道山脊上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːls] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , " [sed] ['wɔːltər] .

| " | It | is | like | the | false | water | in | the | desert | , | " | said | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 喜欢 | 这 | 错误的 | 水 | 在 | 这 | 沙漠 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“这就像沙漠里的假水一样，”沃尔特说。

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər]
" It goes farther from you , and when you get to it there is no water
" 它 去 更远 从 你 , 和 什么时候 你 得到 到 它 那里 是 不 水
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

“它离你越来越远，等你到了那里，却发现那里没有水。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mædʒɪk]['medɪs(ə)n] , " [sed] ['ɪndiən] [dʒoʊ] .
" It is magic medicine , " said Indian Joe .
" 它 是 魔法 药品 , " 说 印度 乔 .

“这是神奇的药，”印第安乔说道。

" [noʊ] [gʊd] [kʌmz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'genst] ['medɪs(ə)n] . "
" No good comes of going against medicine . "
" 不 好的 来 的 去 反对 药品 . "

“违背医嘱没有任何好处。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] , " [sed] ['wɔːltər] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ?
" If you are afraid , " said Walter , " why do you not say so ?
" 如果 你 是 害怕的 , " 说 沃尔特 , " 为什么 做 你 不是 说 所以 ?

沃尔特说：“如果你害怕，为什么不说出来呢？”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][baɪ][maɪ'self] .
You may go back if you like , and I will go on by myself .
你 可能 去 后退 如果 你 喜欢 , 和 我 将要 去 在 经过 我 .

如果你愿意，你可以回去，我会独自继续前进。

" [dʒoʊ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] .
" Joe would not make any answer to that .
" 乔 会 不是 制作 任何 回答 到 那 .

乔对此没有给出任何回答。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
They were hot and tired , and awed by the stillness of the hills .
他们 是 热的 和 疲劳的 , 和 敬畏 经过 这 寂静 的 这 丘陵 .

他们又热又累，被群山的静谧所震撼。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn]['æftər] [ðæt] , ['æŋgri] [ænd; ənd][ə'pɑːrt] ;
They kept on after that , angry and apart ;
他们 保留 在 后 那 , 生气的 和 除 ;

此后，他们继续各自生气、分道扬镳；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] .
sometimes they lost sight of each other among the boulders and underbrush .
有时 他们 丢失的 视线 的 每个 其他 之中 这 巨石 和 草丛 .

有时，他们会在巨石和灌木丛中失去彼此的踪迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn]
But it seemed that it must really have been
但 它 似乎 那 它 必须 真的 有 到过

但看起来它似乎真的一定是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 197 ]
[ 页 - ]

[第197页]

[æz; əz][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sed] ,
as one or the other of them had said ,
作为 一 或者 这 其他 的 他们 有 说 ,

正如他们其中一人或另一人所说，

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['meɪsə] ['prez(ə)ntli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] -
**for** **when** **they** **came** **out** **on** **a** **high** **mesa** **presently** **,** **there** **was** **no** **Winnedumah**
为了 什么时候 他们 来了 出去 在 一个 高的 台面 目前 , 那里 曾是 不 -
['eniwer] [ɪn] [saɪt] .
**anywhere** **in** **sight** **.**
任何地方 在 视线 .

当他们来到一处高高的台地上时，却发现温尼杜玛已经不见踪影。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðen] [ænd; ənd]['teɪkən]['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['æŋgri]
**They** **would** **have** **stopped** **then** **and** **taken** **counsel** **,** **but** **they** **were** **too** **angry**
[fɔːr; fər] [ðæt] ,
**for** **that** **,**
为了 那 ,

他们当时本想停下来商量对策，但他们太愤怒了，根本做不到。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [feɪld] ['ræpɪdli] ,
**so** **they** **walked** **on** **in** **silence** **,** **and** **the** **day** **failed** **rapidly** **,**
所以 他们 步行 在 在 沉默 , 和 这 天 失败的 快速 ,

于是他们默默地继续前行，一天很快就过去了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
**as** **it** **will** **do** **in** **high** **places** **.**
作为 它 将要 做 在 高的 地方 .

就像它在高层所做的那样。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tə'geðər] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .
**They** **began** **to** **draw** **near** **together** **and** **to** **be** **afraid** **.**
他们 开始 到 画 靠近 一起 和 到 是 害怕的 .

他们开始靠得很近，也开始感到害怕。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [tə'geðər] ,
**At** **last** **the** **Indian** **boy** **stopped** **and** **gathered** **the** **tops** **of** **bushes** **together** **,**
在 最后的 这 印度 男生 停止 和 聚集 这 最高额 的 灌木丛 一起 ,

最后，印度男孩停了下来，把灌木丛的顶端聚拢在一起。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
**and** **began** **to** **weave** **a** **shelter** **for** **the** **night** **,**
和 开始 到 编织 一个 庇护所 为了 这 夜晚 ,

于是开始编织过夜的住所。

[ænd; ənd] [wen] ['wɔːltər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]
**and** **when** **Walter** **saw** **that** **he** **made** **it** **large** **enough** **for** **two** **,** **he** **spoke** **to**
[hɪm; ɪm] .
**him** **.**
他 .

沃尔特看到他把房子做得足够大，可以容纳两个人，就和他说话了。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][lɔːst] ? " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Are** **we** **lost** **?** **"** **he** **said** **.**
" 是 我们 丢失的 ? " 他 说 .

“我们迷路了吗？”他问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [dʒoʊ] , " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl]
**"** **We** **are** **lost** **for** **to** **-** **night** **,** **"** **said** **Joe** **,** **"** **but** **in** **the** **morning** **we** **will**
" 我们 是 丢失的 为了 到 - 夜晚 , " 说 乔 , " 但 在 这 早晨 我们 将要
[faɪnd] [ɑːr'selvz] .
**find** **ourselves** **.**
寻找 我们自己 .

“我们今晚迷路了，”乔说，“但明天早上我们会找到自己。”

" [ðeɪ] [eɪt] [draɪd] ['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkər] ['bɑːt(ə)l] ,
" They ate dried venison and drank from the wicker bottle ,
" 他们 吃 干燥 鹿肉 和 喝 从 这 柳条 瓶子 ,

他们吃干鹿肉，喝柳条瓶里的水。

[ænd; ənd] ['hʌdld] [tə'geðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] .
and huddled together because of the dark and the chill .
和 蜷缩着 一起 因为 的 这 黑暗的 和 这 寒意 .

因为天黑又冷，他们挤在一起。

" [waɪ] [duː][wiː; wi][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [stoʊn] ['eni] [mɔːr] ? " [æskt] ['wɔːltər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Why do we not see the stone any more ? " asked Walter in a whisper .
" 为什么 做 我们 不是 看 这 石头 任何 更多的 ? " 问 沃尔特 在 一个 耳语 .

"为什么我们再也看不到那块石头了？"沃尔特低声问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [dʒoʊ] .
" I do not know , " said Joe .
" 我 做 不是 知道 , " 说 乔 .

"我不知道，"乔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] . "
" I think it has gone away . "
" 我 思考 它 有 已消失 离开 . "

"我觉得它已经消失了。"

" [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] ?
" Will he come after us ?
" 将要 他 来 后 我们 ?

他会来找我们吗?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 198 ]
" [ 页 - ]

[第198页]

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

"我不知道。

[aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ] [ɛlks] [tuːθ] , " [sed] [dʒoʊ] ,
I have on my elk's tooth , " said Joe ,
我 有 在 我的 麋鹿的 齿 , " 说 乔 ,

"我的麋鹿牙齿上戴着它，"乔说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
and he clasped the charm that hung about his neck .
和 他 紧握 这 魅力 那 悬挂 关于 他的 脖子 .

他紧紧握住挂在脖子上的护身符。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [kræʃ] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [daʊn]
They started and shivered , hearing a stone crash far away as it rolled down
他们 开始 和 瑟瑟发抖 , 听力 一个 石头 碰撞 远的 离开 作为 它 滚动 向下
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
the mountain - side ,
这 山 - 边 ,

他们吓了一跳，浑身颤抖，听到远处传来石头滚下山坡的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .
and the wind began to move among the pines .
和 这 风 开始 到 移动 之中 这 松树 .

风开始在松林间吹拂。

" [dʒoʊ] , " [sed] ['wɔːltər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] . "

| " | Joe | , | " | said | Walter | , | " | I | am | sorry | I | said | that | you | were | afraid | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | , | " | 说 | 沃尔特 | , | " | 我 | 是 | 对不起 | 我 | 说 | 那 | 你 | 是 | 害怕的 | . | " |

“乔，”沃尔特说，“我很抱歉我说你害怕。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪuːt] .

| " | It | is | nothing | , | " | said | the | Paiute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 没有什么 | , | " | 说 | 这 | 派尤特 | . |

“没什么，”派尤特人说道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] . "

| " | Besides | , | I | am | afraid | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | 我 | 是 | 害怕的 | . | " |

“此外，我很害怕。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| " | So | am | I | , | " | whispered | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 我 | , | " | 低声说道 | 这 | 其他 | . |

“我也是，”另一个人低声说道。

" [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , " [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ['æftər][ˌjuː 'es] ,

| " | Joe | , | " | he | said | again | after | a | long | silence | , | " | if | he | comes | after | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | , | " | 他 | 说 | 再次 | 后 | 一个 | 长的 | 沉默 | , | " | 如果 | 他 | 来 | 后 | 我们 | , |

“乔，”他沉默良久后再次说道，“如果他来找我们麻烦，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

| what | shall | we | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? | " |

我们该怎么办?

" [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

| " | We | will | stay | by | each | other | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 停留 | 经过 | 每个 | 其他 | . | " |

我们会一直在一起。

" [laɪk] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , [wət'evər] ['hæpənz] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] , " [fər'evər] [ænd; ənd]

| " | Like | the | two | brothers | , | whatever | happens | , | " | said | the | white | boy | , | " | forever | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 这 | 二 | 兄弟 | , | 任何 | 发生 | , | " | 说 | 这 | 白色的 | 男生 | , | " | 永远 | 和 |

['evər] . "

| ever | . | " |
|---|---|---|
| 曾经 | . | " |

“就像那两兄弟一样，无论发生什么，”白人男孩说，“永远永远。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['brʌðərz] , " [sed] [dʒoʊ] .

| " | We | are | two | brothers | , | " | said | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 二 | 兄弟 | , | " | 说 | 乔 | . |

“我们是两兄弟，”乔说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Will | you | swear | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 发誓 | 它 | ? | " |

你会发誓吗?

" [ɑːn][maɪ] [ɛlks] [tuːθ] .

| " | On | my | elk's | tooth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 我的 | 麋鹿的 | 齿 | . |

“用我的麋鹿牙齿。”

" [ðen] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ɛlks] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] ['weðər]
" Then they each took the elk's tooth in his hand and made a vow that whether
" 然后 他们 每个 采取 这 麋鹿的 齿 在 他的 手 和 制成 一个 发誓 那 无论
- [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɑːk] ,
Winnedumah came down from his rock ,
- 来了 向下 从 他的 岩石 ,

“然后他们各自拿起麋鹿的牙齿，发誓无论温尼杜玛是否从岩石上下来，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [kʌm] [wʌt] [wʊd] , [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [tə'geðər] .
or whether the Shoshones found them , come what would , they would stand together .
或者 无论 这 肖肖尼人 成立 他们 , 来 什么 会 , 他们 会 站立 一起 .

不管肖肖尼人是否找到了他们，无论如何，他们都会团结一致。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Then they were
然后 他们 是

然后他们是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 199 ]
[ 页 - ]

[第199页]

['kʌmfətid] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] .
comforted , and lay down , holding each other's hands .
安慰 , 和 躺 向下 , 保持 每个 其他的 双手 .

互相安慰着，躺了下来，手牵着手。

" [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['wɔːkɪŋ] , " [sed] ['wɔːltər] .
" I hear some one walking , " said Walter .
" 我 听到 一些 一 步行 , " 说 沃尔特 .

“我听到有人走路的声音，”沃尔特说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] , " [sed] [dʒoʊ] .
" It is the wind among the pines , " said Joe .
" 它 是 这 风 之中 这 松树 , " 说 乔 .

“这是松林间的风声，”乔说。

[ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] .
A twig snapped .
一个 枝条 啪啪 .

一根树枝断裂了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði][wʌn] [bɔɪ] .
" What is that ? " said the one boy .
" 什么 是 那 ? " 说 这 一 男生 .

“那是什么？”其中一个男孩问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːks][ɔːr][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['pæsɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['betər]
" It is a fox or a coyote passing , " said the other , but he knew better
" 它 是 一个 狐狸 或者 一个 郊狼 通过 , " 说 这 其他 , 但 他 知道 更好的
.
:
.

“那是狐狸或郊狼经过，”另一个人说，但他心里清楚。

[ðeɪ] [leɪ] [stɪl] , ['skersli] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
They lay still , scarcely breathing , and throbbed with fear .
他们 躺 仍然 , 几乎 呼吸 , 和 悸动 和 害怕 .

他们一动不动地躺着，几乎没有呼吸，恐惧让他们浑身颤抖。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| They | felt | a | sense | of | a | presence | approaching | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 一个 | 感觉 | 的 | 一个 | 在场 | 接近 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

他们感到夜色中有什么东西正在靠近。

[ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkəsɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['grævəli] [sɔɪl] ,

| the | whisper | of | a | moccasin | on | the | gravelly | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耳语 | 的 | 一个 | 鹿皮鞋 | 在 | 这 | 砾石 | 土壤 | , |

鹿皮鞋轻柔地踩在砾石地上，发出细微的声响。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [dɪs'pleɪst] [bʊʃɪz] ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [pleɪs] .

| the | swish | of | displaced | bushes | springing | back | to | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗖嗖 | 的 | 流离失所 | 灌木丛 | 弹簧 | 后退 | 到 | 地方 | . |

被移位的灌木丛嗖地一声弹回原位。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bʌlk] [ʃeɪp] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər]

| They | saw | a | bulk | shape | itself | out | of | the | dark | ; | it | came | and | stood | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 大部分 | 形状 | 本身 | 出去 | 的 | 这 | 黑暗的 | ; | 它 | 来了 | 和 | 站立 | 超过 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们看见一个庞大的身影从黑暗中出现；它走近他们，站在他们上方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['lʊkɪŋ] ['lɑːrdʒər][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

| and | they | saw | that | it | was | an | Indian | looking | larger | in | the | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 印度 | 寻找 | 更大的 | 在 | 这 | 愁云 | . |

他们发现，在昏暗的光线下，那是一个印第安人，显得更加高大。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] ,

| He | spoke | to | them | , | and | whether | he | spoke | in | a | strange | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 到 | 他们 | , | 和 | 无论 | 他 | 辐 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 舌头 | , |

他与他们交谈，无论他是否用陌生的语言交谈，

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

| or | they | were | too | frightened | to | understand | , | they | could | not | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 是 | 也 | 害怕 | 到 | 理解 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 告诉 | . |

或者他们太害怕而无法理解，他们说不出来。

" [duː][nɑːt] [kɪl] [ˌjuː 'es] !

| " | Do | not | kill | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 杀 | 我们 | ! |

不要杀我们!

" [kraɪd] ['wɔːltər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

| " | cried | Walter | , | but | the | Indian | boy | made | no | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 沃尔特 | , | 但 | 这 | 印度 | 男生 | 制成 | 不 | 声音 | . |

“沃尔特喊道，但那个印第安男孩没有发出任何声音。”

[ðə; ði][mæn] [tʊk] ['wɔːltər] [baɪ][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

| The | man | took | Walter | by | the | shoulders | and | lifted | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 采取 | 沃尔特 | 经过 | 这 | 肩膀 | 和 | 抬起 | 他 | 向上 | . |

那人抓住沃尔特的肩膀，把他提了起来。

" [waɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | White | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 白色的 | , | " | 说 | 他 | . |

“白色，”他说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 200 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brʌðərz] , " [sed] [dʒoʊ] ; " [wiː; wi][hæv; həv] [swɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | We | are | brothers | , | " | said | Joe | ; | " | we | have | sworn | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 兄弟 | , | " | 说 | 乔 | ; | " | 我们 | 有 | 宣誓 | 它 | . | " |

“我们是兄弟，”乔说，“我们已经发过誓了。”

" [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [smaɪld] .

| " | So | , | " | said | the | man | , | and | it | seemed | as | if | he | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | " | 说 | 这 | 男人 | , | 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 微笑 | . |

“所以，”那人说道，似乎还笑了笑。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi][daɪ] , " [sed] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

| " | Until | we | die | , | " | said | both | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 我们 | 死 | , | " | 说 | 两个都 | 这 | 男孩们 | . |

“直到我们死去，”两个男孩异口同声地说。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] .

| The | Indian | gave | a | grunt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 给予 | 一个 | 咕哝 | . |

印度人哼了一声。

" [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] — [waɪt] .

| " | A | white | man | , | " | he | said | , | " | is | — | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 白色的 | 男人 | , | " | 他 | 说 | , | " | 是 | — | 白色的 | . |

“白人，”他说，“就是白人。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | It | did | not | seem | as | if | that | was | what | he | meant | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 作为 | 如果 | 那 | 曾是 | 什么 | 他 | 意思是 | 到 | 说 | . |

“他似乎并不是那个意思。”

" [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .

| " | Come | , | I | will | take | you | to | your | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 我 | 将要 | 拿 | 你 | 到 | 你的 | 人们 | . |

来吧，我带你去见你的族人。

[ðeɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['wɑːbən] .

| They | search | for | you | about | the | foot | of | Waban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 搜索 | 为了 | 你 | 关于 | 这 | 脚 | 的 | 瓦班 | . |

他们在瓦班山脚下寻找你。

[ðiːz] [θriː] ['aʊərz] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

| These | three | hours | I | have | watched | you | and | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 小时 | 我 | 有 | 观看 | 你 | 和 | 他们 | . |

这三个小时我一直在观察你和他们。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [klʌtʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| " | The | boys | clutched | at | each | other | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 紧握 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

男孩们在黑暗中紧紧地抱在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [naʊ] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| They | were | sure | now | who | spoke | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 当然 | 现在 | WHO | 辐 | 到 | 他们 | , |

他们现在确定是谁在和他们说话了。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [fɪr] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ðə; ði][kræmp][ʌv; əv][koʊld] [ðeɪ] ['stægərd]

| and | between | fear | and | fatigue | and | the | cramp | of | cold | they | staggered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 害怕 | 和 | 疲劳 | 和 | 这 | 抽筋 | 的 | 寒冷的 | 他们 | 交错 |

[ænd; ənd] ['stʌmbld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

| and | stumbled | as | they | walked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 踉跄 | 作为 | 他们 | 步行 | . |

恐惧、疲惫和寒冷带来的痉挛，让他们步履蹒跚，跌跌撞撞地走着。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] .

| The | Indian | stopped | and | considered | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 停止 | 和 | 经过考虑的 | 他们 | . |

印度人停下来，打量着他们。

" [aɪ] ['kænɑ:t] ['kæri] [bəuθ] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | I | cannot | carry | both | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 携带 | 两个都 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不能同时携带这两个东西，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊldər] , " [sed] [dʒoʊ] ; " [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] .

| " | I | am | the | older | , | " | said | Joe | ; | " | I | can | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这 | 老 | , | " | 说 | 乔 | ; | " | 我 | 能 | 走 | . |

“我年纪比较大，”乔说；“我还能走路。”

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ʌp] ['wɔ:ltər] , [hu:] ['trembld] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f]

| " | Without | any | more | words | the | man | picked | up | Walter | , | who | trembled | , | and | walked | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 任何 | 更多的 | 字 | 这 | 男人 | 挑选 | 向上 | 沃尔特 | , | WHO | 颤抖 | , | 和 | 步行 | 离开 |

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

| down | the | slope | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 坡 | . |

“那人一言不发，抱起瑟瑟发抖的沃尔特，沿着山坡走了下去。”

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tæməˌræk] [paɪnz] .

| They | went | a | long | way | through | the | scrub | and | under | the | tamarack | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 一个 | 长的 | 方式 | 通过 | 这 | 擦洗 | 和 | 在下面 | 这 | 落叶松 | 松树 | . |

他们穿过灌木丛，走过落叶松林，走了很远的路。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['neɪkɪd][tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɪvər] [fʊl]

| The | man | was | naked | to | the | waist | , | and | had | a | quiver | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 裸 | 到 | 这 | 腰部 | , | 和 | 有 | 一个 | 颤动 | 满的 |

那人赤裸着上身，手里拿着一个装满东西的箭筒。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 201 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第201页]

[ʌv; əv][ 'ærəus ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| of | arrows | on | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 箭头 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

他肩膀上插满了箭。

[ðə; ði] ['bʌkˌθɔ:rn] ['bræntʃɪz] [wɪpt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][skɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

| The | buckthorn | branches | whipped | and | scraped | against | his | skin | , | but | he | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼠李 | 分支 | 鞭打 | 和 | 刮擦 | 反对 | 他的 | 皮肤 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 |

[si:m] [tu:; tə][maɪnd] .

| seem | to | mind | . |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 头脑 | . |

沙棘枝条抽打着他的皮肤，但他似乎并不在意。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [spɑ:rk] [ə'krɔ:s]

| At | last | they | came | to | a | place | where | they | could | see | a | dull | red | spark | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 看 | 一个 | 乏味的 | 红色的 | 火花 | 穿过 |

[æn; ən]['oʊpən] [flæt] .

| an | open | flat | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 打开 | 平坦的 | . |

最后，他们来到了一处空地，可以看到远处一片开阔的平原上闪烁着暗红色的火花。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , " [ɪz][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] .

| " | That | , | " | said | the | Indian | , | " | is | the | fire | of | your | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | " | 说 | 这 | 印度 | , | " | 是 | 这 | 火 | 的 | 你的 | 人们 | . |

“那是，”印第安人说，“你们民族的火。”

[ðeɪ] [mɪst] [juː; jʊ][æt; ət] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| They | missed | you | at | afternoon | , | and | have | been | looking | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 错过 | 你 | 在 | 下午 | , | 和 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 你 | . |

他们下午没见到你，一直在找你。

[frʌm; frəm][maɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [sɔː] .

| From | my | station | on | the | hill | I | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 车站 | 在 | 这 | 爬坡道 | 我 | 锯 | . |

从我山顶的哨位上我看到了。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] .

| " | Then | he | took | the | boy | by | the | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 采取 | 这 | 男生 | 经过 | 这 | 肩膀 | . |

然后他抓住男孩的肩膀。

" [lʊk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] [gʊd] [kʌmz] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ,

| " | Look | you | , | " | he | said | , | " | no | good | comes | of | mixing | white | and | brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 你 | , | " | 他 | 说 | , | " | 不 | 好的 | 来 | 的 | 混合 | 白色的 | 和 | 棕色的 | , |

“听着，”他说，“白色和棕色混在一起不会有什么好结果。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vaʊ] [ɪz] [meɪd] , [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| but | now | that | the | vow | is | made | , | see | to | the | keeping | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 这 | 发誓 | 是 | 制成 | , | 看 | 到 | 这 | 保持 | 的 | 它 | . |

但既然已经许下誓言，就一定要遵守它。

" [ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

| " | Then | he | stepped | back | from | them | and | seemed | to | melt | into | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 步 | 后退 | 从 | 他们 | 和 | 似乎 | 到 | 熔化 | 进入 | 这 | 黑暗的 | . |

然后他后退一步，仿佛融入了黑暗之中。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [fler] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['fjuːəl] ,

| Ahead | of | them | the | boys | saw | the | light | of | the | fire | flare | up | with | new | fuel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 他们 | 这 | 男孩们 | 锯 | 这 | 光 | 的 | 这 | 火 | 耀斑 | 向上 | 和 | 新的 | 燃料 | , |

男孩们看到前方火势因新的燃料而再次燃起。

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [muːvd]

| and | shadows | , | which | they | knew | for | the | figures | of | their | friends | , | moved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阴影 | , | 哪个 | 他们 | 知道 | 为了 | 这 | 数据 | 的 | 他们的 | 朋友们 | , | 已搬 |

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] .

| between | them | and | the | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他们 | 和 | 这 | 火焰 | . |

他们认出，那些影子是他们朋友的身影，在他们和火焰之间移动。

['swɪftli] [æz; əz] [tuː] [skerd] ['ræbəts] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [gloʊ] .

| Swiftly | as | two | scared | rabbits | they | ran | on | toward | the | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 作为 | 二 | 害怕的 | 兔子 | 他们 | 跑 | 在 | 朝向 | 这 | 辉光 | . |

它们像两只受惊的兔子一样，迅速地朝着光芒跑去。

[wen] ['wɔːltər] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði] - ,

| When | Walter | and | Joe | had | told | them | the | story | at | the | campoodie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 沃尔特 | 和 | 乔 | 有 | 讲述 | 他们 | 这 | 故事 | 在 | 这 | - | , |

当沃尔特和乔在营地里给他们讲完这个故事后，

[ðə; ði] ['paɪuːt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['æroʊ] - ['meɪkər] .

| the | Paiutes | made | a | great | deal | of | it | , | especially | the | arrow | - | maker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派尤特人 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 它 | , | 尤其 | 这 | 箭 | - | 制造商 | . |

派尤特人大量生产这种材料，尤其是箭匠。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪn]

| " | Without | a | doubt | , | " | he | said | , | " | it | was | Win |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 一个 | 怀疑 | , | " | 他 | 说 | , | " | 它 | 曾是 | 赢 |

“毫无疑问，”他说，“是温。”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 202 ]**
[ 页 - ]

[第202页]

[huː] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋk] ,
**nedumah who came to you , and not , as some think ,**
- WHO 来了 到 你 , 和 不是 , 作为 一些 思考 ,

来到你们那里的尼杜玛，并非像有些人认为的那样，

[ə; eɪ] [ʃoʊˈʃoʊni] [huː] [wʌz; wəz] [ˈspaɪɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][lænd] .
**a Shoshone who was spying on our land .**
一个 肖肖尼 WHO 曾是 间谍活动 在 我们的 土地 .

一个窥探我们土地的肖肖尼人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪstəri] .
**It is a great mystery .**
它 是 一个 伟大的 神秘 .

这是一个巨大的谜团。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər][ðə; ðɪ]
**But since you have made a vow of brothers , you should keep it after the**
但 自从 你 有 制成 一个 发誓 的 兄弟 , 你 应该 保持 它 后 这
[ˈeɪnʃənt] [juːz] .
**ancient use .**
古老的 使用 .

但既然你们已经结了兄弟之约，就应当按照古时的惯例遵守。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ʌv; əv] [əbˈsɪdiən] [ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,
**" Then he took a knife of obsidian and cut their arms ,**
" 然后 他 采取 一个 刀 的 黑曜石 和 切 他们的 武器 ,

然后他拿起一把黑曜石刀，砍断了他们的手臂。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
**and rubbed a little of the blood of each upon the other .**
和 摩擦 一个 小的 的 这 血 的 每个 之上 这 其他 .

然后将两人身上的少量血液涂抹在对方身上。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] [ˈfeloʊʃɪp] [ænd; ənd][wʌn] [blʌd] ,
**" Now , " he said , " you are one fellowship and one blood ,**
" 现在 , " 他 说 , " 你 是 一 奖学金 和 一 血 ,

“现在，”他说，“你们是一个团契，同出一脉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] [nəːst] [æt; ət][wʌn] [brest] .
**and that is as it should be , for you were both nursed at one breast .**
和 那 是 作为 它 应该 是 , 为了 你 是 两个都 护理 在 一 胸部 .

这本来就应该是这样，因为你们俩都是从同一侧乳房哺乳的。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ðɪ] [vaʊ] . "
**See that you keep the vow . "**
看 那 你 保持 这 发誓 . "

务必遵守誓言。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈsɑːləmli] ,
**" We will , " said the boys solemnly ,**
" 我们 将要 , " 说 这 男孩们 庄严地 ,

“我们会的，”男孩们郑重地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bɛrd]
**and** **they** **went** **out** **into** **the** **sunlight** **very** **proud** **of** **the** **blood** **upon** **their** **bared**
和 他们 去 出去 进入 这 阳光 非常 自豪的 的 这 血 之上 他们的 裸露
[ɑːrmz] ,
**arms** **,**
武器 ,

他们走到阳光下，为裸露手臂上沾染的鲜血感到无比自豪。

['hoʊldɪŋ] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hændz] .
**holding** **by** **each** **other's** **hands** **.**
保持 经过 每个 其他的 双手 .

手牵着手。

[iː]
**II**
三

二

[wen] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
**When** **Walter** **was** **fifteen** **his** **father** **gave** **him** **a** **rifle** **,** **as** **he** **had**
什么时候 沃尔特 曾是 十五 他的 父亲 给予 他 一个 步枪 , 作为 他 有
['prɑːmɪst] ,
**promised** **,**
承诺 ,

沃尔特十五岁那年，他父亲兑现了承诺，给了他一支步枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**and** **a** **word** **of** **advice** **with** **it** **.**
和 一个 单词 的 建议 和 它 .

并附上一句忠告。

" [lɜːrn] [tuː; tə] [ʃuːt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['nevər] [raɪd] [aʊt] [frʌm; frəm]
**"** **Learn** **to** **shoot** **quickly** **and** **well** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **and** **never** **ride** **out** **from**
" 学习 到 射击 迅速地 和 出色地 , " 他 说 , " 和 绝不 骑 出去 从
[hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**home** **without** **it** **.**
家 没有 它 .

“学会快速准确地射击，”他说，“出门前一定要带上枪。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'indiəns ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][end] .
**No** **one** **can** **tell** **what** **this** **trouble** **with** **the** **Indians** **may** **come** **to** **in** **the** **end** **.**
不 一 能 告诉 什么 这 麻烦 和 这 印度人 可能 来 到 在 这 结尾 .

谁也无法预料与印第安人的这场冲突最终会如何收场。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**"** **[** **Pg** **203** **]**
" [ 页 - ]

[第203页]

['wɔːltər] [roʊd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - .
**Walter** **rode** **straight** **to** **the** **campoodie** **.**
沃尔特 骑 直的 到 这 - .

沃尔特径直骑马去了营地。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['hæpi] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
**He** **was** **never** **happy** **in** **any** **of** **his** **gifts** **until** **he** **had** **showed** **them** **to**
他 曾是 绝不 快乐的 在 任何 的 他的 礼物 直到 他 有 显示 他们 到
[dʒoʊ] .
**Joe** **.**
乔 .

直到把礼物拿给乔看之后，他才真正对自己的礼物感到满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['oʊldər] [men] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

| There | was | a | group | of | older | men | at | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 团体 | 的 | 老 | 男人 | 在 | 这 | 营 | , |

营地里有一群年纪较大的男人。

['kwɔːrtərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [wɪʧ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] .

| quartering | a | deer | which | they | had | brought | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 一个 | 鹿 | 哪个 | 他们 | 有 | 带来 | 在 | . |

把他们带来的一头鹿肢解。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kɔːld] [skɑːr] - [feɪs] , [lʊkt] [æt; ət] ['wɔːltər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪərɪŋ] [fraʊn] .

| One | of | them | , | called | Scar | - | Face | , | looked | at | Walter | with | a | leering | frown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , | 称为 | 瘢痕 | - | 脸 | , | 看起来 | 在 | 沃尔特 | 和 | 一个 | 色眯眯的 | 皱眉 | . |

其中一个绰号"疤脸"的家伙，带着猥琐的笑容皱着眉头看着沃尔特。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ʧɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] . "

| " | See | , | " | he | said | , | " | they | are | arming | the | very | children | with | guns | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | " | 他 | 说 | , | " | 他们 | 是 | 武装 | 这 | 非常 | 孩子们 | 和 | 枪支 | . | " |

"你看，"他说，"他们竟然给孩子们配枪。"

" [maɪ] ['fɑːðər] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] ['wɔːltər] .

| " | My | father | promised | it | to | me | many | years | ago | , | " | said | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 承诺 | 它 | 到 | 我 | 许多 | 年 | 前 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

"这是我父亲多年前答应我的，"沃尔特说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] .

| " | It | is | my | birthday | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我的 | 生日 | 礼物 | . |

这是我的生日礼物。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [waɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]['mænz] [ə'kjuːzɪŋ] [toʊn] ,

| " | He | could | not | explain | why | , | and | he | grew | angry | at | the | man's | accusing | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 不是 | 解释 | 为什么 | , | 和 | 他 | 生长 | 生气的 | 在 | 这 | 男人的 | 指控 | 语气 | , |

他无法解释原因，而且对那人指责的语气感到愤怒。

[bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ 'indiəns ] .

| but | after | it | he | did | not | like | showing | his | present | to | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 它 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 显示 | 他的 | 展示 | 到 | 这 | 印度人 | . |

但之后他并不喜欢把礼物展示给印第安人。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʤoʊ] ,

| He | called | Joe | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 乔 | , |

他给乔打了电话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər]

| and | they | went | over | to | a | cave | in | the | black | rock | where | they | had | kept | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 超过 | 到 | 一个 | 洞穴 | 在 | 这 | 黑色的 | 岩石 | 在哪里 | 他们 | 有 | 保留 | 他们的 |

['bɔɪɪʃ] ['treʒərz] [ænd; ənd] [plænd] [ðer; ðər] [pleɪz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʧɪldrən] .

| boyish | treasures | and | planned | their | plays | since | they | were | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩气 | 宝藏 | 和 | 计划 | 他们的 | 演出 | 自从 | 他们 | 是 | 孩子们 | . |

于是他们来到黑色岩石中的一个洞穴，那里存放着他们孩提时代的珍宝，也是他们从小就计划玩耍的地方。

[ʤoʊ] [θɔːt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [əd'maɪərɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

| Joe | thought | the | rifle | a | beauty | , | and | turned | it | over | admiringly | in | the | shadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 想法 | 这 | 步枪 | 一个 | 美丽 | , | 和 | 转向 | 它 | 超过 | 钦佩地 | 在 | 这 | 阴影 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| of | the | cave | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 洞穴 | . |

乔觉得这支步枪很漂亮，便在洞穴的阴影下欣赏地把它翻来覆去地看了看。

[ðeɪ] [traɪd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk] ,

| They | tried | shooting | at | a | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 射击 | 在 | 一个 | 标记 | , |

他们试图向目标射击，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp] [oʊk] [kriːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪ] ['skwirəlz] .

| and | then | decided | to | go | up | Oak | Creek | for | a | shot | at | the | gray | squirrels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 决定 | 到 | 去 | 向上 | 橡木 | 溪 | 为了 | 一个 | 射击 | 在 | 这 | 灰色的 | 松鼠 | . |

然后决定去橡树溪碰碰运气，看看能不能抓到灰松鼠。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['æntɪloʊp] [ðæt] [led][ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [hɪlz]

| There | they | sighted | a | band | of | antelope | that | led | them | over | a | tongue | of | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 目击者 | 一个 | 乐队 | 的 | 羚羊 | 那 | 引领 | 他们 | 超过 | 一个 | 舌头 | 的 | 丘陵 |

['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['væli] ,

| into | Little | Round | Valley | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 小的 | 圆形的 | 谷 | , |

在那里，他们发现了一群羚羊，羚羊带领他们翻过一片山丘，进入了小圆谷。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [nuːn] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd]

| where | they | found | themselves | at | noon | twelve | miles | from | home | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 中午 | 十二 | 英里 | 从 | 家 | 和 |

中午时分，他们发现自己身处距离家十二英里的地方。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 204 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第204页]

['veri] ['hʌŋgri] .

| very | hungry | . |
|---|---|---|
| 非常 | 饥饿的 | . |

非常饿。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['æntɪloʊp] , [bʌt; bət] [fɔːr] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊs] .

| They | had | no | antelope | , | but | four | squirrels | and | a | grouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 羚羊 | , | 但 | 四 | 松鼠 | 和 | 一个 | 松鸡 | . |

他们没有羚羊，但有四只松鼠和一只松鸡。

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt]

| The | two | boys | made | a | fire | for | cooking | in | a | quiet | place | by | a | spring | of | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 制成 | 一个 | 火 | 为了 | 烹饪 | 在 | 一个 | 安静的 | 地方 | 经过 | 一个 | 春天 | 的 | 甜的 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

两个男孩在清澈的泉水旁僻静的地方生火做饭。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə][juːz][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [sed] ['wɔːltər] ,

| " | You | may | have | my | rifle | to | use | as | often | as | you | like | , | " | said | Walter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 有 | 我的 | 步枪 | 到 | 使用 | 作为 | 经常 | 作为 | 你 | 喜欢 | , | " | 说 | 沃尔特 | , |

“你可以随意使用我的步枪，”沃尔特说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] - , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]

| " | but | you | must | not | lend | it | to | any | one | in | the | campoodie | , | especially | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 必须 | 不是 | 借 | 它 | 到 | 任何 | 一 | 在 | 这 | - | , | 尤其 | 到 |

[skɑːr] - [feɪs] .

| Scar | - | Face | . |
|---|---|---|---|
| 瘢痕 | - | 脸 | . |

“但是你绝对不能把它借给营地里的任何人，尤其是疤脸。”

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪts] . "

| My | father | says | he | is | the | one | who | is | stirring | up | all | this | trouble | with | the | whites | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 说道 | 他 | 是 | 这 | 一 | WHO | 是 | 搅拌 | 向上 | 全部 | 这 | 麻烦 | 和 | 这 | 白人 | . | " |

我父亲说，是他挑拨离间，挑拨离间，让白人跟他发生冲突。

" [ðə; ði] [waɪt] [men] [duː] [nɑːt] [niːd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [dʒoʊ] .

| " | **The** | **white** | **men** | **do** | **not** | **need** | **any** | **one** | **to** | **help** | **them** | **get** | **into** | **trouble** | **,** | **"** | **said** | **Joe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 白色的 | 男人 | 做 | 不是 | 需要 | 任何 | 一 | 到 | 帮助 | 他们 | 得到 | 进入 | 麻烦 | , | " | 说 | 乔 | . |

乔说：“白人不需要任何人的帮助就能惹上麻烦。”

" [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "

| " | **They** | **can** | **do** | **that** | **for** | **themselves** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 能 | 做 | 那 | 为了 | 他们自己 | . | " |

“他们可以自己做到。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《篮子女人：一本儿童印第安故(The Basket Woman A Book of Indian Tales )



" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] , " [sed] ['wɔːltər] .

| " | It | is | the | fault | of | the | Indians | , | " | said | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 过错 | 的 | 这 | 印度人 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“这是印第安人的错，”沃尔特说。

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃuːt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [waɪt] [men] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] . "

| " | If | they | did | not | shoot | the | cattle | , | the | white | men | would | leave | them | alone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 射击 | 这 | 牛 | , | 这 | 白色的 | 男人 | 会 | 离开 | 他们 | 独自的 | . | " |

“如果他们不射杀牛，白人就不会打扰他们。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [men] [kʌm] [fɜːrst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lændz][wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ]

| " | But | if | the | white | men | come | first | to | our | lands | with | noise | and | trampling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 这 | 白色的 | 男人 | 来 | 第一的 | 到 | 我们的 | 土地 | 和 | 噪音 | 和 | 践踏 |

[ænd; ənd] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,

| and | scare | away | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吓 | 离开 | 这 | 游戏 | , |

“但是，如果白人先来到我们的土地上，制造噪音、践踏土地，吓跑了野生动物，

[wʌt] [ðen] [wɪl] [ðeɪ] [ʃuːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['paɪuːt] .

| what | then | will | they | shoot | ? | " | asked | the | Paiute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 然后 | 将要 | 他们 | 射击 | ? | " | 问 | 这 | 派尤特 | . |

“那他们会射杀什么呢？”派尤特人问道。

['wɔːltər] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] .

| Walter | did | not | make | any | answer | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 做过 | 不是 | 制作 | 任何 | 回答 | 到 | 那 | . |

沃尔特对此没有作任何回答。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| He | had | often | gone | hunting | with | Joe | and | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 经常 | 已消失 | 打猎 | 和 | 乔 | 和 | 他的 | 父亲 | , |

他经常和乔以及他的父亲一起去打猎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [wɔːk] [fɑːr] , [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] , ['æftər] [geɪm] [meɪd]

| and | he | knew | what | it | meant | to | walk | far | , | and | fasting | , | after | game | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 什么 | 它 | 意思是 | 到 | 走 | 远的 | , | 和 | 禁食 | , | 后 | 游戏 | 制成 |

[ʃaɪ] [baɪ][ðə; ði]

| shy | by | the |
|---|---|---|
| 害羞的 | 经过 | 这 |

他知道长途跋涉和禁食的意义，以及狩猎后因羞怯而导致的腼腆。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 205 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第205页]

['raɪfəlz][ʌv; əv] [ 'kætlmən ] ,

| rifles | of | cattlemen | , |
|---|---|---|---|
| 步枪 | 的 | 牧牛人 | , |

牧牛人的步枪，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈempti] [tuː; tə][ðə; ði] - [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn]

| and | at | last | to | return | empty | to | the | campoodie | where | there | were | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 到 | 返回 | 空的 | 到 | 这 | - | 在哪里 | 那里 | 是 | 女性 |

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgri] [aɪz] .

| and | children | with | hungry | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | 和 | 饥饿的 | 眼睛 | . |

最后空手而归，回到营地，那里有饥肠辘辘的妇女和儿童。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

| " | Is | it | true | , | " | he | said | after | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 真的 | , | " | 他 | 说 | 后 | 一个 | 尽管 | , |

“是真的吗？”他过了一会儿问道。

" [ðæt] [skɑːr] - [feɪs] [ɪz] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][ ˈindiəns ][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ? "

| " | that | Scar | - | Face | is | stirring | up | all | the | Indians | in | the | valley | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 瘢痕 | - | 脸 | 是 | 搅拌 | 向上全部 | | 这 | 印度人 | 在 | 这 | 谷 | ? | " |

“疤脸是不是在煽动山谷里的印第安人？”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? " [sed] [dʒoʊ] ; " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| " | How | should | I | know | ? | " | said | Joe | ; | " | I | am | only | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 应该 | 我 | 知道 | ? | " | 说 | 乔 | ; | " | 我 | 是 | 仅有的 | 一个 | 男生 | , |

“我怎么会知道？”乔说，“我只是个孩子。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [kɪld] [bɪg] [geɪm] .

| and | have | not | killed | big | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 被杀 | 大的 | 游戏 | . |

而且没有猎杀过大型猎物。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] .

| I | am | not | admitted | to | the | counsels | of | the | old | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 承认 | 到 | 这 | 律师 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | . |

我没有资格参加老人们的会议。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ˈweðər] [ʌv; əv][oʊld] [fjuːd] [ɔːr] [nuː] ?

| What | does | it | matter | to | us | whether | of | old | feuds | or | new | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 它 | 事情 | 到 | 我们 | 无论 | 的 | 老的 | 世仇 | 或者 | 新的 | ? |

对我们来说，是旧仇还是新仇又有什么关系呢?

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ˈbrʌðərz] [swɔːrn] ?

| Are | we | not | brothers | sworn | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 不是 | 兄弟 | 宣誓 | ? |

我们难道不是结拜兄弟吗?

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [eɪt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðɚz] [kɪl] ,

| " | Then | , | as | the | dinner | was | done | , | they | ate | each | of | the | other's | kill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 作为 | 这 | 晚餐 | 曾是 | 完毕 | , | 他们 | 吃 | 每个 | 的 | 这 | 其他的 | 杀 | , |

“然后，晚餐结束后，他们各自吃了对方猎获的猎物。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪuːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [noʊ] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd]

| for | it | was | the | custom | of | the | Paiutes | at | that | time | that | no | youth | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 风俗 | 的 | 这 | 派尤特人 | 在 | 那 | 时间 | 那 | 不 | 青年 | 应该 |

[iːt] [geɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɪlɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [groʊn] .

| eat | game | of | his | own | killing | until | he | was | fully | grown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 游戏 | 的 | 他的 | 自己的 | 杀 | 直到 | 他 | 曾是 | 完全 | 生长 | . |

因为当时派尤特人的习俗是，任何年轻人在完全成年之前都不能吃自己猎杀的猎物。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈhoʊmwərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [plænd] [tuː; tə][get] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɑːn]

| As | they | walked | homeward | the | boys | planned | to | get | permission | to | go | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步行 | 回家 | 这 | 男孩们 | 计划 | 到 | 得到 | 允许 | 到 | 去 | 向上 | 在 |

[ˈwɑːbən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

| Waban | for | a | week | , |
|---|---|---|---|---|
| 瓦班 | 为了 | 一个 | 星期 | , |

男孩们在回家的路上计划着要不要去瓦班山待一个星期。

['æftər] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [snəuz] [bɪ'gæn] .

| after | mountain | sheep | , | before | the | snows | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 山 | 羊 | , | 前 | 这 | 雪 | 开始 | . |

在山羊之后，在下雪之前。

['mɪstər] . ['beɪkər] [lʊkt] [greɪv] [wen] ['wɔ:ltər] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| Mr | . | Baker | looked | grave | when | Walter | spoke | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝克 | 看起来 | 严重 | 什么时候 | 沃尔特 | 辐 | 到 | 他 | . |

沃尔特跟贝克先生说话时，贝克先生神情严肃。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,

| " | My | boy | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 男生 | , | " | 他 | 说 | , |

“我的孩子，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][plæn] [lɔ:ŋ] [trɪps] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['spi:kɪŋ]

| " | I | wish | you | would | not | plan | long | trips | like | this | without | first | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 会 | 不是 | 计划 | 长的 | 旅行 | 喜欢 | 这 | 没有 | 第一的 | 请讲 |

我希望你以后不要在没有事先沟通的情况下就计划这样的长途旅行。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 206 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第206页]

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

| to | me | . |
|---|---|---|
| 到 | 我 | . |

大部头书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'indiəns ][tu:; tə] [let] [ju:; jʊ][goʊ]

| It | is | hardly | safe | in | the | present | state | of | feeling | among | the | Indians | to | let | you | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 安全的 | 在 | 这 | 展示 | 状态 | 的 | 感觉 | 之中 | 这 | 印度人 | 到 | 让 | 你 | 去 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

| with | them | in | this | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 在 | 这 | 时尚 | . |

鉴于目前印度人的情绪，让你以这种方式跟他们走恐怕不太安全。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] , [tu:] .

| A | whole | week | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | 星期 | , | 也 | . |

整整一周啊。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| But | as | you | have | already | spoken | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 你 | 有 | 已经 | 说 | 的 | 它 | , |

但既然你已经提到了这一点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [tɔ:kt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] - ,

| and | it | has | probably | been | talked | over | in | the | campoodie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 大概 | 到过 | 谈话 | 超过 | 在 | 这 | - | , |

这件事可能已经在营地里讨论过了。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [naʊ] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

| for | me | to | refuse | now | would | look | as | if | I | suspected | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 到 | 拒绝 | 现在 | 会 | 看 | 作为 | 如果 | 我 | 怀疑 | 某物 | , |

如果我现在拒绝，就好像我有所怀疑一样。

[ænd; ənd] [maɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][moʊst] [fɪr] . "

| and | might | bring | about | the | thing | I | most | fear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 带来 | 关于 | 这 | 事物 | 我 | 最多 | 害怕 | . | " |

并可能导致我最害怕的事情发生。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] , [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈbrʌðərz]
" You should not be afraid for me with Joe , father , for we are brothers
" 你 应该 不是 是 害怕的 为了 我 和 乔 , 父亲 , 为了 我们 是 兄弟
[swɔːrn] ,
sworn ,
宣誓 ,

“父亲，您不必为我担心，因为乔是结拜兄弟。”

" [sed] [ˈwɔːltər] ,
" said Walter ,
" 说 沃尔特 ,

沃尔特说道：“

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪkst] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ɪn]
and he told his father how they had mixed the blood of their arms in
和 他 讲述 他的 父亲 如何 他们 有 混合 这 血 的 他们的 武器 在
[ðə; ði] [ˈæroʊ] - [ˈmeɪkɚz] [hʌt] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn]
the arrow - maker's hut after they had come back from their first journey on
这 箭 - 制造商的 小屋 后 他们 有 来 后退 从 他们的 第一的 旅行 在
[ˈwɑːbən] .
Waban .
瓦班 .

他告诉父亲，他们第一次骑着瓦班号旅行回来后，在制箭匠的小屋里，他们是如何将彼此手臂上的鲜血混合在一起的。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkər] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ,
" Well , " said Mr . Baker , who had not heard of this before ,
" 出色地 , " 说 先生 . 贝克 , WHO 有 不是 听到 的 这 前 ,

“嗯，”贝克先生说道，他之前从未听说过这件事。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ] [ðiːz] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈkʌstəmz] ,
" I know that they set great store by these superstitious customs ,
" 我 知道 那 他们 放 伟大的 店铺 经过 这些 迷信的 海关 ,

我知道他们非常重视这些迷信习俗，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpaɪuːt] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but I have not much faith in the word of a Paiute when he is dealing with
但 我 有 不是 很多 信仰 在 这 单词 的 一个 派尤特 什么时候 他 是 处理 和
[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
a white man .
一个 白色的 男人 .

但是，当一个派尤特人与白人打交道时，我对他的话不太相信。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhʌntɪŋ] [trɪp] .
However , you had better go on with this hunting trip .
然而 , 你 有 更好的 去 在 和 这 打猎 旅行 .

不过，你最好还是继续这次狩猎之旅。

[teɪk] [hæŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈdʒoʊz] [ˈfɑːðər] ,
Take Hank with you , and Joe's father ,
拿 汉克 和 你 , 和 乔的 父亲 ,

带上汉克和乔的父亲，

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [biː; bi] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and do not be gone more than five days at the outside .
和 做 不是 是 已消失 更多的 比 五 天 在 这 外部 .

且在外逗留时间不得超过五天。

" [hæŋk] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkɚz] [vɑːˈkɛro vasily ] ,
" Hank was one of Mr . Baker's vaqueros ,
" 汉克 曾是 一 的 先生 . 面包师的 牛仔 ,

“汉克是贝克先生手下的一名牛仔，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 207 ]
[ 页 - ]

[第207页]

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['hʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [blʌnt] [tɑːp][ʌv; əv]
and 和 very 非常 glad 高兴的 to 到 get 得到 off 离开 for 为了 a 一个 few 很少 days 天 ' - hunting 打猎 on 在 the 这 blunt 钝 top 顶部 of 的
['wɑːbən] .
Waban 瓦班 .

很高兴能抽出几天时间到瓦班山的陡峭山顶上打猎。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ]['beɪkər] [ræntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .
On 在 the 这 Monday 周一 following 下列的 they 他们 left 左边 the 这 Baker 贝克 ranch 牧场 for 为了 the 这 mountain 山 .

接下来的星期一，他们离开贝克牧场前往山区。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [roʊd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['boʊldər] - [struːn] [sloʊp] [ˌaɪ 'tiː][set][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
As 作为 the 这 two 二 boys 男孩们 rode 骑 up 向上 the 这 boulder 巨石 - strewn 散落的 slope 坡 it 它 set 放 them 他们 talking 说 of 的
[ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['fruːtləs] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['æroʊ] [pɔɪnts]
the 这 first 第一的 time 时间 they 他们 had 有 gone 已消失 that 那 way 方式 on 在 their 他们的 fruitless 徒劳无功 hunt 打猎 for 为了 arrow 箭 points 积分
[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] - ,
about 关于 the 这 foot 脚 of 的 Winnedumah - , ,

两个男孩骑马沿着布满巨石的斜坡向上行驶，不禁谈起了他们第一次来这里，在温尼杜玛山脚下徒劳地寻找箭头的情景。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and 和 of 的 all 全部 that 那 happened 发生 to 到 them 他们 at 在 that 那 time 时间 .

以及当时发生在他们身上的一切。

[ðə; ðɪ] ['vælɪ] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [mɪst] ,
The 这 valley 谷 lay 躺 below 以下 them 他们 full 满的 of 的 purple 紫色的 mist 薄雾 , ,

他们脚下的山谷弥漫着紫色的薄雾，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [kriːk] [ʌv; əv] [treɪs] ['piːnoʊz][ðə; ðɪ] [braʊn] ,
and 和 away 离开 by 经过 the 这 creek 溪 of 的 Tres 特雷斯 Pinos 皮诺斯 the 这 brown 棕色的 , ,

沿着特雷斯皮诺斯溪，棕色的，

['wɑːtld] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [laɪk] [greɪt] ['wɒsps] - [nests] [stʌk] [ɪn][ðə; ðɪ][seɪdʒ] .
wattled 垂柳 huts 小屋 of 的 the 这 campoodie - like 喜欢 great 伟大的 wasps 黄蜂 ' - nests 巢穴 stuck 卡住 in 在 the 这 sage 圣人 .

营地小屋像巨大的黄蜂巢一样嵌在鼠尾草丛中。

[hæŋk][ænd; ənd]['dʒoʊz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pæk] ['hɔːrsɪz] , [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɑːr][ʌp]
Hank 汉克 and 和 Joe's 乔的 father 父亲 , with 和 the 这 pack 盒 horses 马匹 , were 是 ahead 前方 of 的 them 他们 far 远的 up 向上
[ðə; ðɪ] [treɪl] ;
the 这 trail 踪迹 ;

汉克和乔的父亲赶着驮马，走在他们前面很远的小路上；

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['wɔːltər] [let][ðer; ðər] [oʊn] ['pəuniz] [læg] ,
Joe 乔 and 和 Walter 沃尔特 let 让 their 他们的 own 自己的 ponies 小马 lag 落后 , ,

乔和沃尔特让自己的小马驹掉队了，

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][wʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['sloʊli]

| and | the | nose | of | one | touched | the | flank | of | the | other | as | they | climbed | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鼻子 | 的 | 一 | 感动 | 这 | 侧翼 | 的 | 这 | 其他 | 作为 | 他们 | 攀登 | 缓慢地 |

[ʌp][ðə; ði] [stiːp] ,

| up | the | steep | , |
|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 陡 | , |

它们缓缓爬上陡峭的山坡，其中一人的鼻子碰到了另一人的侧身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| and | the | boys | turned | their | faces | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 转向 | 他们的 | 面孔 | 到 | 每个 | 其他 | , |

男孩们转过脸来，彼此对视。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][raɪd][soʊ][ænd; ənd] [tɔːk]

| as | if | they | had | some | vague | warning | that | they | would | not | ride | so | and | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 一些 | 模糊的 | 警告 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 骑 | 所以 | 和 | 讲话 |

[fə'mɪliərli] [ə'gen] ,

| familiarly | again | , |
|---|---|---|
| 熟悉地 | 再次 | , |

仿佛他们事先得到了某种模糊的警告，他们以后不会再这样骑马，也不会再像以前那样亲切地交谈了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [bruːd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

| as | if | the | boiling | anger | of | the | tribes | in | the | valley | had | brewed | a | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 沸腾 | 愤怒 | 的 | 这 | 部落 | 在 | 这 | 谷 | 有 | 酿造 | 一个 | 种类 | 的 |

[mɪst] [ðæt] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [gluːmd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [er] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv]['wɑːbən] .

| mist | that | rose | up | and | gloomed | the | pleasant | air | on | the | slope | of | Waban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄雾 | 那 | 玫瑰 | 向上 | 和 | 阴郁 | 这 | 令人愉快的 | 空气 | 在 | 这 | 坡 | 的 | 瓦班 | . |

仿佛山谷中各部落沸腾的怒火孕育出一种迷雾，升腾而起，笼罩了瓦班山坡上宜人的空气。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 208 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第208页]

" [dʒoʊ] , " [sed] ['wɔːltər] ,

| " | Joe | , | " | said | Walter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | , | " | 说 | 沃尔特 | , |

“乔，”沃尔特说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] ['setləz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | my | father | says | if | it | came | to | a | fight | between | the | white | settlers | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 说道 | 如果 | 它 | 来了 | 到 | 一个 | 斗争 | 之间 | 这 | 白色的 | 定居者 | 和 | 这 |

['paɪuːt] ,

| Paiutes | , |
|---|---|
| 派尤特人 | , |

“我父亲说，如果白人定居者和派尤特人之间发生冲突，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][baɪ][ðə; ði][wɜːrd][wiː; wi][hæv; həv] [pæst] . "

| that | you | would | not | hold | by | the | word | we | have | passed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 会 | 不是 | 抓住 | 经过 | 这 | 单词 | 我们 | 有 | 通过了 | . | " |

你竟然不遵守我们通过的教诲。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , " [sed] [dʒoʊ] .

| " | That | is | the | speech | of | a | white | man | , | " | said | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 演讲 | 的 | 一个 | 白色的 | 男人 | , | " | 说 | 乔 | . |

“那是白人的说话方式，”乔说。

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'sɪstɪd] .

| " | But | would | you | ? | " | the | other | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 会 | 你 | ? | " | 这 | 其他 | 坚持 | . |

“但你会吗？”另一个人追问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['paɪuːt] , " [sed] [dʒoʊ] ; " [aɪ] [wɪl] [hoʊld][baɪ][maɪ] ['piːp(ə)l] , ['ɔːlsoʊ][baɪ][maɪ][wɜːrd] ;

| " | I | am | a | Paiute | , | " | said | Joe | ; | " | I | will | hold | by | my | people | , | also | by | my | word | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 派尤特 | , | " | 说 | 乔 | ; | " | 我 | 将要 | 抓住 | 经过 | 我的 | 人们 | , | 还 | 经过 | 我的 | 单词 | ; |

“我是派尤特人，”乔说；“我将忠于我的人民，也将忠于我的话；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

| I | will | not | fight | against | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 斗争 | 反对 | 你 | . | " |

我不会与你对抗。

" [nɔːr][aɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

| " | Nor | I | against | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 我 | 反对 | 你 | , |

“我也不反对你，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['fɑːðər] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['broʊkən][jʊr; jər][wɜːrd] . "

| but | I | would | not | like | to | have | my | father | think | you | had | broken | your | word | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 不是 | 喜欢 | 到 | 有 | 我的 | 父亲 | 思考 | 你 | 有 | 破碎的 | 你的 | 单词 | . | " |

但我不想让父亲认为你违背了诺言。

" [hæv; həv][noʊ] [ker] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Have | no | care | , | " | said | the | Indian | , | " | I | will | not | break | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 关心 | , | " | 说 | 这 | 印度 | , | " | 我 | 将要 | 不是 | 休息 | 它 | . |

“别担心，”印第安人说，“我不会弄坏它的。”

" ['mɪstər] . ['beɪkər] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['æftər][hɪz; ɪz][sʌn] [æz; əz][hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɑːn]

| " | Mr | . | Baker | looked | anxiously | after | his | son | as | he | rode | to | the | hunting | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 贝克 | 看起来 | 焦虑地 | 后 | 他的 | 儿子 | 作为 | 他 | 骑 | 到 | 这 | 打猎 | 在 |

['wɑːbən] ;

| Waban | ; |
|---|---|
| 瓦班 | ; |

“贝克先生焦急地看着儿子骑着瓦班去打猎；

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [ðæt] [treɪl] ['evri] ['aʊər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

| he | looked | anxiously | up | that | trail | every | hour | until | the | boy | came | again | , | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 焦虑地 | 向上 | 那 | 踪迹 | 每一个 | 小时 | 直到 | 这 | 男生 | 来了 | 再次 | , | 和 | 那 | , |

他每隔一小时就焦急地朝那条小路望去，直到男孩再次出现，然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] .

| as | it | turned | out | , | was | at | the | end | of | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 转向 | 出去 | , | 曾是 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 三 | 天 | . |

结果证明，那是在三天后。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'indiəns ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][læst] ,

| For | the | trouble | among | the | Indians | had | come | to | something | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 麻烦 | 之中 | 这 | 印度人 | 有 | 来 | 到 | 某物 | 在 | 最后的 | , |

印第安人之间的动乱最终还是发生了。

— [ðə; ði]['wɒsps][wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv][nest][baɪ][ðə; ði] [braʊn] [kriːks] ,

| — | the | wasps | were | all | out | of | nest | by | the | brown | creeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 黄蜂 | 是 | 全部 | 出去 | 的 | 巢 | 经过 | 这 | 棕色的 | 小溪 | , |

—黄蜂都从棕色小溪边的巢穴里飞出来了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] [ 'ærəus ] .

| and | with | them | a | flight | of | stinging | arrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们 | 一个 | 航班 | 的 | 刺痛 | 箭头 | . |

伴随着它们的是一阵猛烈的箭雨。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

| The | trouble |
|---|---|
| 这 | 麻烦 |

麻烦

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 209 ]
[ 页 - ]

[第209页]

[bɪ'gæn] [æt; ət] ['kɑːtnwʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] [ɑːn] ['wɑːbən] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aʊt] [sɔː]
**began** 开始 **at** 在 **Cottonwood** 棉白杨 **,** , **and** 和 **the** 这 **hunting** 打猎 **party** 派对 **on** 在 **Waban** 瓦班 **the** 这 **second** 第二 **day** 天 **out** 出去 **saw** 锯
[ə; eɪ] [tɔːl] ,
**a** 一个 **tall** 高的 **,** ,

狩猎队伍从科顿伍德出发，第二天骑着瓦班山的狩猎队看到了一头高大的.....

[peɪl] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
**pale** 苍白 **column** 柱子 **of** 的 **smoke** 抽烟 **that** 那 **rose** 玫瑰 **up** 向上 **from** 从 **the** 这 **notch** 缺口 **of** 的 **the** 这 **hill** 爬坡道 **behind** 在后面 **the** 这
['set(ə)lmənt] ,
**settlement** 沉降 **,** ,

从村落后方山丘的凹口处升起一缕淡淡的烟雾。

[ænd; ənd] [fænd] [aʊt] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] ['bluːnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
**and** 和 **fanned** 扇形 **out** 出去 **slowly** 缓慢地 **into** 进入 **the** 这 **pale** 苍白 **blueness** 蓝色 **of** 的 **the** 这 **sky** 天空 **.** .

然后缓缓散开，融入淡蓝色的天空。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ['iːvnli] , ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] ,
**It** 它 **went** 去 **on** 在 **evenly** 均匀地 **,** , **neither** 两者都不 **more** 更多的 **nor** 也不 **less** 较少的 **,** ,

事情进展得十分顺利，不多也不少。

[θɪk] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [griːn] [wʊd] ['stedəli] [tendid] .
**thick** 厚的 **smoke** 抽烟 **from** 从 **a** 一个 **fire** 火 **of** 的 **green** 绿色的 **wood** 木头 **steadily** 稳步 **tended** 倾向于 **.** .

青木燃烧产生的浓烟持续升腾。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [ə'nʌðər] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [oʊk] [kriːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [frʌm; frəm]
**Before** 前 **noon** 中午 **another** 其他 **rose** 玫瑰 **from** 从 **the** 这 **mouth** 嘴 **of** 的 **Oak** 橡木 **Creek** 溪 **,** , **and** 和 **a** 一个 **third** 第三 **from** 从
-
**Tunawai** -
**.** .

中午之前，橡树溪河口又冒出一朵玫瑰，图纳瓦伊河口又冒出一朵。

[ðeɪ] [weɪvd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['kaʊns(ə)l] .
**They** 他们 **waved** 挥手 **and** 和 **beckoned** 招手 **to** 到 **one** 一 **another** 其他 **,** , **calling** 呼叫 **to** 到 **counsel** 法律顾问 **.** .

他们互相挥手示意，互相商议。

" ['sɪgnəl] [ fairz ] , " [sed] [hæŋk] ; " [ðæt] [miːnz] ['mɪstʃɪf] .
**"** " **Signal** 信号 **fires** 火灾 **,** , **"** " **said** 说 **Hank** 汉克 **;** ; **"** " **that** 那 **means** 方法 **mischief** 恶作剧 **.** .

“信号火，”汉克说；“那意味着捣蛋。”

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [hæf] [kɑːkt] ,
**"** " **And** 和 **from** 从 **that** 那 **on** 在 **he** 他 **went** 去 **with** 和 **his** 他的 **rifle** 步枪 **half** 一半 **cocked** 上膛 **,** ,

“从那时起，他就一直带着半上膛的步枪前进。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] ['dʒoʊz] ['fɑːðər] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .
**and** 和 **walked** 步行 **always** 总是 **so** 所以 **that** 那 **he** 他 **might** 可能 **keep** 保持 **Joe's** 乔的 **father** 父亲 **in** 在 **full** 满的 **view** 看法 **.** .

他总是走来走去，以便始终能看见乔的父亲。

[baɪ] [naɪt] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] [smoʊk] [triːz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['væli] ,

| By | night | that | same | day | there | were | seven | smoke | trees | growing | up | in | the | long | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 夜晚 | 那 | 相同的 | 天 | 那里 | 是 | 七 | 抽烟 | 树木 | 生长 | 向上 | 在 | 这 | 长的 | 谷 | , |

当天晚上，长长的山谷里就长出了七棵烟树。

[ænd; ənd] [ 'spredɪŋ ] [θɪn] , [peɪl] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

| and | spreading | thin | , | pale | branches | to | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传播 | 薄的 | , | 苍白 | 分支 | 到 | 这 | 天空 | . |

纤细苍白的枝条伸向天空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [zest] [left] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | was | no | zest | left | in | the | hunt | , | and | in | the | morning | they | owned | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 热情 | 左边 | 在 | 这 | 打猎 | , | 和 | 在 | 这 | 早晨 | 他们 | 拥有 | 它 | . |

狩猎的乐趣荡然无存，第二天早上，他们就拥有了胜利。

['wɔːltər] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [æŋ'zaɪəti][mʌst; məst][biː; bi] .

| Walter | was | worried | by | what | he | knew | his | father's | anxiety | must | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 曾是 | 担心 | 经过 | 什么 | 他 | 知道 | 他的 | 父亲的 | 焦虑 | 必须 | 是 | . |

沃尔特很担心父亲的焦虑，因为他知道父亲的焦虑一定是源于内心的不安。

[ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæŋk] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [goʊ]

| Then | the | party | began | to | ride | down | again | , | and | always | Hank | made | the | Indian | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 派对 | 开始 | 到 | 骑 | 向下 | 再次 | , | 和 | 总是 | 汉克 | 制成 | 这 | 印度 | 去 |

然后一行人又开始骑马下山，汉克总是让印第安人走。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 210 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第210页]

[bɪ'fɔːr] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

前。

[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [roʊz][ə; eɪ] [blæk] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] , [θɪk] ,

| Away | by | the | foot | of | Oppapago | rose | a | black | volume | of | smoke | , | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 经过 | 这 | 脚 | 的 | - | 玫瑰 | 一个 | 黑色的 | 体积 | 的 | 抽烟 | , | 厚的 | , |

在奥帕帕戈山脚下，升起了一团浓厚的黑色烟雾。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌʌndər'niːθ] [baɪ] [fleɪmz] .

| and | lighted | underneath | by | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 照明 | 下 | 经过 | 火焰 | . |

底部被火焰照亮。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [rænʧ] [haʊs] .

| It | might | be | the | reek | of | a | burning | ranch | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 这 | 臭 | 的 | 一个 | 燃烧 | 牧场 | 房子 | . |

这可能是农舍着火后散发出的气味。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] .

| The | boys | were | excited | and | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 兴奋的 | 和 | 害怕的 | . |

男孩们既兴奋又害怕。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ðer; ðər] ['pəuniz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

| They | talked | softly | and | crowded | their | ponies | together | on | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 轻轻 | 和 | 挤 | 他们的 | 小马 | 一起 | 在 | 这 | 踪迹 | . |

他们轻声交谈，把小马驹们挤在小路上。

" [dʒoʊ] , " [sed] ['wɔːltər] ['wɪspərɪŋli] , " [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['bæt(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
" Joe , " said Walter whisperingly , " if there is battle , you will have to go to
" 乔 , " 说 沃尔特 低声说道 , " 如果 那里 是 战斗 , 你 将要 有 到 去 到
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“乔，”沃尔特低声说，“如果发生战斗，你就得去。”

" [jes] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Yes , " said Joe .
" 是的 , " 说 乔 .

“是的，”乔说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] ; ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn]
" And you will fight ; otherwise they will call you a coward , and if you run
" 和 你 将要 斗争 ; 否则 他们 将要 称呼 你 一个 懦夫 , 和 如果 你 跑步
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“你们要战斗；否则他们会说你们是懦夫，如果你们逃跑，

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . "
they will kill you . "
他们 将要 杀 你 . "

他们会杀了你。

" [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [dʒoʊ] .
" So I suppose , " said Joe .
" 所以 我 认为 , " 说 乔 .

“我想也是，”乔说。

" [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [laɪk] [tuː; tə] - [goʊ] - [nɑː] - [tiː] ,
" Or they will make you wear a woman's dress like To - go - na - tee ,
" 或者 他们 将要 制作 你 穿 一个 女性的 裙子 喜欢 到 - 去 - 纳 - 球座 ,

“或者他们会让你穿上像托戈纳蒂那样的女装，

[ðə; ði][mæn] [huː] [gɑːt][ʌp] [tuː] [leɪt] .
the man who got up too late .
这 男人 WHO 得到 向上 也 晚的 .

那个起床太晚的人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] - ['meɪkɚz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
" This was a reminder from one of the arrow - maker's tales .
" 这 曾是 一个 提醒 从 一 的 这 箭 - 制造商的 故事 .

“这是从一位箭匠的故事中得到的提醒。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [faɪt] . "
" But you have promised not to fight . "
" 但 你 有 承诺 不是 到 斗争 . "

但你已经承诺过不会反抗。

" [lʊk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] ; " [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
" Look you , " said the Indian boy ; " if a white man came to kill me ,
" 看 你 , " 说 这 印度 男生 ; " 如果 一个 白色的 男人 来了 到 杀 我 ,

“听着，”印第安男孩说，“如果一个白人来杀我，

[aɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
I would kill him .
我 会 杀 他 .

我会杀了他。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .
**That is right .**
那 是 正确的 .

没错。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [juː; jʊ][nɔːr][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
**But I will not fight you nor your father's house .**
但 我 将要 不是 斗争 你 也不 你的 父亲的 房子 .

但我不会与你和你父亲的家作对。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [vaʊ] .
**That is my vow .**
那 是 我的 发誓 .

这是我的承诺。

" [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst]
**" The white boy put out his hand , and laid it on the flank of the foremost**
" 这 白色的 男生 放 出去 他的 手 , 和 铺设 它 在 这 侧翼 的 这 首先
['poʊni] .
**pony .**
小马 .

“白人男孩伸出手，放在最前面那匹小马的侧腹上。

[ðə; ði]
**The**
这

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 211 ]**
[ 页 - ]

[第211页]

['ɪndiən] ['bɔɪz] ['fɪŋgərz] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
**Indian boy's fingers came behind him ,**
印度 男孩们 手指 来了 在后面 他 ,

印度男孩的手指伸到了身后，

[ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['poʊniz] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .
**and crept along the pony's back until they reached the other hand .**
和 悄悄地爬 沿着 这 小马的 后退 直到 他们 达到 这 其他 手 .

然后沿着小马的背慢慢爬，直到爬到另一只手上。

[ðeɪ] [roʊd] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] .
**They rode forward without talking .**
他们 骑 向前 没有 说 .

他们一言不发地向前骑去。

[tɔːrd] [nuːn] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ 'hɔːsmən ] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
**Toward noon they made out horsemen riding on the trail below them .**
朝向 中午 他们 制成 出去 骑兵 骑术 在 这 踪迹 以下 他们 .

临近中午时分，他们看到下方的小路上有骑马的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][blaɪnd] ['gʌliːz] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [lɔːst] [saɪt]
**As it wound in and out around the blind gullies they saw and lost sight**
作为 它 伤口 在 和 出去 大约 这 瞎的 沟壑 他们 锯 和 丢失的 视线
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
**of them a dozen times .**
的 他们 一个 打 时代 .

小溪在盲沟里蜿蜒穿梭，他们十几次看到他们，又看不到他们。

[æt; ət] [læst] , [wer] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [bɪˈgæn] , [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

| At | last | , | where | the | fringe | of | the | tall | trees | began | , | they | came | face | to | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 在哪里 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 高的 | 树木 | 开始 | , | 他们 | 来了 | 脸 | 到 | 脸 | . |

最后，在参天大树的边缘，他们面对面地相遇了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [faɪv] [men] ;

| It | was | Mr | . | Baker | and | a | party | of | five | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 先生 | . | 贝克 | 和 | 一个 | 派对 | 的 | 五 | 男人 | ; |

是贝克先生和他的五名同伴；

[ðeɪ] [ˈkærid] [ˈraɪfəlz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [lʊks] .

| they | carried | rifles | and | had | set | and | anxious | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 步枪 | 和 | 有 | 放 | 和 | 焦虑的 | 看起来 | . |

他们扛着步枪，神情坚定而焦虑。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

| " | What | will | you | have | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 有 | ? |

你想要什么?

" [sed] [ˈɪndiən] [ˈdʒoʊz] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈtæməˌræk] [paɪn] .

| " | said | Indian | Joe's | father | as | they | drew | up | before | him | under | a | tamarack | pine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 印度 | 乔的 | 父亲 | 作为 | 他们 | 画 | 向上 | 前 | 他 | 在下面 | 一个 | 落叶松 | 松树 | . |

“印第安乔的父亲说道，他们停在了他面前的一棵落叶松树下。”

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkætlmən] .

| " | My | son | , | " | said | the | cattleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 儿子 | , | " | 说 | 这 | 牧牛人 | . |

“我的儿子，”牧牛人说。

" [ɪz] [ðer; ðər] [wɔːr] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .

| " | Is | there | war | ? | " | said | the | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 战争 | ? | " | 说 | 这 | 印度 | . |

“有战争吗？”印度人问道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [wɔːr] .

| " | There | is | war | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 战争 | . |

“有战争。”

[kʌm] , [ˈwɔːltər] .

| Come | , | Walter | . |
|---|---|---|---|
| 来 | , | 沃尔特 | . |

来吧，沃尔特。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ænd; ənd] [skerd] .

| " | The | boys | were | still | and | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 是 | 仍然 | 和 | 害怕的 | . |

男孩们一动不动，惊恐万分。

[ˈsloʊli] [hæŋk] [ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [druː] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [men] .

| Slowly | Hank | and | Walter | drew | their | horses | out | of | the | path | and | joined | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 汉克 | 和 | 沃尔特 | 画 | 他们的 | 马匹 | 出去 | 的 | 这 | 小路 | 和 | 加入 | 这 | 男人 | . |

汉克和沃尔特慢慢地把马牵出小路，加入了男人们的行列。

[ˈɪndiən] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [pæst] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] .

| Indian | Joe | and | his | father | passed | forward | on | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 乔 | 和 | 他的 | 父亲 | 通过了 | 向前 | 在 | 这 | 踪迹 | . |

印第安乔和他的父亲继续向前走去。

" [duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] , " [sed] [dʒoʊ]['beɪkər][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| " | Do | them | no | harm | , | " | said | Joe | Baker | to | those | that | were | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他们 | 不 | 伤害 | , | " | 说 | 乔 | 贝克 | 到 | 那些 | 那 | 是 | 和 | 他 | . |

“不要伤害他们，”乔·贝克对身边的人说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 212 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第212页]

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒoʊ] , " [sed] ['wɔːltər] [hæf] [ə'laʊd] .

| " | Good | - | by | , | Joe | , | " | said | Walter | half | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 经过 | , | 乔 | , | " | 说 | 沃尔特 | 一半 | 大声 | . |

“再见，乔，”沃尔特低声说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| The | other | did | not | turn | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 做过 | 不是 | 转动 | 他的 | 头 | , |

另一个人没有转头。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]

| but | as | he | went | they | noticed | that | he | had | bared | his | right | arm | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 去 | 他们 | 注意到 | 那 | 他 | 有 | 裸露 | 他的 | 正确的 | 手臂 | 从 | 这 |

['hʌntɪŋ] [ʃɜːrt] ,

| hunting | shirt | , |
|---|---|---|
| 打猎 | 衬衫 | , |

但当他走开时，他们注意到他从猎装里露出了右臂。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [θɪn] , [waɪt] [skɑːr] .

| and | an | inch | above | the | elbow | showed | a | thin | , | white | scar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 英寸 | 多于 | 这 | 弯头 | 显示 | 一个 | 薄的 | , | 白色的 | 瘢痕 | . |

肘部上方一英寸处有一道细细的白色疤痕。

['wɔːltər] [hæd; həd][ðə; ði] [twɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [mɑːrk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['flænəlz] .

| Walter | had | the | twin | of | that | mark | under | his | flannels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 有 | 这 | 双 | 的 | 那 | 标记 | 在下面 | 他的 | 法兰绒 | . |

沃尔特的法兰绒衬衫下也有一处和那道印记一模一样的痕迹。

['mɪstər] . ['beɪkər][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['faɪtɪŋ] [ 'indiəns ] ;

| Mr | . | Baker | did | not | mind | fighting | Indians | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝克 | 做过 | 不是 | 头脑 | 斗争 | 印度人 | ; |

贝克先生并不介意与印第安人作战；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['trʌblz] ['setld] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn] [ðɪs]

| he | thought | it | a | good | thing | to | have | their | troubles | settled | all | at | once | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 有 | 他们的 | 麻烦 | 定居 | 全部 | 在 | 一次 | 在 | 这 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

他认为这样一次性解决所有问题是一件好事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz][sʌn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| but | he | did | not | want | his | son | mixed | up | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 他的 | 儿子 | 混合 | 向上 | 在 | 它 | . |

但他不想让儿子卷入其中。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['siːkrətli] [baɪ]

| The | first | thing | he | did | when | he | got | home | was | to | send | him | off | secretly | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 做过 | 什么时候 | 他 | 得到 | 家 | 曾是 | 到 | 发送 | 他 | 离开 | 偷偷 | 经过 |

[naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

| night | to | the | fort | , |
|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 到 | 这 | 堡 | , |

他回到家后做的第一件事就是趁着夜色秘密派他去堡垒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz]

| and | from | there | he | passed | over | the | mountains | with | other | of | the | settlers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那里 | 他 | 通过了 | 超过 | 这 | 山脉 | 和 | 其他 | 的 | 这 | 定居者 |

- ['fæməliz] ['ʌndər] [strɔːŋ] ['eskɔːrt] ,

| ' | families | under | strong | escort | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 家庭 | 在下面 | 强的 | 护送 | , |

然后，他和其他定居者家庭在严密护送下翻越了群山。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə]

| and | finally | went | to | his | mother's | people | in | the | East | , | and | was | put | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 去 | 到 | 他的 | 母亲的 | 人们 | 在 | 这 | 东方 | , | 和 | 曾是 | 放 | 到 |

[skuːl] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

最后他去了东方的母亲娘家，并被送去上学。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][hiː; hi]['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tres] ['piːnoʊz] ,

| As | it | turned | out | he | never | came | back | to | Tres | Pinos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 转向 | 出去 | 他 | 绝不 | 来了 | 后退 | 到 | 特雷斯 | 皮诺斯 | , |

结果他再也没有回到特雷斯皮诺斯。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['stɔːri] ['eni] [mɔːr] .

| he | does | not | come | into | this | story | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 来 | 进入 | 这 | 故事 | 任何 | 更多的 | . |

他不再出现在这个故事中了。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [smoʊk] [roʊz] [ʌp] [ðæt] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [fɪrs] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪuːt]

| When | the | first | smoke | rose | up | that | showed | where | the | fierce | hate | of | the | Paiutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第一的 | 抽烟 | 玫瑰 | 向上 | 那 | 显示 | 在哪里 | 这 | 凶猛的 | 恨 | 的 | 这 | 派尤特人 |

[hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː] [fleɪm] ,

| had | broken | into | flame | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 破碎的 | 进入 | 火焰 | , |

当第一缕浓烟升起，显示出派尤特人强烈的仇恨已化作火焰燃烧之时，

[ðə; ði][ 'indiəns ] [tʊk] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['oʊpən] [sloʊps]

| the | Indians | took | their | women | and | children | away | from | the | pleasant | open | slopes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 采取 | 他们的 | 女性 | 和 | 孩子们 | 离开 | 从 | 这 | 令人愉快的 | 打开 | 连续下坡 |

,

| , |
|---|
| , |

印第安人带着妇女儿童离开了宜人的开阔山坡，

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn] [diːp] [ɪn]['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

| and | hid | them | in | deep | cañons | in | secret | places | of | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐藏 | 他们 | 在 | 深的 | 峡谷 | 在 | 秘密 | 地方 | 的 | 这 | 岩石 | . |

并将它们藏在岩石深处的隐秘峡谷中。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['feðərd] [ 'æræus ] ,

| There | they | feathered | arrows | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 羽毛 | 箭头 | , |

他们在那里制作了羽毛箭，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 213 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第213页]

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['boʊstrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnjuː] [ʌv; əv] [dɪr] .

| and | twisted | bowstrings | of | the | sinew | of | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扭曲 | 弓弦 | 的 | 这 | 腱子 | 的 | 鹿 | . |

还有用鹿的筋腱制成的扭曲的弓弦。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [greɪv] [θɪŋz] [dʌn] ,

| And | because | there | were | so | many | grave | things | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 严重 | 事物 | 完毕 | , |

因为发生了太多严重的事情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðer; ðər][ 'eldəz ] ,

| and | it | was | not | the | custom | for | boys | to | question | their | elders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 风俗 | 为了 | 男孩们 | 到 | 问题 | 他们的 | 长者 | , |

男孩质疑长辈并不是当时的习俗。

[dʒoʊ] ['nevər] [hɜːrd] [haʊ] ['wɔːltər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] .

| Joe | never | heard | how | Walter | had | been | sent | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 绝不 | 听到 | 如何 | 沃尔特 | 有 | 到过 | 发送 | 离开 | . |

乔始终没听说沃尔特是怎么被送走的。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| He | thought | him | still | at | the | ranch | with | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 仍然 | 在 | 这 | 牧场 | 和 | 他的 | 父亲 | , |

他以为他还在农场和父亲一起生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [mis'teik] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [mɔːr] ['stɔːri] [æt; ət][ɔːl] .

| and | it | is | because | of | this | mistake | that | there | is | any | more | story | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 因为 | 的 | 这 | 错误 | 那 | 那里 | 是 | 任何 | 更多的 | 故事 | 在 | 全部 | . |

也正是因为这个错误，故事才得以继续下去。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] , ['dʒoʊz][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːpər] ['lʌvɪŋ] , [fɔːr; fər] ,

| You | may | be | sure | that | , | of | those | two | boys | , | Joe's | was | the | deeper | loving | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | , | 的 | 那些 | 二 | 男孩们 | , | 乔的 | 曾是 | 这 | 更深 | 爱 | , | 为了 | , |

你可以肯定，在这两个男孩中，乔的爱更深沉，因为.....

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [groʊn] [ʌp] [tə'geðər] , ['wɔːltər] [wʌz; wəz] [waɪt] , ['ðerfɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ,

| besides | having | grown | up | together | , | Walter | was | white | , | therefore | thinking | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 拥有 | 生长 | 向上 | 一起 | , | 沃尔特 | 曾是 | 白色的 | , | 所以 | 思维 | 他自己 | , |

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | making | the | other | believe | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 其他 | 相信 | 它 | , |

除了从小一起长大，沃尔特还是白人，因此他自以为是，并让对方也相信这一点。

[ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

| the | better | of | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 的 | 这 | 二 | . |

两者中较好的一个。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɔːltər] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ; [hæd; həd][dʒoʊ][tuː; tə] [iːt]

| But | for | this | Walter | made | no | difference | in | his | behavior | ; | had | Joe | to | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 沃尔特 | 制成 | 不 | 不同之处 | 在 | 他的 | 行为 | ; | 有 | 乔 | 到 | 吃 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

| at | his | table | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 桌子 | , |

但沃尔特对此并没有改变自己的行为；他还是让乔来他家吃饭。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [bʌt; bət][dʒoʊ] [læft] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn]

| and | would | have | him | sleep | in | his | bed | , | but | Joe | laughed | , | and | lay | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 他 | 睡觉 | 在 | 他的 | 床 | , | 但 | 乔 | 笑了 | , | 和 | 躺 | 在 |

[ðə; ði] [flɔːr] .

| the | floor | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

他本想让乔睡在自己的床上，但乔笑着躺在了地板上。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] - .

| All | this | was | counted | a | kindness | and | a | great | honor | in | the | campoodie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 计数 | 一个 | 仁慈 | 和 | 一个 | 伟大的 | 荣誉 | 在 | 这 | - | . |

在营地里，这一切都被视为一种善举和莫大的荣幸。

['wɔːltər] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɪr] ['mædʒɪk] ,

| Walter | could | find | out | things | by | looking | in | a | book | , | which | was | sheer | magic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 可以 | 寻找 | 出去 | 事物 | 经过 | 寻找 | 在 | 一个 | 书 | , | 哪个 | 曾是 | 透明 | 魔法 | , |

沃尔特只要翻开一本书就能找到答案，这简直太神奇了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [dʒoʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| and | had | taught | Joe | to | write | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 教授 | 乔 | 到 | 写 | 一个 | 小的 | , |

并且教了乔写一点字，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [wɜːrd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

| so | that | he | could | send | word | by | means | of | a | piece | of | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 发送 | 单词 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | , |

这样他就可以通过一张纸条传递信息了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [trɪks] [dʒoʊ][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

| which | was | cleverer | than | the | tricks | Joe | had | taught | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 更聪明 | 比 | 这 | 技巧 | 乔 | 有 | 教授 | 他 | , |

这比乔教他的那些伎俩更聪明。

[ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['æntɪloʊp] [ænd; ənd] [elk] [ænd; ənd] [dɪr] .

| of | reading | the | signs | of | antelope | and | elk | and | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 阅读 | 这 | 标志 | 的 | 羚羊 | 和 | 麋鹿 | 和 | 鹿 | . |

解读羚羊、麋鹿和鹿的踪迹。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 214 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第214页]

[ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [braɪt] [wʌnz]

| The | white | boy | was | to | the | Indian | a | little | of | all | the | heroes | and | bright | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 男生 | 曾是 | 到 | 这 | 印度 | 一个 | 小的 | 的 | 全部 | 这 | 英雄 | 和 | 明亮的 | 一个 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] - ['meɪkɝz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [kʌm] [ə'laɪv] [ə'gen] .

| of | the | arrow | - | maker's | tales | come | alive | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 箭 | - | 制造商的 | 故事 | 来 | 活 | 再次 | . |

对于印第安人来说，这个白人男孩就像箭匠故事里所有英雄和光辉人物的缩影，让他们仿佛又活了过来。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [kweɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ruːməz] [ðæt] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| Therefore | he | quaked | in | his | heart | when | he | heard | the | rumors | that | ran | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 震动 | 在 | 他的 | 心 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 谣言 | 那 | 跑 | 关于 | 这 |

[kæmp] .

| camp | . |
|---|---|
| 营 | . |

因此，当他听到营地里流传的谣言时，他心里十分害怕。

[ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] [ə'baʊt] ['kɑːtnwʊd] ,

| The | war | began | about | Cottonwood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 开始 | 关于 | 棉白杨 | , |

战争大约始于科顿伍德附近。

[ænd; ənd][ræn] [laɪk] ['waɪldfaɪər] [ðæt] [lɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] .

| and | ran | like | wildfire | that | licked | up | all | the | ranches | in | its | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 喜欢 | 野火 | 那 | 舔过 | 向上全部 | | 这 | 牧场 | 在 | 它是 | 课程 | . |

像野火一样蔓延开来，吞噬了沿途的所有牧场。

[ðen] [ðə; ði] [waɪts] [keɪm] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ðə; ði] ['paɪuːt] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [kə'ræl] ,

| Then | the | whites | came | strongly | against | the | Paiutes | at | the | Stone | Corral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 白人 | 来了 | 强烈 | 反对 | 这 | 派尤特人 | 在 | 这 | 石头 | 围栏 | , |

随后，白人在石栅栏附近对派尤特人发动了猛烈攻击。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [men] .

| and | made | an | end | of | the | best | of | their | fighting | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 结尾 | 的 | 这 | 最好的 | 的 | 他们的 | 斗争 | 男人 | . |

他们最优秀的战士全部阵亡。

[ðen] [ðə; ði] [ 'indiəns ] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

| Then | the | Indians | broke | out | in | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 印度人 | 打破 | 出去 | 在 | 这 | 北 | , |

然后印第安人在北方爆发了冲突，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [bɔɪz] [mʌst; məst] [duː] ['faɪtɪŋ]

| and | at | last | it | came | to | such | a | pass | that | the | very | boys | must | do | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 它 | 来了 | 到 | 这样的 | 一个 | 经过 | 那 | 这 | 非常 | 男孩们 | 必须 | 做 | 斗争 |

,

,

,

最后事态发展到连男孩子都要上战场打架的地步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪk] ['boʊstrɪŋ] .

| and | the | women | make | bowstrings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女性 | 制作 | 弓弦 | . |

妇女们则制作弓弦。

[ðə; ði] [ 'kætlmən ] [tɜːrnd] [ɪn] [tuː; tə] ['beɪkɚz] [ræntʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentər] ,

| The | cattlemen | turned | in | to | Baker's | ranch | as | a | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧牛人 | 转向 | 在 | 到 | 面包师的 | 牧场 | 作为 | 一个 | 中心 | , |

牧牛人们把贝克的牧场当作了中心。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] - ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

| and | all | the | northern | campoodies | gathered | together | to | attack | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 北方 | - | 聚集 | 一起 | 到 | 攻击 | 他们 | . |

北方所有的营地都聚集起来攻击他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ,

| They | had | not | much | to | hope | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 很多 | 到 | 希望 | 为了 | , |

他们并没有抱太大的希望。

['oʊnli] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɪlɪŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [set] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| only | to | do | as | much | killing | as | possible | before | the | winter | set | in | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 做 | 作为 | 很多 | 杀 | 作为 | 可能的 | 前 | 这 | 冬天 | 放 | 在 | 和 | 这 |

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [snəuz] .

| hunger | and | the | deep | snows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 和 | 这 | 深的 | 雪 | . |

只是为了在寒冬来临、饥饿和大雪纷飞之前尽可能多地杀戮。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒoʊz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

| By | this | time | Joe's | father | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 乔的 | 父亲 | 曾是 | 死的 | , |

这时乔的父亲已经去世了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv] [ 'ærəus ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| and | his | mother | had | brought | the | boy | a | quiver | full | of | arrows | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 母亲 | 有 | 带来 | 这 | 男生 | 一个 | 颤动 | 满的 | 的 | 箭头 | 和 | 一个 |

[nuː] ['boʊstrɪŋ] ,

| new | bowstring | , |
|---|---|---|
| 新的 | 弦 | , |

他的母亲给男孩带来了一箭筒箭和一根新的弓弦。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

| and | sent | him | down | to | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 他 | 向下 | 到 | 这 | 战斗 | . |

然后派他去打仗。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 215 ]
[ 页 - ]

[第215页]

[ænd; ənd][dʒoʊ] [went] ['hɑːtli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] ,
And Joe went hotly enough to join the men of the other village ,
和 乔 去 热 足够的 到 加入 这 男人 的 这 其他 村庄 ,

乔气势汹汹地加入了另一个村庄的男人们。

['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
nursing his bow with great care , remembering his father ,
护理 他的 弓 和 伟大的 关心 , 记住 他的 父亲 ,

他小心翼翼地呵护着弓，心中想着他的父亲。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [mʌst; məst][biː; bi] , [hɪz; ɪz]
but when he came to counsel and found where the fight must be , his
但 什么时候 他 来了 到 法律顾问 和 成立 在哪里 这 斗争 必须 是 , 他的
[hɑːrt] [tɜːrnd] [ə'gen] ,
heart turned again ,
心 转向 再次 ,

但当他寻求帮助并找到战斗方向后，他的心又改变了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [frend] .
for he remembered his friend .
为了 他 记得 他的 朋友 .

因为他想起了他的朋友。

[ðə; ði] [breɪvz] [kæmpt] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['væli] ,
The braves camped by Little Round Valley ,
这 勇士们 露营 经过 小的 圆形的 谷 ,

勇士们在小圆谷附近扎营，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi][ænd; ənd] ['wɔːltər] [hæd; həd][ðer; ðər] ;
and he thought of the talk he and Walter had there ;
和 他 想法 的 这 讲话 他 和 沃尔特 有 那里 ;

他想起了他和沃尔特在那里进行的那次谈话；

[ðə; ði][wɔːr] ['pɑːrti] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [hɪlz] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [sɔː] - ['ʃaɪnɪŋ]
the war party went over the tongue of hills , and Joe saw Winnedumah shining
这 战争 派对 去 超过 这 舌头 的 丘陵 , 和 乔 锯 - 灼灼
['waɪtli] [ɑːn]['wɑːbən] ,
whitely on Waban ,
白 在 瓦班 ,

战队翻过山脊，乔看到温尼杜玛在瓦班山上闪耀着白光。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['erənd] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ,
and remembered his boyish errand , the mystery of the tall ,
和 记得 他的 男孩气 差事 , 这 神秘 的 这 高的 ,

他想起了自己少年时的任务，那个高个子的谜团，

[streɪndʒ] ['wɔːriər] [ðæt] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðer; ðər] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
strange warrior that came upon them in the night , their talk in the hut of the
奇怪的 战士 那 来了 之上 他们 在 这 夜晚 , 他们的 讲话 在 这 小屋 的 这
['æroʊ] - ['meɪkər] ,
arrow - maker ,
箭 - 制造商 ,

夜里遇到的陌生战士，他们在箭匠的小屋里交谈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaʊ] [ðæt] [keɪm] ['æftərwərd] .
and the vow that came afterward .
和 这 发誓 那 来了 之后 .

以及随后许下的誓言。

[ðə; ði][ 'indiəns ] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [rə'viːn] [tɔːrd] [tres] ['piːnoʊz] ,

| The | Indians | came | down | a | ravine | toward | Tres | Pinos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 来了 | 向下 | 一个 | 峡谷 | 朝向 | 特雷斯 | 皮诺斯 | , |

印第安人沿着一条山沟向特雷斯皮诺斯方向走来，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [met] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti][hæd; həd] [rʌn] [ɪn]

| and | there | met | a | band | of | horses | which | some | of | their | party | had | run | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 遇见 | 一个 | 乐队 | 的 | 马匹 | 哪个 | 一些 | 的 | 他们的 | 派对 | 有 | 跑步 | 在 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] ;

| from | the | ranches | ; |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 牧场 | ; |

在那里，他们遇到了一群马，这些马是他们队伍中的一些人从牧场里赶过来的；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪntoʊ]['poʊni] [wɪtʃ] ['wɔːltər] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] ,

| among | them | was | a | pinto | pony | which | Walter | had | used | to | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 曾是 | 一个 | 平托 | 小马 | 哪个 | 沃尔特 | 有 | 用过的 | 到 | 骑 | , |

其中有一匹花斑小马，是沃尔特以前骑过的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['dʒoʊz][hænd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .

| and | it | came | to | Joe's | hand | when | he | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来了 | 到 | 乔的 | 手 | 什么时候 | 他 | 称为 | . |

乔打电话时，它就到了乔的手里。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] ['wɔːltər] [maɪt] [biː; bi] [ded] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst]

| Then | the | boy | wondered | if | Walter | might | be | dead | , | and | leaned | his | head | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男生 | 想知道 | 如果 | 沃尔特 | 可能 | 是 | 死的 | , | 和 | 倾斜 | 他的 | 头 | 反对 |

[ðə; ði] ['poʊniz] [meɪn] ;

| the | pony's | mane | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 小马的 | 鬃毛 | ; |

男孩心想沃尔特是不是死了，便把头靠在小马的鬃毛上；

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['nikəd] ['sɔːftli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| it | turned | its | head | and | nickered | softly | at | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 转向 | 它是 | 头 | 和 | 嘶鸣 | 轻轻 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

它转过头，在他耳边轻轻地嘶鸣。

[ðə; ði][wɔːr]['pɑːrti] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

| The | war | party | stayed | in | the | ravine | until | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 派对 | 入住 | 在 | 这 | 峡谷 | 直到 | 它 |

作战队伍一直待在峡谷里，直到.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 216 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第216页]

[gruː] [dɑːrk] ,

| grew | dark | , |
|---|---|---|
| 生长 | 黑暗的 | , |

天色渐暗，

[ænd; ənd][dʒoʊ] [wɑːtʃt] [haʊ] - [swæm][ɪn][ə; eɪ][mɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]

| and | Joe | watched | how | Winnedumah | swam | in | a | mist | above | the | hills | long | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔 | 观看 | 如何 | - | 游泳 | 在 | 一个 | 薄雾 | 多于 | 这 | 丘陵 | 长的 | 后 | 这 |

[sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [kwaɪt] [daʊn] ,

| sun | had | gone | quite | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | 有 | 已消失 | 相当 | 向下 | , |

太阳完全落山很久之后，乔仍然看着温尼杜玛在山上的薄雾中游弋。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [hiː; hi] [wʊd] [ˌaʊt'wɑːtʃ] [ðə; ði][dɑːrk] ;

| as | if | in | his | faithfulness | he | would | outwatch | the | dark | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 他的 | 忠诚 | 他 | 会 | 守望先锋 | 这 | 黑暗的 | ; |

仿佛他的忠诚能够驱散黑暗；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ['stændɪŋ] [stɪl] [baɪ]

| and | then | the | boy's | heart | was | lifted | up | to | the | great | chief | standing | still | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 男孩们 | 心 | 曾是 | 抬起 | 向上 | 到 | 这 | 伟大的 | 首席 | 常设 | 仍然 | 经过 |

- .

| Tinnemaha | . |
|---|---|

- .

然后，男孩的心被提携起来，仰望着被廷尼玛哈静静站着的伟大酋长。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | will | not | forget | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 不是 | 忘记 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不会忘记，”他说。

" [aɪ] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] .

| " | I | , | too | , | will | be | faithful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 也 | , | 将要 | 是 | 忠实 | . |

“我也会忠于职守。”

" [pər'hæps] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vaʊ]

| " | Perhaps | at | this | moment | he | expected | a | miracle | to | help | him | in | his | vow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 在 | 这 | 片刻 | 他 | 预期的 | 一个 | 奇迹 | 到 | 帮助 | 他 | 在 | 他的 | 发誓 |

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [helpt] - .

| as | it | had | helped | Winnedumah | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 帮助 | - | . |

“或许此刻他期待奇迹能像帮助温尼杜玛一样帮助他实现誓言。”

[ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [ 'indiəns ] [roʊd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] [tres] ['piːnoʊz] .

| In | the | dusk | the | mounted | Indians | rode | down | by | the | Creek | of | Tres | Pinos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黄昏 | 这 | 安装 | 印度人 | 骑 | 向下 | 经过 | 这 | 溪 | 的 | 特雷斯 | 皮诺斯 | . |

黄昏时分，骑马的印第安人沿着特雷斯皮诺斯溪而下。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [hʌt] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] , ['dʒoʊz] [hɑːrt] [gruː] [hɑːt] [ə'gen] ,

| When | they | came | by | the | ruined | hut | where | his | father | had | lived | , | Joe's | heart | grew | hot | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 经过 | 这 | 毁坏 | 小屋 | 在哪里 | 他的 | 父亲 | 有 | 居住地 | , | 乔的 | 心 | 生长 | 热的 | 再次 | , |

当他们来到他父亲曾经居住的那间破败的小屋前时，乔的心又开始怦怦直跳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['æroʊ] - ['meɪkɚz] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [vaʊ] .

| and | when | he | passed | the | arrow | - | maker's | , | he | remembered | his | vow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 通过了 | 这 | 箭 | - | 制造商的 | , | 他 | 记得 | 他的 | 发誓 | . |

当他经过制箭匠的作坊时，他想起了自己的誓言。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

| Suddenly | he | wheeled | his | pony | in | the | trail | , | hardly | knowing | what | he | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 带轮子的 | 他的 | 小马 | 在 | 这 | 踪迹 | , | 几乎 | 会心 | 什么 | 他 | 会 | 做 | . |

他突然调转马头，沿着小路走去，几乎不知道自己要做什么。

[ðə; ði] [mæn] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [leɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] [brest] .

| The | man | next | to | him | laid | an | arrow | across | his | bow | and | pointed | it | at | the | boy's | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 下一个 | 到 | 他 | 铺设 | 一个 | 箭 | 穿过 | 他的 | 弓 | 和 | 尖 | 它 | 在 | 这 | 男孩们 | 胸部 | . |

他旁边的人把箭搭在弓上，箭尖对准了男孩的胸口。

" ['kaʊərd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [bʌt; bət][æn; ən]['oʊldər] ['ɪndiən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['mænz][ɑːrm]

" **Coward** , " **he** **whispered** , **but** **an** **older** **Indian** **laid** **his** **hand** **on** **the** **man's** **arm**

" 懦夫 , " 他 低声说道 , 但 一个 老 印度 铺设 他的 手 在 这 男人的 手臂

.

**:**

.

“懦夫，”他低声说道，但一位年长的印第安人把手放在了那人的胳膊上。

" [seɪv] [jʊr; jər][ 'ærəus ] , " [hiː; hi] [sed] .

**" Save your arrows , " he said .**

" 节省 你的 箭头 , " 他 说 .

“省着点用箭吧，”他说。

[ðen] [ðə; ði] ['pəuniz] [swept] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

**Then the ponies swept forward in the charge ,**

然后 这 小马 扫荡 向前 在 这 收费 ,

然后，小马们向前猛冲，

[bʌt; bət][dʒoʊ] [nuː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

**but Joe knew in an instant how it would be with him .**

但 乔 知道 在 一个 立即的 如何 它 会 是 和 他 .

但乔立刻就知道和他在一起会是什么结果。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 217 ]**

[ 页 - ]

[第217页]

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːls] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [kɪld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

**He would be called false and a coward , killed for it , driven from the**

他 会 是 称为 错误的 和 一个 懦夫 , 被杀 为了 它 , 驱动 从 这

[traɪb] ,

**tribe ,**

部落 ,

他会被人斥为虚伪懦夫，为此被杀害，并被逐出部落。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [swɔːrn] ['brʌðər] .

**but he would not fight against his sworn brother .**

但 他 会 不是 斗争 反对 他的 宣誓 兄弟 .

但他不会与自己的结拜兄弟为敌。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vaʊ] .

**He would keep his vow .**

他 会 保持 他的 发誓 .

他会信守诺言。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪn] [ʌv; əv][ 'ærəus ] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['paɪuːt] ;

**A sudden rain of arrows flew from the advancing Paiutes ;**

一个 突然 雨 的 箭头 飞翔 从 这 前进 派尤特人 ;

突然间，派尤特人向前冲来，箭如雨下；

[dʒoʊ] ['fʌmbld] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

**Joe fumbled his and dropped it on the ground .**

乔 笨手笨脚 他的 和 掉落 它 在 这 地面 .

乔手滑，不小心把手机掉在了地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [eɪmd] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

**He was wondering if one of the many aimed would find his brother .**

他 曾是 好奇 如果 一 的 这 许多 旨在 会 寻找 他的 兄弟 .

他想知道众多目标中是否会有人找到他的兄弟。

[ 'bulits ] ['ænsər] [ðə; ði] ['æroʊ] [flaɪt] .

| Bullets | answered | the | arrow | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 子弹 | 回答 | 这 | 箭 | 航班 | . |

子弹回应了箭矢的飞行。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [breɪvz] [pɪtʃ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['pəuniz] .

| He | saw | the | braves | pitch | forward | , | and | heard | the | scream | of | wounded | ponies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 勇士们 | 沥青 | 向前 | , | 和 | 听到 | 这 | 尖叫 | 的 | 受伤 | 小马 | . |

他看到勇士们向前冲锋，听到受伤小马的哀嚎。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd] [ðæt] ;

| He | hoped | he | would | be | shot | ; | he | would | not | have | minded | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 他 | 会 | 是 | 射击 | ; | 他 | 会 | 不是 | 有 | 有思想 | 那 | ; |

他希望自己被枪杀；他并不介意那样；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

| it | would | be | better | than | being | called | a | coward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更好的 | 比 | 存在 | 称为 | 一个 | 懦夫 | . |

总比被人叫做懦夫要好。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| And | then | it | occurred | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 发生 | 到 | 他 | , |

然后他突然想到：

[ɪf] ['wɔːltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

| if | Walter | and | his | father | came | out | and | found | him | when | the | fight | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 沃尔特 | 和 | 他的 | 父亲 | 来了 | 出去 | 和 | 成立 | 他 | 什么时候 | 这 | 斗争 | 曾是 | 完毕 | , |

如果沃尔特和他的父亲在战斗结束后出来找到了他，

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

| they | would | think | that | he | had | broken | his | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 思考 | 那 | 他 | 有 | 破碎的 | 他的 | 单词 | . |

他们会认为他违背了诺言。

[ðə; ði] ['paɪuːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːk] ['kʌvər] , [bʌt; bət][dʒoʊ] [droʊv] [aʊt] ['waɪldli][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| The | Paiutes | began | to | seek | cover | , | but | Joe | drove | out | wildly | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派尤特人 | 开始 | 到 | 寻找 | 覆盖 | , | 但 | 乔 | 驾驶 | 出去 | 疯狂地 | 从 | 他们 | , |

派尤特人开始寻找掩护，但乔却疯狂地驾车冲出了他们。

[ænd; ənd][roʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [dɑːrk] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['ruːɪnd] - , [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['rɑːks] .

| and | rode | back | in | the | friendly | dark | , | and | past | the | ruined | campoodie | , | to | the | black | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 后退 | 在 | 这 | 友好的 | 黑暗的 | , | 和 | 过去的 | 这 | 毁坏 | - | , | 到 | 这 | 黑色的 | 岩石 | . |

然后，在友好的黑暗中骑马返回，经过废弃的营地，来到黑色的岩石边。

[ðer; ðər][hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] ['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd]['wɔːltər] [nuː] ,

| There | he | crept | into | the | cave | which | only | he | and | Walter | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 悄悄地爬 | 进入 | 这 | 洞穴 | 哪个 | 仅有的 | 他 | 和 | 沃尔特 | 知道 | , |

他悄悄溜进了只有他和沃尔特知道的那个山洞。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

| and | lay | on | his | face | and | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 在 | 他的 | 脸 | 和 | 哭 | , |

他脸朝下趴着，哭了起来。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

| for | though | he | was | an | Indian | he | was | only | a | boy | , | and | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他 | 曾是 | 一个 | 印度 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 男生 | , | 和 | 他 | 有 |

[siːn]

| seen |
|---|
| 已见 |

虽然他是印第安人，但他只是个孩子，而且他已经见过

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 218 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第218页]

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [faɪt] .

| his | first | fight | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 斗争 | . |

他的首场比赛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] .

| He | was | sick | with | the | thought | of | his | vow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 生病的 | 和 | 这 | 想法 | 的 | 他的 | 发誓 | . |

一想到自己的誓言，他就感到恶心。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['rɑːks] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ,

| He | lay | in | the | black | rocks | all | the | night | and | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 在 | 这 | 黑色的 | 岩石 | 全部 | 这 | 夜晚 | 和 | 这 | 天 | , |

他整夜整日躺在黑色的岩石上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ 'kætlmən ] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz]['reɪndʒɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['kaʊnti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | watched | the | cattlemen | and | the | soldiers | ranging | all | that | county | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 这 | 牧牛人 | 和 | 这 | 士兵 | 范围 | 全部 | 那 | 县 | 为了 | 这 |

['stræglə˞] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

| stragglers | of | his | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 掉队者 | 的 | 他的 | 人们 | , |

他眼睁睁地看着牧牛人和士兵在整个县里搜寻他族人掉队的踪迹。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪuːt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][læst][stænd] .

| and | guessed | that | the | Paiutes | had | made | the | last | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猜对了 | 那 | 这 | 派尤特人 | 有 | 制成 | 这 | 最后的 | 站立 | . |

并猜测派尤特人已经进行了最后的抵抗。

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [bæk] [baɪ]['siːkrət] [pæðz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

| Then | in | the | second | night | he | began | to | work | back | by | secret | paths | to | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 第二 | 夜晚 | 他 | 开始 | 到 | 工作 | 后退 | 经过 | 秘密 | 路径 | 到 | 这 | 山 |

[kæmp] .

| camp | . |
|---|---|
| 营 | . |

第二天晚上，他开始沿着秘密小路返回山上的营地。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

| It | never | occurred | to | him | not | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 他 | 不是 | 到 | 去 | . |

他从未想过不去。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [wʌt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

| He | had | the | courage | to | meet | what | waited | for | him | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 见面 | 什么 | 等待 | 为了 | 他 | 那里 | , |

他有勇气去面对那里等待着他的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

| but | he | had | not | the | heart | to | go | to | it | in | the | full | light | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 这 | 心 | 到 | 去 | 到 | 它 | 在 | 这 | 满的 | 光 | 的 | 天 | . |

但他实在不忍心在光天化日之下去做这件事。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][spæt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| He | came | in | by | his | mother's | place | , | and | she | spat | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 经过 | 他的 | 母亲的 | 地方 | , | 和 | 她 | 争吵 | 之上 | 他 | , |

他从他母亲家门口进来，他母亲朝他吐了口唾沫。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

| for | she | had | heard | how | he | had | carried | himself | in | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 听到 | 如何 | 他 | 有 | 携带 | 他自己 | 在 | 这 | 斗争 | . |

因为她听说了他在打斗中的表现。

" [noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | No | son | of | mine | , | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 儿子 | 的 | 矿 | , | " | 说 | 她 | . |

“不是我的儿子，”她说。

[hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [dʒɪrz] .

| He | went | by | the | women | and | children | and | heard | their | jeers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 经过 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 和 | 听到 | 他们的 | 嘲笑 | . |

他从妇女和儿童身边走过，听到了他们的嘲笑声。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] .

| His | heart | was | very | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 非常 | 生病的 | . |

他心脏很不好。

[hiː; hi] [went] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wʌt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [seɪ] .

| He | went | apart | and | sat | down | and | waited | what | the | men | would | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 除 | 和 | 卫星 | 向下 | 和 | 等待 | 什么 | 这 | 男人 | 会 | 说 | . |

他走到一边坐下，等着男人们说什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .

| There | were | few | of | them | left | about | the | dying | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 的 | 他们 | 左边 | 关于 | 这 | 垂死 | 火 | . |

只剩下寥寥几人围在即将熄灭的篝火旁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ɔːf][ðer; ðər][wɔːr] [peɪnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər]['broʊkən] .

| They | had | washed | off | their | war | paint | , | and | their | bows | were | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 洗过 | 离开 | 他们的 | 战争 | 画 | , | 和 | 他们的 | 弓 | 是 | 破碎的 | . |

他们洗去了脸上的战妆，弓箭也断了。

[wen] [ðeɪ] [spoʊk] [æt; ət] [læst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [ænd; ənd][sæd][skɔːrn] .

| When | they | spoke | at | last | , | it | was | with | mocking | and | sad | scorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 辐 | 在 | 最后的 | , | 它 | 曾是 | 和 | 嘲讽 | 和 | 伤心 | 轻蔑 | . |

他们最终开口说话时，语气中充满了嘲讽和悲伤的轻蔑。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][wʌn]

| " | We | have | enough | of | killing | , | " | said | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 足够的 | 的 | 杀 | , | " | 说 | 这 | 一 |

“我们已经受够了杀戮，”那人说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 219 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第219页]

[kɔːld] [skɑːr] - [feɪs] .

| called | Scar | - | Face | . |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 瘢痕 | - | 脸 | . |

绰号“疤面煞星”。

" [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði]['faɪər] .

| " | Let | him | have | a | woman's | dress | and | stay | to | mend | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | 有 | 一个 | 女性的 | 裙子 | 和 | 停留 | 到 | 修补 | 这 | 火 | . |

“让他穿上女人的衣服，留下来修火。”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kæmp] ; [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]

| " | So | it | was | done | in | the | presence | of | all | the | camp | ; | and | because | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 曾是 | 完毕 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 全部 | 这 | 营 | ; | 和 | 因为 | 他 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| was | a | boy | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 男生 | , |

“于是，这件事当着全营士兵的面做了；因为他是个孩子，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] ,

| and | because | he | was | an | Indian | , | he | said | nothing | of | his | vow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 曾是 | 一个 | 印度 | , | 他 | 说 | 没有什么 | 的 | 他的 | 发誓 | , |

因为他是印第安人，所以他没有提及自己的誓言。

[nɔːr] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kweɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz]

| nor | opened | his | mouth | in | his | defense | , | though | his | heart | quaked | and | his | knees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 打开 | 他的 | 嘴 | 在 | 他的 | 防御 | , | 尽管 | 他的 | 心 | 震动 | 和 | 他的 | 膝盖 |

[ʃʊk] .

| shook | . |
|---|---|
| 摇晃 | . |

虽然他内心颤抖，双腿发软，但他却没有开口为自己辩护。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əˈfreɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

| He | had | the | courage | to | wear | the | badge | of | being | afraid | all | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 穿 | 这 | 徽章 | 的 | 存在 | 害怕的 | 全部 | 他的 | 生活 | . |

他有勇气终其一生都戴着恐惧的徽章。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [sæd][fɔːr; fər] [mʌtʃ]

| They | brought | him | a | woman's | dress | , | though | they | were | all | too | sad | for | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 他 | 一个 | 女性的 | 裙子 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 全部 | 也 | 伤心 | 为了 | 很多 |

['læftər] ,

| laughter | , |
|---|---|
| 笑声 | , |

他们给他带来了一件女式连衣裙，尽管他们都非常悲伤，笑不出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][set][tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

| and | in | the | morning | he | set | to | bringing | the | wood | for | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 他 | 放 | 到 | 带来 | 这 | 木头 | 为了 | 这 | 火 | . |

早上，他便开始去搬柴火。

['æftərwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['triːti] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['paɪuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] ,

| Afterward | there | was | a | treaty | made | between | the | Paiutes | and | the | settlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 条约 | 制成 | 之间 | 这 | 派尤特人 | 和 | 这 | 定居者 | , |

之后，派尤特人和定居者之间签订了条约。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] [tres] ['piːnoʊz] ,

| and | the | remnant | went | back | to | the | campoodie | of | Tres | Pinos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 剩 | 去 | 后退 | 到 | 这 | - | 的 | 特雷斯 | 皮诺斯 | , |

其余部分则被送回了特雷斯皮诺斯营地。

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['wɔːltər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

| and | Joe | learned | how | Walter | had | been | sent | out | of | the | valley | in | the | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔 | 学习 | 如何 | 沃尔特 | 有 | 到过 | 发送 | 出去 | 的 | 这 | 谷 | 在 | 这 | 开始 |

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

| of | the | war | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 战争 | , |

乔得知沃尔特在战争初期是如何被送出山谷的。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['wʊmənz] [dres] .

| but | that | did | not | make | any | difference | about | the | woman's | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 做过 | 不是 | 制作 | 任何 | 不同之处 | 关于 | 这 | 女性的 | 裙子 | . |

但这并没有对这位女士的穿着产生任何影响。

[hiː; hi][ænd; ənd]['wɔːltər]['nevər][met][ə'gen] .

| He | and | Walter | never | met | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 沃尔特 | 绝不 | 遇见 | 再次 | . |

他和沃尔特再也没有见过面。

[hiː; hi][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ɪn]['dresɪz] ,

| He | continued | to | go | about | in | dresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 到 | 去 | 关于 | 在 | 连衣裙 | , |

他继续穿着裙子四处走动，

[ðoʊ][ɪn][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laʊd][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['mænz][wɜːrk] ,

| though | in | time | he | was | allowed | to | do | a | man's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 时间 | 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 做 | 一个 | 男人的 | 工作 | , |

虽然最终他被允许从事成年人的工作，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɑːlɪdʒ][ʌv; əv]['ɪŋglɪʃ][helpt][tuː; tə][rɪ'stɔːr][ə; eɪ]['frendli]['fʊtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | his | knowledge | of | English | helped | to | restore | a | friendly | footing | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 知识 | 的 | 英语 | 帮助 | 到 | 恢复 | 一个 | 友好的 | 立足点 | 和 | 这 |

['kætlmən] .

| cattlemen | . |
|---|---|
| 牧牛人 | . |

他的英语水平帮助他与牧民们恢复了友好关系。

[ðə; ði]['væli][fɪld]['veri]['ræpɪdli][wɪð; wɪθ]['setləz]

| The | valley | filled | very | rapidly | with | settlers |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 已填 | 非常 | 快速 | 和 | 定居者 |

山谷很快就挤满了定居者。

[ [ˌpiː'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 220 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第220页]

['æftər][ðæt] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][slæk]['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] , [mə'hɑːlə][dʒoʊ] ,

| after | that | , | and | under | the | slack | usage | of | the | tribe | , | Mahala | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 和 | 在下面 | 这 | 松弛 | 用法 | 的 | 这 | 部落 | , | 玛哈拉 | 乔 | , |

在那之后，在部落的宽松使用下，Mahala Joe，

[æz; əz][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][biː; bi][noʊn] , [maɪt][hæv; həv][θroʊn][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['wʊmənz][gɪr]

| as | he | came | to | be | known | , | might | have | thrown | aside | his | woman's | gear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 到 | 是 | 已知 | , | 可能 | 有 | 抛掷 | 旁边 | 他的 | 女性的 | 齿轮 |

[wɪ'ðaʊt][ə'fens] ,

| without | offense | , |
|---|---|---|
| 没有 | 罪行 | , |

按照他后来为人所知的形象，他或许会毫不介意地扔掉女伴的衣物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kɜːrɪdʒ][tuː; tə][wer][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪfs][end] .

| but | he | had | the | courage | to | wear | it | to | his | life's | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 穿 | 它 | 到 | 他的 | 生活的 | 结尾 | . |

但他有勇气一直戴着它直到生命的尽头。

[hiː; hi][kept][hɪz; ɪz]['sentəns][æz; əz][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz][vaʊ] ,

| He | kept | his | sentence | as | he | kept | his | vow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他的 | 句子 | 作为 | 他 | 保留 | 他的 | 发誓 | , |

他信守了誓言，也遵守了判决。

[ænd; ənd][jet][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ðæt]['wɔːltər]['nevər][nuː] .

| and | yet | it | is | certain | that | Walter | never | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 是 | 肯定 | 那 | 沃尔特 | 绝不 | 知道 | . |

然而可以肯定的是，沃尔特对此一无所知。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 221 ]**
[ 页 - ]

[第221页]

[prəˈnaʊnsɪŋ] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ʌv; əv]
**PRONOUNCING VOCABULARY Of**
发音 词汇 的

发音词汇

[ˈɪndiən] [neɪmz] [ænd; ənd] [wɜːrdz]
**INDIAN NAMES AND WORDS**
印度 姓名 和 字

印度人名和词汇

- ( kămp´ō - [ dai ] ) .
**Campoodie ( kămp´ō - dy ) .**
- ( kămp´ō - dy ) .

Campoodie (kămp´ō-dy).

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [hʌt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈkæmpoʊ] , [ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr] [ˈpreri] .
**A group of Indian huts , from the Spanish campo , a field or prairie .**
一个 团体 的 印度 小屋 , 从 这 西班牙语 坎波 , 一个 场地 或者 草原 .

一群印第安小屋，源自西班牙语 campo，意为田野或草原。

[ɪn][sʌm; səm] [ləuˈkælitiz] [ˈrɪt(ə)n] " [ˈkæmpədi] .
**In some localities written " campody .**
在 一些 地方 书面 " 坎波迪 .

在一些地方写作"campody。

" - ( - - - - - ) .
**" Hinono ( hĭ - nŏ - nŏ ) .**
" - ( - - - - - ) .

"Hinono (hĭ-nŏ-nŏ).

[ə; eɪ] [ˈledʒənderi] [ˈɪndiən] [ˈhɪroʊ] .
**A legendary Indian hero .**
一个 传奇 印度 英雄 .

一位传奇的印度英雄。

[məˈhɑːlə] ( - - hä´lă ) .
**Mahala ( mȧ - hä´lă ) .**
玛哈拉 ( - - hä´lă ) .

Mahala (mȧ-hä´lă).

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [muːˈhɛr] , [ˈwʊmən] .
**An Indian woman , perhaps a corruption from the Spanish mujer , woman .**
一个 印度 女士 , 也许 一个 腐败 从 这 西班牙语 女人 , 女士 .

一位印度女性，或许是西班牙语 mujer（女人）的讹误。

[ˈmeɪsə] ( mā´sä ) .
**Mesa ( mā´sä ) .**
台面 ( mā´sä ) .

Mesa (mā´sä).

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [lænd] , [ɔːr] [pläˈtoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstiːpli] [ˈsloʊpɪŋ] [saɪd][ɔːr][saɪdz] .
**A table - land , or plateau with a steeply sloping side or sides .**
一个 桌子 - 土地 , 或者 高原 和 一个 陡峭地 倾斜的 边 或者 侧面 .

一侧或两侧坡度陡峭的台地或高原。

[meˈskiːtˌmeskiːt] ( - - kēt´ ) .
**Mesquite ( měs - kēt´ ) .**
牧豆树 ( - - kēt´ ) .

牧豆树（měs-kēt´）。

[ə; eɪ] ['θɔːrni] ['dezərt] [ʃrʌb] , ['berɪŋ] ['edəb(ə)l]['pɑːdz] , [laɪk] [ðə; ði]['loʊkəst] [triː] ,
**A** **thorny** **desert** **shrub** **,** **bearing** **edible** **pods** **,** **like** **the** **locust** **tree** **,**
一个 带刺的 沙漠 灌木 , 轴承 食用 豆荚 , 喜欢 这 刺槐 树 ,

一种带刺的沙漠灌木，结有可食用的豆荚，类似刺槐。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [graʊnd] ['ɪntuː] [miːl] [fɔːr; fər] [fuːd] .
**which** **are** **ground** **into** **meal** **for** **food** **.**
哪个 是 地面 进入 一顿饭 为了 食物 .

它们被磨成粉作为食物。

Na´Ÿang - Wit´e .
**Na´Ÿang** **-** **Wit´e** **.**
Na´Ÿang - Wit´e .

Na´Ÿang-Wit´e.

[æn; ən] ['ɪndiən] ['gæmblɪŋ] [geɪm] .
**An** **Indian** **gambling** **game** **.**
一个 印度 赌博 游戏 .

一种印度赌博游戏。

- ( [ɑːp] - - - pā´gō ) .
**Oppapago** **(** **op** **-** **pă** **-** **pā´gō** **)** **.**
- ( 操作 - - - pā´gō ) .

Oppapago (op-pă-pā´gō).

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [nɪr] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [ 'hwitni ] .
**A** **mountain** **peak** **near** **Mt** **.** **Whitney** **.**
一个 山 顶峰 靠近 公吨 . 惠特尼 .

惠特尼山附近的一座山峰。

[ðə; ði] [neɪm] ['signifaiz] " [ðə; ði] ['wipər] ,
**The** **name** **signifies** **"** **The** **Weeper** **,**
这 姓名 表示 " 这 哭泣者 ,

这个名字的意思是“哭泣者”，

" [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [rʌn] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [laɪk] [terz] .
**"** **in** **reference** **to** **the** **streams** **that** **run** **down** **from** **it** **continually** **like** **tears** **.**
" 在 参考 到 这 溪流 那 跑步 向下 从 它 持续 喜欢 眼泪 .

指的是从它上面不断流下的泪水。

[pə'rʌmp] ( - - rŭmp´ ) .
**Pahrump** **(** **pàh** **-** **rŭmp´** **)** **.**
帕朗普 ( - - rŭmp´ ) .

Pahrump (pàh-rŭmp´).

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜːrdz] [pɑː] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [rʌmp] , [kɔːrn] , " [kɔːrn] - ['wɔːtər] ,
**From** **the** **Indian** **words** **pah** **,** **water** **,** **and** **rump** **,** **corn** **,** **"** **corn** **-** **water** **,**
从 这 印度 字 帕 , 水 , 和 臀部 , 玉米 , " 玉米 - 水 ,

源自印第安语单词 pah（水）和 rump（玉米），“玉米水”，

" [aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [groʊ] [kɔːrn] .
**"** **i** **.** **e** **.** **a** **place** **where** **there** **is** **water** **enough** **to** **grow** **corn** **.**
" 我 . e . 一个 地方 在哪里 那里 是 水 足够的 到 生长 玉米 .

“即有足够水源种植玉米的地方。”

['paɪuːt] ( pī´ūt ) .
**Paiutes** **(** **pī´ūt** **)** **.**
派尤特人 ( pī´ūt ) .

派尤特人（pī´ūt）。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [traɪb] [ʌv; əv][ 'indiəns ] [ɪn'hæbitɪŋ] ['mɪd(ə)l] [ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd]

| The | name | of | a | large | tribe | of | Indians | inhabiting | middle | California | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 大的 | 部落 | 的 | 印度人 | 居住 | 中间 | 加利福尼亚州 | 和 |

[nə'vædə; nə'vɑːdə] .

| Nevada | . |
|---|---|
| 内华达州 | . |

居住在加利福尼亚州中部和内华达州的一个印第安大部落的名称。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜːrd] [pɑː] , ['wɔːtər] ,

| The | name | is | derived | from | the | Indian | word | pah | , | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 是 | 衍生的 | 从 | 这 | 印度 | 单词 | 帕 | , | 水 | , |

这个名字来源于印第安语单词 pah，意思是水。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] [traɪb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] [traɪb] [ʌv; əv] [juːt] ,

| and | is | used | to | distinguish | this | tribe | from | the | related | tribe | of | Utes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 用过的 | 到 | 区分 | 这 | 部落 | 从 | 这 | 有关的 | 部落 | 的 | 尤特人 | , |

并用于将该部落与相关的尤特部落区分开来。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

| who | lived | in | the | desert | away | from | running | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 在 | 这 | 沙漠 | 离开 | 从 | 跑步 | 水 | . |

他们生活在远离自来水的沙漠中。

['penstəmən] ( - - stē´mŏn ) .

| Penstemon | ( | pěni | - | stē´mŏn | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钓钟柳 | ( | - | - | stē´mŏn | ) | . |

Penstemon (pěni-stē´mŏn).

[ə; eɪ][waɪld] ['flaʊər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['maʊntnz]

| A | wild | flower | common | to | the | lower | slopes | of | the | Sierra | Nevada | Mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 花 | 常见的 | 到 | 这 | 降低 | 连续下坡 | 的 | 这 | 塞拉 | 内华达州 | 山脉 |

.

:

.

一种生长在内华达山脉低坡上的野花。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 222 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第222页]

- ( - - - - [ə] - gă t´ ) .

| Pharanagat | ( | phă | - | răn | - | ă | - | găt´ | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | - | - | - | - | 一个 | - | găt´ | ) | . |

帕拉纳加特 (phă-răn-ă-găt´)。

[æn; ən] ['ɪndiən] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

| An | Indian | name | of | a | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | 姓名 | 的 | 一个 | 地方 | . |

一个印度地名。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

| The | meaning | is | uncertain | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 意义 | 是 | 不确定 | . |

含义不明。

['piːnjən] ( pė - nyōn´ ) .

| Piñon | ( | pė | - | nyōn´ | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 松子 | ( | pė | - | nyōn´ | ) | . |

Piñon (pė-nyōn´).

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] - [liːvd] , [nʌt] [paɪn] .

| The | Spanish | name | for | the | one | - | leaved | , | nut | pine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西班牙语 | 姓名 | 为了 | 这 | 一 | - | 离开 | , | 坚果 | 松树 | . |

单叶松的西班牙语名称。

- ( - - sĭs´ė - - ) .

| Pipsisewa | ( | pĭp | - | sĭs´ė | - | wȧ | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | - | - | sĭs´ė | - | - | ) | . |

Pipsisewa (pĭp-sĭs´ė-wş)。

[ə; eɪ][waɪld] ['flaʊər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['maʊntnz]

| A | wild | flower | common | to | the | lower | slopes | of | the | Sierra | Nevada | Mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 花 | 常见的 | 到 | 这 | 降低 | 连续下坡 | 的 | 这 | 塞拉 | 内华达州 | 山脉 |

.

:

.

一种生长在内华达山脉低坡上的野花。

[kwɜːrn] ( - ) .

| Quern | ( | kwûrn | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 磨盘 | ( | - | ) | . |

Quern (kwûrn)。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [mɪl] [fɔːr; fər] ['graɪndɪŋ] [kɔːrn] .

| A | primitive | mill | for | grinding | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 原始 | 磨 | 为了 | 研磨 | 玉米 | . |

一台原始的玉米磨坊。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] ['sɜːrkjələr] [stoʊnz] , [ðə; ði] ['ʌpər] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [baɪ][hænd] .

| It | consists | of | two | circular | stones | , | the | upper | being | turned | by | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 由 | 的 | 二 | 圆 | 石头 | , | 这 | 上 | 存在 | 转向 | 经过 | 手 | . |

它由两块圆形石头组成，上面的石头是手工转动的。

[ʃoʊ'ʃoʊni] ( shȯ - shō´nė ) .

| Shoshone | ( | shȯ | - | shō´nė | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肖肖尼 | ( | shȯ | - | shō´nė | ) | . |

肖肖尼（shȯ-shō´nė)。

[æn; ən] ['ɪndiən] [traɪb] [splɪt] [ɪn] [tuː] [baɪ][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv]

| An | Indian | tribe | split | in | two | by | the | Pintes | , | and | living | north | and | south | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | 部落 | 分裂 | 在 | 二 | 经过 | 这 | - | , | 和 | 活的 | 北 | 和 | 南 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

一个被平特人分裂成两部分的印第安部落，分别居住在平特人的北部和南部。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['sʌðərn] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['oʊnli][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

| In | this | book | the | southern | division | only | is | referred | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 书 | 这 | 南部 | 分配 | 仅有的 | 是 | 指 | 到 | . |

本书仅提及南部地区。

- ( - - bo͝os´ ) .

| Taboose | ( | tȧ | - | bo͝os´ | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | - | - | bo͝os´ | ) | . |

禁忌 (tȧ-bo͝os´)。

[smɔːl] ['tjuːbərkəlz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [græs] ; [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] ['ɜːrli] [ɪn]

| Small | tubercles | of | the | joint | grass | ; | they | appear | on | the | joints | of | the | roots | early | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 结节 | 的 | 这 | 联合的 | 草 | ; | 他们 | 出现 | 在 | 这 | 关节 | 的 | 这 | 根 | 早期的 | 在 |

[sprɪŋ] ,

| spring | , |
|---|---|
| 春天 | , |

节节草的小瘤状突起；它们在早春出现在根部的节间处。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['aɪtəm][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ 'indiəns ] .

| and | are | an | important | item | of | food | to | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 重要的 | 物品 | 的 | 食物 | 到 | 这 | 印度人 | . |

是印度人重要的食物来源。

[tævwəts] ( - - wŏtsˊ ) .

| Tavwots | ( | tăv | - | wŏtsˊ | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔沃茨 | ( | - | - | wŏtsˊ | ) | . |

Tavwots (tăv-wŏtsˊ).

[ðə; ði] ['ræbɪt] .

| The | rabbit | . |
|---|---|---|
| 这 | 兔子 | . |

兔子。

- ( [tɪn] - [ˌɛnˈwaɪ] - - - häˊ ) .

| Tinnemaha | ( | tin | - | ny | - | mȧ | - | häˊ | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | 锡 | - | 纽约 | - | - | - | häˊ | ) | . |

Tinnemaha (tin-ny-mȧ-häˊ).

[ə; eɪ] ['ledʒənderi] ['ɪndiən] ['hɪroʊ] .

| A | legendary | Indian | hero | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 传奇 | 印度 | 英雄 | . |

一位传奇的印度英雄。

- ( - - - - bäˊ ) .

| Togobah | ( | tō | - | gō | - | bäˊ | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | - | - | - | - | bäˊ | ) | . |

Togobah (tō-gō-bäˊ).

} ['ɪndiən] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .

| } | Indian | names | of | places | . |
|---|---|---|---|---|---|
| } | 印度 | 姓名 | 的 | 地方 | . |

印度地名。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

| The | meaning | is | uncertain | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 意义 | 是 | 不确定 | . |

含义不明。

- ( - - - - - - tēˊ ) .

| Togonatee | ( | tō | - | gō | - | nă | - | tēˊ | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | - | - | - | - | - | - | tēˊ | ) | . |

Togonatee (tō-gō-nă-tēˊ)。

[tuːˈlɛriː] ( tōo - läˊre ) .

| Tulare | ( | tōo | - | läˊre | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 图莱尔 | ( | tōo | - | läˊre | ) | . |

图拉雷 (tōo-läˊre).

[ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [pleɪs] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [noʊn] [æz; əz]['tuːlɪ] .

| A | marshy | place | overgrown | with | the | bulrushes | known | as | tule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沼泽地 | 地方 | 长得太茂盛了 | 和 | 这 | 芦苇 | 已知 | 作为 | 图勒 | . |

一片长满芦苇（学名：tule）的沼泽地。

[vɑːˈkeroʊ] ( - - kāˊrō ) .

| Vaquero | ( | vä | - | kāˊrō | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧童 | ( | - | - | kāˊrō | ) | . |

Vaquero (vä-kāˊrō).

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['kaʊbɔɪ] ( [frʌm; frəm]['vækə] , [ə; eɪ] [kaʊ] ) .

| The | Spanish | word | for | cowboy | ( | from | vaca | , | a | cow | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西班牙语 | 单词 | 为了 | 牛仔 | ( | 从 | 假期 | , | 一个 | 奶牛 | ) | . |

西班牙语中“牛仔”一词（源自 vaca，意为“牛”）。

['wɑːbən] ( - - bǎn´ ) .
**Waban ( wǎ - bǎn´ ) .**
瓦班 ( - - bǎn´ ) .

瓦班 (wǎ-bǎn´)。

[æn; ən] ['ɪndiən] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
**An Indian name of a place .**
一个 印度 姓名 的 一个 地方 .

一个印度地名。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
**The meaning is uncertain .**
这 意义 是 不确定 .

含义不明。

['wɪkiːˌʌp] ( wǐkˊǐ - - ) .
**Wickiup ( wǐkˊǐ - ŭp ) .**
维基普 ( wǐkˊǐ - - ) .

维基普 (wǐkˊǐ-ŭp)。

[æn; ən] ['ɪndiən] [hʌt] [ʌv; əv] [brʌʃ] , [ɔːr] [riːdz] .
**An Indian hut of brush , or reeds .**
一个 印度 小屋 的 刷子 , 或者 芦苇 .

用灌木或芦苇搭建的印第安小屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [piːst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [tɪn] [kænz] .
**It is often pieced out with blankets and tin cans .**
它 是 经常 拼接 出去 和 毯子 和 锡 罐头 .

它通常是用毯子和罐头盒拼凑而成的。

- ( [wɪn] - [ˌɛn'waɪ] - dūˊmăh ) .
**Winnedumah ( win - ny - dūˊmăh ) .**
- ( 赢 - 纽约 - dūˊmăh ) .

温尼杜玛 (win-ny-dūˊmăh)。

[ə; eɪ] ['ledʒənderi] ['ɪndiən] ['hɪroʊ] .
**A legendary Indian hero .**
一个 传奇 印度 英雄 .

一位传奇的印度英雄。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 223 ]**
[ 页 - ]

[第223页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 224 ]**
[ 页 - ]

[第224页]

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
**The Riverside Press**
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] .
**CAMBRIDGE .**
剑桥 .

剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
**MASSACHUSETTS**
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**U** . **S** . **A** .
U . S . 一个 .

美国

[bʊks] [baɪ] ['meri] ['ɔːstən]
**Books** **by** **Mary** **Austin**
图书 经过 玛丽 奥斯汀

玛丽·奥斯汀的著作

[ðə; ði] [flɑːk] .
**THE** **FLOCK** .
这 群 .

羊群。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [bɔid] [smɪθ] .
**Fully** **illustrated** **by** **E** . **Boyd** **Smith** .
完全 插图 经过 E . 博伊德 史密斯 .

由 E. Boyd Smith 绘制全幅插图。

[skwer] [kraʊn] 8vo .
**Square** **crown** **8vo** .
正方形 王冠 8vo .

方形冠状 8vo。

$2 . - , [net] .
**$2** . **00** , **net** .
$2 . - , 网 .

净价 2.00 美元。

['poʊstɪdʒ] , - [sents] .
**Postage** , **18** **cents** .
邮资 , - 分 .

邮资18美分。

[ɪ'ziːdroʊ] .
**ISIDRO** .
伊西德罗 .

伊西德罗。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['erɪk] ['peɪp] .
**Illustrated** **by** **Eric** **Pape** .
插图 经过 埃里克 纸张 .

由埃里克·佩普绘制插图。

12mo , $1 . - .
**12mo** , **$1** . **50** .
12mo , $1 . - .

12个月，1.50美元。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [reɪn] .
**THE** **LAND** **OF** **LITTLE** **RAIN** .
这 土地 的 小的 雨 .

少雨之地。

[ˌkælə'fɔːrniə] [sketʃiz] .
**California** **Sketches** .
加利福尼亚州 草图 .

加州素描。

[wɪð; wɪθ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ][iː] . [bɔid] [smɪθ] . 8vo , $2 . - , [net] .
**With** **Illustrations** **by** **E** . **Boyd** **Smith** . **8vo** , **$2** . **00** , **net** .
和 插图 经过 E . 博伊德 史密斯 . 8vo , $2 . - , 网 .

由 E. Boyd Smith 绘制插图。8 开本，净价 2.00 美元。

['poʊstɪdʒ] , - [sents] .
**Postage , 24 cents .**
邮资 , - 分 .

邮资24美分。

[ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] .
**THE BASKET WOMAN .**
这 篮子 女士 .

提篮子的女人。

[skwer] 12mo , $1 . - .
**Square 12mo , $1 . 50 .**
正方形 12mo , $1 . - .

方形 12 个月，1.50 美元。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
**HOUGHTON MIFFLIN COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
**Boston and New York**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神